叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 真正的英雄：威廉·佩恩时代的(a True Hero A Story Of The Days Of William) 000001

2. 真正的英雄：威廉·佩恩时代的(a True Hero A Story Of The Days Of William) 000002

3. 真正的英雄：威廉·佩恩时代的(a True Hero A Story Of The Days Of William) 000003

4. 真正的英雄：威廉·佩恩时代的(a True Hero A Story Of The Days Of William) 000004

5. 真正的英雄：威廉·佩恩时代的(a True Hero A Story Of The Days Of William) 000005

6. 真正的英雄：威廉·佩恩时代的(a True Hero A Story Of The Days Of William) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真正的英雄：威廉·佩恩时代的(A True Hero A Story of the Days of William)
第1/6页

[ˌwʌtʃˈeɪtʃˌdʒiː] [ˈkɪŋstən]
WHG **Kingston**
汞 金斯顿

WHG金斯顿

" [ə; eɪ] [truː] [ˈhɪroʊ]
" **A** **True** **Hero**
" 一个 真的 英雄

“真正的英雄”

" [ˈtʃæptər] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ði] [prəˈtektərət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr]
The **Protectorate** **had** **come** **to** **an** **end** **ten** **years** **before** **the** **period** **when** **our**
这 保护国 有 来 到 一个 结尾 十 年 前 这 时期 什么时候 我们的
[ˈstɔːri] [kəˈmensiz] ;
story **commences** **;**
故事 开始 ;

在我们故事开始的十年前，保护国就已经结束了；

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [ˈsekənd] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ]
and **Charles** **the** **Second** **,** **restored** **to** **the** **throne** **of** **England** **,**
和 查尔斯 这 第二 , 恢复 到 这 王座 的 英格兰 ,

查理二世复辟，登上英格兰王位。

[hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈoʊvər]
had **since** **been** **employed** **in** **outraging** **all** **the** **right** **feelings** **of** **the** **people** **over**
有 自从 到过 受雇 在 令人愤慨 全部 这 正确的 情怀 的 这 人们 超过
[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [reɪn] ,
whom **he** **was** **called** **to** **reign** **,**
谁 他 曾是 称为 到 在位 ,

此后，他一直致力于激怒他所统治的人民，让他们感到愤慨和愤怒。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [neɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈglɔːriəsli] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði]
and **in** **lowering** **the** **English** **name** **,** **which** **had** **been** **so** **gloriously** **raised** **by** **the**
和 在 降低 这 英语 姓名 , 哪个 有 到过 所以 辉煌地 提高 经过 这
[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈkrɔmwel] .
wisdom **of** **Cromwell** **.**
智慧 的 克伦威尔 .

并降低了英国的国名，而英国国名曾因克伦威尔的智慧而光荣地提升。

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ðæt] [səˈgeɪʃəs] [ˈruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd] [aʊt]
The **body** **of** **that** **sagacious** **ruler** **of** **a** **mighty** **nation** **had** **been** **dragged** **out**
这 身体 的 那 明智 统治者 的 一个 强大的 国家 有 到过 拖拽 出去
[ʌv; əv][ɪts] [tuːm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] ,
of **its** **tomb** **among** **the** **kings** **in** **Westminster** **,**
的 它是 墓 之中 这 国王 在 威斯敏斯特 ,

那位强大国家睿智统治者的遗体被从陵墓中拖出，安葬在威斯敏斯特的诸王陵墓中。

[ænd; ənd] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] - [triː] [æt; ət] ['taibəːn] ;

and	hanged	on	the	gallows	-	tree	at	Tyburn	;
和	绞刑	在	这	绞刑架	-	树	在	泰伯恩	;

并被吊死在泰伯恩的绞刑架上；

[ðə; ði] ['sensləs] [diːd] ['ɪnstɪˌgeɪtid] [baɪ][ðə; ði] ['peti] [rɪ'vendʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'temptəbl] [sək'sesər] .

the	senseless	deed	instigated	by	the	petty	revenge	of	his	contemptible	successor	.
这	无意义的	契据	煽动	经过	这	小气	复仇	的	他的	可鄙	接班人	.

这是他那卑鄙的继任者出于卑劣的报复而煽动的无谓行径。

[ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [bleɪk] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [ə'mʌŋ] ['ɪŋgləndz] ['neɪv(ə)l]

The	mouldering	remains	of	Blake	,	also	,	one	of	the	noblest	among	England's	naval
这	模压	遗迹	的	布莱克	,	还	,	一	的	这	最高贵	之中	英格兰的	海军

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

布莱克的遗骸也已腐朽，他也是英国最崇高的海军英雄之一。

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['ɑːnɝd] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][æn; ən]

had	been	taken	from	its	honoured	resting	-	place	,	and	cast	into	an
有	到过	已采取	从	它是	荣幸	休息	-	地方	,	和	投掷	进入	一个

[ˌʌn'noʊn] [greɪv] [ɪn] [seɪnt] ['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] .

unknown	grave	in	Saint	Margaret's	churchyard	.
未知	严重	在	圣	玛格丽特的	墓地	.

遗体被从其受人尊敬的安息之地移走，并被埋葬在圣玛格丽特教堂墓地的一个无名墓穴中。

[ɪ'pɪskəpəsi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hoʊpt] [ðʌs] [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər]

Episcopacy	had	been	restored	by	those	who	hoped	thus	to	pave	the	way	for
主教制	有	到过	恢复	经过	那些	WHO	希望	因此	到	铺平	这	方式	为了

[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['rəumənizəm] ,

the	re	-	introduction	of	Romanism	,
这	关于	-	介绍	的	罗马天主教	,

那些希望以此为重新引入罗马天主教铺平道路的人恢复了主教制。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['graɪndɪŋ] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['æbdʒekt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .

with	its	grinding	tyranny	and	abject	superstitions	.
和	它是	研磨	暴政	和	卑贱	迷信	.

以及它残酷的暴政和卑劣的迷信。

[ðə; ði] “ [kən'ventɪkəl] [ækt] , ” [prə'hibitɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] ['pɝːsənz] , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

The	“	Conventicle	Act	,	”	prohibiting	more	than	five	persons	,	exclusive	of	the	family
这	“	秘密集会	行为	,	”	禁止	更多的	比	五	人	,	独家的	的	这	家庭

,

,
,

《秘密集会法》禁止五人以上（不包括家庭成员）聚集在一起。

[tuː; tə] [miːt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːrʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

to	meet	together	for	religious	worship	according	to	any	other	than	the	national
到	见面	一起	为了	宗教	崇拜	根据	到	任何	其他	比	这	国家的

['rɪtʃuəl] , [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ,

ritual	,	had	been	passed	,
仪式	,	有	到过	通过了	,

允许按照国家仪式以外的任何宗教仪式进行宗教聚会的法案已经通过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] ;

and	was	rigidly	enforced	;
和	曾是	严格地	强制执行	;

并严格执行；

[ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt] ['pɑ:rti] [ðʌs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

the	dominant	party	thus	endeavouring	to	deprive	the	people	of	one	of	the	most
这	主导的	派对	因此	努力	到	剥夺	这	人们	的	一	的	这	最多

['seɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] ,

sacred	rights	of	man	,
神圣	权利	的	男人	,

执政党因此试图剥夺人民最神圣的人权之一，

— [ðæt] [ʌv; əv] ['wɜ:ʃəpɪŋ] [gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

—	that	of	worshipping	God	according	to	the	dictates	of	conscience	.
—	那	的	崇拜	上帝	根据	到	这	规定	的	良心	.

——即按照良心的指示敬拜上帝。

['ɪŋgləndz] [dɪ'bɔ:tʃt] [kɪŋ] , ['si:krətli] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] , [hæd; həd] [soʊld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] [goʊld]

England's	debauched	king	,	secretly	a	Papist	,	had	sold	his	country	for	gold
英格兰的	放荡不羁	国王	,	偷偷	一个	天主教徒	,	有	卖	他的	国家	为了	金子

[tu:; tə] ['ɪŋgləndz] [hə'redɪteri] [foʊ] ,

to	England's	hereditary	foe	,
到	英格兰的	遗传	敌人	,

英国那位放荡不羁的国王，实际上是天主教徒，为了黄金将国家出卖给了英国的世仇。

[hu:z] ['ɑ:rmi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] [læst] ['remnənts] [ʌv; əv]

whose	army	he	had	engaged	to	come	and	crush	the	last	remnants	of
谁	军队	他	有	已订婚的	到	来	和	压碎	这	最后的	残余物	的

['næʃ(ə)nəl] ['fri:dəm] ,

national	freedom	,
国家的	自由	,

他曾雇佣这支军队前来镇压民族自由的最后残余势力。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:tɪstənt] ['pi:p(ə)l] [der] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['mɑ:ˌnɑ:rks] ['treɪtərəs] [prə'si:dɪŋz] .

should	his	Protestant	people	dare	to	resist	the	monarch's	traitorous	proceedings	.
应该	他的	新教	人们	敢	到	抵抗	这	君主的	叛徒	诉讼程序	.

如果他的新教子民胆敢反抗君主的叛国行径。

[ðə; ði] ['prɑ:flɪgəsi] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['waɪdli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] [ɔ:l] ['klæsɪz] , [tɪl]

The	profligacy	and	irreligion	of	the	court	was	widely	imitated	by	all	classes	,	till
这	挥霍无度	和	无神论	的	这	法庭	曾是	广泛	模仿	经过	全部	课程	,	直到

['peitriəts] ,

patriots	,
爱国者	,

宫廷的奢靡和不敬神风被各阶层广泛效仿，直到爱国者们也开始效仿。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['glu:mi] [fɔ:'bəʊdɪŋz] [ðə; ði] ['daʊnwərd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [bɪ'gæn]

watching	with	gloomy	forebodings	the	downward	progress	of	their	country	,	began
观看	和	阴沉	不祥的预感	这	向下	进步	的	他们的	国家	,	开始

[tu:; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fju:tʃər] [feɪt] .

to	despair	of	her	future	fate	.
到	绝望	的	她	未来	命运	.

眼见国家每况愈下，心中充满不祥的预感，开始对国家的未来命运感到绝望。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

Such	was	the	state	of	things	when	,	on	the	morning	of	the	14th	of	August	,
这样的	曾是	这	状态	的	事物	什么时候	,	在	这	早晨	的	这	14th	的	八月	,

事情就是这样，8月14日早上，

- , ['sevrəl] [sɪ'deɪt] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:sənz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ʌv; əv]

1670	,	several	sedate	,	grave	-	looking	persons	were	collected	at	the	north	end	of
-	,	一些	稳重	,	严重	-	寻找	人	是	集	在	这	北	结尾	的

['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,

Gracechurch	Street	,
恩典教会	街道	,

1670年，在格雷斯彻奇街北端聚集了几名神情严肃、神态肃穆的人。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
in the City of London .
在 这 城市 的 伦敦 .

在伦敦金融城。

['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] .
Others were coming up from all quarters towards the spot .
其他的 是 未来 向上 从 全部 四分之一 向 这 点 .

其他人也从四面八方朝那里走来。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,
As the first arrived , they stood gazing towards the door of a building ,
作为 这 第一的 到达的 , 他们 站立 凝视 向 这 门 的 一个 建筑 ,

第一批到达时，他们站在那里，凝视着一栋建筑物的门口。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['bɪrdɪd] , [rʌf] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [bʌf] [koʊts]
before which were drawn up a body of bearded , rough soldiers , with buff coats
前 哪个 是 绘制 向上 一个 身体 的 留着胡子的 , 粗糙的 士兵 , 和 增幅 外套
, ['hælbərd] [ɪn][hænd] ,
, halberds in hand ,
, 戟 在 手 ,

在他们面前列队着一群蓄着胡须、身穿浅黄色外套、手持戟的粗犷士兵。

[ænd; ənd]['aɪərn][kæps][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
and iron caps on their heads .
和 铁 帽子 在 他们的 头部 .

头上戴着铁帽。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [kə'lektɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd] [men] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Several of the persons collected , in spite of the armed men at the door ,
一些 的 这 人 集 , 在 尽管如此 的 这 武装 男人 在 这 门 ,

尽管门口有持枪人员，但仍有几个人聚集在一起。

[əd'vænst] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
advanced as if about to enter the building .
先进的 作为 如果 关于 到 进入 这 建筑 .

向前走去，仿佛要进入建筑物。

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;
“ You cannot go in there , ” said the sergeant of the party ;
“ 你 不能 去 在 那里 , ” 说 这 军士 的 这 派对 ;

“你们不能进去，”队伍中的中士说道；

“ [wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
“ we hold it in the name of the king .
“ 我们 抓住 它 在 这 姓名 的 这 国王 .

“我们以国王的名义持有它。”

[bɪ'gɔːn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] , [ɔːr] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] !
Begone about your business , or beware of the consequences !
走开 关于 你的 商业 , 或者 提防 的 这 结果 !

赶紧滚蛋，否则后果自负！

” [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [greɪv] ['sɪtəznz] ['maɪldli] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] .
” In vain the grave citizens mildly expostulated .
” 在 徒劳 这 严重 公民 轻微地 所宣称的 .

“徒劳的是，严肃的市民们温和地劝诫道。”

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['sɪmələr] [rʌf] ['ænsər] .
They received similar rough answers .
他们 已收到 相似的 粗糙的 答案 .

他们得到的答复大同小异。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [waɪl] ['meni] ['pæsər] - [baɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː]

By	this	time	other	persons	had	arrived	,	while	many	passers	-	by	stopped	to	see
经过	这	时间	其他	人	有	到达的	,	尽管	许多	过路人	-	经过	停止	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

what	was	going	forward	.
什么	曾是	去	向前	.

这时，其他人也陆续到达，许多路人驻足观看接下来发生的事情。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ʌp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] ['floʊɪŋ] ['lɑːks] [ænd; ənd]

Among	those	who	came	up	was	a	tall	young	man	,	whose	flowing	locks	and
之中	那些	WHO	来了	向上	曾是	一个	高的	年轻的	男人	,	谁	流动	锁	和

['feðərd] [kæp] ,

feathered	cap	,
羽毛	帽	,

上前的人中有一位身材高挑的年轻人，他留着飘逸的长发，戴着羽毛帽。

[wɪð; wɪθ] ['rɪtʃli] - [leɪst] [koʊt] , [ænd; ənd] [sɪlk] [sæʃ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

with	richly	-	laced	coat	,	and	silk	sash	over	his	shoulder	,	to	which	,	however	,
和	丰富	-	系带	外套	,	和	丝绸	窗扇	超过	他的	肩膀	,	到	哪个	,	然而	,

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'pendɪdʒ] ,

the	usual	appendage	,
这	通常	附属物	,

他身穿饰有精美蕾丝的外套，肩上斜挎着丝绸腰带，然而，腰带上却缺少了通常的附属物。

[ə; eɪ] [sɔːrd] , [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] , [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] ['kwɑːləti] [ænd; ənd]

a	sword	,	was	wanting	,	showed	that	he	was	a	person	of	quality	and
一个	剑	,	曾是	想要	,	显示	那	他	曾是	一个	人	的	质量	和

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

他缺少一把剑，这表明他是一个有品位、有品位的人。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪv] ['æspekt] ,

Yet	his	countenance	wore	a	grave	aspect	,
然而	他的	面容	穿着	一个	严重	方面	,

然而，他的脸色却十分严肃。

[wɪtʃ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [stɜːrn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

which	assumed	a	stern	expression	as	he	gazed	at	the	soldiers	.
哪个	假定	一个	船尾	表达	作为	他	凝视	在	这	士兵	.

他目光严厉地盯着士兵们。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [raʊnd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'pærəntli]

He	stopped	,	and	spoke	to	several	of	those	standing	round	,	inquiring	apparently
他	停止	,	和	辐	到	一些	的	那些	常设	圆形的	,	查询	显然

[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

what	had	occurred	.
什么	有	发生	.

他停下脚步，和周围站着的几个人交谈，显然是在询问发生了什么事。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'nʌðər] [mæn] ,

About	the	same	time	,	another	man	,
关于	这	相同的	时间	,	其他	男人	,

大约在同一时间，另一名男子

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

who	seemed	to	be	acquainted	with	many	of	the	persons	in	the	crowd	,
WHO	似乎	到	是	熟人	和	许多	的	这	人	在	这	人群	,

他似乎认识人群中的许多人。

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

was	making	his	way	among	them	.
曾是	制作	他的	方式	之中	他们	.

他正穿过他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [əd'vænst] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] - ['menʃ(ə)nd] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	was	considerably	more	advanced	in	life	than	the	first	-	mentioned	person	,
他	曾是	相当	更多的	先进的	在	生活	比	这	第一的	-	提及	人	,

他的人生阅历比前面提到的那个人要丰富得多。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɪgjər] ['sʌmwʌt] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['strɔːŋli] [bɪlt] .

and	in	figure	somewhat	shorter	and	more	strongly	built	.
和	在	数字	有些	较短	和	更多的	强烈	建造	.

图中人物身材略矮，体格更健壮。

[ðoʊ] [drest] [æz; əz][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [lʊk] [ænd; ənd] [er] .

Though	dressed	as	a	civilian	,	he	had	a	military	look	and	air	.
尽管	穿着	作为	一个	平民	,	他	有	一个	军队	看	和	空气	.

虽然身着便服，但他却有着军人的神态和气质。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ɪn'tendɪŋ]

From	an	opposite	direction	two	other	persons	approached	the	spot	,	intending
从	一个	对面的	方向	二	其他	人	接近	这	点	,	意图

, [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [pæs] [baɪ] .

,	it	seemed	,	to	pass	by	.
,	它	似乎	,	到	经过	经过	.

从相反方向，另外两个人走近了这里，似乎打算从旁边经过。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['grɪzli] [bɪrd] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [fɪtʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi]

The	one	was	a	man	whose	grizzly	beard	and	furrowed	features	showed	that	he
这	一	曾是	一个	男人	谁	灰熊	胡须	和	沟壑	特征	显示	那	他

[hæd; həd] [siːn] [rʌf] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

had	seen	rough	service	in	his	time	,
有	已见	粗糙的	服务	在	他的	时间	,

其中一人满脸胡须和皱纹，显然经历过不少艰苦的岁月。

[hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [bɪ'spiːkɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

his	dress	and	general	appearance	bespeaking	the	soldier	.
他的	裙子	和	一般的	外貌	宣告	这	士兵	.

他的衣着打扮和整体形象都表明他是一名军人。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

His	companion	was	a	youth	of	sixteen	or	seventeen	years	of	age	,
他的	伴侣	曾是	一个	青年	的	十六	或者	十七	年	的	年龄	,

他的同伴是一位十六七岁的少年，

[soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

so	like	him	in	countenance	that	their	relationship	was	evident	.
所以	喜欢	他	在	面容	那	他们的	关系	曾是	明显	.

他们长相酷似，关系显而易见。

[frʌm; frəm][ðə; ði][in'kwaiəriz] [ðeɪ] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [st'reɪndʒəz] .

From	the	inquiries	they	made	,	they	were	apparently	strangers	.
从	这	查询	他们	制成	,	他们	是	显然	陌生人	.

从他们的询问来看，他们显然是陌生人。

“ [kænst] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] , [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ?

“	Canst	tell	me	,	friend	,	what	has	brought	all	these	people	together	?
“	罐	告诉	我	,	朋友	,	什么	有	带来	全部	这些	人们	一起	?

朋友，你能告诉我，是什么把这些人聚集到了一起吗?

" [sed] [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [baɪ] - ['stændər] .

"	said	the	elder	man	to	a	by	-	stander	.
"	说	这	长老	男人	到	一个	经过	-	站立者	.

“老人对旁观者说道。”

" [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] - [frendz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	Most	of	these	people	are	'	Friends	,	'	as	they	call	themselves	,	"	answered	the
"	最多	的	这些	人们	是	-	朋友们	,	-	作为	他们	称呼	他们自己	,	"	回答	这

[mæn] [ə'drest] ,

man	addressed	,
男人	已解决	,

“这些人大多自称是‘朋友会’的人，”被问到这个问题的人回答道。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['ɑːrtɪzən] , " [ɔːr] - ['kweɪkərs] , - [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

a	well	-	to	-	do	artisan	,	"	or	'	Quakers	,	'	as	the	world	calls	them	,
一个	出色地	-	到	-	做	工匠	,	"	或者	-	贵格会教徒	,	-	作为	这	世界	呼叫	他们	,

一位富裕的工匠，“或者如世人所称的‘贵格会教徒’，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪd] ['sɪnərz] [ɪk'siːdɪŋli] [tuː; tə] [kweɪk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

because	they	bid	sinners	exceedingly	to	quake	and	tremble	at	the	word	of
因为	他们	出价	罪人	非常	到	地震	和	颤抖	在	这	单词	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

因为他们叫罪人对主的话语极其战栗。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [diːdz] ,

To	my	mind	they	are	harmless	as	to	their	deeds	,
到	我的	头脑	他们	是	无害	作为	到	他们的	契约	,

在我看来，他们的行为是无害的。

[ðoʊ] [ɪn][wɜːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['truːli] ['paʊərf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] .

though	in	word	they	are	truly	powerful	at	times	.
尽管	在	单词	他们	是	真的	强大的	在	时代	.

虽然他们的言辞有时确实很有力量。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [gɑːd]

The	bishops	and	church	people	do	not	like	them	because	they	declare	that	God
这	主教们	和	教会	人们	做	不是	喜欢	他们	因为	他们	宣布	那	上帝

[kæn; kən][biː; bi] ['wəːʃip] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

can	be	worshipped	in	the	open	air	,
能	是	崇拜	在	这	打开	空气	,

主教和教会人士不喜欢他们，因为他们宣称可以在露天敬拜上帝。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [oʊn] [hoʊm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['grændəst] [kə'θiːdrəl] , [ɔːr] - ['stiːpl]

or	in	a	man's	own	home	,	as	well	as	in	the	grandest	cathedral	,	or	'	steeple
或者	在	一个	男人的	自己的	家	,	作为	出色地	作为	在	这	最宏伟	大教堂	,	或者	-	尖顶

[haʊs] ,

house	,
房子	,

或者在一个人的家中，以及在最宏伟的大教堂或尖顶屋里，

- [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

'	as	they	call	the	church	.
-	作为	他们	称呼	这	教会	.

他们称教会为“教会”。

[ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [diːm] ['ministəz]

The	Independents	are	opposed	to	them	,	because	they	deem	ministers
这	独立人士	是	反对	到	他们	,	因为	他们	认为	部长们

[ʌn'nesəseri] ,

unnecessary	,
不必要	,

独立人士反对他们，因为他们认为部长是不必要的。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kɑːrn(ə)l] ['wɛpənz] ;

and	trust	to	the	sword	of	the	Spirit	rather	than	to	carnal	weapons	;
和	相信	到	这	剑	的	这	精神	相当	比	到	肉体	武器	;

要倚靠圣灵的宝剑，而不是倚靠属血气的武器；

[waɪl] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dɪs'deɪn] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ʌn'kʌvər]

while	the	wealthy	and	noble	disdain	them	,	because	they	refuse	to	uncover
尽管	这	富裕	和	高贵	蔑视	他们	,	因为	他们	拒绝	到	揭露

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

而富人和贵族则鄙视他们，因为他们拒绝摘下头巾。

[ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ˌʌn'duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] , [haʊ'evər] [rɪtʃ] [ɔːr][ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ræŋk] [ðeɪ]

or	to	pay	undue	respect	to	their	fellow	-	men	,	however	rich	or	exalted	in	rank	they
或者	到	支付	过度	尊重	到	他们的	同伴	-	男人	,	然而	富有的或者		崇高	在	秩	他们

[meɪ] [biː; bi] .

may	be	.
可能	是	.

或者对他们的同胞给予过分的尊重，无论他们多么富有或地位多么显赫。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['jɑːndər] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər]

They	have	come	to	hold	a	meeting	in	yonder	house	,	where	the	soldiers	are
他们	有	来	到	抓住	一个	会议	在	远处	房子	,	在哪里	这	士兵	是

['steɪʃənd] ;

stationed	;
驻	;

他们来到那边那栋房子里开会，士兵们就驻扎在那里；

[bʌt; bət][æz; əz] ['spiːkɪŋ] [wɪl] [nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen]

but	as	speaking	will	not	open	the	doors	,	they	will	have	to	go	away	again
但	作为	请讲	将要	不是	打开	这	门	,	他们	将要	有	到	去	离开	再次

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

disappointed	. ”
失望的	. ”

但正如言语无法打开大门一样，他们最终只能失望而归。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɑːrmləs] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ][hɑːrd] [keɪs] , ” [əb'zɜːrvd]

“	If	they	are	the	harmless	people	you	describe	,	that	seems	a	hard	case	,	”	observed
“	如果	他们	是	这	无害	人们	你	描述	,	那	似乎	一个	难的	案件	,	”	观察到

[ðə; ði]['streɪndʒər] .

the	stranger	.
这	陌生人	.

“如果他们真如你所描述的那般无害，那这案子就很难办了，”陌生人评论道。

“ [baɪ] [wʌt] [raɪt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [prə'hɪbɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðʌs] ['miːtɪŋ] ? ”

“	By	what	right	are	they	prohibited	from	thus	meeting	?	”
“	经过	什么	正确的	是	他们	禁止	从	因此	会议	?	”

“他们凭什么被禁止这样聚会？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [lɔː] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .

“	I	know	not	if	it	is	by	right	,	but	it	is	by	law	,	”	answered	the	artisan	.
“	我	知道	不是	如果	它	是	经过	正确的	,	但	它	是	经过	法律	,	”	回答	这	工匠	.

“我不知道这样做是否合乎正义，但这是法律规定的，”工匠回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kən'ventɪkəl] [ækt] , - [prə'hibitɪŋ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs]
“ You have doubtless heard of the ' Conventicle Act , ' prohibiting all religious
“ 你 有 毫无疑问 听到 的 这 - 秘密集会 行为 , - 禁止 全部 宗教
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

“你们无疑听说过《秘密集会法》，该法禁止一切宗教崇拜活动，

[ɪk'sept] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['rɪtʃuəl] .
except according to the established ritual .
除了 根据 到 这 已确立的 仪式 .

除非按照既定的仪式进行。

[ðə; ði] - [frendz] - [ə'loʊn][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [pər'sɪst] [ɪn] ['miːtɪŋ] [wer] [ðeɪ]
The ' Friends ' alone hold it in no respect , and persist in meeting where they
这 - 朋友们 - 独自的 抓住 它 在 不 尊重 , 和 坚持 在 会议 在哪里 他们
[hæv; həv][ðə; ði][maɪnd] ! ”
have the mind ! ”
有 这 头脑 ! ”

只有“朋友们”对此毫不尊重，坚持在他们想聚会的地方聚会！

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[duː][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'sentəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔː] ?
do all the other dissenters of England submit to such a law ?
做 全部 这 其他 异议者 的 英格兰 提交 到 这样的 一个 法律 ?

英国其他持不同政见者都服从这样的法律吗?

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
” exclaimed the stranger .
” 惊呼 这 陌生人 .

“陌生人惊呼道。”

“ ['mæri] [duː] [ðeɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['ɑːrtɪzən] .
“ Marry do they , ” answered the artisan .
“ 结婚 做 他们 , ” 回答 这 工匠 .

“他们结婚了，”工匠回答道。

“ [ðeɪ] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [ə'frʌnt] , [ænd; ənd] [kən'fɔːrm] [ɪn] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [dɪ'mɑːndɪd] ,
“ They pocket the affront , and conform in public to what is demanded ,
“ 他们 口袋 这 冒犯 , 和 符合 在 民众 到 什么 是 要求 ,

“他们默默承受着侮辱，并在公开场合顺从要求。”

['sætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['wɝːʃəpɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['praɪvət] .
satisfying their consciences by worshipping together in private .
令人满意 他们的 良心 经过 崇拜 一起 在 私人的 .

他们私下里一起做礼拜，以此来满足自己的良心。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪz] [faɪnd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn] ['evri] ['sʌndeɪ]
Do you not know that every head of a family is fined a shilling on every Sunday
做 你 不是 知道 那 每一个 头 的 一个 家庭 是 罚款 一个 先令 在 每一个 星期日
[ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glekts] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ?
that he neglects to attend the parish church ?
那 他 疏忽 到 出席 这 教区 教会 ?

难道你不知道，每个家庭的户主如果每个星期天不去教堂做礼拜，都要被罚款一先令吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ɪn] ['ɪŋglənd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]
You **can** **have** **been** **but** **a** **short** **time** **in** **England** **not** **to** **have** **heard** **of**
你 能 有 到过 但 一个 短的 时间 在 英格兰 不是 到 有 听到 的
[ðɪs] . ”
this **.** **”**
这 . ”

你在英国待的时间不长，不可能没听说过这件事。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [maɪ] [frend] .
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **my** **friend** **.**
“ 是的 , 的确 , 我的 朋友 .

“是的，我的朋友。”

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] ['lændɪd] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][ət'læntɪk] ;
My **son** **and** **I** **landed** **but** **yesterday** **from** **a** **voyage** **across** **the** **Atlantic** **;**
我的 儿子 和 我 登陆 但 昨天 从 一个 航程 穿过 这 大西洋 ;
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

我和儿子昨天刚结束横渡大西洋的航行抵达陆地；

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['ʃɪpmən] [ɑːn] [bɔːrd] ,
except **from** **the** **master** **and** **shipmen** **on** **board** **,**
除了 从 这 掌握 和 水手 在 木板 ,

除了船上的船长和船员之外，

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
we **have** **heard** **but** **little** **of** **what** **has** **taken** **place** **in** **England** **for** **some**
我们 有 听到 但 小的 的 什么 有 已采取 地方 在 英格兰 为了 一些
['jɪrz] [pæst] . ”
years **past** **.** **”**
年 过去的 . ”

我们对过去几年英国发生的事情知之甚少。

“ [ðen] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪzən] .
“ **Then** **take** **my** **advice** **,** **friend** **,** **”** **said** **the** **artisan** **.**
“ 然后 拿 我的 建议 , 朋友 , ” 说 这 工匠 .

“那就听我的劝告吧，朋友，”工匠说道。

“ [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪz][juː; jʊ] [plɪːz] , [bʌt; bət] ['ʌtər] [nɑːt][jʊr; jər] [ə'pɪnjənz] ,
“ **Make** **all** **the** **inquiries** **you** **please** **,** **but** **utter** **not** **your** **opinions** **,**
“ 制作 全部 这 查询 你 请 , 但 说出 不是 你的 意见 ,

“你可以随意询问，但不要发表你的看法。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [naʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
as **you** **were** **just** **now** **doing** **to** **me** **,**
作为 你 是 只是 现在 正在做 到 我 ,

就像你刚才对我做的那样，

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [jɔːr'self] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , [ænd; ənd] [klæpt] ['ɪntuː][dʒeɪl] ,
or **you** **may** **find** **yourself** **accused** **of** **I** **know** **not** **what** **,** **and** **clapped** **into** **jail** **,**
或者 你 可能 寻找 你自己 被告 的 我 知道 不是 什么 , 和 鼓掌 进入 监狱 ,

或者你可能会发现自己被指控犯了不知名的罪行，然后被投入监狱。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [set] [friː] [ə'gen] . ”
with **slight** **chance** **of** **being** **set** **free** **again** **.** **”**
和 轻微 机会 的 存在 放 自由的 再次 . ”

有很小的几率再次获得自由。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ;
“ **Thank** **you** **,** **friend** **,** **”** **said** **the** **stranger** **;**
“ 感谢 你 , 朋友 , ” 说 这 陌生人 ;

“谢谢你，朋友，”陌生人说道；

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] [baɪ] [ðoʊz] [fjuː] ['soʊldʒərz] ?

“	but	will	all	these	people	submit	to	be	treated	thus	by	those	few	soldiers	?
”	但	将要	全部	这些	人们	提交	到	是	治疗	因此	经过	那些	很少	士兵	?

“但是这些人真的会甘愿被那几个士兵这样对待吗？”

[baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['entər] ['jɑːndər] [haʊs] [ʌv; əv]

By	my	faith	,	it's	more	than	I	would	,	if	I	desired	to	enter	yonder	house	of
经过	我的	信仰	,	它是	更多的	比	我	会	,	如果	我	想要的	到	进入	远处	房子	的

[prer] .

prayer	.
祷告	.

以我的信仰来说，这比我渴望进入那座祈祷殿堂所需的还要多。

” [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

”	While	this	conversation	was	going	on	,
”	尽管	这	对话	曾是	去	在	,

“就在我们谈话进行的同时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɚz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] ['greɪtli]

the	number	of	people	in	front	of	the	Quaker's	meeting	-	house	had	greatly
这	数字	的	人们	在	正面	的	这	贵格会	会议	-	房子	有	非常

[ɪn'kriːst] ;

increased	;
增加	;

贵格会教堂前的人数大大增加；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ə'pɪrd] ['kwaɪətli] [dɪ'spoʊzd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['evɪdəntli]

and	though	the	greater	number	appeared	quietly	disposed	,	there	were	evidently
和	尽管	这	更大的	数字	出现	悄悄	处置	,	那里	是	显然

[sʌm; səm] ['hʌvər] [ə'baʊt] ,

some	hovering	about	,
一些	悬停	关于	,

虽然大多数人看起来都很安静，但显然也有一些人在附近徘徊。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [naʊ] ['elboʊɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

and	others	now	elbowing	their	way	through	the	crowd	,	who	were	inclined	to
和	其他的	现在	肘击	他们的	方式	通过	这	人群	,	WHO	是	倾斜	到

[kri'eɪt] [æn; ən] ['ʌprɔːr] .

create	an	uproar	.
创造	一个	骚动	.

还有一些人正用手肘挤过人群，这些人似乎想要制造骚乱。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

At	this	juncture	,	the	young	gentleman	who	has	already	been	described	,
在	这	契机	,	这	年轻的	绅士	WHO	有	已经	到过	描述	,

此时，前面已经描述过的那位年轻绅士，

['stepɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz][haɪɪst; 'haɪəst] , [tʊk] [ɔːf]

stepping	on	one	side	of	the	street	where	the	pavement	was	highest	,	took	off
步进	在	一	边	的	这	街道	在哪里	这	路面	曾是	最高	,	采取	离开

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他走到街道一侧地势较高的地方，脱下帽子。

“ ['saɪləns] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [dɪr] [frendz] ; [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Silence	,	I	pray	you	,	dear	friends	;	I	would	speak	a	few	words	,	”	he	said	,
“	沉默	,	我	祈祷	你	,	亲爱的	朋友们	;	我	会	说话	一个	很少	字	,	”	他	说	,

“亲爱的朋友们，请保持安静；我想说几句话，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] .
in a rich musical voice .
在 一个 富有的 音乐 嗓音 .

用浑厚悦耳的嗓音。

“ [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ['pɜːrpəsɪŋ] [tuː; tə]['entər] ['jɑːndər] [haʊs] ,
“ We came here purposing to enter yonder house ,
“ 我们 来了 这里 目的 到 进入 远处 房子 ,

我们来这里就是为了进入那栋房子，

[wer] [wiː; wi] [maɪt] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ,
where we might worship God according to the dictates of our consciences ,
在哪里 我们 可能 崇拜 上帝 根据 到 这 规定 的 我们的 良心 ,

在那里，我们可以按照我们良心的指示敬拜上帝，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːrt] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
and exhort and strengthen one another ;
和 劝勉 和 加强 一 其他 ;

彼此劝勉，互相坚固；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
but it seemeth to me that those in authority have resolved to prevent
但 它 似乎 到 我 那 那些 在 权威 有 已解决 到 防止
['aʊər; ɑːr] [ðʌs] [ə'semblɪŋ] .
our thus assembling .
我们的 因此 组装 .

但在我看来，当权者似乎决心阻止我们这样集会。

[wiː; wi][ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [mʌst; məst][səb'mɪt] ['ræðər][ðæn; ðən][juːz]['kɑːrn(ə)l]
We are men of peace , and therefore must submit rather than use carnal
我们 是 男人 的 和平 , 和 所以 必须 提交 相当 比 使用 肉体
['wɛpənz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
weapons ; and yet ,
武器 ; 和 然而 ,

我们是爱好和平的人，因此必须屈服而不是使用武力；然而，

[frendz] , ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
friends , having the gift of speech , and the power of the pen ,
朋友们 , 拥有 这 礼物 的 演讲 , 和 这 力量 的 这 笔 ,

朋友们，拥有雄辩的口才和写作的力量，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siːs] [tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [wɪtʃ]
we must not cease to protest against being thus deprived of the liberty which
我们 必须 不是 停止 到 反对 反对 存在 因此 被剥夺的 的 这 自由 哪个
['ɪŋglɪʃmən] [hoʊld][soʊ] [dɪr] .
Englishmen hold so dear .
英国人 抓住 所以 亲爱的 .

我们绝不能停止抗议被剥夺英国人如此珍视的自由。

” ['tʃæptər] [tuː] .
” Chapter Two .
” 章 二 .

第二章。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
While the young man was speaking ,
尽管 这 年轻的 男人 曾是 请讲 ,

年轻人说话的时候，

[ðə; ði]['streɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər][weɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][staʊt]['soʊldʒər]

the	stranger	and	his	son	had	worked	their	way	close	to	the	stout	soldier
这	陌生人	和	他的	儿子	有	工作	他们的	方式	关闭	到	这	肥硕	士兵

- [laɪk][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

-	like	man	who	has	been	described	.
-	喜欢	男人	WHO	有	到过	描述	.

陌生人和他的儿子设法接近了之前描述过的那个身材魁梧、像士兵一样的男人。

[ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

The	stranger's	eye	fell	on	his	countenance	.
这	陌生人的	眼睛	跌倒	在	他的	面容	.

陌生人的目光落在了他的脸上。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃoʊldər] .

He	touched	his	son's	shoulder	.
他	感动	他的	儿子的	肩膀	.

他拍了拍儿子的肩膀。

“ [æn; ən][oʊld] ['kɑːmræd] [ɪn][ɑːrmz] !

“	An	old	comrade	in	arms	!
”	一个	老的	同志	在	武器	!

“一位老战友！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

”	he	whispered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ə; eɪ] [trʊ] [mæn][ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['wɪljəm] [miːd] , — ['trʌsti] [bɪl] [miːd] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl]

“	A	truer	man	than	Captain	William	Mead	,	—	trusty	Bill	Mead	,	we	used	to	call
”	一个	更真实	男人	比	队长	威廉	米德	,	—	可靠	账单	米德	,	我们	用过的	到	称呼

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“他比威廉·米德上尉更忠诚——我们以前都叫他可靠的比尔·米德。”

— ['nevər] [druː] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

—	never	drew	sword	in	the	cause	of	liberty	.
—	绝不	画	剑	在	这	原因	的	自由	.

—从未为自由事业拔剑。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [hænd] ,

If	I	can	but	catch	his	eye	and	get	a	grip	of	his	honest	hand	,
如果	我	能	但	抓住	他的	眼睛	和	得到	一个	紧握	的	他的	诚实的	手	,

如果我能引起他的注意，握住他诚实的手，

[aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən][biː; bi] , — [ə; eɪ] [breɪv] ['feloʊ] , [huː'evər] [hiː; hi][ɪz]

I	will	ask	him	who	that	young	man	can	be	,	—	a	brave	fellow	,	whoever	he	is
我	将要	问	他	WHO	那	年轻的	男人	能	是	,	—	一个	勇敢的	同伴	,	谁	他	是

.

:
.

我会问问他，那个年轻人是谁——不管他是谁，他都是个勇敢的人。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['rɛkəg,naɪzd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	In	another	instant	the	two	old	comrades	had	recognised	each	other	.
”	在	其他	立即的	这	二	老的	同志们	有	已确认	每个	其他	.

“转眼间，两位老战友就认出了彼此。”

“ [wʌt] , ['krɪstɪsən] !

“	What	,	Christison	!
”	什么	,	克里斯蒂森	!

“什么，克里斯蒂森！

['nɪkələs] ['krɪstɪsən] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] ?
Nicholas Christison ! is it thou ?
尼古拉斯 克里斯蒂森 ！是 它 你 ？

尼古拉斯·克里斯蒂森！是你吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [miːd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['kaʊntənəns] .
" exclaimed Captain Mead , examining the stranger's countenance .
" 惊呼 队长 米德 , 检查 这 陌生人的 面容 .

“米德船长一边打量着陌生人的面容，一边惊呼道。”

“ ['verɪli] , [aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wɑːst][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt]
“ Verily , I thought thou wast no longer in the land of the living ; but thou art
" 确实 , 我 想法 你 浪费 不 更长 在 这 土地 的 这 活的 ; 但 你 艺术
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

“我原以为你已经不在人世了；但你却蒙受欢迎，

['hɑːrtɪli] ['welkəm] .
heartily welcome .
衷心地 欢迎 .

热烈欢迎。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] , [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['spɪnɪŋ] [wiːl] ,
Come with me to my house in Cornhill , at the sign of the ' Spinning Wheel ,
来 和 我 到 我的 房子 在 康希尔 , 在 这 符号 的 这 - 旋转 车轮 ,

请跟我到我在康希尔的家，那里有“纺车”的招牌。

- [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ; [waɪl] ,
' and thou shalt tell me where thou hast been wandering all this time ; while ,
- 和 你 应 告诉 我 在哪里 你 哈斯特 到过 漫游 全部 这 时间 ; 尽管 ,

你必须告诉我，你这些日子都去了哪里；而，

[meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [deɪz] . "
may be , we will have a talk of bygone days . "
可能 是 , 我们 将要 有 一个 讲话 的 逝去的 天 . "

或许，我们会聊聊过去的日子。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , " ['ænsər] ['krɪstɪsən] ;
“ With all my heart , " answered Christison ;
" 和 全部 我的 心 , " 回答 克里斯蒂森 ;

“我全心全意地，”克里斯蒂森回答道；

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [juːθ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ?
“ but tell me who is that noble youth addressing the people ?
" 但 告诉 我 WHO 是 那 高贵 青年 解决 这 人们 ?

“但是请告诉我，那位向人民发表讲话的英勇青年是谁？”

[hiː; hi] [siːmz] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [nɑːt][wʌn] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ʌtər] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] [æz; əz]
He seems by his dress and bearing not one likely to utter such sentiments as
他 似乎 经过 他的 裙子 和 轴承 不是 一 可能 到 说出 这样的 情感 作为
[ɑːr; ər] [naʊ] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ! "
are now dropping from his mouth ! "
是 现在 下降 从 他的 嘴 ! "

从他的穿着打扮和举止来看，他似乎不太可能说出现在从他嘴里说出的这些话！

“ ['verɪli] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [les] ['noʊb(ə)l][ɪn] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd][ðæn; ðən][ɪn] [lʊk] , " ['ænsər] [miːd]
“ Verily , he is not less noble in deed and word than in look , " answered Mead
" 确实 , 他 是 不是 较少的 高贵 在 契据 和 单词 比 在 看 , " 回答 米德
.
:
.

“的确，他的言行举止与他的外表一样高尚，”米德回答道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['wɪljəm] [pen] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [huː] [fɔːt] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	He	is	William	Penn	,	the	son	of	the	admiral	who	fought	so	well	for	the
”	他	是	威廉	宾夕法尼亚	,	这	儿子	的	这	上将	WHO	战斗	所以	出色地	为了	这

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

“他是威廉·佩恩，那位为英联邦英勇作战的海军上将的儿子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [səːvz] [ə; eɪ]['mæstər] [ə'baʊt] [huːm] [ðə; ði] [les] [wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] ['betər] . ”

and	now	serves	a	master	about	whom	the	less	we	say	the	better	.	”
和	现在	服务	一个	掌握	关于	谁	这	较少的	我们	说	这	更好的	.	”

现在他侍奉的主人，关于他，我们还是少说为妙。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] ; [ə; eɪ] [breɪv] , [sə'geɪʃəs] [mæn] ,

“	I	remember	him	well	;	a	brave	,	sagacious	man	,
”	我	记住	他	出色地	;	一个	勇敢的	,	明智	男人	,

“我对他的印象很深；他是一位勇敢、睿智的人，

[bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['evər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [fɜːrst] ,

but	one	who	was	ever	ready	to	serve	his	own	interest	first	,
但	一	WHO	曾是	曾经	准备好	到	服务	他的	自己的	兴趣	第一的	,

但他始终把自身利益放在首位。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['æftərwərdz] .

and	those	of	his	country	afterwards	.
和	那些	的	他的	国家	然后	.

以及他国家后来的那些人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔnˌsɔːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kweɪkərs] . ”

I	should	not	have	expected	to	find	a	son	of	his	consorting	with	Quakers	.	”
我	应该	不是	有	预期的	到	寻找	一个	儿子	的	他的	结社	和	贵格会教徒	.	”

我本不该想到他的儿子会和贵格会教徒混在一起。

“ [noʊ] , ['verɪli] ; [æz; əz] [laɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər]

“	No	,	verily	;	as	light	from	darkness	,	so	does	the	son	differ	from	the	father
”	不	,	确实	;	作为	光	从	黑暗	,	所以	做	这	儿子	不同	从	这	父亲

[ɪn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætərz] ,

in	spiritual	matters	,
在	精神	事情	,

“不，的确如此；就像光明与黑暗不同一样，儿子在属灵的事情上也与父亲不同。”

” ['ænsər] [miːd] .

”	answered	Mead	.
”	回答	米德	.

“米德回答道。”

“ [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['sækrifaist] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['prɑːspekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

“	The	son	has	sacrificed	all	his	worldly	prospects	for	the	sake	of	his	own
”	这	儿子	有	牺牲	全部	他的	世俗	前景	为了	这	清酒	的	他的	自己的

[soʊl] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .

soul	and	for	those	of	his	fellow	-	creatures	.
灵魂	和	为了	那些	的	他的	同伴	-	生物	.

“儿子为了自己的灵魂和同胞的灵魂，牺牲了自己所有的世俗前途。”

[ɪn][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [kɔːz] [hiː; hi] [fɪrz] [noʊ][foʊz] , ['tempərəl] [ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ;

In	a	righteous	cause	he	fears	no	foes	,	temporal	or	spiritual	;
在	一个	正义	原因	他	恐惧	不	敌人	,	颞	或者	精神	;

在正义的事业中，他无所畏惧，无论是世俗的敌人还是精神上的敌人；

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] . ”

and	is	ready	to	lay	down	his	life	,	if	needs	be	,	for	the	truth	.	”
和	是	准备好	到	躺	向下	他的	生活	,	如果	需求	是	,	为了	这	真相	.	”

他随时准备为真理献出生命。

“ [ə; eɪ] [breɪv] [juːθ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , ” [əb'zɜːrvd] ['krɪstɪsən] .

“	A	brave	youth	he	must	be	,	by	my	troth	,	”	observed	Christison	.
”	一个	勇敢的	青年	他	必须	是	,	经过	我的	誓言	,	”	观察到	克里斯蒂森	.

“我发誓，他一定是个勇敢的年轻人，”克里斯蒂森评论道。

“ ['wenˌlɑːk] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [preɪ] ['hev(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	Wenlock	,	my	boy	,	I	pray	Heaven	you	may	be	like	him	.
”	温洛克	,	我的	男生	,	我	祈祷	天堂	你	可能	是	喜欢	他	.

“温洛克，我的孩子，我祈求上天让你像他一样。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðiː] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [truː] - ['hɑrtɪd] [mæn] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst]['noʊb(ə)l]

I	would	rather	have	thee	a	thorough	true	-	hearted	man	,	than	the	first	noble
我	会	相当	有	你	一个	彻底	真的	-	心地	男人	,	比	这	第一的	高贵

[ɪn][ðə; ði][lænd] .

in	the	land	.
在	这	土地	.

我宁愿要一个心地纯良的人，也不要一个名门望族。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [miːd] ,

”	At	this	moment	,	Mead	,
”	在	这	片刻	,	米德	,

“此时此刻，米德，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs]

who	had	been	stopped	by	the	crowd	from	making	his	way	towards	the	place
WHO	有	到过	停止	经过	这	人群	从	制作	他的	方式	向	这	地方

[wer] ['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

where	William	Penn	was	speaking	,
在哪里	威廉	宾夕法尼亚	曾是	请讲	,

他被人群拦住，无法前往威廉·佩恩演讲的地方。

[sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]

saw	an	opportunity	of	advancing	,	and	again	moved	forward	,	accompanied	by
锯	一个	机会	的	前进	,	和	再次	已搬	向前	,	伴随	经过

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	old	friend	and	his	son	.
他的	老的	朋友	和	他的	儿子	.

他看到了前进的机会，于是再次向前迈进，与他的老朋友和儿子同行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	was	,	indeed	,	a	general	movement	in	the	crowd	,
那里	曾是	,	的确	,	一个	一般的	移动	在	这	人群	,

人群中确实出现了一股普遍的骚动，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪŋ] , “ [meɪk] [weɪ] [ðer; ðər] ; [meɪk]

and	voices	in	tones	of	authority	were	heard	shouting	,	“	Make	way	there	;	make
和	声音	在	音调	的	权威	是	听到	喊叫	,	“	制作	方式	那里	;	制作

[weɪ] !

way	!
方式	!

传来权威的声音喊道：“让开！让开！”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['ʌtəd] [ðiːz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['ʃɛrəfs] - ['ɑːfəsərz] .

”	The	people	who	uttered	these	cries	were	soon	recognised	as	sheriffs	'	officers	.
”	这	人们	WHO	说出	这些	哭泣	是	很快	已确认	作为	警长	-	警官	.

“发出这些呼喊声的人很快被认出是警长的警员。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [pen] .

They	were	advancing	towards	Penn	.
他们	是	前进	向	宾夕法尼亚	.

他们正向宾夕法尼亚大学进发。

[ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] .

Their	intention	was	evident	.
他们的	意图	曾是	明显	.

他们的意图很明显。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , " [sed] [miːd] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['nʌθɪŋ]

" They	are	about	to	arrest	him	, "	said	Mead	; "	but	he	has	done	nothing
" 他们	是	关于	到	逮捕	他	, "	说	米德	; "	但	他	有	完毕	没有什么

['wɜːrði] [ʌv; əv][bɑːndz] . "

worthy	of	bonds	. "
值得	的	债券	. "

"他们正要逮捕他,"米德说,"但他并没有犯下任何值得被保释的罪行。"

" [noʊ] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstɪsən] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli] ,

" No	,	by	my	troth	he	has	not	, "	exclaimed	Christison	; "	and	I	would	gladly	,
" 不	,	经过	我的	誓言	他	有	不是	, "	惊呼	克里斯蒂森	; "	和	我	会	乐意	,

['iːv(ə)n] [naʊ] ,

even	now	,
甚至	现在	,

"不,我发誓他没有,"克里斯蒂森喊道;"即使现在,我也很乐意……"

[straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

strike	a	blow	for	the	cause	of	liberty	,	and	rescue	him	from	their
罢工	一个	吹	为了	这	原因	的	自由	,	和	救援	他	从	他们的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

为自由事业挺身而出,将他从他们的手中解救出来。

[ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

if	they	attempt	to	lay	hands	on	him	. "
如果	他们	试图	到	躺	双手	在	他	. "

如果他们胆敢对他动手动脚。"

" [noʊ] , [noʊ] , [frend] , [pʊt] [ʌp] [ðaɪ] [sɔːrd] , " [sed] [miːd] ; " [wiː; wi] [faɪt] [nɑːt][wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l]

" No	,	no	,	friend	,	put	up	thy	sword	, "	said	Mead	; "	we	fight	not	with	carnal
" 不	,	不	,	朋友	,	放	向上	你的	剑	, "	说	米德	; "	我们	斗争	不是	和	肉体

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

"不,不,朋友,放下你的剑,"米德说;"我们不用肉体的武器战斗。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tempt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

He	would	not	thank	you	for	any	such	attempt	on	your	part	.
他	会	不是	感谢	你	为了	任何	这样的	试图	在	你的	部分	.

他不会感谢你这样的尝试。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pen] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]

" By	this	time	the	constables	had	reached	Penn	,	and	informed	him	that	he
" 经过	这	时间	这	警员	有	达到	宾夕法尼亚	,	和	知情的	他	那	他

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['prɪz(ə)nər] .

was	their	prisoner	.
曾是	他们的	囚犯	.

"这时,警员们已经找到了佩恩,并告诉他,他已被他们抓获。"

[tuː] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [miːd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd]

Two	others	at	the	same	time	came	up	to	where	Mead	was	standing	,	and
二	其他的	在	这	相同的	时间	来了	向上	到	在哪里	米德	曾是	常设	,	和

[ə'restɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

arrested	him	also	.
被捕	他	还	.

与此同时,另外两人走到米德站立的地方,也逮捕了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːr] ['traɪəl][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɑːfɪsər][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː]

It	was	a	sore	trial	to	the	old	Republican	officer	to	stand	by	and	see
它	曾是	一个	疮	审判	到	这	老的	共和党人	官	到	站立	经过	和	看

[hɪz; ɪz] [frend] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] .

his	friend	carried	off	to	prison	.
他的	朋友	携带	离开	到	监狱	.

对于这位老共和党军官来说，眼睁睁看着自己的朋友被押往监狱，是一种痛苦的折磨。

“ [baɪ] [huːz] [ə'θɔːrəti] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'restɪd] ? ” [æskt] [pen] ,

“	By	whose	authority	am	I	arrested	?	”	asked	Penn	,
“	经过	谁	权威	是	我	被捕	?	”	问	宾夕法尼亚	,

“我凭什么被逮捕？”佩恩问道。

['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

turning	with	an	air	of	dignity	to	the	officers	.
转弯	和	一个	空气	的	尊严	到	这	警官	.

他神态庄重地转向警官们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] .

One	of	them	immediately	produced	a	document	.
一	的	他们	立即地	生产	一个	文档	.

其中一人立即拿出了一份文件。

“ [siː] [hɪr] , [jʌŋ] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [toʊn] , “ [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɔːrənt] !

“	See	here	,	young	sir	,	”	he	said	in	an	insulting	tone	,	“	This	is	our	warrant	!
“	看	这里	,	年轻的	先生	,	”	他	说	在	一个	侮辱	语气	,	“	这	是	我们的	保证	!

“瞧，年轻人，”他用侮辱的语气说，“这是我们的搜查令！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrʃɪpfl] [lɔːrd] ['meɪər] , [sɜːr]['sæmjuəl] ['stɑːrlɪŋ] .

It	is	signed	by	the	worshipful	Lord	Mayor	,	Sir	Samuel	Starling	.
它	是	签名	经过	这	崇拜的	主	市长	,	先生	塞缪尔	椋鸟	.

该文件由尊敬的市长塞缪尔·斯塔林爵士签署。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst]

I	have	a	notion	that	neither	you	nor	any	of	your	friends	would	wish	to	resist
我	有	一个	概念	那	两者都不	你	也不	任何	的	你的	朋友们	会	希望	到	抵抗

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

我感觉你和你的朋友们都不会想拒绝它。

“ [wiː; wi] [rɪ'zɪst] [noʊ] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑːr] [ðɪs] ['wɔːrənt] [ɪz] ['lɔːfl] ,

“	We	resist	no	lawful	authority	;	but	I	question	how	far	this	warrant	is	lawful	,
“	我们	抵抗	不	合法的	权威	;	但	我	问题	如何	远的	这	保证	是	合法的	,

“我们不抗拒任何合法权威；但我质疑这份搜查令的合法性，

” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkər] .

”	answered	the	young	Quaker	.
”	回答	这	年轻的	贵格会	.

“年轻的贵格会教徒回答道。”

“ ['haʊ'biːɪt] , [ɪf] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [kəm'pænjənz] [juːz] [fɔːrs] , [tuː; tə] [fɔːrs] [wiː; wi] [jiːld] ,

“	Howbeit	,	if	thou	and	thy	companions	use	force	,	to	force	we	yield	,
“	然而	,	如果	你	和	你的	同伴	使用	力量	,	到	力量	我们	屈服	,

“然而，如果你和你的同伴使用武力，我们就屈服于武力，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [ə'kʌmpəni] [ðiː] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [ðaʊ] ['kɒndʌkt] [ˌjuː 'es] . ”

and	must	needs	accompany	thee	whithersoever	thou	conductest	us	.	”
和	必须	需求	陪伴	你	无论去往何处	你	指挥	我们	.	”

无论你带领我们去哪里，它都必须陪伴在你身边。”

“ [ˌfer'wel] , [oʊld] [frend] , ” [sed] [miːd] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈkrɪstɪsən] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

“	**Farewell**	**,**	**old**	**friend**	**,**	”	**said**	**Mead**	**,**	**shaking**	**Christison**	**by**	**the**	**hand**	**,**
”	告别	,	老的	朋友	,	”	说	米德	,	摇晃	克里斯蒂森	经过	这	手	,

“再见了，老朋友，”米德说着，握住了克里斯蒂森的手。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

as	**the**	**constables**	**were**	**about**	**to**	**lead**	**him**	**off**	**.**
作为	这	警员	是	关于	到	带领	他	离开	.

当时警员们正要把他带走。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ðæn; ðən]

“	**I**	**would**	**rather**	**have**	**spent**	**a**	**pleasant**	**evening**	**with**	**thee**	**in**	**my**	**house**	**than**
”	我	会	相当	有	花费	一个	令人愉快的	晚上	和	你	在	我的	房子	比

[hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] :

have	**had**	**to**	**pass**	**it**	**in**	**a**	**jail**	**:**
有	有	到	经过	它	在	一个	监狱	:

“我宁愿和你一起在我家度过一个愉快的夜晚，也不愿在监狱里度过这个夜晚：”

[bʌt; bət] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [ˈraɪtʃəs] [kɔːz] [ɔːl] [truː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈsʌfər] . ”

but	**yet**	**in**	**a**	**righteous**	**cause**	**all**	**true**	**men**	**should**	**be**	**ready**	**to**	**suffer**	**.**	**”**
但	然而	在	一个	正义	原因	全部	真的	男人	应该	是	准备好	到	遭受	.	”

但是，为了正义的事业，所有真正的男子汉都应该做好受苦的准备。

“ [ɪnˈdiːd] [soʊ] , [oʊld] [ˈkɑːmræd] ;

“	**Indeed**	**so**	**,**	**old**	**comrade**	**;**
”	的确	所以	,	老的	同志	;

“的确如此，老同志；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈdezərt] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

and	**you**	**know**	**that**	**I**	**am**	**not**	**the**	**man**	**to**	**desert**	**you**	**at**	**a**	**pinch**	**.**
和	你	知道	那	我	是	不是	这	男人	到	沙漠	你	在	一个	捏	.

你知道，我不是那种会在危难之际抛弃你的人。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðər] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,

As	**we**	**are**	**not**	**to**	**pass**	**the**	**evening**	**together**	**at**	**your**	**house**	**,**
作为	我们	是	不是	到	经过	这	晚上	一起	在	你的	房子	,

既然我们不能在你家一起度过这个夜晚，

[aɪ] [wɪl] [spend] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] .

I	**will**	**spend**	**it**	**with**	**you**	**in**	**jail**	**.**
我	将要	花费	它	和	你	在	监狱	.

我会和你一起在监狱里度过这段时间。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪkˈskluːd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ?

I	**suppose**	**they**	**will**	**not**	**exclude**	**you**	**from**	**the**	**society**	**of**	**your**	**friends**	**?**
我	认为	他们	将要	不是	排除	你	从	这	社会	的	你的	朋友们	?

我想他们应该不会把你排除在朋友的圈子之外吧?

” [miːd] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

”	**Mead**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
”	米德	耸了耸肩	他的	肩膀	.

米德耸了耸肩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] ,

“	**It**	**is**	**hard**	**to**	**say**	**how**	**we**	**may**	**be**	**treated**	**,**
”	它	是	难的	到	说	如何	我们	可能	是	治疗	,

“很难说我们会受到怎样的对待，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkweɪkərs] [geɪn] [bʌt; bət][skænt] [ˈkɜːrtəsi] [ɔːr] [ˈdʒʌstɪs] .

for	**we**	**Quakers**	**gain**	**but**	**scant**	**courtesy**	**or**	**justice**	**.**
为了	我们	贵格会教徒	获得	但	稀少	礼貌	或者	正义	.

我们贵格会教徒得到的却寥寥无几的礼貌和公正。

" [ðiːz] [læst] [riˈmaːks] [wɜːr; wər] [meɪd] [æz; əz] [miːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]
" **These last remarks were made as Mead , with a constable on either side of**
" 这些 最后的 评论 是 制成 作为 米德 , 和 一个 警官 在 任何一个 边 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“米德说这番最后的话时，他两侧各站着一名警员。”

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [pen] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldhɔːl] .
was being led off with William Penn to the Guildhall .
曾是 存在 引领 离开 和 威廉 宾夕法尼亚 到 这 市政厅 .

威廉·佩恩被押往市政厅。

[ðə; ði][oʊld] ['kɑːmənwelθ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['fɑːloʊd] [æz; əz] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
The old Commonwealth officer and his son followed as close behind them
这 老的 联邦 官 和 他的 儿子 随后 作为 关闭 在后面 他们
[æz; əz][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] ,
as the shouting ,
作为 这 喊叫 ,

那位老联邦军官和他的儿子紧随其后，喊叫声也随之而来。

['dʒɪrɪŋ] [mɑːb] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ;
jeering mob would allow them ;
嘲笑 暴民 会 允许 他们 ;

嘲笑的暴民会允许他们这样做；

['krɪstɪsən] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [best] [tuː; tə] ['rendər] [ə'sɪstəns] [tuː; tə]
Christison revolving in his mind how he should act best to render assistance to
克里斯蒂森 旋转 在 他的 头脑 如何 他 应该 行为 最好的 到 使成为 协助 到
[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
his old friend .
他的 老的 朋友 .

克里斯蒂森反复思考着，他应该如何做才能最好地帮助他的老朋友。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [wer] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
At length they arrived at the hall where the Lord Mayor was sitting for
在 长度 他们 到达的 在 这 大厅 在哪里 这 主 市长 曾是 坐着 为了
[ðə; ði] [əd͵mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
the administration of justice .
这 行政 的 正义 .

他们终于到达了市长主持司法审判的大厅。

['kæptɪn] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]
Captain Christison and his son entered with others who found their way into the
队长 克里斯蒂森 和 他的 儿子 进入 和 其他的 WHO 成立 他们的 方式 进入 这
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

克里斯蒂森上尉和他的儿子与其他设法进入法庭的人一起走了进去。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['kɔːrpjələnt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['ferɪti] [aɪz] [ænd; ənd]
A short , though somewhat corpulent - looking gentleman , with ferrety eyes and
一个 短的 , 尽管 有些 肥胖的 - 寻找 绅士 , 和 费雷蒂 眼睛 和
['ruːbɪkənd] [noʊz] ,
rubicund nose ,
红润的 鼻子 ,

一位身材矮小但略显肥胖的男士，有着雪貂般的眼睛和红润的鼻子。

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [kʌps] [ʌv; əv] [sæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪk] [lɪps]
telling **of** **numerous** **cups** **of** **sack** **which** **had** **gone** **down** **between** **the** **thick** **lips**
讲述 的 很多的 杯子 的 解雇 哪个 有 已消失 向下 之间 这 厚的 嘴唇
[bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
below **it** **,**
以下 它 ,

讲述了无数杯麻袋酒从它下方厚厚的嘴唇间滑落的故事，

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] [tʃer] .
occupied **the** **magisterial** **chair** **.**
占领 这 权威的 椅子 .

占据了最高职位。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] [neɪvz] ?
“ **Who** **are** **these** **knaves** **?**
“ WHO 是 这些 无赖 ?

“这些恶棍是谁？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] ,
” **he** **exclaimed** **,** **in** **a** **gruff** **voice** **,**
” 他 惊呼 , 在 一个 粗暴 嗓音 ,

他粗声粗气地喊道：“

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
casting **a** **fierce** **glance** **at** **the** **young** **William** **Penn** **and** **his** **companion** **,**
铸件 一个 凶猛的 瞥一眼 在 这 年轻的 威廉 宾夕法尼亚 和 他的 伴侣 ,
['kæptɪn] [miːd] .
Captain **Mead** **.**
队长 米德 .

他狠狠地瞪了一眼年轻的威廉·佩恩和他的同伴米德上尉。

“ [wʌt] !
“ **What** **!**
“ 什么 !

“什么！

[jiː; ji] ['vɑːlit] ,
ye **varlets** **,**
是的 侍童 ,

你们这些卑鄙小人，

[duː] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hæts] [ɑːn]
do **you** **come** **into** **the** **presence** **of** **the** **Lord** **Mayor** **of** **London** **with** **your** **hats** **on**
做 你 来 进入 这 在场 的 这 主 市长 的 伦敦 和 你的 帽子 在
?
?
?

你们觐见伦敦市长时会戴着帽子吗?

[hoʊ] ! [hoʊ] !
Ho **!** **ho** **!**
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peɪpər] ,
I **know** **you** **now** **,** **”** **he** **exclaimed** **,** **as** **an** **officer** **handed** **him** **a** **paper** **,**
我 知道 你 现在 , ” 他 惊呼 , 作为 一个 官 递交 他 一个 纸 ,

“我现在认识你了！”他喊道，这时一名警官递给他一张纸。

[waɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [pen] .
while **he** **turned** **his** **eyes** **especially** **on** **Penn** **.**
尽管 他 转向 他的 眼睛 尤其 在 宾夕法尼亚 .

他的目光尤其集中在佩恩身上。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [nɑːt]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

"	Let	me	tell	you	,	if	you	pay	not	proper	respect	to	the	court	,
"	让	我	告诉	你	,	如果	你	支付	不是	恰当的	尊重	到	这	法庭	,

我告诉你，如果你不尊重法庭，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kærid] [tuː; tə] ['braidwəl] [ænd; ənd] [wel] [wɪpt] , [juː; jʊ]['vɑːlit] ,

I	will	have	you	carried	to	Bridewell	and	well	whipped	,	you	varlet	,
我	将要	有	你	携带	到	拘留所	和	出色地	鞭打	,	你	侍童	,

我会把你押送到布里德韦尔监狱狠狠鞭打，你这卑鄙小人！

[ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ['ædmərəl] !

though	you	are	the	son	of	a	Commonwealth	admiral	!
尽管	你	是	这	儿子	的	一个	联邦	上将	!

虽然你是英联邦海军上将的儿子！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , ['sirə] ? "

Do	you	hear	me	,	sirrah	?	"
做	你	听到	我	,	西拉	?	"

你听见我说话了吗，先生?

" [baɪ][maɪ] [trɑːθ] , " ['wɪspəd] ['krɪstɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	By	my	troth	,	"	whispered	Christison	to	his	son	.
"	经过	我的	誓言	,	"	低声说道	克里斯蒂森	到	他的	儿子	.

“以我的誓言起誓，”克里斯蒂森低声对儿子说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][stɑːp] [ðæt] [faʊl] - ['spiːkɪŋ] -

"	I	should	like	to	rush	in	with	my	sword	and	stop	that	foul	-	speaking	varlet's
"	我	应该	喜欢	到	匆忙	在	和	我的	剑	和	停止	那	犯规	-	请讲	-

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

“我真想拔剑冲进去，堵住那个满嘴脏话的家伙的嘴。”

[lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] .

Lord	Mayor	of	London	though	he	be	.
主	市长	的	伦敦	尽管	他	是	.

即便他是伦敦市长。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] , ['mæstər] ['stɑːrlɪŋ] ,

And	now	I	look	at	him	,	I	remember	him	well	,	Master	Starling	,
和	现在	我	看	在	他	,	我	记住	他	出色地	,	掌握	椋鸟	,

现在我看着他，我清楚地记得他，斯塔林少爷。

[ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['fɜːrmli][æt; ət][ðə; ði]

a	brawling	supporter	of	the	Protector	when	he	was	seated	firmly	at	the
一个	争吵	支持者	的	这	保护者	什么时候	他	曾是	坐着	牢牢	在	这

[hed] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

head	of	Government	.
头	的	政府	.

当护国公稳坐政府首脑之位时，他是护国公的狂热支持者。

[ænd; ənd] [naʊ] [siː] ,

And	now	see	,
和	现在	看	,

现在你看，

[hiː; hi][ɪz] ['laʊdər] [stɪl] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	is	louder	still	in	carrying	out	the	evil	designs	of	this	Charles	Stuart	and	his
他	是	更大声	仍然	在	携带	出去	这	邪恶的	设计	的	这	查尔斯	斯图尔特	和	他的

['mɜːmɪdɪnz] .

myrmidons	.
蚁人	.

他更加肆无忌惮地执行查理·斯图亚特及其爪牙的邪恶计划。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ðoʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə]

"	These	words	,	though	said	in	a	low	voice	,	were	not	altogether	inaudible	to
"	这些	字	,	尽管	说	在	一个	低的	嗓音	,	是	不是	共	听不清	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['stændər] .

some	of	the	by	-	standers	.
一些	的	这	经过	-	站立者	.

“这些话虽然说得很低声，但一些旁观者还是听到了。”

“ [bɪ'wer] ! " [sed] [sʌm; səm][wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“	Beware	!	"	said	some	one	at	his	elbow	.
"	提防	!	"	说	一些	一	在	他的	弯头	.

“小心！”他身旁有人说道。

[tuː; tə] [ðɪs] ['taɪreɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

To	this	tirade	of	the	Lord	Mayor	,	the	young	gentleman	made	no	answer	.
到	这	长篇大论	的	这	主	市长	,	这	年轻的	绅士	制成	不	回答	.

面对市长这番激烈的指责，这位年轻先生没有做出任何回应。

“ [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['sirə] ?

“	Do	you	hear	me	,	sirrah	?
"	做	你	听到	我	,	西拉	?

“你听见我说话了吗，先生？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] ; “ [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪljəm] [pen] .

"	he	exclaimed	again	;	“	I	speak	to	you	,	William	Penn	.
"	他	惊呼	再次	;	"	我	说话	到	你	,	威廉	宾夕法尼亚	.

他再次高声说道：“我是在跟你说话，威廉·佩恩。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [ʌn'lɔːfəli] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltjuəsli] [bɪn] [ə'semblɪŋ] [ænd; ənd]

You	and	others	have	unlawfully	and	tumultuously	been	assembling	and
你	和	其他的	有	非法地	和	剧烈地	到过	组装	和

['kɔŋgrigeitɪŋ] [jɔːr'selvz] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv]

congregating	yourselves	together	for	the	purpose	of	creating	a	disturbance	of
聚集	你们自己	一起	为了	这	目的	的	创建	一个	干扰	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	peace	,
这	和平	,

你和其他人非法、骚乱地聚集在一起，目的是扰乱社会治安。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [liːdʒ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

to	the	great	terror	and	annoyance	of	His	Majesty's	liege	people	and
到	这	伟大的	恐怖	和	烦恼	的	他的	陛下的	列日	人们	和

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

令陛下臣民和子民感到极度恐惧和恼怒，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ,

and	to	the	ill	example	of	all	others	;	and	you	have	,
和	到	这	患病的	例子	的	全部	其他的	;	和	你	有	,

给所有人树立了坏榜样；而你却……

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

in	contempt	of	the	law	of	the	land	,
在	鄙视	的	这	法律	的	这	土地	,

藐视国家法律，

[bɪn] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huːm] [juː; jʊ] [tjuː'mʌltjuəsli] [ə'sembld] [fɔːr; fər]

been	preaching	to	a	concourse	of	people	whom	you	tumultuously	assembled	for
到过	布道	到	一个	大厅	的	人们	谁	你	剧烈地	组装	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ]

the	purpose	of	instigating	them	to	rebel	against	His	Majesty	the	king
这	目的	的	煽动	他们	到	反叛	反对	他的	威严	这	国王

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] . ”

and	the	authorities	of	this	city	of	London	.	”
和	这	当局	的	这	城市	的	伦敦	.	”

你一直在向一群你煽动起来、聚集在一起的民众布道，目的是煽动他们反抗国王陛下和伦敦城的当局。”

“ ['verɪli] , [ðaʊ] [ɑːrt] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkən] , [sɜːr] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn]

“	Verily	,	thou	art	misinformed	and	mistaken	,	sir	,	”	answered	the	young	man	,	in
“	确实	,	你	艺术	被误导	和	错误	,	先生	,	”	回答	这	年轻的	男人	,	在

[ə; eɪ][kɑːm] [vɔɪs] .

a	calm	voice	.
一个	冷静的	嗓音	.

“先生，您确实消息有误，判断有误。”年轻人平静地回答道。

“ [aɪ] ['niːðər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [nɔːr][dɪd][aɪ] ['ʌtər] [wɜːrdz] [wer'baɪ] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns]

“	I	neither	created	a	disturbance	,	nor	did	I	utter	words	whereby	any	disturbance
“	我	两者都不	创建	一个	干扰	,	也不	做过	我	说出	字	由此	任何	干扰

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ,

could	have	been	created	,
可以	有	到过	创建	,

“我既没有制造骚乱，也没有说出任何可能造成骚乱的话语。”

[waɪl] [aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

while	I	have	ever	been	a	loyal	and	dutiful	subject	of	King	Charles	as	His
尽管	我	有	曾经	到过	一个	忠诚	和	尽职尽责的	主题	的	国王	查尔斯	作为	他的

['mædʒəsti] . ”

Majesty	.	”
威严	.	”

我始终是查理国王陛下忠诚而尽责的臣民。

“ [hoʊ] ! [hoʊ] ! [hoʊ] !

“	Ho	!	ho	!	ho	!
“	何	!	何	!	何	!

“嚯！嚯！嚯！”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kroʊ] [haɪ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [sɜːr]['sæmjuəl] ['stɑːrlɪŋ]

you	have	come	here	to	crow	high	,	I	warrant	you	,	”	exclaimed	Sir	Samuel	Starling
你	有	来	这里	到	乌鸦	高的	,	我	保证	你	,	”	惊呼	先生	塞缪尔	椋鸟

;

;
;

“我敢肯定，你来这里就是为了炫耀，”塞缪尔·斯塔林爵士大声说道；

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [kəm'pænjən] , ['mæstər] [miːd] , [wɪl] , [aɪ] ['wɔːrənt] , [dɪ'kler] [hɪm'self] ['iːkwəli]

“	and	your	companion	,	Master	Mead	,	will	,	I	warrant	,	declare	himself	equally
“	和	你的	伴侣	,	掌握	米德	,	将要	,	我	保证	,	宣布	他自己	同样地

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ə'fens] ! ”

innocent	of	offence	!	”
清白的	的	罪行	!	”

“而你的同伴米德先生，我敢保证，他同样会声明自己无罪！”

“ [ðaʊ] ['spiːkɪst] ['truːli] , [frend] , ” ['ænsər] ['kæptɪn] [miːd] ; “ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][noʊ]
“ Thou speakest truly , friend , ” answered Captain Mead ; “ I was the cause of no
“ 你 演讲者 真的 , 朋友 , ” 回答 队长 米德 ; “ 我 曾是 这 原因 的 不
[dɪ'stɜːrbəns] ,
disturbance ,
干扰 ,

“朋友，你说得对，”米德船长回答说，“我没有引起任何骚乱。”

[æz; əz][ɔːl] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ['veri] [wel] [noʊ] ; [fɔːr; fər][noʊ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn'diːd] [tʊk] [pleɪs] ,
as all those present very well know ; for no disturbance indeed took place ,
作为 全部 那些 展示 非常 出色地 知道 ; 为了 不 干扰 的确 采取 地方 ,

正如在场的所有人都非常清楚的那样；因为确实没有发生任何骚乱。

[waɪl] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [fər'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðæt] [biː; bi] .
while my principles forbid me to oppose the authorities that be .
尽管 我的 原则 禁止 我 到 反对 这 当局 那 是 .

然而，我的原则禁止我反对当权者。

” [ðiːz] [kɑːm] ['ænsər] ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [sɜːr]['sæmjuəl] ['stɑːrlɪŋ] , [huː] , ['hiːpɪŋ]
” These calm answers only seemed to enrage Sir Samuel Starling , who , heaping
” 这些 冷静的 答案 仅有的 似乎 到 激怒 先生 塞缪尔 椋鸟 , WHO , 堆积
['fɜːrðər] [ə'bjuːs] [ɑːn][ðə; ði] ['prizənəz] ,
further abuse on the prisoners ,
更远 虐待 在 这 囚犯 ,

“这些平静的回答似乎激怒了塞缪尔·斯塔林爵士，他进一步辱骂了囚犯们，

[ɪk'skleɪmd] , “ [teɪk] [ðə; ði] ['vɑːlit] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [dɔːg] - [ɪn] ['njʊget] ['mɑːrkɪt] ;
exclaimed , “ Take the varlets off to the ' Black Dog ' in Newgate Market ;
惊呼 , “ 拿 这 侍童 离开 到 这 - 黑色的 狗 - 在 纽盖特 市场 ;

喊道：“把这些小混混带到纽盖特市场的‘黑狗’酒吧去；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dʊrəns] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [traɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kraɪmz] [æt; ət][ðə; ði]
there they shall remain in durance till they are tried for their crimes at the
那里 他们 将 保持 在 杜兰斯 直到 他们 是 尝试 为了 他们的 犯罪 在 这
[oʊld] ['beɪli] ,
Old Bailey ,
老的 贝利 ,

他们将被关押在那里，直到在老贝利法院接受审判。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] ['weðər] [ðɪs] [jʌŋ] [kɑːk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wʊdz] [wɪl] [kroʊ] [æz; əz]
and we shall then see whether this young cock - of - the - woods will crow as
和 我们 将 然后 看 无论 这 年轻的 公鸡 - 的 - 这 - 树林 将要 乌鸦 作为
['laʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [dʌz] .
loudly as he now does .
高声 作为 他 现在 做 .

到那时，我们将看看这只年轻的林鸡是否还会像现在这样大声啼叫。

” [jʌŋ] ['wenˌlɑːk] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
” Young Wenlock could with difficulty restrain his father's indignation when he
” 年轻的 温洛克 可以 和 困难 抑制 他的 父亲的 愤慨 什么时候 他
[hɜːrd] [ðɪs] ['ɔːrdər] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ['mædʒɪstreɪt] .
heard this order pronounced by the city magistrate .
听到 这 命令 发音 经过 这 城市 地方法官 .

“当小温洛克听到地方官宣读这项命令时，他竭力克制住父亲的愤怒。

[hiː; hi] [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
He however , managed to get him out of the court .
他 然而 , 管理 到 得到 他 出去 的 这 法庭 .

但他还是设法把他弄出了法庭。

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːdʒd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	We	will	go	and	see	where	they	are	lodged	,	at	all	events	,	”	said	the	captain
”	我们	将要	去	和	看	在哪里	他们	是	已提交	,	在	全部	活动	,	”	说	这	队长

,

,

,

“无论如何，我们都会去看看他们被关在哪里，”船长说道。

[huː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] .

who	at	length	yielded	to	his	son's	expostulation	.
WHO	在	长度	产生	到	他的	儿子的	解释	.

最终，他屈服于儿子的劝说。

“ [pər'tʃæns] [aɪ] [meɪ] ['rendər] [maɪ][oʊld] [frend] [miːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] [pen]

“	Perchance	I	may	render	my	old	friend	Mead	,	and	that	noble	young	fellow	Penn
”	或许	我	可能	使成为	我的	老的	朋友	米德	,	和	那	高贵	年轻的	同伴	宾夕法尼亚

, [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] .

,	some	assistance	.
,	一些	协助	.

“或许我能为我的老朋友米德，以及那位高贵的年轻人潘恩提供一些帮助。”

” ['tʃæptər] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] , [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['spʌndʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['njʊget] ['mɑːrkɪt] ,

In	a	dirty	,	ill	-	ventilated	room	in	a	low	sponging	-	house	in	Newgate	Market	,
在	一个	肮脏的	,	患病的	-	通风	房间	在	一个	低的	海绵擦拭	-	房子	在	纽盖特	市场	,

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [blæk] [dɔːg] ,

known	as	the	“	Black	Dog	,
已知	作为	这	“	黑色的	狗	,

在纽盖特市场一间低矮的擦洗房里，一间肮脏、通风不良的房间里，被称为“黑狗”

” [tuː] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .

”	two	persons	were	seated	.
”	二	人	是	坐着	.

两人坐着。

['kɔbˌwebz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

Cobwebs	hung	from	the	windows	and	the	corners	of	the	ceiling	,	occupied	by
蜘蛛网	悬挂	从	这	视窗	和	这	角落	的	这	天花板	,	占领	经过

[hjuːdʒ] , ['æktɪv] ['spaɪdər] ,

huge	,	active	spiders	,
巨大的	,	积极的	蜘蛛	,

窗户和天花板角落里挂满了蜘蛛网，上面栖息着巨大的、活跃的蜘蛛。

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [flaɪz] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ɑːn][ðə; ði] [dʌst] -

lying	in	wait	for	some	of	the	numerous	flies	which	swarmed	on	the	dust	-
说谎	在	等待	为了	一些	的	这	很多的	苍蝇	哪个	蜂拥而至	在	这	灰尘	-

['kʌvərd] [peɪnz] .

covered	panes	.
涵盖	窗格	.

埋伏在布满灰尘的玻璃窗上，等待着成群结队的苍蝇。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [skrɔːld] ['nuːmərəs] [dɪ'zaɪnz] ,

On	the	walls	were	scrawled	numerous	designs	,
在	这	墙壁	是	潦草的	很多的	设计	,

墙上潦草地画着许多图案，

['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,

executed	by	the	prisoners	who	had	from	time	to	time	occupied	the	room	,
执行	经过	这	囚犯	WHO	有	从	时间	到	时间	占领	这	房间	,

由那些时常占据该房间的囚犯处决。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dʊrəns] .

to	while	away	their	hours	of	durance	.
到	尽管	离开	他们的	小时	的	杜兰斯	.

消磨他们的无聊时光。

[ðə; ði] [er] [felt] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] , [ðə; ði] [hiːt] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

The	air	felt	close	and	sultry	,	the	heat	increased	by	the	rays	of	the	sinking	sun	,
这	空气	毛毡	关闭	和	闷热	,	这	热	增加	经过	这	射线	的	这	下沉	太阳	,

空气闷热潮湿，落日余晖更增添了热度。

[wɪtʃ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

which	found	their	way	in	by	the	window	,
哪个	成立	他们的	方式	在	经过	这	窗户	,

它们从窗户爬了进来。

[θruː] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] ['entərd] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] [bɪ'loʊ]

through	which	also	entered	unpleasant	odours	ascending	from	the	court	-	yard	below
通过	哪个	还	进入	令人不快的	气味	上升	从	这	法庭	-	院子	以下

.

:

.

同时也有从下面庭院飘来的难闻气味进入室内。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənz] , [huːz] ['hænsəm] [dres] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	of	the	persons	,	whose	handsome	dress	contrasted	strangely	with	the
一	的	这	人	,	谁	英俊的	裙子	对比	奇怪的	和	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

appearance	of	the	room	,
外貌	的	这	房间	,

其中一人衣着华丽，与房间的布置形成了鲜明的对比。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪbl] .

was	busy	writing	at	a	rickety	table	.
曾是	忙碌的	写作	在	一个	摇摇晃晃的	桌子	.

他当时正忙着在一张摇摇晃晃的桌子旁写作。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [welθ] , ['tælənts] , [ə; eɪ] [fer] [feɪm] , [ðə; ði]['gɑːdsʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['mɑːnərk]

With	youth	,	wealth	,	talents	,	a	fair	fame	,	the	godson	of	the	future	monarch
和	青年	,	财富	,	天赋	,	一个	公平的	名声	,	这	教子	的	这	未来	君主

[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

of	England	,
的	英格兰	,

他年轻有为，家境富裕，才华横溢，名声也不错，他是未来英格兰君主的教子。

[hiː; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hiː; hi][soʊ] [wɪld] , [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][hiː; hi] [relm] ,

he	might	,	had	he	so	willed	,	have	been	a	peer	of	he	realm	,
他	可能	,	有	他	所以	意志	,	有	到过	一个	同伴	的	他	领域	,

如果他愿意，他或许可以成为贵族的一员。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['fæməli] .

the	founder	of	a	noble	family	.
这	创始人	的	一个	高贵	家庭	.

一个贵族家族的创始人。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kæptɪn] [miːd] , [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

The	other	,	who	has	been	described	as	Captain	Mead	,	rose	from	his	seat	,
这	其他	,	WHO	有	到过	描述	作为	队长	米德	,	玫瑰	从	他的	座位	,

另一名被称作米德上尉的人从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [steps] .

and	walked	up	and	down	with	somewhat	impatient	steps	.
和	步行	向上	和	向下	和	有些	不耐烦	步骤	.

他迈着略显不耐烦的步伐来回踱步。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] ,

“ I	am	writing	to	my	dear	father	to	tell	him	the	cause	of	my	absence	,
” 我	是	写作	到	我的	亲爱的	父亲	到	告诉	他	这	原因	的	我的	缺席	,

“我写信给我亲爱的父亲，告诉他我缺席的原因，

” [sed] [jʌŋ] [pen] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” said	young	Penn	,	stopping	for	a	moment	.
” 说	年轻的	宾夕法尼亚	,	停止	为了	一个	片刻	.

“年轻的佩恩停顿了一下，说道。”

“ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] ,

“ I	fear	that	his	sickness	is	very	serious	,
” 我	害怕	那	他的	疾病	是	非常	严肃的	,

我担心他的病情非常严重。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪz][maɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

and	deep	is	my	regret	to	be	kept	away	from	him	;
和	深的	是	我的	后悔	到	是	保留	离开	从	他	;

我深深地后悔无法与他相见；

[jet] [duː][aɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðʌs] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər] [wɪtʃ]

yet	do	I	glory	in	thus	suffering	for	the	great	and	noble	principles	for	which
然而	做	我	荣耀	在	因此	痛苦	为了	这	伟大的	和	高贵	原则	为了	哪个

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] ,

we	are	striving	,
我们	是	努力	,

但我为能为我们所奋斗的伟大而高尚的原则而受苦而感到自豪。

— ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] , ['lɪbərti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

—	liberty	of	conscience	,	liberty	of	action	.
—	自由	的	良心	,	自由	的	行动	.

良心自由，行动自由。

[wʌt] [ɪz][laɪf] [wɜːrθ] [tuː; tə][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ?

What	is	life	worth	to	man	without	these	?
什么	是	生活	值得	到	男人	没有	这些	?

如果没有这些，人生对人来说还有什么意义?

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr][ɪn'fætʃueɪtɪd] ['kʌntriːmɪn] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [bəuθ] ,

And	yet	our	infatuated	countrymen	run	a	great	risk	of	losing	both	,
和	然而	我们的	迷恋	同胞们	跑步	一个	伟大的	风险	的	输	两个都	,

然而，我们这些痴迷于此的同胞却极有可能同时失去两者。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

if	they	refuse	to	listen	to	the	voice	of	warning	,
如果	他们	拒绝	到	听	到	这	嗓音	的	警告	,

如果他们拒绝听取警告的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θretnd] ['deɪndʒər] .

and	to	prepare	in	time	for	the	threatened	danger	.
和	到	准备	在	时间	为了	这	威胁	危险	.

并及时做好准备，应对即将到来的危险。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] ['oʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]
" **Just** **then** **a** **turnkey** **opened** **the** **door** **,** **and** **in** **an** **impudent** **tone** **of** **voice**
" 只是 然后 一个 交钥匙工程 打开 这 门 , 和 在 一个 厚颜无耻 语气 的 嗓音
[sed] ,
said **,**
说 ,

就在这时，一个狱卒打开了门，用一种傲慢的语气说道：

" [hɪəz] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mæstər] [miːd] .
" **Here's** **a** **man** **and** **a** **lad** **come** **to** **see** **Master** **Mead** **.**
" 这里是 一个 男人 和 一个 小伙子 来 到 看 掌握 米德 .

"这里有一位男士和一个男孩来拜访米德少爷。"

[ðer; ðər] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
There **,** **go** **in** **and** **sit** **as** **long** **as** **you** **please** **,**
那里 , 去 在 和 坐 作为 长的 作为 你 请 ,

进去吧，你想坐多久都行。

[tɪl] [ðə; ðiː] ['aʊər] [ə'raivz] [wen] [ɔːl] ['vɪzɪtər] [mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] . "
till **the** **hour** **arrives** **when** **all** **visitors** **must** **be** **turned** **out** **.** **"**
直到 这 小时 到达 什么时候全部 访客 必须 是 转向 出去 . "

直到所有访客都必须被请出去的那一刻到来为止。

" [ɑː] ! [frend] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd] [ðaɪ] [faɪn] [bɔɪ] , [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]
" **Ah** **!** **friend** **Christison** **and** **thy** **fine** **boy** **,** **thou** **art** **welcome** **to** **this** **our**
" 啊 ! 朋友 克里斯蒂森 和 你的 美好的 男生 , 你 艺术 欢迎 到 这 我们的
['sʌmwʌt] ['sɑːri] [ə'boʊd] ,
somewhat **sorry** **abode** **,**
有些 对不起 住所 ,

"啊！克里斯蒂森朋友和你可爱的儿子，欢迎你们来到我们这间略显简陋的住所。"

" [sed] [miːd] .
" **said** **Mead** **.**
" 说 米德 .

"米德说道。"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [ðiː] [æt; ət][maɪ]['fæməli] [bɔːrd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
" **I** **would** **rather** **have** **seen** **thee** **at** **my** **family** **board** **this** **evening** **,** **as** **I** **had**
" 我 会 相当 有 已见 你 在 我的 家庭 木板 这 晚上 , 作为 我 有
[prə'poʊzd] ;
proposed **;**
建议的 ;

"我本希望今晚能在我的家庭会议上见到你，就像我之前提议的那样；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['paʊɚz] [ðæt] [biː; bi] .
but **we** **must** **submit** **to** **the** **powers** **that** **be** **.**
但 我们 必须 提交 到 这 权力 那 是 .

但我们必须服从当权者。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [ðiː] [noʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] ['mæstər] ['wɪljəm] [pen] ,
I **will** **now** **make** **thee** **known** **to** **our** **friend** **Master** **William** **Penn** **,**
我 将要 现在 制作 你 已知 到 我们的 朋友 掌握 威廉 宾夕法尼亚 ,

现在我将把你介绍给我们的朋友威廉·佩恩先生。

[huːz] ['fɑːðər] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] . "
whose **father** **thou** **and** **I** **served** **under** **in** **days** **gone** **by** **.** **"**
谁 父亲 你 和 我 服务 在下面 在 天 已消失 经过 . "

"你我曾效力于他的父亲麾下。"

" [eɪ] , ['mæri] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstɪsən] .
" **Ay** **,** **marry** **,** **I** **remember** **him** **well** **!** **"** **exclaimed** **Christison** **.**
" 哎 , 结婚 , 我 记住 他 出色地 ! " 惊呼 克里斯蒂森 .

"哎呀，天哪，我对他印象很深！"克里斯蒂森惊呼道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðæt] [ˌpaɪ'rætɪkl] , [mə'lɪgnənt] ['ruːpərt] , [ænd; ənd]

“	We	were	with	him	when	he	chased	that	piratical	,	malignant	Rupert	,	and
“	我们	是	和	他	什么时候	他	追逐	那	海盗	,	恶性	鲁珀特	,	和

[wel] - [naɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

well	-	nigh	caught	him	.
出色地	-	夜	捕捉	他	.

“我们当时和他一起追捕那个海盗般的恶棍鲁珀特，几乎就抓住了他。”

['meni] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɑːrgəsi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [hæd; həd]

Many	a	rich	argosy	would	have	been	preserved	to	the	Commonwealth	had
许多	一个	富有的	阿戈西	会	有	到过	保存完好	到	这	联邦	有

[wiː; wi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

we	succeeded	;
我们	成功了	;

如果我们成功了，许多珍贵的商船就能为英联邦保存下来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['devə)l] ['feivəz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊvər][gɑːt][ɔːf] . ”

but	the	devil	favours	his	children	,	and	the	rover	got	off	.	”
但	这	魔鬼	恩惠	他的	孩子们	,	和	这	探测车	得到	离开	.	”

但魔鬼偏爱他的孩子，流浪汉就此逃脱了。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] , ” [sed] [miːd] .

“	We	will	not	now	speak	of	those	times	,	”	said	Mead	.
“	我们	将要	不是	现在	说话	的	那些	时代	,	”	说	米德	.

“我们现在就不谈那些日子了，”米德说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiː] , [oʊld] ['kɑːmræd] , [ə'luːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðʌs] ; [bʌt; bət]

“	I	am	not	surprised	to	hear	thee	,	old	comrade	,	allude	to	them	thus	;	but
“	我	是	不是	惊讶	到	听到	你	,	老的	同志	,	暗示	到	他们	因此	;	但

[aɪ] ,

I	,
我	,

“听到你这样提及他们，我并不感到惊讶，老同志；但是，

[naʊ] [tɔːt] ['betər] , [hæv; həv] [leɪd] [ə'saɪd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]['kɑːrn(ə)l] ['wɛpənz] . ”

now	taught	better	,	have	laid	aside	the	use	of	carnal	weapons	.	”
现在	教授	更好的	,	有	铺设	旁边	这	使用	的	肉体	武器	.	”

如今受过更好教育的人已经放弃了使用肉体武器。

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][æz; əz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [dik'teits] , ” [sed]

“	Well	,	well	,	I	know	you	will	always	do	as	your	conscience	dictates	,	”	said
“	出色地	,	出色地	,	我	知道	你	将要	总是	做	作为	你的	良心	规定	,	”	说

['krɪstɪsən] ;

Christison	;
克里斯蒂森	;

“好吧，我知道你总是会按照你的良心行事，”克里斯蒂森说道；

“ [ænd; ənd] ['glædli] [duː][aɪ] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [kə'mændər] .

“	and	gladly	do	I	shake	hands	with	the	son	of	my	old	commander	.
“	和	乐意	做	我	摇	双手	和	这	儿子	的	我的	老的	指挥官	.

“我非常乐意与我老指挥官的儿子握手。”

” ['wɪljəm] [pen] [roʊz] , [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] ['welkəmd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

”	William	Penn	rose	,	and	courteously	welcomed	the	visitor	,
”	威廉	宾夕法尼亚	玫瑰	,	和	礼貌地	欢迎	这	游客	,

威廉·佩恩起身，礼貌地欢迎来访者。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wenˌlɑːk] .

giving	a	kind	smile	and	a	touch	on	the	shoulder	to	young	Wenlock	.
给予	一个	种类	微笑	和	一个	触碰	在	这	肩膀	到	年轻的	温洛克	.

他面带微笑，轻轻拍了拍小温洛克的肩膀。

“ [let] [maɪ] ['prez(ə)ns] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frend] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	Let	my	presence	not	interfere	with	you	,	friend	,	”	he	said	;
“	让	我的	在场	不是	干扰	和	你	,	朋友	,	”	他	说	;

“朋友，请不要因为我的出现而打扰你，”他说；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [ðaʊ] [siːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

“	but	as	thou	seest	I	am	busily	engaged	in	writing	on	matters	of	importance	;
“	但	作为	你	西斯特	我	是	忙碌地	已订婚的	在	写作	在	事情	的	重要性	;

“但正如你所见，我正忙于撰写一些重要的事情；

[ðaʊ] [meɪst] [tɔːk] [steɪt] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] ; [soʊ] ,

thou	mayst	talk	state	secrets	to	each	other	,	and	I	shall	not	hear	them	;	so	,
你	五月	讲话	状态	秘密	到	每个	其他	,	和	我	将	不是	听到	他们	;	所以	,

你们可以互相谈论国家机密，我不会听到；所以，

[preɪ] [ðiː] , ['mæstər] ['krɪstɪsən] , [meɪk] [ðaɪ'self] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [oʊld] [frend] .

pray	thee	,	Master	Christison	,	make	thyself	at	home	with	thy	old	friend	.
祈祷	你	,	掌握	克里斯蒂森	,	制作	你自己	在	家	和	你的	老的	朋友	.

克里斯蒂森先生，请您在老朋友家放松一下。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['raɪtɪŋ] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

”	Saying	this	,	he	resumed	his	seat	and	continued	writing	,	completely	absorbed	in
”	说	这	,	他	恢复	他的	座位	和	持续	写作	,	完全地	吸收	在

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

说完这些话，他重新坐下，继续写作，完全沉浸在工作中。

['kæptɪn] [miːd] ['wɔːrmli] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

Captain	Mead	warmly	thanked	his	old	friend	for	coming	to	see	him	.
队长	米德	热情地	谢谢	他的	老的	朋友	为了	未来	到	看	他	.

米德上尉热情地感谢老朋友来看望他。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [æskt] ['krɪstɪsən] ;

“	And	what	is	it	I	hear	of	you	,	”	asked	Christison	;
“	和	什么	是	它	我	听到	的	你	,	”	问	克里斯蒂森	;

“我听说你怎么样了？”克里斯蒂森问道；

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [fɑːks] ? ”

“	that	you	have	joined	the	followers	of	George	Fox	?	”
“	那	你	有	加入	这	追随者	的	乔治	狐狸	?	”

“你加入了乔治·福克斯的追随者行列吗？”

“ ['verɪli] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːl] ['wɜːrldli] ['sɪstəmz] ,

“	Verily	,	I	have	deserted	all	worldly	systems	,
“	确实	,	我	有	荒凉的	全部	世俗	系统	,

“我确已舍弃一切世俗制度，

[ænd; ənd][hæv; həv][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]

and	have	united	with	those	who	believe	that	the	guidance	of	the	Spirit	is
和	有	团结的	和	那些	WHO	相信	那	这	指导	的	这	精神	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] :

sufficient	to	lead	us	into	all	truth	:
充足的	到	带领	我们	进入	全部	真相	:

并与那些相信圣灵的指引足以引领我们进入一切真理的人联合起来：

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][fɪt][ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ruːl] [wer'baɪ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv]

the	Holy	Scriptures	being	the	only	fit	and	outward	rule	whereby	to	judge	of
这	圣	经文	存在	这	仅有的	合身	和	向外	规则	由此	到	法官	的

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

圣经是唯一合适的、外在的准则，可以用来判断真理。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [oʊld] [frend] , [duː][nɑːt] [straɪv] [ə'genst] [ðæt] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,

I	pray	thee	,	old	friend	,	do	not	strive	against	that	Holy	Spirit	,
我	祈祷	你	,	老的	朋友	,	做	不是	努力	反对	那	圣	精神	,

老朋友，我祈求你不要与圣灵对抗。

[ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʃʊrli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiː] .

a	measure	of	which	has	surely	been	given	to	thee	.
一个	措施	的	哪个	有	一定	到过	给定	到	你	.

你所得到的量器肯定已经赐给你了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][wɜːrd] [wɪtʃ] - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz]

That	is	the	light	and	life	of	the	Holy	Word	which	'	in	the	beginning	was
那	是	这	光	和	生活	的	这	圣	单词	哪个	-	在	这	开始	曾是

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

这就是圣言的光和生命，圣言“太初与神同在”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][gɑːd] .

and	was	God	.
和	曾是	上帝	.

他就是上帝。

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðaɪ][maɪnd] , [ɪf] [ðaʊ] [straɪv] [nɑːt][tuː; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

'	That	it	is	which	will	enlighten	thy	mind	,	if	thou	strivest	not	to	quench	it	.
-	那	它	是	哪个	将要	开导	你的	头脑	,	如果	你	努力	不是	到	淬火	它	.

“如果你不努力熄灭它，它就会启迪你的心灵。”

” [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [streɪn] [miːd] [kən'tɪnjuːd] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]

”	In	a	similar	strain	Mead	continued	putting	forth	and	explaining	to	his	old
”	在	一个	相似的	拉紧	米德	持续	推杆	前进	和	解释	到	他的	老的

[frend] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kweɪkərs] .

friend	the	doctrine	held	by	the	Quakers	.
朋友	这	教义	握住	经过	这	贵格会教徒	.

“米德继续以类似的语气向他的老朋友阐述和解释贵格会的教义。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] .

He	spoke	to	him	of	the	unity	of	the	Godhead	.
他	辐	到	他	的	这	统一	的	这	神格	.

他向他讲述了神性的合一。

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [laɪt] [ɪz][wʌn] , [ðer; ðər][laɪf][wʌn] , [ðer; ðər] ['wɪzdəm]

“	We	believe	,	”	he	added	,	“	that	their	light	is	one	,	their	life	one	,	their	wisdom
“	我们	相信	,	”	他	额外	,	“	那	他们的	光	是	一	,	他们的	生活	一	,	他们的	智慧

[wʌn] ,

one	,
一	,

他补充说：“我们相信，他们的光芒是一体的，他们的生命是一体的，他们的智慧是一体的。”

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌn] ;

their	power	one	;
他们的	力量	一	;

他们的力量一；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] ['noʊɪθ] [ænd; ənd] [siːθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊɪθ] [ænd; ənd]

and	that	he	that	knoweth	and	seeth	any	one	of	them	knoweth	and
和	那	他	那	知道	和	沸腾	任何	一	的	他们	知道	和

[siːθ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

seeth	them	all	,
沸腾	他们	全部	,

凡认识并看见其中任何一处的，就是认识并看见了全部。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] [lɔːrd] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [siːn] [ˌem 'iː] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

as	our	blessed	Lord	says	,	'	He	that	hath	seen	me	hath	seen	the	Father	.
作为	我们的	蒙福	主	说道	,	-	他	那	有	已见	我	有	已见	这	父亲	.

正如我们蒙福的主所说：“人看见了我，就是看见了父。”

- [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðoʊ] [moʊst] ['rɔːŋfəli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

'	We	believe	,	too	,	though	most	wrongfully	accused	of	the	contrary	,
-	我们	相信	,	也	,	尽管	最多	错误地	被告	的	这	相反	,

“我们也相信，尽管我们被错误地指控持相反观点，

[ðæt] [gɑːd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][bəuθ][gɑːd][ænd; ənd][mæn][ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['juːniən] ;

that	God	the	Son	is	both	God	and	man	in	wonderful	union	;
那	上帝	这	儿子	是	两个都	上帝	和	男人	在	精彩的	联盟	;

圣子既是神又是人，二者奇妙地结合在一起；

[ðæt] [hiː; hi] ['sʌfərd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sæl'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'gen] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

that	He	suffered	for	our	salvation	,	was	raised	again	for	our	justification
那	他	遭受	为了	我们的	救恩	,	曾是	提高	再次	为了	我们的	理由

,

,

,

祂为我们的救赎受苦，为我们的称义复活。

[ænd; ənd]['evər] ['lɪvəθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	ever	liveth	to	make	intercession	for	us	.
和	曾经	活着	到	制作	代祷	为了	我们	.

他永远活着，为我们代求。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] [ðæt] [laɪtɪθ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld]

He	is	that	Divine	Word	that	lighteth	the	souls	of	all	men	that	come	into	the	world
他	是	那	神圣的	单词	那	轻盈	这	灵魂	的	全部	男人	那	来	进入	这	世界

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [laɪt] ,

with	a	spiritual	and	saving	light	,
和	一个	精神	和	保存	光	,

祂就是那神圣的圣言，以属灵的、救赎的光芒照亮所有来到世上的人的灵魂。

[æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [soʊlz] [kæn; kən][duː] .

as	none	but	the	Creator	of	souls	can	do	.
作为	没有任何	但	这	创作者	的	灵魂	能	做	.

只有灵魂的创造者才能做到。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] , [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] - [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['spɪrɪt] ,

With	regard	to	our	worship	,	we	hold	that	'	God	is	a	Spirit	,
和	看待	到	我们的	崇拜	,	我们	抓住	那	-	上帝	是	一个	精神	,

关于我们的敬拜，我们认为“神是灵，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , - [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][wʌn] [deɪ] ,

and	desires	to	be	worshipped	in	spirit	and	in	truth	,	'	not	only	on	one	day	,
和	欲望	到	是	崇拜	在	精神	和	在	真相	,	-	不是	仅有的	在	一	天	,

并渴望在心灵和诚实中被敬拜，而不仅仅在一天之内。

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ; [nɑːt]['oʊnli] [wen] ['miːtɪŋ] [tə'geðər] ,

but	on	all	days	of	the	week	;	not	only	when	meeting	together	,
但	在	全部	天	的	这	星期	;	不是	仅有的	什么时候	会议	一起	,

但一周中的每一天都是如此；不仅仅是聚会的时候，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] ['wəːʃips] [nɑːt] [ðen] ,

but	in	the	daily	concerns	of	life	;	and	the	man	who	worships	not	then	,
但	在	这	日常的	担忧	的	生活	;	和	这	男人	WHO	崇拜	不是	然后	,

但在日常生活中；以及那时不敬拜的人，

[wɪl] ['rendər] [pʊr] ['wɜːrʃɪp] [wen] [hiː; hi] [ə'semblz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

will	render	poor	worship	when	he	assembles	with	his	fellow	-	men	at	the	time
将要	使成为	贫穷的	崇拜	什么时候	他	组装	和	他的	同伴	-	男人	在	这	时间

[hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

he	may	think	fit	to	set	apart	for	that	purpose	.
他	可能	思考	合身	到	放	除	为了	那	目的	.

当他在自己认为合适的时间与同胞们聚集在一起时，他会进行糟糕的敬拜。

[æz; əz] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] ['ʌðər] ['miːdieɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

As	we	acknowledge	no	other	Mediator	than	the	Son	of	God	,
作为	我们	承认	不	其他	调解员	比	这	儿子	的	上帝	,

因为我们除了上帝之子以外，不承认其他任何中保，

[huː] [keɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [daɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] , [ænd; ənd] ,

who	came	on	earth	and	died	for	our	sins	,	and	,
WHO	来了	在	地球	和	死亡	为了	我们的	罪孽	,	和	,

他来到世上，为我们的罪而死，并且，

['hævɪŋ] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,

having	risen	from	the	grave	and	ascended	into	heaven	,
拥有	升起	从	这	严重	和	上升	进入	天堂	,

从坟墓里复活，升入天堂，

[ɪz] [naʊ] ['siːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] ;

is	now	seated	at	the	right	hand	of	God	;
是	现在	坐着	在	这	正确的	手	的	上帝	;

如今坐在上帝的右边；

[soʊ] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] ,

so	we	require	no	person	to	pray	for	us	,
所以	我们	要求	不	人	到	祈祷	为了	我们	,

所以，我们不需要任何人为我们祈祷。

[ɔːr] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] ['pɜːrsənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]

or	allow	that	it	is	according	to	God's	will	that	persons	should	receive	payment	for
或者	允许	那	它	是	根据	到	神的	将要	那	人	应该	收到	支付	为了

[preɪɪŋ] ,

praying	,
祈祷	,

或者允许人们认为，按照上帝的旨意，人们应该因祈祷而获得报酬。

[ɪg'zɔːtɪŋ] , [ɔːr] ['priːtʃɪŋ] , [ɔːr] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ['spredɪŋ] ['gɑːdz] [truːθ] .

exhorting	,	or	preaching	,	or	in	any	other	way	spreading	God's	truth	.
劝勉	,	或者	布道	,	或者	在	任何	其他	方式	传播	神的	真相	.

劝勉、宣讲或以任何其他方式传播上帝的真理。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['bæptɪzəm] , [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [əd'ministəd] , [ɪz] [nɑːt]

We	believe	,	too	,	that	the	water	-	baptism	,	so	generally	administered	,	is	not
我们	相信	,	也	,	那	这	水	-	洗礼	,	所以	一般来说	管理	,	是	不是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːdz] [maɪnd] ;

according	to	God's	mind	;
根据	到	神的	头脑	;

我们也认为，目前普遍采用的水洗礼并不符合上帝的心意；

[ðæt] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

that	the	baptism	spoken	of	in	the	Scriptures	is	that	of	the	Spirit	,
那	这	洗礼	说	的	在	这	经文	是	那	的	这	精神	,

圣经中所说的洗礼是指圣灵的洗礼。

— [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tɔːrdz] [gɑːd][baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
— the answer of a good conscience towards God by the resurrection of Jesus
— 这 回答 的 一个 好的 良心 向 上帝 经过 这 复活 的 耶稣
[kraɪst] ;
Christ ;
基督 ;

——藉着耶稣基督的复活，向神得着良心的安慰；

[ðæt] [baɪ][wʌn] ['spɪrɪt][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn]['bɑːdi] ; [waɪl] ,
that by one Spirit we are all baptised into one body ; while ,
那 经过 一 精神 我们 是 全部 受洗 进入 一 身体 ; 尽管 ,

我们藉着一位圣灵受洗，归入一个身体；而

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['sʌpər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spoʊkən][ʌv; əv] ,
with regard to the Lord's Supper as it is spoken of ,
和 看待 到 这 主场 晚餐 作为 它 是 说 的 ,

就我们所谈论的圣餐而言，

[wiː; wi][duː] [ɪn'diːd] [diːm] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['niːdfl] ,
we do indeed deem that the supper of the Lord is needful ,
我们 做 的确 认为 那 这 晚餐 的 这 主 是 需要 ,

我们确实认为主的晚餐是必要的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] .
but that it is altogether of a spiritual nature .
但 那 它 是 共 的 一个 精神 自然 .

但这完全是精神层面的。

[wiː; wi]['ɑːbdʒekt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [oʊðz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] [sez] , - [swer] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
We object altogether to oaths , because our Lord says , ' Swear not at all .
我们 目的 共 到 誓言 , 因为 我们的 主 说道 , - 发誓 不是 在 全部 .

我们完全反对发誓，因为我们的主说："什么誓都不可发。"

- [wiː; wi][hoʊld][wɔːr][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ,
' We hold war to be an abomination to God ,
- 我们 抓住 战争 到 是 一个 厌恶 到 上帝 ,

我们认为战争是上帝所憎恶的，

[ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðæt] [nuː] [kə'mændmənt] ['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ] [kraɪst] , - [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [wʌn]
and contrary to that new commandment given us by Christ , ' That ye love one
和 相反 到 那 新的 诫命 给定 我们 经过 基督 , - 那 是的 爱 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

这与基督赐给我们的新诫命"你们要彼此相爱"相悖，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
even as I have loved you .
甚至 作为 我 有 喜爱 你 .

就像我爱你一样。

- [wiː; wi][hoʊld] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
' We hold , too , that a civil magistrate has no right to interfere in religious
- 我们 抓住 , 也 , 那 一个 民用 地方法官 有 不 正确的 到 干扰 在 宗教
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

"我们还认为，民事官员无权干涉宗教事务。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] - [frendz] - [meɪ] [æd'mɑːnɪʃ] [sʌtʃ] ['membər] [æz; əz] [fɔːl]['ɪntuː] ['erər] ,
and that though ' Friends ' may admonish such members as fall into error ,
和 那 尽管 - 朋友们 - 可能 谏 这样的 成员 作为 落下 进入 错误 ,

即使"朋友们"可能会告诫那些犯错的成员，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [sɔːrd] ;

it	must	be	done	by	the	spiritual	sword	;
它	必须	是	完毕	经过	这	精神	剑	;

必须用属灵的剑来完成；

[ænd; ənd][æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ['soʊlli] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][mæn] ,

and	as	religion	is	a	matter	solely	between	God	and	man	,
和	作为	宗教	是	一个	事情	仅	之间	上帝	和	男人	,

宗教是上帝与人之间的事，

[soʊ][noʊ] ['gʌvərnmənt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['fæləb(ə)l][men] [ɔːt] [tuː; tə] ['fetər] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]

so	no	government	consisting	of	fallible	men	ought	to	fetter	the	consciences	of
所以	不	政府	由	的	易犯错的	男人	应该	到	束缚	这	良心	的

[ðoʊz] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] . ”

those	over	whom	they	are	placed	.	”
那些	超过	谁	他们	是	放置	.	”

因此，任何由会犯错的人组成的政府都不应该束缚其统治下人民的良知。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstɪsən] .

“	No	,	indeed	,	”	exclaimed	Christison	.
“	不	,	的确	,	”	惊呼	克里斯蒂森	.

“不，的确如此，”克里斯蒂森惊呼道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ['prɪnsəp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [held] ;

“	To	the	latter	principle	I	have	long	held	;
“	到	这	后者	原则	我	有	长的	握住	;

“我一直坚持后一种原则；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [sens] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

and	it	seems	to	me	that	there	is	much	sense	and	truth	in	the	other
和	它	似乎	到	我	那	那里	是	很多	感觉	和	真相	在	这	其他

['tenɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

tenets	which	you	have	explained	.
信条	哪个	你	有	解释	.

在我看来，你解释的其他原则也有很多道理和真理。

[aɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [blʌnt] [mæn] , [nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [bʊk] ['lɜːrnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɪn]

I	,	as	you	know	,	am	a	blunt	man	,	not	given	to	book	learning	;	but	,	in
我	,	作为	你	知道	,	是	一个	钝	男人	,	不是	给定	到	书	学习	;	但	,	在

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

如你所知，我是一个直率的人，不擅长书本知识；但事实上，

[oʊld] [frend] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ə'gen] [mɔːr] [æt; ət][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [ðiːz]

old	friend	,	I	should	like	to	hear	from	you	again	more	at	large	of	these
老的	朋友	,	我	应该	喜欢	到	听到	从	你	再次	更多的	在	大的	的	这些

['mætərz] . ”

matters	.	”
事情	.	”

老朋友，我很想再次听到你对这些事情的更多看法。

“ [ðer; ðər] [siːmz] ['evri] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]

“	There	seems	every	probability	that	thou	wilt	know	where	to	find	me	for	some
“	那里	似乎	每一个	可能性	那	你	枯萎	知道	在哪里	到	寻找	我	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,

time	to	come	,
时间	到	来	,

“看来在未来一段时间内，你很有可能会知道在哪里可以找到我。”

" ['ænsər] [mi:d] ;
" answered Mead ;
" 回答 米德 ;

"米德回答道;

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hɑ:rtɪli] [wel] - [pli:zd] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði]
" and I shall be heartily well - pleased further to explain to you the
" 和 我 将 是 衷心地 出色地 - 高兴 更远 到 解释 到 你 这
['prɪnsəp(ə)lz][wi:; wi][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:] [wʌnz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðɪs]
principles we hold to be the true ones for the guidance of men in this
原则 我们 抓住 到 是 这 真的 一个 为了 这 指导 的 男人 在 这
['mɔ:rt(ə)l] [laɪf] . "
mortal life . "
凡人 生活 . "

"我将非常乐意进一步向你们解释我们认为能够指导人们在今生生活中行事的真正原则。"

" ['fɑ:ðər] , " [sed] [jʌŋ] ['wenˌlɑ:k] , [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] ['krɪstɪsən] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
" Father , " said young Wenlock , as he and the elder Christison were returning
" 父亲 , " 说 年轻的 温洛克 , 作为 他 和 这 长老 克里斯蒂森 是 返回
[tu:; tə][ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ;
to their lodgings ;
到 他们的 住宿 ;

"父亲,"年轻的温洛克说道，他和年长的克里斯蒂森正返回住处;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mæstər] [pen] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]
" I should like to take service with young Master Penn , should he require a
" 我 应该 喜欢 到 拿 服务 和 年轻的 掌握 宾夕法尼亚 , 应该 他 要求 一个
['sekrəteri] .
secretary .
秘书 .

"如果年轻的潘恩少爷需要秘书，我愿意为他效力。"

[jʊr; jər][oʊld] [frend] , ['kæptɪn] [mi:d] , [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ]['teɪkən][maɪ]['fænsi] ;
Your old friend , Captain Mead , has also taken my fancy ;
你的 老的 朋友 , 队长 米德 , 有 还 已采取 我的 想要 ;

你的老朋友米德船长也让我很感兴趣;

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [fi:l] [aɪ] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][soʊ] [tru:] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn]
but yet I feel I would go anywhere with so true - hearted and noble a man
但 然而 我 感觉 我 会 去 任何地方 和 所以 真的 - 心地 和 高贵 一个 男人
[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . "
as the other . "
作为 这 其他 . "

但我仍然觉得，如果能和像他这样一位心地善良、品格高尚的人一起去任何地方，我都愿意。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['heɪsti]['dʒʌdʒmənt] , ['wenˌlɑ:k] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
" You have formed a somewhat hasty judgment , Wenlock , " said his father .
" 你 有 形成 一个 有些 仓促 判断 , 温洛克 , " 说 他的 父亲 .

"温洛克，你的判断有些草率了,"他父亲说。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
" We have been but a couple of hours in his society ,
" 我们 有 到过 但 一个 夫妻 的 小时 在 他的 社会 ,

"我们才在他的圈子里待了几个小时，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hi:; hi] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] , [aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]
during which time he spoke but little ; and though , I grant you , he is a
期间 哪个 时间 他 辐 但 小的 ; 和 尽管 , 我 授予 你 , 他 是 一个
[tru:] ['dʒent(ə)lmən] ,
true gentleman ,
真的 绅士 ,

在此期间，他很少说话；虽然我承认，他是一位真正的绅士，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['soʊldʒər] ,

and	would	have	made	a	fine	soldier	,
和	会	有	制成	一个	美好的	士兵	,

他本来可以成为一名优秀的士兵。

[jet] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'poʊz] . ”

yet	his	temper	and	habits	may	be	very	different	to	what	you	suppose	.	”
然而	他的	脾气	和	习惯	可能	是	非常	不同的	到	什么	你	认为	.	”

然而，他的性情和习惯可能与你想象的截然不同。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] .

“	Oh	!	no	,	no	,	father	.
“	哦	!	不	,	不	,	父亲	.

“哦！不，不，父亲。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

I	know	I	could	trust	him	;	I	watched	him	all	the	time	he	was	writing	.
我	知道	我	可以	相信	他	;	我	观看	他	全部	这	时间	他	曾是	写作	.

我知道我可以信任他；他写作的时候我一直都在观察他。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]

He	said	he	was	addressing	his	father	,	and	I	saw	his	change	of
他	说	他	曾是	解决	他的	父亲	,	和	我	锯	他的	改变	的

['kaʊntənəns] ;

countenance	;
面容	;

他说他是在跟他父亲说话，我看到他脸色变了；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə]

sometimes	he	was	lost	in	thought	,	sometimes	he	seemed	to	look	up	to
有时	他	曾是	丢失的	在	想法	,	有时	他	似乎	到	看	向上	到

['hev(ə)n] [ɪn] [prer] ;

heaven	in	prayer	;
天堂	在	祷告	;

他有时陷入沉思，有时似乎仰望苍天祈祷；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜːrm] ,

and	more	than	once	I	saw	his	eyes	filled	with	tears	,	and	a	firm	,
和	更多的	比	一次	我	锯	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	一个	公司	,

我不止一次看到他眼中噙满泪水，眼神坚定，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [jet] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

determined	look	came	over	his	countenance	;	yet	all	the	time	there	was	nothing
决定	看	来了	超过	他的	面容	;	然而	全部	这	时间	那里	曾是	没有什么

[stɜːrn] [ɔːr] [fər'bɪdɪŋ] ,

stern	or	forbidding	,
船尾	或者	禁止	,

他脸上露出坚定的神色；然而，始终没有丝毫严厉或令人畏惧的神情。

— [ɔːl] [wʌz; wəz] [maɪld] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [kaɪnd] .

—	all	was	mild	,	loving	,	and	kind	.
—	全部	曾是	温和的	,	爱	,	和	种类	.

一切都温和、充满爱意和善意。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [wʌn] [aɪ] [wʊd] [mɔːr] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] . ”

I	have	never	seen	one	I	would	more	willingly	serve	.	”
我	有	绝不	已见	一	我	会	更多的	心甘情愿	服务	.	”

我从未见过比他更让我心甘情愿效力的人。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] , ['wenˌlɑːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

“	I	hope	that	you	may	see	him	frequently	,	Wenlock	,	”	said	his	father	,
“	我	希望	那	你	可能	看	他	频繁地	,	温洛克	,	”	说	他的	父亲	,

“我希望你能经常见到他，温洛克，”他父亲说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [kəˈrektɪŋ] [ɔːr] [kənˈfəːmɪŋ] [jʊr; jər]
“ and you may thus have an opportunity of correcting or confirming your
” 和 你 可能 因此 有 一个 机会 的 纠正 或者 确认 你的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .

“这样你就有机会纠正或确认你的判断。”

[aɪ] ['pɜːrpəs] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ][oʊld] [frend] [miːd] [wen'evər] [aɪ][kæn; kən] .
I purpose visiting my old friend Mead whenever I can .
我 目的 访问 我的 老的 朋友 米德 每当 我 能 .

我打算尽可能多地去看望我的老朋友米德。

” ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] [kept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
” Captain Christison kept to his word .
” 队长 克里斯蒂森 保留 到 他的 单词 .

克里斯蒂森上尉信守了承诺。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['friːkwənt] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrði] ['kweɪkər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
The result of those frequent interviews with the worthy Quaker , as far as
这 结果 的 那些 频繁 访谈 和 这 值得 贵格会 , 作为 远的 作为
['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
Wenlock was concerned ,
温洛克 曾是 担心的 ,

就温洛克而言，与这位德高望重的贵格会教徒的多次会面所带来的结果是：

[wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
will be shown by - and - by .
将要 是 所示 经过 - 和 - 经过 .

稍后就会揭晓。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] ['wɪljəm] [pen]
The first of September , 1670 , the day fixed for the trial of William Penn
这 第一的 的 九月 , - , 这 天 固定的 为了 这 审判 的 威廉 宾夕法尼亚
[ænd; ənd] ['kæptɪn] [miːd] ,
and Captain Mead ,
和 队长 米德 ,

1670年9月1日，威廉·佩恩和米德船长的审判日定于当天举行。

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
arrived , and the prisoners were placed in the dock to answer the charge
到达的 , 和 这 囚犯 是 放置 在 这 码头 到 回答 这 收费
[brɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
brought against them .
带来 反对 他们 .

到达后，囚犯们被押上被告席，接受对他们的指控。

['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [sʌm; səm] [taɪm] [biˈfɔːr] [ðeɪ] ['oʊpənd] ,
Christison and his son were at the doors some time before they opened ,
克里斯蒂森 和 他的 儿子 是 在 这 门 一些 时间 前 他们 打开 ,
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ,
that they might ,
那 他们 可能 ,

克里斯蒂森和他的儿子在门口等候了一段时间，那时门还没开，他们可能……

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [pleɪs] .
without fail , secure a place .
没有 失败 , 安全的 一个 地方 .

务必确保有一个位置。

“ [naʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [aɪ] ['wɔːrənt] ,

“	Now	most	of	these	people	,	I	warrant	,
“	现在	最多	的	这些	人们	,	我	保证	,

“现在这些人中的大多数，我可以保证，

['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['sɪmpli] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

fancy	that	they	have	come	simply	to	witness	the	trial	of	the	son	of	one	of
想要	那	他们	有	来	简单地	到	证人	这	审判	的	这	儿子	的	一	的

['ɪŋgləndz] [breɪv] ['ædmərəlz][fɔːr; fər] [ˌmɪsdɪ'miːnər] .

England's	brave	admirals	for	misdemeanour	.
英格兰的	勇敢的	海军上将	为了	轻罪	.

想象一下，他们只是来旁听英国一位勇敢的海军上将的儿子因轻罪受审。

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ['wenˌlɑːk] .

The	matter	is	of	far	more	importance	,	Wenlock	.
这	事情	是	的	远的	更多的	重要性	,	温洛克	.

温洛克，这件事远比这重要得多。

['mæstər] [pen] [dis'pjuːts] , [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ðæt] [ðɪs] - [kən'ventɪkəl] [ækt] - [ɪz]['liːg(ə)l][ɪn] ['eni]

Master	Penn	disputes	,	and	so	do	I	,	that	this	'	Conventicle	Act	'	is	legal	in	any
掌握	宾夕法尼亚	争议	,	和	所以	做	我	,	那	这	-	秘密集会	行为	-	是	合法的	在	任何

[wei] .

way	.
方式	.

潘恩大师对此表示异议，我也同样认为，这项“秘密集会法”在任何方面都是合法的。

[wiː; wi][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʃɑːrtər] .

We	hold	it	to	be	equally	hostile	to	the	people	and	our	Great	Charter	.
我们	抓住	它	到	是	同样地	敌对的	到	这	人们	和	我们的	伟大的	宪章	.

我们认为它同样敌视人民和我们的伟大宪章。

[ɪz][æn; ən]['iːdɪkt] [wɪtʃ] [ə'bɔliʃiz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [raɪts] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

Is	an	edict	which	abolishes	one	of	the	fundamental	rights	secured	to	the	nation
是	一个	法令	哪个	废除	一	的	这	基本的	权利	安全	到	这	国家

[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

by	our	ancient	Constitution	,
经过	我们的	古老的	宪法	,

这是一项废除我国古老宪法赋予国家的基本权利之一的法令。

[ðoʊ] [pæst] [baɪ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [held] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs]

though	passed	by	Crown	and	Parliament	,	to	be	held	as	possessing	the	force
尽管	通过了	经过	王冠	和	议会	,	到	是	握住	作为	拥有	这	力量

[ʌv; əv] [lɔː] ?

of	law	?
的	法律	?

虽经王室和议会通过，是否仍具有法律效力?

[ɪf] [ðɪs] [kɔːrt] ['kænɑːt] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ə; eɪ]['dʒʊri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

If	this	court	cannot	show	that	it	is	,	the	question	is	,	will	a	jury	of	Englishmen	,
如果	这	法庭	不能	展示	那	它	是	,	这	问题	是	,	将要	一个	陪审团	的	英国人	,

如果本法院无法证明这一点，那么问题就变成了：由英国人组成的陪审团会如何看待这个问题?

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ventʃər] [tuː; tə] [kən'vɪkt] ?

when	the	case	is	made	clear	to	them	,	venture	to	convict	?
什么时候	这	案件	是	制成	清除	到	他们	,	风险投资	到	定罪	?

当案情明晰之后，你敢妄下断言吗?

" [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ten] [dˈʒʌstɪsɪz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] , [sɜːr]['sæmjuəl] ['stɑːrlɪŋ]

"	On	entering	the	hall	they	found	ten	justices	occupying	the	bench	,	Sir	Samuel	Starling
"	在	进入	这	大厅	他们	成立	十	法官们	占领	这	长椅	,	先生	塞缪尔	椋鸟

, [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ,

,	the	Lord	Mayor	,
,	这	主	市长	,

“他们进入大厅后发现，十名法官坐在法官席上，还有市长塞缪尔·斯塔林爵士，

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

at	their	head	.
在	他们的	头	.

在他们的头部。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊpənd] , [ðə; ði][klɜːrk] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kraɪər][tuː; tə][kɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

As	soon	as	the	court	opened	,	the	clerk	ordered	the	crier	to	call	over	the
作为	很快	作为	这	法庭	打开	,	这	职员	订购	这	哭泣者	到	称呼	超过	这

['dʒʊri] .

jury	.
陪审团	.

法庭一开庭，书记员就命令传令官叫陪审团过来。

['hævɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [neɪmz] ,

Having	answered	to	their	names	,
拥有	回答	到	他们的	姓名	,

他们回应了他们的名字，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] ,

of	which	the	result	showed	that	they	had	every	reason	to	be	proud	,
的	哪个	这	结果	显示	那	他们	有	每一个	原因	到	是	自豪的	,

结果表明，他们完全有理由感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swɔːrn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd][faɪnd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

they	were	sworn	to	try	the	prisoners	at	the	bar	,	and	find	according	to
他们	是	宣誓	到	尝试	这	囚犯	在	这	酒吧	,	和	寻找	根据	到

[ðə; ði] ['evɪdəns] [əˈdjuːs] .

the	evidence	adduced	.
这	证据	已提出	.

他们宣誓要在法庭上审判囚犯，并根据提出的证据作出判决。

[ɪf] ['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ['wɪljəm] [pen] [bɪˈfɔːr] , [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ]

If	Wenlock	had	been	inclined	to	admire	William	Penn	before	,	much	more	so
如果	温洛克	有	到过	倾斜	到	钦佩	威廉	宾夕法尼亚	前	,	很多	更多的	所以

[wʌz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ,

was	he	now	,
曾是	他	现在	,

如果说温洛克之前就对威廉·佩恩抱有几分敬意，那么现在他更加敬佩他了。

[wen] , ['stændɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɔːr][nɑːt]

when	,	standing	up	,	he	replied	to	the	question	whether	he	was	guilty	or	not
什么时候	,	常设	向上	,	他	回复	到	这	问题	无论	他	曾是	有罪的	或者	不是

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

他站起身来，回答了自己是否有罪的问题。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ænd; ənd] [miːd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][nɑːt] ['gɪlti] .

Of	course	he	and	Mead	pleaded	not	guilty	.
的	课程	他	和	米德	恳求	不是	有罪的	.

他和米德当然都拒不不认罪。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ðen] [əˈdʒɝːnd] .

The	court	then	adjourned	.
这	法庭	然后	休会	.

随后法庭宣布休庭。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] ,

After	it	had	resumed	its	functions	the	prisoners	were	brought	up	,
后	它	有	恢复	它是	函数	这	囚犯	是	带来	向上	,

监狱恢复运作后，囚犯们被带了上来。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][set] [əˈsaɪd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['sevrəl] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['feləni] [maɪt] [biː; bi]

but	were	set	aside	in	order	that	several	cases	of	common	felony	might	be
但	是	放	旁边	在	命令	那	一些	案例	的	常见的	重罪	可能	是

[dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] ;

disposed	of	;
处置	的	;

但为了处理几起普通重罪案件，这些案件被搁置一旁；

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈsʌltɪŋ] [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

this	being	done	for	the	purpose	of	insulting	Penn	and	his	friend	.
这	存在	完毕	为了	这	目的	的	侮辱	宾夕法尼亚	和	他的	朋友	.

这样做是为了侮辱佩恩和他的朋友。

['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈmændid] [tuː; tə][ðer; ðər]

Little	progress	having	been	made	in	their	case	,	they	were	remanded	to	their
小的	进步	拥有	到过	制成	在	他们的	案件	,	他们	是	还押	到	他们的

[əˈbɑːmɪnəb(ə)l] ['dʌndʒənz] [ɪn] ['njʊget] ,

abominable	dungeons	in	Newgate	,
可恶	地下城	在	纽盖特	,

由于他们的案件进展甚微，他们被还押到纽盖特监狱那令人发指的地牢里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [əˈdʒɝːnd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

and	the	court	adjourned	for	two	days	.
和	这	法庭	休会	为了	二	天	.

法庭休庭两天。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [əˈraɪvd] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [əˈgen] [sæt] ,

Christison	and	his	son	arrived	in	good	time	when	the	court	again	sat	,
克里斯蒂森	和	他的	儿子	到达的	在	好的	时间	什么时候	这	法庭	再次	卫星	,

克里斯蒂森和他的儿子在法庭再次开庭时及时赶到。

[ɑːn][ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [sepˈtembər] .

on	the	3rd	of	September	.
在	这	3rd	的	九月	.

9月3日。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔːf][ðə; ði][hæts][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ,

The	officers	having	taken	off	the	hats	of	the	prisoners	as	they	entered	,
这	警官	拥有	已采取	离开	这	帽子	的	这	囚犯	作为	他们	进入	,

狱警们在囚犯进入牢房时，都摘下了他们的帽子。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [əˈbjuːzd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn]

the	Lord	Mayor	abused	them	for	so	doing	,	and	bade	them	put	them	on
这	主	市长	受虐	他们	为了	所以	正在做	,	和	巴德	他们	放	他们	在

[əˈgen] .

again	.
再次	.

市长因此斥责了他们，并命令他们重新穿上。

[hiː; hi] [ðen] [əˈbjuːzd] [ðə; ði] [ˈprizənəz] [fɔːr; fər] [ˈwerɪŋ] [ðer; ðər] [hæts] ,

He	then	abused	the	prisoners	for	wearing	their	hats	,
他	然后	受虐	这	囚犯	为了	穿着	他们的	帽子	,

然后，他辱骂了戴着帽子的囚犯。

[ˈfaɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrti] [maːrks] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

fining	them	forty	marks	each	for	contempt	of	court	.
澄清	他们	四十	标记	每个	为了	鄙视	的	法庭	.

因藐视法庭，每人罚款四十马克。

[ðə; ði] [ɪnˈdaɪtmənt] [wʌz; wəz] [əˈgen] [riːd] .

The	indictment	was	again	read	.
这	起诉书	曾是	再次	读	.

起诉书再次被宣读。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈwɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [miːd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]

It	was	to	the	effect	that	William	Penn	and	William	Mead	,	with	other
它	曾是	到	这	影响	那	威廉	宾夕法尼亚	和	威廉	米德	,	和	其他

['pɜ˞ːsənz] ,

persons	,
人	,

其大意是，威廉·佩恩和威廉·米德等人，

[hæd; həd] [əˈsembld] [ɑːn] [ðə; ði] 15th [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]

had	assembled	on	the	15th	day	of	August	for	the	purpose	of	creating	a
有	组装	在	这	15th	天	的	八月	为了	这	目的	的	创建	一个

[dɪˈstɜːrbəns] ,

disturbance	,
干扰	,

他们于8月15日聚集在一起，目的是制造骚乱。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈgriːmənt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [pen] ,

according	to	an	agreement	between	the	two	;	and	that	William	Penn	,
根据	到	一个	协议	之间	这	二	;	和	那	威廉	宾夕法尼亚	,

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [miːd] ,

supported	by	William	Mead	,
有	经过	威廉	米德	,

根据两人之间的协议；而且威廉·佩恩得到了威廉·米德的支持，

[hæd; həd] [priːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [əˈsembld] , [werˈbaɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]

had	preached	to	the	people	assembled	,	whereby	a	great	concourse	of	people
有	布道	到	这	人们	组装	,	由此	一个	伟大的	大厅	的	人们

[rɪˈmeɪnd] ,

remained	,
剩余	,

他向聚集的人群布道，因此留下了大量人群。

[ɪn] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔː] , [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [piːs] ,

in	contempt	of	the	king	and	his	law	,	creating	a	disturbance	of	his	peace	,
在	鄙视	的	这	国王	和	他的	法律	,	创建	一个	干扰	的	他的	和平	,

他藐视国王及其法律，扰乱国王的安宁。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [liːdʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsʌbdʒekts] .

to	the	great	terror	of	many	of	his	liege	people	and	subjects	.
到	这	伟大的	恐怖	的	许多	的	他的	列日	人们	和	主题	.

令他的许多领主和臣民感到极度恐惧。

[ˈwɪljəm] [pen] , [huː] [ˈeɪbli] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] ,

William	Penn	,	who	ably	defended	himself	,
威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	能够	辩护	他自己	,

威廉·佩恩，他出色地为自己辩护了，

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

proved	that	the	day	when	he	had	gone	to	Gracechurch	Street	was	the
已证实	那	这	天	什么时候	他	有	已消失	到	恩典教会	街道	曾是	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ,

fourteenth	,
第十四	,

事实证明，他去格雷斯彻奇街的那天是十四号。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [priːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

and	not	the	fifteenth	;	that	he	did	not	preach	to	the	people	;
和	不是	这	第十五	;	那	他	做过	不是	布道	到	这	人们	;

而不是第十五条；他没有向民众布道；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] [miːd] [ðer; ðər] ;

that	he	had	not	agreed	to	meet	William	Mead	there	;
那	他	有	不是	同意	到	见面	威廉	米德	那里	;

他并没有同意在那里与威廉·米德见面；

[ðæt] ['wɪljəm] [miːd] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	William	Mead	had	not	spoken	to	him	.
那	威廉	米德	有	不是	说	到	他	.

威廉·米德没有和他交谈过。

[miːd] ['ɔːlsoʊ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [priːtʃt] ; [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'bet] [pen]

Mead	also	proved	that	he	had	not	preached	;	that	he	had	not	abetted	Penn
米德	还	已证实	那	他	有	不是	布道	;	那	他	有	不是	教唆	宾夕法尼亚

,

,
,

米德还证明他没有传教；他没有教唆宾夕法尼亚大学。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['raɪət][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

and	that	no	riot	had	taken	place	.
和	那	不	暴动	有	已采取	地方	.

而且并没有发生骚乱。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['dʒɛfriːz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʃʊd; ʃəd]

Contrary	to	the	evidence	,	the	Recorder	Jefferies	insisted	that	the	prisoners	should
相反	到	这	证据	,	这	录音机	杰富瑞	坚持	那	这	囚犯	应该

[biː; bi] [brɔːt] [ɪn] “ ['gɪlti] .

be	brought	in	“	guilty	.
是	带来	在	“	有罪的	.

与证据相反，法官杰弗里斯坚持认为应该将囚犯“定罪”带入法庭。

” [ðə; ði]['dʒʊri] , [haʊ'evər] ,

”	The	jury	,	however	,
”	这	陪审团	,	然而	,

然而，陪审团

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]

in	spite	of	the	threats	held	out	to	them	by	the	Lord	Mayor	and	the
在	尽管如此	的	这	威胁	握住	出去	到	他们	经过	这	主	市长	和	这

[rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Recorder	and	others	,
录音机	和	其他的	,

尽管他们受到了市长、法官和其他人发出的威胁，

[wʊd] [nɑːt] [ə'griː] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

would	not	agree	upon	a	verdict	.
会	不是	同意	之上	一个	判决	.

双方无法就判决结果达成一致。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [wʌn][wʌz; wəz]['mæstər] ['edwərd] ['bʊʃl] ,

The	most	determined	to	give	an	honest	one	was	Master	Edward	Bushel	,
这	最多	决定	到	给	一个	诚实的	一	曾是	掌握	爱德华	蒲式耳	,

最决心给出诚实答复的是爱德华·布舍尔少爷。

[hu:z] [neɪm] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

whose	name	deserves	to	be	recorded	.
谁	姓名	值得	到	是	记录	.

他的名字值得被铭记。

[ɑ:n] [ə'gen] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'taɪər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æbsənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

On	again	being	compelled	to	retire	,	they	were	absent	for	some	time	.
在	再次	存在	被迫	到	退休	,	他们	是	缺席的	为了	一些	时间	.

再次被迫退休后，他们消失了一段时间。

[wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] ,

When	they	once	more	returned	,
什么时候	他们	一次	更多的	返回	,

当他们再次返回时，

[ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] " ['gɪlti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['greɪstʃɜ:rtʃ]

the	foreman	announced	that	their	verdict	was	"	Guilty	of	speaking	in	Gracechurch
这	领班	宣布	那	他们的	判决	曾是	"	有罪的	的	请讲	在	恩典教会

[stri:t] .

Street	.
街道	.

工头宣布他们的判决是"犯有在格雷斯教堂街发表言论罪"。

" [ə'gen] ['evri] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	Again	every	effort	was	made	to	induce	them	to	pronounce	a	different
"	再次	每一个	努力	曾是	制成	到	诱导	他们	到	发音	一个	不同的

['vɜ:rdɪkt] .

verdict	.
判决	.

"我们再次竭尽全力诱使他们做出不同的判决。"

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][rɪ'taɪər] .

A	third	time	they	were	ordered	to	retire	.
一个	第三	时间	他们	是	订购	到	退休	.

他们第三次被勒令退休。

[ə'gen] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðeɪ] ['hændɪd] [ɪn][ðer; ðər]['vɜ:rdɪkt] ,

Again	,	in	writing	,	they	handed	in	their	verdict	,
再次	,	在	写作	,	他们	递交	在	他们的	判决	,

他们再次以书面形式提交了判决结果。

['faɪndɪŋ] ['wɪljəm] [pen] " ['gɪlti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['greɪstʃɜ:rtʃ] [stri:t] , "

finding	William	Penn	"	Guilty	of	speaking	to	an	assembly	in	Gracechurch	Street	,	"
寻找	威廉	宾夕法尼亚	"	有罪的	的	请讲	到	一个	集会	在	恩典教会	街道	,	"

[ænd; ənd] [ə'kwɪtɪŋ] ['wɪljəm] [mi:d] .

and	acquitting	William	Mead	.
和	无罪释放	威廉	米德	.

认定威廉·佩恩"在格雷斯教堂街向集会发表讲话"有罪，并宣告威廉·米德无罪。

[ðə; ði] ['bæfəld] [ænd; ənd] ['bi:tn] [bentʃ] , [naʊ] ['lu:zɪŋ] ['tempər] , ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['dʒʊri][tu:; tə][bi:; bi]

The	baffled	and	beaten	bench	,	now	losing	temper	,	ordered	the	jury	to	be
这	困惑	和	被打败	长椅	,	现在	输	脾气	,	订购	这	陪审团	到	是

[lɔkt] [ʌp] ,

locked	up	,
已锁定	向上	,

困惑不已、恼羞成怒的法官席上，法官们终于失去了耐心，下令将陪审团成员关押起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] ['njʊget] .

and	the	prisoners	to	be	taken	back	to	Newgate	.
和	这	囚犯	到	是	已采取	后退	到	纽盖特	.

并将囚犯押回纽盖特监狱。

[pen] , [naʊ] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðer; ðər]['vɜːrdɪkt] .

Penn	,	now	addressing	them	,	required	the	clerk	of	the	peace	to	record	their	verdict	.
宾夕法尼亚	,	现在	解决	他们	,	必需的	这	职员	的	这	和平	到	记录	他们的	判决	.

佩恩法官向他们讲话，要求治安法官记录他们的判决。

“ [ɪf] , ['æftər] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðə; ði]['dʒʊri] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜːrdɪkt][tuː; tə] [ðɪs] ,

“	If	,	after	this	,	”	he	exclaimed	,	“	the	jury	bring	in	a	different	verdict	to	this	,
“	如果	,	后	这	,	”	他	惊呼	,	“	这	陪审团	带来	在	一个	不同的	判决	到	这	,

“如果，”他惊呼道，“陪审团在此之后做出不同的判决，

[aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɜːrdʒərd][men] .

I	affirm	that	they	are	perjured	men	.
我	确认	那	他们	是	伪证	男人	.

我断言他们是作伪证的人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][d'ʒʊərəz] .

You	are	Englishmen	,	”	he	said	,	turning	to	the	jurors	.
你	是	英国人	,	”	他	说	,	转弯	到	这	陪审员	.

“你们都是英国人，”他转向陪审员们说道。

“ [rɪ'membər] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

“	Remember	your	privileges	.
“	记住	你的	特权	.

记住你所拥有的特权。

[gɪv] [nɑːt] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [raɪts] !

Give	not	away	your	rights	!
给	不是	离开	你的	权利	!

不要放弃你的权利！

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .

”	The	following	day	was	Sunday	.
”	这	下列的	天	曾是	星期日	.

第二天是星期日。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ʌp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ə'gen] [in'kwaiəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] .

They	were	called	up	,	however	,	and	the	clerk	again	inquired	if	they	were	agreed	.
他们	是	称为	向上	,	然而	,	和	这	职员	再次	询问	如果	他们	是	同意	.

然而，他们被叫了过来，办事员再次询问他们是否同意。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [rɪ'plaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , “ ['gɪlti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sembli] [ɪn] ['greɪstʃɜːrtʃ] [striːt] . ”

The	foreman	replied	as	before	,	“	Guilty	of	speaking	to	an	assembly	in	Gracechurch	Street	.	”
这	领班	回复	作为	前	,	“	有罪的	的	请讲	到	一个	集会	在	恩典教会	街道	.	”

工头像之前一样回答说：“我犯了在格雷斯教堂街向集会人群发表演讲的罪行。”

“ [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembli] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] .

“	To	an	unlawful	assembly	?	”	exclaimed	the	Lord	Mayor	.
“	到	一个	非法的	集会	?	”	惊呼	这	主	市长	.

“去参加非法集会？”市长惊呼道。

“ [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['mæstər] ['bʊʃl] .

“	No	,	my	lord	,	”	answered	the	noble	Master	Bushel	.
”	不	,	我的	主	,	”	回答	这	高贵	掌握	蒲式耳	.

“不，我的主人，”尊贵的布舍尔少爷回答道。

“ [wiː; wi] [gɪv] [noʊ] ['ʌðər] ['vɜːrdɪkt][ðæn; ðən][wiː; wi] [geɪv] [læst] [naɪt] .

“	We	give	no	other	verdict	than	we	gave	last	night	.
”	我们	给	不	其他	判决	比	我们	给予	最后的	夜晚	.

“我们不会给出与昨晚不同的判决。”

” [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['dʒɛfriːz] ['θretnd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; [ðə; ði]

”	In	vain	the	Lord	Mayor	and	the	Recorder	Jefferies	threatened	as	before	;	the
”	在	徒劳	这	主	市长	和	这	录音机	杰富瑞	威胁	作为	前	;	这

[lɔːrd] ['meɪər] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] ,

Lord	Mayor	shouting	out	,
主	市长	喊叫	出去	,

“市长和法官杰弗里斯像以前一样发出威胁，但徒劳无功；市长高声喊道：

“ ['dʒeɪlər] , [brɪŋ] ['fetərz] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðɪs] ['pestələnt] ['feloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ! ”

“	Gaoler	,	bring	fetters	,	and	shake	this	pestilent	fellow	to	the	ground	!	”
”	看守	,	带来	镣铐	,	和	摇	这	瘟疫	同伴	到	这	地面	!	”

“狱卒，拿来镣铐，把这个瘟神摔倒在地！”

“ [duː][jʊr; jər] [wɪl] , ” ['ænsər] [pen] ; “ [aɪ] [ker] [nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fetərz] !

“	Do	your	will	,	”	answered	Penn	;	“	I	care	not	for	your	fetters	!
”	做	你的	将要	,	”	回答	宾夕法尼亚	;	“	我	关心	不是	为了	你的	镣铐	!

“遵命吧，”潘回答说；“我不在乎你的枷锁！”

” [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['dʒɛfriːz] [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , “ [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,

”	The	Recorder	Jefferies	now	cried	out	,	“	By	my	troth	,
”	这	录音机	杰富瑞	现在	哭	出去	,	“	经过	我的	誓言	,

“记录员杰弗里斯这时喊道：‘以我的名义发誓，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] ['spænjərdz] ['sʌfərd] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ə'mʌŋ]

I	could	never	before	understand	why	the	Spaniards	suffered	the	Inquisition	among
我	可以	绝不	前	理解	为什么	这	西班牙人	遭受	这	宗教裁判所	之中

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

them	;	and	,	to	my	mind	,
他们	;	和	,	到	我的	头脑	,

我以前一直无法理解为什么西班牙人会遭受宗教裁判所的迫害；而且，在我看来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ]

it	will	never	be	well	with	us	in	England	till	we	have	among	us	something
它	将要	绝不	是	出色地	和	我们	在	英格兰	直到	我们	有	之中	我们	某物

[laɪk] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] . ”

like	the	Inquisition	.	”
喜欢	这	宗教裁判所	.	”

除非我们英国也出现类似宗教裁判所的机构，否则英国永远不会有好日子过。

“ [bɔɪ] , ” ['wɪspəd] ['krɪstɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , “ [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

“	Boy	,	”	whispered	Christison	to	his	son	,	“	you	heard	those	words	.
”	男生	,	”	低声说道	克里斯蒂森	到	他的	儿子	,	“	你	听到	那些	字	.

“孩子，”克里斯蒂森低声对儿子说，“你听到那些话了。”

[ðə; ði] [neɪv] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] .

The	knave	has	a	good	idea	of	his	master's	notions	and	designs	.
这	恶棍	有	一个	好的	主意	的	他的	硕士学位	概念	和	设计	.

小偷很清楚主人的想法和计划。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	Inquisition	,	—	and	I	know	something	of	it	,
如果	这	宗教裁判所	,	—	和	我	知道	某物	的	它	,

如果宗教裁判所——我对它略知一二——

— [ɪz] ['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [fer] ['ɪŋgləɪnd] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['kwɪkli]

— is ever established in this fair England of ours , it must either be quickly

— 是 曾经 已确立的 在 这 公平的 英格兰 的 我们的 , 它 必须 任何一个 是 迅速地

['drɪvn] [aʊt] [ə'gen] ,

driven out again ,

驱动 出去 再次 ,

——一旦在我们美丽的英格兰扎根，就必须迅速将其驱逐出去，

[ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi][noʊ][fɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [men] .

or our country will be no fit place for honest men .

或者 我们的 国家 将要 是 不 合身 地方 为了 诚实的 男人 .

否则，我们的国家将不再适合诚实的人居住。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , ['faɪər] , [ɔːr]['wɔːtər] ;

" Once more the jury were locked up , without food , fire , or water ;

" 一次 更多的 这 陪审团 是 已锁定 向上 , 没有 食物 , 火 , 或者 水 ;

“陪审团再次被关押起来，没有食物、火和水；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] ,

but they were Englishmen to the backbone ,

但 他们 是 英国人 到 这 骨干 ,

但他们骨子里都是英国人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['friːdəm] ,

and were ready to die in the cause of civil freedom ,

和 是 准备好 到 死 在 这 原因 的 民用 自由 ,

他们准备为公民自由事业献出生命。

['ræðər] [ðæn; ðən] [pleɪ] ['treɪtəz] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'vikʃənz] .

rather than play traitors to their own convictions .

相当 比 玩 叛徒 到 他们的 自己的 定罪 .

而不是背叛自己的信念。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'gen] [sæt] .

On Monday the court again sat .

在 周一 这 法庭 再次 卫星 .

周一，法院再次开庭。

[iːtʃ] ['dʒʊrər][wʌz; wəz] ['seprətli] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [prə'naʊnst] " [nɑːt] ['gɪlti]

Each juror was separately questioned , and one and all pronounced " Not guilty

每个 陪审员 曾是 分别地 被质问 , 和 一 和 全部 发音 " 不是 有罪的

.

:

.

每位陪审员都接受了单独询问，结果全部宣布“无罪”。

" [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] [ɑːn] [ðɪs] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['fɔːrti] [maːrks][ə; eɪ][mæn] ,

" The Recorder on this fined them forty marks a man ,

" 这 录音机 在 这 罚款 他们 四十 标记 一个 男人 ,

“法官因此判处他们每人罚款四十马克，

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] ['njʊget] [tɪl] [ðə; ði] [faɪnz] [wɜːr; wər] [peɪd] .

and imprisonment in Newgate till the fines were paid .

和 监禁 在 纽盖特 直到 这 罚款 是 有薪酬的 .

并被关押在纽盖特监狱，直到缴纳罚款为止。

[pen] [ænd; ənd] [miːd] [wɜːr; wər] [faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ðə; ði] [rɪ'kɔːrdər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

Penn and Mead were fined in the same way , the Recorder crying out ,

宾夕法尼亚 和 米德 是 罚款 在 这 相同的 方式 , 这 录音机 哭泣 出去 ,

佩恩和米德也受到了同样的罚款，记录员大声喊道：

“ [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kɔːrt] !
“ Put him out of court !
“ 放 他 出去 的 法庭 !

“把他赶出法庭！”

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! ” “
Take him away ! ” “
拿 他 离开 ! ” “

把他带走！

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ! -
' Take him away ! '
- 拿 他 离开 ! -

“把他带走！”

” [ɪk'skleɪmd] [pen] .
” exclaimed Penn .
” 惊呼 宾夕法尼亚 .

“佩恩惊呼道。”

“ [wen'evər] [aɪ] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , - [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] !
“ Whenever I urge the fundamental laws of England , ' Take him away !
“ 每当 我 敦促 这 基本的 法律 的 英格兰 , - 拿 他 离开 !

“每当我呼吁英国的基本法律时，‘把他带走！’

- [ɪz] [ðer; ðər] ['ænsər] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['wʌndər] , [sɪns] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [sɪts] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]
' is their answer ; but no wonder , since the Spanish Inquisition sits so near the
- 是 他们的 回答 ; 但 不 想知道 , 自从 这 西班牙语 宗教裁判所 坐着 所以 靠近 这
[rɪ'kɔːrdərz] [hɑːrt] .
Recorder's heart .
录音机的 心 .

“这就是他们的回答；但这不足为奇，因为西班牙宗教裁判所与记录官的关系非常密切。”

” [bəuθ] ['prizənəz] [ænd; ənd] [d'ʒʊərəz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] [tuː; tə] ['njʊget] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]
” Both prisoners and jurors were carried off to Newgate , refusing to pay the
” 两个都 囚犯 和 陪审员 是 携带 离开 到 纽盖特 , 拒绝 到 支付 这
[faɪnz] :
fines :
罚款 :

“囚犯和陪审员都被押往纽盖特监狱，他们拒绝缴纳罚款：

[pen] [ænd; ənd] [miːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ; [waɪl] ['bʊʃl] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
Penn and Mead as a case of conscience ; while Bushel advised his fellow -
宾夕法尼亚 和 米德 作为 一个 案件 的 良心 ; 尽管 蒲式耳 建议 他的 同伴 -
[d'ʒʊərəz] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['mætər] .
jurors to dispute the matter .
陪审员 到 争议 这 事情 .

佩恩和米德认为这是良心问题；而布舍尔则建议其他陪审员对此事提出异议。

[ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
The jurors were committed to prison on the 5th of September ,
这 陪审员 是 坚定的 到 监狱 在 这 5th 的 九月 ,

陪审员们于9月5日被送进监狱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪəl] [keɪm] [ɑːn] .
and it was not till the 9th of November that the trial came on .
和 它 曾是 不是 直到 这 9th 的 十一月 那 这 审判 来了 在 .

直到11月9日，审判才正式开始。

['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dɪ'fens] ; ['nuː'dɛˌgeɪt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Learned counsel were engaged for their defence ; Newdegate , one of them ,
学习 法律顾问 是 已订婚的 为了 他们的 防御 ; 新迪盖特 , 一 的 他们 ,

他们聘请了博学的律师为他们辩护；其中一人是纽迪盖特。

['ɑ:rgju:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [meɪ] [traɪ][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz] ,

arguing	**that**	**the**	**judges**	**may**	**try**	**to**	**open**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**jurors**	**,**
争论	那	这	法官	可能	尝试	到	打开	这	眼睛	的	这	陪审员	,

认为法官可能会试图让陪审员们睁开眼睛，

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] “ [li:d] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][noʊz] .

but	**not**	**to**	**“**	**lead**	**them**	**by**	**the**	**nose**	**.**
但	不是	到	“	带领	他们	经过	这	鼻子	.

但不能“牵着他们的鼻子走”。

” ['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] .

”	**Christison**	**and**	**his**	**son**	**were**	**present**	**.**
”	克里斯蒂森	和	他的	儿子	是	展示	.

克里斯蒂森和他的儿子都在场。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,

“	**I**	**had**	**hoped**	**to**	**spend**	**some**	**years**	**in**	**my**	**native**	**land**	**,**
“	我	有	希望	到	花费	一些	年	在	我的	本国的	土地	,

“我原本希望在我的祖国待上几年，

[ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [aɪ] [fɔ:rmd] [ɪn][maɪ] [ju:θ] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ; “ [bʌt; bət][aɪ]

and	**renew**	**the**	**friendship**	**I**	**formed**	**in**	**my**	**youth**	**,**	**”**	**observed**	**the**	**former**	**;**	**“**	**but**	**I**
和	更新	这	友谊	我	形成	在	我的	青年	,	”	观察到	这	以前的	;	“	但	我

[tel] [ði:] ,

tell	**thee**	**,**
告诉	你	,

“并重续我年轻时结下的友谊，”前者说道；“但我告诉你，

['wen,lɑ:k] , [ɪf] [ðɪs] ['traɪəl][goʊz] [ə'genst] [ðoʊz] [twelv] ['ɑ:nɪst] [men] , [aɪ] [wɪl] [fɔ:r'swer] [maɪ] ['kʌntri]

Wenlock	**,**	**if**	**this**	**trial**	**goes**	**against**	**those**	**twelve**	**honest**	**men**	**,**	**I**	**will**	**forswear**	**my**	**country**
温洛克	,	如果	这	审判	去	反对	那些	十二	诚实的	男人	,	我	将要	作伪证	我的	国家

,

,

,

温洛克，如果这次审判对那十二位正直的人不利，我将背弃我的祖国。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [si:k] [ðaɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [maɪn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [lænd] , [wer] [neɪvz]

and	**go**	**and**	**seek**	**thy**	**fortune**	**and**	**mine**	**in**	**some**	**other**	**land**	**,**	**where**	**knaves**
和	去	和	寻找	你的	财富	和	矿	在	一些	其他	土地	,	在哪里	无赖

[du:][nɑ:t] ,

do	**not**	**,**
做	不是	,

去别的地方寻找你的财富和我的财富吧，那里没有骗子。

[æz; əz] [hɪr] , - [ru:l] [ðə; ði] [ru:st] . -

as	**here**	**,**	**'**	**rule**	**the**	**roost**	**.**	**'**
作为	这里	,	-	规则	这	栖息地	.	-

就像这里所说的“统治一切”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的英雄：威廉·佩恩时代的(A True Hero A Story of the Days of William)

〞 [wen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [twelv] ['dʒʌdʒɪz] [geɪv] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ju'nænɪməs] ['vɜːrdɪkt][ɪn] ['feɪvər]

〞	When	,	however	,	the	twelve	judges	gave	an	almost	unanimous	verdict	in	favour
〞	什么时候	,	然而	,	这	十二	法官	给予	一个	几乎	一致	判决	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

of	the	jurymen	,
的	这	陪审员	,

然而，当十二名法官几乎一致裁定陪审团胜诉时，

['krɪstɪsən] [ə'griːd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] ,

Christison	agreed	that	,	after	all	,
克里斯蒂森	同意	那	,	后	全部	,

克里斯蒂森同意，毕竟，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

there	were	more	honest	men	in	the	country	than	he	had	feared	was	the
那里	是	更多的	诚实的	男人	在	这	国家	比	他	有	害怕	曾是	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

这个国家诚实的人比他之前担心的要多。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] [miːd] .

To	return	,	however	,	to	William	Penn	and	Mead	.
到	返回	,	然而	,	到	威廉	宾夕法尼亚	和	米德	.

不过，让我们回到威廉·佩恩和米德的话题上来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'mændid] [tuː; tə] ['njʊget] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [faɪnz] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

They	were	remanded	to	Newgate	,	refusing	to	pay	the	fines	imposed	on	them	,
他们	是	还押	到	纽盖特	,	拒绝	到	支付	这	罚款	强加	在	他们	,

他们因拒不缴纳罚款而被还押至纽盖特监狱。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

as	a	matter	of	conscience	.
作为	一个	事情	的	良心	.

出于良心。

[wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , ['krɪstɪsən] [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [əb'teɪnd] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Without	difficulty	,	Christison	and	Wenlock	obtained	admittance	to	them	.
没有	困难	,	克里斯蒂森	和	温洛克	获得	准入	到	他们	.

克里斯蒂森和温洛克毫不费力地获得了进入他们的许可。

“ ['truːli] , [frendz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [delt] [wɪð; wɪθ] , 〞 [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk]

“	Truly	,	friends	,	you	are	hardly	dealt	with	,	〞	said	the	former	,	as	he	shook
“	真的	,	朋友们	,	你	是	几乎	已处理	和	,	〞	说	这	以前的	,	作为	他	摇晃

[hændz] .

hands	.
双手	.

“朋友们，你们真是太不容易了，”前者一边握手一边说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [tə'rænɪk(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrlz] ,

“	We	had	tyrannical	proceedings	enough	in	the	time	of	the	first	Charles	,
“	我们	有	强横	诉讼程序	足够的	在	这	时间	的	这	第一的	查尔斯	,

“在查理一世统治时期，我们已经经历了太多暴政。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [naʊ] .

but	it	seems	to	me	that	we	are	even	worse	off	now	.
但	它	似乎	到	我	那	我们	是	甚至	更糟	离开	现在	.

但我觉得我们现在的处境更糟了。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	would	that	I	could	collect	a	band	of	honest	fellows	and	rescue	you	out	of
我	会	那	我	可以	收集	一个	乐队	的	诚实的	伙伴们	和	救援	你	出去	的

[ðɪs] [vaɪl] [den] . ”

this	vile	den	.	”
这	卑鄙的	丹	.	”

我真希望我能召集一群正直的人，把你从这个肮脏的巢穴里救出来。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [biː; bi]['saɪlənt] , [dɪr] [frend] , ” [sed] [miːd] .

“	I	pray	thee	,	be	silent	,	dear	friend	,	”	said	Mead	.
“	我	祈祷	你	,	是	沉默的	,	亲爱的	朋友	,	”	说	米德	.

“亲爱的朋友，请你保持沉默。”米德说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] [seɪk] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] ['biːɪŋ] [raɪt] [tɔːrdz]

“	We	are	here	for	conscience	sake	;	and	our	consciences	being	right	towards
“	我们	是	这里	为了	良心	清酒	;	和	我们的	良心	存在	正确的	向

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

“我们来到这里是为了良心；而我们的良心若对上帝正确，

[wʊd] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ['ʌndər] [fɑːr] ['greɪtər] ['traɪəl] . ”

would	support	us	under	far	greater	trial	.	”
会	支持	我们	在下面	远的	更大的	审判	.	”

即使在更严峻的考验下，他们也会支持我们。”

“ [wel] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , ” ['ænsər] ['krɪstɪsən] ;

“	Well	,	well	,	I	suppose	you	are	right	,	”	answered	Christison	;
“	出色地	,	出色地	,	我	认为	你	是	正确的	,	”	回答	克里斯蒂森	;

“嗯，嗯，我想你是对的，”克里斯蒂森回答道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɔːrli] ['trʌblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] .

“	but	it	sorely	troubles	me	to	see	you	here	.
“	但	它	非常	麻烦	我	到	看	你	这里	.

“但是看到你在这里，我感到非常不安。”

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [rest] ,

I	came	back	to	England	,	understanding	that	the	country	was	enjoying	rest	,
我	来了	后退	到	英格兰	,	理解	那	这	国家	曾是	享受	休息	,

我回到英国时，了解到整个国家正处于休整期。

[ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [reɪn] ;

and	prospering	under	the	new	reign	;
和	繁荣	在下面	这	新的	在位	;

在新统治下繁荣发展；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɪz] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪrid] [sliːp] [ðæn; ðən]

but	it	seems	to	me	that	the	rest	is	more	that	of	wearied	sleep	than
但	它	似乎	到	我	那	这	休息	是	更多的	那	的	疲惫	睡觉	比

['prɑːspərəs] [træŋ'kwɪləti] ,

prosperous	tranquillity	,
繁荣	宁静	,

但在我看来，其余时间与其说是宁静祥和，不如说是疲惫不堪的睡眠。

[ænd; ənd] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'vaɪv] ,

and	that	ere	long	the	people	will	revive	,
和	那	埃雷	长的	这	人们	将要	复活	,

不久之后，人民将会复兴。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [drɔː] [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] [ˌriːəˈsɜːrt] [ðer; ðər] [raɪts] . ”

and	will	once	more	draw	the	sword	to	reassert	their	rights	.	”
和	将要	一次	更多的	画	这	剑	到	重申	他们的	权利	.	”

他们将再次拔剑，捍卫自己的权利。

“ [aɪ] [preɪ] [nɑːt] , ” [sed] [miːd] ;

“	I	pray	not	,	”	said	Mead	;
“	我	祈祷	不是	,	”	说	米德	;

“我祈祷不要这样，”米德说；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [preɪ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ənˈfoʊldəd][tuː; tə] [ðiː] , [oʊld] [frend] ,

“	but	I	do	pray	that	those	principles	which	I	have	unfolded	to	thee	,	old	friend	,
“	但	我	做	祈祷	那	那些	原则	哪个	我	有	展开	到	你	,	老的	朋友	,

但我祈祷，我向你阐述的那些原则，我的老朋友，

[meɪ] [biː; bi] [ˈprɔməlˌgeɪtid] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndˌ] ; [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

may	be	promulgated	throughout	the	length	and	breadth	of	England	;	as	it
可能	是	颁布	自始至终	这	长度	和	宽度	的	英格兰	;	作为	它

[ɪz] [θruː] [ðem; ðəm] ,

is	through	them	,
是	通过	他们	,

可以在英格兰全境颁布；因为正是通过他们，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ˈoʊnli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən] [əbˈteɪn] [truː] [rest] ,

and	them	only	,	that	the	country	can	obtain	true	rest	,
和	他们	仅有的	,	那	这	国家	能	获得	真的	休息	,

只有这样，国家才能获得真正的安宁。

[ænd; ənd][ˈprɑːspər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [dɪˈzaɪər] .

and	prosper	as	a	Christian	people	would	desire	.
和	繁荣	作为	一个	基督教	人们	会	欲望	.

并如基督徒所愿繁荣昌盛。

” [tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [sel] ,

”	Two	days	after	this	,	the	prisoners	were	pacing	their	cell	,
”	二	天	后	这	,	这	囚犯	是	踱步	他们的	细胞	,

两天后，囚犯们在牢房里来回踱步。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈɜːrnɪstli] [ɑːn] [ˈmætərz] [ˈseldəm] [dɪˈskʌst] [wɪˈðɪn] [ˈprɪzn] [wɔːlz] , [wen] [ðə; ði] [ˈtɜːrnkiː]

talking	earnestly	on	matters	seldom	discussed	within	prison	walls	,	when	the	turnkey
说	切实	在	事情	很少	讨论	之内	监狱	墙壁	,	什么时候	这	交钥匙工程

[ˈentərd] .

entered	.
进入	.

他们正认真地谈论着监狱里很少讨论的事情，这时狱卒走了进来。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [pərˈhæps][biː; bi] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

“	Gentlemen	,	”	he	said	,	“	I	bring	you	news	such	as	may	perhaps	be	satisfactory	.
“	先生们	,	”	他	说	,	“	我	带来	你	消息	这样的	作为	可能	也许	是	令人满意的	.

“先生们，”他说，“我给你们带来了一些或许会让你们满意的消息。”

[jʊr; jər] [faɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt][frʌm; frəm]

Your	fines	have	been	paid	,	and	you	are	at	liberty	to	depart	from
你的	罚款	有	到过	有薪酬的	,	和	你	是	在	自由	到	离开	从

[hens] .

hence	.
因此	.

你的罚款已经缴纳，你可以离开这里了。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

I	trust	you	will	not	forget	the	attention	and	courtesy	with	which	I	have
我	相信	你	将要	不是	忘记	这	注意力	和	礼貌	和	哪个	我	有

['triːtɪd] [juː; jʊ] ! ”

treated	you	!	”
治疗	你	!	”

我相信您不会忘记我给予您的周到细致和礼貌礼遇!

“ ['verɪli] , [neɪv] !

“	Verily	,	knave	!
”	确实	,	恶棍	!

“真是个恶棍！”

” [ɪk'skleɪmd] [miːd] , ['læfɪŋ] [æz; əz] ['kweɪkərs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɔːnt] [tuː; tə] [læf] ,

”	exclaimed	Mead	,	laughing	as	Quakers	were	not	wont	to	laugh	,
”	惊呼	米德	,	笑	作为	贵格会教徒	是	不是	惯于	到	笑	,

“米德惊呼道，”他笑着说，而贵格会教徒通常并不爱笑。

“ [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðaɪ] ['fɔːrtʃən] [ðer; ðər] .

“	thou	ought	to	go	to	Court	and	push	thy	fortune	there	.
”	你	应该	到	去	到	法庭	和	推	你的	财富	那里	.

“你应该去法庭，把你的财产推到那里去。”

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [peɪ] [ðiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] ,

I	would	willingly	pay	thee	for	all	the	attention	thou	hast	shown	us	,
我	会	心甘情愿	支付	你	为了	全部	这	注意力	你	哈斯特	所示	我们	,

我非常愿意为你们给予我们的所有关注支付报酬。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪr] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪmənt] .

but	I	fear	thou	wouldst	not	be	satisfied	with	the	payment	.
但	我	害怕	你	会	不是	是	使满意	和	这	支付	.

但我担心你对报酬不会满意。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [dɪ'zɜːrts] , [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] ['betər] [pliːzd] .

If	I	give	thee	more	than	thy	deserts	,	thou	wilt	be	better	pleased	.
如果	我	给	你	更多的	比	你的	沙漠	,	你	枯萎	是	更好的	高兴	.

如果我给你的超过你应得的，你会更高兴。

[hɪr] , [teɪk] [ðɪs] [groʊt] .

Here	,	take	this	groat	.
这里	,	拿	这	燕麦片	.

给你，拿着这粒燕麦。

[ɑːrt] [ðaʊ] ['sætɪsfaɪd] ?

Art	thou	satisfied	?
艺术	你	使满意	?

你满意了吗?

” [ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [miːd] ['fɑːloʊd] [pen] , [huː] [hæd; həd] ['hɜːrid]

”	The	turnkey	made	a	wry	face	,	and	Mead	followed	Penn	,	who	had	hurried
”	这	交钥匙工程	制成	一个	讽刺	脸	,	和	米德	随后	宾夕法尼亚	,	WHO	有	慌忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

狱卒做了个苦笑，米德跟着匆匆出去的佩恩走了出去。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] .

anxious	to	be	free	from	the	prison	.
焦虑的	到	是	自由的	从	这	监狱	.

渴望逃离监狱。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðeɪ] [met] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [frendz] ,

On	the	outside	they	met	Christison	and	Wenlock	,	with	several	other	friends	,
在	这	外部	他们	遇见	克里斯蒂森	和	温洛克	,	和	一些	其他	朋友们	,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

waiting	for	them	.
等待	为了	他们	.

在外面，他们遇到了克里斯蒂森和温洛克，以及其他几个朋友，他们正在等着他们。

[pen] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] , [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [miːd] [tuː; tə]

Penn	hastened	to	his	lodgings	to	change	his	dress	,	requesting	Mead	to
宾夕法尼亚	加快	到	他的	住宿	到	改变	他的	裙子	,	请求	米德	到

['ɔːrdər] ['hɔːrsɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

order	horses	directly	,
命令	马匹	直接地	,

潘恩匆匆赶回住处换衣服，并请米德直接订购马匹。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [proʊ'siːd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

that	he	might	proceed	down	to	his	father	.
那	他	可能	继续	向下	到	他的	父亲	.

这样他就可以下去见他的父亲了。

“ [kʌm] , ” [sed] [miːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːmræd] ;

“	Come	,	”	said	Mead	to	his	old	comrade	;
“	来	,	”	说	米德	到	他的	老的	同志	;

“来吧，”米德对他的老战友说；

“ ['meni] [deɪz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ðiː] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ə'boʊd] ;

“	many	days	have	passed	since	I	gave	thee	an	invitation	to	my	abode	;
“	许多	天	有	通过了	自从	我	给予	你	一个	邀请	到	我的	住所	;

“自从我邀请你到我家做客以来，已经过去了许多天；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɪns] [ðen] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] ,

but	as	I	have	not	since	then	been	a	free	agent	,
但	作为	我	有	不是	自从	然后	到过	一个	自由的	代理人	,

但由于我此后一直没有成为自由球员，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðiː] [æz; əz][aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

I	could	not	have	received	thee	as	I	desired	.
我	可以	不是	有	已收到	你	作为	我	想要的	.

我未能如愿以偿地接待你。

” ['tʃæptər] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [prə'siːdid] [ʌp] ['kɔːrnˌhɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði]

Wenlock	Christison	and	his	son	proceeded	up	Cornhill	a	short	time	after	the
温洛克	克里斯蒂森	和	他的	儿子	继续	向上	康希尔	一个	短的	时间	后	这

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .

events	which	have	been	described	.
活动	哪个	有	到过	描述	.

在上述事件发生后不久，温洛克·克里斯蒂森和他的儿子沿着康希尔山继续前行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [saɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːz] ,

They	were	examining	the	various	signs	over	the	shop	doors	,
他们	是	检查	这	各种各样的	标志	超过	这	店铺	门	,

他们正在查看商店门上的各种招牌，

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mæstər] ['miːdz] [ə'boʊd] .

in	search	of	that	which	distinguished	Master	Mead's	abode	.
在	搜索	的	那	哪个	杰出的	掌握	蜂蜜酒	住所	.

探寻米德大师住所的独特之处。

“ [ɑː] ! [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ; “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - ['spɪnɪŋ] [wiːl] - [hiː; hi]
“ Ah ! there it is , ” said Wenlock ; “ that must be the ' Spinning Wheel ' he
“ 啊 ! 那里 它 是 , ” 说 温洛克 ; “ 那 必须 是 这 - 旋转 车轮 - 他
[toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] .
told us of .
讲述 我们 的 .

“啊！找到了，”温洛克说；“那一定是他告诉我们的‘纺车’。”

” [ə; eɪ] [dɪ'mjʊr] [juːθ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [brʌʃt] [her] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
” A demure youth with well - brushed hair was standing at the door ,
” 一个 端庄 青年 和 出色地 - 刷过 头发 曾是 常设 在 这 门 ,

一位举止文雅、头发梳理整齐的青年站在门口。

[ɪn] ['kɜːrtiəs] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [gʊdz]
in courteous language inviting passers - by to enter and inspect his master's goods
在 有礼貌 语言 邀请 过路人 - 经过 到 进入 和 检查 他的 硕士学位 商品
.
:
.

用礼貌的语言邀请路人进来看看他主人的货物。

“ [ɪz] [ðɪs] ['mæstər] ['miːdz] [ə'boʊd] , [jʌŋ] [mæn] ? ” [in'kwaiəd] ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] .
“ Is this Master Mead's abode , young man ? ” inquired Captain Christison .
“ 是 这 掌握 蜂蜜酒 住所 , 年轻的 男人 ? ” 询问 队长 克里斯蒂森 .

“年轻人，这里是米德少爷的住所吗？”克里斯蒂森上尉问道。

“ ['verɪli] , [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] .
“ Verily , friend , it is , ” answered the shopman .
“ 确实 , 朋友 , 它 是 , ” 回答 这 店员 .

“的确如此，朋友，”店主回答道。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['entər] , [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [ðaɪ] ['mʌniːz] [wɜːrθ] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊdz] [ðaʊ] [meist]
“ If thou wilt enter , thou wilt find thy money's worth for any goods thou mayst
“ 如果 你 枯萎 进入 , 你 枯萎 寻找 你的 钱的 值得 为了 任何 商品 你 五月
['pɜːrtʃəs] .
purchase .
购买 .

“如果你愿意进来，你就会发现你所购买的任何商品都物有所值。”

['mæstər] [miːd] ['brɪŋɪθ] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪz; ɪz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] ,
Master Mead bringeth good judgment to bear on his purchases ,
掌握 米德 带来 好的 判断 到 熊 在 他的 购买 ,

米德少爷在采购方面眼光独到。

[ænd; ənd] [baɪz] ['oʊnli] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɑːnfɪdəns] .
and buys only such goods as those in which he has confidence .
和 购买 仅有的 这样的 商品 作为 那些 在 哪个 他 有 信心 .

他只购买自己信任的商品。

['entər] , [frend] ; ['entər] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] . ”
Enter , friend ; enter , I pray thee . ”
进入 , 朋友 ; 进入 , 我 祈祷 你 . ”

进来吧，朋友；进来吧，求你了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['krɪstɪsən] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mæstər] [miːd] [hɪm'self] . ”
“ Thank you , ” said Christison ; “ but I wish to see Master Mead himself . ”
“ 感谢 你 , ” 说 克里斯蒂森 ; “ 但 我 希望 到 看 掌握 米德 他自己 . ”

“谢谢，”克里斯蒂森说，“但我更想见见米德大师本人。”

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['entər] [θruː] [ðɪs] [dɔːr] ,
“ If thou wilt enter through this door ,
“ 如果 你 枯萎 进入 通过 这 门 ,

“如果你要从这扇门进来，

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ,

thou	wilt	find	him	in	the	upper	story	with	his	family	,	"	answered	the	shopman	,
你	枯萎	寻找	他	在	这	上	故事	和	他的	家庭	,	"	回答	这	店员	,

“你会在楼上找到他和他的家人，”店主回答说。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [prə'siːdɪd] [ˌʌp'sterz] .

leading	the	way	;	and	Christison	and	Wenlock	proceeded	upstairs	.
领导	这	方式	;	和	克里斯蒂森	和	温洛克	继续	楼上	.

克里斯蒂森和温洛克走在前面，然后上了楼。

['mæstər] [miːd] ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,

Master	Mead	cordially	welcomed	his	old	friend	,
掌握	米德	诚挚地	欢迎	他的	老的	朋友	,

米德少爷热情地欢迎了他的老朋友。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['meɪtrən] [huːm] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɑːrθə]

introducing	him	to	a	comely	matron	whom	he	spoke	of	as	his	wife	Martha
介绍	他	到	一个	漂亮	护士长	谁	他	辐	的	作为	他的	妻子	玛莎

.

:
.

他被介绍给一位容貌姣好的妇人，他称她为自己的妻子玛莎。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] ['meri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti]

“	And	here	is	my	daughter	Mary	,	”	he	added	,	pointing	to	a	remarkably	pretty
“	和	这里	是	我的	女儿	玛丽	,	”	他	额外	,	指向	到	一个	非常	漂亮的

[ænd; ənd] [fer] - ['herd] [gɜːrl] ,

and	fair	-	haired	girl	,
和	公平的	-	头发	女孩	,

“这是我的女儿玛丽，”他指着一个非常漂亮、金发碧眼的女孩补充道。

[huː] [smaɪld] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [gests] .

who	smiled	sweetly	,	and	held	out	her	hand	to	her	father's	guests	.
WHO	微笑	甜蜜地	,	和	握住	出去	她	手	到	她	父亲的	客人	.

她面带甜美的笑容，向父亲的客人伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['wenˌlɑːk] , [ðoʊ] , ['biːɪŋ] [wel]

She	might	have	been	two	or	three	years	younger	than	Wenlock	,	though	,	being	well
她	可能	有	到过	二	或者	三	年	年轻	比	温洛克	,	尽管	,	存在	出色地

[groʊn] ,

grown	,
生长	,

她可能比温洛克小两三岁，不过身材已经相当成熟了。

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] ['eɪdʒɪz] .

there	seemed	but	little	difference	in	their	ages	.
那里	似乎	但	小的	不同之处	在	他们的	年龄	.

他们的年龄似乎相差不大。

[waɪl] [ðer; ðər] ['eldəz] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['desəltɔːri] [ri'maːks] ,

While	their	elders	were	talking	,	the	young	people	,	after	a	few	desultory	remarks	,
尽管	他们的	长者	是	说	,	这	年轻的	人们	,	后	一个	很少	漫无目的的	评论	,

长辈们在讲话的时候，年轻人零星地说了几句，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [drɔːn] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

found	themselves	drawn	into	conversation	.
成立	他们自己	绘制	进入	对话	.

他们发现自己不知不觉地陷入了交谈之中。

“ [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['meri]
“ I hear from my father that thou hast been a great traveller already , ” said Mary
“ 我 听到 从 我的 父亲 那 你 哈斯特 到过 一个 伟大的 游客 已经 , ” 说 玛丽
[miːd] .
Mead .
米德 .

“我听我父亲说，你已经是一位伟大的旅行家了，”玛丽·米德说道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .
“ Yes , indeed , ” answered Wenlock .
“ 是的 , 的确 , ” 回答 温洛克 .

“的确如此，”温洛克回答道。

“ [aɪ] ['skersli] [rɪ'membər] ['evər] [rɪ'meɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
“ I scarcely remember ever remaining more than two or three months in one place .
“ 我 几乎 记住 曾经 其余的 更多的 比 二 或者 三 几个月 在 一 地方 .

“我几乎不记得自己曾在一个地方待过超过两三个月。”

[wen] [maɪ] ['mʌðər] [daɪd] , [maɪ] ['fɑːðər] [left] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] ,
When my mother died , my father left our home in New England ,
什么时候 我的 母亲 死亡 , 我的 父亲 左边 我们的 家 在 新的 英格兰 ,

母亲去世后，父亲离开了我们在新英格兰的家。

['evər]['æftər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [maɪt] ['set(ə)l] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ,
ever after seeking for some spot where he might settle , but finding none ,
曾经 后 寻求 为了 一些 点 在哪里 他 可能 定居 , 但 寻找 没有任何 ,

他一直寻找可以定居的地方，但始终一无所获。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] . ”
till at length he determined to go back to the old country . ”
直到 在 长度 他 决定 到 去 后退 到 这 老的 国家 . ”

最终他决定返回故土。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðen] ? ” [sed]
“ You can have had but little time for obtaining instruction then ? ” said
“ 你 能 有 有 但 小的 时间 为了 获得 操作说明 然后 ? ” 说
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“那你接受教育的时间可能不多吧？”玛丽问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] . ”
“ I thought boys were always sent to school . ”
“ 我 想法 男孩们 是 总是 发送 到 学校 . ”

“我以为男孩子都要上学。”

“ [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [kɔːlz] [ðə; ði] - [bɪg] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] , -
“ I picked up what I could out of what my father calls the ' big book of life , ' -
“ 我 挑选 向上 什么 我 可以 出去 的 什么 我的 父亲 呼叫 这 - 大的 书 的 生活 , -

“我从父亲所谓的‘人生大书’中汲取了我所能学到的东西，

” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .
” answered Wenlock .
” 回答 温洛克 .

温洛克回答道。

“ [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʊd] [ə'laʊ] ,
“ He also gave me such instructions as time and opportunity would allow ,
“ 他 还 给予 我 这样的 指示 作为 时间 和 机会 会 允许 ,

“他还给了我一些在时间和机会允许的情况下可以给予的指示，

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːrn] .

though	there	are	many	more	things	I	should	like	to	learn	.
尽管	那里	是	许多	更多的	事物	我	应该	喜欢	到	学习	.

虽然还有很多东西我想学。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [riːd] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ;

I	have	,	however	,	read	not	a	few	books	;
我	有	,	然而	,	读	不是	一个	很少	图书	;

然而，我读过的书还不少；

[aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['sɪŋglstɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['oʊldər][men] , [kæn; kən][raɪd] , [roʊ] ,

I	can	handle	a	singlestick	as	well	as	many	older	men	,	can	ride	,	row	,
我	能	处理	一个	单杆	作为	出色地	作为	许多	老	男人	,	能	骑	,	排	,

我能像许多老年人一样熟练地使用单棍，还会骑马、划船。

[ænd; ənd] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] ['krɔːsboʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['letərz] [ɑːn] ['veriəs]

and	shoot	with	arquebuse	or	crossbow	,	and	I	can	write	letters	on	various
和	射击	和	火绳枪	或者	弩	,	和	我	能	写	信件	在	各种各样的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

我还会使用火绳枪或弩进行射击，并且能够就各种主题撰写信件。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstrəs] ['meri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,

as	I	will	prove	to	you	,	Mistress	Mary	,	if	you	will	allow	me	,
作为	我	将要	证明	到	你	,	情妇	玛丽	,	如果	你	将要	允许	我	,

如我将向您证明的那样，玛丽小姐，如果您允许的话。

[wen] [aɪ] [ə'gen] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ;

when	I	again	begin	my	wanderings	;
什么时候	我	再次	开始	我的	漫游	;

当我再次开始我的流浪之旅时；

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] ['weðər] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] .

for	I	doubt	whether	my	father	will	long	remain	in	this	big	city	.
为了	我	怀疑	无论	我的	父亲	将要	长的	保持	在	这	大的	城市	.

因为我怀疑我父亲是否会在这座大城市待很久。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] ;

He	is	constantly	complaining	that	the	times	are	out	of	joint	;
他	是	不断地	抱怨	那	这	时代	是	出去	的	联合的	;

他不断抱怨时代脱节；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,

and	although	we	have	been	in	England	but	a	few	weeks	,
和	虽然	我们	有	到过	在	英格兰	但	一个	很少	周	,

虽然我们到英国才几个星期，

[hiː; hi] ['θretənz] [ə'gen] ['spiːdəli] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

he	threatens	again	speedily	to	leave	it	.	”
他	威胁	再次	迅速地	到	离开	它	.	”

他再次威胁说要尽快离开。

“ [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [sed] ['meri] .

“	That	were	a	pity	,	”	said	Mary	.
“	那	是	一个	遗憾	,	”	说	玛丽	.

“那真是太可惜了，”玛丽说。

“ [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [griːn] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd]

“	I	prefer	the	green	fields	,	and	the	woods	,	and	the	gay	flowers	,	and
”	我	更喜欢	这	绿色的	字段	,	和	这	树林	,	和	这	同性恋	花朵	,	和

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [bɜːrdz] ,

the	songs	of	birds	,
这	歌曲	的	鸟类	,

我更喜欢绿油油的田野、茂密的树林、盛开的鲜花和鸟儿的歌唱。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] , [ðə; ði] [ˈdɪndʒi] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;

to	the	narrow	streets	,	the	dingy	houses	,	and	the	cries	of	London	;
到	这	狭窄的	街道	,	这	昏暗的	房屋	,	和	这	哭泣	的	伦敦	;

伦敦狭窄的街道、昏暗的房屋和喧嚣的叫卖声；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [oʊˈpaɪn] [ðæt] [ˈhæpinəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz]

but	yet	I	opine	that	happiness	comes	from	within	,	and	that	,	if	the	heart	is
但	然而	我	意见	那	幸福	来	从	之内	,	和	那	,	如果	这	心	是

[æt; ət] [rest] ,

at	rest	,
在	休息	,

但我认为幸福源于内心，如果内心平静，

[kənˈtentmənt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . ”

contentment	may	be	found	under	all	circumstances	.	”
满意	可能	是	成立	在下面	全部	情况	.	”

无论身处何种境地，都能找到满足感。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] , ” [sed] [ˈwenˌlɑːk] .

“	You	are	a	philosopher	,	”	said	Wenlock	.
“	你	是	一个	哲学家	,	”	说	温洛克	.

“你是一位哲学家，”温洛克说道。

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈkweikəris] , [æn; ən] [juː; jʊ] [pliːz] :

“	No	,	”	answered	Mary	quietly	,	“	I	am	a	Quakeress	,	an	you	please	:
“	不	,	”	回答	玛丽	悄悄	,	“	我	是	一个	贵格会女教徒	,	一个	你	请	:

“不，”玛丽平静地回答，“我是一位贵格会教徒，请您……”

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [əˈfɔːrd] [juː ˈes] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] [kənˈtentmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌv; əv]

and	our	principles	afford	us	that	peace	and	contentment	which	they	of
和	我们的	原则	买得起	我们	那	和平	和	满意	哪个	他们	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [noʊ] [nɑːt] [ʌv; əv] . ”

the	world	know	not	of	.	”
这	世界	知道	不是	的	.	”

我们的原则带给我们世人所不了解的和平与满足。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkweɪkər] , [ðen] , ” [sed] [ˈwenˌlɑːk] .

“	I	must	get	you	to	teach	me	to	be	a	Quaker	,	then	,	”	said	Wenlock	.
“	我	必须	得到	你	到	教	我	到	是	一个	贵格会	,	然后	,	”	说	温洛克	.

“那我一定要请你教我如何成为一名贵格会教徒，”温洛克说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈdiskɔːsiz] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd]

“	I	have	been	listening	attentively	to	your	father's	discourses	to	mine	,	and
“	我	有	到过	聆听	认真地	到	你的	父亲的	论述	到	矿	,	和

[ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] ,

even	he	,
甚至	他	,

“我一直在认真聆听你父亲对我的讲话，甚至他，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [hæz; həz] ['greɪtli] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ]

who	was	so	much	opposed	to	such	ideas	,	has	greatly	been	attracted	by
WHO	曾是	所以	很多	反对	到	这样的	想法	,	有	非常	到过	吸引	经过

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

them	;	and	,
他们	;	和	,

曾经强烈反对这些思想的人，现在却被它们深深吸引；而且，

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstrəs] [miːd] ,

to	tell	you	the	truth	,	Mistress	Mead	,
到	告诉	你	这	真相	,	情妇	米德	,

说实话，米德夫人，

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

I	have	made	up	my	mind	that	they	are	the	best	that	I	have	heard	of	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	那	他们	是	这	最好的	那	我	有	听到	的	.

我已经认定他们是我所听说过的最好的。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”

There	may	be	better	,	but	I	know	not	of	them	.	”
那里	可能	是	更好的	,	但	我	知道	不是	的	他们	.	”

或许还有更好的，但我不知道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

“	Oh	,	no	,	no	.
”	哦	,	不	,	不	.

“哦，不，不。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

There	can	be	no	better	than	such	as	are	to	be	found	in	the	Book
那里	能	是	不	更好的	比	这样的	作为	是	到	是	成立	在	这	书

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	Life	,
的	生活	,

没有什么比《生命册》中的记载更好的了。

” [sed] ['meri] .

”	said	Mary	.
”	说	玛丽	.

玛丽说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] .

“	You	must	judge	of	our	principles	by	that	,	and	that	alone	.
”	你	必须	法官	的	我们的	原则	经过	那	,	和	那	独自的	.

“你们必须以此来判断我们的原则，也只能以此来判断。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kɔːrdɪŋ]

If	they	are	not	according	to	that	,	they	are	wrong	;	but	if	they	are	according
如果	他们	是	不是	根据	到	那	,	他们	是	错误的	;	但	如果	他们	是	根据

[tuː; tə] [ðæt] ,

to	that	,
到	那	,

如果他们不符合这个标准，那就是错的；但如果他们符合这个标准，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] ['betər] .

there	can	be	none	better	.
那里	能	是	没有任何	更好的	.

没有比这更好的了。

” ['wenˌlɑːk] , [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] ['kweikəris] ,

”	Wenlock	,	as	he	talked	to	the	fair	young	Quakeress	,
”	温洛克	,	作为	他	谈话	到	这	公平的	年轻的	贵格会女教徒	,

“温洛克一边和那位美丽的年轻女教友交谈，一边说道：

[felt] [hɪm'self] ['evri] ['moʊmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] [kən'vɜːrt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjənz]
felt **himself** **every** **moment** **becoming** **more** **and** **more** **a** **convert** **to** **her** **opinions**
毛毡 他自己 每一个 片刻 成为 更多的 和 更多的 一个 转变 到 她 意见
;
;
;

他感觉自己每时每刻都在越来越认同她的观点；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,
and **had** **not** **his** **father** **been** **present** **,**
和 有 不是 他的 父亲 到过 展示 ,

如果他父亲当时不在场的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'fest] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kweɪkər] .
he **would** **then** **and** **there** **have** **undoubtedly** **confessed** **himself** **a** **Quaker** **.**
他 会 然后 和 那里 有 无疑 坦白 他自己 一个 贵格会 .

他当时无疑会承认自己是贵格会教徒。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,
The **young** **people** **had** **found** **their** **way** **,** **somehow** **or** **other** **,**
这 年轻的 人们 有 成立 他们的 方式 , 不知何故 或者 其他 ,

这些年轻人无论如何都找到了自己的出路。

[tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ðer; ðər] ['eldəz] ,
to **the** **bow** **window** **at** **the** **further** **end** **of** **the** **room** **,** **their** **elders** **,**
到 这 弓 窗户 在 这 更远 结尾 的 这 房间 , 他们的 长者 ,
['miːntaɪm] ,
meantime **,**
与此同时 ,

与此同时，他们的长辈们则看向房间尽头的凸窗。

['kæriɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] , [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kærəktər] .
carrying **on** **a** **conversation** **by** **themselves** **,** **not** **altogether** **of** **a** **different** **character** **.**
携带 在 一个 对话 经过 他们自己 , 不是 共 的 一个 不同的 特点 .

他们自顾自地进行着对话，对话的内容也并非完全不同。

[miːd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['krɪstɪsən] , [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
Mead **,** **aided** **by** **his** **wife** **,** **was** **explaining** **to** **Christison** **,** **more** **fully** **than** **he**
米德 , 协助 经过 他的 妻子 , 曾是 解释 到 克里斯蒂森 , 更多的 完全 比 他
[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] ,
had **hitherto** **done** **,**
有 迄今为止 完毕 ,

米德在妻子的帮助下，比以往更加详尽地向克里斯蒂森解释道：

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['dɒktrɪnz] .
the **Quaker** **doctrines** **.**
这 贵格会 教义 .

贵格会教义。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] , [haʊ'evər] , [ək'nɑːlɪdʒ] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ]
Could **he** **,** **a** **man** **of** **the** **sword** **,** **however** **,** **acknowledge** **fighting** **to** **be** **wrong**
可以 他 , 一个 男人 的 这 剑 , 然而 , 承认 斗争 到 是 错误的
,
,
,

然而，他，一个武艺高强的战士，能否承认战斗是错误的呢？

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ] ['wɛpənz] [hiː; hi][hæd; həd]['hændəld][ɔːl]

and	henceforth	and	for	ever	lay	aside	the	weapons	he	had	handled	all
和	今后	和	为了	曾经	躺	旁边	这	武器	他	有	处理	全部

[hɪz; ɪz][laɪf] ?

his	life	?
他的	生活	?

从此以后，永远放下他一生都在使用的武器?

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [frend] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [mæn][ɪz] [fɔːrmd] [ɪn]['gɑːdz] ['ɪmɪdʒ] ,

"	But	surely	,	friend	,	if	thou	dost	acknowledge	that	man	is	formed	in	God's	image	,
"	但	一定	,	朋友	,	如果	你	朋友	承认	那	男人	是	形成	在	神的	图像	,

“但是，朋友，如果你承认人是按照上帝的形象创造的，那么，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'feɪs] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːntreri]

it	must	be	obvious	to	thee	that	to	deface	His	image	must	be	contrary
它	必须	是	明显的	到	你	那	到	污损	他的	图像	必须	是	相反

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] [ænd; ənd] [wɪl] .

to	His	law	and	will	.
到	他的	法律	和	将要	.

你应该很清楚，玷污祂的形象必然违背祂的律法和旨意。

[ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][gɑːd] [in'tendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['piːpld] ; [ˌwer'æz] , [baɪ]['wɔrz] ,

The	world	is	large	,	and	God	intends	it	to	be	peopled	;	whereas	,	by	wars	,
这	世界	是	大的	,	和	上帝	意图	它	到	是	人	;	然而	,	经过	战争	,

世界很大，上帝的旨意是让世界充满人口；然而，通过战争，

[ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

the	population	ceases	to	increase	,
这	人口	停止	到	增加	,

人口停止增长，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpi] [taɪm] [wen] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [frʌm; frəm][ɔːl] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

and	that	happy	time	when	hymns	of	praise	shall	ascend	from	all	quarters	of
和	那	快乐的	时间	什么时候	赞美诗	的	称赞	将	上升	从	全部	四分之一	的

[ðə; ðɪ] [gloʊb] [ɪz] [poʊ'spoʊnd] .

the	globe	is	postponed	.
这	地球	是	推迟	.

而那段举世欢腾、赞美之歌响彻全球的美好时光，却被推迟了。

" ['mɪstrəs] [miːd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [sʌm; səm] ['telɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'fekt] .

"	Mistress	Mead	occasionally	made	some	telling	remark	to	the	same	effect	.
"	情妇	米德	偶尔	制成	一些	讲述	评论	到	这	相同的	影响	.

“米德夫人偶尔也会发表一些意味深长的评论，意思大致相同。”

“ [wel] , [frend] [miːd] , [aɪ][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [əd'vænst] , " [sed] ['krɪstɪsən]

“	Well	,	friend	Mead	,	I	have	listened	to	all	you	have	advanced	,	"	said	Christison
“	出色地	,	朋友	米德	,	我	有	听着	到	全部	你	有	先进的	,	"	说	克里斯蒂森

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

at	length	,
在	长度	,

“嗯，米德朋友，你提出的所有观点我都认真听取了，”克里斯蒂森长篇大论地说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [feɪl][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

“	and	I	cannot	,	as	an	honest	man	,	fail	to	acknowledge	that	you	are	in
“	和	我	不能	,	作为	一个	诚实的	男人	,	失败	到	承认	那	你	是	在

[ðə; ðɪ][meɪn] [raɪt] .

the	main	right	.
这	主要的	正确的	.

“作为一个诚实的人，我不得不承认，你的观点总体上是正确的。”

[wen] [nekst][aɪ] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [hɪr] [wʌt] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjuːmənts][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'duːs] ;

When	next	I	come	,	I	will	hear	what	further	arguments	you	have	to	adduce	;
什么时候	下一个	我	来	,	我	将要	听到	什么	更远	论点	你	有	到	引	;

下次我来的时候，我会听听你们还有什么论点要提出；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wen] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

but	the	truth	is	,	when	I	determined	to	return	to	England	,
但	这	真相	是	,	什么时候	我	决定	到	返回	到	英格兰	,

但事实是，当我决定返回英国时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ,

it	was	with	the	purpose	of	taking	service	in	the	English	army	,
它	曾是	和	这	目的	的	采取	服务	在	这	英语	军队	,

其目的是为了加入英国军队服役。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] ['prɑːtɪstənt] [steɪt] ,

or	in	that	of	some	foreign	Protestant	State	,
或者	在	那	的	一些	外国的	新教	状态	,

或者在某些外国新教国家，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] ; [ˌwer'æz] , [ɪf] [aɪ][tɜːrn] ['kweɪkər] ,

in	which	I	hoped	also	to	obtain	employment	for	my	son	;	whereas	,	if	I	turn	Quaker	,
在	哪个	我	希望	还	到	获得	就业	为了	我的	儿子	;	然而	,	如果	我	转动	贵格会	,

我也希望借此机会为儿子找到工作；然而，如果我改信贵格会，

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [siː] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] ,

I	must	,	I	see	,	from	what	you	tell	me	,	give	up	all	such	ideas	,
我	必须	,	我	看	,	从	什么	你	告诉	我	,	给	向上全部		这样的	想法	,

依你所说，看来我必须放弃所有这些想法了。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][maɪ'self][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

and	then	how	to	obtain	employment	for	him	or	myself	I	know	not	.
和	然后	如何	到	获得	就业	为了	他	或者	我	我	知道	不是	.

至于如何为他或我自己找到工作，我就不知道了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] - [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] [geɪnz] [noʊ] [mɔːs] ,

I	have	no	wish	to	be	idle	,	and	as	'	a	rolling	stone	gains	no	moss	,
我	有	不	希望	到	是	闲置的	,	和	作为	-	一个	滚动	石头	收益	不	苔藓	,

我不想闲着，正如“滚石不生苔”一样，

- [aɪ][hæv; həv][leɪd][baɪ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɜːldz] [welθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,

'	I	have	laid	by	but	little	of	this	world's	wealth	for	a	rainy	day	,
-	我	有	铺设	经过	但	小的	的	这	世界的	财富	为了	一个	下雨	天	,

“我几乎没有为不时之需积攒任何世俗财富。”

[ɔːr][fɔːr; fər][maɪ][oʊld][eɪdʒ] . ”

or	for	my	old	age	.	”
或者	为了	我的	老的	年龄	.	”

或者为了我的晚年。”

“ ['verɪli] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['ʃedɪŋ] , ”

“	Verily	,	thou	must	indeed	give	up	all	ideas	of	fighting	and	blood	-	shedding	,	”
“	确实	,	你	必须	的确	给	向上全部		想法	的	斗争	和	血	-	脱落	,	”

['ænsər] [miːd] .

answered	Mead	.
回答	米德	.

“的确，你必须放弃一切战斗和流血的想法，”米德回答道。

“ [jet] [aɪ] [siː] [nɑːt] [ðæt] [ðaʊ] [stɑːrv] .
“ Yet I see not that thou needst starve .
” 然而 我 看 不是 那 你 需要 饿死 .

“但我看不出你有什么需要挨饿的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [bʌt; bət] [siːk] [ðem; ðəm] .
There is no lack of honest employments , if a man will but seek them .
那里 是 不 缺少 的 诚实的 就业 , 如果 一个 男人 将要 但 寻找 他们 .

只要愿意寻找，就不缺少正当的工作。

- [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [sɜːrv] [tuː] ['mæstərz] .
' Thou canst not serve two masters .
- 你 罐 不是 服务 二 大师 .

一个人不能侍奉两个主人。

- ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] .
' Our God is a God of peace .
- 我们的 上帝 是 一个 上帝 的 和平 .

我们的神是和平的神。

[ðə; ði]['devə(ə)l][ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [wɜːrk][ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
The devil is the god of war ; and devilish work is fighting ,
这 魔鬼 是 这 上帝 的 战争 ; 和 恶魔般的 工作 是 斗争 ,

魔鬼是战神；魔鬼的作为就是争斗。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd][soʊ][kænst] [ðaʊ] , [oʊld] ['kɑːmræd] .
as I can answer from experience , and so canst thou , old comrade .
作为 我 能 回答 从 经验 , 和 所以 罐 你 , 老的 同志 .

我可以根据我的经验回答这个问题，你也一样，老同志。

” ['krɪstɪsən] [said] .
” Christison sighed .
” 克里斯蒂森 叹了口气 .

克里斯蒂森叹了口气。

“ [wel] , [wel] , [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
“ Well , well , friend , ” he said , “ I feel you are right ,
“ 出色地 , 出色地 , 朋友 , ” 他 说 , “ 我 感觉 你 是 正确的 ,

“嗯，朋友，”他说，“我觉得你是对的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
and I will think over the matter .
和 我 将要 思考 超过 这 事情 .

我会仔细考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ðiː] [ˌfer'wel] .
And now it is time that I should bid thee farewell .
和 现在 它 是 时间 那 我 应该 出价 你 告别 .

现在是时候和你道别了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] [laɪvz; lɪvz][sʌm; səm] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
I have a visit to pay to a friend who lives some way on the other side
我 有 一个 访问 到 支付 到 一个 朋友 WHO 生活 一些 方式 在 这 其他 边
[ʌv; əv]['temp(ə)l][bɑːr] ,
of Temple Bar ,
的 寺庙 酒吧 ,

我要去拜访一位住在圣殿酒吧区另一边的朋友。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] .
and it will be late before we can get back to our lodgings .
和 它 将要 是 晚的 前 我们 能 得到 后退 到 我们的 住宿 .

我们赶回住处时已经很晚了。

” [miːd] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [frend] .
” Mead did not attempt to detain his friend .
” 米德 做过 不是 试图 到 扣留 他的 朋友 .

“米德没有试图拘留他的朋友。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['stɑːrtɪd] [wen] ['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] .
The young people started when Wenlock was summoned .
这 年轻的 人们 开始 什么时候 温洛克 曾是 被召唤 .

年轻人从温洛克被召集时就开始行动了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæd; həd][soʊ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
They were sorry the visit had so soon come to an end .
他们 是 对不起 这 访问 有 所以 很快 来 到 一个 结尾 .

他们很遗憾这次访问这么快就结束了。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['meri] , ['fræŋkli] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ,
“ We shall see you again , ” said Mary , frankly putting out her hand ,
“ 我们 将 看 你 再次 , ” 说 玛丽 , 坦率地说 推杆 出去 她 手 ,

“我们还会再见面的，”玛丽坦率地伸出手说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] .
“ and then I will speak to you more of these matters .
“ 和 然后 我 将要 说话 到 你 更多的 的 这些 事情 .

“然后我会就这些问题再跟你们谈谈。”

” ['wenˌlɑːk] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['veri] [suːn] [kʌm] [ə'gen] .
” Wenlock of course promised that he would very soon come again .
” 温洛克 的 课程 承诺 那 他 会 非常 很快 来 再次 .

“温洛克当然承诺他很快就会再来。”

['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] ['tʃiːpˌsaɪd] , [pæst][oʊld] [seɪnt] ['pɔlz] ,
Christison and his son took their way along Cheapside , past old Saint Paul's ,
克里斯蒂森 和 他的 儿子 采取 他们的 方式 沿着 切普赛德 , 过去的 老的 圣 保罗的 ,

克里斯蒂森和他的儿子沿着切普赛德街走，经过老圣保罗教堂。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
and proceeded down Ludgate Hill .
和 继续 向下 卢德盖特 爬坡道 .

然后沿着卢德盖特山往下走。

“ [juː; jʊ] [siːmd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [miːd] , ['wenˌlɑːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
“ You seemed pleased with young Mistress Mead , Wenlock , ” said his father .
“ 你 似乎 高兴 和 年轻的 情妇 米德 , 温洛克 , ” 说 他的 父亲 .

“温洛克，你似乎对年轻的米德小姐很满意，”他父亲说。

“ [ɪn'diːd] [aɪ][wʌz; wəz] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .
“ Indeed I was , ” answered Wenlock .
“ 的确 我 曾是 , ” 回答 温洛克 .

“的确如此，”温洛克回答道。

“ [ðoʊ] [soʊ]['kwaɪət][ɪn] ['mænər] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] .
“ Though so quiet in manner , she has plenty to say .
“ 尽管 所以 安静的 在 方式 , 她 有 很多 到 说 .

“虽然她性格安静，但她有很多话要说。”

[aɪ] ['nevər] [felt] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I never felt more inclined to talk in my life .
我 绝不 毛毡 更多的 倾斜 到 讲话 在 我的 生活 .

我这辈子从来没有像现在这样想说话。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wen]

I	have	promised	to	pay	another	visit	as	soon	as	I	can	,	and	when
我	有	承诺	到	支付	其他	访问	作为	很快	作为	我	能	,	和	什么时候

[wiː; wi][goʊ] [ə'weɪ] ,

we	go	away	,
我们	去	离开	,

我已承诺尽快再次拜访，当我们离开的时候，

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] . ”

to	write	to	her	and	give	her	an	account	of	our	adventures	.	”
到	写	到	她	和	给	她	一个	帐户	的	我们的	冒险	.	”

给她写信，告诉她我们的冒险经历。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] ['greɪsɪz] , ['wenˌlɑːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz]

“	You	seem	to	have	made	progress	in	her	good	graces	,	Wenlock	,	”	said	his
“	你	似乎	到	有	制成	进步	在	她	好的	恩典	,	温洛克	,	”	说	他的

['fɑːðər] ;

father	;
父亲	;

“看来你已经赢得了她的好感，温洛克，”他父亲说；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	as	he	was	a	man	of	the	world	,
和	作为	他	曾是	一个	男人	的	这	世界	,

因为他是个见多识广的人，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ]

it	might	possibly	have	occurred	to	him	that	when	his	son	should	desire	a
它	可能	可能	有	发生	到	他	那	什么时候	他的	儿子	应该	欲望	一个

['helpmeɪt] ,

helpmate	,
帮手	,

他或许曾想过，当他的儿子需要一位帮手时，

[fer] ['mɪstrəs] ['meri] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] .

fair	Mistress	Mary	might	prove	a	very	suitable	person	.
公平的	情妇	玛丽	可能	证明	一个	非常	合适的	人	.

美丽的玛丽小姐或许会是一个非常合适的人选。

[ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] ['wenˌlɑːk] [tuː; tə]

That	perfect	confidence	existed	between	father	and	son	which	induced	Wenlock	to
那	完美的	信心	存在	之间	父亲	和	儿子	哪个	诱导	温洛克	到

[spiːk] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] .

speak	his	mind	on	all	occasions	and	on	all	subjects	.
说话	他的	头脑	在	全部	场合	和	在	全部	主题	.

父子之间存在着完全的信任，这使得温洛克在任何场合、任何话题上都能畅所欲言。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

They	at	length	reached	their	destination	,	and	the	old	soldier	found	his
他们	在	长度	达到	他们的	目的地	,	和	这	老的	士兵	成立	他的

[frend] ['lɔːrəns] ['hɑːrˌgreɪv] [æt; ət] [hoʊm] .

friend	Lawrence	Hargrave	at	home	.
朋友	劳伦斯	哈格雷夫	在	家	.

他们终于到达了目的地，老兵在家找到了他的朋友劳伦斯·哈格雷夫。

[ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɑːn] ['mætərz] [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['wenˌlɑːk] [tʊk] [bʌt; bət]

In	their	conversation	,	which	was	chiefly	on	matters	political	,	Wenlock	took	but
在	他们的	对话	,	哪个	曾是	主要	在	事情	政治的	,	温洛克	采取	但

['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

little	interest	,
小的	兴趣	,

他们的谈话主要围绕政治问题展开，但温洛克对此兴趣寥寥。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn'diːd] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [ðen] ['ɑːkjupaɪd] ['tʃiːfli] [baɪ] ['meri] [miːd] .

his	thoughts	indeed	being	just	then	occupied	chiefly	by	Mary	Mead	.
他的	想法	的确	存在	只是	然后	占领	主要	经过	玛丽	米德	.

当时，他的思绪确实主要集中在玛丽·米德身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

He	was	glad	,	therefore	,	when	his	father	announced	his	intention	of	returning	home	.
他	曾是	高兴的	,	所以	,	什么时候	他的	父亲	宣布	他的	意图	的	返回	家	.

因此，当他父亲宣布打算回家时，他很高兴。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ['ræpɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][koʊld] .

They	walked	on	rapidly	,	for	the	night	was	cold	.
他们	步行	在	快速	,	为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	.

他们加快脚步继续前行，因为夜里很冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk]['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kæst] .

It	was	dark	also	,	for	the	sky	was	overcast	.
它	曾是	黑暗的	还	,	为了	这	天空	曾是	灰蒙蒙	.

天色也很暗，因为天空阴云密布。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [fliːt] [striːt] ,

As	they	were	going	along	Fleet	Street	,
作为	他们	是	去	沿着	舰队	街道	,

当他们沿着舰队街走的时候，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ə'proʊtʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ræpɪd] [reɪt] .

they	heard	the	sound	of	horses	'	hoofs	approaching	at	a	somewhat	rapid	rate	.
他们	听到	这	声音	的	马匹	-	蹄子	接近	在	一个	有些	迅速的	速度	.

他们听到马蹄声越来越近，速度也比较快。

[ðeɪ] [druː] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [wen] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ][ʌv; əv] “ [help] !

They	drew	on	one	side	,	when	a	faint	cry	of	“	Help	!
他们	画	在	一	边	,	什么时候	一个	头晕的	哭	的	“	帮助	!

他们正拉着一边，这时传来一声微弱的“救命！”的呼喊。

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

” [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

”	reached	their	ears	.
”	达到	他们的	耳朵	.

“传到了他们的耳朵里。”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['wenˌlɑːk] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] .

“	Come	on	,	Wenlock	,	”	shouted	the	captain	,	rushing	on	.
“	来	在	,	温洛克	,	”	喊叫	这	队长	,	匆忙	在	.

“加油，温洛克！”船长喊着，冲了上去。

[də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] [ə'pærəntli] ['strʌglɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Directly	before	them	they	saw	the	outlines	of	two	horses	and	several	persons	apparently	struggling	on	the	ground	.
直接地	前	他们	他们	锯	这	概述	的	二	马匹	和	一些	人	显然	挣扎	在	这	地面	.

他们正前方看到两匹马的轮廓和几个似乎在地上挣扎的人。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] “ [help] ! [help] !

The	sounds	of	“	Help	!	help	!
这	声音	的	“	帮助	!	帮助	!

“救命！救命！”

” [ə'gen] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] .

”	again	reached	their	ears	.
”	再次	达到	他们的	耳朵	.

“再次传到他们耳中。”

“ [hɪr] [ɪz] [help] [tuː; tə] [huːˈevər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈkrɪstɪsən] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

“	Here	is	help	to	whoever	is	in	the	right	,	”	cried	Christison	,	drawing	his	sword	.
“	这里	是	帮助	到	谁	是	在	这	正确的	,	”	哭	克里斯蒂森	,	绘画	他的	剑	.

“正义者必将得到帮助！”克里斯蒂森喊道，同时拔出了剑。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

“	I	am	in	the	right	;	the	others	wish	to	kill	me	,	”	said	the	same	voice	.
“	我	是	在	这	正确的	;	这	其他的	希望	到	杀	我	,	”	说	这	相同的	嗓音	.

“我是对的；其他人想杀了我，”同一个声音说道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] , ” [grauld] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ]

“	No	,	no	;	he	is	a	prisoner	escaping	from	justice	,	”	growled	a	man	in	a
“	不	,	不	;	他	是	一个	囚犯	逃脱	从	正义	,	”	咆哮	一个	男人	在	一个

[rʌf] [vɔɪs] .

rough	voice	.
粗糙的	嗓音	.

“不，不；他是一个逃避法律制裁的囚犯，”一个男人粗声粗气地咆哮道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːls] !

“	It	is	false	!
“	它	是	错误的	!

“这是假的！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [duːk] —

I	am	the	Duke	—
我	是	这	公爵	—

我是公爵——

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə]

”	At	that	moment	,	a	blow	was	heard	,	and	the	speaker	was	felled	to
”	在	那	片刻	,	一个	吹	曾是	听到	,	和	这	扬声器	曾是	倒下	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

“就在这时，传来一声重击，演讲者被击倒在地。”

“ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwiːkəst] [saɪd] , ” [kraɪd] [ˈkrɪstɪsən] , [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] , [huː] [naʊ] ,

“	I	take	the	weakest	side	,	”	cried	Christison	,	attacking	the	other	men	,	who	now	,
“	我	拿	这	最弱	边	,	”	哭	克里斯蒂森	,	攻击	这	其他	男人	,	WHO	现在	,

[ˈdrɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,

drawing	their	swords	,
绘画	他们的	剑	,

“我选择最弱的一方！”克里斯蒂森喊道，同时攻击其他人，而这些人也拔出了剑。

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] .

attempted	to	defend	themselves	.
尝试过	到	保卫	他们自己	.

试图自卫。

[ðə; ði][oʊld]['ɑːfɪsər] , [ə; eɪ]['dekstrəs] ['sɔːrdzmən] , [dis'ɑːrmd][ðə; ði][fɜːrst] ,

The	old	officer	,	a	dextrous	swordsman	,	disarmed	the	first	,
这	老的	官	,	一个	灵巧的	剑客	,	解除武装	这	第一的	,

那位老军官剑术高超，缴了第一个人的械。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

sending	his	weapon	flying	to	the	other	side	of	the	street	.
发送	他的	武器	飞行	到	这	其他	边	的	这	街道	.

他的武器飞到了街对面。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi] [ə'tækt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .

The	next	he	attacked	,	giving	him	a	severe	wound	on	the	arm	.
这	下一个	他	遭到攻击	,	给予	他	一个	严重	伤口	在	这	手臂	.

接下来他发动攻击，导致他手臂严重受伤。

[jʌŋ] ['wenˌlɑːk] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , ['ɔːlsoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd]

Young	Wenlock	,	who	,	according	to	the	fashion	of	the	times	,	also	wore	a	sword
年轻的	温洛克	,	WHO	,	根据	到	这	时尚	的	这	时代	,	还	穿着	一个	剑

,

,

,

年轻的温洛克也按照当时的时尚佩戴了一把剑。

[dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] ['fjʊriəs] [æn; ən]['ɑːnset][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['feloʊ] ,

joined	in	the	fray	,	and	made	so	furious	an	onset	on	the	third	fellow	,
加入	在	这	磨损	,	和	制成	所以	狂怒	一个	发病	在	这	第三	同伴	,

加入混战后，他们对第三个人发起了猛烈的攻击，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	at	that	moment	about	to	run	his	weapon	into	the	body	of	the
WHO	曾是	在	那	片刻	关于	到	跑步	他的	武器	进入	这	身体	的	这

['prɑːstreɪt] [mæn] ,

prostrate	man	,
前列腺	男人	,

就在那一刻，他正要将武器刺入倒地男子的身体。

[ðæt] [hiː; hi] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

that	he	compelled	him	to	draw	back	.
那	他	被迫	他	到	画	后退	.

他迫使他后退。

['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi] , [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət] [beɪ] ,

Placing	himself	across	the	body	,	he	kept	the	fellow	at	bay	,
放置	他自己	穿过	这	身体	,	他	保留	这	同伴	在	湾	,

他横跨在对方身上，将那人挡在了身后。

[tɪl] [ə'nʌðər] [wuːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bi'stəu] [ɑːn][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'triːt] ;

till	another	wound	which	his	father	bestowed	on	his	antagonist	made	him	retreat	;
直到	其他	伤口	哪个	他的	父亲	授予	在	他的	反派	制成	他	撤退	;

[wen] ,

when	,
什么时候	,

直到他父亲再次重创他的对手，迫使他退缩；那时，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [θriː] ['fɛloʊz] ,

the	sound	of	carriage	-	wheels	being	heard	in	the	distance	,	the	three	fellows	,
这	声音	的	运输	-	车轮	存在	听到	在	这	距离	,	这	三	伙伴们	,

['liːpɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

leaping	on	their	horses	,
跳跃	在	他们的	马匹	,

远处传来马车轮的声音，三个家伙跃上马背，

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , ['liːvɪŋ] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði] ['fɔːlən]

took **to** **flight** **,** **leaving** **Christison** **and** **Wenlock** **masters** **of** **the** **field** **;** **the** **fallen**

采取 到 航班 , 离开 克里斯蒂森 和 温洛克 大师 的 这 场地 ; 这 倒下

[mæn] , ['oʊnli] ['slaɪtli] [stʌnd] ,

man **,** **only** **slightly** **stunned** **,**

男人 , 仅有的 轻微地 目瞪口呆 ,

他们仓皇逃窜，留下克里斯蒂森和温洛克主宰战场；倒地的男子只是略感晕眩，

[hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] ['krɪstɪsən] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

had **been** **slowly** **recovering** **;** **and** **when** **Christison** **stooped** **down** **to** **help** **him**

有 到过 缓慢地 恢复中 ; 和 什么时候 克里斯蒂森 弯腰 向下 到 帮助 他

[ʌp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

up **,** **he** **was** **able** **,**

向上 , 他 曾是 有能力的 ,

他一直在慢慢恢复；当克里斯蒂森弯腰扶他起来时，他已经能够……

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

without **much** **difficulty** **,** **to** **rise** **to** **his** **feet** **.**

没有 很多 困难 , 到 上升 到 他的 脚 .

他毫不费力地站了起来。

“ [θæŋks] , [maɪ] [frendz] , [huː'evər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Thanks** **,** **my** **friends** **,** **whoever** **you** **are** **,** **”** **he** **said** **.**

“ 谢谢 , 我的 朋友们 , 谁 你 是 , ” 他 说 .

“谢谢我的朋友们，无论你们是谁，”他说。

“ [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'tækt] [maɪ] ['dæstərdli] [ə'seɪlənts] ;

“ **I** **observed** **the** **brave** **way** **in** **which** **you** **attacked** **my** **dastardly** **assailants** **;**

“ 我 观察到 这 勇敢的 方式 在 哪个 你 遭到攻击 我的 卑鄙的 袭击者 ;

“我亲眼目睹了你勇敢地反击那些卑鄙的袭击者；

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['gælənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'fendɪd]

and **I** **observed** **also** **the** **gallant** **manner** **in** **which** **this** **young** **gentleman** **defended**

和 我 观察到 还 这 英勇 方式 在 哪个 这 年轻的 绅士 辩护

[ˌem 'iː] ,

me **,**

我 ,

我还注意到这位年轻先生英勇地保护了我。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːdi] .

when **one** **of** **them** **would** **have** **run** **me** **through** **the** **body** **.**

什么时候 一 的 他们 会 有 跑步 我 通过 这 身体 .

他们中的一个本可以把我从尸体上捅过去。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fiːl] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [laɪf] .

To **him** **I** **feel** **,** **indeed** **,** **that** **I** **am** **indebted** **for** **my** **life** **.**

到 他 我 感觉 , 的确 , 那 我 是 负债累累 为了 我的 生活 .

我确实觉得，我的生命是他赐予我的。

” ['tʃæptər] [sɪks] .

” **Chapter** **Six** **.**

” 章 六 .

第六章。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] [nɪr] ['wɑːnstɛd] , [ɪn] ['esɪks] , [wʌn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvəst] ['ædmərəlz] , —

In **a** **country** **house** **near** **Wanstead** **,** **in** **Essex** **,** **one** **of** **England's** **bravest** **admirals** **,** **—**

在 一个 国家 房子 靠近 万斯特德 , 在 埃塞克斯 , 一 的 英格兰的 最勇敢的 海军上将 , —

[sɜːr] ['wɪljəm] [pen] ,

Sir **William** **Penn** **,**

先生 威廉 宾夕法尼亚 ,

在埃塞克斯郡旺斯特德附近的一座乡村别墅里，英国最勇敢的海军将领之一——威廉·佩恩爵士——

— [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs] .
— lay on a bed of sickness .
— 躺 在 一个 床 的 疾病 .

—卧病在床。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]
By his side stood a grave - looking gentleman in a scarlet cloak , and huge
经过 他的 边 站立 一个 严重 - 寻找 绅士 在 一个 猩红 披风 , 和 巨大的
['rʌflz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
ruffles on his wrists .
褶边 在 他的 手腕 .

他身旁站着一位神情严肃的绅士，身穿猩红色斗篷，手腕上戴着巨大的褶边。

“ [tel] [ˌem 'iː] ['ɑːnɪstli] , ['mæstər] ['kɛnɝd] , ['weðər] [juː; jʊ] [diːm] [ðɪs] ['sɪknəs] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ? ”
“ Tell me honestly , Master Kennard , whether you deem this sickness unto death ? ”
“ 告诉 我 诚实地 , 掌握 肯纳德 , 无论 你 认为 这 疾病 到 死亡 ? ”

“肯纳德少爷，请您如实告诉我，您认为这种病会致命吗？”

“ ['ɑːnɪstli] , [sɜːr] ['wɪljəm] , [æz; əz][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] ,
“ Honestly , Sir William , as you ask me ,
“ 诚实地 , 先生 威廉 , 作为 你 问 我 ,

“老实说，威廉爵士，既然你问我，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [steɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [noʊn] [juː; jʊ] .
I confess that you are in a worse state than I have before known you .
我 承认 那 你 是 在 一个 更糟 状态 比 我 有 前 已知 你 .

我承认，你现在的状况比我以前认识你时还要糟糕。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz][juː; jʊ] [diːm]
At all events , it behoves you to make such preparations as you deem
在 全部 活动 , 它 理应 你 到 制作 这样的 准备工作 作为 你 认为
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

总之，你应当做好你认为重要的准备工作。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ”
should you be summoned from the world . ”
应该 你 是 被召唤 从 这 世界 . ”

如果你被召唤离开尘世。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ It is enough ; I understand you , my friend , ” said the admiral , with a smile .
“ 它 是 足够的 ; 我 理解 你 , 我的 朋友 , ” 说 这 上将 , 和 一个 微笑 .

“够了，我明白你的意思，我的朋友，”海军上将笑着说。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][soʊ] .
“ I would rather it were so .
“ 我 会 相当 它 是 所以 .

我宁愿事情是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I am weary of the world , and am ready to leave it ;
我 是 厌倦 的 这 世界 , 和 是 准备好 到 离开 它 ;

我厌倦了这个世界，准备离开它；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [siːmz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
but there is one who seems but little able to watch over his own interests ,
但 那里 是 一 WHO 似乎 但 小的 有能力的 到 手表 超过 他的 自己的 兴趣 ,

但有一个人似乎不太擅长维护自己的利益。

[ænd; ənd] , [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

and	,	I	fear	me	much	,
和	,	我	害怕	我	很多	,

而且，我很害怕我自己。

[wɪl] [biː; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] ['meni] [ˌpɜːsə'kjuːʃənz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [hiː; hi] [hæz; həz]

will	be	subjected	to	many	persecutions	in	consequence	of	the	opinions	he	has
将要	是	受	到	许多	迫害	在	结果	的	这	意见	他	有

[ʌv; əv] [leɪt] [ə'dɑːptɪd] .

of	late	adopted	.
的	晚的	已采用	.

他将因其近来所持的观点而遭受诸多迫害。

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪn'daɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['greɪʃəs]

I	would	therefore	ask	you	to	indite	a	letter	in	my	name	to	our	gracious
我	会	所以	问	你	到	书写	一个	信	在	我的	姓名	到	我们的	亲切

['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['brʌðər] ,

Sovereign	and	his	royal	brother	,
主权	和	他的	皇家	兄弟	,

因此，我请求您以我的名义写一封信给我们仁慈的君主和他的兄弟国王。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [kaɪnd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

that	I	may	petition	them	to	extend	to	him	those	kind	offices	which	they
那	我	可能	请愿	他们	到	延长	到	他	那些	种类	办公室	哪个	他们

[hæv; həv] ['evər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

have	ever	shown	to	me	.
有	曾经	所示	到	我	.

以便我能请求他们给予他他们一直以来给予我的那些恩惠。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['gɑːdfɑːðər] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi]

The	Duke	of	York	is	his	godfather	,	as	you	know	;	and	,	whatever	may	be
这	公爵	的	约克	是	他的	教父	,	作为	你	知道	;	和	,	任何	可能	是

[hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

his	faults	,
他的	故障	,

如你所知，约克公爵是他的教父；而且，无论他有什么缺点，

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪl] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] .

he	is	an	honest	man	,	and	will	fulfil	his	promises	.
他	是	一个	诚实的	男人	,	和	将要	实现	他的	承诺	.

他是个诚实的人，一定会信守承诺。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pen] [ɑːn] ['jɑːndər] ['teɪbl] .

You	will	find	paper	and	pen	on	yonder	table	.
你	将要	寻找	纸	和	笔	在	远处	桌子	.

你会发现纸和笔就在那张桌子上。

[aɪ] [preɪ] [ðiː] [pər'fɔːrm] [ðɪs] [kaɪnd] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	pray	thee	perform	this	kind	office	for	me	.
我	祈祷	你	履行	这	种类	办公室	为了	我	.

我恳求你为我完成这项任务。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['kɛnɚd] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] ,

"	Dr	Kennard	did	as	he	was	requested	,
"	博士	肯纳德	做过	作为	他	曾是	请求	,

肯纳德医生照办了，

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['trʌsti] [hænd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

and	forthwith	the	letter	was	despatched	by	a	trusty	hand	to	London	.
和	立即	这	信	曾是	已派送	经过	一个	可靠	手	到	伦敦	.

于是，这封信立即由一名可靠的使者送往伦敦。

[suːn] ['æftər][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːf] , [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['mæstər] ['wɪljəm] [pen]

Soon	after	it	had	been	sent	off	,	a	servant	announced	that	Master	William	Penn
很快	后	它	有	到过	发送	离开	,	一个	仆人	宣布	那	掌握	威廉	宾夕法尼亚

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,

had	just	arrived	,
有	只是	到达的	,

信送出去不久，一个仆人就宣布威廉·佩恩少爷刚刚到达。

[ænd; ənd] [kreivd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	craved	permission	to	see	his	father	.
和	渴望	允许	到	看	他的	父亲	.

他渴望获准见父亲。

[griːf] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz]

Grief	was	depicted	on	the	countenance	of	the	young	man	when	he	entered	his
悲伤	曾是	描绘	在	这	面容	的	这	年轻的	男人	什么时候	他	进入	他的

['fɑːðɝz] ['tʃeɪmbər] .

father's	chamber	.
父亲的	房间	.

当这个年轻人走进父亲的房间时，他的脸上写满了悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	had	just	had	an	interview	with	his	mother	,
他	有	只是	有	一个	面试	和	他的	母亲	,

他刚刚接受了母亲的采访。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɝəlz] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [bɪn]

and	she	had	told	him	that	all	hopes	of	the	admiral's	recovery	had	been
和	她	有	讲述	他	那	全部	希望	的	这	海军上将的	恢复	有	到过

[ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] [ə'tendənts] .

abandoned	by	his	medical	attendants	.
弃	经过	他的	医疗的	服务员	.

她告诉他，海军上将的医务人员已经放弃了他康复的所有希望。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

He	knew	not	how	his	father	might	receive	him	.
他	知道	不是	如何	他的	父亲	可能	收到	他	.

他不知道父亲会如何看待他。

[ɔːl'ðoʊ] , [wen] [ðeɪ] [læst] ['pɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] ['sɔfənd]

Although	,	when	they	last	parted	,	the	admiral's	feelings	had	been	somewhat	softened
虽然	,	什么时候	他们	最后的	分手了	,	这	海军上将的	情怀	有	到过	有些	软化

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

towards	his	son	,
向	他的	儿子	,

虽然上次他们分别时，海军上将对儿子的感情有所缓和，

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] ['siːst] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]

yet	he	had	not	even	then	ceased	to	blame	him	for	the	course	he
然而	他	有	不是	甚至	然后	停止	到	责备	他	为了	这	课程	他

[hæd; həd] [pər'suːd] .

had	pursued	.
有	追击	.

但他即便在那时也仍然责怪他所采取的行动。

[sɜːr] ['wɪljəm] [pen] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] ['nuːmərəs] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Sir	William	Penn	had	already	received	numerous	rewards	and	honours	for	the
先生	威廉	宾夕法尼亚	有	已经	已收到	很多的	奖励	和	荣誉	为了	这

['sɜːrvɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,

services	he	had	rendered	to	his	sovereign	,
服务	他	有	渲染	到	他的	主权	,

威廉·佩恩爵士此前已因其对君主的贡献而获得无数奖赏和荣誉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə]

and	he	had	every	reason	to	believe	that	he	would	have	been	raised	to
和	他	有	每一个	原因	到	相信	那	他	会	有	到过	提高	到

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

the	peerage	.
这	贵族	.

他完全有理由相信自己会被册封为贵族。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ək'sept] ['eni]['taɪt(ə)l] ,

His	son	William	had	,	however	,	refused	to	accept	any	title	,
他的	儿子	威廉	有	,	然而	,	拒绝	到	接受	任何	标题	,

然而，他的儿子威廉拒绝接受任何爵位。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

and	he	had	therefore	declined	the	honour	for	himself	.
和	他	有	所以	拒绝	这	荣誉	为了	他自己	.

因此，他婉拒了这份荣誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [naɪn] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]

He	was	now	,	however	,	at	the	early	age	of	forty	-	nine	,	struck	by	a	mortal
他	曾是	现在	,	然而	,	在	这	早期的	年龄	的	四十	-	九	,	击	经过	一个	凡人

[dɪ'ziːz] ,

disease	,
疾病	,

然而，年仅四十九岁的他却罹患了绝症。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [mɔːr] ['truːli][ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði]['riːəl]

and	he	had	begun	to	estimate	more	truly	than	heretofore	the	real
和	他	有	开始	到	估计	更多的	真的	比	此前	这	真实的

['vælјuː][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ['ɑːnərz] .

value	of	wealth	and	worldly	honours	.
价值	的	财富	和	世俗	荣誉	.

他开始比以往更准确地评估财富和世俗荣誉的真正价值。

[wen] ['wɪljəm] ['entərd] , [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

When	William	entered	,	he	put	out	his	hand	.
什么时候	威廉	进入	,	他	放	出去	他的	手	.

威廉进来时，伸出了手。

“ [aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [sʌn] ['wɪljəm] ,

“	I	thank	Heaven	,	son	William	,
“	我	感谢	天堂	,	儿子	威廉	,

“我感谢上苍，我的儿子威廉，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [er] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] ['trʌbld] [siːn] [ʌv; əv][laɪf] ,

you	have	come	back	to	see	me	ere	I	quit	this	troubled	scene	of	life	,
你	有	来	后退	到	看	我	埃雷	我	辞职	这	麻烦	场景	的	生活	,

在我离开这充满苦难的人生舞台之前，你又回来看我了。

” [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ædmərəl] .

”	said	the	dying	admiral	.
”	说	这	垂死	上将	.

“垂死的海军上将说道。”

“ [aɪ][wʌns] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt][maɪ][sʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

“	I	once	wished	to	know	that	my	son	was	to	become	a	peer	of	the	realm	,
“	我	一次	希望	到	知道	那	我的	儿子	曾是	到	变得	一个	同伴	的	这	领域	,

“我曾希望我的儿子能成为贵族，

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɔːts] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

the	founder	of	a	great	family	;	but	such	thoughts	have	passed	away	from
这	创始人	的	一个	伟大的	家庭	;	但	这样的	想法	有	通过了	离开	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一个伟大家族的创始人；但我已经不再有这样的想法了。

[aɪ] [naʊ] [kən'fes] , ['wɪljəm] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] - ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt] .

I	now	confess	,	William	,	that	you	have	'	chosen	the	better	part	.
我	现在	承认	,	威廉	,	那	你	有	-	选定	这	更好的	部分	.

威廉，我现在承认，你选择了“更好的道路”。

- [jʊr; jər] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

'	Your	honour	and	glory	no	man	can	take	away	from	you	.
-	你的	荣誉	和	荣耀	不	男人	能	拿	离开	从	你	.

你的荣誉和荣耀，任何人都无法夺走。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][aɪ][maɪ] [tʃɔɪs] ,

In	truth	,	I	am	weary	of	this	world	,	and	,	had	I	my	choice	,
在	真相	,	我	是	厌倦	的	这	世界	,	和	,	有	我	我的	选择	,

说实话，我已经厌倦了这个世界，如果可以选择，

[wʊd] [nɑːt][lɪv; laɪv][maɪ] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] ,

would	not	live	my	days	over	again	,
会	不是	居住	我的	天	超过	再次	,

我不会重活一遍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [deθ] .

for	the	snares	of	life	are	greater	than	the	fears	of	death	.
为了	这	陷阱	的	生活	是	更大的	比	这	恐惧	的	死亡	.

因为人生的陷阱远大于死亡的恐惧。

” [ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sʌn] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spiːk] [ðʌs] .

”	The	affectionate	son	expressed	his	joy	at	hearing	his	father	speak	thus	.
”	这	亲热	儿子	表达	他的	喜悦	在	听力	他的	父亲	说话	因此	.

“听到父亲这样说，这位孝顺的儿子表达了他的喜悦之情。”

[ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪld] .

The	admiral	smiled	.
这	上将	微笑	.

海军上将笑了。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Yes	,	”	he	said	,
“	是的	,	”	他	说	,

“是的，”他说。

“ ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [tʃeɪndʒ] [wen] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [deθ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	our	thoughts	change	when	we	see	the	portals	of	death	so	close	to	us	.
“	我们的	想法	改变	什么时候	我们	看	这	门户	的	死亡	所以	关闭	到	我们	.

“当我们看到死亡之门离我们如此之近时，我们的想法就会改变。”

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ;

With	regard	to	you	,	William	,	I	am	satisfied	;
和	看待	到	你	,	威廉	,	我	是	使满意	;

至于你，威廉，我很满意；

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [aɪ]['kænɑːt] [siːs] [tuː; tə] [mɔːrn] .

but	for	our	unhappy	country	I	cannot	cease	to	mourn	.
但	为了	我们的	不开心	国家	我	不能	停止	到	哀悼	.

但对于我们不幸的祖国，我无法停止哀悼。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] ['prɑ:flɪgəsi] [du:][wi:; wi] [si:] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] : [vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] ['ræmpənt]
what fearful profligacy do we see in high places : vice and immorality rampant
什么 可怕 挥霍无度 做 我们 看 在 高的 地方 : 副 和 不道德 猖獗
[ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klæsɪz] ;
among all classes ;
之中 全部 课程 ;

我们在高层看到了多么可怕的放荡不羁：各阶层都充斥着罪恶和不道德的行为；

[ðə; ði] [ˌdɪsrɪ'pju:t] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:nərkɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [hæv; həv] ['dʒʌstlɪ]
the disrepute into which the monarchy and all connected with it have justly
这 名誉受损 进入 哪个 这 君主制 和 全部 连接 和 它 有 公正地
['fɔ:lən] ;
fallen ;
倒下 ;

君主制及其所有相关人员如今的声名狼藉，实至名归；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kredɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [ə'brɔ:d] .
and the discredit into which our national character has been brought abroad .
和 这 诋毁 进入 哪个 我们的 国家的 特点 有 到过 带来 国外 .

以及我们的民族性格在海外所受到的耻辱。

" ['wɪljəm] ['ɔ:lmoʊst] [wept] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd]
" William almost wept tears of joy when he described his father's state of mind
" 威廉 几乎 哭泣 眼泪 的 喜悦 什么时候 他 描述 他的 父亲的 状态 的 头脑
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to his mother .
到 他的 母亲 .

“威廉向母亲描述父亲的精神状态时，几乎喜极而泣。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [kən'vɜ:rs] ['fri:li] [ɑ:n] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] .
They could now converse freely on important matters .
他们 可以 现在 交谈 自由 在 重要的 事情 .

他们现在可以自由地谈论重要的事情了。

[wʌn] [deɪ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [tu:] ['letərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
One day , while his son was with the admiral , two letters were brought him
一 天 , 尽管 他的 儿子 曾是 和 这 上将 , 二 信件 是 带来 他
.
:
.

有一天，当他的儿子和海军上将在一起时，有人给他送来了两封信。

“ [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] , “ [ri:d] [ðem; ðəm] , [sʌn] ['wɪljəm] , [fɔ:r; fər] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [dɪm] .
“ Here , " he said , “ read them , son William , for my eyes are dim .
" 这里 , " 他 说 , “ 读 他们 , 儿子 威廉 , 为了 我的 眼睛 是 暗淡 .

“来，”他说，“读读吧，儿子威廉，因为我的眼睛昏花了。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] .
" The young man took the letters .
" 这 年轻的 男人 采取 这 信件 .

年轻人收下了信件。

“ [ɪn'di:d] , ['fɑ:ðər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] ['sætɪsfaɪ] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
“ Indeed , father , they are such as should satisfy us , " he said .
" 的确 , 父亲 , 他们 是 这样的 作为 应该 满足 我们 , " 他 说 .

“父亲，的确，他们应该让我们满意。”他说。

“ [ðɪs] [wʌn][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['seldəm] [pʊts] [pen][tuː; tə]['peɪpər] .

“	This	one	is	from	the	king	,	who	seldom	puts	pen	to	paper	.
”	这	一	是	从	这	国王	,	WHO	很少	放置	笔	到	纸	.

“这是国王写的，他很少提笔写信。”

[hiː; hi] ['prɔmisiz] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɔːl] [foʊz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ]

He	promises	largely	to	protect	me	from	all	foes	,	and	to	watch	over	my
他	承诺	很大程度上	到	保护	我	从	全部	敌人	,	和	到	手表	超过	我的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

他承诺会保护我免受一切敌人的侵害，并维护我的利益。

[hiː; hi] [iks'presiz] [greɪt] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

He	expresses	great	regret	at	hearing	of	your	illness	,	and	wishes	for	your
他	表达	伟大的	后悔	在	听力	的	你的	疾病	,	和	愿望	为了	你的

[rɪ'kʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

得知您生病的消息，他深感遗憾，并祝愿您早日康复。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

The	other	,	from	the	Duke	of	York	,	is	to	the	same	effect	.
这	其他	,	从	这	公爵	的	约克	,	是	到	这	相同的	影响	.

另一封来自约克公爵的信函内容也相同。

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪn'sɪr]

He	speaks	of	his	friendship	to	you	for	many	years	;	and	his	sincere
他	说话	的	他的	友谊	到	你	为了	许多	年	;	和	他的	真诚

[dɪ'zaɪər][ɪz] ,

desire	is	,
欲望	是	,

他谈起与你多年的友谊；他真诚的愿望是，

[tuː; tə] ['rendər] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

to	render	you	all	the	service	in	his	power	.
到	使成为	你	全部	这	服务	在	他的	力量	.

竭尽所能为你们服务。

['ðerfɔːr] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] [prə'tektər]

with	much	satisfaction	he	undertakes	the	office	of	my	guardian	and	protector
和	很多	满意	他	承担	这	办公室	的	我的	监护人	和	保护者

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

when	I	am	deprived	of	you	.
什么时候	我	是	被剥夺的	的	你	.

当我失去你的时候，他非常乐意担任我的监护人和保护者的角色。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [toʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['duːli] ['greɪtf(ə)l] .

There	is	a	kind	tone	throughout	the	epistle	,	for	which	I	am	duly	grateful	.
那里	是	一个	种类	语气	自始至终	这	书信	,	为了	哪个	我	是	正式地	感激的	.

整封信的语气都很友善，对此我深表感谢。

” ['wɪljəm] [ðen] [riːd] [bəuθ]['dɑːkjuments][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

”	William	then	read	both	documents	to	his	father	,	who	desired	to	hear	them	.
”	威廉	然后	读	两个都	文件	到	他的	父亲	,	WHO	想要的	到	听到	他们	.

“威廉随后将这两份文件读给他的父亲听，他的父亲很想听。

[stɪl] [ðə; ðɪ] ['ædmɜ·əlz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

Still	the	admiral's	constitution	was	good	,	and	hopes	were	entertained	that	he
仍然	这	海军上将的	宪法	曾是	好的	,	和	希望	是	娱乐	那	他

[maɪt] [rɪ'kʌvər] .

might	recover	.
可能	恢复	.

不过，这位海军上将的身体状况良好，人们仍然希望他能够康复。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔtɜ·z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ,

"	My	children	,	"	he	said	,	calling	his	son	and	daughters	to	his	bedside	,
"	我的	孩子们	,	"	他	说	,	呼叫	他的	儿子	和	女儿们	到	他的	床头	,

“我的孩子们，”他一边说着，一边把儿子和女儿们叫到床边。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	have	but	a	few	days	to	live	,	—	I	know	it	.
"	我	有	但	一个	很少	天	到	居住	,	—	我	知道	它	.

“我知道，我只有几天可活了。”

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['wɜːrldli] [welθ] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	leave	you	some	worldly	wealth	,	but	that	may	be	taken	from	you	.
我	离开	你	一些	世俗	财富	,	但	那	可能	是	已采取	从	你	.

我会给你留下一些世俗的财富，但这些财富可能会被别人夺走。

[aɪ] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ] .

I	would	leave	you	my	counsel	,	of	which	no	man	can	deprive	you	.
我	会	离开	你	我的	法律顾问	,	的	哪个	不	男人	能	剥夺	你	.

我将留给你我的忠告，这是任何人都无法剥夺你的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ruːlz] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

There	are	three	rules	I	would	give	you	,	which	,	if	you	follow	them	,
那里	是	三	规则	我	会	给	你	,	哪个	,	如果	你	跟随	他们	,

我有三条规则要告诉你们，如果你们遵守这些规则，

[wɪl] ['kæri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [θruː] [ðɪs] [ɪn'kɑːnstənt] [wɜːrld] .

will	carry	you	with	firmness	and	comfort	through	this	inconstant	world	.
将要	携带	你	和	硬度	和	舒适	通过	这	不稳定	世界	.

它将以坚定和舒适的态度陪伴您度过这个变幻莫测的世界。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	listen	to	me	.
现在	听	到	我	.

现在听我说。

[let] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tempt] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɔːŋ] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ;

Let	nothing	in	this	world	tempt	you	to	wrong	your	conscience	;
让	没有什么	在	这	世界	诱惑	你	到	错误的	你的	良心	;

世上没有任何事物能诱惑你违背自己的良心；

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] ,

so	you	will	keep	peace	at	home	,
所以	你	将要	保持	和平	在	家	,

这样你就能维持家庭和睦。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

which	will	be	a	feast	to	you	in	the	day	of	trouble	.
哪个	将要	是	一个	盛宴	到	你	在	这	天	的	麻烦	.

在患难之日，这将成为你的筵席。

['sekəndli] , [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][duː] , [leɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] , [ænd; ənd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['siːzənəbli] ,

Secondly	,	whatever	you	design	to	do	,	lay	it	justly	,	and	time	it	seasonably	,
第二	,	任何	你	设计	到	做	,	躺	它	公正地	,	和	时间	它	季节性地	,

其次，无论你打算做什么，都要公平合理地去做，并把握时机。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['gɪvz] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] .

for	that	gives	security	and	despatch	.
为了	那	给予	安全	和	调度	.

这样可以保证安全和快速响应。

['læstli] , [biː; bi][nɑːt] ['trʌbld] [æt; ət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] , [duː]

Lastly	,	be	not	troubled	at	disappointments	,	for	if	they	may	be	recovered	,	do
最后	,	是	不是	麻烦	在	失望	,	为了	如果	他们	可能	是	恢复	,	做

[ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] ,

it	;	if	they	cannot	,
它	;	如果	他们	不能	,

最后，不要为失望而烦恼，如果可以挽回，就去做；如果不能挽回，

['trʌb(ə)l] [ɪz] [veɪn] .

trouble	is	vain	.
麻烦	是	徒劳	.

烦恼是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi]['kɑːntent] .

If	you	could	not	have	helped	it	,	be	content	.
如果	你	可以	不是	有	帮助	它	,	是	内容	.

如果你无能为力，那就坦然接受吧。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [piːs] [ænd; ənd]['prɑːfɪt][ɪn] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] ; [fɔːr; fər] [ə'flɪkʃənz] [meɪk]

There	is	often	peace	and	profit	in	submitting	to	Providence	;	for	afflictions	make
那里	是	经常	和平	和	利润	在	提交	到	普罗维登斯	;	为了	苦难	制作

[waɪz] .

wise	.
明智的	.

顺从天意往往能带来平安和益处；因为苦难能使人智慧。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] , [let][nɑːt][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ɪk'siːd] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [fɔːr; fər]

If	you	could	have	helped	it	,	let	not	your	trouble	exceed	your	instruction	,	for
如果	你	可以	有	帮助	它	,	让	不是	你的	麻烦	超过	你的	操作说明	,	为了

[ə'nʌðər] [taɪm] .

another	time	.
其他	时间	.

如果可以的话，请不要让你的麻烦影响到你之前的指示，留待以后再说。

" [ðiːz] [ruːlz] , [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [sʌn] [leɪd][tuː; tə] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['æftər][laɪf] [ʃoʊd] ,

"	These	rules	,	the	admiral's	son	laid	to	heart	;	and	,	as	his	after	life	showed	,
"	这些	规则	,	这	海军上将的	儿子	铺设	到	心	;	和	,	作为	他的	后	生活	显示	,

“海军上将的儿子将这些规则铭记于心；而他后来的一生也证明了这一点。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [fər'gɑːtn] .

they	were	never	forgotten	.
他们	是	绝不	被遗忘的	.

他们从未被遗忘。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [baɪ] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz]

William	was	greatly	rewarded	for	all	he	had	gone	through	by	hearing	his
威廉	曾是	非常	奖励	为了	全部	他	有	已消失	通过	经过	听力	他的

['fɑːðər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['θɜːrəli] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

father	at	length	thoroughly	approve	of	his	conduct	.
父亲	在	长度	彻底	批准	的	他的	执行	.

威廉经历了这一切，最终得到了父亲的彻底认可，这对他来说是莫大的回报。

“ [maɪ][sʌn] , [aɪ] [kən'fes] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	My	son	,	I	confess	I	would	rather	have	you	as	you	are	,
“	我的	儿子	,	我	承认	我	会	相当	有	你	作为	你	是	,

“儿子，我承认我更喜欢你现在的样子，

[ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ['kɔːtiːəz] [huː] [bɪ'set] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] .

than	among	those	frivolous	and	heartless	courtiers	who	beset	our	sovereign	.
比	之中	那些	轻浮	和	狠心	朝臣	WHO	围困	我们的	主权	.

而不是那些围绕在我们君主身边的轻浮无情的朝臣。

[ðer; ðər] [feɪt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .

Their	fate	must	be	miserable	.
他们的	命运	必须	是	悲惨的	.

他们的命运一定很悲惨。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['ruːɪn][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ˌɔːl'biːɪt] ,

They	are	bringing	reproach	and	ruin	upon	our	country	;	and	albeit	,
他们	是	带来	责备	和	废墟	之上	我们的	国家	;	和	尽管	,

他们给我们的国家带来了耻辱和毁灭；尽管如此，

[ðoʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

though	I	wish	to	die	as	I	have	lived	,	a	member	of	the	Church	of
尽管	我	希望	到	死	作为	我	有	居住地	,	一个	成员	的	这	教会	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

虽然我希望以我生前的方式死去，成为一名英国国教的信徒，

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] - ['kɑːntent] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][juː; jʊ]

yet	I	am	well	-	content	that	you	,	my	son	,	should	be	guided	by	the	principles	you
然而	我	是	出色地	-	内容	那	你	,	我的	儿子	,	应该	是	引导	经过	这	原则	你

[hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ;

have	adopted	;
有	已采用	;

但我很欣慰，我的儿子，你应当遵循你所奉行的原则；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv]

and	I	feel	sure	that	if	you	and	your	friends	keep	to	your	plain	way	of
和	我	感觉	当然	那	如果	你	和	你的	朋友们	保持	到	你的	清楚的	方式	的

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	,
布道	,

我相信，如果你和你的朋友们坚持你们朴实无华的布道方式，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	also	keep	to	your	plain	way	of	living	,
和	还	保持	到	你的	清楚的	方式	的	活的	,

并且继续保持你简朴的生活方式。

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [priːsts] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

you	will	make	an	end	of	priests	to	the	end	of	the	world	.
你	将要	制作	一个	结尾	的	神父	到	这	结尾	的	这	世界	.

你们将使祭司灭绝，直到世界末日。

" ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [wɜːrdz][ðə; ði]['ædmərəl] ['ʌtəd] [wɜːr; wər] : " ['beri] [ˌem 'iː] [nɪr] [maɪ] ['mʌðər] .

"	Almost	the	last	words	the	admiral	uttered	were	:	"	Bury	me	near	my	mother	.
"	几乎	这	最后的	字	这	上将	说出	是	:	"	埋葬	我	靠近	我的	母亲	.

海军上将临终前说的最后一句话是："把我葬在我母亲身边。"

[lɪv; laɪv][ɔːl][ɪn] [lʌv] .

Live	all	in	love	.
居住	全部	在	爱	.

活在爱中。

[ʃʌn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

Shun	all	manner	of	evil	.
回避	全部	方式	的	邪恶的	.

远离一切邪恶。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] .

I	pray	God	to	bless	you	;	and	He	will	bless	you	.
我	祈祷	上帝	到	保佑	你	;	和	他	将要	保佑	你	.

我祈求上帝保佑你；祂一定会保佑你。

〞 [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl][daɪd] ,

〞	The	spirit	in	which	the	admiral	died	,
〞	这	精神	在	哪个	这	上将	死亡	,

“这位海军上将去世时的精神状态，

['greɪtli] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['pɔɪnjənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [felt] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

greatly	softened	the	poignancy	of	the	grief	felt	by	his	wife	and	son	.
非常	软化	这	悲怆	的	这	悲伤	毛毡	经过	他的	妻子	和	儿子	.

这大大减轻了他的妻子和儿子所感受到的悲痛。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [tɔːrdz] ['brɪstl] , [wer] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd]

The	funeral	procession	set	forth	towards	Bristol	,	where	the	admiral	had	desired
这	葬礼	游行	放	前进	向	布里斯托尔	,	在哪里	这	上将	有	想要的

[tuː; tə][biː; bi] ['berid] ,

to	be	buried	,
到	是	埋葬	,

送葬队伍启程前往布里斯托尔，这位海军上将生前希望葬在那里。

[ɪn] ['rɛdˌklɪf] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt] , [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

in	Redcliffe	Church	,	where	a	monument	,	still	to	be	seen	,	was	raised	to	his
在	雷德克利夫	教会	,	在哪里	一个	纪念碑	,	仍然	到	是	已见	,	曾是	提高	到	他的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

在雷德克利夫教堂，人们为纪念他竖立了一座纪念碑，至今仍可在那里看到。

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm]

William	Penn	was	now	the	possessor	of	a	handsome	fortune	inherited	from
威廉	宾夕法尼亚	曾是	现在	这	拥有者	的	一个	英俊的	财富	遗传	从

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

his	father	.
他的	父亲	.

威廉·佩恩现在拥有了从父亲那里继承的一大笔财富。

[wɪð; wɪθ] [juːθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] , ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænərz] , [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

With	youth	,	a	fine	appearance	,	fascinating	manners	,	well	acquainted	with	the
和	青年	,	一个	美好的	外貌	,	迷人	礼仪	,	出色地	熟人	和	这

[wɜːrld] , ['nuːmərəs] [frendz] [æt; ət] [kɔːrt] ,

world	,	numerous	friends	at	court	,
世界	,	很多的	朋友们	在	法庭	,

他年轻貌美，举止优雅，见多识广，在宫廷中朋友众多。

[ænd; ənd] ['rɔɪəl] ['gɑːdɪənz] [pledʒd] [tuː; tə] [æd'væns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

and	royal	guardians	pledged	to	advance	his	interests	,	he	,	notwithstanding	,
和	皇家	守护者	承诺	到	进步	他的	兴趣	,	他	,	虽然	,

尽管皇家卫队誓言维护他的利益，但他本人却并未如此。

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [wɪtʃ] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

resisted	all	the	allurements	which	these	advantages	offered	to	him	,
抵抗	全部	这	诱惑	哪个	这些	优势	提供	到	他	,

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	set	forth	through	the	country	,
和	放	前进	通过	这	国家	,

他抵制住了这些好处带来的所有诱惑，启程穿越全国各地。

['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

travelling	from	city	to	city	,	and	village	to	village	,	preaching	the	simple
旅行	从	城市	到	城市	,	和	村庄	到	村庄	,	布道	这	简单的

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] .

gospel	of	salvation	.
福音	的	救恩	.

他们走遍城市和乡村，宣扬简单的救赎福音。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] , [kɔːld] ['tʃælfənt] ,

In	a	picturesque	village	in	Buckinghamshire	,	called	Chalfont	,
在	一个	如画	村庄	在	白金汉郡	,	称为	查尔方特	,

在白金汉郡一个风景如画的村庄，名叫查尔方特

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['pæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] .

a	young	gentleman	on	horseback	might	have	been	seen	passing	up	the	chief	street	.
一个	年轻的	绅士	在	马背	可能	有	到过	已见	通过	向上	这	首席	街道	.

人们或许会看到一位年轻绅士骑着马经过主街。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

There	were	but	few	people	moving	about	at	that	early	time	of	the	morning	.
那里	是	但	很少	人们	移动	关于	在	那	早期的	时间	的	这	早晨	.

清晨时分，街上行人寥寥无几。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [huː] , [ðoʊ] [drest] [ɪn]['soʊbər]

At	length	he	saw	one	advancing	towards	him	,	who	,	though	dressed	in	sober
在	长度	他	锯	一	前进	向	他	,	WHO	,	尽管	穿着	在	清醒

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

最后他看到一个人朝他走来，那人虽然穿着朴素的衣服，

[hæd; həd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

had	the	air	of	a	gentleman	.
有	这	空气	的	一个	绅士	.

他举止优雅，颇具绅士风度。

“ [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] , “ [kænst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['mæstər]['aɪzək]

“	Friend	,	”	said	the	young	horseman	,	“	canst	tell	me	the	abode	of	Master	Isaac
“	朋友	,	”	说	这	年轻的	骑手	,	“	罐	告诉	我	这	住所	的	掌握	艾萨克

['pɛnɪŋtən] ? ”

Pennington	?	”
彭宁顿	?	”

“朋友，”年轻的骑手说，“你能告诉我艾萨克·彭宁顿少爷的住处吗？”

“ [eɪ] ! ['verɪli] [aɪ][kæn; kən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [pə'destriən] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] ,

“	Ay	!	verily	I	can	,	”	answered	the	pedestrian	;	“	and	,	if	I	mistake	not	,
“	哎	!	确实	我	能	,	”	回答	这	行人	;	“	和	,	如果	我	错误	不是	,

“是的！我当然可以，”行人回答说；“而且，如果我没弄错的话，

[hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [spiːk] [ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] .

he	to	whom	I	speak	is	one	who	will	be	heartily	welcome	.
他	到	谁	我	说话	是	一	WHO	将要	是	衷心地	欢迎	.

我所指的这个人，将会受到热烈欢迎。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ,

His	fame	has	gone	before	him	in	this	region	,
他的	名声	有	已消失	前	他	在	这	地区	,

他的名声早已传遍这片地区。

[rɪ'moʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

remote	as	it	is	from	the	turmoils	of	the	world	.
偏僻的	作为	它	是	从	这	动荡	的	这	世界	.

它远离尘世的纷扰。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['wɪljəm] [pen] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔməs] ['ɛlˌwʊd] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

Thou	**art**	**William**	**Penn**	**;**	**I**	**am**	**Thomas**	**Elwood**	**,**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**.**
你	艺术	威廉	宾夕法尼亚	;	我	是	托马斯	埃尔伍德	,	一个	朋友	的	这	家庭	.

你是威廉·佩恩；我是托马斯·埃尔伍德，是佩恩家的朋友。

[ðer; ðər][ə'boʊd][ɪz][ðə; ðɪ][greɪndʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] .

Their	**abode**	**is**	**the**	**Grange**	**,**	**which**	**they**	**have**	**rebuilt**	**and**	**beautified**	**.**
他们的	住所	是	这	农庄	,	哪个	他们	有	重建	和	美化	.

他们的住所是格兰奇庄园，他们对其进行了重建和美化。

['fɜːrðər] [ɑːn] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] ,

Further	**on**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**street**	**,**
更远	在	,	在	这	结尾	的	这	街道	,

再往前走，到了街的尽头，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['lʌvəz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , — [dʒɑːn] ['mɪltən]

is	**the**	**dwelling**	**of**	**one**	**known**	**to**	**all**	**lovers**	**of**	**literature**	**,**	**—**	**John**	**Milton**
是	这	住宅	的	一	已知	到	全部	恋人	的	文学	,	—	约翰	米尔顿

.

:

.

这里是所有文学爱好者都熟知的约翰·弥尔顿的居所。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] . ”

And	**here**	**is**	**my**	**cottage**	**,**	**where**	**thou**	**wilt**	**be**	**always**	**welcome**	**.**	**”**
和	这里	是	我的	小屋	,	在哪里	你	枯萎	是	总是	欢迎	.	”

这是我的小屋，你随时都欢迎来这里。

“ [θæŋks] , [frend] ['ɛlˌwʊd] , ” [sed] ['wɪljəm] [pen] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

“	**Thanks**	**,**	**friend**	**Elwood**	**,**	**”**	**said**	**William**	**Penn**	**,**	**dismounting**	**from**	**his**	**horse**	**.**
“	谢谢	,	朋友	埃尔伍德	,	”	说	威廉	宾夕法尼亚	,	下车	从	他的	马	.

“谢谢你，朋友埃尔伍德，”威廉·佩恩说着，从马上下来。

“ [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ][greɪndʒ] , [aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ðiː] ,

“	**If**	**thou**	**wilt**	**show**	**me**	**the**	**Grange**	**,**	**I**	**will**	**thank**	**thee**	**,**
“	如果	你	枯萎	展示	我	这	农庄	,	我	将要	感谢	你	,

“如果你能带我参观格兰奇庄园，我将不胜感激。”

[ænd; ənd][ək'sept][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðaɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti] . ”

and	**accept**	**at**	**another**	**time**	**thy**	**hospitality**	**.**	**”**
和	接受	在	其他	时间	你的	热情好客	.	”

并期待您下次再来款待我。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] ['ðɪðər] [maɪ'self] , ” [sed] ['ɛlˌwʊd] , “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][ðaɪ] [sə'saɪəti][ɑːn]

“	**I**	**am**	**bound**	**thither**	**myself**	**,**	**”**	**said**	**Elwood**	**,**	**“**	**and**	**I**	**shall**	**enjoy**	**thy**	**society**	**on**
“	我	是	边界	那里	我	,	”	说	埃尔伍德	,	“	和	我	将	享受	你的	社会	在

[ðə; ðɪ] [weɪ] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

“我本人也要去那里，”埃尔伍德说，“我将在路上享受与你相伴的乐趣。”

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][greɪndʒ] , ['wɪljəm] [pen] [faʊnd] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brekfəst] ['pɑːrlər]

”	**On**	**reaching**	**the**	**Grange**	**,**	**William**	**Penn**	**found**	**assembled**	**in**	**the**	**breakfast**	**parlour**
”	在	到达	这	农庄	,	威廉	宾夕法尼亚	成立	组装	在	这	早餐	客厅

['sevrəl] [gests] .

several	**guests**	**.**
一些	客人	.

“威廉·佩恩到达格兰奇庄园时，发现早餐室里聚集了几位客人。

[ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['leɪdi] ['sprɪŋɛt] , [ðə; ði]['wɪdoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

The	lady	of	the	house	was	Lady	Springett	,	the	widow	of	a	Parliamentary
这	女士	的	这	房子	曾是	女士	斯普林格特	,	这	寡妇	的	一个	议会

['ɑːfɪsər] ;

officer	;
官	;

女主人是斯普林格特夫人，她是议会官员的遗孀；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['mærid] ['aɪzək] ['pɛnɪŋtən] , [bəuθ] ['hævɪŋ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]

she	had	some	years	before	married	Isaac	Pennington	,	both	having	adopted	the
她	有	一些	年	前	已婚	艾萨克	彭宁顿	,	两个都	拥有	已采用	这

['kweɪkər] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Quaker	principles	.
贵格会	原则	.

在她与艾萨克·彭宁顿结婚前几年，两人都接受了贵格会的原则。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜːrs(ə)n]['prez(ə)nt] [huː] [siːmd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

But	there	was	one	person	present	who	seemed	more	especially	to	attract	the
但	那里	曾是	一	人	展示	WHO	似乎	更多的	尤其	到	吸引	这

[jʌŋ] ['kweɪkɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] .

young	Quaker's	attention	.
年轻的	贵格会	注意力	.

但当时在场的一个人似乎格外吸引这位年轻贵格会教徒的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['sprɪŋɛt] ; [hɜːr; hər] [neɪm] , [guːliːɛlmə][mə'riːə] ,

She	was	the	daughter	of	Lady	Springett	;	her	name	,	Gulielma	Maria	,
她	曾是	这	女儿	的	女士	斯普林格特	;	她	姓名	,	古列尔玛	玛丽亚	,

她是斯普林格特夫人的女儿；她的名字是古列尔玛·玛丽亚。

[ðoʊ] [ə'drest] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz]['guːli] .

though	addressed	always	by	her	family	as	Guli	.
尽管	已解决	总是	经过	她	家庭	作为	古利	.

虽然家人一直称呼她为古丽。

['wɪljəm] [pen] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [felt] [hɪm'self]

William	Penn	had	not	been	dreaming	of	love	,	but	he	at	once	felt	himself
威廉	宾夕法尼亚	有	不是	到过	做梦	的	爱	,	但	他	在	一次	毛毡	他自己

[drɔːn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ;

drawn	towards	her	;
绘制	向	她	;

威廉·佩恩原本并没有梦想过爱情，但他立刻感到自己被她深深吸引；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [greɪndʒ] [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	before	he	left	the	Grange	he	acknowledged	to	himself	that	she	had
和	前	他	左边	这	农庄	他	已确认	到	他自己	那	她	有

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['hæpinəs] .

the	power	of	adding	greatly	to	his	worldly	happiness	.
这	力量	的	添加	非常	到	他的	世俗	幸福	.

在他离开格兰奇之前，他向自己承认，她有能力大大增加他的世俗幸福。

[ə'gen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['friːkwəntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

Again	,	however	,	he	went	forth	on	his	mission	,	but	he	frequently	returned	to
再次	,	然而	,	他	去	前进	在	他的	使命	,	但	他	频繁地	返回	到

['tʃælfənt] ,

Chalfont	,
查尔方特	,

然而，他再次踏上征程，但却经常返回查尔方特。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [fer] ['guːli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	at	length	the	fair	Guli	promised	to	become	his	wife	.
和	在	长度	这	公平的	古利	承诺	到	变得	他的	妻子	.

最后，美丽的古丽答应嫁给他的妻子。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	**Seven**	**.**
章	七	.

第七章

[wi:; wi] [left] ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæləntli] ['reskju:d]

We	**left**	**Captain**	**Christison**	**and**	**his**	**son**	**just**	**as**	**they**	**had**	**gallantly**	**rescued**
我们	左边	队长	克里斯蒂森	和	他的	儿子	只是	作为	他们	有	英勇地	获救

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'pɑ:n] [baɪ] ['rʌfi:ənz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l]

the	**stranger**	**who**	**had**	**been**	**set**	**upon**	**by**	**ruffians**	**in**	**one**	**of**	**the**	**principal**
这	陌生人	WHO	有	到过	放	之上	经过	恶棍	在	一	的	这	主要的

['θɜ:rəʊˌfeəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

thoroughfares	**of**	**London**	**.**
干道	的	伦敦	.

我们离开克里斯蒂森上尉和他的儿子时，他们刚刚英勇地救出了在伦敦一条主要街道上被恶棍袭击的陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [fɑ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ]

They	**had**	**scarcely**	**time**	**to**	**proceed**	**far**	**with**	**him**	**before**	**they**	**met**	**a**	**carriage**
他们	有	几乎	时间	到	继续	远的	和	他	前	他们	遇见	一个	运输

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtmən] .

accompanied	**by**	**a**	**couple**	**of**	**running**	**footmen**	**.**
伴随	经过	一个	夫妻	的	跑步	侍从	.

他们还没来得及和他走多远，就遇到了一辆马车，车后跟着几个奔跑的侍从。

“ [oʊ] [maɪ] [lɔ:rd] [du:k] !

“	**O**	**my**	**lord**	**duke**	**!**
“	哦	我的	主	公爵	!

“哦，我的公爵大人！

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [seɪf] ? [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [seɪf] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [men] .

Are	**you**	**safe**	**?**	**are**	**you**	**safe**	**?**	**”**	**exclaimed**	**the**	**men**	**.**
是	你	安全的	?	是	你	安全的	?	”	惊呼	这	男人	.

“你们安全吗？你们安全吗？”男人们大声问道。

“ [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['breɪvəri] , ['vɑ:lit] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['noʊblmən] .

“	**No**	**thanks**	**to**	**your**	**bravery**	**,**	**varlets**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**nobleman**	**.**
“	不	谢谢	到	你的	勇敢	,	侍童	,	”	回答	这	贵族	.

“这可不是靠你们这些小喽啰的勇敢，”贵族回答道。

“ [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['nevər] [si:n]

“	**Had**	**it**	**not**	**been**	**for**	**these**	**gentlemen**	**,**	**you**	**would**	**probably**	**have**	**never**	**seen**
“	有	它	不是	到过	为了	这些	先生们	,	你	会	大概	有	绝不	已见

[ˌem 'i:] [ə'gen] [ə'laɪv] .

me	**again**	**alive**	**.**
我	再次	活	.

“如果不是这几位先生，你们可能再也见不到活着的我了。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

And	**now**	**,**	**gentlemen**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**captain**	**and**	**his**	**son**	**,**
和	现在	,	先生们	,	”	他	说	,	转弯	到	这	队长	和	他的	儿子	,

“现在，先生们，”他转向船长和他的儿子说道。

“ [let] [ˌem 'i:] [beg] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] ,

“	**let**	**me**	**beg**	**you**	**will**	**take**	**a**	**seat**	**in**	**my**	**carriage**	**,**
“	让	我	求	你	将要	拿	一个	座位	在	我的	运输	,

“请允许我请您坐上我的马车，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [kən'veɪ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ə'boʊd] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,

that	**I**	**may**	**convey**	**you**	**to**	**your**	**abode**	**;**	**or**	**,**	**if**	**you**	**will**	**,**
那	我	可能	传达	你	到	你的	住所	;	或者	,	如果	你	将要	,

以便我能送你到你的住处；或者，如果你愿意的话，

['ɑːnər] [ˌem 'iː][baɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['mænʃ(ə)n] ,

honour	me	by	coming	to	my	mansion	,
荣誉	我	经过	未来	到	我的	大厦	,

请您莅临我的府邸，以示对我的尊敬。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]

that	I	may	thank	you	more	particularly	for	the	essential	service	you	have
那	我	可能	感谢	你	更多的	特别	为了	这	基本的	服务	你	有

['rendərd] [ˌem 'iː] .

rendered	me	.
渲染	我	.

我谨此特别感谢您为我提供的重要服务。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .

I	am	the	Duke	of	Ormonde	.
我	是	这	公爵	的	奥蒙德	.

我是奥蒙德公爵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ] , [nɑːt] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] ,

I	was	seated	in	my	carriage	,	not	dreaming	of	an	attack	,
我	曾是	坐着	在	我的	运输	,	不是	做梦	的	一个	攻击	,

我坐在马车里，做梦也没想到会遭到袭击。

[wen] [tuː] [men] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['drægd] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [maɪ]

when	two	men	suddenly	opened	the	door	,	dragged	me	out	,	and	,	before	my
什么时候	二	男人	突然	打开	这	门	,	拖拽	我	出去	,	和	,	前	我的

[ə'tendənts] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] ,

attendants	could	interfere	,
服务员	可以	干扰	,

这时，两个男人突然打开门，把我拖了出去，还没等我的随从们来得及阻止，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ] , ['hɔɪstɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

one	of	them	,	a	powerful	fellow	,	hoisted	me	up	on	the	saddle	before	him	.
一	的	他们	,	一个	强大的	同伴	,	吊起	我	向上	在	这	鞍	前	他	.

其中一人身材魁梧，把我抱到他面前的马鞍上。

[aɪ] ['strʌgld] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ'self][tuː; tə]

I	struggled	,	and	had	just	succeeded	in	bringing	him	with	myself	to
我	挣扎	,	和	有	只是	成功了	在	带来	他	和	我	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

我费了好大劲，才终于把他和我一起按倒在地。

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] .

when	you	came	up	.
什么时候	你	来了	向上	.

你上来的时候。

[waɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [ə'sɔːltɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [tel] ,

Why	I	have	been	thus	assaulted	I	cannot	tell	,
为什么	我	有	到过	因此	袭击	我	不能	告诉	,

我无法解释自己为何会遭受这样的袭击。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænɪ'mɑːsəti][ʌv; əv][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	I	fear	that	it	was	in	consequence	of	the	animosity	of	some	political
但	我	害怕	那	它	曾是	在	结果	的	这	敌意	的	一些	政治的

[ə'poʊnənts] . ”

opponents	.	”
对手	.	”

但我担心这是由于某些政治对手的敌意造成的。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] [duːk] , ” ['ænsər] ['krɪstɪsən] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**lord**	**duke**	**,**	”	**answered**	**Christison**	**.**
”	感谢	你	,	我的	主	公爵	,	”	回答	克里斯蒂森	.

“谢谢您，公爵大人，”克里斯蒂森回答道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

“	**We**	**are**	**lodging**	**in**	**the**	**City**	**,**
”	我们	是	住宿	在	这	城市	,

“我们住在城里，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [greɪs] [soʊ][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] ,

and	**I**	**would**	**not**	**wish**	**to**	**take**	**your**	**grace**	**so**	**far**	**out**	**of**	**your**	**way**	**,**
和	我	会	不是	希望	到	拿	你的	优雅	所以	远的	出去	的	你的	方式	,

我不愿如此打扰您。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] -

nor	**can**	**we**	**intrude**	**upon**	**you**	**at**	**this**	**hour**	**of**	**the**	**evening**	**;**	**but**	**to**	**-**
也不	能	我们	侵入	之上	你	在	这	小时	的	这	晚上	;	但	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] ,

morrow	**morning**	**we**	**will**	**,**
明天	早晨	我们	将要	,

我们现在这个晚上不能打扰你们；但明天早上我们会去的。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [weɪt] [ɑːn][jʊr; jər] [greɪs] .

with	**your**	**leave**	**,**	**wait**	**on**	**your**	**grace**	**.**
和	你的	离开	,	等待	在	你的	优雅	.

恕我先告辞，恭候您的差遣。

[wiː; wi][hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] , [ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪ]

We	**have**	**met**	**before**	**,**	**though**	**perhaps**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**circumstances**	**may**
我们	有	遇见	前	,	尽管	也许	这	回忆	的	这	情况	可能

[nɑːt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

not	**be**	**altogether**	**pleasant**	**.**
不是	是	共	令人愉快的	.

我们以前见过面，不过当时的情景可能不太愉快。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [naʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] ,

I	**will**	**not**	**therefore**	**now**	**speak**	**of**	**them**	**,**	**though**	**,**
我	将要	不是	所以	现在	说话	的	他们	,	尽管	,

因此，我现在就不谈他们了。

[æz; əz][jʊr; jər] [greɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][sɪts][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːsɔː] ,

as	**your**	**grace**	**at**	**present**	**sits**	**on**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**seesaw**	**,**
作为	你的	优雅	在	展示	坐着	在	这	上	结尾	的	这	跷跷板	,

鉴于您目前正处于跷跷板的上端，

[juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪəns] . ”

you	**may**	**look**	**back**	**on**	**those**	**days**	**without**	**annoyance**	**.**	**”**
你	可能	看	后退	在	那些	天	没有	烦恼	.	”

你或许不会对那些日子感到懊恼。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ,

“	**As**	**you**	**will**	**,**	”	**said**	**the**	**duke**	**;**	“	**but**	**you**	**have**	**not**	**given**	**me**	**your**	**name**	**,**
”	作为	你	将要	,	”	说	这	公爵	;	“	但	你	有	不是	给定	我	你的	姓名	,

“如你所愿，”公爵说，“但你还没有告诉我你的名字。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌem 'iː][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ]

and	**I**	**should**	**wish**	**to**	**recollect**	**one**	**who**	**has**	**rendered**	**me**	**so**	**essential**	**a**
和	我	应该	希望	到	追忆	一	WHO	有	渲染	我	所以	基本的	一个

['sɜːrvɪs] . ”

service	**.**	**”**
服务	.	”

我想缅怀一位曾给予我如此重要帮助的人。

“ ['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] , — [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , [æn; ən][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jʊr; jər] [greɪs] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Wenlock Christison , — an old soldier , an it please your grace , ” said the
“ 温洛克 克里斯蒂森 , — 一个 老的 士兵 , 一个 它 请 你的 优雅 , ” 说 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“温洛克·克里斯蒂森，一位老兵，请您谅解，”上尉说道。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
introducing his son at the same time .
介绍 他的 儿子 在 这 相同的 时间 .

同时，他还介绍了自己的儿子。

“ [ɑː] ! [ɑː] !
“ Ah ! ah !
“ 啊 ! 啊 !

“啊！啊！

[naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [juː; jʊ] [wel] , ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [duːk] ,
now I recollect you well , Captain Christison , ” answered the duke ,
现在 我 追忆 你 出色地 , 队长 克里斯蒂森 , ” 回答 这 公爵 ,

“现在我对你印象很深了，克里斯蒂森上尉，”公爵回答道。

“ [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] [noʊ] [grʌdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] ['saɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪ] [kən'sɪdərd]
“ and truly I bear you no grudge because you sided with those I considered
“ 和 真的 我 熊 你 不 怨恨 因为 你 侧面 和 那些 我 经过考虑的
[maɪ] [foʊz] ;
my foes ;
我的 敌人 ;

“我丝毫不怨恨你，因为你站在了我视为敌人的一边；

[bʌt; bət] [let] ['baɪgɔːnz] [biː; bi] ['baɪgɔːnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
but let bygones be bygones , and I shall be very glad to see you again .
但 让 往事 是 往事 , 和 我 将 是 非常 高兴的 到 看 你 再次 .

但既往不咎，我非常期待再次见到你。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [ðə; ði] [duːk] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,
” Saying this , with the help of his attendants , the duke entered his carriage ,
” 说 这 , 和 这 帮助 的 他的 服务员 , 这 公爵 进入 他的 运输 ,

说完这些话，公爵在随从的帮助下上了马车。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['veri] ['wɔːrmli] [wɪð; wɪθ] ['wenˌlɑːk] .
shaking hands very warmly with Wenlock .
摇晃 双手 非常 热情地 和 温洛克 .

与温洛克热情握手。

“ [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hevi] [det] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I owe you a heavy debt , young gentleman , ” he said ,
“ 我 欠 你 一个 重的 债务 , 年轻的 绅士 , ” 他 说 ,

“我欠你一大笔人情，年轻人，”他说。

“ [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ,
“ and one I shall at all times be glad to repay ,
“ 和 一 我 将 在 全部 时代 是 高兴的 到 偿还 ,

“而我始终乐意偿还这份恩情。”

[ænd; ənd] [jet] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] . ”
and yet consider that I have not paid you sufficiently . ”
和 然而 考虑 那 我 有 不是 有薪酬的 你 足够 . ”

然而，请想想我还没有付给你足够的报酬。

“ [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['miːtɪŋ] , ” [sed] ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn]

“	A	fortunate	meeting	,	”	said	Captain	Christison	to	his	son	,	as	they	walked	on
”	一个	幸运	会议	,	”	说	队长	克里斯蒂森	到	他的	儿子	,	作为	他们	步行	在

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“真是幸运的相遇，”克里斯蒂森上尉一边和儿子并肩走着，一边说道。

“ [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['noʊblmən] ,

“	The	Duke	of	Ormonde	is	a	powerful	nobleman	,
”	这	公爵	的	奥蒙德	是	一个	强大的	贵族	,

“奥蒙德公爵是一位权势显赫的贵族，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	a	truly	upright	and	honest	gentleman	at	the	same	time	.
和	一个	真的	直立	和	诚实的	绅士	在	这	相同的	时间	.

同时他也是一位真正正直诚实的绅士。

[wʌt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] [hiː; hi] [wɪl] [fʊl'fɪl] .

What	he	promises	he	will	fulfil	.
什么	他	承诺	他	将要	实现	.

他承诺的事，他一定会兑现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [kɔːrt] .

It	is	more	than	can	be	said	of	most	of	those	in	King	Charles's	court	.
它	是	更多的	比	能	是	说	的	最多	的	那些	在	国王	查尔斯的	法庭	.

这比查理国王宫廷中的大多数人都要好得多。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ['wenˌlɑːk] .

Take	my	advice	,	Wenlock	.
拿	我的	建议	,	温洛克	.

听我的劝告，温洛克。

[duː][nɑːt][let] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [pæs] [baɪ] .

Do	not	let	this	opportunity	of	gaining	a	good	position	in	the	world	pass	by	.
做	不是	让	这	机会	的	获得	一个	好的	位置	在	这	世界	经过	经过	.

不要错过这个在世界上获得好地位的机会。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ,

I	do	not	suppose	that	he	will	offer	me	anything	,	but	if	he	does	,
我	做	不是	认为	那	他	将要	提供	我	任何事物	,	但	如果	他	做	,

我不认为他会给我任何东西，但如果他真的给了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	be	inclined	to	accept	it	.
我	将	是	倾斜	到	接受	它	.

我倾向于接受。

[juː; jʊ] [siː] , ['wenˌlɑːk] , ['aʊər; ɑːr]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

You	see	,	Wenlock	,	our	finances	are	far	from	being	in	a
你	看	,	温洛克	,	我们的	财政	是	远的	从	存在	在	一个

['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

flourishing	condition	.
茕茕	状况	.

温洛克，你看，我们的财务状况远称不上良好。

[aɪ] ['kænɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] [treɪd] [laɪk] [maɪ] [frend] [miːd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	turn	to	trade	like	my	friend	Mead	,	as	I	have	no	knowledge	of	it	.
我	不能	转动	到	贸易	喜欢	我的	朋友	米德	,	作为	我	有	不	知识	的	它	.

我无法像我的朋友米德那样从事贸易，因为我对贸易一窍不通。

[ɪn] [truːθ] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

In	truth	,	as	our	family	have	always	followed	the	calling	of	arms	,
在	真相	,	作为	我们的	家庭	有	总是	随后	这	呼叫	的	武器	,

事实上，我们家族一直以来都响应征召，投身军旅。

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl] [prə'fɛʃənz] ,

or	one	of	the	liberal	professions	,
或者	一	的	这	自由主义	职业	,

或者从事自由职业，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːrði] ['frɛndz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

I	am	not	much	disposed	to	yield	to	my	worthy	friend's	arguments	,
我	是	不是	很多	处置	到	屈服	到	我的	值得	朋友们	论点	,

我不太愿意接受我这位可敬朋友的论点。

[ænd; ənd] [ʃiːð] [maɪ] [sɔːrd] [fɔːr; fər]['evər] .

and	sheathe	my	sword	for	ever	.
和	鞘	我的	剑	为了	曾经	.

我将永远把剑收起来。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['soʊldʒərz] ,

I	cannot	understand	why	people	should	not	be	soldiers	,
我	不能	理解	为什么	人们	应该	不是	是	士兵	,

我无法理解为什么人们不应该当兵。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːnɪst] [men][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] . ”

and	at	the	same	time	honest	men	and	Christians	.	”
和	在	这	相同的	时间	诚实的	男人	和	基督徒	.	”

同时他们也是正直的人和基督徒。”

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['meri] [miːd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk]

“	I	will	have	a	talk	with	Mistress	Mary	Mead	on	the	subject	,	”	answered	Wenlock
“	我	将要	有	一个	讲话	和	情妇	玛丽	米德	在	这	主题	,	”	回答	温洛克

,

,

,

“我会就此事与玛丽·米德夫人谈谈，”温洛克回答道。

“ [wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] .

“	when	next	we	meet	.
“	什么时候	下一个	我们	见面	.

“下次见面的时候。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , ['fɑːðər] . ”

At	the	same	time	I	desire	to	follow	your	wishes	,	father	.	”
在	这	相同的	时间	我	欲望	到	跟随	你的	愿望	,	父亲	.	”

与此同时，我也想遵从您的意愿，父亲。

“ [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstrəs] ['mɛriːz] [braɪt] [aɪz] [wɪl] [weɪ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]

“	I	rather	suspect	that	Mistress	Mary's	bright	eyes	will	weigh	somewhat	in	the	balance
“	我	相当	怀疑	那	情妇	玛丽的	明亮的	眼睛	将要	称重	有些	在	这	平衡

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] ,

with	her	arguments	,
和	她	论点	,

“我倒觉得玛丽小姐那双明亮的眼睛会在她的论点中起到一定的作用。”

['mæstər] ['wenˌlɑːk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

Master	Wenlock	,	”	said	his	father	,	with	a	laugh	.
掌握	温洛克	,	”	说	他的	父亲	,	和	一个	笑	.

“温洛克少爷，”他父亲笑着说。

“ [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θroʊz] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

“	**However**	**,**	**we**	**will**	**pay**	**our**	**visit**	**to**	**the**	**duke**	**,**	**and**	**if**	**he**	**throws**	**fortune**	**in**
”	然而	,	我们	将要	支付	我们的	访问	到	这	公爵	,	和	如果	他	投掷	财富	在

['aʊər; ɑːr] [weɪ] ,

our	**way**	**,**
我们的	方式	,

“不过，我们会去拜访公爵，如果他能给我们带来好运，

[aɪ] [siː] [nɑːt] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**see**	**not**	**why**	**we**	**should**	**refuse**	**to**	**clutch**	**it**	**.**
我	看	不是	为什么	我们	应该	拒绝	到	离合器	它	.

我不明白我们为什么要拒绝抓住它。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] .

”	**The**	**next**	**morning**	**was**	**bright**	**and**	**dry**	**.**
”	这	下一个	早晨	曾是	明亮的	和	干燥	.

第二天早晨阳光明媚，天气干燥。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

The	**captain**	**and**	**his**	**son**	**set**	**off**	**to**	**pay**	**their**	**intended**	**visit**	**to**	**the**	**Duke**	**of**
这	队长	和	他的	儿子	放	离开	到	支付	他们的	故意的	访问	到	这	公爵	的

['ɔrmənd] .

Ormonde	**.**
奥蒙德	.

船长和他的儿子启程前往拜访奥蒙德公爵。

['wenˌlɑːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [slæʃ] ['dʌblət] [ænd; ənd] [hoʊz] ,

Wenlock	**,**	**in**	**his**	**new**	**slash**	**doublet**	**and**	**hose**	**,**
温洛克	,	在	他的	新的	削减	双联体	和	软管	,

温洛克穿着他的新斜挎紧身衣和长筒袜，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [lʊkt] [ə; eɪ] [breɪv] [jʌŋ]

with	**a**	**feather**	**in**	**his**	**cap**	**and**	**a**	**sword**	**by**	**his**	**side**	**,**	**looked**	**a**	**brave**	**young**
和	一个	羽毛	在	他的	帽	和	一个	剑	经过	他的	边	,	看起来	一个	勇敢的	年轻的

['gælənt] ,

gallant	**,**
英勇	,

他头戴羽毛帽，腰佩宝剑，看起来像个勇敢的年轻骑士。

[æz; əz][ɪn] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

as	**in**	**truth**	**he**	**was**	**.**
作为	在	真相	他	曾是	.

事实上，他确实如此。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['praʊdli] .

His	**father**	**gazed**	**at**	**him**	**proudly**	**.**
他的	父亲	凝视	在	他	自豪地	.

他的父亲骄傲地望着他。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] , ” [θɔːt] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læd]

“	**It**	**were**	**a**	**pity**	**,**	**”**	**thought**	**the**	**old**	**soldier**	**to**	**himself**	**,**	**“**	**to**	**see**	**the**	**lad**
”	它	是	一个	遗憾	,	”	想法	这	老的	士兵	到	他自己	,	“	到	看	这	小伙子

[tɜːrn] ['kweɪkər] ,

turn	**Quaker**	**,**
转动	贵格会	,

“真可惜，”老兵心想，“看到这小子成了贵格会教徒。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	**throw**	**away**	**the**	**brilliant**	**prospects**	**he**	**has**	**of**	**rising**	**in**	**the**	**world**	**.**
和	扔	离开	这	杰出的	前景	他	有	的	上升	在	这	世界	.

并葬送了他原本在世界上飞黄腾达的光明前途。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] ['nevər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

Such	**a**	**chance**	**as**	**this**	**may**	**never**	**occur**	**to**	**him**	**again**	**;**
这样的	一个	机会	作为	这	可能	绝不	发生	到	他	再次	;

这样的机会他可能再也不会有了；

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [aɪ] [pər'tʃæns] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs]

for	**though**	**I**	**perchance**	**might**	**get**	**him**	**a**	**commission**	**in**	**a**	**troop**	**of**	**horse**
为了	尽管	我	或许	可能	得到	他	一个	委员会	在	一个	部队	的	马

[wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

with	**myself**	**,**
和	我	,

虽然我或许能让他和我一起在骑兵队里谋得一份差事，

[jet] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [hɑ:rd] [bloʊz] [tu:; tə] [straɪk] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪz][tu:; tə] ['fɔ:rtʃən]

yet	**he**	**would**	**have**	**many**	**hard**	**blows**	**to**	**strike**	**before**	**he**	**could**	**rise**	**to**	**fortune**
然而	他	会	有	许多	难的	打击	到	罢工	前	他	可以	上升	到	财富

[ænd; ənd] [feɪm] ,

and	**fame**	**,**
和	名声	,

然而，在他获得财富和名望之前，他还要经历许多沉重的打击。

[waɪl] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [maɪt] , [lɔ:ŋ] [er] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [kʌt] [ʃɔ:rt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

while	**a**	**bullet**	**might**	**,**	**long**	**ere**	**he**	**reached**	**them**	**,**	**cut**	**short**	**his**	**career**	**.**
尽管	一个	子弹	可能	,	长的	埃雷	他	达到	他们	,	切	短的	他的	职业	.

虽然一颗子弹可能在他到达那里之前很久就结束了他的职业生涯。

" [ɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - ['rezɪdəns] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][wʌns] [ʃoʊn]

"	**On**	**arriving**	**at**	**the**	**Duke**	**of**	**Ormonde's**	**residence**	**,**	**they**	**were**	**at**	**once**	**shown**
"	在	抵达	在	这	公爵	的	-	住宅	,	他们	是	在	一次	所示

['ɪntu:][æn; ən]['ænti] - ['tʃeɪmbər] ,

into	**an**	**ante**	**-**	**chamber**	**,**
进入	一个	赌注	-	房间	,

“抵达奥蒙德公爵府邸后，他们立即被引至一间前厅。”

[wer] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['peɪdʒɪz][ɪn] [ə'tendəns] [maɪ'nu:tli] ['skru:tɪˌnaɪzd] [jʌŋ] ['wenˌlɑ:k] .

where	**two**	**or**	**three**	**pages**	**in**	**attendance**	**minutely**	**scrutinised**	**young**	**Wenlock**	**.**
在哪里	二	或者	三	页面	在	出席	精确到分钟	仔细审查	年轻的	温洛克	.

两三名侍从仔细地审视着年轻的温洛克。

[ðeɪ] [sə'spektɪd] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

They	**suspected**	**,**	**perhaps**	**,**	**from**	**his**	**manner**	**and**	**appearance**	**,**	**that**	**he**	**had**
他们	怀疑	,	也许	,	从	他的	方式	和	外貌	,	那	他	有

[kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['sɜ:rvɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

come	**to**	**take**	**service**	**with**	**them**	**.**
来	到	拿	服务	和	他们	.

他们或许从他的举止和外表上猜到，他是来为他们服务的。

['kɜ:rtəsi] , [haʊ'evər] , [pri'ventid] [ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] ['eni] [in'kwaiəriz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Courtesy	**,**	**however**	**,**	**prevented**	**them**	**making**	**any**	**inquiries**	**on**	**the**	**subject**	**.**
礼貌	,	然而	,	阻止	他们	制作	任何	查询	在	这	主题	.

但出于礼貌，他们没有就此事进行任何询问。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

After	**a**	**short**	**time**	**,**
后	一个	短的	时间	,

不久之后，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ks] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['kæptɪn] ['krɪstɪsən]

a	gentleman	came	out	of	the	duke's	chamber	and	invited	Captain	Christison
一个	绅士	来了	出去	的	这	公爵的	房间	和	受邀	队长	克里斯蒂森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] ['entər] .

and	his	son	to	enter	.
和	他的	儿子	到	进入	.

一位绅士从公爵的房间里出来，邀请克里斯蒂森上尉和他的儿子进去。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [rɪ'spektfl] ,

His	manner	was	especially	respectful	,
他的	方式	曾是	尤其	尊重	,

他的态度尤其恭敬，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəntli] [reɪzd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪdʒɪz] .

and	this	evidently	raised	the	visitors	in	the	opinion	of	the	young	pages	.
和	这	显然	提高	这	访客	在	这	观点	的	这	年轻的	页面	.

这显然提升了年轻读者对游客的评价。

[ðə; ði] [du:k] [keɪm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ʃʊk] ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] ['kɔ:rdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	duke	came	forward	and	shook	Captain	Christison	cordially	by	the	hand	.
这	公爵	来了	向前	和	摇晃	队长	克里斯蒂森	诚挚地	经过	这	手	.

公爵走上前去，热情地与克里斯蒂森上尉握手。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] ['wenˌlɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [kaɪnd] ['mænər] .

He	received	Wenlock	in	a	still	more	kind	manner	.
他	已收到	温洛克	在	一个	仍然	更多的	种类	方式	.

他以更加友善的态度接待了温洛克。

[ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] [mæn][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hi:; hi] [sed] ,

Then	turning	to	a	dignified	young	man	by	his	side	,	he	said	,
然后	转弯	到	一个	凝重	年轻的	男人	经过	他的	边	,	他	说	,

然后他转向身旁一位举止端庄的年轻人，说道：

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][sʌn] ['ɒsəri:] .

“	Allow	me	to	introduce	you	to	my	son	Ossory	.
“	允许	我	到	介绍	你	到	我的	儿子	骨	.

“请允许我向您介绍我的儿子奥索里。”

[hi:; hi] [dɪ'zaɪɚz] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

He	desires	also	to	thank	you	for	the	service	you	have	rendered	his	father	.
他	欲望	还	到	感谢	你	为了	这	服务	你	有	渲染	他的	父亲	.

”
”
”

他还想感谢您为他父亲提供的服务。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [lɔ:rd] ['ɒsəri:] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] ;

“	Indeed	I	do	,	gentlemen	,	”	said	Lord	Ossory	,	coming	forward	;
“	的确	我	做	,	先生们	,	”	说	主	骨	,	未来	向前	;

“的确如此，先生们，”奥索里勋爵走上前来说道；

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d]

“	and	I	only	hope	that	this	young	gentleman	will	allow	me	to	show	my	gratitude
“	和	我	仅有的	希望	那	这	年轻的	绅士	将要	允许	我	到	展示	我的	感激

.
:
.

“我只希望这位年轻的先生能允许我表达我的感激之情。”

[huː] [ðə; ði] ['vilənz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] ['reskjuːd] [ðə; ði] [duːk] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

Who	**the**	**villains**	**were**	**from**	**whom**	**you**	**rescued**	**the**	**duke**	**we**	**have**	**been**	**as**
WHO	这	反派	是	从	谁	你	获救	这	公爵	我们	有	到过	作为

[jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

yet	**unable**	**to**	**ascertain**	**,**
然而	无法	到	探明	,

我们至今仍无法确定你从哪些恶人手中救出了公爵。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ;

but	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**that**	**their**	**purpose**	**was**	**to**	**murder**	**him**	**;**
但	那里	能	是	不	怀疑	那	他们的	目的	曾是	到	谋杀	他	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

但毫无疑问，他们的目的是谋杀他；事实上，

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [faʊnd] [meɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

preparations	**for**	**hanging**	**some**	**one**	**were**	**found**	**made**	**this**	**morning**	**under**	**the**
准备工作	为了	绞刑	一些	一	是	成立	制成	这	早晨	在下面	这

['dʒɪbɪt] [æt; ət] ['taibəːn] ;

gibbet	**at**	**Tyburn**	**;**
绞刑架	在	泰伯恩	;

今天早上在泰伯恩的绞刑架下发现了准备绞死某人的物品；

[ænd; ənd] ['kʌplɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]

and	**coupling**	**this**	**with**	**a**	**threatening**	**letter**	**received**	**a**	**few**	**days**	**ago**	**by**	**the**
和	耦合	这	和	一个	威胁	信	已收到	一个	很少	天	前	经过	这

[duːk] ,

duke	**,**
公爵	,

再加上几天前公爵收到的一封恐吓信，

[wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [tuː; tə] [deθ] .

we	**suspect**	**that**	**they**	**intended**	**to**	**put**	**him**	**thus**	**ignominiously**	**to**	**death**	**.**
我们	怀疑	那	他们	故意的	到	放	他	因此	耻辱地	到	死亡	.

我们怀疑他们打算让他以这种耻辱的方式死去。

" ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] [meɪd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] [ri'maːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd]

"	**Captain**	**Christison**	**made**	**a**	**suitable**	**reply**	**to**	**these**	**remarks**	**of**	**the**	**duke**	**and**
"	队长	克里斯蒂森	制成	一个	合适的	回复	到	这些	评论	的	这	公爵	和

[ðə; ði] [ɜːrl] .

the	**earl**	**.**
这	伯爵	.

“克里斯蒂森上尉对公爵和伯爵的这些言论作出了恰当的回应。

“ [æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]

“	**As**	**to**	**myself**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**been**	**a**	**stranger**	**to**	**England**	**for**
"	作为	到	我	,	"	他	说	,	"	我	有	到过	一个	陌生人	到	英格兰	为了

['meni] ['jɪrz] ,

many	**years**	**,**
许多	年	,

“至于我自己，”他说，“多年来，我一直对英国感到陌生。”

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [ə'gen] ,

and	**came**	**home**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**seeing**	**my**	**native**	**land**	**again**	**,**
和	来了	家	为了	这	清酒	的	看到	我的	本国的	土地	再次	,

我回到家乡，只是为了再次看看我的故土。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] ['sɜːrvɪs] [ə'floʊt] [ɔːr][ɑːn] [ʃɔːr] , [wer'evər] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ] [sɔːrd]
and **then** **taking** **service** **afloat** **or** **on** **shore** **,** **wherever** **I** **might** **find** **my** **sword**
和 然后 采取 服务 漂浮 或者 在 支撑 , 无论 我 可能 寻找 我的 剑
[ək'septəb(ə)l] ,
acceptable **,**
可接受 ,

然后无论在海上还是陆地，只要我觉得我的剑能派上用场，我都会去服役。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] . ”
and **my** **conscience** **would** **allow** **me** **.** **”**
和 我的 良心 会 允许 我 . ”

我的良心也允许我这么做。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] ; “ [ænd; ənd] [sɪns] [oʊld] [foʊz] [hæv; həv]
“ **I** **understand** **you** **,** **my** **friend** **,** **”** **said** **the** **duke** **;** **“** **and** **since** **old** **foes** **have**
“ 我 理解 你 , 我的 朋友 , ” 说 这 公爵 ; “ 和 自从 老的 敌人 有
['ʃeɪkən] [hændz] ,
shaken **hands** **,**
摇晃 双手 ,

“我明白你的意思，我的朋友，”公爵说；“既然昔日的敌人已经握手言和，

[ænd; ənd] ['raʊndhɛdz] [ænd; ənd][ˌkævə'liəs] [naʊ] [juˈnaɪt] [tə'geðər] ,
and **Roundheads** **and** **Cavaliers** **now** **unite** **together** **,**
和 圆颅党 和 骑士 现在 团结 一起 ,

现在，圆颅党和骑士党联合起来了。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] .
I **trust** **that** **you** **will** **not** **object** **to** **accept** **a** **company** **in** **my** **regiment** **.**
我 相信 那 你 将要 不是 目的 到 接受 一个 公司 在 我的 团 .

我相信你不会反对我接受你加入我的部队。

[æz; əz] ['siːniər] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [kə'mænd] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːt]
As **senior** **captain** **,** **you** **will** **have** **the** **command** **;** **and** **as** **you** **have** **fought**
作为 高级的 队长 , 你 将要 有 这 命令 ; 和 作为 你 有 战斗
[æt; ət] [siː] ,
at **sea** **,**
在 海 ,

作为资深舰长，你将拥有指挥权；而且你曾在海上作战，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'gen] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][wɔːr] [breɪk]
you **will** **not** **object** **,** **I** **presume** **,** **to** **serve** **again** **on** **board** **ship** **,** **should** **a** **war** **break**
你 将要 不是 目的 , 我 怙 , 到 服务 再次 在 木板 船 , 应该 一个 战争 休息
[aʊt] .
out **.**
出去 .

我想，如果战争爆发，你不会反对再次在船上服役吧。

[lɔːrd] ['ɒsəriː] , [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [dɪ'zaɪɘz][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər] [sʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
Lord **Ossory** **,** **who** **is** **in** **the** **navy** **,** **desires** **to** **retain** **your** **son** **about** **his** **own** **person** **,**
主 骨 , WHO 是 在 这 海军 , 欲望 到 保持 你的 儿子 关于 他的 自己的 人 ,

身为海军军官的奥索里勋爵希望将你的儿子留在自己身边。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
should **the** **young** **gentleman** **like** **to** **see** **something** **of** **the** **world** **.**
应该 这 年轻的 绅士 喜欢 到 看 某物 的 这 世界 .

如果这位年轻绅士想看看外面的世界。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [maɪ] ['haʊshoʊld] . ”
Otherwise **,** **I** **should** **be** **glad** **to** **give** **him** **a** **post** **in** **my** **household** **.** **”**
否则 , 我 应该 是 高兴的 到 给 他 一个 邮政 在 我的 家庭 . ”

否则，我很乐意给他安排一个在我家任职的职位。

“ [juː; jʊ] [ˌoʊvər'welm] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] , [maɪ][lɔːrd] [duːk] , ” [sed] ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] .

“	You	overwhelm	us	with	kindnesses	,	my	lord	duke	,	”	said	Captain	Christison	.
”	你	压倒	我们	和	善意	,	我的	主	公爵	,	”	说	队长	克里斯蒂森	.

“您真是太仁慈了，公爵大人，”克里斯蒂森上尉说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [suːt][ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] ,

“	For	myself	,	nothing	would	suit	me	better	than	what	you	propose	,
”	为了	我	,	没有什么	会	套装	我	更好的	比	什么	你	提出	,

“就我个人而言，没有什么比你提出的方案更适合我了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	I	must	beg	to	leave	my	son	to	choose	for	himself	.
和	我	必须	求	到	离开	我的	儿子	到	选择	为了	他自己	.

我不得不恳求让我的儿子自己做出选择。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['wenˌlɑːk] ?

What	say	you	,	Wenlock	?
什么	说	你	,	温洛克	?

温洛克，你觉得呢?

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

Do	you	wish	to	take	time	to	think	on	the	matter	,
做	你	希望	到	拿	时间	到	思考	在	这	事情	,

您是否愿意花些时间考虑一下此事?

[ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ?

or	will	you	run	the	chance	of	seeing	service	under	the	noble	Earl	of	Ossory	?
或者	将要	你	跑步	这	机会	的	看到	服务	在下面	这	高贵	伯爵	的	骨	?

或者，你是否愿意冒着被授予奥索里伯爵麾下麾下服务的机会?

” [ðə; ði] ['wɜːrldli] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ri'maːks] [ʌv; əv]

”	The	worldly	ambition	of	the	old	soldier	,	excited	by	the	flattering	remarks	of
”	这	世俗	志向	的	这	老的	士兵	,	兴奋的	经过	这	奉承	评论	的

[ðə; ði] [duːk] ,

the	duke	,
这	公爵	,

“这位老兵的世俗野心，被公爵的奉承之词所激发，

[im'paːtid] [ɪt'self] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] .

imparted	itself	to	Wenlock	.
传授	本身	到	温洛克	.

并将其赋予了温洛克。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][tɜːrn] ['dreɪpərz] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Could	he	make	up	his	mind	to	turn	draper's	assistant	in	the	City	,
可以	他	制作	向上	他的	头脑	到	转动	德雷珀的	助手	在	这	城市	,

他能下定决心去伦敦金融城当布料店助理吗?

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mediteitiŋ] ['duːɪŋ] ['jestərdeɪ] ,

as	he	had	been	meditating	doing	yesterday	,
作为	他	有	到过	冥想	正在做	昨天	,

就像他昨天冥想时所做的那样，

[waɪl] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ]['prɑːspekt][hæd; həd]['oʊpənd] [ɪt'self] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

while	so	brilliant	a	prospect	had	opened	itself	up	before	him	?
尽管	所以	杰出的	一个	前景	有	打开	本身	向上	前	他	?

如此绝佳的机会竟然摆在了他面前?

[ðə; ði] [θɔːt] [wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələs] .

The	thought	were	ridiculous	.
这	想法	是	荒谬的	.

这种想法很荒谬。

“ [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] , [maɪ][lɔːrd] [duːk] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	heartily	accept	the	offer	of	the	Earl	of	Ossory	,	my	lord	duke	,	”	he	said	,
”	我	衷心地	接受	这	提供	的	这	伯爵	的	骨	，	我的	主	公爵	，	”	他	说	，

“我衷心接受奥索里伯爵的提议，我的公爵大人，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [sə'pɑːst] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz]

with	a	bow	which	could	not	have	been	surpassed	had	he	been	all	his
和	一个	弓	哪个	可以	不是	有	到过	超越	有	他	到过	全部	他的

[laɪf] [æt; ət] [kɔːrt] .

life	at	court	.
生活	在	法庭	.

他鞠躬的姿态，即便他一生都在宫廷中度过，也无法超越。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['liːdər] . ”

“	I	could	not	wish	to	serve	under	a	more	noble	and	gallant	leader	.	”
”	我	可以	不是	希望	到	服务	在下面	一个	更多的	高贵	和	英勇	领导者	.	”

“我再也找不到比他更高尚、更英勇的领袖了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['setld] , ” [sed] [ðə; ði] [duːk] .

“	I	am	glad	it	is	so	settled	,	”	said	the	Duke	.
”	我	是	高兴的	它	是	所以	定居	,	”	说	这	公爵	.

“我很高兴事情就这样解决了，”公爵说道。

“ [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['krɪstɪsən] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [wel] ,

“	To	be	frank	with	you	,	Captain	Christison	,	I	remember	you	well	,
”	到	是	坦率	和	你	,	队长	克里斯蒂森	,	我	记住	你	出色地	,

“坦白说，克里斯蒂森上尉，我对你印象很深。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [juː; jʊ]['ædvəkeɪt；-ət] .

and	the	good	service	you	did	to	the	cause	you	advocated	.
和	这	好的	服务	你	做过	到	这	原因	你	倡导者	.

以及你为你所倡导的事业所做的出色贡献。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] , ['iːðər] ,

I	have	not	forgotten	,	either	,
我	有	不是	被遗忘的	,	任何一个	,

我也没有忘记。

[ðə; ði] ['kɜːrtiəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði]

the	courteous	way	in	which	you	treated	me	when	I	fell	into	your	hands	on	the
这	有礼貌	方式	在	哪个	你	治疗	我	什么时候	我	跌倒	进入	你的	双手	在	这

['feɪt(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv] ['wʊstər] ;

fatal	field	of	Worcester	;
致命的	场地	的	伍斯特	;

当我在伍斯特那片致命的战场上落入你手中时，你待我彬彬有礼；

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,

and	,	by	my	troth	,
和	,	经过	我的	誓言	,

以我的名义发誓，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˌkævə'liəs] [bɪ'heɪvd] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdər]

the	way	the	Cavaliers	behaved	on	that	occasion	made	me	ashamed	of	my	order
这	方式	这	骑士	表现	在	那	场合	制成	我	羞愧	的	我的	命令

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [aɪ] [sɜːrvd] .

and	the	cause	I	served	.
和	这	原因	我	服务	.

那次骑士们的行为让我为我的部队和我所效力的事业感到羞耻。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

You	tell	me	that	you	are	lodging	in	the	City	.
你	告诉	我	那	你	是	住宿	在	这	城市	.

你告诉我你住在城里。

[juː; jʊ][kæn; kən] , [haʊˈevər] , [muːv] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

You	**can**	**,**	**however**	**,**	**move**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**please**	**.**
你	能	,	然而	,	移动	这里	作为	很快	作为	你	请	.

不过，您可以随时搬到这里来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] .

There	**are**	**rooms**	**for**	**you**	**both**	**,**	**and**	**places**	**at**	**my**	**table**	**.**
那里	是	房间	为了	你	两个都	,	和	地方	在	我的	桌子	.

这里有你们俩的房间，我的餐桌上也有你们的位置。

[ɪn] [truːθ] , ['æftər][ðə; ði] ['dæstərdli] [əˈtæk] [meɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] [læst] [naɪt] ,

In	**truth**	**,**	**after**	**the**	**dastardly**	**attack**	**made**	**upon**	**me**	**last**	**night**	**,**
在	真相	,	后	这	卑鄙的	攻击	制成	之上	我	最后的	夜晚	,

事实上，在昨晚我遭受了那次卑鄙的袭击之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的英雄：威廉·佩恩时代的(A True Hero A Story of the Days of William)

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['trʌsti] [frendz] [wɪ'ðɪn] [kɔːl] ,
I **shall** **be** **thankful** **to** **have** **two** **such** **trusty** **friends** **within** **call** **,**
我 将 是 感恩 到 有 二 这样的 可靠 朋友们 之内 称呼 ,

我很庆幸身边有这两位值得信赖的朋友。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'gen] [ə'sɔːltɪd] .
for **I** **know** **not** **when** **I** **may** **be** **again** **assaulted** **.**
为了 我 知道 不是 什么时候 我 可能 是 再次 袭击 .

因为我不知道何时会再次遭到袭击。

" [ðʌs] [ɪn'vaɪtɪd] ,
" Thus invited ,
" 因此 受邀 ,

“因此，受邀而来，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks]
the **captain** **and** **his** **son** **were** **glad** **to** **move** **that** **very** **evening** **to** **the** **duke's**
这 队长 和 他的 儿子 是 高兴的 到 移动 那 非常 晚上 到 这 公爵的
[haʊs] ; [ɪn'diːd] ,
house ; indeed ,
房子 ; 的确 ,

船长和他的儿子很高兴当晚就搬到了公爵的府邸；事实上，

[ðə; ði] [fjuː] [goʊld] ['piːsɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['soʊldʒɚz] [pɜːrs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi]
the **few** **gold** **pieces** **remaining** **in** **the** **old** **soldier's** **purse** **reminded** **him** **that** **he**
这 很少 金子 件 其余的 在 这 老的 士兵的 钱包 提醒 他 那 他
[mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['spiːdi] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
must **find** **some** **speedy** **means** **of** **replenishing** **it** **,**
必须 寻找 一些 迅速 方法 的 补充 它 ,

老兵钱包里剩下的几枚金币提醒他，他必须尽快想办法把钱补上。

[ɔːr] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] .
or **run** **the** **risk** **of** **having** **to** **live** **upon** **short** **commons** **.**
或者 跑步 这 风险 的 拥有 到 居住 之上 短的 公共领域 .

否则就得冒着只能靠短期公地度日的风险。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] ,
The **captain** **had** **never** **been** **a** **prudent** **man** **,**
这 队长 有 绝不 到过 一个 谨慎 男人 ,

船长从来就不是一个谨慎的人。

[ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
and **Wenlock** **little** **thought** **what** **a** **hole** **the** **cost** **of** **his** **suit** **had** **made** **in**
和 温洛克 小的 想法 什么 一个 洞 这 成本 的 他的 套装 有 制成 在
[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪks'tʃekər] .
his **father's** **exchequer** **.**
他的 父亲的 国库 .

温洛克丝毫没有意识到，他的诉讼费用给父亲的财政造成了多大的损失。

['tʃæptər] [eɪt] .
Chapter **Eight** **.**
章 八 .

第八章

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['wɔːrʃɪp] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] , [ænd; ənd] ,
“ And thou art going away on board a warship to fight and slay , and ,
“ 和 你 艺术 去 离开 在 木板 一个 军舰 到 斗争 和 杀戮 , 和 ,
[ə'læk] !
alack !
呜呼 !

“你乘着战船去战斗杀戮，唉！

[pər'tʃæns] [tuː; tə] [biː; bi] [sleɪn] , ” [sed] ['meri] [miːd] , [huːz] [hænd] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] ['wenˌlɑːk]
perchance to be slain , ” said Mary Mead , whose hand was held by Wenlock
或许 到 是 被杀 , ” 说 玛丽 米德 , 谁 手 曾是 握住 经过 温洛克
['krɪstɪsən] .
Christison .
克里斯蒂森 .

“或许会被杀，”玛丽·米德说道，她的手被温洛克·克里斯蒂森握着。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kruːəl] [diːdz] , [ænd; ənd] ['sædɚ] [stɪl] [ðæt] [ðaʊ] , ['wenˌlɑːk] ,
“ It is sad to think of such cruel deeds , and sadder still that thou , Wenlock ,
“ 它 是 伤心 到 思考 的 这样的 残忍的 契约 , 和 更悲伤 仍然 那 你 , 温洛克 ,

“想到如此残忍的行径令人悲哀，而更令人悲哀的是，温洛克，你……”

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
should engage in such work .
应该 从事 在 这样的 工作 .

应该从事这类工作。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðiː] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,
I had thought my father had shown thee the sinfulness of warfare ,
我 有 想法 我的 父亲 有 所示 你 这 罪恶 的 战争 ,

我原以为父亲已经让你明白了战争的罪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
and that I might have said something to the same effect that might have
和 那 我 可能 有 说 某物 到 这 相同的 影响 那 可能 有
[muːvd] [ðiː] . ”
moved thee . ”
已搬 你 . ”

我或许也曾说过类似的话，可能会打动你。”

“ [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] , ['meri] ;
“ So you did , Mary ;
“ 所以 你 做过 , 玛丽 ;

“你确实做到了，玛丽；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['truːli] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,
and when I am with you truly I feel inclined to play the woman , and ,
和 什么时候 我 是 和 你 真的 我 感觉 倾斜 到 玩 这 女士 , 和 ,

而当我和你在一起时，我真的会不由自主地想要扮演女人的角色，并且，

['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] , [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ'self] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mæstər]
throwing up all my brilliant prospects , to join myself to your father or Master
投掷 向上 全部 我的 杰出的 前景 , 到 加入 我 到 你的 父亲 或者 掌握
['wɪljəm] [pen] ,
William Penn ,
威廉 宾夕法尼亚 ,

我放弃了所有美好的前程，只求能加入你父亲或威廉·佩恩先生的行列。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][duː][tuː; tə]['prɑːm(ə)lgeɪt][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .

and	to	go	forth	as	they	are	wont	to	do	to	promulgate	their	doctrines	.
和	到	去	前进	作为	他们	是	惯于	到	做	到	颁布	他们的	教义	.

〃

〃

〃

他们会像往常一样四处传播他们的教义。

“ [neɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['ʃʊrli] , ” [sed] ['meri] ,

“ Nay	;	but	that	would	not	be	playing	the	woman	,	surely	,	”	said	Mary	,
〃 不	;	但	那	会	不是	是	玩耍	这	女士	,	一定	,	〃	说	玛丽	,

[rɪ'proʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“不，那肯定不是扮演女人，”玛丽责备地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʊmənz] [wɜːrk] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ,

“ It	is	no	woman's	work	they	have	to	go	through	,
〃 它	是	不	女性的	工作	他们	有	到	去	通过	,

“这不是女人该经历的事，她们必须经历这些。”

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [faʊnd] [huː] ['boʊldli][goʊ] [fɔːrθ] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən] [lændz] ,

although	some	women	are	found	who	boldly	go	forth	even	into	foreign	lands	,
虽然	一些	女性	是	成立	WHO	大胆地	去	前进	甚至	进入	外国的	土地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

虽然也有一些女性勇敢地远赴异国他乡，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][men] [ɪn] [ziːl] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

in	spite	of	danger	and	opposition	,	are	not	behind	the	men	in	zeal	in	the	good
在	尽管如此	的	危险	和	反对	,	是	不是	在后面	这	男人	在	热情	在	这	好的

[kɔːz] . ”

cause	.	”
原因	.	”

尽管面临危险和反对，但他们在为正义事业奋斗的热忱上并不逊色于其他人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , ['meri] , [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] .

“ I	am	wrong	,	Mary	,	thus	to	speak	.
〃 我	是	错误的	,	玛丽	,	因此	到	说话	.

“玛丽，这么说我错了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['greɪtli] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər]

I	should	greatly	have	disappointed	my	father	had	I	refused	to	serve	under
我	应该	非常	有	失望的	我的	父亲	有	我	拒绝	到	服务	在下面

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɒsəriː] ;

the	Earl	of	Ossory	;
这	伯爵	的	骨	;

如果我拒绝为奥索里伯爵效力，我会让我的父亲非常失望；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [maɪ'self] .

besides	which	,	no	other	means	are	open	to	me	of	supporting	myself	.
除了	哪个	,	不	其他	方法	是	打开	到	我	的	支持	我	.

除此之外，我没有其他谋生手段。

[aɪ][mʌst; məst] , [aɪ][faɪnd] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] [sɔːrd] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] ,

I	must	,	I	find	,	depend	upon	my	sword	;	for	my	father	now	tells	me	,
我	必须	,	我	寻找	,	依赖	之上	我的	剑	;	为了	我的	父亲	现在	讲述	我	,

我发现，我必须依靠我的剑；因为我父亲现在告诉我，

[wʌt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [noʊ] , [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑːr; ər] [ɪkˈspendɪd] ,

what	I	did	not	before	know	,	that	all	his	means	are	expended	,
什么	我	做过	不是	前	知道	,	那	全部	他的	方法	是	已支出	,

我之前并不知道，他的所有积蓄都已经耗尽了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbegər] . ”

and	that	without	a	profession	I	should	be	little	better	than	a	beggar	.	”
和	那	没有	一个	职业	我	应该	是	小的	更好的	比	一个	乞丐	.	”

如果没有职业，我恐怕和乞丐没什么两样。”

“ [əˈlæk] ! [əˈlæk] ! ” [sed] [pʊr] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

“	Alack	!	alack	!	”	said	poor	Mary	,	and	the	tears	came	into	her	eyes	.
“	呜呼	!	呜呼	!	”	说	贫穷的	玛丽	,	和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

“唉！唉！”可怜的玛丽说道，眼泪涌上了她的眼眶。

“ [fɔːr; fər] - [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] .

“	For	'	they	that	take	the	sword	shall	perish	with	the	sword	.
“	为了	-	他们	那	拿	这	剑	将	沦	和	这	剑	.

“凡动刀的，必死于刀下。”

- [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈwenˌlɑːk] , [tuː] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔːr; fər]

'	You	know	,	Wenlock	,	too	,	that	my	father	would	gladly	have	found	employment	for
-	你	知道	,	温洛克	,	也	,	那	我的	父亲	会	乐意	有	成立	就业	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“温洛克，你也知道，我父亲很乐意为你找份工作。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	you	would	have	accepted	it	.
如果	你	会	有	公认	它	.

如果你能接受的话。

” [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] - [hɑːrt] .

”	This	remark	came	home	to	Wenlock's	heart	.
”	这	评论	来了	家	到	-	心	.

“这句话深深触动了温洛克的心。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	the	truth	,	and	he	could	not	help	acknowledging	that	he
它	曾是	这	真相	,	和	他	可以	不是	帮助	承认	那	他

[hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

had	preferred	his	worldly	associates	,
有	首选	他的	世俗	同事	,

这是事实，他不得不承认，他更喜欢那些世俗的朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑːspekts] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

and	the	so	-	called	brilliant	prospects	offered	to	him	by	the	earl	,	instead	of
和	这	所以	-	称为	杰出的	前景	提供	到	他	经过	这	伯爵	,	反而	的

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [hæbɝdæʃɝz] [əˈprentɪs] ,

becoming	a	haberdasher's	apprentice	,
成为	一个	服装辅料店	学徒	,

伯爵向他许诺了所谓光明的前途，但他并没有选择去当服装店的学徒，

[æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [ˈkweɪkər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈmeri] [miːd] .

an	humble	Quaker	,	and	the	husband	of	the	pretty	Mary	Mead	.
一个	谦逊的	贵格会	,	和	这	丈夫	的	这	漂亮的	玛丽	米德	.

一位谦逊的贵格会教徒，也是美丽女子玛丽·米德的丈夫。

[hiː; hi] [stɪl] [hoʊpt] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] .

He	still	hoped	,	indeed	,	to	win	her	.
他	仍然	希望	,	的确	,	到	赢	她	.

他仍然希望赢得她的芳心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

She	had	acknowledged	her	love	for	him	,
她	有	已确认	她	爱	为了	他	,

她已经承认了自己对他的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ˈmeni] [ˈkɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	he	had	built	up	many	castles	in	the	air	of	which	she	was	to	be
和	他	有	建造	向上	许多	城堡	在	这	空气	的	哪个	她	曾是	到	是

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] .

the	mistress	.
这	情妇	.

他曾为她建造了许多空中楼阁，而她将成为这些楼阁的女主人。

[ˈæftər] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [lɔːrd] [ˈɒsəriː] , [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ræŋk] ,

After	serving	a	few	years	under	Lord	Ossory	,	he	expected	to	rise	in	rank	,
后	服务	一个	很少	年	在下面	主	骨	,	他	预期的	到	上升	在	秩	,

在奥索里勋爵手下效力几年后，他期望能晋升。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [welθ] , [wɪtʃ] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈset(ə)l]

and	to	come	home	with	ample	wealth	,	which	would	enable	him	to	settle
和	到	来	家	和	充足	财富	,	哪个	会	使能够	他	到	定居

[daʊn] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

down	on	shore	,
向下	在	支撑	,

并带着丰厚的财富回家，以便在岸上定居。

[ænd; ənd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .

and	marry	her	.
和	结婚	她	.

娶她。

[ˈmæstər] [miːd] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈkrɪstɪsən] [ˈsʌmwʌt] [ˈkoʊldli] .

Master	Mead	had	parted	from	Captain	Christison	somewhat	coldly	.
掌握	米德	有	分手了	从	队长	克里斯蒂森	有些	冷冷地	.

米德少爷与克里斯蒂森上尉告别时气氛有些冷淡。

[hiː; hi] [beɪd] [ˈwenˌlɑːk] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

He	bade	Wenlock	farewell	with	a	sigh	.
他	巴德	温洛克	告别	和	一个	叹	.

他叹了口气，向温洛克告别。

“ [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [led][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [ˈduːɪŋ] [baɪ][ðaɪ] [ˈfɑːðər] ,

“	Thou	hast	been	led	to	act	as	thou	art	doing	by	thy	father	,
”	你	哈斯特	到过	引领	到	行为	作为	你	艺术	正在做	经过	你的	父亲	,

“你之所以这样做，是受你父亲的唆使。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] [bleɪm] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

and	I	cannot	blame	thee	,	”	he	said	.
和	我	不能	责备	你	,	”	他	说	.

“我不能责怪你，”他说。

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ˈbetər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðiː] ,

“	I	had	hoped	better	things	of	thee	,
”	我	有	希望	更好的	事物	的	你	,

我曾对你寄予厚望，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] [preɪ] [ðæt] [ðaɪ] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

and	I	would	now	pray	that	thy	heart	may	be	turned	to	the	right	way	.
和	我	会	现在	祈祷	那	你的	心	可能	是	转向	到	这	正确的	方式	.

现在我祈祷你的心能够回转归正。

" ['meri] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd]['æftər] ['wenˌlɑ:k] [hæd; həd] [gɔ:n] .

"	Mary	was	very	sad	after	Wenlock	had	gone	.
"	玛丽	曾是	非常	伤心	后	温洛克	有	已消失	.

温洛克离开后，玛丽非常伤心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ənd] ['ɑ:rtləs] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'gri:əb(ə)l] ['mænərz] ;

He	was	frank	and	artless	,	good	-	looking	,	and	of	agreeable	manners	;
他	曾是	坦率	和	不矫揉造作	,	好的	-	寻找	,	和	的	同意	礼仪	;

他为人坦率真诚，相貌英俊，举止得体；

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][sekt] ,

and	believing	that	he	was	about	to	join	her	sect	,
和	相信	那	他	曾是	关于	到	加入	她	教派	,

他以为自己即将加入她的教派，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜ:rv] .

she	had	given	her	heart	to	him	without	reserve	.
她	有	给定	她	心	到	他	没有	预订	.

她毫无保留地把自己的心交给了他。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fri:kwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər] [lɔ:rd]

He	had	come	frequently	to	the	house	after	he	had	taken	service	under	Lord
他	有	来	频繁地	到	这	房子	后	他	有	已采取	服务	在下面	主

['ɒsəri:] ,

Ossory	,
骨	,

自从他受雇于奥索里勋爵之后，就经常来这所房子。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [pri'ventid] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['fri:kwənt] [æz; əz][æt; ət]

though	his	duties	had	of	late	prevented	his	visits	being	as	frequent	as	at
尽管	他的	职责	有	的	晚的	阻止	他的	访问	存在	作为	频繁	作为	在

[fɜ:rst] .

first	.
第一的	.

虽然近来他的公务繁忙，使他无法像以前那样频繁地来访。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] ,

Several	months	had	thus	passed	away	,
一些	几个月	有	因此	通过了	离开	,

就这样，几个月过去了。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [fli:t] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

his	father	having	in	the	meantime	joined	the	fleet	under	the	Earl	of	Sandwich	,
他的	父亲	拥有	在	这	与此同时	加入	这	舰队	在下面	这	伯爵	的	三明治	,

与此同时，他的父亲加入了桑威奇伯爵麾下的舰队。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['ædmərəlz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

one	of	the	bravest	of	England's	admirals	at	that	time	.
一	的	这	最勇敢的	的	英格兰的	海军上将	在	那	时间	.

他是当时英国最勇敢的海军将领之一。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['wenˌlɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	would	have	taken	Wenlock	with	him	,
他	会	有	已采取	温洛克	和	他	,

他本想带走温洛克。

[hæd; həd][nɑ:t][lɔ:rd] ['ɒsəri:] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

had	not	Lord	Ossory	desired	that	the	young	man	should	remain	in	his	service	.
有	不是	主	骨	想要的	那	这	年轻的	男人	应该	保持	在	他的	服务	.

奥索里勋爵难道不希望这个年轻人继续为他效力吗?

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['meri] , ['wenˌlɑːk] [ə'kʌmpənid] [lɔːrd] ['ɒsəriː] [tuː; tə]

The	morning	after	parting	from	Mary	,	Wenlock	accompanied	Lord	Ossory	to
这	早晨	后	离别	从	玛丽	,	温洛克	伴随	主	骨	到

['pɔːrtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

与玛丽分别后的第二天早上，温洛克陪同奥索里勋爵前往朴茨茅斯。

[hɪr] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['sɪksti] ['gʌnz] , [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɜːrl]

Here	a	ship	of	sixty	guns	,	the	Resolution	,	was	waiting	to	receive	the	earl
这里	一个	船	的	六十	枪支	,	这	解决	,	曾是	等待	到	收到	这	伯爵

[æz; əz][hɜːr; hər] ['kæptɪn] .

as	her	captain	.
作为	她	队长	.

这里停泊着一艘名为“决心号”的六十门大炮战舰，准备迎接伯爵担任舰长。

[nɑːt] [tɪl] ['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['spɪtˌhɛd] [pæst] [seɪnt] ['hɛlɪnz]

Not	till	Wenlock	was	on	board	,	and	sailing	out	from	Spithead	past	Saint	Helen's
不是	直到	温洛克	曾是	在	木板	,	和	帆船	出去	从	喷火头	过去的	圣	海伦的

,

,
,

直到温洛克上船，从斯皮特黑德驶过圣海伦斯岛后，

[hæd; həd][hiː; hi] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] ['wɪðər] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [baʊnd] .

had	he	any	notion	whither	the	fleet	was	bound	.
有	他	任何	概念	往哪里去	这	舰队	曾是	边界	.

他是否知道舰队将驶向何方?

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [wɜːr; wər][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][pɑːrt][ʌv; əv]

He	,	with	several	other	young	men	and	boys	,	were	occupants	of	part	of
他	,	和	一些	其他	年轻的	男人	和	男孩们	,	是	居住者	的	部分	的

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] ,

the	captain's	cabin	,
这	船长的	舱	,

他和几个其他年轻男子和男孩一起住在船长室的一部分里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	was	devoted	to	them	.
哪个	曾是	奉献	到	他们	.

那是专门为他们而建的。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] , ['krɪstɪsən] , ” [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

“	You	will	see	some	service	,	Christison	,	”	said	the	earl	.
“	你	将要	看	一些	服务	,	克里斯蒂森	,	”	说	这	伯爵	.

“你会得到一些帮助的，克里斯蒂森，”伯爵说道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['wɜːrði] ['kærəktər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] .

“	I	wish	it	were	of	a	more	worthy	character	than	it	is	likely	to	prove	.
“	我	希望	它	是	的	一个	更多的	值得	特点	比	它	是	可能	到	证明	.

“我希望它具有比它很可能展现出的更有价值的品质。”

[kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [ɪks'tʃekər] [ɪz] [loʊ] ,

King	Charles's	exchequer	is	low	,
国王	查尔斯的	国库	是	低的	,

查理国王的国库空虚。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sent] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] [fli:t] [ʌv; əv]

and	we	have	been	sent	out	here	to	capture	a	homeward	-	bound	fleet	of
和	我们	有	到过	发送	出去	这里	到	捕获	一个	回家	-	边界	舰队	的

[dʌtʃ] ['mə:tʃəntmən] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔ:rtli] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Dutch	merchantmen	expected	shortly	in	the	Channel	.
荷兰语	商船	预期的	不久	在	这	渠道	.

我们被派到这里来，是为了捕获一支即将抵达英吉利海峡、准备返航的荷兰商船队。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ðer; ðər][flæg] [wen] [ðə; ði]

You	heard	the	other	day	of	the	Dutch	refusing	to	strike	their	flag	when	the
你	听到	这	其他	天	的	这	荷兰语	拒绝	到	罢工	他们的	旗帜	什么时候	这

['mɜ:rlɪn] [jɑ:t] [pæst] [θru:] [ðer; ðər] [fli:t] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['temp(ə)l][ɑ:n] [bɔ:rd] .

Merlin	yacht	passed	through	their	fleet	with	Lady	Temple	on	board	.
梅林	游艇	通过了	通过	他们的	舰队	和	女士	寺庙	在	木板	.

前几天你听说了吗？当载着坦普尔夫人的“梅林号”游艇驶过荷兰舰队时，荷兰人拒绝降旗。

[hɜ:r; hər] ['kæptɪn] ['faɪərd][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Her	captain	fired	in	return	,	and	was	rewarded	with	a	gold	chain	on	his
她	队长	被解雇	在	返回	,	和	曾是	奖励	和	一个	金子	链	在	他的

[ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [hoʊm] .

arrival	at	home	.
到达	在	家	.

她的上尉开枪还击，回到家后得到了一条金项链作为奖励。

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['pri:tens] , [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wʌn] , [aɪ] [kən'fes] , [fɔ:r; fər][wɔ:r] .

This	is	our	pretence	,	a	sorry	one	,	I	confess	,	for	war	.
这	是	我们的	虚伪	,	一个	对不起	一	,	我	承认	,	为了	战争	.

这是我们为战争所做的借口，我承认，这是一个可悲的借口。

” [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ['ʌndər] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [hoʊlmz] , [kən'sɪstɪŋ]

”	The	Resolution	formed	one	of	the	fleet	under	Sir	Robert	Holmes	,	consisting
”	这	解决	形成	一	的	这	舰队	在下面	先生	罗伯特	福尔摩斯	,	由

[ˌɔ:ltə'geðər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti] - [sɪks][men] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] .

altogether	of	some	thirty	-	six	men	-	of	-	war	.
共	的	一些	三十	-	六	男人	-	的	-	战争	.

“决心号”是罗伯特·霍姆斯爵士麾下舰队的一员，该舰队总共有大约36艘战舰。

[eɪt] ['oʊnli][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] ,

Eight	only	had	,	however	,	been	got	ready	for	sea	,
八	仅有的	有	,	然而	,	到过	得到	准备好	为了	海	,

然而，只有八艘船做好了出海的准备。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [sɜ:r]['rɑ:bərt][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kru:z] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [aɪl]

and	with	these	Sir	Robert	was	about	to	take	a	short	cruise	outside	the	Isle
和	和	这些	先生	罗伯特	曾是	关于	到	拿	一个	短的	巡航	外部	这	小岛

[ʌv; əv] [waɪt] ,

of	Wight	,
的	怀特岛	,

罗伯特爵士带着这些物品，准备在怀特岛附近进行一次短暂的巡游。

[fɔ:r; fər] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [kru:z] .

for	practising	the	crews	.
为了	练习	这	船员	.

用于训练船员。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]

Scarcely	,	however	,	had	they	lost	sight	of	land	before	the	Resolution	,	being	to
几乎	,	然而	,	有	他们	丢失的	视线	的	土地	前	这	解决	,	存在	到

[ðə; ði] ['westwərd] ,

the	westward	,
这	向西	,

然而，他们还没来得及完全看不到西边的陆地，就在决议面前。

[dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [fliːt] ['stændɪŋ] [ʌp] ['tʃæn(ə)l] .
described **a** **fleet** **standing** **up** **Channel** **.**
描述 一个 舰队 常设 向上 渠道 .

描述了一支舰队在海峡中航行。

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .
She **communicated** **the** **intelligence** **to** **the** **rest** **of** **the** **squadron** **.**
她 沟通 这 智力 到 这 休息 的 这 中队 .

她将情报传达给了中队的其他成员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [meɪd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌtʃ] .
They **were** **soon** **made** **out** **to** **be** **Dutch** **.**
他们 是 很快 制成 出去 到 是 荷兰语 .

他们很快就被认定为荷兰人。

[ðə; ði] [siː] ['ɑːfəsərz] , ['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl]
The **sea** **officers** **,** **after** **examining** **them** **carefully** **,** **declared** **that** **there** **were** **several**
这 海 警官 , 后 检查 他们 小心 , 声明 那 那里 是 一些
[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
men **-** **of** **-** **war** **among** **them** **.**
男人 - 的 - 战争 之中 他们 .

海事官员仔细检查后宣布，其中有几艘军舰。

[ɑːn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['nɪrər] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] .
On **their** **approaching** **nearer** **,** **of** **this** **there** **was** **no** **doubt** **.**
在 他们的 接近 更近 , 的 这 那里 曾是 不 怀疑 .

随着他们越来越近，这一点毋庸置疑。

[sɜːr]['rɑːbərt] [hoʊlmz] , [haʊ'evər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [stʊd] ['gæləntli] [tɔːrdz]
Sir **Robert** **Holmes** **,** **however** **,** **followed** **by** **the** **Resolution** **,** **stood** **gallantly** **towards**
先生 罗伯特 福尔摩斯 , 然而 , 随后 经过 这 解决 , 站立 英勇地 向
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

然而，罗伯特·霍姆斯爵士遵循决议，英勇地迎向他们。

[wen] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['məːtʃəntmən] [ɪk'spektɪd] , [sɪks] [staʊt] [men] - [ʌv; əv] - [wɔːr]
when **in** **addition** **to** **the** **seventy** **merchantmen** **expected** **,** **six** **stout** **men** **-** **of** **-** **war**
什么时候 在 添加 到 这 七十 商船 预期的 , 六 肥硕 男人 - 的 - 战争
[wɜːr; wər] [pər'siːvd] .
were **perceived** **.**
是 感知 .

除了预期的七十艘商船外，还发现了六艘坚固的战舰。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [faɪv] [wɜːr; wər] ['frɪgəts] .
Of **the** **English** **ships** **five** **were** **frigates** **.**
的 这 英语 船舶 五 是 护卫舰 .

英国船只中有五艘是护卫舰。

[ðə; ði] [dʌtʃ] , [huː] [hæd; həd] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [ə'tæk] , [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
The **Dutch** **,** **who** **had** **timely** **notice** **of** **the** **intended** **attack** **,** **were** **prepared** **for**
这 荷兰语 , WHO 有 及时 注意 的 这 故意的 攻击 , 是 准备 为了
['bæt(ə)l] ,
battle **,**
战斗 ,

荷兰人及时得知了袭击计划，做好了战斗准备。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [deks] [klɪrd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['skwɔdrənz] , [iːtʃ] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [tuː] [men] -

with	their	decks	cleared	,	divided	into	three	squadrons	,	each	guarded	by	two	men	-
和	他们的	甲板	已清除	,	分割	进入	三	中队	,	每个	守卫	经过	二	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] ,

of	-	war	,
的	-	战争	,

甲板清理完毕后，分成三个中队，每个中队由两艘战舰护卫。

[ænd; ənd] [tə'geðər] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][hæf] - [muːn] .

and	together	forming	a	half	-	moon	.
和	一起	成型	一个	一半	-	月亮	.

合在一起形成半月形。

[sɜːr]['rɑːbərt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [straɪk] [ðer; ðər][flægz] .

Sir	Robert	approaching	them	,	ordered	them	to	strike	their	flags	.
先生	罗伯特	接近	他们	,	订购	他们	到	罢工	他们的	旗帜	.

罗伯特爵士走近他们，命令他们降下旗帜。

[ɑːn][ðer; ðər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [hiː; hi]['faɪərd][ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʃɪp] .

On	their	refusing	to	do	so	,	he	fired	a	broadside	into	the	nearest	ship	.
在	他们的	拒绝	到	做	所以	,	他	被解雇	一个	舷侧	进入	这	最近的	船	.

他们拒绝这样做，于是他向最近的船只发射了一轮舷炮。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['loʊɝd] [ðer; ðər]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] .

They	,	however	,	lowered	their	topsails	.
他们	,	然而	,	降低	他们的	顶帆	.

然而，他们却降下了顶帆。

[ə'gen] [hiː; hi] [æskt] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [ðer; ðər][flægz] .

Again	he	asked	whether	they	would	strike	their	flags	.
再次	他	问	无论	他们	会	罢工	他们的	旗帜	.

他又问他们是否会降旗。

[ɑːn][ðer; ðər] [ri'fjuːzɪŋ] , [hiː; hi] [ə'gen] ['faɪərd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .

On	their	refusing	,	he	again	fired	;	and	now	the	action	became	general	.
在	他们的	拒绝	,	他	再次	被解雇	;	和	现在	这	行动	成为	一般的	.

他们拒绝后，他又开枪了；现在行动蔓延开来。

[sɜːr]['rɑːbərt] [ɪ'speʃəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['kɑːmədɔːr] ,

Sir	Robert	especially	attacked	the	ship	of	the	Dutch	commodore	,
先生	罗伯特	尤其	遭到攻击	这	船	的	这	荷兰语	准将	,

罗伯特爵士尤其攻击了荷兰准将的船只。

[waɪl] [lɔːrd] ['ɒsəriː] [ə'tækt] [ə'nʌðər] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] ['kæptɪn] [diː'ju][bwɑː] .

while	Lord	Ossory	attacked	another	commanded	by	Captain	du	Bois	.
尽管	主	骨	遭到攻击	其他	命令	经过	队长	杜	布伊斯	.

与此同时，奥索里勋爵攻击了由杜波伊斯上尉指挥的另一支舰队。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][soʊ] [wel] [dɪd][ðə; ði] [dʌtʃ] [dɪ'fend]

For	some	hours	the	action	continued	,	but	so	well	did	the	Dutch	defend
为了	一些	小时	这	行动	持续	,	但	所以	出色地	做过	这	荷兰语	保卫

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

战斗持续了几个小时，但荷兰人的防御非常出色。

[ðæt] [wen] ['dɑːrknəs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] , [noʊ] [mə'tɪriəl] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

that	when	darkness	put	an	end	to	the	fight	,	no	material	advantage	had	been
那	什么时候	黑暗	放	一个	结尾	到	这	斗争	,	不	材料	优势	有	到过

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

当夜幕降临结束战斗时，双方并未取得任何实质性的优势。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] ['biːɪŋ] [dʒɔɪnd] [baɪ] [fɔːr] [mɔːr] ['frɪgəts] [frʌm; frəm]

The	next	day	,	however	,	the	English	fleet	being	joined	by	four	more	frigates	from
这	下一个	天	,	然而	,	这	英语	舰队	存在	加入	经过	四	更多的	护卫舰	从

['pɔːrtsməθ] ,

Portsmouth	,
朴茨茅斯	,

然而，第二天，来自朴茨茅斯的四艘护卫舰加入了英国舰队。

[əˈgen] [əˈtækt] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

again	attacked	the	Dutch	.
再次	遭到攻击	这	荷兰语	.

再次进攻荷兰人。

[lɔːrd] ['ɒsəriː] ['gæləntli] ['bɔːrdɪd] ['kæptɪn] [diː'juː][bwɑː] - [ʃɪp] .

Lord	Ossory	gallantly	boarded	Captain	du	Bois	'	ship	.
主	骨	英勇地	登机	队长	杜	布伊斯	-	船	.

奥索里勋爵英勇地登上了杜波依斯船长的船。

['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dæʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Wenlock	was	among	the	first	to	dash	on	to	the	deck	of	the	enemy	.
温洛克	曾是	之中	这	第一的	到	短跑	在	到	这	甲板	的	这	敌人	.

温洛克是最早冲上敌舰甲板的人之一。

[hɪz; ɪz] ['sɔːrdzmənʃɪp] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] .

His	swordsmanship	served	him	in	good	stead	.
他的	剑术	服务	他	在	好的	坚定	.

他的剑术让他受益匪浅。

['meni] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Many	,	however	,	of	his	companions	were	killed	around	him	,
许多	,	然而	,	的	他的	同伴	是	被杀	大约	他	,

然而，他的许多同伴都在他身边被杀害了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fjuː] [ˈfɔːləuəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dek] .

and	for	some	time	he	was	left	with	but	few	followers	on	the	enemy's	deck	.
和	为了	一些	时间	他	曾是	左边	和	但	很少	追随者	在	这	敌人的	甲板	.

有一段时间，他在敌方阵地上只剩下寥寥几个追随者。

[lɔːrd] ['ɒsəriː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][men] ,

Lord	Ossory	,	seeing	the	danger	of	his	young	officer	,	calling	upon	his	men	,
主	骨	,	看到	这	危险	的	他的	年轻的	官	,	呼叫	之上	他的	男人	,

奥索里勋爵见其年轻军官处境危险，便召集部下。

[led][ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['bɔːrdər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

led	a	fresh	body	of	boarder	on	to	the	deck	of	the	enemy	.
引领	一个	新鲜的	身体	的	边境	在	到	这	甲板	的	这	敌人	.

带领一支新兵登上敌舰甲板。

[ɪn] [spaɪt] [haʊˈevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vælər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

In	spite	however	of	his	valour	,	they	were	driven	back	on	board	his	own	ship	.
在	尽管如此	然而	的	他的	勇气	,	他们	是	驱动	后退	在	木板	他的	自己的	船	.

尽管他英勇无畏，但他们最终还是被击退到了他的船上。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dʌtʃ] ['skwɑːdrən] , [ɪn'diːd] , [wen] ['dɑːrknəs] [əˈgen] [keɪm] [ɑːn] ,

Out	of	the	whole	Dutch	squadron	,	indeed	,	when	darkness	again	came	on	,
出去	的	这	所有的	荷兰语	中队	,	的确	,	什么时候	黑暗	再次	来了	在	,

事实上，当夜幕再次降临时，整个荷兰舰队中，

['oʊnli][wʌn][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr][ænd; ənd] [θriː] ['məːtʃəntmən] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

only	one	man	-	of	-	war	and	three	merchantmen	had	been	captured	.
仅有的	一	男人	-	的	-	战争	和	三	商船	有	到过	捕获	.

仅俘获了一艘军舰和三艘商船。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [sɜːr]['rɑːbərt][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][pɔːrt] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [ðer; ðər][ɪ'skeɪp] .

With	these	Sir	Robert	was	compelled	to	return	to	port	,	the	Dutchmen	making	good	their	escape	.
和	这些	先生	罗伯特	曾是	被迫	到	返回	到	港口	,	这	荷兰人	制作	好的	他们的	逃脱	.

罗伯特爵士被迫带着这些财物返回港口，荷兰人成功逃脱。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɜːrvi] [wɜːrk] , ” [ɪk'skleɪmd] [lɔːrd] ['ɒsəriː] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] .

“	It	was	scurvy	work	,	”	exclaimed	Lord	Ossory	,	as	the	ship	came	to	an	anchor	.
“	它	曾是	坏血病	工作	,	”	惊呼	主	骨	,	作为	这	船	来了	到	一个	锚	.

“这活儿真够脏的，”奥索里勋爵在船抛锚时喊道。

“ [sʌtʃ] [ɪz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] .

“	Such	is	unfit	for	gallant	gentlemen	to	engage	in	.
“	这样的	是	不合格	为了	英勇	先生们	到	从事	在	.

“这种行为不适合有风度的绅士去做。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ʃiːð] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [fɔːr'swer] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

I	would	rather	sheathe	my	sword	,	and	forswear	fighting	for	the	future	,
我	会	相当	鞘	我的	剑	,	和	作伪证	斗争	为了	这	未来	,

我宁愿收剑入鞘，放弃为未来而战。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪrɪŋ] ['bɪznəs] .

than	to	undertake	again	such	a	buccaneering	business	.
比	到	承担	再次	这样的	一个	海盗行为	商业	.

与其再次从事这种冒险活动，不如.....

” ['wenˌlɑːk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [siː] [laɪf] .

”	Wenlock	,	however	,	had	got	a	taste	for	sea	life	.
”	温洛克	,	然而	,	有	得到	一个	品尝	为了	海	生活	.

然而，温洛克却对海洋生物产生了兴趣。

[hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] .

His	gallantry	in	the	action	had	been	remarked	,	and	was	highly	commended	.
他的	英勇	在	这	行动	有	到过	评论	,	和	曾是	高度	赞扬	.

他在战斗中的英勇表现引起了人们的注意，并受到了高度赞扬。

[wen] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] , [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

When	therefore	the	Royal	James	,	on	board	which	his	father	was	serving	under	the	Earl	of	Sandwich	,
什么时候	所以	这	皇家	詹姆斯	,	在	木板	哪个	他的	父亲	曾是	服务	在下面	这	伯爵	的	三明治	,

因此，当他的父亲在桑威奇伯爵麾下服役的“皇家詹姆斯号”上时，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] , [hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [maɪt] [dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

came	to	an	anchor	,	he	begged	that	he	also	might	join	her	.
来了	到	一个	锚	,	他	乞求	那	他	还	可能	加入	她	.

他来到锚地，恳求她也让他加入。

[θruː] [lɔːrd] - [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɜːrtiəsli] , [ænd; ənd]

Through	Lord	Ossory's	introduction	,	the	admiral	received	him	very	courteously	,	and
通过	主	-	介绍	,	这	上将	已收到	他	非常	礼貌地	,	和

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] .

promised	to	look	after	his	interests	.
承诺	到	看	后	他的	兴趣	.

经奥索里勋爵介绍，海军上将非常热情地接待了他，并承诺会照顾他的利益。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['hædək] , ['ɔːlsoʊ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət]

The	captain	of	the	ship	,	Sir	Richard	Haddock	,	also	expressed	his	satisfaction	at
这	队长	的	这	船	,	先生	理查德	黑线鳕	,	还	表达	他的	满意	在

['hævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] .

having	him	on	board	.
拥有	他	在	木板	.

船长理查德·哈多克爵士也对他的登船表示满意。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

The	Royal	James	was	one	of	the	largest	ships	in	the	navy	,	carrying	a	hundred
这	皇家	詹姆斯	曾是	一	的	这	最大	船舶	在	这	海军	,	携带	一个	百

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

皇家詹姆斯号是海军中最大的舰船之一，装备有100门火炮。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['siːmən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

and	nearly	one	thousand	men	,	including	seamen	and	soldiers	.
和	几乎	一	千	男人	,	包括	海员	和	士兵	.

还有近千人，包括海员和士兵。

['kæptɪn] ['krɪstɪsən] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ]

Captain	Christison	,	now	in	his	element	,	was	delighted	to	have	his	son	with
队长	克里斯蒂森	,	现在	在	他的	元素	,	曾是	高兴极了	到	有	他的	儿子	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

克里斯蒂森上尉此刻如鱼得水，很高兴儿子能陪伴在身边。

[ænd; ənd] [wel] - [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kredɪt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [geɪnd] .

and	well	-	pleased	at	the	credit	the	young	man	had	gained	.
和	出色地	-	高兴	在	这	信用	这	年轻的	男人	有	获得	.

他对这位年轻人获得的荣誉感到非常高兴。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , ['wenˌlɑːk] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	You	will	see	some	real	fighting	before	long	,	Wenlock	,	”	he	observed	.
“	你	将要	看	一些	真实的	斗争	前	长的	,	温洛克	,	”	他	观察到	.

“温洛克，不久之后你就会看到真正的战斗了，”他说道。

“ ['breɪvər] [men] [ðæn; ðən] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [duː][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

“	Braver	men	than	Lord	Sandwich	and	his	captain	do	not	exist	,
“	勇敢者	男人	比	主	三明治	和	他的	队长	做	不是	存在	,

“世上再也没有比桑威奇勋爵和他的船长更勇敢的人了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [hæz; həz]['broʊkən] [aʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][let][ðer; ðər]

and	now	this	war	with	the	Dutch	has	broken	out	we	shall	not	let	their
和	现在	这	战争	和	这	荷兰语	有	破碎的	出去	我们	将	不是	让	他们的

[fliːts] [ə'loʊn] .

fleets	alone	.
舰队	独自的	.

现在与荷兰的战争已经爆发，我们绝不会放过他们的舰队。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːts] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [seɪl] ,
" Some time after this , the English fleets , consisting of nearly a hundred sail ,
" 一些 时间 后 这 , 这 英语 舰队 , 由 的 几乎 一个 百 帆 ,

"此后不久，由近百艘帆船组成的英国舰队，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
under the command of the Duke of York ,
在下面 这 命令 的 这 公爵 的 约克 ,

在约克公爵的指挥下，

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['skwɑːdrən] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [æt; ət]
the Earl of Sandwich being the admiral of the blue squadron , were lying at
这 伯爵 的 三明治 存在 这 上将 的 这 蓝色的 中队 , 是 说谎 在
['spɪtˌhɛd] .
Spithead .
喷火头 .

桑威奇伯爵是蓝舰队的海军上将，当时他们正停泊在斯皮特黑德。

[wɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌtʃ] , [ɪn] [ri'æləti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [fræns]
War had been declared against the Dutch , in reality at the instigation of France
战争 有 到过 声明 反对 这 荷兰语 , 在 现实 在 这 煽动 的 法国
,
,
,

实际上是在法国的唆使下，对荷兰宣战的。

[huːz] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː] ['hɑːlənd] .
whose armies were at the same time pouring into Holland .
谁 军队 是 在 这 相同的 时间 浇注 进入 荷兰 .

与此同时，他们的军队正涌入荷兰。

['ɜːrli] [ɪn] [meɪ] , [ə; eɪ] [frentʃ] [fliːt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] [ʃɪps] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [kaʊnt]
Early in May , a French fleet of forty - eight ships , under the command of Count
早期的 在 可能 , 一个 法语 舰队 的 四十 - 八 船舶 , 在下面 这 命令 的 数数
-
d'Estrees ,
- ,

五月初，一支由48艘船组成的法国舰队，在德斯特雷伯爵的指挥下，

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] , [ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tə'geðər] [pʊt]
arrived at Portsmouth , and soon afterwards he and the English together put
到达的 在 朴茨茅斯 , 和 很快 然后 他 和 这 英语 一起 放
[tuː; tə] [siː] .
to sea .
到 海 .

抵达朴茨茅斯后不久，他和英国人一起出海了。

['æftər] ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðeɪ] ['æŋkər] [ɪn] [soʊl]
After cruising about for some time in search of the enemy , they anchored in Sole
后 巡航 关于 为了 一些 时间 在 搜索 的 这 敌人 , 他们 锚定 在 唯一
[beɪ] .
Bay .
湾 .

在四处巡游搜寻敌人一段时间后，他们在索尔湾抛锚停泊。

" ['wenˌlɑːk] , [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər] ['oʊvər] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['riːəl] [siː] - [faɪt] .
" Wenlock , before many days are over you will have seen a real sea - fight .
" 温洛克 , 前 许多 天 是 超过 你 将要 有 已见 一个 真实的 海 - 斗争 .

"温洛克，不出几天，你们就会看到一场真正的海战。"

[ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɔ:mz] [ʌp] [maɪ][oʊld] [blʌd] , " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

The	very	thought	of	it	warms	up	my	old	blood	,	"	exclaimed	his	father	.
这	非常	想法	的	它	温暖	向上	我的	老的	血	,	"	惊呼	他的	父亲	.

“光是想到这件事，我的血液里就涌起一股暖流，”他父亲惊叹道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kwɪt] [jɔ:r'self] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [fli:t] [fɔ:lz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]

"	I	know	you	will	acquit	yourself	well	;	and	if	the	enemy's	fleet	falls	into	our
"	我	知道	你	将要	开释	你自己	出色地	;	和	如果	这	敌人的	舰队	瀑布	进入	我们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“我知道你会表现出色；如果敌人的舰队落入我们手中，

[æz; əz][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

as	I	doubt	not	it	will	,
作为	我	怀疑	不是	它	将要	,

我毫不怀疑会如此。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [kɔ:z] [ˌhens'fɔ:rθ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

we	shall	have	no	cause	henceforth	to	complain	of	want	of	money	in	our
我们	将	有	不	原因	今后	到	抱怨	的	想	的	钱	在	我们的

[pə:siz] .

purses	.
钱包	.

从此以后，我们将再也没有理由抱怨钱包里没钱了。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[wʌt] [wʊd] ['meri] [mi:d] , [wʌt] [wʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [pen] , [hæv; həv] [sed]

what	would	Mary	Mead	,	what	would	her	father	and	William	Penn	,	have	said
什么	会	玛丽	米德	,	什么	会	她	父亲	和	威廉	宾夕法尼亚	,	有	说

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ?

to	such	sentiments	?
到	这样的	情感	?

玛丽·米德、她的父亲和威廉·佩恩会如何看待这种观点?

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [fli:ts] [leɪ] [ɪn] [soʊl] [beɪ] , [ə; eɪ] [breɪv] [saɪt] ,

The	English	and	French	fleets	lay	in	Sole	Bay	,	a	brave	sight	,
这	英语	和	法语	舰队	躺	在	唯一	湾	,	一个	勇敢的	视线	,

英法舰队停泊在索尔湾，场面蔚为壮观。

[wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ʃɪps] .

with	flags	flying	and	trumpets	sounding	from	the	different	ships	.
和	旗帜	飞行	和	小号	听起来	从	这	不同的	船舶	.

各艘船上旗帜飘扬，号角齐鸣。

[dʒʌst][æz; əz] [deɪ] [broʊk] [ɑ:n][ðə; ði] 28th [ʌv; əv] [meɪ] , ['nu:mərəs] [seɪl][wɜ:r; wər] [si:n] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði]

Just	as	day	broke	on	the	28th	of	May	,	numerous	sail	were	seen	dotting	the
只是	作为	天	打破	在	这	28th	的	可能	,	很多的	帆	是	已见	点缀	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

5月28日清晨，地平线上点缀着无数帆船。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .
On they came .
在 他们 来了 .

他们来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] .
There was no doubt that they were the ships of the Dutch fleet .
那里 曾是 不 怀疑 那 他们 是 这 船舶 的 这 荷兰语 舰队 .

毫无疑问，它们是荷兰舰队的舰船。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [θruː] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['setɪŋ] [seɪl] ,
The Duke of York threw out the signal for action ; and the ships setting sail ,
这 公爵 的 约克 扔 出去 这 信号 为了 行动 ; 和 这 船舶 环境 帆 ,

约克公爵发出作战信号；船只扬帆起航。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər]['keɪbəlz][ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] , [stʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
some of them cutting their cables in their eagerness , stood out of the bay .
一些 的 他们 切割 他们的 电缆 在 他们的 渴望 , 站立 出去 的 这 湾 .

有些动物急于求成，剪断了电缆，从海湾里走了出来。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [wɜːr; wər] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] .
The French , who were on the outside , were nearest to the Dutch .
这 法语 , WHO 是 在 这 外部 , 是 最近的 到 这 荷兰语 .

位于外围的法国人与荷兰人距离最近。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [lɑːrdʒ] [ʃɪps]
From the deck of the Royal James , no less than seventy - five large ships
[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] ,
were discovered ,
从 这 甲板 的 这 皇家 詹姆斯 , 不 较少的 比 七十 - 五 大的 船舶
是 发现 ,

从“皇家詹姆斯号”的甲板上，人们发现了不少于75艘大型船只。

[ænd; ənd] ['fɔːrti] ['frɪgəts] .
and forty frigates .
和 四十 护卫舰 .

以及四十艘护卫舰。

[ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] , [æz; əz][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði] [breɪv] ['ædmərəlz][diː]
The fleet was commanded , as was well known , by the brave Admirals de
['raɪtər] , - ,
Ruyter , Banquert ,
这 舰队 曾是 命令 , 作为 曾是 出色地 已知 , 经过 这 勇敢的 海军上将 德
鲁伊特 , - ,

众所周知，这支舰队由勇敢的海军上将德·鲁伊特和班克特指挥。

[ænd; ənd][væn] [gent] .
and Van Ghent .
和 范 根特 .

还有范根特。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [ə'tækt] [baɪ]['ædmərəl] - .
The French were first attacked by Admiral Banquert .
这 法语 是 第一的 遭到攻击 经过 上将 - .

法国人首先遭到了班克尔海军上将的攻击。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv] [deθ] ,
And now the guns on both sides sent forth their missiles of death ,
和 现在 这 枪支 在 两个都 侧面 发送 前进 他们的 导弹 的 死亡 ,

现在，双方的枪炮都发射出了致命的导弹。

— [raʊnd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['lætər] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd]
— round shot and chain shot , the latter cutting to pieces the rigging and
— 圆形的 射击 和 链 射击 , 这 后者 切割 到 件 这 索具 和
[sˈpɑːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænˈtægənɪsts] .
spars of their antagonists .
桅杆 的 他们的 反派 .

—圆弹和链弹，后者能将对手的索具和桅杆炸成碎片。

“ [siː] , ['wenˌlɑːk] , [ðoʊz] ['frentʃmən] [faɪt] [wel] , ” [ɪkˈskleɪmd] ['krɪstɪsən] .
“ See , Wenlock , those Frenchmen fight well , ” exclaimed Christison .
“ 看 , 温洛克 , 那些 法国人 斗争 出色地 , ” 惊呼 克里斯蒂森 .

“瞧，温洛克，那些法国人打得真棒！”克里斯蒂森惊呼道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈkwɪt] [ɑːrˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪk] ['gælənt] [wei] .
“ We must acquit ourselves in a like gallant way .
“ 我们 必须 开释 我们自己 在 一个 喜欢 英勇 方式 .

“我们必须以同样英勇的方式证明自己。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
” This was said as the Royal James was standing into action ,
” 这 曾是 说 作为 这 皇家 詹姆斯 曾是 常设 进入 行动 ,

“这话是在皇家詹姆斯号准备投入战斗时说的。”

[əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlənd] .
approaching a large Dutch ship called the Great Holland .
接近 一个 大的 荷兰语 船 称为 这 伟大的 荷兰 .

靠近一艘名为“荷兰大号”的大型荷兰船只。

“ [bʌt; bət] [siː] !
“ But see !
“ 但 看 !

“但是你看！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈbaʊt] ?
what are they about ?
什么 是 他们 关于 ?

它们讲的是什么?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] .
They are beating a retreat .
他们 是 殴打 一个 撤退 .

他们正在撤退。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪps] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .
Two or three of their ships remain in the enemy's hands .
二 或者 三 的 他们的 船舶 保持 在 这 敌人的 双手 .

他们的两三艘船仍然在敌人手中。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] ,
They have no stomach for the fight , that is clear ; or , from what I hear ,
他们 有 不 胃 为了 这 斗争 , 那 是 清除 ; 或者 , 从 什么 我 听到 ,

他们显然没有战斗的勇气；或者，据我所知，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dʌn] .
they are playing the game they have long done .
他们 是 玩耍 这 游戏 他们 有 长的 完毕 .

他们玩的还是他们一直以来都在玩的游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] .
It is the old story .
它 是 这 老的 故事 .

这是老生常谈了。

[ðeɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

They	wish	the	Dutch	and	us	to	tear	ourselves	to	pieces	,
他们	希望	这	荷兰语	和	我们	到	撕	我们自己	到	件	,

他们希望荷兰人和我们自相残杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['frægmənts] .

and	then	they	will	come	in	and	pick	up	the	fragments	.
和	然后	他们	将要	来	在	和	挑选	向上	这	片段	.

然后他们会进来把碎片捡起来。

" ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪnt] ['maɪk(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl][diː]

"	Meantime	,	the	Duke	of	York	in	the	Saint	Michael	was	engaged	with	Admiral	de
"	与此同时	,	这	公爵	的	约克	在	这	圣	迈克尔	曾是	已订婚的	和	上将	德

['raɪtər] ,

Ruyter	,
鲁伊特	,

与此同时，约克公爵在圣迈克尔号上与德·鲁伊特海军上将交战。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['biːɪŋ] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['hændəld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ,

his	ship	being	so	severely	handled	that	he	had	to	leave	her	,
他的	船	存在	所以	严重	处理	那	他	有	到	离开	她	,

他的船受损严重，他不得不离开。

[ænd; ənd] [hɔɪst] [hɪz; ɪz][flæg][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['lʌndən] .

and	hoist	his	flag	on	board	the	Loyal	London	.
和	提升	他的	旗帜	在	木板	这	忠诚	伦敦	.

并在“忠诚伦敦号”上升起他的旗帜。

“ [ɑː] ! [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] [ɪ'nʌf] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstɪsən] ,

“	Ah	!	we	have	enemies	enough	coming	down	upon	us	,	”	exclaimed	Christison	,
“	啊	!	我们	有	敌人	足够的	未来	向下	之上	我们	,	”	惊呼	克里斯蒂森	,

[æz; əz][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ,

as	the	Royal	James	,
作为	这	皇家	詹姆斯	,

“啊！我们已经有够多的敌人来攻击我们了，”克里斯蒂森喊道，皇家詹姆斯

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['skwɑːdrən] , [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [dʌtʃ] [ʃɪps] .

at	the	head	of	the	blue	squadron	,	became	almost	surrounded	by	Dutch	ships	.
在	这	头	的	这	蓝色的	中队	,	成为	几乎	包围	经过	荷兰语	船舶	.

在蓝色舰队的最前面，几乎被荷兰船只包围了。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlənd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , [haʊ'evər]

The	Great	Holland	was	the	first	to	lay	her	alongside	,	the	Dutchmen	,	however
这	伟大的	荷兰	曾是	这	第一的	到	躺	她	旁边	,	这	荷兰人	,	然而

,

,
,

“大荷兰号”是第一个将她并入水中的船只，然而，荷兰人.....

[ɪn] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɔːrd] .

in	vain	endeavouring	to	board	.
在	徒劳	努力	到	木板	.

徒劳地尝试登船。

['ædmərəl][væn] [gent] [nekst] [ə'tækt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv]['faɪər] - [ʃɪps] .

Admiral	Van	Ghent	next	attacked	her	with	a	squadron	of	fire	-	ships	.
上将	范	根特	下一个	遭到攻击	她	和	一个	中队	的	火	-	船舶	.

范根特海军上将随后率领一支火船队向她发起攻击。

[ðə; ði] [breɪv] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

The	brave	Earl	of	Sandwich	encouraged	his	men	to	resist	,
这	勇敢的	伯爵	的	三明治	鼓励	他的	男人	到	抵抗	,

勇敢的桑威奇伯爵鼓励他的部下进行抵抗。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [foʊz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

in	**spite**	**of**	**the**	**numerous**	**foes**	**round**	**him**	**.**
在	尽管如此	的	这	很多的	敌人	圆形的	他	.

尽管他周围有很多敌人。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlənd] [ə'temptɪd]

Again	**and**	**again**	**the**	**Dutchmen**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**Great**	**Holland**	**attempted**
再次	和	再次	这	荷兰人	从	这	甲板	的	这	伟大的	荷兰	尝试过

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] .

to	**carry**	**the**	**Royal**	**James**	**.**
到	携带	这	皇家	詹姆斯	.

荷兰人一次又一次地从“大荷兰号”的甲板上试图抢夺“皇家詹姆斯号”。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] [bæk] .

Each	**time**	**they**	**were**	**beaten**	**back**	**.**
每个	时间	他们	是	被打败	后退	.

每次都被击退。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [ɜːrl] [pʊt] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ;

Sometimes	**the**	**earl**	**put**	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**	**men**	**;**
有时	这	伯爵	放	他自己	在	这	头	的	他的	男人	;

有时伯爵会亲自率领部下；

[æt; ət] ['ʌðər] ['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːdəz] .

at	**others**	**Christison**	**and**	**his**	**son**	**repelling**	**the**	**boarders**	**.**
在	其他的	克里斯蒂森	和	他的	儿子	排斥	这	寄宿生	.

有时，克里斯蒂森和他的儿子会击退寄宿者。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌtʃ] [ʃɪps] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] .

All	**this**	**time**	**the**	**other**	**Dutch**	**ships**	**kept**	**up**	**a**	**terrific**	**fire**	**on**	**the**	**Royal**	**James**	**.**
全部	这	时间	这	其他	荷兰语	船舶	保留	向上	一个	了不起	火	在	这	皇家	詹姆斯	.

在此期间，其他荷兰船只持续向“皇家詹姆斯”号猛烈开火。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ɜːrl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

More	**than**	**once**	**the**	**earl**	**turned**	**his**	**eyes**	**towards**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**English**
更多的	比	一次	这	伯爵	转向	他的	眼睛	向	这	余	的	这	英语

[fliːt] ,

fleet	**,**
舰队	,

伯爵不止一次将目光转向英国舰队的其余部分。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

but	**none**	**of**	**the**	**ships**	**seemed**	**prepared**	**to**	**come**	**to**	**his**	**assistance**	**.**
但	没有任何	的	这	船舶	似乎	准备	到	来	到	他的	协助	.

但似乎没有一艘船准备前来援助他。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['θɪkli] ; [ɔːl'redi] ['meni] ['hʌndrədz] [struːd] [ðə; ði] [dek] .

The	**Englishmen**	**were**	**falling**	**thickly**	**;**	**already**	**many**	**hundreds**	**strewed**	**the**	**deck**	**.**
这	英国人	是	坠落	浓密	;	已经	许多	数百	散落的	这	甲板	.

英国人接连倒下；甲板上已经散落着数百人的尸体。

“ [wen] [ə; eɪ]['mænz] [dɪ'strʌkʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“ When	**a**	**man's**	**destruction**	**has**	**been**	**resolved**	**on**	**,**	**it**	**is**	**easy**	**to**	**bring**	**it**
“ 什么时候	一个	男人的	破坏	有	到过	已解决	在	,	它	是	简单的	到	带来	它

[ə'baʊt] ,

about	**,**
关于	,

“一旦下定决心要毁灭一个人，就很容易实现这个目标。”

” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɜːrl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [sɜːr] ['ritʃəd] ['hædək] , [huː] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

” observed	**the**	**earl**	**to**	**his**	**captain**	**,**	**Sir**	**Richard**	**Haddock**	**,**	**who**	**stood**	**by**	**his**	**side**	**.**
” 观察到	这	伯爵	到	他的	队长	,	先生	理查德	黑线鳕	,	WHO	站立	经过	他的	边	.

伯爵对站在他身旁的船长理查德·哈多克爵士说道。

“ [haʊ'evər] , ['niːðər] [frendz] [nɔːr] [foʊz] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] ['edwərd] ['mɑːntəgjuː] [feɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['duːti]

“	However	,	neither	friends	nor	foes	shall	say	that	Edward	Montagu	failed	in	his	duty
“	然而	,	两者都不	朋友们	也不	敌人	将	说	那	爱德华	蒙塔古	失败的	在	他的	责任

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

to	his	country	,
到	他的	国家	,

“然而，无论是朋友还是敌人，都不能说爱德华·蒙塔古没有尽到对国家的职责。”

[ɔːr] ['siːst] [tuː; tə] [faɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] .

or	ceased	to	fight	till	the	last	.
或者	停止	到	斗争	直到	这	最后的	.

或者停止战斗直至最后一刻。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ə'gen] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [men] .

”	Saying	this	,	he	again	cheered	his	men	.
”	说	这	,	他	再次	欢呼	他的	男人	.

说完这番话，他又一次鼓舞了士气。

['nevər] [dɪd] [ə; eɪ] [kruː] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [fɪrs] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

Never	did	a	crew	fight	with	more	fierce	desperation	than	did	that	of	the	Royal
绝不	做过	一个	全体人员	斗争	和	更多的	凶猛的	绝望	比	做过	那	的	这	皇家

[dʒeɪmz] .

James	.
詹姆斯	.

皇家詹姆斯号上的船员们战斗得异常凶狠绝望，世上再无其他船员能与之匹敌。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [kwɪt] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [tɪl] [ðeɪ] [drɑːpt] [æt; ət] [ðer; ðər]

Even	the	wounded	refused	to	quit	their	guns	,	till	they	dropped	at	their
甚至	这	受伤	拒绝	到	辞职	他们的	枪支	,	直到	他们	掉落	在	他们的

['kwɔːrtərz] .

quarters	.
四分之一	.

即使是受伤的士兵也拒绝放下武器，直到倒在营房里才肯罢休。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [deks] .

A	cheer	at	length	arose	from	their	decks	.
一个	欢呼	在	长度	出现	从	他们的	甲板	.

最终，甲板上响起了一阵欢呼声。

[ðə; ði] [greɪt] ['hɑːlənd] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ɔːf] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [steɪt]

The	Great	Holland	had	been	beaten	off	,	and	was	retiring	in	a	disabled	state
这	伟大的	荷兰	有	到过	被打败	离开	,	和	曾是	退休	在	一个	已禁用	状态

.

:
.

伟大的荷兰人被击败了，并且处于残废状态，被迫退役。

[diː] ['raɪtər] , [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [stɪl] [ə'seɪld] [hɜːr; hər]

De	Ruyter	,	his	person	conspicuous	on	the	deck	of	his	ship	,	still	assailed	her
德	鲁伊特	,	他的	人	显眼的	在	这	甲板	的	他的	船	,	仍然	遭受攻击	她

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

德鲁伊特站在船甲板上，十分显眼，但他仍然向她发起了攻击。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] , [ə'pærəntli]

At	length	a	shot	was	seen	to	strike	him	,	and	he	sank	,	apparently
在	长度	一个	射击	曾是	已见	到	罢工	他	,	和	他	沉没	,	显然

[sleɪn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

slain	,	to	the	deck	.
被杀	,	到	这	甲板	.

最后，人们看到他中了一枪，他沉入甲板，显然已经身亡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ðə; ði][hɑːrd] - [prest] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['ædmərəl] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ]

For	a	short	time	the	hard	-	pressed	ship	of	the	gallant	admiral	enjoyed	a
为了	一个	短的	时间	这	难的	-	按下	船	的	这	英勇	上将	享受	一个

['respɪt] ;

respite	;
喘息	;

这位英勇的海军上将的战舰在经历了漫长的煎熬后，短暂地享受了一段喘息之机；

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [rek] ,

but	by	this	time	she	was	reduced	almost	to	a	wreck	,
但	经过	这	时间	她	曾是	减少	几乎	到	一个	破坏	,

但此时她已几乎奄奄一息。

[waɪl] [sɪks] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪv] [kruː] [leɪ] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [deks] ,

while	six	hundred	of	her	brave	crew	lay	dead	or	dying	about	her	decks	,
尽管	六	百	的	她	勇敢的	全体人员	躺	死的	或者	垂死	关于	她	甲板	,

而她勇敢的六百名船员则倒在甲板上，有的已经死去，有的奄奄一息。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['gælənt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd]

with	many	of	her	officers	,	and	several	gallant	gentlemen	who	had
和	许多	的	她	警官	,	和	一些	英勇	先生们	WHO	有

[ˌvɔlən'tiəd] [ɑːn] [bɔːrd] .

volunteered	on	board	.
自愿	在	木板	.

船上还有她的许多军官，以及几位自愿上船的英勇绅士。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] , [haʊ'evər] ,

Night	was	coming	on	,	the	constant	flashes	from	the	guns	,	however	,
夜晚	曾是	未来	在	,	这	持续的	闪光灯	从	这	枪支	,	然而	,

夜幕降临，但枪声依然闪烁不停。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['fjʊri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

showing	the	fury	with	which	the	fight	was	continued	.
显示	这	愤怒	和	哪个	这	斗争	曾是	持续	.

展现了战斗继续进行的激烈程度。

[stɪl] [ðə; ði] [ɜːrl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːmbæt] .

Still	the	earl	refused	to	retire	from	the	combat	.
仍然	这	伯爵	拒绝	到	退休	从	这	战斗	.

但伯爵仍然拒绝退出战斗。

['krɪstɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] .

Christison	and	his	son	had	hitherto	escaped	.
克里斯蒂森	和	他的	儿子	有	迄今为止	逃脱	.

克里斯蒂森和他的儿子此前一直逃脱。

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [fɪrs] ['bætlz] , ['wenˌlɑːk] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]

“	I	have	seen	many	fierce	battles	,	Wenlock	,	but	never	one	like	this	,	”	said	the
“	我	有	已见	许多	凶猛的	战斗	,	温洛克	,	但	绝不	一	喜欢	这	,	”	说	这

[oʊld] ['ɑːfɪsər] ;

old	officer	;
老的	官	;

“温洛克，我见过很多激烈的战斗，但从未见过像这样的战斗，”老军官说道；

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt]['oʊvər][tuː; tə] - [deɪ] .

“	and	our	fighting	is	not	over	to	-	day	.
“	和	我们的	斗争	是	不是	超过	到	-	天	.

“我们的战斗今天还没有结束。”

[siː] [hɪr] [kʌm] [mɔːr] [foʊz] !

See	here	come	more	foes	!
看	这里	来	更多的	敌人	!

看，更多敌人来了！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['sevrəl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [siːn] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ,

"	As	he	spoke	,	several	ships	were	seen	bearing	down	upon	the	Royal	James	,
"	作为	他	辐	,	一些	船舶	是	已见	轴承	向下	之上	这	皇家	詹姆斯	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

“他说话间，人们看到几艘船正朝皇家詹姆斯号驶来，而现在，

['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] , [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

opening	their	fire	,	they	surrounded	her	with	smoke	.
开幕	他们的	火	,	他们	包围	她	和	抽烟	.

他们开火后，浓烟将她包围。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [fɔːt] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	four	hundred	survivors	of	her	crew	fought	their	guns	with	the	same
这	四	百	幸存者	的	她	全体人员	战斗	他们的	枪支	和	这	相同的

[ˌdespə'reɪʃn] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ;

desperation	as	at	first	;
绝望	作为	在	第一的	;

她的四百名幸存船员像最初一样拼死抵抗；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌʌnpər'sivd] , ['græpəld] ['kloʊsli]

but	in	the	midst	of	the	smoke	a	ship	,	approaching	unperceived	,	grappled	closely
但	在	这	中间	的	这	抽烟	一个	船	,	接近	未被察觉的	,	缠斗	密切

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

但在浓烟之中，一艘船悄无声息地靠近，与她紧紧缠斗在一起。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['faɪər] !

Directly	afterwards	there	was	a	cry	of	fire	!
直接地	然后	那里	曾是	一个	哭	的	火	!

紧接着就传来一声“着火了！”的喊声！

[fleɪmz] [wɜːr; wər] [siːn] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [naʊ] , [wen] [tuː] [leɪt] , [noʊn]

Flames	were	seen	bursting	forth	from	the	enemy	,	now	,	when	too	late	,	known
火焰	是	已见	爆发	前进	从	这	敌人	,	现在	,	什么时候	也	晚的	,	已知

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] - [ʃɪp] .

to	be	a	fire	-	ship	.
到	是	一个	火	-	船	.

人们看到敌舰上喷出火焰，此时为时已晚，人们才知道那是一艘火船。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [kruː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

In	vain	the	crew	endeavoured	to	free	themselves	from	her	,
在	徒劳	这	全体人员	努力	到	自由的	他们自己	从	她	,

船员们徒劳地试图摆脱她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌtʃ] [sent] [sʌtʃ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ɪn]

but	the	Dutch	sent	such	showers	of	shot	among	them	that	many	were	killed	in
但	这	荷兰语	发送	这样的	淋浴	的	射击	之中	他们	那	许多	是	被杀	在

[ðə; ði] [ə'tempt] .

the	attempt	.
这	试图	.

但荷兰人向他们倾泻了如雨点般的炮火，导致许多人在这次尝试中丧生。

['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] ,

Wenlock	had	been	keeping	near	his	father	,	who	,
温洛克	有	到过	保持	靠近	他的	父亲	,	WHO	,

温洛克一直待在他父亲身边，他的父亲.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ]

for	the	first	time	since	the	commencement	of	the	fight	,	acknowledged	that	they
为了	这	第一的	时间	自从	这	开始	的	这	斗争	,	已确认	那	他们

[wɜːr; wər][ɪn] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

were	in	desperate	circumstances	.
是	在	绝望的	情况	.

这是自战争开始以来，他们第一次承认自己处境绝望。

['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] , [wen] ['wenˌlɑːk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kraɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd]

Scarcely	had	he	spoken	,	when	Wenlock	heard	a	sharp	cry	by	his	side	,	and
几乎	有	他	说	,	什么时候	温洛克	听到	一个	锋利的	哭	经过	他的	边	,	和

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	,

他话音未落，温洛克就听到身旁传来一声尖锐的叫喊，他转过身去，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

he	saw	his	father	falling	to	the	deck	.
他	锯	他的	父亲	坠落	到	这	甲板	.

他亲眼看到父亲跌倒在甲板上。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

He	lifted	him	up	;	but	as	he	gazed	in	his	countenance	,
他	抬起	他	向上	;	但	作为	他	凝视	在	他的	面容	,

他把他扶了起来；但当他凝视着他的脸时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n]

he	saw	that	those	eyes	which	had	always	looked	at	him	with	affection
他	锯	那	那些	眼睛	哪个	有	总是	看起来	在	他	和	感情

[wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] [ɪn] [deθ] .

were	glazing	in	death	.
是	玻璃	在	死亡	.

他看到那双总是充满爱意地看着他的眼睛，在死亡的阴影下变得黯淡无光。

“ ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] ! [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

“	Father	!	father	!	speak	to	me	,	”	said	Wenlock	;	but	there	was	no	answer	.
“	父亲	!	父亲	!	说话	到	我	,	”	说	温洛克	;	但	那里	曾是	不	回答	.

“父亲！父亲！跟我说话吧！”温洛克喊道；但却无人应答。

[hiː; hi][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

He	laid	him	down	on	the	deck	.
他	铺设	他	向下	在	这	甲板	.

他把他放在甲板上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts] .

And	now	on	every	side	the	flames	were	bursting	forth	through	the	ports	.
和	现在	在	每一个	边	这	火焰	是	爆发	前进	通过	这	端口	.

现在，四面八方的炮口都喷出了火焰。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [fɔːr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['faɪər] .

Already	the	fore	part	of	the	ship	was	a	mass	of	fire	.
已经	这	前	部分	的	这	船	曾是	一个	大量的	的	火	.

船头部分已经燃起了熊熊大火。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['hædək] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

Just	then	the	brave	Sir	Richard	Haddock	received	a	shot	in	the	thigh	.
只是	然后	这	勇敢的	先生	理查德	黑线鳕	已收到	一个	射击	在	这	大腿	.

就在这时，勇敢的理查德·哈多克爵士大腿中弹。

[hiː; hi] [fel] , [bʌt; bət] [ə'gen] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] : “ ['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] , [lædz] !

He	fell	,	but	again	raised	himself	to	his	feet	:	“	Lower	the	boats	,	lads	!
他	跌倒	,	但	再次	提高	他自己	到	他的	脚	:	“	降低	这	船	,	小伙子们	!

他摔倒了，但又爬了起来：“伙计们，把船放下来！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [er] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər]['oʊvər] ,
" Ere a few minutes are over ,
" 埃雷 一个 很少 分钟 是 超过 ,

"几分钟过去了，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [staʊt] [ʃɪp] .
no one will be able to live on board our stout ship .
不 一 将要 是 有能力的 到 居住 在 木板 我们的 肥硕 船 .

没有人能住在我们这艘坚固的船上。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrl] ? "
Where is the earl ? "
在哪里 是 这 伯爵 ? "

伯爵在哪里?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , " ['ænsər] [sʌm; səm][wʌn] .
" He went to his cabin , " answered some one .
" 他 去 到 他的 舱 , " 回答 一些 一 .

"他回他的小屋去了，"有人回答道。

" ['krɪstɪsən] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] .
" Christison , come with me ; we must get him into a boat .
" 克里斯蒂森 , 来 和 我 ; 我们 必须 得到 他 进入 一个 船 .

"克里斯蒂森，跟我来；我们必须把他弄上船。"

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] .
I fear he is wounded .
我 害怕 他 是 受伤 .

我担心他受伤了。

" ['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] , [wen] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]
" Wenlock was obeying his commander , when just at that moment he felt a
" 温洛克 曾是 服从 他的 指挥官 , 什么时候 只是 在 那 片刻 他 毛毡 一个
[sɪ'vɪr] [pæŋ] ,
severe pang ,
严重 疼痛 ,

"温洛克正在执行指挥官的命令，就在这时，他感到一阵剧烈的疼痛，"

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz]
and was conscious that a missile of some sort had passed through his
和 曾是 有意识的 那 一个 导弹 的 一些 种类 有 通过了 通过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

他感觉好像有某种导弹穿过了他的侧身。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
In spite of his wound , however , he followed the captain .
在 尽管如此 的 他的 伤口 , 然而 , 他 随后 这 队长 .

尽管身负伤势，他还是跟随船长前进。

[ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The earl was seated at the table , with a handkerchief over his eyes .
这 伯爵 曾是 坐着 在 这 桌子 , 和 一个 手帕 超过 他的 眼睛 .

伯爵坐在桌旁，用手帕蒙着眼睛。

“ [maɪ][lɔːrd] , [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə]
“ My lord , a boat is in readiness , and we have come to conduct you to
” 我的 主 , 一个 船 是 在 准备就绪 , 和 我们 有 来 到 执行 你 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“大人，船已经准备好了，我们是来接您上船的。”

” [sed] [sɜːr] ['ritʃəd] .
” said Sir Richard .
” 说 先生 理查德 .

理查德爵士说道。

“ [noʊ] , [frend] , [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] .
“ No , friend , no , ” answered the earl .
” 不 , 朋友 , 不 , ” 回答 这 伯爵 .

“不，朋友，不，”伯爵回答道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [brʊk] [sʌm; səm] ['bɪtər] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
“ I cannot brook some bitter words spoken to me yesterday by the Duke of
” 我 不能 溪 一些 苦的 字 说 到 我 昨天 经过 这 公爵 的
[jɔːk] .
York .
约克 .

“我无法容忍约克公爵昨天对我说的那些恶毒的话。”

[ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [ɪz] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [aɪ] [wɪl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
If my ship is to perish , I will perish with her .
如果 我的 船 是 到 沦 , 我 将要 沦 和 她 .

如果我的船注定要沉没，我也愿与它一同沉没。

” [ɪn] [veɪn] [sɜːr] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [breɪv] [ɜːrl] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]
” In vain Sir Richard and Wenlock tried to persuade the brave earl to listen to
” 在 徒劳 先生 理查德 和 温洛克 尝试 到 说服 这 勇敢的 伯爵 到 听 到
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

“理查德爵士和温洛克徒劳地试图说服这位勇敢的伯爵听取道理。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
Already the crackling sounds of the flames were heard ,
已经 这 噼啪作响 声音 的 这 火焰 是 听到 ,

已经可以听到火焰噼啪作响的声音了。

[ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
and wreaths of smoke came driving into the cabin .
和 花圈 的 抽烟 来了 驾驶 进入 这 舱 .

缕缕青烟涌入小屋。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] .
Then came a terrific sound .
然后 来了 一个 了不起 声音 .

随后传来一声巨响。

['wenˌlɑːk] ['skersli] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
Wenlock scarcely knew what had happened , when he found himself plunged into
温洛克 几乎 知道 什么 有 发生 , 什么时候 他 成立 他自己 暴跌 进入
[ðə; ði] ['wɔːtər] .
the water .
这 水 .

温洛克还没来得及反应过来发生了什么，就发现自己被抛进了水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['swɪmər] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][laɪf] .

He	was	a	strong	swimmer	,	and	struck	out	for	life	.
他	曾是	一个	强的	游泳运动员	,	和	击	出去	为了	生活	.

他游泳技术很好，奋力游向大海。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] [huːz] [fitʃər] , ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Near	him	was	another	man	whose	features	,	lighted	up	by	the	flames	from	the
靠近	他	曾是	其他	男人	谁	特征	,	照明	向上	经过	这	火焰	从	这

['bɜːrnɪŋ] [ʃɪp] ,

burning	ship	,
燃烧	船	,

他旁边还有另一个人，燃烧的船只的火焰照亮了他的面容。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['hædək] .

he	recognised	as	those	of	Sir	Richard	Haddock	.
他	已确认	作为	那些	的	先生	理查德	黑线鳕	.

他认出这些是理查德·哈多克爵士的。

[hiː; hi][swæm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	swam	towards	him	.
他	游泳	向	他	.

他朝他游去。

“ [liːv] [ˌem 'iː] , ['krɪstɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərətli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['kænɑːt]

“	Leave	me	,	Christison	,	”	he	said	;	“	I	am	desperately	wounded	,	and	cannot
“	离开	我	,	克里斯蒂森	,	”	他	说	;	“	我	是	绝望地	受伤	,	和	不能

[sər'vaɪv] [ðɪs] [naɪt] .

survive	this	night	.
存活	这	夜晚	.

“克里斯蒂森，离开我吧，”他说；“我伤得很重，活不过今晚了。”

[juː; jʊ] [tuː] [aɪ] [sɔː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [seɪv]

You	too	I	saw	were	wounded	,	and	will	have	enough	to	do	to	save
你	也	我	锯	是	受伤	,	和	将要	有	足够的	到	做	到	节省

[jɔːr'self] . ”

yourself	.	”
你自己	.	”

我也看到你受了伤，你得想办法自救。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] ; “ [aɪ] [siː] [kloʊz] [tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ][spɑːr] .

“	No	,	no	,	sir	,	”	answered	Wenlock	;	“	I	see	close	to	us	a	spar	.
“	不	,	不	,	先生	,	”	回答	温洛克	;	“	我	看	关闭	到	我们	一个	斯帕	.

“不，不，先生，”温洛克回答说；“我看到我们附近有一根桅杆。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] [tɪl] [sʌm; səm] [help] [ə'raɪvz] .

It	will	support	us	till	some	help	arrives	.
它	将要	支持	我们	直到	一些	帮助	到达	.

它将支撑我们直到获得援助。

[aɪ] [wɪl] [toʊ] [juː; jʊ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [floʊt] ['kwaɪətli] .

I	will	tow	you	towards	it	if	you	will	float	quietly	.
我	将要	拖	你	向	它	如果	你	将要	漂浮	悄悄	.

如果你能安静地漂浮，我会把你拖向它。

” [sɜːr] ['rɪtʃəd] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vaɪzd] ,

”	Sir	Richard	did	as	he	was	advised	,
”	先生	理查德	做过	作为	他	曾是	建议	,

理查德爵士照做了，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] .

and	in	a	short	space	of	time	Wenlock	had	placed	him	on	the	spar	.
和	在	一个	短的	空间	的	时间	温洛克	有	放置	他	在	这	斯帕	.

很快，温洛克就把他放在了桅杆上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	was	not	,	however	,	sufficient	to	support	both	of	them	.
它	曾是	不是	,	然而	,	充足的	到	支持	两个都	的	他们	.

然而，这不足以养活他们两个人。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

Another	was	seen	at	a	little	distance	.
其他	曾是	已见	在	一个	小的	距离	.

不远处还看到了另一台。

[siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] , ['wenˌlɑːk] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Securing	the	captain	to	the	first	,	Wenlock	swam	to	the	other	.
确保	这	队长	到	这	第一的	,	温洛克	游泳	到	这	其他	.

温洛克将船长固定在第一个平台上，然后游向了另一个平台。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] ,

He	had	wished	to	remain	by	his	captain	,
他	有	希望	到	保持	经过	他的	队长	,

他原本希望留在船长身边。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [ri'siːdɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtʃ]

but	by	some	means	he	perceived	that	they	were	gradually	receding	from	each
但	经过	一些	方法	他	感知	那	他们	是	逐步地	消退	从	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但他不知通过什么方式察觉到，他们之间的距离正在逐渐拉远。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	vain	he	shouted	to	the	ships	nearest	to	him	.
在	徒劳	他	喊叫	到	这	船舶	最近的	到	他	.

他徒劳地向离他最近的船只喊话。

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	din	of	battle	drowned	his	voice	.
这	din	的	战斗	溺水	他的	嗓音	.

战斗的喧嚣淹没了他的声音。

[fɜːrst][wʌn] [tɔːl] [ʃɪp] , [ðen] [ə'nʌðər] , [went] [daʊn] .

First	one	tall	ship	,	then	another	,	went	down	.
第一的	一	高的	船	,	然后	其他	,	去	向下	.

先是一艘高桅帆船沉没，接着又是一艘。

[ðə; ði] [hoʊl] ['oʊʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [siːmd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv] [reks] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

The	whole	ocean	around	seemed	covered	with	fragments	of	wrecks	and	struggling
这	所有的	海洋	大约	似乎	涵盖	和	片段	的	残骸	和	挣扎

[men] .

men	.
男人	.

周围的整个海域似乎都覆盖着沉船残骸和挣扎的船员。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] , [sʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Of	the	latter	,	one	after	the	other	,	however	,	sunk	below	the	surface	.
的	这	后者	,	一	后	这	其他	,	然而	,	沉没	以下	这	表面	.

然而，后者却一个接一个地沉入了水面之下。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [ʃɪps] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

At	length	he	saw	several	ships	approaching	him	.
在	长度	他	锯	一些	船舶	接近	他	.

最后他看到几艘船向他驶来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

Again	**he**	**shouted**	**.**
再次	他	喊叫	.

他又喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**one**	**was**	**about**	**to**	**run**	**over**	**him**	**,**	**and**
它	似乎	到	他	那	一	曾是	关于	到	跑步	超过	他	,	和

[kə'reɪdʒəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

courageous	**as**	**he**	**was**	**,**
勇敢	作为	他	曾是	,

他觉得好像有人要从他身上碾过去，尽管他很勇敢，

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

he	**gave**	**himself**	**up**	**for**	**lost**	**.**
他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	.

他放弃了抵抗。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][spɑːr] , [hiː; hi][swæm] [ɔːf] , ['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] .

Leaving	**the**	**spar**	**,**	**he**	**swam**	**off**	**,**	**hoping**	**thus**	**to**	**avoid**	**her**	**.**
离开	这	斯帕	,	他	游泳	离开	,	希望	因此	到	避免	她	.

他离开码头，游走了，希望以此避开她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːtlɪ] [ɪn'geɪdʒd] ,

She	**must**	**have**	**been**	**hotly**	**engaged**	**,**
她	必须	有	到过	热	已订婚的	,

她当时一定非常投入。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

for	**her**	**topmasts**	**and**	**all**	**their**	**rigging**	**were**	**hanging**	**over**	**the**
为了	她	桅杆	和	全部	他们的	索具	是	绞刑	超过	这

[saɪd] .

side	**.**
边	.

因为她的桅杆顶端和所有索具都悬在船舷外。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [pæst] [baɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm'self]

As	**the**	**ship**	**passed**	**by**	**,**	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**the**	**rigging**	**,**	**and**	**drawing**	**himself**
作为	这	船	通过了	经过	,	他	捕捉	抓住	的	这	索具	,	和	绘画	他自己

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

船驶过时，他抓住索具，把自己拉了上去。

[faʊnd] [ə; eɪ][fɜːrm] ['fʊtɪŋ] .

found	**a**	**firm**	**footing**	**.**
成立	一个	公司	立足点	.

找到了稳固的立足点。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [kən'sɪdərəbli] , [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə]

Though	**his**	**wound**	**pained**	**him**	**considerably**	**,**	**he**	**still**	**had**	**sufficient**	**strength**	**to**
尽管	他的	伤口	痛苦	他	相当	,	他	仍然	有	充足的	力量	到

[klaɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

climb	**on**	**board**	**,**
爬	在	木板	,

虽然伤口疼痛难忍，但他仍然有足够的力气爬上船。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɔːr]
not **knowing** **as** **he** **did** **so** **whether** **he** **was** **to** **find** **himself** **among** **friends** **or**
不是 会心 作为 他 做过 所以 无论 他 曾是 到 寻找 他自己 之中 朋友们 或者
[foʊz] .
foes **.**
敌人 .

他当时并不知道自己身处朋友还是敌人之中。

['tʃæptər] [ten] .
Chapter **Ten** **.**
章 十 .

第十章

['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
Almost **exhausted** **,** **pale** **as** **death** **,**
几乎 筋疲力尽的 , 苍白 作为 死亡 ,

几乎精疲力竭，脸色苍白如死人，

[ðə; ði] [blʌd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
the **blood** **flowing** **from** **his** **wound** **opened** **by** **the** **exertions** **he** **had** **made** **,**
这 血 流动 从 他的 伤口 打开 经过 这 努力 他 有 制成 ,

鲜血从他因用力而裂开的伤口流出，

['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
Wenlock **Christison** **dropped** **down** **on** **the** **deck** **of** **the** **stranger** **,**
温洛克 克里斯蒂森 掉落 向下 在 这 甲板 的 这 陌生人 ,

温洛克·克里斯蒂森跳到了陌生人的甲板上，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [dʌtʃ] [ʃɪp]
not **knowing** **whether** **he** **was** **to** **find** **himself** **on** **board** **an** **English** **or** **Dutch** **ship**
不是 会心 无论 他 曾是 到 寻找 他自己 在 木板 一个 英语 或者 荷兰语 船
.
:
.

他不知道自己会登上英国的船还是荷兰的船。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hɑːtlɪ] [ɪn'geɪdʒd] ,
The **condition** **of** **the** **ship** **showed** **that** **she** **had** **been** **hotly** **engaged** **,**
这 状况 的 这 船 显示 那 她 有 到过 热 已订婚的 ,

船体的状况表明她曾经历过激烈的战斗。

[fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ded] [men] [leɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [blʌd] - [steɪnd] [deks] .
for **numbers** **of** **dead** **men** **lay** **about** **her** **blood** **-** **stained** **decks** **.**
为了 数字 的 死的 男人 躺 关于 她 血 - 染色 甲板 .

因为她血迹斑斑的甲板上躺着许多死者。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [glɑːnst] [ɑːn]
From **their** **appearance** **,** **as** **the** **light** **of** **the** **lanterns** **occasionally** **glanced** **on**
从 他们的 外貌 , 作为 这 光 的 这 灯笼 偶尔 瞥了一眼 在
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

从他们的外表上看去，当灯笼的光芒偶尔照到他们身上时，

['wenˌlɑːk] [æt; ət] [wʌns] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌtʃ] .
Wenlock **at** **once** **saw** **that** **they** **were** **Dutch** **.**
温洛克 在 一次 锯 那 他们 是 荷兰语 .

温洛克一眼就看出他们是荷兰人。

[dʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] ,

Dutch	**was**	**among**	**the**	**languages**	**with**	**which**	**he**	**was**	**acquainted**	**,**
荷兰语	曾是	之中	这	语言	和	哪个	他	曾是	熟人	,

['hævɪŋ] [met] ['meni] ['hɔləndə] [ɪn] [ə'merɪkə] .

having	**met**	**many**	**Hollanders**	**in**	**America**	**.**
拥有	遇见	许多	荷兰人	在	美国	.

他熟悉的语言之一是荷兰语，因为他在美国结识了很多荷兰人。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [sed] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**said**	**an**	**officer**	**,**	**who**	**saw**	**him**	**come**	**over**	**the**	**side**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	说	一个	官	,	WHO	锯	他	来	超过	这	边	.

“你是谁？”一名警官看到他从船边走过来，问道。

“ [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ʃɪp]

“	**An**	**Englishman**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**few**	**survivors**	**of**	**the**	**ill**	**-**	**fated**	**ship**
“	一个	英国人	,	和	一	的	这	很少	幸存者	的	这	患病的	-	命中注定	船

[wɪtʃ] [bluː] [ʌp] [dʒʌst] [naʊ] ,

which	**blew**	**up**	**just**	**now**	**,**
哪个	吹	向上	只是	现在	,

“他是一名英国人，也是刚才那艘不幸爆炸的船只上的少数幸存者之一，

” [hiː; hi] ['ænsər] .

”	**he**	**answered**	**.**
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [wel] - [naɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [deks] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðɪs]

“	**Well**	**-**	**nigh**	**a**	**thousand**	**men**	**who**	**walked**	**her**	**decks**	**in**	**health**	**and**	**strength**	**this**
“	出色地	-	夜	一个	千	男人	WHO	步行	她	甲板	在	健康	和	力量	这

['mɔːrnɪŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] . ”

morning	**are**	**now**	**in**	**eternity**	**.**	**”**
早晨	是	现在	在	永恒	.	”

“今天早上还健康强壮地在甲板上行走的近千名官兵，如今已长眠于永恒之中。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːfɪsər] ,

“	**You**	**are**	**indeed**	**fortunate**	**in**	**escaping**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Dutch**	**officer**	**,**
“	你	是	的确	幸运	在	逃脱	然后	,	”	说	这	荷兰语	官	,

“那你真是幸运，能逃脱下来，”荷兰军官说道。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ,

“	**and**	**though**	**we**	**must**	**consider**	**you**	**a**	**prisoner**	**,**
“	和	尽管	我们	必须	考虑	你	一个	囚犯	,

“尽管我们必须视你为囚犯，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] ['kɜːrtəsi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] .

you	**will**	**be**	**treated**	**with**	**due**	**courtesy**	**on**	**board**	**this**	**ship**	**.**
你	将要	是	治疗	和	到期的	礼貌	在	木板	这	船	.

您在本船上将受到应有的礼遇。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['bædli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	**see**	**that**	**you**	**are**	**wounded**	**,**	**and**	**badly**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**,**
我	看	那	你	是	受伤	,	和	糟糕	它	似乎	到	我	,

我看得出你受伤了，而且伤势似乎很严重。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [pʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [ker] .

so	**that**	**you**	**must**	**be**	**forthwith**	**put**	**under**	**the**	**surgeon's**	**care**	**.**
所以	那	你	必须	是	立即	放	在下面	这	外科医生的	关心	.

所以你必须立即接受外科医生的治疗。

" ['wen,lɑ:k] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['kærid]
" **Wenlock** **thanked** **him** **,** **and** **supported** **by** **a** **couple** **of** **men** **was** **carried**
" 温洛克 谢谢 他 , 和 有 经过 一个 夫妻 的 男人 曾是 携带
[bɪ'loʊ] .
below **.**
以下 .

温洛克向他道谢，然后由几个人搀扶着被抬了下去。

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
After **this** **he** **knew** **nothing** **of** **what** **happened** **to** **him** **,**
后 这 他 知道 没有什么 的 什么 发生 到 他 ,

此后，他对发生在自己身上的事一无所知。

[fɔ:r; fər] ['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ][bed][ðæn; ðən][hi:; hi] ['feɪntɪd] .
for **scarcely** **had** **he** **been** **placed** **on** **a** **bed** **than** **he** **fainted** **.**
为了 几乎 有 他 到过 放置 在 一个 床 比 他 昏厥 .

他刚被放到床上就昏了过去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ['redi] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər]
When **he** **came** **to** **consciousness** **he** **found** **the** **surgeon** **ready** **to** **administer**
什么时候 他 来了 到 意识 他 成立 这 外科医生 准备好 到 管理
[sʌm; səm]['medɪs(ə)n] ,
some **medicine** **,**
一些 药品 ,

他恢复意识时，发现外科医生正准备给他用药。

[su:n] ['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [ə'weɪk] [ə'gen] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
soon **after** **which** **he** **fell** **asleep** **,** **nor** **did** **he** **awake** **again** **till** **daylight** **.**
很快 后 哪个 他 跌倒 睡着了 , 也不 做过 他 醒 再次 直到 日光 .

不久之后他就睡着了，直到天亮才醒来。

[hi:; hi] [in'kwaiəd] ['i:gərli] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
He **inquired** **eagerly** **what** **had** **occurred** **.**
他 询问 急切地 什么 有 发生 .

他急切地询问发生了什么事。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rdʒən] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **You** **must** **not** **talk** **much** **,** **"** **said** **the** **surgeon** **;** **"** **but** **this** **I** **will** **tell** **you** **,**
" 你 必须 不是 讲话 很多 , " 说 这 外科医生 ; " 但 这 我 将要 告诉 你 ,

“你最好少说话，”外科医生说，“但我必须告诉你，

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
that **we** **have** **had** **a** **very** **fierce** **engagement** **,** **and** **lost** **three** **of** **our**
那 我们 有 有 一个 非常 凶猛的 订婚 , 和 丢失的 三 的 我们的
['staʊtɪst] [ʃɪps] ;
stoutest **ships** **;**
最粗壮的 船舶 ;

我们经历了一场非常激烈的战斗，损失了我们三艘最坚固的战舰；

[waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [noʊn] , [ju:; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [les] ['sʌfərəz] .
while **,** **if** **the** **truth** **is** **known** **,** **you** **English** **have** **not** **been** **less** **sufferers** **.**
尽管 , 如果 这 真相 是 已知 , 你 英语 有 不是 到过 较少的 受害者 .

然而，如果真相大白的话，你们英国人也并非遭受的苦难较少。

[dɪ'pend] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn]
Depend **on** **it** **,** **altogether** **between** **us** **,** **four** **or** **five** **thousand** **people** **have** **been**
依赖 在 它 , 共 之间 我们 , 四 或者 五 千 人们 有 到过
[kɪld] :
killed **:**
被杀 :

可以肯定的是，据我们所知，总共有四五千人丧生：

[ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

a	sensible	employment	for	human	beings	.
一个	明智的	就业	为了	人类	生物	.

对人类来说，这是一份合理的工作。

[hju] !

Heu	!
休	!

嘿!

[waɪl] [wiː; wi] , — [ə; eɪ] [friː] ['prɑːtɪstənt] ['piːp(ə)l] , — [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

while	we	,	—	a	free	Protestant	people	,	—	were	fighting	for	liberty	,
尽管	我们	,	—	一个	自由的	新教	人们	,	—	是	斗争	为了	自由	,

当我们——一群自由的新教徒——为自由而战时，

[juː; jʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gaɪld] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['treɪtərəs] ['sɑːvrɪn] , [braibd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]

you	English	were	beguiled	by	your	own	traitorous	sovereign	,	bribed	by	the	King	of
你	英语	是	被迷惑	经过	你的	自己的	叛徒	主权	,	受贿	经过	这	国王	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

你们英国人被你们自己叛国的君主所蒙蔽，被法国国王收买了。

[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

to	attack	us	.
到	攻击	我们	.

攻击我们。

" [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['nɪkələs] [væn][ɜːrk] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] , ['triːtɪd] ['wenˌlɑːk] [wɪð; wɪθ]

"	The	surgeon	,	Nicholas	Van	Erk	,	notwithstanding	his	remarks	,	treated	Wenlock	with
"	这	外科医生	,	尼古拉斯	范	呃	,	虽然	他的	评论	,	治疗	温洛克	和

[ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs] .

the	greatest	kindness	.
这	最	仁慈	.

尽管外科医生尼古拉斯·范·埃尔克发表了一些言论，但他对温洛克却非常仁慈。

[ðeɪ] [haʊ'evər] [geɪv] [hɪm; ɪm]['æmp(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

They	however	gave	him	ample	material	for	thought	.
他们	然而	给予	他	充足	材料	为了	想法	.

然而，这些内容却给了他很多思考的空间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [dʌtʃ] [fliːt] [ə'raɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] ,

In	a	short	time	the	Dutch	fleet	arrived	off	the	coast	of	Holland	,
在	一个	短的	时间	这	荷兰语	舰队	到达的	离开	这	海岸	的	荷兰	,

不久之后，荷兰舰队抵达了荷兰海岸附近。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd] [ʃɪps] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['neɪv(ə)l][pɔːrts][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [rɪ'per] .

and	the	injured	ships	proceeded	to	the	chief	naval	ports	to	undergo	repair	.
和	这	受伤	船舶	继续	到	这	首席	海军	端口	到	经历	维修	.

受损舰艇驶往主要海军港口进行维修。

[ðə; ði] ['mɑːrtn] - , [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ] ['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [faʊnd] ['refjuːdʒ] , [prə'siːdid]

The	Marten	Harptez	,	the	ship	on	board	which	Wenlock	had	found	refuge	,	proceeded
这	貂	-	,	这	船	在	木板	哪个	温洛克	有	成立	避难所	,	继续

[tuː; tə]['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] .

to	Rotterdam	.
到	鹿特丹	.

温洛克曾乘坐的避难船“马滕·哈普特兹号”驶往鹿特丹。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

“	You	are	a	prisoner	,	but	I	have	got	leave	to	receive	you	at	my	house	,
“	你	是	一个	囚犯	,	但	我	有	得到	离开	到	收到	你	在	我的	房子	,

“你是囚犯，但我获准在我家接待你。”

" [sed] [mə'niə] [væn][ɜ:rk] ; " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [sɪk] [men][tu:; tə] [lʊk]
" said Mynheer Van Erk ; " and as I have a good many sick men to look
" 说 明赫尔 范 呃 ; " 和 作为 我 有 一个 好的 许多 生病的 男人 到 看
['æftə] ,
after ,
后 ,

“范·埃尔克先生说；“而且我还有很多病人要照顾，

[aɪ][du:][nɑ:t] ['pɜ:rpəs] [ə'gen] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .
I do not purpose again going to sea .
我 做 不是 目的 再次 去 到 海 .

我不再打算出海了。

[ɪn] [tru:θ] , ['faɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'mju:zmənt] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [breɪnz] ;
In truth , fighting may be a very satisfactory amusement to people without brains ;
在 真相 , 斗争 可能 是 一个 非常 令人满意的 娱乐 到 人们 没有 大脑 ;

事实上，打架对于没有脑子的人来说可能是一种非常令人满意的娱乐；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,
but I am a philosopher ,
但 我 是 一个 哲学家 ,

但我是一名哲学家，

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst]
and have seen enough of it to be satisfied that it is a most
和 有 已见 足够的 的 它 到 是 使满意 那 它 是 一个 最多
[dɪ'testəbl] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .
detestable occupation .
可恨 职业 .

我见识过足够多的情况，足以确信这是一份极其令人厌恶的职业。

" ['wenˌlɑ:k] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'veid] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['mænʃ(ə)n][ɪn]['rɔtədæm; ˌrɔ:tər'dɑ:m]
" Wenlock found himself conveyed to a comfortable mansion in Rotterdam
" 温洛克 成立 他自己 传递 到 一个 舒服的 大厦 在 鹿特丹
[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl] ; [ɪn'di:d] ,
overlooking a canal ; indeed ,
俯瞰 一个 运河 ; 的确 ,

“温洛克发现自己被送到了鹿特丹一座俯瞰运河的舒适豪宅；事实上，

[wʌt] ['haʊzɪz] [du:][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊk] [kə'nælz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ?
what houses do not overlook canals in that city ?
什么 房屋 做 不是 俯瞰 运河 在 那 城市 ?

那座城市里有哪些房子不临河?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] , — [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]
He was very weak , for his wound had been severe , — more severe than
他 曾是 非常 虚弱的 , 为了 他的 伤口 有 到过 严重 , — 更多的 严重 比
[hi:; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ;
he had supposed ;
他 有 据称 ;

他身体非常虚弱，因为他的伤势很严重，比他预想的还要严重；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ʌndər'goʊ][soʊ]
and he was surprised that he should have been enabled to undergo so
和 他 曾是 惊讶 那 他 应该 有 到过 已启用 到 经历 所以
[mʌtʃ] [ɪg'zɜ:rʃn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
much exertion as he had done .
很多 用力 作为 他 有 完毕 .

他很惊讶自己竟然能够承受如此巨大的运动量。

[væn][ɜːrk] , [ɪn'diːd] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

Van	Erk	,	indeed	,	told	him	that	had	he	remained	much	longer	in	the	water	,
范	呃	,	的确	,	讲述	他	那	有	他	剩余	很多	更长	在	这	水	,

范·埃尔克确实告诉他，如果他在水里待的时间再长一些，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [bɪn] [draʊnd] .

he	would	probably	have	fainted	from	loss	of	blood	,	and	been	drowned	.
他	会	大概	有	昏厥	从	损失	的	血	,	和	到过	溺水	.

他很可能因为失血过多而昏厥，然后溺水身亡。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] , ['biːɪŋ] [jʌŋ] ,

“	As	you	may	become	a	wise	man	and	enjoy	life	,	being	young	,
“	作为	你	可能	变得	一个	明智的	男人	和	享受	生活	,	存在	年轻的	,

“当你长大成人，成为智者，享受青春时，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɪti] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ;

that	would	have	been	a	pity	,	”	observed	the	philosopher	;
那	会	有	到过	一个	遗憾	,	”	观察到	这	哲学家	;

“那将是一件非常可惜的事情，”哲学家评论道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [haʊ] [juː; jʊ] [spend] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['weðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːr][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]

“	but	it	depends	how	you	spend	the	future	whether	you	should	or	should	not	be
“	但	它	取决于	如何	你	花费	这	未来	无论	你	应该	或者	应该	不是	是

['dʒʌstli] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] .

justly	congratulated	on	your	escape	.
公正地	恭喜	在	你的	逃脱	.

“但是，你是否应该因逃脱而受到祝贺，取决于你如何度过未来。”

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [ænd; ənd]['oʊnli] ['dɔːtər] , — [ðə; ði] [fer] - ['gretʃən] ,

”	The	doctor's	wife	and	only	daughter	,	—	the	fair	Frowline	Gretchen	,
”	这	医生的	妻子	和	仅有的	女儿	,	—	这	公平的	-	格雷琴	,

“医生的妻子和唯一的女儿——美丽的弗罗琳·格雷琴，

— [fɔːrmd] [ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] ['haʊshoʊld] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɜːrvɪŋ] [meɪd]

—	formed	the	only	members	of	the	surgeon's	household	,	with	their	serving	maid
—	形成	这	仅有的	成员	的	这	外科医生的	家庭	,	和	他们的	服务	女佣

['bɑːrbrə] .

Barbara	.
芭芭拉	.

—他们与女仆芭芭拉一起，构成了外科医生家中仅有的成员。

[ðeɪ] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['wenˌlɑːk] , [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪ'lɒsəfəz] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

They	,	fortunately	for	Wenlock	,	were	not	philosophers	,	but	turned	their
他们	,	幸运的是	为了	温洛克	,	是	不是	哲学家	,	但	转向	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['haʊshoʊld] [ə'ferz] ,

attention	to	household	affairs	,
注意力	到	家庭	事务	,

幸运的是，对于温洛克来说，他们并非哲学家，而是将注意力转向了家务事。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] .

and	watched	over	him	with	the	greatest	care	.
和	观看	超过	他	和	这	最	关心	.

并对他悉心照料。

[hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [fər'lɔːrn] .

He	,	poor	fellow	,	felt	very	sad	and	forlorn	.
他	,	贫穷的	同伴	,	毛毡	非常	伤心	和	绝望	.

他，这个可怜的人，感到非常悲伤和孤独。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [diːp] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [lɔːs] [ʌv; əv]

For	many	days	he	could	only	think	with	deep	grief	of	the	untimely	loss	of
为了	许多	天	他	可以	仅有的	思考	和	深的	悲伤	的	这	不合时宜	损失	的

[hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːðər] .

his	brave	father	.
他的	勇敢的	父亲	.

在接下来的许多天里，他都沉浸在失去勇敢父亲的深深悲痛之中。

[ɪn] [taɪm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːlsoʊ][ə'baʊt] [hɪm'self] .

In	time	,	however	,	he	began	to	meditate	a	little	also	about	himself	.
在	时间	,	然而	,	他	开始	到	幽思	一个	小的	还	关于	他自己	.

然而，随着时间的推移，他也开始对自己进行一些思考。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːspekts] [ə'pɪrd] ['blaɪtɪd] .

All	his	prospects	appeared	blighted	.
全部	他的	前景	出现	秕	.

他的所有前途似乎都黯淡无光。

[ðə; ði] [frendz] [huː] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər] [ded]

The	friends	who	might	have	spoken	of	his	brave	conduct	in	the	fight	were	dead
这	朋友们	WHO	可能	有	说	的	他的	勇敢的	执行	在	这	斗争	是	死的

.

:
.

那些本可以讲述他在战斗中英勇表现的朋友都已经去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [welθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['mæri] ['meri] [miːd] .

He	had	hoped	to	obtain	wealth	,	and	to	return	and	marry	Mary	Mead	.
他	有	希望	到	获得	财富	,	和	到	返回	和	结婚	玛丽	米德	.

他曾希望获得财富，然后回来娶玛丽·米德为妻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [groʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

He	had	not	a	groat	remaining	in	the	world	.
他	有	不是	一个	燕麦片	其余的	在	这	世界	.

他身无分文。

['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] ['gretʃən] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz]

Never	in	his	life	before	had	he	been	so	downhearted	Gretchen	observed	his
绝不	在	他的	生活	前	有	他	到过	所以	消沉	格雷琴	观察到	他的

['meləŋkɑːli] .

melancholy	.
忧郁	.

他一生中从未如此沮丧过。格雷琴察觉到了他的忧郁。

“ [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ðʌs] [griːv] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ;

“	You	should	not	thus	grieve	for	being	a	prisoner	,	”	she	observed	;
“	你	应该	不是	因此	悲伤	为了	存在	一个	囚犯	,	”	她	观察到	;

“你不应该因为身为囚犯而感到悲伤，”她说道；

“ ['meni] [breɪv] [men] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

“	many	brave	men	have	been	so	,
“	许多	勇敢的	男人	有	到过	所以	,

“许多勇敢的人都是如此，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	the	time	will	come	when	you	will	be	set	at	liberty	.
和	这	时间	将要	来	什么时候	你	将要	是	放	在	自由	.

终有一天，你们将获得自由。

” ['wenˌlɑːk] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

”	Wenlock	then	told	her	how	he	had	lost	his	father	,
”	温洛克	然后	讲述	她	如何	他	有	丢失的	他的	父亲	,

“温洛克随后告诉她他父亲去世的经过，

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['blaɪtɪd] .

and	how	his	own	hopes	of	advancement	had	been	blighted	.
和	如何	他的	自己的	希望	的	进步	有	到过	秕	.

以及他自己的晋升希望是如何破灭的。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][wʌn] [ðen] [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

“	Have	you	no	one	then	who	cares	for	you	?
”	有	你	不	一	然后	WHO	关心	为了	你	?

“难道没有人关心你吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ;

”	she	asked	,	in	a	tone	of	sympathy	;
”	她	问	,	在	一个	语气	的	同情	;

她用同情的语气问道；

“ [noʊ][wʌn][ɪn][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? ”

“	no	one	in	your	native	land	to	whom	you	desire	to	return	?	”
“	不	一	在	你的	本国的	土地	到	谁	你	欲望	到	返回	?	”

“你家乡没有你想回去的人吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Yes	,	”	said	Wenlock	;	and	he	then	told	her	of	his	engagement	to	the
“	是的	,	”	说	温洛克	;	和	他	然后	讲述	她	的	他的	订婚	到	这

[fer] ['kweikəris] .

fair	Quakeress	.
公平的	贵格会女教徒	.

“是的，”温洛克说；然后他告诉她，他已经和那位美丽的贵格会女教徒订婚了。

“ [ɑː] ! [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Ah	!	I	am	not	surprised	at	that	,	”	observed	the	Dutch	girl	,	with	a	sigh	.
“	啊	!	我	是	不是	惊讶	在	那	,	”	观察到	这	荷兰语	女孩	,	和	一个	叹	.

“啊！我一点也不感到惊讶，”荷兰女孩叹了口气说道。

['æftər] [ðɪs] , [ðoʊ] [æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['juːʒuəl] ,

After	this	,	though	as	kind	as	usual	,
后	这	,	尽管	作为	种类	作为	通常	,

此后，尽管一如既往地和蔼可亲，

['wenˌlɑːk] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['dɪstənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Wenlock	observed	that	she	was	somewhat	more	distant	in	her	manner	to	him
温洛克	观察到	那	她	曾是	有些	更多的	遥远	在	她	方式	到	他

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] .

than	she	had	been	at	first	.
比	她	有	到过	在	第一的	.

温洛克注意到，她对他的态度比起初要疏远一些。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [pæst] ['veri] ['plezntli] .

Considering	that	he	was	a	prisoner	,	his	time	passed	very	pleasantly	.
考虑	那	他	曾是	一个	囚犯	,	他的	时间	通过了	非常	愉快	.

考虑到他是一名囚犯，他的时光过得非常愉快。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

Having	given	his	word	to	the	authorities	and	to	his	host	that	he	would
拥有	给定	他的	单词	到	这	当局	和	到	他的	主持人	那	他	会

[nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

not	attempt	to	escape	,
不是	试图	到	逃脱	,

他已向当局和接待他的主人保证不会试图逃跑，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌpɪktʃə'resk] [taʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

he	was	allowed	to	go	about	that	picturesque	town	as	much	as	he	pleased	.
他	曾是	允许	到	去	关于	那	如画	镇	作为	很多	作为	他	高兴	.

他被允许在那座风景如画的小镇里随意游览。

[mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] [ðə; ði][wɔːr] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Month	**after**	**month**	**the**	**war**	**continued**	**,**	**and**	**he**	**remained**	**a**	**prisoner**	**.**
月	后	月	这	战争	持续	,	和	他	剩余	一个	囚犯	.

战争持续了数月，他仍然是一名战俘。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] ['meri] [miːd] [hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'kriːst] [baɪ] ['æbsəns] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] ;

His	**affection**	**,**	**however**	**,**	**for**	**Mary**	**Mead**	**had**	**rather**	**increased**	**by**	**absence**	**than**	**diminished**	**;**
他的	感情	,	然而	,	为了	玛丽	米德	有	相当	增加	经过	缺席	比	减少	;

然而，他对玛丽·米德的爱意不但没有因为分离而减少，反而更加深厚了；

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['letər] , **,** ,

and	**fearing**	**that**	**she**	**might**	**forget**	**him**	**,**	**he**	**at**	**length**	**wrote**	**her**	**a**	**letter**
和	害怕	那	她	可能	忘记	他	,	他	在	长度	写道	她	一个	信

他担心她会忘记他，最终给她写了一封信。

[en'triːtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] ,

entreating	**her**	**to**	**remain**	**faithful**	**,**	**and**	**promising**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**should**	**be**	**able**	**,**
恳求	她	到	保持	忠实	,	和	有前途	,	作为	很快	作为	他	应该	是	有能力的	,

他恳求她保持忠贞，并承诺一旦条件允许，就会……

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['eni] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əd'vaɪz] .

to	**return**	**to**	**England**	**and**	**follow**	**any**	**course**	**she**	**might**	**advise**	**.**
到	返回	到	英格兰	和	跟随	任何	课程	她	可能	建议	.

返回英国，并遵从她可能建议的任何方案。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['letər] ; [wiːk] ['æftər] [wiːk] [pæst] [baɪ] ,

In	**vain**	**he**	**waited**	**for**	**an**	**answer**	**to**	**this**	**letter**	**;**	**week**	**after**	**week**	**passed**	**by**	**,**
在	徒劳	他	等待	为了	一个	回答	到	这	信	;	星期	后	星期	通过了	经过	,

他徒劳地等待着这封信的回信；一周又一周过去了，

[ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] .

and	**none**	**came**	**.**
和	没有任何	来了	.

一个人也没来。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] , ” [sed] ['gretʃən] [wʌn] [deɪ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] [lʊk] ['veri] [sæd] .

“	**She**	**has**	**forgotten**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Gretchen**	**one**	**day**	**,**	**observing**	**him**	**look**	**very**	**sad**	**.**
“	她	有	被遗忘的	你	,	”	说	格雷琴	一	天	,	观察	他	看	非常	伤心	.

“她已经把你忘了，”格雷琴有一天看到他一脸悲伤，说道。

['wenˌlɑːk] ['stɑːrtɪd] !

Wenlock	**started**	**!**
温洛克	开始	!

温洛克开始了！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

He	**was**	**thinking**	**the**	**same**	**thing**	**.**
他	曾是	思维	这	相同的	事物	.

他也是这么想的。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['fɪk(ə)l] . ”

“	**I**	**know**	**not**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**;**	**“**	**I**	**have**	**heard**	**that**	**women**	**are**	**fickle**	**.**	**”**
“	我	知道	不是	,	”	他	回答	;	“	我	有	听到	那	女性	是	反复无常	.	”

“我不知道，”他回答说，“我听说女人善变。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] ['gretʃən] ;
“ I did not say that , ” observed Gretchen ;
” 我 做过 不是 说 那 , ” 观察到 格雷琴 ;

“我没说过那样的话，”格雷琴说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][wʌn] [juː; jʊ] [prə'fest] [tuː; tə] [lʌv] ,
“ but if you chose to disregard the wishes of one you professed to love ,
” 但 如果 你 选择 到 漠视 这 愿望 的 一 你 声称 到 爱 ,

但如果你选择无视你声称深爱之人的意愿，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] [juː; jʊ][frʌm; frəm]
I am not surprised that she should at length have dismissed you from
我 是 不是 惊讶 那 她 应该 在 长度 有 解雇 你 从
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 .

我并不惊讶她最终会把你从她的脑海中抹去。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .
I do not say she has , but it is possible .
我 做 不是 说 她 有 , 但 它 是 可能的 .

我不是说她有，但这有可能。

” ['wenˌlɑːk] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] ;
” Wenlock had for some time felt ashamed of being idle ;
” 温洛克 有 为了 一些 时间 毛毡 羞愧 的 存在 闲置的 ;

“温洛克一直为自己无所事事而感到羞愧；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hoʊst] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for though his host might have received payment for his support from the
为了 尽管 他的 主持人 可能 有 已收到 支付 为了 他的 支持 从 这
['gʌvərnmənt] , [jet] [ðæt] ,
government , yet that ,
政府 , 然而 那 ,

虽然他的接待者可能因提供协助而从政府获得了报酬，但是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he was sure , could not be sufficient to cover the expense to which he
他 曾是 当然 , 可以 不是 是 充足的 到 覆盖 这 费用 到 哪个 他
[wʌz; wəz] [pʊt] .
was put .
曾是 放 .

他确信，这点钱不足以支付他所承担的费用。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd][hoʊst] .
He expressed his wishes to his kind host .
他 表达 他的 愿望 到 他的 种类 主持人 .

他向热情好客的主人表达了自己的愿望。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , “ [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ]
“ A very sensible remark , ” observed the surgeon , “ and as you have now
“ 一个 非常 明智的 评论 , ” 观察到 这 外科医生 , “ 和 作为 你 有 现在
[rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [wuːnd] ,
recovered from your wound ,
恢复 从 你的 伤口 ,

“这番话很有道理，”外科医生评论道，“既然你现在已经从伤口中恢复过来，

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [jʊr; jər] [streŋθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
and regained your strength , it is proper that you should be employed .
和 恢复 你的 力量 , 它 是 恰当的 那 你 应该 是 受雇 .

既然你已经恢复了体力，那么你理应得到一份工作。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] , ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsuəri'nɑːm] .

I	have	a	brother	,	a	merchant	,	trading	with	Surinam	.
我	有	一个	兄弟	,	一个	商人	,	贸易	和	苏里南	.

我有一个兄弟，他是商人，与苏里南进行贸易。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɑːsəbli] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] .

He	may	possibly	give	you	employment	.
他	可能	可能	给	你	就业	.

他或许会给你提供工作机会。

[juː; jʊ] [spiːk] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] .

You	speak	several	languages	,	and	write	a	good	hand	.
你	说话	一些	语言	,	和	写	一个	好的	手	.

你会说好几种语言，而且字写得很好。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [suːn] [biː; bi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [klɑːks] ,

You	will	,	I	doubt	not	,	soon	be	ranked	among	his	principal	clerks	,
你	将要	,	我	怀疑	不是	,	很快	是	排名	之中	他的	主要的	职员	,

我相信，你很快就会跻身他的主要职员之列。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] . ”

if	you	have	a	good	knowledge	of	accounts	.	”
如果	你	有	一个	好的	知识	的	账户	.	”

如果你精通会计的话。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .

“	If	he	will	try	me	,	I	will	do	my	best	,	”	answered	Wenlock	.
“	如果	他	将要	尝试	我	,	我	将要	做	我的	最好的	,	”	回答	温洛克	.

“如果他要试探我，我必将全力以赴。”温洛克回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['piːtər][væn][ɜːrk] ,

The	next	day	he	was	installed	as	a	clerk	in	the	office	of	Peter	Van	Erk	,
这	下一个	天	他	曾是	已安装	作为	一个	职员	在	这	办公室	的	彼得	范	呃	,

第二天，他被任命为彼得·范·埃尔克办公室的职员。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

one	of	the	principal	merchants	in	the	city	.
一	的	这	主要的	商人	在	这	城市	.

城里的主要商人之一。

['wenˌlɑːk] [hæd; həd][æn; ən] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'wer] .

Wenlock	had	an	aptitude	for	business	of	which	he	had	not	been	aware	.
温洛克	有	一个	能力倾向	为了	商业	的	哪个	他	有	不是	到过	意识到的	.

温洛克拥有经商天赋，而他自己却并未意识到这一点。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'træktɪd] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

He	took	a	positive	pleasure	in	his	work	,	and	soon	attracted	the	observation
他	采取	一个	积极的	乐趣	在	他的	工作	,	和	很快	吸引	这	观察

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [ɪm'plɔɪər] .

of	his	quick	-	sighted	employer	.
的	他的	快的	-	目击者	雇主	.

他对自己的工作充满热情，很快就引起了眼光敏锐的雇主的注意。

[ðə; ði][kaɪnd] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pliːzd] .

The	kind	surgeon	was	highly	pleased	.
这	种类	外科医生	曾是	高度	高兴	.

这位和蔼的外科医生非常高兴。

“ [juː; jʊ][duː] ['kredɪt] [tuː; tə][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , ['krɪstɪsən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;

“	You	do	credit	to	my	recommendation	,	Christison	,	”	he	observed	;
“	你	做	信用	到	我的	推荐	,	克里斯蒂森	,	”	他	观察到	;

“你确实证明了我的推荐是正确的，克里斯蒂森，”他说道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ,

“	you	will	soon	win	the	confidence	of	my	brother	,
”	你	将要	很快	赢	这	信心	的	我的	兄弟	,

你很快就会赢得我哥哥的信任，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

and	will	then	be	on	the	fair	way	to	making	your	fortune	.
和	将要	然后	是	在	这	公平的	方式	到	制作	你的	财富	.

这样你就能走上致富的正轨。

” [taɪm] [pæst] [baɪ] .

”	Time	passed	by	.
”	时间	通过了	经过	.

时光荏苒。

['wenˌlɑːk] [meɪd] [hɪm'self] [soʊ]['juːsf(ə)l] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ]

Wenlock	made	himself	so	useful	that	in	a	short	time	his	employer	agreed	to	pay
温洛克	制成	他自己	所以	有用	那	在	一个	短的	时间	他的	雇主	同意	到	支付

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .

him	a	handsome	salary	.
他	一个	英俊的	薪水	.

温洛克让自己变得非常有用，以至于在很短的时间内，他的雇主就同意支付给他一份丰厚的薪水。

[wen] [piːs] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

When	peace	was	declared	,	therefore	,	he	felt	that	it	would	be	folly	to	return
什么时候	和平	曾是	声明	,	所以	,	他	毛毡	那	它	会	是	蠢事	到	返回

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

to	England	,
到	英格兰	,

因此，当和平宣告之后，他觉得返回英国是愚蠢的。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]

where	he	had	no	home	and	no	one	from	whom	he	had	a	right
在哪里	他	有	不	家	和	不	一	从	谁	他	有	一个	正确的

[tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə'sɪstəns] .

to	demand	assistance	.
到	要求	协助	.

他无家可归，也没有人可以向他寻求帮助。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] ['wɪljəm] ['miːdz] [rɪ'gɑːrd][baɪ] ['æktɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

He	had	forfeited	William	Mead's	regard	by	acting	contrary	to	his	advice	,
他	有	丧失	威廉	蜂蜜酒	看待	经过	表演	相反	到	他的	建议	,

他因为违背了威廉·米德的建议而失去了米德的尊重。

[waɪl] [frʌm; frəm] [lɔːrd] ['ɒsəriː] [hiː; hi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] ['peɪtrənɪdʒ] .

while	from	Lord	Ossory	he	might	possibly	fail	to	receive	further	patronage	.
尽管	从	主	骨	他	可能	可能	失败	到	收到	更远	赞助	.

但他可能无法从奥索里勋爵那里获得进一步的资助。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] ,

He	had	heard	enough	of	the	fickleness	of	those	in	authority	,
他	有	听到	足够的	的	这	反复无常	的	那些	在	权威	,

他已经听够了当权者的反复无常。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] ['betər] ['triːtɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

and	he	did	not	expect	to	be	better	treated	than	others	.
和	他	做过	不是	预计	到	是	更好的	治疗	比	其他的	.

他并不认为自己会受到比其他人更好的待遇。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈweɪ] [ˈstedəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənts] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

He	therefore	continued	to	work	away	steadily	as	a	merchant's	clerk	in	the	house
他	所以	持续	到	工作	离开	稳步	作为	一个	商人的	职员	在	这	房子

[ʌv; əv] [væn] [ɜːrk] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,

of	Van	Erk	and	Company	,
的	范	呃	和	公司	,

因此，他继续在范·埃尔克公司担任商人职员，稳步工作。

[ʌv; əv] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] .

of	Rotterdam	.
的	鹿特丹	.

鹿特丹。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ]

“ Come	with	my	mother	and	me	to	a	meeting	to	which	we	are	going
“ 来	和	我的	母亲	和	我	到	一个	会议	到	哪个	我们	是	去

[ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] !

this	evening	!
这	晚上	!

“今晚我要和我妈妈一起去参加一个会议，请跟我们一起来吧！”

” [sed] [ˈgretʃən] , [wen] [ˈwenˌlɑːk] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈɜːrliər] [ˈaʊər] [ðæn; ðən]

” said	Gretchen	,	when	Wenlock	returned	home	at	a	somewhat	earlier	hour	than
” 说	格雷琴	, 什么时候		温洛克	返回	家	在	一个	有些	早些时候	小时	比

[ˈjuːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

温洛克比平时早一些回到家时，格雷琴说道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ˈsɜːrdʒən] .

for	he	still	lived	at	the	house	of	the	kind	surgeon	.
为了	他	仍然	居住地	在	这	房子	的	这	种类	外科医生	.

因为他仍然住在那位好心外科医生的家里。

“ [sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃmən] [əˈraɪvd] [ˈjestərdeɪ] [ɪn] [ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] ,

“ Some	Englishmen	arrived	yesterday	in	Rotterdam	,
“ 一些	英国人	到达的	昨天	在	鹿特丹	,

“昨天有一些英国人抵达鹿特丹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːn] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmætərz] .

and	they	are	about	to	address	the	public	on	some	important	religious	matters	.
和	他们	是	关于	到	地址	这	民众	在	一些	重要的	宗教	事情	.

他们即将就一些重要的宗教问题向公众发表讲话。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] [ænd; ənd] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

They	are	said	to	be	very	earnest	and	devoted	people	,	and	one	of	them
他们	是	说	到	是	非常	认真	和	奉献	人们	,	和	一	的	他们

[spiːks] [dʌtʃ] [ˈpɜːrfɪktli] .

speaks	Dutch	perfectly	.
说话	荷兰语	完美	.

据说他们都是认真虔诚的人，其中一人能说一口流利的荷兰语。

[ðer; ðər] [neɪmz] [aɪ] [ˈkænɑːt] [rɪˈmembər] .

Their	names	I	cannot	remember	.
他们的	姓名	我	不能	记住	.

我记不起他们的名字了。

[ðoʊz] [ʃɔːrt] , ['kjʊriəs] , ['ɪŋglɪʃ] [neɪmz] ['kwɪkli] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['meməri] .

Those	**short**	**,**	**curious**	**,**	**English**	**names**	**quickly**	**escape**	**my**	**memory**	**.**
那些	短的	,	好奇的	,	英语	姓名	迅速地	逃脱	我的	记忆	.

那些简短、奇特的英文名字很快就被我遗忘了。

" ['wenˌlɑːk] [æt; ət] [wʌns] [ə'griːd] [tuː; tə] ['grɛtʃənz] [rɪ'kwest] ;

"	**Wenlock**	**at**	**once**	**agreed**	**to**	**Gretchen's**	**request**	**;**
"	温洛克	在	一次	同意	到	格雷琴的	要求	;

温洛克立即同意了格雷琴的请求;

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] .

indeed	**he**	**had**	**no**	**longer**	**the**	**heart**	**to**	**refuse**	**her**	**anything**	**she**	**asked**	**.**
的确	他	有	不	更长	这	心	到	拒绝	她	任何事物	她	问	.

事实上，他已经不忍心拒绝她的任何要求了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ,

It	**might**	**have**	**been**	**just**	**possible**	**that**	**,**
它	可能	有	到过	只是	可能的	那	,

或许确实存在这样的可能:

[hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fer] ['meri] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ək'septɪd]

had	**he**	**learned**	**that**	**the**	**fair**	**Mary**	**had**	**forgotten**	**him**	**and**	**accepted**
有	他	学习	那	这	公平的	玛丽	有	被遗忘的	他	和	公认

[ə'nʌðər] ['suːtər] ,

another	**suitor**	**,**
其他	求婚者	,

如果他得知美丽的玛丽已经忘记了他，接受了另一个求婚者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][kən'səuliŋ] [hɪm'self] .

he	**would**	**have**	**had**	**no**	**great**	**difficulty**	**in**	**consoling**	**himself**	**.**
他	会	有	有	不	伟大的	困难	在	安慰	他自己	.

他很容易就能安慰自己。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Yet	**it**	**was**	**not**	**so**	**at**	**present**	**.**
然而	它	曾是	不是	所以	在	展示	.

然而，目前情况并非如此。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] ['gretʃən] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

He	**always**	**treated**	**Gretchen**	**with**	**kindness**	**and**	**respect**	**,**
他	总是	治疗	格雷琴	和	仁慈	和	尊重	,

他一直对格雷琴很友善、很尊重。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['wɔːrmər]

but	**was**	**fully**	**convinced**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**that**	**he**	**never**	**allowed**	**a**	**warmer**
但	曾是	完全	确信	在	他的	自己的	头脑	那	他	绝不	允许	一个	更温暖

['fiːlɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

feeling	**to**	**enter**	**his**	**bosom**	**.**
感觉	到	进入	他的	怀	.

但他内心深处却坚信，他从未让更温暖的感情进入他的内心。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pʌblɪk] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [held] [wʌz; wəz]

The	**large**	**public**	**hall**	**in**	**which**	**meetings**	**of**	**the**	**sort**	**were**	**generally**	**held**	**was**
这	大的	民众	大厅	在	哪个	会议	的	这	种类	是	一般来说	握住	曾是

['nɪrli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][væn][ɜːrk]['pɑːrti] [ə'raɪvd] .

nearly	**filled**	**by**	**the**	**time**	**the**	**Van**	**Erk**	**party**	**arrived**	**.**
几乎	已填	经过	这	时间	这	范	呃	派对	到达的	.

当范·埃尔克一行人到达时，通常举行此类会议的大型公共礼堂几乎已经坐满了人。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [siːts] [nɪr] [ðə; ði]['plætfɔːrm] [wens] [ðə; ði] ['spiːkɚz]

They	,	however	,	were	shown	to	seats	near	the	platform	whence	the	speakers
他们	,	然而	,	是	所示	到	座位	靠近	这	平台	何处	这	演讲者

[wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

were	to	address	the	people	.
是	到	地址	这	人们	.

然而，他们被安排坐在靠近演讲台的座位上，演讲者将在那里向民众发表讲话。

['meni] [mɔːr] ['pɝːsənz] ['kraʊdɪd] [ɪn] , [tɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] .

Many	more	persons	crowded	in	,	till	the	hall	was	quite	full	.
许多	更多的	人	挤	在	,	直到	这	大厅	曾是	相当	满的	.

更多的人涌了进来，直到大厅里挤满了人。

[dʒʌst] [ðen] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [ænd; ənd]

Just	then	five	gentlemen	appeared	on	the	platform	,	advancing	with	slow	and
只是	然后	五	先生们	出现	在	这	平台	,	前进	和	慢的	和

['dɪgnɪfaɪd] [steps] .

dignified	steps	.
凝重	步骤	.

这时，五位绅士出现在站台上，迈着缓慢而庄重的步伐向前走来。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['veri] [mɪkst] ['fiːlɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd] - [hɑːrt] [wen] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

A	curious	and	very	mixed	feeling	agitated	Wenlock's	heart	when	among	them
一个	好奇的	和	非常	混合	感觉	激动	-	心	什么时候	之中	他们

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['mæstər] ['wɪljəm] [pen] ,

he	recognised	Master	William	Penn	,
他	已确认	掌握	威廉	宾夕法尼亚	,

当温洛克在众人中认出威廉·佩恩少爷时，他心中涌起一种既好奇又复杂的情绪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [oʊld] [frend] , ['kæptɪn] [miːd] .

and	his	father's	old	friend	,	Captain	Mead	.
和	他的	父亲的	老的	朋友	,	队长	米德	.

还有他父亲的老朋友，米德上尉。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [fɪld] [hɪz; ɪz]

The	thought	of	his	father	rushed	into	his	mind	,	and	a	tear	filled	his
这	想法	的	他的	父亲	匆忙	进入	他的	头脑	,	和	一个	撕	已填	他的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

父亲的身影涌上心头，他的眼眶里噙满了泪水。

[hiː; hi] [θɔːt] , [haʊ'evər] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['meri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

He	thought	,	however	,	also	of	Mary	,	and	he	longed	to	ask	her	father
他	想法	,	然而	,	还	的	玛丽	,	和	他	渴望	到	问	她	父亲

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ;

about	her	;
关于	她	;

然而，他也想起了玛丽，很想问问她的父亲关于她的消息；

[jet] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

yet	,	at	that	moment	,	to	do	so	was	impossible	.
然而	,	在	那	片刻	,	到	做	所以	曾是	不可能的	.

然而，在那一刻，这样做是不可能的。

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl] [wʌz; wəz] [hʌʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

As	the	speakers	appeared	,	the	whole	hall	was	hushed	in	silence	.
作为	这	演讲者	出现	,	这	所有的	大厅	曾是	静静地	在	沉默	.

演讲者出现时，整个大厅鸦雀无声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['wɪljəm] [pen] ['ɔ:fərd] [ʌp][ə; eɪ] [prer] [ɪn] [dʌtʃ] .

At	length	William	Penn	offered	up	a	prayer	in	Dutch	.
在	长度	威廉	宾夕法尼亚	提供	向上	一个	祷告	在	荷兰语	.

最后，威廉·佩恩用荷兰语做了祷告。

[hi:; hi] [ðen] [ˌɪntrə'du:st] [ə; eɪ][tɔ:l] [θɪn] , ['kerwɔ:rn] [mæn] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [fɑ:ks] , [hu:] [ə'drest] [ðə; ði]

He	then	introduced	a	tall	thin	,	careworn	man	,	as	George	Fox	,	who	addressed	the
他	然后	介绍	一个	高的	薄的	,	忧心忡忡	男人	,	作为	乔治	狐狸	,	WHO	已解决	这

['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

people	in	English	,
人们	在	英语	,

然后他介绍了一位身材高瘦、饱经风霜的男子，名叫乔治·福克斯，乔治·福克斯用英语向人们发表了讲话。

[pen] [ɪn'tɜ:rprɪt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

Penn	interpreting	as	he	spoke	.
宾夕法尼亚	翻译	作为	他	辐	.

潘恩一边说话一边做翻译。

[hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz]

He	urged	on	them	in	forcible	language	to	adopt	the	principles	which	the	Friends
他	敦促	在	他们	在	强制的	语言	到	采纳	这	原则	哪个	这	朋友们

[hæd; həd] [ək'septɪd] ,

had	accepted	,
有	公认	,

他用强有力的语言敦促他们接受教友们所接受的原则，

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] [waɪl] [hi:; hi] [spoʊk] .

and	many	were	moved	to	tears	while	he	spoke	.
和	许多	是	已搬	到	眼泪	尽管	他	辐	.

他讲话时，许多人感动得热泪盈眶。

['wɪljəm] [mi:d] [ðen] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] .

William	Mead	then	came	forward	,	but	said	little	.
威廉	米德	然后	来了	向前	,	但	说	小的	.

威廉·米德随后走了出来，但没说什么话。

[ə'nʌðər] ['ɪŋglɪʃmən] , ['rɑ:bərt] ['bɑ:kli] , [ðen] [ə'drest] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] .

Another	Englishman	,	Robert	Barclay	,	then	addressed	the	assemblage	.
其他	英国人	,	罗伯特	巴克莱	,	然后	已解决	这	装配	.

随后，另一位英国人罗伯特·巴克莱向在场人士发表了讲话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [pen] [hɪm'self] ; [hu:] , [ɪn][kɑ:m] [jet] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	was	followed	by	Penn	himself	;	who	,	in	calm	yet	forcible	language	,
他	曾是	随后	经过	宾夕法尼亚	他自己	;	WHO	,	在	冷静的	然而	强制的	语言	,

紧随其后的是潘恩本人；他用平静而有力的语言说道：

[pleɪst] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

placed	the	simple	truths	of	the	gospel	before	his	hearers	.
放置	这	简单的	真相	的	这	福音	前	他的	听众	.

他将福音的简单真理摆在了听众面前。

- ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [mu:vd] .

Wenlock's	feelings	were	greatly	moved	.
-	情怀	是	非常	已搬	.

温洛克深受感动。

[hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [tu:] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] .

His	reason	too	was	convinced	.
他的	原因	也	曾是	确信	.

他的理由也得到了证实。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['les(ə)n] .

He	had	had	a	severe	lesson	.
他	有	有	一个	严重	课	.

他受到了严厉的教训。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn'sted] .

He	had	declined	to	accept	those	principles	,	and	sought	for	worldly	honour	and	distinction	instead	.
他	有	拒绝	到	接受	那些	原则	,	和	寻求	为了	世俗	荣誉	和	区别	反而	.

他拒绝接受这些原则，反而追求世俗的荣誉和地位。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ,

The	result	had	been	the	loss	of	his	beloved	father	,
这	结果	有	到过	这	损失	的	他的	心爱	父亲	,

结果导致他失去了挚爱的父亲。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][laɪf]['ɔːlmoʊst][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

he	himself	escaping	with	life	almost	by	a	miracle	.
他	他自己	逃脱	和	生活	几乎	经过	一个	奇迹	.

他本人几乎是奇迹般地活了下来。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][oʊld] [frendz] [aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,

“	Those	are	old	friends	I	little	expected	to	meet	again	,
”	那些	是	老的	朋友们	我	小的	预期的	到	见面	再次	,

“这些都是我没想到会再次见到的老朋友。”

” [sed] ['wenˌlɑːk] [tuː; tə] ['gretʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

”	said	Wenlock	to	Gretchen	and	her	mother	.
”	说	温洛克	到	格雷琴	和	她	母亲	.

温洛克对格雷琴和她的母亲说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [lest] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] .

“	I	must	speak	to	them	now	,	lest	they	leave	the	city	to	-	morrow	and	I	may	miss	them	.
”	我	必须	说话	到	他们	现在	,	免得	他们	离开	这	城市	到	-	明天	和	我	可能	错过	他们	.

“我必须现在就和他们谈谈，免得他们明天离开这座城市，我错过他们。”

” [æz; əz][ðə; ði] [ə'sembli] [broʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['spiːkɝz] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

”	As	the	assembly	broke	up	,	the	speakers	descended	into	the	body	of	the	hall	,
”	作为	这	集会	打破	向上	,	这	演讲者	下降	进入	这	身体	的	这	大厅	,

“集会结束后，演讲者们走下大厅，

[ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['wɪljəm] [pen] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [miːd] .

and	Wenlock	found	himself	standing	before	William	Penn	and	Captain	Mead	.
和	温洛克	成立	他自己	常设	前	威廉	宾夕法尼亚	和	队长	米德	.

温洛克发现自己站在了威廉·佩恩和米德船长面前。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['kaɪndli] ,

Neither	of	them	knew	him	,	though	they	looked	at	him	kindly	,
两者都不	的	他们	知道	他	,	尽管	他们	看起来	在	他	亲切地	,

他们俩都不认识他，尽管他们都对他投以友善的目光。

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['diskɔːsiz] .

having	observed	the	deep	attention	with	which	he	had	listened	to	their	discourses	.
拥有	观察到	这	深的	注意力	和	哪个	他	有	听着	到	他们的	论述	.

他注意到他全神贯注地聆听他们的谈话。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ['mæstər] [miːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ,
“ I am afraid , Master Mead , I am forgotten , ” said Wenlock ,
” 我 是 害怕的 , 掌握 米德 , 我 是 被遗忘的 , ” 说 温洛克 ,

“恐怕米德少爷，我已经被人遗忘了，”温洛克说道。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [æt; ət] [læst] .
feeling that he must speak at last .
感觉 那 他 必须 说话 在 最后的 .

他感到自己终于必须开口说话了。

[ðə; ði] ['kweɪkər] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['nærəʊli] .
The Quaker started , and examined his countenance narrowly .
这 贵格会 开始 , 和 检查 他的 面容 勉强 .

贵格会教徒起身，仔细打量起自己的面容。

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['eɪnʃənt] ['kɑːmræd] ?
” he exclaimed , “ art thou the son of my ancient comrade ?
” 他 惊呼 , “ 艺术 你 这 儿子 的 我的 古老的 同志 ?

他惊呼道：“你是我的老战友的儿子吗？”

['verɪli] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðaʊ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [sɪns] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
Verily I thought that he and thou were long since numbered with the dead .
确实 我 想法 那 他 和 你 是 长的 自从 编号 和 这 死的 .

我真的以为你和他早就被列入死者名单了。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [mæn] ?
How is it , young man ?
如何 是 它 , 年轻的 男人 ?

你好吗，年轻人？

[hæz; həz] [ðaɪ] ['fɑːðər] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːlsoʊ] ? ”
Has thy father escaped also ? ”
有 你的 父亲 逃脱 还 ? ”

你父亲也逃脱了吗？

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[noʊ] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] .
no , ” said Wenlock ; and he gave a brief account of his father's death .
不 , ” 说 温洛克 ; 和 他 给予 一个 简短的 帐户 的 他的 父亲的 死亡 .

“不，”温洛克说；然后他简要地讲述了他父亲的死因。

“ [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [pæs] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]
“ And hast thou been content to pass so long a time without communicating
” 和 哈斯特 你 到过 内容 到 经过 所以 长的 一个 时间 没有 沟通
[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [oʊld] [frendz] ?
with thy old friends ?
和 你的 老的 朋友们 ?

“难道你甘愿这么久都不和老朋友们联系吗？”

” [sed] [miːd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃfl] [toʊn] .
” said Mead , in a reproachful tone .
” 说 米德 , 在 一个 责备的 语气 .

“米德用责备的语气说道。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .
“ No , indeed .
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['meri] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['letər] . ”
I wrote to Mistress Mary , ” said Wenlock ; “ but she replied not to my letter . ”
我 写道 到 情妇 玛丽 , ” 说 温洛克 ; “ 但 她 回复 不是 到 我的 信 . ”

温洛克说：“我给玛丽夫人写了信，但她没有回复我的信。”

“ [maɪ] ['dɔːtər] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðiː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [miːd] ;
“ My daughter received no letter from thee , young man , ” said Mead ;
“ 我的 女儿 已收到 不 信 从 你 , 年轻的 男人 , ” 说 米德 ;

“我女儿没有收到你的来信，年轻人，”米德说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðaɪ] [lɔːs] . ”
“ and I will not deny that she grieved at the thought of thy loss . ”
“ 和 我 将要 不是 否定 那 她 伤心 在 这 想法 的 你的 损失 . ”

“我不会否认，想到你的离世，她感到十分悲痛。”

“ [oʊ]['mæstər] [miːd] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['ɒf(tə)n] ,
“ O Master Mead , I wish that I had written oftener ,
“ 哦 掌握 米德 , 我 希望 那 我 有 书面 更频繁 ,

“哦，米德先生，我真希望我能更频繁地写作，

[tɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['letərz] [hæd; həd] [riːtʃt] [juː; jʊ][ɔːr][hɜːr; hər] , ” [ɪk'skleɪmd] ['wenˌlɑːk] ;
till one of my letters had reached you or her , ” exclaimed Wenlock ;
直到 一 的 我的 信件 有 达到 你 或者 她 , ” 惊呼 温洛克 ;

“直到我的一封信送到你或她手中，”温洛克喊道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˌem 'iː] . ”
“ but I thought that she had discarded me . ”
“ 但 我 想法 那 她 有 丢弃 我 . ”

“但我以为她已经抛弃了我。”

“ [aɪ] [siː] ; [aɪ] [siː] !
“ I see ; I see !
“ 我 看 ; 我 看 !

“我明白了；我明白了！”

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɑːst] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪd] ['fɜːrðər] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['juːθfl] ['fɑːli] ,
And thou wast too proud to run the risk of being chid further for thy youthful folly ,
和 你 浪费 也 自豪的 到 跑步 这 风险 的 存在 孩子 更远 为了 你的 青春 蠢事 ,

你太骄傲了，不愿冒着因年少轻狂的愚蠢行为而受到更多责备的风险。

” [sed] [ðə; ði] ['kweɪkər] .
” said the Quaker .
” 说 这 贵格会 .

“这位贵格会教徒说道。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [aɪ] [kən'fes] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .
“ You are right , I confess , ” answered Wenlock .
“ 你 是 正确的 , 我 承认 , ” 回答 温洛克 .

“你说得对，我承认，”温洛克回答道。

“ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ But tell me , how is she ?
“ 但 告诉 我 , 如何 是 她 ?

“但是告诉我，她现在怎么样了？”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][wʌns] [mɔːr] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][maɪ] [kənˈdʌkt] . ”
Would I could once more see her and explain my conduct . ”
会 我 可以 一次 更多的 看 她 和 解释 我的 执行 . ”

我多么希望还能再见她一面，向她解释我的行为。

“ [pərˈtʃæns] [ðaʊ] [meist] [siː] [hɜːr; hər] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [dʌst] [ɪkˈspekt] , ” [sed] [miːd] .
“ Perchance thou mayst see her sooner than thou dost expect , ” said Mead .
“ 或许 你 五月 看 她 很快 比 你 朋友 预计 , ” 说 米德 .

“或许你会比预期更早见到她，”米德说道。

“ [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk]
“ Come to - morrow morning to the house where we lodge , and we will talk
“ 来 到 - 明天 早晨 到 这 房子 在哪里 我们 小屋 , 和 我们 将要 讲话
[ˈfɜːrðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] . ”
further of this matter . ”
更远 的 这 事情 . ”

“明天早上到我们下榻的房子来，我们再谈谈这件事。”

“ [wʌt] ! [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwenˌlɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ What ! is she in Rotterdam ? ” exclaimed Wenlock , in a voice trembling with
“ 什么 ! 是 她 在 鹿特丹 ? ” 惊呼 温洛克 , 在 一个 嗓音 发抖 和
[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

“什么！她在鹿特丹？”温洛克惊呼道，声音因激动而颤抖。

“ [ʃiː; ʃi] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes] [ðʌs] [fɑːr][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
“ She accompanied us thus far on our journey ; but I know not whether she will
“ 她 伴随 我们 因此 远的 在 我们的 旅行 ; 但 我 知道 不是 无论 她 将要
[goʊ] [ˈfɑːrðər] .
go farther .
去 更远 .

“她一路陪伴我们走到了今天；但我不知道她是否会继续前行。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðiː] [siː] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz] , [bɪˈliːvɪŋ] [ðiː] [ded] ,
I must not let thee see her , however , to - night , as , believing thee dead ,
我 必须 不是 让 你 看 她 , 然而 , 到 - 夜晚 , 作为 , 相信 你 死的 ,

今晚我绝不能让你见到她，因为她以为你死了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈtʃæns] [ˈsʌmwʌt] [ˈædʒɪteɪt][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] , [ˈwenˌlɑːk] ,
it might perchance somewhat agitate her ; for I do not deny , Wenlock ,
它 可能 或许 有些 激荡 她 ; 为了 我 做 不是 否定 , 温洛克 ,

这或许会让她有些不安；因为我并不否认，温洛克，

[ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][wʌns] [dɪr] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
that thou wast once dear to us all .
那 你 浪费 一次 亲爱的 到 我们 全部 .

你曾是我们所有人的挚爱。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðaʊ] [kænst] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪn] [ðaɪ] [kənˈdʌkt] [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [pɑːrt][frʌm; frəm]
But whether thou canst sufficiently explain thy conduct since thou didst part from
但 无论 你 罐 足够 解释 你的 执行 自从 你 迪斯特 部分 从
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

但是，你能否充分解释你离开我们之后的行为?

[tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðaɪ] [lɔːst] [pleɪs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈgɑːrd] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [naʊ] [dɪˈtɜːrmɪn] . ”

to	regain	thy	lost	place	in	our	regard	,	I	cannot	now	determine	.	”
到	恢复	你的	丢失的	地方	在	我们的	看待	,	我	不能	现在	决定	.	”

你是否还能在我们心中重获昔日的地位，我现在还无法确定。

“ [oʊ] , [aɪ] [trʌst] [aɪ][kæn; kən] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwenˌlɑːk] ,

“	Oh	,	I	trust	I	can	,	”	exclaimed	Wenlock	,
”	哦	,	我	相信	我	能	,	”	惊呼	温洛克	,

“哦，我相信我能做到，”温洛克喊道。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [əˈgen]

all	his	affection	for	Mary	reviving	immediately	at	the	thought	of	again
全部	他的	感情	为了	玛丽	复苏	立即地	在	这	想法	的	再次

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] .

meeting	her	.
会议	她	.

一想到能再次见到玛丽，他对她的爱意立刻重新燃起。

[ˈwɪljəm] [pen] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ,

William	Penn	received	the	young	man	very	kindly	,
威廉	宾夕法尼亚	已收到	这	年轻的	男人	非常	亲切地	,

威廉·佩恩非常热情地接待了这位年轻人。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	for	some	minutes	spoke	to	him	with	deep	seriousness	of	his
和	然后	为了	一些	分钟	辐	到	他	和	深的	严肃	的	他的

[pæst][laɪf] .

past	life	.
过去的	生活	.

然后，他神情严肃地与他谈了几分钟关于他过去的生活。

“ [ðaʊ] [kænst][nɑːt] [sɜːrv] [gɑːd][ænd; ənd] [ˈmæmən] , [frend] [ˈwenˌlɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Thou	canst	not	serve	God	and	Mammon	,	Friend	Wenlock	,	”	he	said	.
”	你	罐	不是	服务	上帝	和	玛门	,	朋友	温洛克	,	”	他	说	.

“温洛克朋友，你不能既侍奉上帝又侍奉玛门，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的英雄：威廉·佩恩时代的(A True Hero A Story of the Days of William)

“ [ðaʊ] [dɪdst] [ə'tempt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd] ['mæmən] [left] [ðiː] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] [ɑːn]
“ Thou didst attempt to do so , and Mammon left thee struggling for thy life on
“ 你 迪斯特 试图 到 做 所以 , 和 玛门 左边 你 挣扎 为了 你的 生活 在
[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
the ocean .
这 海洋 .

“你确实尝试过这样做，但玛门却让你在大海上挣扎求生。”

[mɔːr] [ɑːn] [ðæt] ['mætər] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] .
More on that matter I need not say .
更多的 在 那 事情 我 需要 不是 说 .

关于这件事，我无需赘言。

” ['wenˌlɑːk] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hoʊm] ,
” Wenlock , on reaching home ,
” 温洛克 , 在 到达 家 ,

“温洛克回到家后，

[faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ə'dresiz] [ðeɪ] [hæd; həd]
found that his friends had been deeply impressed by the addresses they had
成立 那 他的 朋友们 有 到过 深 印象深刻 经过 这 地址 他们 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

他发现他的朋友们都对他的演讲印象深刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [noʊn]
They were also much surprised to find that two of the speakers were known
他们 是 还 很多 惊讶 到 寻找 那 二 的 这 演讲者 是 已知
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他们还非常惊讶地发现，其中两位演讲者他竟然认识。

“ [ɪn'diːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [frend] ;
“ Indeed , one of them , ” he said , “ is a very old friend ;
“ 的确 , 一 的 他们 , ” 他 说 , “ 是 一个 非常 老的 朋友 ;

“的确，其中一位，”他说，“是我的老朋友；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]
and should he invite me to accompany him to England , I should wish
和 应该 他 邀请 我 到 陪伴 他 到 英格兰 , 我 应该 希望
[tuː; tə][duː][soʊ] . ”
to do so . ”
到 做 所以 . ”

如果他邀请我陪他去英国，我非常乐意。

“ [wʌt] ! [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [hɪr] , [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ? ” [sed] ['gretʃən] .
“ What ! and leave us all here , not to return ? ” said Gretchen .
“ 什么 ! 和 离开 我们 全部 这里 , 不是 到 返回 ? ” 说 格雷琴 .

“什么！把我们都留在这里，不再回来了吗？”格雷琴说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] , ” [θɔːt] ['wenˌlɑːk] .

“	It	is	right	that	I	should	tell	the	truth	at	once	,	”	thought	Wenlock	.
”	它	是	正确的	那	我	应该	告诉	这	真相	在	一次	,	”	想法	温洛克	.

“我应该立刻说出真相，”温洛克心想。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , ” [æskt] ['gretʃən] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs]

“	And	is	this	English	girl	very	,	very	pretty	,	”	asked	Gretchen	;	and	her	voice
”	和	是	这	英语	女孩	非常	,	非常	漂亮的	,	”	问	格雷琴	;	和	她	嗓音

['trembld] ['slaɪtli] .

trembled	slightly	.
颤抖	轻微地	.

“这位英国女孩是不是非常非常漂亮？”格雷琴问道，她的声音微微颤抖。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd] [raɪt] - ['maɪndɪd] ,

“	I	thought	her	so	when	we	parted	;	and	amiable	,	and	right	-	minded	,
”	我	想法	她	所以	什么时候	我们	分手了	;	和	可亲	,	和	正确的	-	有思想	,

[ænd; ənd]['paɪəs][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

and	pious	I	know	she	is	.	”
和	虔诚的	我	知道	她	是	.	”

“我们分别时我就这么认为；我知道她是一位和蔼可亲、正直善良、虔诚的人。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['gretʃən] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

“	Ah	!	”	said	Gretchen	,	“	I	should	like	to	see	her	while	she	remains	in	this	city	.
”	啊	!	”	说	格雷琴	,	“	我	应该	喜欢	到	看	她	尽管	她	遗迹	在	这	城市	.

“啊！”格雷琴说，“我真想在她还留在这座城市的时候见见她。”

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wenˌlɑːk] [set] [aʊt][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kweɪkər]

”	The	next	morning	Wenlock	set	out	to	pay	his	promised	visit	to	his	Quaker	
”	这	下一个	早晨	温洛克	放	出去	到	支付	他的	承诺	访问	到	他的	贵格会	

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

第二天早上，温洛克启程去拜访他的贵格会朋友们，履行了他之前的承诺。

['mæstər] [miːd] [met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

Master	Mead	met	him	at	the	door	of	the	house	.
掌握	米德	遇见	他	在	这	门	的	这	房子	.

米德少爷在房子门口迎接了他。

“ [kʌm] [ɪn] ; ['meri] [wɪl] [siː] [ðiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] ,

“	Come	in	;	Mary	will	see	thee	,	”	he	said	;	and	taking	him	upstairs	,
”	来	在	;	玛丽	将要	看	你	,	”	他	说	;	和	采取	他	楼上	,

“进来吧，玛丽会见你，”他说；然后带他上了楼。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] ,

he	led	him	into	a	room	,
他	引领	他	进入	一个	房间	,

他领着他走进一个房间，

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bɪ'fɔːr]

at	the	farther	end	of	which	a	young	lady	was	seated	with	a	book	before	
在	这	更远	结尾	的	哪个	一个	年轻的	女士	曾是	坐着	和	一个	书	前	

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

在桌子的另一端，坐着一位年轻女士，面前放着一本书。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ['entərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

She	rose	as	her	father	and	their	visitor	entered	,	and	gave	an	inquiring
她	玫瑰	作为	她	父亲	和	他们的	游客	进入	,	和	给予	一个	查询

[glæns] [æt; ət] ['wenˌlɑːk] ,

glance	at	Wenlock	,
瞥一眼	在	温洛克	,

她父亲和来访者进来时，她站了起来，疑惑地看了温洛克一眼。

[ə'pærəntli] [æt; ət] [fɜːrst] ['skersli] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

apparently	at	first	scarcely	knowing	him	.
显然	在	第一的	几乎	会心	他	.

起初似乎几乎不认识他。

[ə'nʌðər] [lʊk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [noʊ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜːr; hər]

Another	look	assured	her	who	it	was	,	but	no	smile	lighted	up	her
其他	看	保证	她	WHO	它	曾是	,	但	不	微笑	照明	向上	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

又看了一眼，她确认了对方是谁，但她的脸上却没有露出笑容。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

She	advanced	,	however	,	and	held	out	her	hand	.
她	先进的	,	然而	,	和	握住	出去	她	手	.

然而，她继续向前，伸出了手。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] , ['mæstər] ['krɪstɪsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Thou	art	welcome	,	Master	Christison	,	”	she	said	;
“	你	艺术	欢迎	,	掌握	克里斯蒂森	,	”	她	说	;

“欢迎您，克里斯蒂森少爷，”她说；

“ [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sæd] [feɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [hæd; həd]

“	and	I	rejoice	to	find	that	thou	didst	escape	the	sad	fate	we	heard	had
“	和	我	麾	到	寻找	那	你	迪斯特	逃脱	这	伤心	命运	我们	听到	有

[ˌəuvə'teikən] [ðiː] .

overtaken	thee	.
被超越	你	.

“我很高兴地发现你逃脱了我们听说降临在你身上的悲惨命运。”

[ænd; ənd] [jet] , [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [tuː; tə] [liːv] [oʊld] [frendz] [huː] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðiː] ,

And	yet	,	was	it	kind	to	leave	old	friends	who	were	interested	in	thee	,
和	然而	,	曾是	它	种类	到	离开	老的	朋友们	WHO	是	感兴趣的	在	你	,

然而，离开那些对你感兴趣的老朋友，难道不是一种仁慈吗？

[ˌɔːl'biːɪt] [ðaʊ] [dɪdst] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'pɪnjən] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪg'zɪstəns] ?

albeit	thou	didst	differ	from	them	in	opinion	,	without	knowing	of	thy	existence	?
尽管	你	迪斯特	不同	从	他们	在	观点	,	没有	会心	的	你的	存在	?

即使你与他们意见相左，他们也不知道你的存在？

” [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

”	Her	voice	,	which	had	hitherto	remained	firm	,	began	to	tremble	.
”	她	嗓音	,	哪个	有	迄今为止	剩余	公司	,	开始	到	颤抖	.

她原本坚定的声音开始颤抖起来。

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ['meri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wenˌlɑːk] .

“	Oh	,	no	,	no	,	Mary	!	”	exclaimed	Wenlock	.
“	哦	,	不	,	不	,	玛丽	!	”	惊呼	温洛克	.

“哦，不，不，玛丽！”温洛克惊呼道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [bleɪm] [maɪ'self] [tuː] [mʌtʃ] .

“	I	cannot	blame	myself	too	much	.
“	我	不能	责备	我	也	很多	.

我不能过多责怪自己。

[jet] [aɪ] [dɪd] [raɪt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Yet	I	did	write	;	but	I	ought	to	have	written	again	and	again	,
然而	我	做过	写	;	但	我	应该	到	有	书面	再次	和	再次	,

但我确实写了；但我应该一遍又一遍地写。

[tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

till	I	heard	from	you	.
直到	我	听到	从	你	.

直到收到你的消息。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] ['mɪsˌkæriːɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] . ”

I	should	have	known	that	the	risk	of	a	letter	miscarrying	was	very	great	.	”
我	应该	有	已知	那	这	风险	的	一个	信	流产	曾是	非常	伟大的	.	”

我早该知道，寄信流产的风险非常大。

“ [jeɪ] ; ['verɪli] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [juː 'es] , ” [sed] ['meri] .

“	Yea	;	verily	thou	ought	to	have	put	more	confidence	in	us	,	”	said	Mary	.
“	是的	;	确实	你	应该	到	有	放	更多的	信心	在	我们	,	”	说	玛丽	.

“是啊，你真应该更信任我们，”玛丽说。

[ðen] ['wenˌlɑːk] [ə'gen] [bleɪmd] [hɪm'self] ,

Then	Wenlock	again	blamed	himself	,
然后	温洛克	再次	被指责	他自己	,

于是，温洛克再次自责起来。

[ænd; ənd] ['meri] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['liːniənt] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər]

and	Mary	showed	herself	before	long	inclined	to	be	more	lenient	than	her
和	玛丽	显示	她自己	前	长的	倾斜	到	是	更多的	宽容	比	她

['mænər] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pruːv] .

manner	had	at	first	led	him	to	hope	she	might	prove	.
方式	有	在	第一的	引领	他	到	希望	她	可能	证明	.

不久之后，玛丽就表现出比他最初预想的要宽容得多的态度。

[pen] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] , ['hoʊldɪŋ]

Penn	and	his	party	remained	for	some	days	at	Rotterdam	,	holding
宾夕法尼亚	和	他的	派对	剩余	为了	一些	天	在	鹿特丹	,	保持

['nuːmərəs] ['miːtiŋz] .

numerous	meetings	.
很多的	会议	.

潘恩一行人在鹿特丹停留了数日，举行了多次会议。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['edʒukeɪtɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , — ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Many	among	the	most	educated	of	the	inhabitants	,	—	officers	of	the	government
许多	之中	这	最多	受过教育	的	这	居民	,	—	警官	的	这	政府

, ['mɜːtʃənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

,	merchants	,	and	others	,
,	商人	,	和	其他的	,

许多受过良好教育的居民——政府官员、商人和其他人——

— [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [priːtʃ] ;

—	came	to	hear	them	preach	;
—	来了	到	听到	他们	布道	;

—前来听他们布道；

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

while	many	of	the	principal	houses	of	the	place	were	thrown	open	to	them
尽管	许多	的	这	主要的	房屋	的	这	地方	是	抛掷	打开	到	他们

.

:
.

当地许多主要房屋都向他们敞开了大门。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [kənˈvəːts] [wʌz; wəz] - [ɪmˈplɔɪər] , [məˈniə] [væn][ɜːrk] ,
Among **other** **converts** **was** **Wenlock's** **employer** **,** **Mynheer** **Van** **Erk** **,**
之中 其他 转换 曾是 - 雇主 , 明赫尔 范 呃 ,

皈依者中还有温洛克的雇主，范·埃尔克先生。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frend] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
as **was** **also** **his** **kind** **friend** **the** **surgeon** **and** **his** **family** **.**
作为 曾是 还 他的 种类 朋友 这 外科医生 和 他的 家庭 .

他的外科医生朋友和家人也同样如此。

[ˈgretʃən] [ænd; ənd] [ˈmeri] [met] [ˈfriːkwəntli] .
Gretchen **and** **Mary** **met** **frequently** **.**
格雷琴 和 玛丽 遇见 频繁地 .

格雷琴和玛丽经常见面。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ˈoʊvər] [preɪzd] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmeɪd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][tuː; tə] [ˈwenˌlɑːk] .
“ **You** **have** **not** **over** **praised** **the** **English** **maiden** **,** **”** **said** **the** **former** **to** **Wenlock** **.**
“ 你 有 不是 超过 赞扬 这 英语 少女 , ” 说 这 以前的 到 温洛克 .

“你对这位英国少女的赞美并没有过分，”前者对温洛克说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈgɑːrd] ;
“ **I** **hope** **you** **will** **be** **fortunate** **in** **regaining** **her** **regard** **;**
“ 我 希望 你 将要 是 幸运 在 恢复 她 看待 ;

“我希望你能幸运地重新赢得她的尊重；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] .
for **it** **is** **clear** **to** **me** **that** **you** **still** **look** **on** **her** **with** **affection** **.**
为了 它 是 清除 到 我 那 你 仍然 看 在 她 和 感情 .

因为我清楚地看到，你依然深爱着她。

” [pen] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [prəˈsiːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [tʊr] [θruː] [ˈhɑːlənd]
” **Penn** **,** **with** **three** **of** **his** **companions** **,** **proceeded** **on** **their** **tour** **through** **Holland**
” 宾夕法尼亚 , 和 三 的 他的 同伴 , 继续 在 他们的 旅游 通过 荷兰
[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
and **part** **of** **Germany** **,**
和 部分 的 德国 ,

“潘恩和他的三个同伴继续他们的荷兰和德国部分地区的旅行，

[ˈgeɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈprɑːsəˌlaɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɪnjənz] .
gaining **many** **proselytes** **to** **their** **opinions** **.**
获得 许多 皈依者 到 他们的 意见 .

他们吸引了许多人皈依自己的观点。

[miːd] , [huː] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmɜːrkənˌtiːl] [trænˈzækʃənz] [æt; ət][ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
Mead **,** **who** **had** **some** **mercantile** **transactions** **at** **Rotterdam** **,** **remained** **in**
米德 , WHO 有 一些 商业 交易 在 鹿特丹 , 剩余 在
[ðæt] [ˈsɪti] .
that **city** **.**
那 城市 .

米德在鹿特丹有一些商业交易，他便留在了那个城市。

[ˈæftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈkluːdid] [hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
After **they** **were** **concluded** **he** **prepared** **to** **return** **home** **.**
后 他们 是 结束 他 准备 到 返回 家 .

结束后，他准备回家。

[ˈwenˌlɑːk] [wɪʃt] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
Wenlock **wished** **to** **accompany** **him** **.**
温洛克 希望 到 陪伴 他 .

温洛克想陪他一起去。

“ [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ,

“	No	,	my	young	friend	,	”	he	answered	,
”	不	,	我的	年轻的	朋友	,	”	他	回答	,

“不，我的年轻朋友，”他回答道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈlaʊ] [ðiː] [tuː; tə] [kwɪt] [ðaɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪər] [wɪˈðaʊt] [duː] [ˈnoʊtɪs] .

“	I	cannot	allow	thee	to	quit	thy	present	employer	without	due	notice	.
”	我	不能	允许	你	到	辞职	你的	展示	雇主	没有	到期的	注意	.

“我不能允许你未经适当通知就离开你现在的雇主。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,

Should	he	wish	to	dispense	with	thy	services	,
应该	他	希望	到	分配	和	你的	服务	,

如果他想解除与你的合作关系，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ðiː] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	will	receive	thee	when	thou	dost	come	to	me	.
我	将要	收到	你	什么时候	你	朋友	来	到	我	.

你到我这里来的时候，我必接待你。

” [ˈwenˌlɑːk] [hæd; həd] [naʊ] [ˈoʊpənli] [prəˈfest] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkweɪkər] .

”	Wenlock	had	now	openly	professed	himself	to	be	a	Quaker	.
”	温洛克	有	现在	公然	声称	他自己	到	是	一个	贵格会	.

“温洛克现在公开宣称自己是贵格会教徒。”

[pərˈtʃæns] , [ˈmæstər] [miːd] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] , [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][traɪ]

Perchance	,	Master	Mead	,	who	had	no	lack	of	worldly	wisdom	,	desired	to	try
或许	,	掌握	米德	,	WHO	有	不	缺少	的	世俗	智慧	,	想要的	到	尝试

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈkɑːnstənsi] ,

the	young	man's	constancy	,
这	年轻的	男人的	恒常	,

或许，见多识广的米德少爷想要考验一下这个年轻人的忠贞。

[bəuθ][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][bəuθ] ,

both	as	to	his	love	and	his	religion	;	for	,	in	both	,
两个都	作为	到	他的	爱	和	他的	宗教	;	为了	,	在	两个都	,

无论是他的爱情还是他的宗教信仰；因为在这两方面，

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈveri] [æpt][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðəmˈselvz] , [mɪˈsteɪkɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [ˈmoʊmənteri]

people	are	very	apt	to	deceive	themselves	,	mistaking	enthusiasm	and	momentary
人们	是	非常	易于	到	欺骗	他们自己	,	误会	热情	和	瞬间

[ɪkˈsaɪtmənt] [fɔːr; fər] [wel] [ˈgraʊndɪd] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

excitement	for	well	grounded	principle	.
激动	为了	出色地	接地	原则	.

人们很容易自欺欺人，把热情和一时的兴奋误认为是站得住脚的原则。

[æz; əz] [ˈwɪntər] [əˈproʊtʃt] , [pen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɔtədæm; ˌrɔːtərˈdɑːm] ,

As	winter	approached	,	Penn	and	his	party	returned	to	Rotterdam	,
作为	冬天	接近	,	宾夕法尼亚	和	他的	派对	返回	到	鹿特丹	,

[ænd; ənd] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] .

and	sailed	for	England	.
和	航行	为了	英格兰	.

随着冬季临近，潘恩一行人返回鹿特丹，然后乘船前往英国。

[ˈtʃæptər] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [beɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]

The	beams	of	the	evening	sun	were	streaming	through	a	deep	bay	window	of
这	光束	的	这	晚上	太阳	是	流媒体	通过	一个	深的	湾	窗户	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

the	country	house	of	Worminghurst	,
这	国家	房子	的	-	,

傍晚的阳光透过沃明赫斯特乡村别墅的深凸窗倾泻而入。

[ɪn] ['sʌsɪks] ,

in	Sussex	,
在	苏塞克斯	,

在苏塞克斯郡

[ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊk] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] ,

on	the	heads	of	two	men	seated	at	a	large	oak	writing	table	in	a	room	which	,
在	这	头部	的	二	男人	坐着	在	一个	大的	橡木	写作	桌子	在	一个	房间	哪个	,

房间里，两个男人坐在一张大橡木书桌前，头上顶着……

[laɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['bʊkˌkeɪsɪz] , [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] .

lined	as	it	was	with	bookcases	,	showed	that	it	was	devoted	to	study	.
衬里	作为	它	曾是	和	书柜	,	显示	那	它	曾是	奉献	到	学习	.

房间四周摆满了书架，表明它是专门用于学习的。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'təʊkənd] [haɪ] ['ɪntəlekt] ,

The	heads	of	both	of	them	betokened	high	intellect	,
这	头部	的	两个都	的	他们	标记	高的	智力	,

他们两人的头颅都显示出很高的智力。

['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] [θɔːt] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv]

traces	of	care	and	thought	being	especially	discernible	on	the	countenance	of
痕迹	的	关心	和	想法	存在	尤其	可辨别的	在	这	面容	的

[ðə; ði] ['eldər] ,

the	elder	,
这	长老	,

尤其在老人的脸上，可以明显看出他日后的关怀和思考。

— [ðæt] ['lɔːfti] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][biː; bi] [kwentʃt] , [er] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [baɪ][ðə; ði]

—	that	lofty	intellect	to	be	quenched	,	ere	a	few	short	years	were	over	,	by	the
—	那	高远	智力	到	是	淬火	,	埃雷	一个	很少	短的	年	是	超过	,	经过	这

[ˌɛksə'kjuːʃənɚz] [æks] ,

executioner's	axe	,
刽子手的	斧头	,

那崇高的才智，在短短几年之内，就被刽子手的斧头扼杀了。

— [ə; eɪ] [diːd] [æz; əz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] ['eni] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]

—	a	deed	as	cruel	and	unjust	as	any	caused	by	the	cowardice	and
—	一个	契据	作为	残忍的	和	不公正	作为	任何	导致	经过	这	怯懦	和

['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .

tyranny	of	a	monarch	.
暴政	的	一个	君主	.

——这种行为与君主的懦弱和暴政所造成的任何行为一样残酷和不公正。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtʃmənt] , ['pepərz] , [bʊks] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

The	table	was	covered	with	parchments	,	papers	,	books	,	and	writing	materials	.
这	桌子	曾是	涵盖	和	羊皮纸	,	文件	,	图书	,	和	写作	材料	.

桌子上堆满了羊皮纸、纸张、书籍和书写工具。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [penz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Both	**were**	**holding**	**pens**	**in**	**their**	**hands**	**,**	**now**	**and**	**then**	**making**	**note**	**from**	**the**
两个都	是	保持	钢笔	在	他们的	双手	,	现在	和	然后	制作	笔记	从	这

['dɑːkjuments] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

documents	**before**	**them**	**,**
文件	前	他们	,

两人手里都拿着笔，不时地从面前的文件上做笔记。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	**other**	**times**	**stopping**	**and**	**addressing**	**each**	**other**	**.**
在	其他	时代	停止	和	解决	每个	其他	.

有时他们会停下来互相交谈。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [pen] , [huː] ,

The	**younger**	**man**	**was**	**William**	**Penn**	**,**	**who**	**,**
这	年轻	男人	曾是	威廉	宾夕法尼亚	,	WHO	,

年轻的那一位是威廉·佩恩，他

['leɪtli] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

lately	**having**	**obtained**	**a**	**grant**	**of**	**a**	**large**	**tract**	**of**	**country**	**on**	**the**	**American**
最近	拥有	获得	一个	授予	的	一个	大的	通道	的	国家	在	这	美国人

['kɑːntɪnənt] ,

continent	**,**
大陆	,

最近获得了美洲大陆一大片土地的特许权，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər][ɪts] ['gʌvərnmənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]

was	**now**	**engaged**	**in**	**drawing**	**up**	**a**	**constitution**	**for**	**its**	**government**	**,**	**assisted**	**by**
曾是	现在	已订婚的	在	绘画	向上	一个	宪法	为了	它是	政府	,	协助	经过

[ðə; ði]['eldər] ,

the	**elder**	**,**
这	长老	,

在长者的协助下，他们开始着手起草政府宪法。

— [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['peɪtriət][ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] , ['saidni] .

—	**the**	**enlightened**	**patriot**	**and**	**philosopher**	**,**	**Sidney**	**.**
—	这	开明	爱国者	和	哲学家	,	西德尼	.

——开明的爱国者和哲学家，西德尼。

“ [siː] !

“	**See**	**!**
”	看	!

“看！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌkærə'lainə] [wɪl] [nɑːt][suːt][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz]

such	**a**	**constitution**	**as**	**this**	**for**	**Carolina**	**will**	**not**	**suit**	**a**	**free**	**people**	**such**	**as**
这样的	一个	宪法	作为	这	为了	卡罗莱纳	将要	不是	套装	一个	自由的	人们	这样的	作为

[wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] !

will	**be**	**our**	**colonists**	**!**
将要	是	我们的	殖民者	!

像这样的卡罗来纳宪法并不适合像我们殖民地居民这样的自由人民！

” [sed] [ðə; ði]['fɔːrmər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

”	**said**	**the**	**former**	**,**	**pointing**	**to**	**a**	**document**	**before**	**him**	**,**
”	说	这	以前的	,	指向	到	一个	文档	前	他	,

“他指着面前的一份文件说道，”前者说道。

“ [ˌɔːl'biːɪt][ˌaɪ 'tiː] ['emə˩neɪtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['lɑːk] .

“	**albeit**	**it**	**emanated**	**from**	**the**	**brain**	**of**	**John**	**Locke**	**.**
”	尽管	它	散发	从	这	脑	的	约翰	洛克	.

“尽管它源自约翰·洛克的思想。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['pælətaɪn] ,

Here	we	have	a	king	,	though	with	the	title	of	palatine	,
这里	我们	有	一个	国王	,	尽管	和	这	标题	的	腭	,

这里我们看到的是一位国王，尽管他的头衔是宫廷大臣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [kɔːrt] [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] .

with	a	whole	court	and	two	orders	of	nobility	.
和	一个	所有的	法庭	和	二	订单	的	贵族	.

拥有完整的法庭和两个贵族阶层。

[lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɛ'steɪts] [ə'kjuːmjuleɪt] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

Laws	to	prevent	estates	accumulating	or	diminishing	.
法律	到	防止	庄园	累积	或者	减少	.

防止财产积累或减少的法律。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [liːt] [men] [tuː; tə][biː; bi] [liːt] [men] [fɔːr; fər]['evər] ,

The	children	of	leet	men	to	be	leet	men	for	ever	,
这	孩子们	的	精英	男人	到	是	精英	男人	为了	曾经	,

精英人士的子女将永远是精英人士。

[waɪl] ['evri] [friː] [mæn][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['niːgroʊ] [sleɪvz] .

while	every	free	man	is	to	have	power	over	his	negro	slaves	.
尽管	每一个	自由的	男人	是	到	有	力量	超过	他的	黑人	奴隶	.

每个自由人都有权支配自己的黑奴。

['truːli] , [sə'saɪəti] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .

Truly	,	society	will	thus	be	bound	hand	and	foot	.
真的	,	社会	将要	因此	是	边界	手	和	脚	.

社会确实会因此受到束缚。

[ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .

All	political	rights	to	be	taken	from	the	cultivators	of	the	soil	.
全部	政治的	权利	到	是	已采取	从	这	耕耘者	的	这	土壤	.

一切政治权利都将从耕耘土地的人手中剥夺。

['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ['vɜːrtʃuəli] [set] [ə'saɪd] .

Trial	by	jury	virtually	set	aside	.
审判	经过	陪审团	几乎	放	旁边	.

陪审团审判制度实际上已被废除。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['ɔːrθədɑːks] ,

The	Church	of	England	to	be	alone	the	true	and	orthodox	,
这	教会	的	英格兰	到	是	独自的	这	真的	和	正统	,

英国国教是唯一真正正统的教会。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] . ”

and	to	be	supported	out	of	the	coffers	of	the	State	.	”
和	到	是	有	出去	的	这	金库	的	这	状态	.	”

并将由国家财政拨款支持。”

“ [ɪn] [truːθ] , [noʊ] , ” [sed] ['saidni] .

“	In	truth	,	no	,	”	said	Sidney	.
“	在	真相	,	不	,	”	说	西德尼	.

“说实话，不是，”西德尼说。

“ [dʒɑːn] ['lɑːk] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

“	John	Locke	has	not	emancipated	himself	from	his	admiration	of	the	feudal
“	约翰	洛克	有	不是	解放	他自己	从	他的	钦佩	的	这	封建

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

“约翰·洛克并没有摆脱他对封建制度的赞赏。”

[let] [ðɪs] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)l] , — [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] , ['prɑːpərtiz] ,

Let	this	be	our	principle	,	—	that	those	whose	lives	,	properties	,
让	这	是	我们的	原则	,	—	那	那些	谁	生活	,	特性	,

让我们以此为原则——那些生命、财产、

[ænd; ənd] ['libətiz] [ɑːr; ər][moʊst] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	liberties	are	most	concerned	in	the	administration	of	the	laws	shall	be
和	自由	是	最多	担心的	在	这	行政	的	这	法律	将	是

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][fɔːrm][ðem; ðəm] .

the	people	to	form	them	.
这	人们	到	形式	他们	.

而最关心法律实施的自由，应当由人民来制定。

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [tuː] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , — [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

Let	there	be	two	bodies	to	be	elected	by	the	people	,	—	a	council	and
让	那里	是	二	身体	到	是	当选	经过	这	人们	,	—	一个	理事会	和

[æn; ən] [ə'sembli] .

an	assembly	.
一个	集会	.

应当设立两个由人民选举产生的机构——议会和人民大会。

[let] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] ['pɜːsənz] , [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ]

Let	the	council	consist	of	seventy	-	two	persons	,	to	be	chosen	by
让	这	理事会	由	的	七十	-	二	人	,	到	是	选定	经过

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

universal	suffrage	,	for	three	years	,
普遍的	选举权	,	为了	三	年	,

议会由七十二人组成，由普选产生，任期三年。

['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'taɪərɪŋ] ['evri] [jɪr] , [ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ] [nuː]

twenty	-	four	of	them	retiring	every	year	,	their	places	to	be	supplied	by	new
二十	-	四	的	他们	退休	每一个	年	,	他们的	地方	到	是	供应	经过	新的

[ɪ'lekʃ(ə)n] .

election	.
选举	.

每年有 24 人退休，他们的空缺将通过新选举填补。

[let] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] ['ænjuəli] , [ænd; ənd][ɔːl] [voʊts] ['teɪkən][baɪ]

Let	the	members	of	the	assembly	be	elected	annually	,	and	all	votes	taken	by
让	这	成员	的	这	集会	是	当选	每年	,	和	全部	投票	已采取	经过

['bælət] .

ballot	.
选票	.

议会成员每年选举一次，所有投票均须以无记名投票方式进行。

[ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

The	suffrage	to	be	universal	.
这	选举权	到	是	普遍的	.

选举权应是普选权。

[let] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['pɜːsənz] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd]

Let	it	have	the	privilege	of	making	out	the	list	of	persons	to	be	named
让	它	有	这	特权	的	制作	出去	这	列表	的	人	到	是	命名

[æz; əz][d'ʒʌstɪsɪz][ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] ,

as	justices	and	sheriffs	,
作为	法官们	和	警长	,

赋予它拟定法官和警长名单的特权，

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['gʌvərnər] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðʌs] [ˌrekə'mendɪd] .

and	let	the	governor	be	bound	to	select	one	half	of	those	thus	recommended	.
和	让	这	州长	是	边界	到	选择	一	一半	的	那些	因此	受到推崇的	.

并让州长有义务从这些推荐人选中选出一半。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] ['nuːmərəs] [prə'vɪʒən(ə)l] [lɔːz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['lɪbərti] [ʌv; əv]

Now	we	must	consider	numerous	provisional	laws	relating	to	liberty	of
现在	我们	必须	考虑	很多的	临时	法律	相关	到	自由	的

['kɑːnʃəns] , [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

conscience	,	provision	for	the	poor	,
良心	,	条款	为了	这	贫穷的	,

现在我们必须考虑许多与良心自由、救济穷人等相关的临时法律，

[tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][ɪn] [fɔːrs] [ʌn'tɪl] [ək'septɪd] [baɪ]

choice	of	civil	officers	,	and	so	on	,	which	can	be	in	force	until	accepted	by
选择	的	民用	警官	,	和	所以	在	,	哪个	能	是	在	力量	直到	公认	经过

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	council	.
这	理事会	.

民事官员的选择等等，这些选择在得到委员会批准之前一直有效。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] , [dɪr] [frend] , [aɪ] [trʌst] , [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] ['friːdəm] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

We	shall	thus	,	dear	friend	,	I	trust	,	have	secured	freedom	of	thought	,
我们	将	因此	,	亲爱的	朋友	,	我	相信	,	有	安全	自由	的	想法	,

亲爱的朋友，我相信，这样一来，我们就能保障思想自由。

[ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['prɑːpərti] , ['pɑːpjələr][kən'troʊl]['oʊvər][ɔːl] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	sacredness	of	person	and	property	,	popular	control	over	all	powers	of	the
这	神圣	的	人	和	财产	,	受欢迎的	控制	超过	全部	权力	的	这

[steɪt] ;

state	;
状态	;

人身和财产的神圣不可侵犯，人民对国家一切权力的控制；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	we	will	leave	our	new	democracy	to	develop	itself	in	accordance	with	its
和	我们	将要	离开	我们的	新的	民主	到	发展	本身	在	根据	和	它是

[oʊn] ['dʒiːniəs] ,

own	genius	,
自己的	天才	,

我们将让我们的新生民主制度按照其自身的特性发展下去。

[ˌʌnɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['juːsləs] [fɔːr'mælətiz] [ænd; ənd] [lɔːz] . ”

unencumbered	with	useless	formalities	and	laws	.	”
不受阻碍的	和	无用	手续	和	法律	.	”

不受无用的形式和法律的束缚。

“ [jes] ; [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [ɪts] ['pɜːrmənəns] , ”

“	Yes	;	I	trust	that	the	simplicity	of	our	constitution	will	secure	its	permanence	,	”
”	是的	;	我	相信	那	这	简单	的	我们的	宪法	将要	安全的	它是	永久性	,	”

[sed] ['saidni] .

said	Sidney	.
说	西德尼	.

“是的；我相信我们宪法的简洁性将确保其永续存在，”西德尼说道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['pepərz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɛnzˌhɜːrst] ,

“	I	will	take	the	papers	home	with	me	to	Penshurst	,
”	我	将要	拿	这	文件	家	和	我	到	彭斯赫斯特	,

“我会把这些文件带回彭斯赫斯特的家。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] [kən'sɪdər] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnts] .

and	there	maturely	consider	over	all	the	points	.
和	那里	成熟	考虑	超过	全部	这	积分	.

然后认真考虑所有要点。

" [left] [əˈloʊn] ,
" **Left alone ,**
" 左边 独自的 ,

"独自一人时，

['wɪljəm] [pen] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [prer] [tuː; tə]
William Penn might have been seen lifting up his hands in earnest prayer to
威廉 宾夕法尼亚 可能 有 到过 已见 举重 向上 他的 双手 在 认真 祷告 到
['hev(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] [skiːm] [maɪt] ['prɑːspər] .
heaven that his noble scheme might prosper .
天堂 那 他的 高贵 方案 可能 繁荣 .

人们或许会看到威廉·佩恩举起双手，虔诚地向苍天祈祷，愿他高尚的计划能够成功。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [əˈnaʊnst]
He was interrupted by a knock at the door , and a servant announced
他 曾是 中断 经过 一个 敲 在 这 门 , 和 一个 仆人 宣布
[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
a visitor .
一个 游客 .

他正说着话，突然有人敲门，一个仆人宣布有访客。

[ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] [er] [ænd; ənd] [ɪn] ['soʊbər]
In another minute a young man entered the room with modest air and in sober
在 其他 分钟 一个 年轻的 男人 进入 这 房间 和 谦虚的 空气 和 在 清醒
['kɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

又过了一会儿，一个年轻男子走进了房间，举止谦逊，衣着朴素。

" [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] ? " [sed] [pen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Who art thou ? " said Penn , looking up .
" WHO 艺术 你 ? " 说 宾夕法尼亚 , 寻找 向上 .

"你是谁？"潘恩抬起头问道。

" ['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
" Wenlock Christison , " answered the visitor .
" 温洛克 克里斯蒂森 , " 回答 这 游客 .

"温洛克·克里斯蒂森，"来访者回答道。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [frend] [miːd] . "
" I came at the desire of Friend Mead . "
" 我 来了 在 这 欲望 的 朋友 米德 . "

"我是应米德朋友的邀请而来。"

" [jeɪ] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] , [jʌŋ] [frend] , " [sed] [pen] ;
" Yea ; I wish to see thee , young friend , " said Penn ;
" 是的 ; 我 希望 到 看 你 , 年轻的 朋友 , " 说 宾夕法尼亚 ;

"是的，我真想见见你，年轻的朋友，"潘恩说道；

" [bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] ['ɜːrnɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] ['rekəgnaɪz] [ðiː] .
" but when thou earnest into the room I did not at first recognise thee .
" 但 什么时候 你 认真 进入 这 房间 我 做过 不是 在 第一的 认出 你 .

"但是当你走进房间时，我一开始并没有认出你。"

[ðaʊ] [ɑːrt] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] .
Thou art somewhat changed , I may say , for the better .
你 艺术 有些 已更改 , 我 可能 说 , 为了 这 更好的 .

可以说，你已经有所改变，而且是变得更好了。

[sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [wʌt] [aɪ] [rɪ'kwaɪər] .
Sit down , and I will tell thee what I require .
坐 向下 , 和 我 将要 告诉 你 什么 我 要求 .

坐下，我会告诉你我的要求。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] .

Look	at	this	map	of	the	American	continent	.
看	在	这	地图	的	这	美国人	大陆	.

请看这张美洲大陆地图。

[siː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['rɪvər] , — [ðə; ði] ['deləwɛə] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] [bɪ'twiːn] [keɪp]

See	this	magnificent	river	,	—	the	Delaware	,	entering	the	Atlantic	between	Cape
看	这	壮丽	河	,	—	这	特拉华州	,	进入	这	大西洋	之间	岬

['hɛn'loʊpən][ænd; ənd] [keɪp] [meɪ] .

Henlopen	and	Cape	May	.
亨洛彭	和	岬	可能	.

看看这条壮丽的河流——特拉华河，它在亨洛彭角和梅角之间汇入大西洋。

[siː] [ðoʊz] ['ʌðər] [faɪn] ['rɪvəz] , — [ðə; ði] [sʌskwɛhænə] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ælə,geɪni] .

See	those	other	fine	rivers	,	—	the	Susquehannah	,	the	Ohio	,	and	the	Alleghany	.
看	那些	其他	美好的	河流	,	—	这	萨斯奎哈纳	,	这	俄亥俄州	,	和	这	阿勒格尼	.

看看其他那些美丽的河流——萨斯奎哈纳河、俄亥俄河和阿勒格尼河。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

Here	is	a	country	but	a	little	less	than	the	size	of	England	;
这里	是	一个	国家	但	一个	小的	较少的	比	这	尺寸	的	英格兰	;

这是一个面积比英格兰略小的国家；

[ɪts] ['sɜːrfɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)l] [loʊm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

its	surface	covered	with	a	rich	vegetable	loam	capable	of	the	highest
它是	表面	涵盖	和	一个	富有的	蔬菜	壤土	有能力的	的	这	最高

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [wiːt] ,

cultivation	,	and	of	producing	wheat	,
栽培	,	和	的	生产	小麦	,

其表面覆盖着肥沃的壤土，适宜耕种，并能生产小麦。

['bɑːrli] , [raɪ] , ['ɪndiən] [kɔːrn] , [hemp] , [oʊts] , [flæks] .

barley	,	rye	,	Indian	corn	,	hemp	,	oats	,	flax	.
大麦	,	黑麦	,	印度	玉米	,	麻	,	燕麦	,	亚麻	.

大麦、黑麦、玉米、大麻、燕麦、亚麻籽。

[hɪr] [tuː] [ɑːr; ər] ['maɪti] ['fɔrists] [sə'plaɪɪŋ] [wʊdz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ə'baʊndɪŋ] [tuː] [ɪn][waɪld]

Here	too	are	mighty	forests	supplying	woods	of	every	kind	,	abounding	too	in	wild
这里	也	是	强大的	森林	供应	树林	的	每一个	种类	,	丰富	也	在	荒野

[geɪm] [ænd; ənd]['venɪsn,'venɪzn] ,

game	and	venison	,
游戏	和	鹿肉	,

这里也有茂密的森林，出产各种木材，而且野味和鹿肉也十分丰富。

['iːkwəl][tuː; tə]['eni][ɪn] ['ɪŋglənd] .

equal	to	any	in	England	.
平等的	到	任何	在	英格兰	.

与英格兰的任何一家都一样。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['ɔɪstər] , [ænd; ənd][kræbz][ɪn] [ə'bʌndəns] .

The	rivers	are	full	of	fish	,	oysters	,	and	crabs	in	abundance	.
这	河流	是	满的	的	鱼	,	牡蛎	,	和	螃蟹	在	丰富	.

河里鱼类、牡蛎和螃蟹数量非常多。

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ðə; ði][moʊst] ['lʌʃəs] [fruːts] [groʊ] [waɪld] ,

On	the	coast	the	most	luscious	fruits	grow	wild	,
在	这	海岸	这	最多	甜美	水果	生长	荒野	,

海岸边生长着最美味的野生水果，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] ['eni] [faʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

while	**the**	**flowers**	**of**	**the**	**forest**	**are**	**superior**	**in**	**beauty**	**to**	**any**	**found**	**in**	**our**
尽管	这	花朵	的	这	森林	是	优越的	在	美丽	到	任何	成立	在	我们的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	**land**	**.**
本国的	土地	.

森林里的花朵比我们家乡的任何花朵都更加美丽。

[ə; eɪ] [fjuː] ['setləz] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['hɔləndə] .

A	**few**	**settlers**	**from**	**Sweden**	**are**	**already**	**there**	**,**	**and**	**some**	**Hollanders**	**.**
一个	很少	定居者	从	瑞典	是	已经	那里	,	和	一些	荷兰人	.

那里已经有一些来自瑞典的移民和一些荷兰人。

[ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [red] [men] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [pruːvd] ['frendli] ; [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm]

The	**native**	**red**	**men**	**have**	**hitherto**	**proved**	**friendly**	**;**	**and**	**I**	**trust**	**by**	**treating**	**them**
这	本国的	红色的	男人	有	迄今为止	已证实	友好的	;	和	我	相信	经过	治疗	他们

['kaɪndli] ,

kindly	**,**
亲切地	,

迄今为止，当地的红种人一直都很友好；我相信，如果我善待他们，

[wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][dʒʌst] [raɪts] , [wiː; wi] [meɪ] ['evər] [rɪ'meɪn] [ɑːn] ['brʌðərli] [tɜːrmz]

with	**due**	**regard**	**to**	**their**	**just**	**rights**	**,**	**we**	**may**	**ever**	**remain**	**on**	**brotherly**	**terms**
和	到期的	看待	到	他们的	只是	权利	,	我们	可能	曾经	保持	在	兄弟般的	条款

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	**them**	**.**
和	他们	.

在充分尊重他们正当权利的前提下，我们或许能够与他们保持兄弟般的关系。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪr] ['wɔndərəz] ['oʊvər][ðə; ðɪ][lænd] , [bɪld] [noʊ] ['sɪtiz] , [nɔːr] ['pɜːrmənəntli] ['kʌltɪveɪt]

They	**are**	**mere**	**wanderers**	**over**	**the**	**land**	**,**	**build**	**no**	**cities**	**,**	**nor**	**permanently**	**cultivate**
他们	是	仅仅	流浪者	超过	这	土地	,	建造	不	城市	,	也不	永久的	培育

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

他们只是在这片土地上游荡，既不建造城市，也不永久耕种土地。

[aɪ] [trʌst] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [di'siːvd] ,

I	**trust**	**before**	**to**	**-**	**morrow's**	**sun**	**has**	**set**	**,**	**unless**	**I**	**am**	**deceived**	**,**
我	相信	前	到	-	明天	太阳	有	放	,	除非	我	是	受骗	,

在明天太阳落山之前，我坚信不疑，除非我受到欺骗。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [grænt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔːri] ,

to	**obtain**	**a**	**grant**	**of**	**this**	**territory**	**,**
到	获得	一个	授予	的	这	领土	,

获得这片领土的授予权，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] ['oʊɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , -

in	**lieu**	**of**	**a**	**debt**	**owing**	**by**	**the**	**government**	**to**	**my**	**father**	**of**	**nearly**	**15**	**,**	**000**
在	代替	的	一个	债务	欠款	经过	这	政府	到	我的	父亲	的	几乎	-	,	-

[paʊndz] .

pounds	**.**
磅	.

为了偿还政府欠我父亲近 15,000 英镑的债务。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [kə'mɪʃənəz] ['ɔːθəraɪzd]

I	**wish**	**forthwith**	**to**	**despatch**	**a**	**vessel**	**with**	**certain**	**commissioners**	**authorised**
我	希望	立即	到	调度	一个	血管	和	肯定	专员	授权

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [lændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ;

to	**purchase**	**lands**	**from**	**the**	**natives**	**;**
到	购买	土地	从	这	本地人	;

我希望立即派遣一艘船，船上载有几名专员，授权他们从当地土著居民手中购买土地；

[ænd; ənd][æz; əz] [frend] [miːd] [hæz; həz]['spoʊkən] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv] [ðiː] ,

and	as	Friend	Mead	has	spoken	favourably	of	thee	,
和	作为	朋友	米德	有	说	有利	的	你	,

正如米德朋友对你赞誉有加一样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

it	is	my	wish	to	send	thee	with	them	.
它	是	我的	希望	到	发送	你	和	他们	.

我希望派你和他们一起去。

[wɪlt] [ðaʊ] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] ?

Wilt	thou	accept	my	offer	?
枯萎	你	接受	我的	提供	?

你愿意接受我的提议吗?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['duːtiz] .

I	will	tell	thee	,	if	thou	wilt	,	more	particularly	of	thy	duties	.
我	将要	告诉	你	,	如果	你	枯萎	,	更多的	特别	的	你的	职责	.

如果你愿意，我会更详细地告诉你你的职责。

〃 - [hɑːrt] ['sʌmwʌt] [sʌŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

〃	Wenlock's	heart	somewhat	sunk	within	him	at	this	proposal	.
〃	-	心	有些	沉没	之内	他	在	这	提议	.

听到这个提议，温洛克的心微微一沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [miːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

He	had	been	hoping	to	make	Mary	Mead	his	wife	;
他	有	到过	希望	到	制作	玛丽	米德	他的	妻子	;

他一直希望娶玛丽·米德为妻;

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː]

yet	he	was	sure	her	father	would	not	allow	her	to	go	forth	into	a	new
然而	他	曾是	当然	她	父亲	会	不是	允许	她	到	去	前进	进入	一个	新的

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

但他确信她的父亲不会允许她前往新的定居点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] [ɔːl] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [rɪsks] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] .

and	to	undergo	all	the	incidental	risks	and	hardships	.
和	到	经历	全部	这	偶然的	风险	和	艰辛	.

并承担所有附带的风险和困难。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [maɪt] [pæs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

How	long	a	time	might	pass	before	he	could	return	,	he	could	not	tell	.
如何	长的	一个	时间	可能	经过	前	他	可以	返回	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法预知自己何时才能回来。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Of	one	thing	only	he	felt	sure	,	that	she	would	be	faithful	to	him	.
的	一	事物	仅有的	他	毛毡	当然	,	那	她	会	是	忠实	到	他	.

他唯一确信的是，她会对他忠贞不渝。

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['rɔtədæm; ˌrɔːtər'dɑːm] ,

Some	time	had	passed	since	he	left	Rotterdam	,
一些	时间	有	通过了	自从	他	左边	鹿特丹	,

他离开鹿特丹已经过去一段时间了。

[hɪz; ɪz] [frend] [væn][ɜːrk] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

his	friend	Van	Erk	having	given	him	permission	to	go	over	to	England	to
他的	朋友	范	呃	拥有	给定	他	允许	到	去	超过	到	英格兰	到

['entər] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [miːd] .

enter	the	employment	of	William	Mead	.
进入	这	就业	的	威廉	米德	.

他的朋友范·埃克允许他前往英国，为威廉·米德工作。

[hiː; hi][hæd; həd] , [sɪns] [ðen] , [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [end'ʒɔɪɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['deɪli]

He	had	,	since	then	,	been	living	in	his	family	,	enjoying	an	almost	daily
他	有	,	自从	然后	,	到过	活的	在	他的	家庭	,	享受	一个	几乎	日常的

['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['meri] ;

intercourse	with	Mary	;
交往	和	玛丽	;

从那时起，他就一直和家人住在一起，几乎每天都和玛丽保持性关系；

[nɑːt] [jet] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

not	yet	,	however	,	having	obtained	a	position	to	enable	him	to	marry	her	.
不是	然而	,	然而	,	拥有	获得	一个	位置	到	使能够	他	到	结婚	她	.

然而，他还没有获得能够娶她的地位。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .

Her	father	had	resolved	to	put	his	patience	and	constancy	to	the	test	.
她	父亲	有	已解决	到	放	他的	耐心	和	恒常	到	这	测试	.

她的父亲决心考验自己的耐心和毅力。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [pen]

Here	,	however	,	was	a	trial	he	had	not	expected	;	and	when	Penn
这里	,	然而	,	曾是	一个	审判	他	有	不是	预期的	;	和	什么时候	宾夕法尼亚

[hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

had	sent	for	him	,
有	发送	为了	他	,

然而，这是一场他始料未及的考验；当佩恩召见他时，

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,

he	had	,	with	the	sanguine	spirit	of	youth	,
他	有	,	和	这	乐观	精神	的	青年	,

他怀着年轻人特有的乐观精神，

[hoʊpt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

hoped	that	it	was	to	receive	some	appointment	which	would	enable	him	to
希望	那	它	曾是	到	收到	一些	预约	哪个	会	使能够	他	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

realise	the	wishes	of	his	heart	.
意识到	这	愿望	的	他的	心	.

他希望能够获得某个职位，从而实现他心中的愿望。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [wʌn] ,

Still	the	offer	was	a	flattering	one	,
仍然	这	提供	曾是	一个	奉承	一	,

不过，这个提议确实很诱人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	that	it	would	be	unwise	in	him	to	decline	it	.
和	他	毛毡	那	它	会	是	失策	在	他	到	衰退	它	.

他觉得拒绝是不明智的。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [ɪn]['suːtəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] .

He	therefore	,	in	suitable	language	,	accepted	the	offer	.
他	所以	,	在	合适的	语言	,	公认	这	提供	.

因此，他用恰当的措辞接受了这一提议。

“ [steɪ] [hɪr] [ðen] , ” [sed] [pen] ,
“ Stay here then , ” said Penn ,
“ 停留 这里 然后 , ” 说 宾夕法尼亚 ,

“那就待在这里吧,”佩恩说道。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðiː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
“ as I have abundance of work for thee for some days to come ,
“ 作为 我 有 丰富 的 工作 为了 你 为了 一些 天 到 来 ,

“未来几天我有很多工作要交给你，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [mɔːr] ['fʊli] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðiː] [maɪ] [wɪʃɪz] .
and I will then more fully explain to thee my wishes .
和 我 将要 然后 更多的 完全 解释 到 你 我的 愿望 .

届时我将更详细地向你说明我的愿望。

” [waɪl] [pen] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
” While Penn was still speaking , a messenger arrived from London .
” 尽管 宾夕法尼亚 曾是 仍然 请讲 , 一个 信使 到达的 从 伦敦 .

“潘恩还在讲话的时候，一名信使从伦敦赶来。”

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
He brought a summons for him to attend a council at Whitehall ,
他 带来 一个 传票 为了 他 到 出席 一个 理事会 在 白厅 ,

他带来了一份传票，要求他到白厅参加会议。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]['set(ə)l]
a note from a friend at court informing him that it was to settle
一个 笔记 从 一个 朋友 在 法庭 通知 他 那 它 曾是 到 定居
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .
the matter of the colony .
这 事情 的 这 殖民地 .

一位朋友从法庭寄来的便条，告知他此事是为了解决殖民地的问题。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] .
He hastened up to London .
他 加快 向上 到 伦敦 .

他匆匆赶往伦敦。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'sembld] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ,
In the council chamber were already assembled his majesty's privy councillors ,
在 这 理事会 房间 是 已经 组装 他的 陛下的 私处 议员们 ,

国王的枢密顾问们已经聚集在议事厅里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hæt][ɑːn] [hed] .
and at the farther end of the room was the king himself , hat on head .
和 在 这 更远 结尾 的 这 房间 曾是 这 国王 他自己 , 帽子 在 头 .

房间的另一头站着国王本人，头上戴着帽子。

['wɪljəm] [pen] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [kən'spɪkjuəs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd]
William Penn , not the least conspicuous among them for his height and
威廉 宾夕法尼亚 , 不是 这 至少 显眼的 之中 他们 为了 他的 高度 和
['mænli] ['berɪŋ] ,
manly bearing ,
男子气概 轴承 ,

威廉·佩恩身材高大，举止英俊，在他们当中格外引人注目。

[əd'vænst] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] ;
advanced up the room in his usual dignified manner ;
先进的 向上 这 房间 在 他的 通常 凝重 方式 ;

他以一贯的庄重姿态，在房间里向前走去；

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][hiː; hi][dɔːf][hɪz; ɪz][hæt][nɔːr][bend][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædʒəsti] ,

but	neither	did	he	doff	his	hat	nor	bend	his	knee	before	the	king's	majesty	,
但	两者都不	做过	他	脱	他的	帽子	也不	弯曲	他的	膝盖	前	这	国王的	威严	,

但他既没有向国王脱帽致敬，也没有向国王下跪。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪrɪst]

although	he	has	come	in	the	hope	of	obtaining	an	object	among	the	dearest
虽然	他	有	来	在	这	希望	的	获得	一个	目的	之中	这	亲爱的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

to	his	heart	.
到	他的	心	.

虽然他此行的目的是为了得到他最珍爱的一件物品。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðaɪ][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ” [sed]

“	I	have	come	at	thy	desire	,	and	thank	thee	for	the	invitation	,	”	said
“	我	有	来	在	你的	欲望	,	和	感谢	你	为了	这	邀请	,	”	说

[pen] ,

Penn	,
宾夕法尼亚	,

“我是应你的邀请而来，感谢你的邀请，”潘恩说道。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

standing	before	the	king	.
常设	前	这	国王	.

站在国王面前。

“ ['verɪli] [ðaʊ] [ɑːrt] ['welkəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɑːnərk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ;

“	Verily	thou	art	welcome	,	”	said	the	monarch	,	with	a	smile	on	his	lips	;
“	确实	你	艺术	欢迎	,	”	说	这	君主	,	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	;

“欢迎您，”国王微笑着说；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

at	the	same	time	removing	his	hat	and	placing	it	by	his	side	.
在	这	相同的	时间	移除	他的	帽子	和	放置	它	经过	他的	边	.

与此同时，他摘下帽子放在身旁。

“ [frend] [tʃɑːrlz] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [kiːp] [ɑːn] [ðaɪ] [hæt] ? ” [sed] [pen] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

“	Friend	Charles	,	why	dost	thou	not	keep	on	thy	hat	?	”	said	Penn	with	perfect
“	朋友	查尔斯	,	为什么	朋友	你	不是	保持	在	你的	帽子	?	”	说	宾夕法尼亚	和	完美的

['grævəti] ;

gravity	;
重力	;

“查尔斯朋友，你为什么不把帽子戴在头上呢？”潘恩一本正经地问道；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

at	the	same	time	making	no	attempt	to	remove	his	own	.
在	这	相同的	时间	制作	不	试图	到	消除	他的	自己的	.

与此同时，他却没有试图移除自己的。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] , [frend] ['wɪljəm] ,

knowest	thou	not	,	Friend	William	,
最了解	你	不是	,	朋友	威廉	,

朋友威廉，你难道不知道吗？

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['kʌvərd] [æt; ət]
that **it** **is** **the** **custom** **of** **this** **place** **for** **only** **one** **person** **to** **remain** **covered** **at**
那 它 是 这 风俗 的 这 地方 为了 仅有的 一 人 到 保持 涵盖 在
[ə; eɪ] [taɪm] ?
a **time** **?**
一个 时间 ?

这个地方的习俗是每次只能有一个人盖着被子吗?

" ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] .
" **answered** **the** **king** **,** **laughing** **heartily** **.**
" 回答 这 国王 , 笑 衷心地 .

国王爽朗地大笑着回答道。

" [tuː; tə] ['bɪznəs] , [haʊ'evər] , [maɪ][lɔːds] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **To** **business** **,** **however** **,** **my** **lords** **,** **"** **he** **added** **.**
" 到 商业 , 然而 , 我的 领主们 , " 他 额外 .

"不过，各位大人，让我们回到正题吧。"他补充道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [neɪm] [hæst] [ðaʊ] [fɪkst] [ɑːn][fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] ['prɑːvɪns] , ['mæstər] [pen] ? "
" **And** **what** **name** **hast** **thou** **fixed** **on** **for** **this** **new** **province** **,** **Master** **Penn** **?** **"**
" 和 什么 姓名 哈斯特 你 固定的 在 为了 这 新的 省 , 掌握 宾夕法尼亚 ? "

"潘恩先生，您为这新省份取了什么名字呢？"

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['maʊntənəs] ['kʌntri] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [nuː]
" **As** **it** **is** **a** **somewhat** **mountainous** **country** **,** **I** **would** **have** **it** **called** **New**
" 作为 它 是 一个 有些 多山 国家 , 我 会 有 它 称为 新的
[weɪlz] ,
Wales **,**
威尔士 ,

"由于威尔士是一个多山的国家，我建议把它叫做新威尔士。"

" ['ænsər] [ðə; ði] ['kweɪkər] .
" **answered** **the** **Quaker** **.**
" 回答 这 贵格会 .

"贵格会教徒回答道。"

[hɪr] ['mæstər] ['sekrəteri] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welʃmən] , [ˌɪntər'poʊzd] ;
Here **Master** **Secretary** **Blathwayte** **,** **who** **was** **a** **Welshman** **,** **interposed** **;**
这里 掌握 秘书 - , WHO 曾是 一个 威尔士人 , 插入 ;

这时，身为威尔士人的首席秘书布莱斯韦特出面干预；

[ɪn] [riˈæləti] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]
in **reality** **objecting** **to** **have** **the** **country** **of** **a** **sect** **to** **which** **he** **was** **no**
在 现实 反对 到 有 这 国家 的 一个 教派 到 哪个 他 曾是 不
[frend] [kɔːld] ['æftər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .
friend **called** **after** **his** **native** **land** **.**
朋友 称为 后 他的 本国的 土地 .

实际上，他反对将一个他并不友好的教派的国家以他的祖国命名。

" [wel] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['fɔrists] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [kɔːld] [sɪl'veɪniːə] , " [sed]
" **Well** **then** **,** **as** **it** **hath** **many** **noble** **forests** **,** **let** **it** **be** **called** **Sylvania** **,** **"** **said**
" 出色地 然后 , 作为 它 有 许多 高贵 森林 , 让 它 是 称为 西尔瓦尼亚 , " 说
[pen] .
Penn **.**
宾夕法尼亚 .

"那么，既然它拥有许多美丽的森林，就叫它西尔瓦尼亚吧。"潘恩说道。

" [neɪ] , [neɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [stɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Nay** **,** **nay** **;** **but** **I** **have** **a** **better** **name** **still** **,** **"** **exclaimed** **the** **king** **.**
" 不 , 不 ; 但 我 有 一个 更好的 姓名 仍然 , " 惊呼 这 国王 .

"不，不；但我还有个更好的名字，"国王喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌpensl'veɪniə] , [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwɜːrðɪ] [ˈfɑːðər] , — [ðə; ði] [greɪt]

“	We	will	call	it	Pennsylvania	,	in	honour	of	your	worthy	father	,	—	the	great
”	我们	将要	称呼	它	宾夕法尼亚州	,	在	荣誉	的	你的	值得	父亲	,	一	这	伟大的

['ædmərəl] .

admiral	.
上将	.

“我们将把它命名为宾夕法尼亚，以纪念您尊敬的父亲——伟大的海军上将。”

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [lænd][ʌv; əv] [pen] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ;

The	forest	land	of	Penn	,	that	shall	be	it	;
这	森林	土地	的	宾夕法尼亚	,	那	将	是	它	;

那就是宾夕法尼亚州的森林地带；

[ænd; ənd][maɪ][wɜːrd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] .

and	my	word	shall	be	as	the	law	of	the	Medes	and	Persians	.
和	我的	单词	将	是	作为	这	法律	的	这	梅德斯	和	波斯人	.

我的话必像米底人和波斯人的法律一样。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [læft] , [nɑːt] , [pər'tʃæns] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrd][ʌv; əv]

”	At	this	the	courtiers	laughed	,	not	,	perchance	,	considering	the	king's	word	of
”	在	这	这	朝臣	笑了	,	不是	,	或许	,	考虑	这	国王的	单词	的

[mʌtʃ] ['vælјuː] .

much	value	.
很多	价值	.

“对此，朝臣们都笑了，或许他们并不认为国王的话有多重要。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [fɪkst] , [ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪʃuːd]

However	,	the	name	was	thus	fixed	,	the	patent	being	then	and	there	issued
然而	,	这	姓名	曾是	因此	固定的	,	这	专利	存在	然后	和	那里	发布

['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

under	the	king's	inspection	.
在下面	这	国王的	检查	.

然而，名称就此确定，专利证书当场在国王的监督下颁发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ,

With	the	charter	in	his	possession	,
和	这	宪章	在	他的	拥有	,

他手握特许状后，

[pen] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['saidni][fɔːr; fər][ðə; ði]

Penn	returned	home	to	make	the	final	arrangements	with	Sidney	for	the
宾夕法尼亚	返回	家	到	制作	这	最终的	安排	和	西德尼	为了	这

[greɪt] [wɜːrk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

great	work	he	had	undertaken	.
伟大的	工作	他	有	已	.

潘恩回到家乡，与西德尼商讨他所承担的伟大工作的最后安排。

[ðə; ði]['dɑːkjumənt][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] .

The	document	was	written	on	a	roll	of	parchment	.
这	文档	曾是	书面	在	一个	卷	的	羊皮纸	.

文件写在一卷羊皮纸上。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃiːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] - ['eksɪkjuːtɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

At	the	head	of	the	first	sheet	there	is	a	well	-	executed	portrait	of	Charles
在	这	头	的	这	第一的	床单	那里	是	一个	出色地	-	执行	肖像	的	查尔斯

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	Second	,
这	第二	,

第一页顶部是一幅绘制精美的查理二世肖像。

[waɪl] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ɑːr; ər] ['hænsəmli] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ][he'rældɪk] [dɪ'vaɪsɪz] .

while	the	borders	are	handsomely	emblazoned	with	heraldic	devices	.
尽管	这	边界	是	英俊地	饰有	和	纹章学	设备	.

而边框则精美地饰以纹章图案。

[greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] ['pɛnz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] [grænt] .

Great	had	been	the	opposition	made	to	Penn's	receiving	this	grant	.
伟大的	有	到过	这	反对	制成	到	宾夕法尼亚大学的	接收	这	授予	.

宾夕法尼亚大学获得这笔拨款曾遭到巨大的反对。

['saidni][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - .

Sidney	had	come	back	to	Worminghurst	.
西德尼	有	来	后退	到	-	.

西德尼回到了沃明赫斯特。

“ [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ” [ɪk'skleɪmd] [pen] ,

“	God	hath	given	it	to	me	in	the	face	of	the	world	,	”	exclaimed	Penn	,
“	上帝	有	给定	它	到	我	在	这	脸	的	这	世界	,	”	惊呼	宾夕法尼亚	,

“这是上帝赐予我的，让我得以在世人面前立足，”佩恩激动地说。

[æz; əz][ðə; ði] [frendz] [met] .

as	the	friends	met	.
作为	这	朋友们	遇见	.

朋友们相聚了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [bles] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

“	He	will	bless	and	make	it	the	seed	of	a	nation	.
“	他	将要	保佑	和	制作	它	这	种子	的	一个	国家	.

“他必赐福，使它成为一个国家的种子。”

” ['truːli] [hæz; həz] [ðæt] [prɪ'dɪkʃn] [bɪn] [fʊl'fɪld] .

”	Truly	has	that	prediction	been	fulfilled	.
”	真的	有	那	预言	到过	已完成	.

“这个预言真的实现了。”

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[tuː] [faɪn] ['ves(ə)lz] [leɪ] [ɪn][mɪd] [striːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'loʊ] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ][seɪlz] ['luːsnd] ,

Two	fine	vessels	lay	in	mid	stream	a	little	way	below	London	,	with	sails	loosened	,
二	美好的	船只	躺	在	中	溪流	一个	小的	方式	以下	伦敦	,	和	帆	松动	,

两艘漂亮的船只停泊在伦敦下游不远处的河中央，船帆已经展开。

['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

ready	to	take	their	departure	.
准备好	到	拿	他们的	离开	.

准备启程。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .

The	wind	was	light	,	and	they	were	waiting	for	the	turn	of	the	tide	.
这	风	曾是	光	,	和	他们	是	等待	为了	这	转动	的	这	潮	.

风很小，他们正在等待潮水转向。

['meni] ['boʊts] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['vɪzɪtər] [stɪl] [θrɔŋd] [ðer; ðər] [deks] .

Many	boats	surrounded	them	,	and	numerous	visitors	still	thronged	their	decks	.
许多	船	包围	他们	,	和	很多的	访客	仍然	熙熙攘攘	他们的	甲板	.

许多船只环绕着他们，甲板上仍然挤满了游客。

[ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [miːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

On	board	one	of	them	was	William	Mead	and	his	family	.
在	木板	一	的	他们	曾是	威廉	米德	和	他的	家庭	.

其中一架飞机上有威廉·米德和他的家人。

['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] [held] ['mɛriːz] [hænd][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]

Wenlock	**Christison**	**held**	**Mary's**	**hand**	**as**	**her**	**father**	**was**	**about**	**to**	**lead**	**her**
温洛克	克里斯蒂森	握住	玛丽的	手	作为	她	父亲	曾是	关于	到	带领	她

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

to	**the**	**side**	**of**	**the**	**vessel**	**,**
到	这	边	的	这	血管	,

温洛克·克里斯蒂森握着玛丽的手，玛丽的父亲正要领着她走到船边。

[tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

to	**descend**	**into**	**the**	**boat**	**.**
到	下降	进入	这	船	.

下到船上。

“ [ðaʊ] [wɪlt][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , ['wenˌlɑːk] , [ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʊk] [wens] [sə'pɔːrt] [kæn; kən]

“ **Thou**	**wilt**	**be**	**supported**	**,**	**Wenlock**	**,**	**if**	**thou**	**dost**	**look**	**whence**	**support**	**can**
“ 你	枯萎	是	有	,	温洛克	,	如果	你	朋友	看	何处	支持	能

[ə'loʊn][biː; bi] [geɪnd] ,

alone	**be**	**gained**	**,**
独自的	是	获得	,

“温洛克，如果你寻求的是唯一能获得支持的地方，你就会得到支持。”

” [sed] ['meri] ;

” **said**	**Mary**	**;**
” 说	玛丽	;

玛丽说；

“ [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [dʌst] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər]

“ **and**	**my**	**father**	**has**	**promised**	**that**	**when**	**thou**	**dost**	**return**	**he**	**will**	**no**	**longer**
“ 和	我的	父亲	有	承诺	那	什么时候	你	朋友	返回	他	将要	不	更长

[wɪð'hoʊld] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðiː] .

withhold	**me**	**from**	**thee**	**.**
扣压	我	从	你	.

“我父亲已经承诺，当你回来的时候，他不会再阻止你见到我。”

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

What	**more**	**can**	**I**	**say**	**?**
什么	更多的	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[ðaʊ] [dʌst] [noʊ] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ðiː] . ”

Thou	**dost**	**know**	**my**	**love**	**,**	**and**	**I**	**have**	**faith**	**in**	**thee**	**.**	**”**
你	朋友	知道	我的	爱	,	和	我	有	信仰	在	你	.	”

你知道我的爱，我对你充满信心。

“ [θæŋks] , ['meri] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɜːrdz] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] .

“ **Thanks**	**,**	**Mary**	**,**	**for**	**those**	**words**	**,**	**”**	**said**	**Wenlock**	**.**
“ 谢谢	,	玛丽	,	为了	那些	字	,	”	说	温洛克	.

“谢谢你，玛丽，谢谢你说这些话。”温洛克说道。

“ [aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [duː][maɪ]['duːti] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] .

“ **I**	**trust**	**I**	**may**	**do**	**my**	**duty**	**,**	**and**	**soon**	**return**	**to**	**thee**	**.**
“ 我	相信	我	可能	做	我的	责任	,	和	很快	返回	到	你	.

“我相信我能尽到我的职责，很快就能回到你身边。”

” [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kweɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ['pɑːrtɪd] .

” **Thus**	**the**	**young**	**Quaker**	**and**	**his**	**betrothed**	**parted**	**.**
” 因此	这	年轻的	贵格会	和	他的	未婚妻	分手了	.

“就这样，这位年轻的贵格会教徒和他的未婚妻分开了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['æməti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['kɑ:nsɔ:rt][ðə; ði][dʒɑ:n] ['serə]

The	other	visitors	quitted	the	good	ship	Amity	,	and	her	consort	the	John	Sarah
这	其他	访客	辞职	这	好的	船	和睦	,	和	她	配偶	这	约翰	莎拉

, [wɪtʃ] [naʊ] ,

,	which	now	,
,	哪个	现在	,

其他访客离开了“友谊号”这艘好船，以及她的同伴“约翰·萨拉号”，现在，

[wɪð; wɪθ] [seɪlz] ['ʃi:tɪd] [hoʊm] , ['sloʊli] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [temz] .

with	sails	sheeted	home	,	slowly	glided	down	the	Thames	.
和	帆	床单	家	,	缓慢地	滑翔	向下	这	泰晤士河	.

收起风帆，缓缓顺着泰晤士河滑行而下。

[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] ['prɑ:gres] , [haʊ'evər] ,

They	made	but	slight	progress	,	however	,
他们	制成	但	轻微	进步	,	然而	,

然而，他们只取得了微弱进展。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fri:kwəntli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] ['æŋkər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [gɑ:t]

as	they	had	frequently	to	come	to	an	anchor	before	they	altogether	got
作为	他们	有	频繁地	到	来	到	一个	锚	前	他们	共	得到

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

clear	of	the	river	.
清除	的	这	河	.

因为他们经常需要抛锚才能完全驶离河流。

[ðeɪ] [ðen] [prə'si:did] [wʌns] [mɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['plɪməθ] [saʊnd] .

They	then	proceeded	once	more	without	interruption	until	they	reached	Plymouth	Sound	.
他们	然后	继续	一次	更多的	没有	中断	直到	他们	达到	普利茅斯	声音	.

然后他们继续不间断地前进，直到抵达普利茅斯湾。

[hɪr] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] [mɔ:r] [prə'vɪʒnz] .

Here	they	took	in	more	provisions	.
这里	他们	采取	在	更多的	条款	.

他们在这里补充了更多物资。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['æməti]['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] , [hu:] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz]

On	board	the	Amity	also	there	came	a	passenger	,	who	announced	himself	as
在	木板	这	和睦	还	那里	来了	一个	乘客	,	WHO	宣布	他自己	作为

['mæstər]['dʒoʊnəs][fɔ:rd] ,

Master	Jonas	Ford	,
掌握	乔纳斯	福特	,

“友谊号”上还有一位乘客，他自称是乔纳斯·福特少爷。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]['mɪstər] ['wɪljəm] [pen] .

the	son	of	the	factor	of	the	Irish	estates	of	Mr	William	Penn	.
这	儿子	的	这	因素	的	这	爱尔兰	庄园	的	先生	威廉	宾夕法尼亚	.

威廉·佩恩先生爱尔兰庄园管家的儿子。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] .

He	brought	a	letter	.
他	带来	一个	信	.

他带来了一封信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kweɪkər] , [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [slaɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [smu:ð] .

He	was	a	Quaker	,	his	figure	slight	,	his	cheeks	smooth	.
他	曾是	一个	贵格会	,	他的	数字	轻微	,	他的	脸颊	光滑的	.

他是一名贵格会教徒，身材瘦削，脸颊光滑。

[hɪz; ɪz] [dres] , [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [kə'rekt] .

His	dress	,	his	language	,	and	manners	were	equally	correct	.
他的	裙子	,	他的	语言	,	和	礼仪	是	同样地	正确的	.

他的衣着、言谈举止都同样得体。

[jet] ['wenˌlɑːk] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'træktɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

Yet	Wenlock	did	not	feel	attracted	towards	him	.
然而	温洛克	做过	不是	感觉	吸引	向	他	.

然而，温洛克并没有被他吸引。

['dʒoʊnəs][fɔːrd] , [haʊ'evər] , [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][əb'teɪn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

Jonas	Ford	,	however	,	seemed	determined	to	obtain	his	friendship	,
乔纳斯	福特	,	然而	,	似乎	决定	到	获得	他的	友谊	,

然而，乔纳斯·福特似乎决心要赢得他的友谊。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	from	the	first	attached	himself	especially	to	him	.
和	从	这	第一的	随附的	他自己	尤其	到	他	.

从一开始就特别依恋他。

“ [hæst]['evər] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [jʌŋ] [sɜːr] ? ” [sed] ['ɑːnɪst] ['ritʃəd] ['dɪnən] , ['kæptɪn]

“	Hast	ever	crossed	the	ocean	before	,	young	sir	?	”	said	honest	Richard	Dinan	,	captain
“	哈斯特	曾经	交叉	这	海洋	前	,	年轻的	先生	?	”	说	诚实的	理查德	迪南	,	队长

[ʌv; əv][ðə; ði]['æməti] ,

of	the	Amity	,
的	这	和睦	,

“年轻人，你以前横渡过大洋吗？”诚实的“友谊号”船长理查德·迪南问道。

[ə'dresɪŋ] ['wenˌlɑːk] .

addressing	Wenlock	.
解决	温洛克	.

致温洛克。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [siː] [legz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] . ”

“	You	seem	to	have	a	pair	of	sea	legs	of	your	own	.	”
“	你	似乎	到	有	一个	一对	的	海	腿	的	你的	自己的	.	”

“看来你对航海很有经验。”

“ [jeɪ] , ['verɪli] , [frend] .

“	Yea	,	verily	,	friend	.
“	是的	,	确实	,	朋友	.

“是的，朋友，的确如此。”

[aɪ] [sɜːrvd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] , ” ['ænsər]

I	served	on	board	a	man	-	of	-	war	,	and	saw	no	little	service	,	”	answered
我	服务	在	木板	一个	男人	-	的	-	战争	,	和	锯	不	小的	服务	,	”	回答

['wenˌlɑːk] .

Wenlock	.
温洛克	.

“我曾在军舰上服役，经历过不少战斗，”温洛克回答道。

“ [ðen] [haʊ] [dɪdst] [ðaʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	how	didst	thou	quit	it	?
“	然后	如何	迪斯特	你	辞职	它	?

“那你是怎么放弃的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['kɔːlɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

It	is	an	honest	calling	,	to	my	mind	,	”	observed	the	captain	.
它	是	一个	诚实的	呼叫	,	到	我的	头脑	,	”	观察到	这	队长	.

“在我看来，这是一份正当的职业，”船长说道。

“ [waɪ] , [baɪ] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp][ænd; ənd][left] ['floʊtɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

“	Why	,	by	being	blown	up	and	left	floating	alone	on	the	water	.
“	为什么	,	经过	存在	吹	向上	和	左边	漂浮的	独自的	在	这	水	.

“为什么？因为被炸飞后，孤零零地漂浮在水面上。”

['verɪli] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn]

Verily	I	thought	that	was	a	sufficient	sign	to	me	no	longer	to	engage	in
确实	我	想法	那	曾是	一个	充足的	符号	到	我	不	更长	到	从事	在

['kɑːrn(ə)l] ['wɔːrfer] . ”

carnal	warfare	.	”
肉体	战争	.	”

我确实认为这足以让我停止参与肉体上的战争。

“ [oʊ] , [eɪ] , [aɪ] [siː] .

“	Oh	,	ay	,	I	see	.
”	哦	,	哎	,	我	看	.

“哦，是的，我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒɔɪnd] [frend] [pen] .

You	have	joined	friend	Penn	.
你	有	加入	朋友	宾夕法尼亚	.

您已加入好友 Penn 的群组。

[wel] , [wel] , [iːtʃ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

Well	,	well	,	each	man	to	his	taste	.
出色地	,	出色地	,	每个	男人	到	他的	品尝	.

嗯，各有所好。

[haʊ'evər] , [aɪ] [gest] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɜːrvd] [æt; ət] [siː] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði]

However	,	I	guessed	you	had	served	at	sea	directly	I	saw	you	walking	the
然而	,	我	猜对了	你	有	服务	在	海	直接地	我	锯	你	步行	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

不过，我看到你在甲板上走动时，就猜到你曾在海上服役。

” ['æftər] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['dɪnən] [peɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] , — [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ] ,

”	After	this	,	Captain	Dinan	paid	considerable	attention	to	Wenlock	,	—	much	more	so	,
”	后	这	,	队长	迪南	有薪酬的	大量	注意力	到	温洛克	,	—	很多	更多的	所以	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

“此后，迪南船长对温洛克岛给予了相当大的关注——实际上，关注度要高得多。”

[ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][tuː; tə]['dʒoʊnəs][fɔːrd] .

than	he	did	to	Jonas	Ford	.
比	他	做过	到	乔纳斯	福特	.

比他对乔纳斯·福特所做的还要多。

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['æməti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Altogether	there	were	about	twenty	passengers	on	board	the	Amity	,	with	a
共	那里	是	关于	二十	乘客	在	木板	这	和睦	,	和	一个

[kruː] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [men] .

crew	of	forty	men	.
全体人员	的	四十	男人	.

“友谊号”上共有约二十名乘客和四十名船员。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['gʌnz] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr'self] [ə'genst] [ˌældʒi'riːn] ['roʊvɜ˞z] , [ɔːr]

She	also	carried	guns	,	to	be	able	to	defend	herself	against	Algerine	rovers	,	or
她	还	携带	枪支	,	到	是	有能力的	到	保卫	她自己	反对	阿尔及利亚人	探测车	,	或者

[west] ['ɪndiən] ['paiərits] ,

West	Indian	pirates	,
西方	印度	海盗	,

她还携带枪支，以便能够保护自己免受阿尔及利亚海盗或西印度群岛海盗的袭击。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['roʊvɪŋ] [ðoʊz] ['siːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

of	**whom**	**there**	**were**	**not**	**a**	**few**	**roving**	**those**	**seas**	**at**	**that**	**time**	**.**
的	谁	那里	是	不是	一个	很少	漫游	那些	海域	在	那	时间	.

当时在这些海域游荡的海盗不计其数。

[prɪns] ['ruːpərt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [meɪd] ['paɪrəsi] ['sʌmwʌt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

Prince	**Rupert**	**and**	**his**	**brother**	**had**	**made**	**piracy**	**somewhat**	**fashionable**	**during**	**the**	**days**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**,**
王子	鲁珀特	和	他的	兄弟	有	制成	海盗行为	有些	时髦	期间	这	天	的	这	联邦	,

在英联邦时期，鲁珀特王子和他的兄弟曾使海盗行为在某种程度上成为一种时尚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɔːləs] ['spɪrɪts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	**there**	**were**	**not**	**wanting**	**a**	**few**	**lawless**	**spirits**	**to**	**follow**	**their**	**example**	**.**
和	那里	是	不是	想要	一个	很少	无法无天	烈酒	到	跟随	他们的	例子	.

他们不希望少数不法之徒效仿他们的做法。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] ['prɑːspərəs] , [ðoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪt] ,

For	**some**	**time**	**the**	**voyage**	**continued**	**prosperous**	**,**	**though**	**,**	**as**	**the**	**wind**	**was**	**light**	**,**
为了	一些	时间	这	航程	持续	繁荣	,	尽管	,	作为	这	风	曾是	光	,

虽然风力较小，但航行一度十分顺利。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['emɪgrənt] [ʃɪps] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sloʊ] .

the	**progress**	**of**	**the**	**two**	**emigrant**	**ships**	**was**	**but**	**slow**	**.**
这	进步	的	这	二	移民	船舶	曾是	但	慢的	.

两艘移民船的航程十分缓慢。

[wʌn] [deɪ] ['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] , [wen] [ə; eɪ] ['siːmən] , [huːz] ['fɜːroʊd] ['kaʊntənəns] ,

One	**day**	**Wenlock**	**had**	**gone**	**forward**	**,**	**when**	**a**	**seaman**	**,**	**whose**	**furrowed**	**countenance**	**,**
一	天	温洛克	有	已消失	向前	,	什么时候	一个	水手	,	谁	沟壑	面容	,

有一天，温洛克向前走去，这时一个水手，他满脸皱纹，

['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑːrz][ænd; ənd] [greɪ] ['lɑːks] ,

thickly	**covered**	**with**	**scars**	**and**	**grey**	**locks**	**,**
浓密	涵盖	和	疤痕	和	灰色的	锁	,

满身伤疤和灰白头发，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] , [ə'drest] [hɪm; ɪm] .

showing	**the**	**hard**	**service**	**he**	**had**	**gone**	**through**	**during**	**a**	**long**	**life**	**,**	**addressed**	**him**	**.**
显示	这	难的	服务	他	有	已消失	通过	期间	一个	长的	生活	,	已解决	他	.

他向他表达了自己在漫长的一生中所经历的艰辛。

“ [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , ['mæstər] ['krɪstɪsən] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**I**	**know**	**your**	**name**	**,**	**Master**	**Christison**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	我	知道	你的	姓名	,	掌握	克里斯蒂森	,	”	他	说	,

“我知道你的名字，克里斯蒂森少爷，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ə; eɪ][mæn] [huː] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

“	**for**	**I**	**served**	**under**	**a**	**man**	**who**	**I**	**think**	**was**	**your**	**father**	**.**
“	为了	我	服务	在下面	一个	男人	WHO	我	思考	曾是	你的	父亲	.

“因为我曾效力于一位我认为是你父亲的人。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət] [jet] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs]

It	was	many	years	ago	;	but	yet	I	remember	his	looks	and	tone	of	voice
它	曾是	许多	年	前	;	但	然而	我	记住	他的	看起来	和	语气	的	嗓音

,

,

,

虽然已经过去很多年了，但我仍然记得他的长相和语气。

[æz; əz][juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

as	you	remind	me	of	him	.
作为	你	提醒	我	的	他	.

你让我想起了他。

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪv] [maɪ][laɪf] ,

He	saved	my	life	,	and	did	more	than	save	my	life	,
他	已保存	我的	生活	,	和	做过	更多的	比	节省	我的	生活	,

他救了我的命，而且做的远不止救我的命。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑrdnd] ['rʌfiən] [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][maɪ]

for	he	prevented	me	from	becoming	a	hardened	ruffian	like	many	of	my
为了	他	阻止	我	从	成为	一个	硬化	痞子	喜欢	许多	的	我的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

因为他阻止了我像我的许多同伴一样变成一个顽固的恶棍。

" [ɑːn] [ðɪs] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [ræn][ɑːn] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

"	On	this	the	old	seaman	ran	on	,	and	gave	him	many	accounts	of	his	father	,
"	在	这	这	老的	水手	跑	在	,	和	给予	他	许多	账户	的	他的	父亲	,

“老水手接着说，给他讲了许多关于他父亲的故事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['wenˌlɑːk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

to	which	Wenlock	listened	with	deep	interest	.
到	哪个	温洛克	听着	和	深的	兴趣	.

温洛克听得津津有味。

“ [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [wen'evər] [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]

“	Well	,	sir	,	"	said	the	old	man	,	“	whenever	you	have	time	to	listen	to	a
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	老的	男人	,	"	每当	你	有	时间	到	听	到	一个

[jɑːrn] ,

yarn	,
纱	,

“嗯，先生，”老人说，“如果您有时间听个故事，

[ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] , [dʒʌst][send][fɔːr; fər][oʊld] [bɪl] ['rʌlɑːk] .

if	I	happen	to	be	below	,	just	send	for	old	Bill	Rullock	.
如果	我	发生	到	是	以下	,	只是	发送	为了	老的	账单	规则	.

如果我碰巧在下面，就派人去叫老比尔·鲁洛克。

" ['wenˌlɑːk] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][oʊld][mæn][ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

"	Wenlock	promised	the	old	man	that	he	would	not	fail	to	come	and	talk	to
"	温洛克	承诺	这	老的	男人	那	他	会	不是	失败	到	来	和	讲话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

温洛克向老人承诺，他一定会来和他谈话。

['hoʊpɪŋ] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] , [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hoping	indeed	,	as	in	duty	bound	,	to	put	the	truth	before	him	.
希望	的确	,	作为	在	责任	边界	,	到	放	这	真相	前	他	.

真心希望，也出于职责，将真相摆在他面前。

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] - [seɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] .

The	two	ships	were	now	about	ten	days	'	sail	from	the	American	continent	.
这	二	船舶	是	现在	关于	十	天	-	帆	从	这	美国人	大陆	.

这两艘船距离美洲大陆大约还有十天的航程。

[ˈwenˌlɑːk] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈdɪnən] ,

Wenlock	was	walking	the	deck	with	Captain	Dinan	,
温洛克	曾是	步行	这	甲板	和	队长	迪南	,

温洛克正和迪南船长一起在甲板上散步。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpæsndʒəɹ] [ˈhævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkæbinz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz]

most	of	the	other	passengers	having	gone	to	their	cabins	,	for	the	sea	was
最多	的	这	其他	乘客	拥有	已消失	到	他们的	小木屋	,	为了	这	海	曾是

[ˈsʌmwʌt] [haɪ] ,

somewhat	high	,
有些	高的	,

由于海浪较大，其他大部分乘客都回到了各自的船舱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .

and	the	wind	had	increased	.
和	这	风	有	增加	.

风力加大了。

[dɑːrk] [klaʊdz] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Dark	clouds	also	were	rising	in	the	north	-	west	,	and	driving	rapidly	across	the
黑暗的	云	还	是	上升	在	这	北	-	西方	,	和	驾驶	快速	穿过	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

西北方向也升起了乌云，并迅速掠过天空。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	I	do	not	altogether	like	the	look	of	the	weather	,	”	observed	the	captain	.
“	我	做	不是	共	喜欢	这	看	的	这	天气	,	”	观察到	这	队长	.

“我不太喜欢这天气，”船长说道。

“ [aɪ] [siː] [ˈkæptɪn] [smɪθ] [ɪz] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [seɪm] :

“	I	see	Captain	Smith	is	shortening	sail	;	we	must	do	the	same	:
“	我	看	队长	史密斯	是	缩短	帆	;	我们	必须	做	这	相同的	:

“我看到史密斯船长正在缩帆；我们也必须这样做：”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈsʌmənd] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

”	and	he	forthwith	summoned	the	crew	to	perform	that	operation	.
”	和	他	立即	被召唤	这	全体人员	到	履行	那	手术	.

他立即召集船员执行该操作。

[ˈskersli] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [ɔːf] [ðə; ði] [jaːdz] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [let] [luːs] ,

Scarcely	were	the	men	off	the	yards	,	when	the	wind	,	as	if	suddenly	let	loose	,
几乎	是	这	男人	离开	这	码	,	什么时候	这	风	,	作为	如果	突然	让	松动的	,

男人们刚离开院子，风就仿佛突然放开了似的刮了起来。

[strʌk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈfjʊri] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] [ˈendz] .

struck	the	ship	with	terrific	fury	,	throwing	her	on	her	beam	ends	.
击	这	船	和	了不起	愤怒	,	投掷	她	在	她	光束	结束	.

猛烈撞击船只，将其掀翻在地。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒəɹ] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [fɪr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] .

Many	of	the	passengers	cried	out	for	fear	,	thinking	that	she	was	going	down	.
许多	的	这	乘客	哭	出去	为了	害怕	,	思维	那	她	曾是	去	向下	.

许多乘客惊恐地尖叫起来，以为船要沉了。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['terər] [wʌz; wəz]['dʒoʊnəs][fɔːrd] , [huː] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]

Among	**those**	**who**	**exhibited**	**the**	**greatest**	**terror**	**was**	**Jonas**	**Ford**	**,**	**who**	**wrung**	**his**
之中	那些	WHO	展出	这	最	恐怖	曾是	乔纳斯	福特	,	WHO	拧干	他的

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

最惊恐的人之一是乔纳斯·福特，他不停地搓着双手。

['bɪtərli] [rɪ'pentɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

bitterly	**repenting**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**come**	**to**	**sea**	**.**
苦涩地	忏悔	那	他	有	曾经	来	到	海	.

他无比后悔自己当初选择出海。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪʃuːd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] ['redɪli] [əu'beid] ,

The	**captain**	**issued**	**his**	**orders**	**in**	**a**	**clear**	**voice**	**,**	**which**	**the**	**crew**	**readily**	**obeyed**	**,**
这	队长	发布	他的	订单	在	一个	清除	嗓音	,	哪个	这	全体人员	容易	服从	,

船长用清晰的声音下达命令，船员们立即服从。

['wenˌlɑːk] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

Wenlock	**giving**	**his**	**assistance**	**.**
温洛克	给予	他的	协助	.

温洛克伸出援手。

“ [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪzn] [mæst] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**Cut**	**away**	**the**	**mizen**	**mast**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**.**
“	切	离开	这	米岑	桅杆	,	”	哭	这	队长	.

“砍掉后桅！”船长喊道。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [æks] [suːn] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [staʊt] [mæst] ,

A	**glittering**	**axe**	**soon**	**descended**	**on**	**the**	**stout**	**mast**	**,**
一个	闪闪发光	斧头	很快	下降	在	这	肥硕	桅杆	,

一把闪闪发光的斧头很快砍向了粗壮的桅杆。

[waɪl] [ðə; ði] ['æktɪv] [kruː] [klɪrd] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [roʊps] ,

while	**the**	**active**	**crew**	**cleared**	**the**	**shrouds**	**and**	**all**	**the**	**other**	**ropes**	**,**
尽管	这	积极的	全体人员	已清除	这	裹尸布	和	全部	这	其他	绳索	,

在作业人员清理帆索和其他所有绳索的同时，

[ðə; ði][mæst] ['fɔːlɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .

the	**mast**	**falling**	**clear**	**of**	**the**	**ship**	**into**	**the**	**foaming**	**ocean**	**.**
这	桅杆	坠落	清除	的	这	船	进入	这	起泡	海洋	.

桅杆从船上脱落，坠入波涛汹涌的大海。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Still	**she**	**lay**	**helpless**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**.**
仍然	她	躺	无助	在	这	槽	的	这	海	.

她依然无助地躺在海谷之中。

“ [ðə; ði] ['menməst] [mʌst; məst][goʊ] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**The**	**mainmast**	**must**	**go**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**captain**	**.**
“	这	主桅杆	必须	去	,	”	哭	这	队长	.

“主桅必须倒掉！”船长喊道。

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] .

That	**too**	**was**	**cut**	**away**	**.**
那	也	曾是	切	离开	.

那一部分也被切掉了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] ,

The	**ship**	**instantly**	**felt**	**the**	**relief**	**,**	**and**	**now**	**rising**	**to**	**an**	**even**	**keel**	**,**
这	船	即刻	毛毡	这	宽慰	,	和	现在	上升	到	一个	甚至	龙骨	,

船身瞬间松了口气，恢复了平稳。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [geɪl] .

she	flew	before	the	furious	gale	.
她	飞翔	前	这	狂怒	大风	.

她迎着狂风飞驰而去。

[ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈdeɪndʒərəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

Those	on	board	had	been	so	taken	up	with	their	own	dangerous	condition	,
那些	在	木板	有	到过	所以	已采取	向上	和	他们的	自己的	危险的	状况	,

船上的人当时都只顾着关注自身所处的危险境地，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈkɑːnsɔːrt] .

that	no	one	thought	of	looking	out	for	their	consort	.
那	不	一	想法	的	寻找	出去	为了	他们的	配偶	.

竟然没有人想到要照顾自己的伴侣。

[wen] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

When	,	however	,	the	most	imminent	danger	was	over	,
什么时候	,	然而	,	这	最多	迫在眉睫	危险	曾是	超过	,

然而，当最紧迫的危险过去之后，

[ˈwenˌlɑːk] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [bɪn] [siːn] .

Wenlock	cast	his	eye	in	the	direction	in	which	she	had	last	been	seen	.
温洛克	投掷	他的	眼睛	在	这	方向	在	哪个	她	有	最后的	到过	已见	.

温洛克将目光投向她最后出现的方向。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ; [noʊ] [seɪl] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] .

In	vain	he	looked	out	on	either	side	;	no	sail	was	visible	.
在	徒劳	他	看起来	出去	在	任何一个	边	;	不	帆	曾是	可见的	.

他徒劳地向两边张望，却不见一艘帆船。

[ˈʌðər] [ˈɔːlsoʊ] [naʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [inˈkwaiəriz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːn] [ˈserə] .

Others	also	now	began	to	make	inquiries	for	the	John	Sarah	.
其他的	还	现在	开始	到	制作	查询	为了	这	约翰	莎拉	.

其他人也开始打听约翰·萨拉的消息。

[ˈmeni] [hæd; həd] [frendz] [ɑːn] [bɔːrd] .

Many	had	friends	on	board	.
许多	有	朋友们	在	木板	.

许多乘客都有朋友同行。

[tuː] [ˈprɑːbəbli] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [blæst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] .

Too	probably	,	struck	by	the	furious	blast	,	she	had	gone	down	.
也	大概	,	击	经过	这	狂怒	爆炸	,	她	有	已消失	向下	.

很可能，她被猛烈的爆炸冲击波击中，倒下了。

[sæd][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːˈbəʊdɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪt] .

Sad	were	the	forebodings	of	all	as	to	her	fate	.
伤心	是	这	不祥的预感	的	全部	作为	到	她	命运	.

所有人都对她的命运感到悲伤和不祥的预感。

[sʌtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðerz] .

Such	might	have	been	theirs	.
这样的	可能	有	到过	他们的	.

这或许就是他们的。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈsædli] [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt]

Human	nature	is	sadly	selfish	,	and	many	were	rather	inclined	to	congratulate
人类	自然	是	令人遗憾的是	自私	,	和	许多	是	相当	倾斜	到	祝贺

[ðəmˈselvz] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] ,

themselves	on	their	escape	,
他们自己	在	他们的	逃脱	,

人性令人遗憾地是自私的，许多人更倾向于为自己逃脱而沾沾自喜。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntriːmɪn] .

than	to	mourn	for	the	supposed	fate	of	their	countrymen	.
比	到	哀悼	为了	这	据称	命运	的	他们的	同胞们	.

而不是为同胞们所谓的命运而哀悼。

[ɑːn] , [ɑːn] [fluː] [ðə; ði]['æməti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

On	,	on	flew	the	Amity	towards	the	south	,	far	away	from	the	Delaware	,
在	,	在	飞翔	这	和睦	向	这	南	,	远的	离开	从	这	特拉华州	,

阿米蒂号继续向南飞去，远远地远离了特拉华河。

[frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] .

from	the	land	to	which	she	was	bound	.
从	这	土地	到	哪个	她	曾是	边界	.

来自她所束缚的土地。

[ðə; ði][dɑːrk] [foʊm] - ['krestɪd] ['siːz] [roʊz] [ʌp] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] , [ænd; ənd]

The	dark	foam	-	crested	seas	rose	up	on	every	side	,	hissing	and	roaring	,	and
这	黑暗的	泡沫	-	冠状	海域	玫瑰	向上	在	每一个	边	,	嘶嘶声	和	咆哮	,	和

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [hɜːr; hər] .

threatening	to	overwhelm	her	.
威胁	到	压倒	她	.

四周翻滚着黑色的浪花，发出嘶嘶声和咆哮声，仿佛要将她淹没。

[stɪl] [ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ,

Still	the	brave	captain	kept	up	his	courage	,
仍然	这	勇敢的	队长	保留	向上	他的	勇气	,

勇敢的船长依然保持着勇气。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] .

and	endeavoured	to	keep	up	that	of	those	on	board	.
和	努力	到	保持	向上	那	的	那些	在	木板	.

并努力跟上船上其他人的步伐。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get]['dʒʊri] - [mɑːsts] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈbeɪts] ; [ænd; ənd]

“	We	must	get	jury	-	masts	up	,	”	he	said	,	“	when	the	storm	abates	;	and
“	我们	必须	得到	陪审团	-	桅杆	向上	,	”	他	说	,	“	什么时候	这	风暴	减弱	;	和

[plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

plying	to	the	north	,
合奏	到	这	北	,

“我们必须在暴风雨减弱后竖起临时桅杆，”他说，“然后向北航行，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] . ”

endeavour	to	regain	the	ground	we	have	lost	.	”
努力	到	恢复	这	地面	我们	有	丢失的	.	”

努力夺回我们失去的阵地。

“ ['verɪli] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [geɪl] , [frend] ['krɪstɪsən] , ” [sed] [fɔːrd] ,

“	Verily	we	had	a	fierce	gale	,	friend	Christison	,	”	said	Ford	,
“	确实	我们	有	一个	凶猛的	大风	,	朋友	克里斯蒂森	,	”	说	福特	,

“克里斯蒂森朋友，我们确实遇到了猛烈的狂风，”福特说道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌns] [mɔːr] ['mɔdəreitid] .

coming	up	to	Wenlock	when	the	weather	once	more	moderated	.
未来	向上	到	温洛克	什么时候	这	天气	一次	更多的	温和	.

天气再次转暖后，我们来到了温洛克。

“ [dɪdst] [nɑːt] [ðaʊ] [fɪr] ['greɪtli] ? ”

“	Didst	not	thou	fear	greatly	?	”
“	迪斯特	不是	你	害怕	非常	?	”

“你难道不甚惧怕吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] ; “ [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt]
“ No , ” answered Wenlock ; “ though it seemed to me that the ship might
“ 不 , ” 回答 温洛克 ; “ 尽管 它 似乎 到 我 那 这 船 可能
['prɑːbəbli] [goʊ] [daʊn] . ”
probably go down . ”
大概 去 向下 . ”

“不，”温洛克回答说，“虽然我觉得这艘船很可能会沉没。”

“ [ɑː] ! ['truːli] , [aɪ] [felt] ['veri] [breɪv] [tuː] , ” [sed] [fɔːrd] .
“ Ah ! truly , I felt very brave too , ” said Ford .
“ 啊 ! 真的 , 我 毛毡 非常 勇敢的 也 , ” 说 福特 .

“啊！的确，我也觉得自己非常勇敢，”福特说道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] ,
“ You took an odd way of showing it , ” answered Wenlock ,
“ 你 采取 一个 奇怪的 方式 的 显示 它 , ” 回答 温洛克 ,

“你表达的方式很奇怪，”温洛克回答道。

[huː] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['æbdʒekt] [fɪr] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] .
who had observed the abject fear into which his companion had been thrown .
WHO 有 观察到 这 卑贱 害怕 进入 哪个 他的 伴侣 有 到过 抛掷 .

他目睹了同伴陷入的极度恐惧之中。

“ [ɑː] ! [jeɪ] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmwʌt] ['trembld] ,
“ Ah ! yea , I might have somewhat trembled ,
“ 啊 ! 是的 , 我 可能 有 有些 颤抖 ,

“啊！是的，我可能有点发抖了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed]
but that was more for the thought of others than for myself , ” said
但 那 曾是 更多的 为了 这 想法 的 其他的 比 为了 我 , ” 说
[fɔːrd] .
Ford .
福特 .

福特说：“但这更多是出于对别人的考虑，而不是为了我自己。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wen] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]
“ And now tell me , when dost thou think we shall arrive at our destination
“ 和 现在 告诉 我 , 什么时候 朋友 你 思考 我们 将 到达 在 我们的 目的地
? ”
? ”
? ”

“那么现在告诉我，你认为我们什么时候能到达目的地？”

“ [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɑːn] [bɔːrd] [kæn; kən] [seɪ] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] ;
“ That is more than any one on board can say , ” said Wenlock ;
“ 那 是 更多的 比 任何 一 在 木板 能 说 , ” 说 温洛克 ;

“这是船上任何人都无法说出口的，”温洛克说道；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðæt] [men] [kæn; kən][duː] ,
“ but we must do all that men can do ,
“ 但 我们 必须 做 全部 那 男人 能 做 ,

但我们必须尽男人所能，

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [siː] !
and leave the rest to Him who rules the sea !
和 离开 这 休息 到 他 WHO 规则 这 海 !

其余的就交给掌管海洋的神吧！

” [ɔːl] [hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [raɪts] .
” All hands were now engaged in getting the ship to rights .
” 全部 双手 是 现在 已订婚的 在 获得 这 船 到 权利 .

“现在所有人都全力以赴地让这艘船恢复正常运转。”

['skersli] [haʊ'evər] [hæd; həd]['dʒʊri] - [mɑ:sts] [bɪn] [set] [ʌp] , [ðæn; ðən] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [stɔ:rm]

Scarcely	however	had	jury	-	masts	been	set	up	,	than	signs	of	another	storm
几乎	然而	有	陪审团	-	桅杆	到过	放	向上	,	比	标志	的	其他	风暴

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

appeared	in	the	sky	.
出现	在	这	天空	.

然而，陪审团桅杆刚一竖起，天空中就出现了另一场风暴的迹象。

" [aɪ] [laɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	like	not	the	look	of	the	weather	,	"	observed	the	captain	.
"	我	喜欢	不是	这	看	的	这	天气	,	"	观察到	这	队长	.

“我不喜欢这天气，”船长说道。

" ['krɪstɪsən] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ʃɑ:rp] ; [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [seɪl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] ? "

"	Christison	,	your	eyes	are	sharp	;	is	that	a	sail	away	to	the	north	-	east	?	"
"	克里斯蒂森	,	你的	眼睛	是	锋利的	;	是	那	一个	帆	离开	到	这	北	-	东方	?	"

“克里斯蒂森，你的眼力真好；那是不是东北方向的一艘帆船？”

" [jes] , ['verɪli] , " ['ænsər] ['wenˌlɑ:k] .

"	Yes	,	verily	,	"	answered	Wenlock	.
"	是的	,	确实	,	"	回答	温洛克	.

“是的，的确如此，”温洛克回答道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nsɔ:rt] ? "

"	Can	it	be	our	consort	?	"
"	能	它	是	我们的	配偶	?	"

“她会是我们的伴侣吗？”

" [noʊ] ; [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] .

"	No	;	she	would	not	appear	in	that	quarter	.
"	不	;	她	会	不是	出现	在	那	四分之一	.

“不，她不会出现在那个区域。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] , "

She	is	a	stranger	,	and	seems	to	be	coming	rapidly	on	towards	us	,	"
她	是	一个	陌生人	,	和	似乎	到	是	未来	快速	在	向	我们	,	"

[əb'zɜ:rvd] ['wenˌlɑ:k] ,

observed	Wenlock	,
观察到	温洛克	,

“她是个陌生人，而且似乎正迅速向我们走来，”温洛克观察道。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

after	watching	her	for	little	time	.
后	观看	她	为了	小的	时间	.

观察了她一会儿之后。

" [ə; eɪ] [tɔ:l] [ʃɪp] [tu:] , [aɪ] [sə'spekt] .

"	A	tall	ship	too	,	I	suspect	.
"	一个	高的	船	也	,	我	怀疑	.

“我怀疑也是一艘高大的帆船。”

" ['kæptɪn] ['dɪnən] [hæd; həd] [hoʊpt] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [tu:; tə] [hɔ:l] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	Captain	Dinan	had	hoped	before	this	to	haul	up	to	the	wind	,
"	队长	迪南	有	希望	前	这	到	运输	向上	到	这	风	,

“迪南船长此前曾希望逆风航行，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [geɪl] [meɪd] [ðɪs] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

but	the	increasing	gale	made	this	impossible	.
但	这	增加	大风	制成	这	不可能的	.

但越来越大的狂风使这一切变得不可能。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

As	,	however	,	he	was	going	out	of	his	course	,
作为	,	然而	,	他	曾是	去	出去	的	他的	课程	,

然而，当他偏离既定路线时，

[hiː; hi]['oʊnli] ['kærid] [æz; əz] [mʌtʃ] [seɪl] [æz; əz] [nə'sesəti] [rɪ'kwaɪərd] .

he	only	carried	as	much	sail	as	necessity	required	.
他	仅有的	携带	作为	很多	帆	作为	必要性	必需的	.

他只携带了必要的帆。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['ðerfɔːr] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æməti] .

The	stranger	therefore	came	quickly	up	with	the	Amity	.
这	陌生人	所以	来了	迅速地	向上	和	这	和睦	.

因此，陌生人很快就想到了友谊。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [aɪ] [hɜːr; hər] ['veri] ['nærəʊli] .

The	captain	now	began	to	eye	her	very	narrowly	.
这	队长	现在	开始	到	眼睛	她	非常	勉强	.

船长开始用非常锐利的目光打量她。

“ [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [hɜːr; hər] [lʊks] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	like	not	her	looks	,	”	he	observed	.
“	我	喜欢	不是	她	看起来	,	”	他	观察到	.

“我不喜欢她的长相，”他说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [jet] [ʃoʊz] [noʊ] ['kʌlərz] .

“	She	is	a	war	ship	,	and	yet	shows	no	colours	.
“	她	是	一个	战争	船	,	和	然而	演出	不	颜色	.

“她是一艘战舰，却没有涂装任何颜色。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

”	The	captain	asked	his	officers	their	opinion	.
”	这	队长	问	他的	警官	他们的	观点	.

船长询问了船员们的意见。

[ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

They	agreed	with	him	.
他们	同意	和	他	.

他们同意他的观点。

[bɪl] ['rʌlɑːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [æft] .

Bill	Rullock	,	who	was	a	man	of	experience	,	was	called	aft	.
账单	规则	,	WHO	曾是	一个	男人	的	经验	,	曾是	称为	后部	.

经验丰富的比尔·鲁洛克被叫到后面。

“ [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“	I	have	little	doubt	about	it	,	”	he	observed	.
“	我	有	小的	怀疑	关于	它	,	”	他	观察到	.

“对此我几乎毫不怀疑，”他说道。

“ [ðæt] ['kræfts] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

“	That	craft's	a	pirate	,
“	那	工艺	一个	海盗	,

“那艘船是海盗船。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

and	we	must	keep	clear	of	her	if	we	would	escape	having	to	walk
和	我们	必须	保持	清除	的	她	如果	我们	会	逃脱	拥有	到	走

[ðə; ði][plæŋk][ɔːr] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [kʌt] .

the	plank	or	getting	our	throats	cut	.
这	板	或者	获得	我们的	喉咙	切	.

如果我们不想被送上跳板或者被割喉，就必须远离她。

" ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

"	Nearer	and	nearer	drew	the	stranger	.
"	更近	和	更近	画	这	陌生人	.

陌生人越来越近了。

" ['ræðər] [ðæn; ðən] [sə'rendər] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['stɜːrdi]

"	Rather	than	surrender	we	must	fight	to	the	last	,	"	observed	the	sturdy
"	相当	比	投降	我们	必须	斗争	到	这	最后的	,	"	观察到	这	结实的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

"我们绝不能投降，必须战斗到最后一刻，"这位意志坚定的队长说道。

" ['krɪstɪsən] , [fɔːrd] , [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ][ɔːl][duː] , ['dʒent(ə)lmən] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	Christison	,	Ford	,	which	will	you	all	do	,	gentlemen	?	"	he	asked	,	addressing	the
"	克里斯蒂森	,	福特	,	哪个	将要	你	全部	做	,	先生们	?	"	他	问	,	解决	这

['pæsndʒəɹ] .

passengers	.
乘客	.

"克里斯蒂森、福特，你们打算怎么做，先生们？"他向乘客们问道。

" ['verɪli] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] , " [sed] [fɔːrd] .

"	Verily	,	I	will	go	below	and	hide	myself	,	"	said	Ford	.
"	确实	,	我	将要	去	以下	和	隐藏	我	,	"	说	福特	.

"我一定会下去躲起来，"福特说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmɪθ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kriːd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] . "

"	It	becometh	not	one	of	my	creed	to	engage	in	mortal	combat	.	"
"	它	变成	不是	一	的	我的	信条	到	从事	在	凡人	战斗	.	"

"我的信条中没有一条是鼓励你进行生死搏斗。"

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][gʌn] , [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] , " ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .

"	If	you	order	me	to	work	a	gun	,	I	will	do	so	,	"	answered	Wenlock	.
"	如果	你	命令	我	到	工作	一个	枪	,	我	将要	做	所以	,	"	回答	温洛克	.

"如果你命令我操作枪支，我就会照做。"温洛克回答道。

" [ˌɔːl'biːɪt] [piːs] [ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] ['wɔːrfer] [ɪz] [ə'kɜːrsɪd] ,

"	Albeit	peace	is	excellent	and	blessed	,	and	warfare	is	accursed	,
"	尽管	和平	是	出色的	和	蒙福	,	和	战争	是	被诅咒的	,

"虽然和平是美好的，是蒙福的，战争是可憎的，

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

yet	I	cannot	see	that	it	would	be	my	duty	to	allow	others	to	fight	for	the
然而	我	不能	看	那	它	会	是	我的	责任	到	允许	其他的	到	斗争	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'fend] [maɪ'self] ;

defence	of	my	life	which	I	will	not	defend	myself	;
防御	的	我的	生活	哪个	我	将要	不是	保卫	我	;

但我认为，允许他人为我的生命而战，而我自己却不愿捍卫，这是我的义务；

[ɔːr] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][ɔːr] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [tuː; tə][men][tuː; tə]

or	,	for	lack	of	fighting	,	to	allow	myself	or	those	who	look	to	men	to
或者	,	为了	缺少	的	斗争	,	到	允许	我	或者	那些	WHO	看	到	男人	到

[prə'tekt] [ðem; ðəm] ,

protect	them	,
保护	他们	,

或者，由于缺乏反抗，允许我自己或那些指望男人保护自己的人这样做。

— [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːn] [bɔːrd] ,

—	the	women	and	children	on	board	,
—	这	女性	和	孩子们	在	木板	,

船上的妇女和儿童

— [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['aʊtˌlɔd] ['rʌfiːənz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd]

—	to	be	destroyed	by	outlawed	ruffians	such	as	are	probably	those	on	board
—	到	是	损毁	经过	被禁止的	恶棍	这样的	作为	是	大概	那些	在	木板

['jɑːndər] [ʃɪp] .

yonder	ship	.
远处	船	.

—将被像那艘船上的那些不法之徒一样的暴徒摧毁。

" ['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn] .

"	Chapter	Fourteen	.
"	章	十四	.

“第十四章。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməti][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

As	soon	as	the	captain	of	the	Amity	was	convinced	of	the	character	of
作为	很快	作为	这	队长	的	这	和睦	曾是	确信	的	这	特点	的

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“友谊号”船长一旦确信了陌生人的品行，

[hiː; hi][set][ɔːl][ðə; ði][seɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['kæri] , [jet] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

he	set	all	the	sail	the	ship	would	carry	,	yet	hoping	to	escape	from	her	.
他	放	全部	这	帆	这	船	会	携带	,	然而	希望	到	逃脱	从	她	.

他扬起了船上所有的帆，却仍然希望逃离她。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [haʊ'evər] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [kən'tend]

Looking	to	windward	however	,	he	saw	that	they	had	an	enemy	to	contend
寻找	到	迎风	然而	,	他	锯	那	他们	有	一个	敌人	到	抗衡

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

然而，当他向迎风面望去时，他发现他们有一个敌人要对付。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ɪn][ðer; ðər] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] .

as	much	to	be	dreaded	,	in	their	crippled	condition	,	as	the	pirate	ship	.
作为	很多	到	是	令人恐惧的	,	在	他们的	残疾的	状况	,	作为	这	海盗	船	.

它们残破不堪，却和海盗船一样令人畏惧。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə'nʌðər] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] .

His	experienced	eye	told	him	that	another	hurricane	was	about	to	break	.
他的	经验丰富的	眼睛	讲述	他	那	其他	飓风	曾是	关于	到	休息	.

他凭借敏锐的眼光判断出另一场飓风即将到来。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət]

Part	of	the	crew	,	and	most	of	the	passengers	also	,	were	standing	at
部分	的	这	全体人员	,	和	最多	的	这	乘客	还	,	是	常设	在

[ðə; ði]['gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

部分船员以及大部分乘客都站在炮位上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][seɪlz] .

the	remainder	of	the	crew	being	required	to	work	the	sails	.
这	余	的	这	全体人员	存在	必需的	到	工作	这	帆	.

其余船员则需操作帆。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊd] [baɪ][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [geɪv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hoʊps][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt]

The	courage	showed	by	all	on	board	gave	the	captain	hopes	of	being	able	to	beat
这	勇气	显示	经过	全部	在	木板	给予	这	队长	希望	的	存在	有能力的	到	打

[ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] .

off	the	enemy	.
离开	这	敌人	.

船上所有人的勇气让船长看到了击退敌人的希望。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][tɔːl] [ʃɪp] .

On	came	the	tall	ship	.
在	来了	这	高的	船	.

高大的帆船驶来了。

[æz; əz] ['wenˌlɑːk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]

As	Wenlock	watched	her	,	he	could	not	help	perceiving	that	she	was	of
作为	温洛克	观看	她	,	他	可以	不是	帮助	感知	那	她	曾是	的

[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] .

overpowering	force	.
压倒性的	力量	.

温洛克看着她，不禁觉得她拥有压倒性的力量。

“ [stænd][baɪ][tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [seɪl] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Stand	by	to	shorten	sail	,	”	cried	the	captain	.
“	站立	经过	到	缩短	帆	,	”	哭	这	队长	.

“准备收帆！”船长喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] ,

His	eye	had	been	fixed	on	a	dark	cloud	,
他的	眼睛	有	到过	固定的	在	一个	黑暗的	云	,

他的目光一直盯着一片乌云。

[wɪtʃ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

which	came	flying	like	some	messenger	of	destruction	across	the	sky	.
哪个	来了	飞行	喜欢	一些	信使	的	破坏	穿过	这	天空	.

它像毁灭的使者一样从天而降。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][smɑːrt] , [lædz] , ” [kraɪd] [oʊld] [bɪl] ['rʌlɑːk] ,

“	You	must	be	smart	,	lads	,	”	cried	old	Bill	Rullock	,
“	你	必须	是	聪明的	,	小伙子们	,	”	哭	老的	账单	规则	,

“你们这些小伙子一定很聪明，”老比尔·鲁洛克喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə] ['deɪvi] ['dʒoʊnzɪz] ['lɑːkər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	if	you	have	no	fancy	for	being	sent	to	Davy	Jones's	locker	before	you	are
“	如果	你	有	不	想要	为了	存在	发送	到	戴维	琼斯	储物柜	前	你	是

['meni] ['mɪnɪts] ['oʊldər] .

many	minutes	older	.
许多	分钟	老	.

“如果你不想在还没长大几分钟就被送进戴维·琼斯的牢笼。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] .

”	The	old	man	set	an	example	by	his	activity	.
”	这	老的	男人	放	一个	例子	经过	他的	活动	.

“这位老人以身作则。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [druː] [ðə; ði]['paɪrət] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ,

Nearer	and	nearer	drew	the	pirate	,	for	such	,	there	was	no	doubt	,
更近	和	更近	画	这	海盗	,	为了	这样的	,	那里	曾是	不	怀疑	,

海盗越来越近，这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

was	the	character	of	the	stranger	.
曾是	这	特点	的	这	陌生人	.

是陌生人的性格。

[ə; eɪ] [braɪt] [flæʃ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['baʊz, 'boʊz] ,

A	bright	flash	issued	from	her	bows	,
一个	明亮的	闪光	发布	从	她	弓	,

她的弓弦发出耀眼的闪光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] [tɔːrdz] [ðə; ði]['æməti] .

and	a	shot	came	bounding	over	the	water	towards	the	Amity	.
和	一个	射击	来了	边界	超过	这	水	向	这	和睦	.

一颗子弹越过水面，朝着阿米蒂号飞来。

[ɑːn] [ðɪs] ['kæptɪn] ['dɪnən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] .

On	this	Captain	Dinan	ordered	the	English	flag	to	be	hoisted	.
在	这	队长	迪南	订购	这	英语	旗帜	到	是	吊起	.

于是，迪南船长下令升起英国国旗。

['skersli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [floʊn] [aʊt] [wen] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] .

Scarcely	had	it	flown	out	when	another	shot	followed	.
几乎	有	它	飞行	出去	什么时候	其他	射击	随后	.

它刚飞出去没多久，又一声枪响了。

[stɪl] , ['niːðər] [hɪt][ðə; ði] [ʃɪp] .

Still	,	neither	hit	the	ship	.
仍然	,	两者都不	打	这	船	.

然而，他们俩都没撞到船。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [flæʃ] [wʌz; wəz] [siːn] , ['dʒoʊnəs][fɔːrd][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][daɪv] [bɪ'loʊ] .

As	the	first	flash	was	seen	,	Jonas	Ford	was	observed	to	dive	below	.
作为	这	第一的	闪光	曾是	已见	,	乔纳斯	福特	曾是	观察到	到	潜水	以下	.

第一道闪光出现时，有人看到乔纳斯·福特潜入水下。

“ ['aʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['læfɪŋ] .

“	Our	friend	is	as	good	as	his	word	,	”	observed	the	captain	,	laughing	.
“	我们的	朋友	是	作为	好的	作为	他的	单词	,	”	观察到	这	队长	,	笑	.

“我们这位朋友言而有信，”船长笑着说道。

“ [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [let][ðem; ðəm][goʊ][æt; ət][wʌns] ,

“	If	any	others	wish	to	follow	his	example	,	let	them	go	at	once	,
“	如果	任何	其他的	希望	到	跟随	他的	例子	,	让	他们	去	在	一次	,

“如果其他人想要效仿他，就立刻让他们走吧。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wɔːrm] [wɜːrk] [er] [lɔːŋ] .

for	we	may	have	warm	work	ere	long	.
为了	我们	可能	有	温暖的	工作	埃雷	长的	.

因为我们可能很快就会有艰苦的工作要做。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] ,

To	my	mind	,	though	I	am	a	plain	man	,
到	我的	头脑	,	尽管	我	是	一个	清楚的	男人	,

在我看来，虽然我是一个相貌平平的人，

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ][lɪv; laɪv][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] , [nɔːr][ðə; ði] -

a	person	should	so	live	as	not	to	fear	the	lightning's	flash	,	nor	the	foeman's	-
一个	人	应该	所以	居住	作为	不是	到	害怕	这	闪电	闪光	,	也不	这	-	

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

人应当如此生活，既不惧怕闪电，也不惧怕敌人的枪林弹雨。

[nɔːr][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['oʊʃ(ə)n] ['iːðər] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['weðər] [ɪn] ['tempɪst] [ɔːr]['bæt(ə)l] ,

nor	the	raging	ocean	either	;	and	then	,	whether	in	tempest	or	battle	,
也不	这	愤怒	海洋	任何一个	;	和	然后	,	无论	在	暴风雨	或者	战斗	,

既非汹涌的大海；也非狂风暴雨或激战之中，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,

he	will	be	able	to	do	his	duty	like	a	man	,
他	将要	是	有能力的	到	做	他的	责任	喜欢	一个	男人	,

他将能够像个男人一样履行自己的职责。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'bʌv] [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] ,

knowing	that	there	is	One	above	who	will	look	after	him	,	and	,	if	He	thinks	fit	,
会心	那	那里	是	一	多于	WHO	将要	看	后	他	,	和	,	如果	他	思考	合身	,

他知道有一位在上天眷顾他，而且，如果祂认为合适的话，

['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [ɔːl]['deindʒəz] .

carry	him	through	all	dangers	.
携带	他	通过	全部	危险	.

带他穿越所有危险。

" [ʃɑːt] ['æftər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] .

"	Shot	after	shot	followed	.
"	射击	后	射击	随后	.

“接着又是一连串的枪声。”

[naʊ] [wʌn] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪps] [seɪlz] ; [naʊ] [wʌn] [pæst] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

Now	one	went	through	the	ship's	sails	;	now	one	passed	on	one	side	,	now	on	the	other
现在	一	去	通过	这	船的	帆	;	现在	一	通过了	在	一	边	,	现在	在	这	其他

;

;
;

一会儿一个穿过船帆；一会儿一个从船的一边经过；一会儿又从船的另一边经过。

[bʌt; bət] [nʌn] [dɪd] ['eni] [mə'tɪriəl] [hɑːrm] .

but	none	did	any	material	harm	.
但	没有任何	做过	任何	材料	伤害	.

但他们都没有造成任何实质性损害。

[stɪl] , ['kæptɪn] ['dɪnən] [geɪv] [noʊ]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Still	,	Captain	Dinan	gave	no	order	to	fire	in	return	.
仍然	,	队长	迪南	给予	不	命令	到	火	在	返回	.

然而，迪南上尉并没有下令还击。

[ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði] [ʃɪps] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][seɪl][ɑːn] , [ðə; ði]['paɪrət] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ]

Thus	for	some	time	the	ships	continued	to	sail	on	,	the	pirate	gradually	drawing
因此	为了	一些	时间	这	船舶	持续	到	帆	在	,	这	海盗	逐步地	绘画

['nɪrər] .

nearer	.
更近	.

于是，船只继续航行了一段时间，海盗也逐渐靠近。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [jɒd] [ænd; ənd][let][flaɪ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] .

At	length	she	yawed	and	let	fly	her	whole	broadside	.
在	长度	她	打哈欠	和	让	飞	她	所有的	舷侧	.

最后她猛地一晃，然后向四周发射了全部炮火。

['sevrəl] [ʃɑːts] [strʌk] [ðə; ði]['æməti] , [tuː] [pʊr] ['fɛloʊz] ['biːɪŋ] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] ['wuːndɪd]

Several	shots	struck	the	Amity	,	two	poor	fellows	being	killed	,	and	a	third	wounded
一些	镜头	击	这	和睦	,	二	贫穷的	伙伴们	存在	被杀	,	和	一个	第三	受伤

.

:
.

“友谊号”遭到数次炮击，两名可怜的家伙丧生，第三人受伤。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] , [ɑːn] [ðɪs] [gruː] [peɪl] ,

The	faces	of	many	of	the	passengers	,	on	this	grew	pale	,
这	面孔	的	许多	的	这	乘客	,	在	这	生长	苍白	,

这时，许多乘客的脸色都变得苍白起来。

[jet] [ðeɪ] [stʊd] ['fɜːrmli] [æt; ət] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] .

yet	they	stood	firmly	at	their	quarters	.
然而	他们	站立	牢牢	在	他们的	四分之一	.

但他们仍然坚守在自己的营房里。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['paɪrət] [kept] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] .

And	now	,	once	more	,	the	pirate	kept	on	her	coarse	.
和	现在	,	一次	更多的	,	这	海盗	保留	在	她	粗	.

现在，海盗又一次继续她的航行。

[stɪl] ['kæptɪn] ['dɪnən] [wʊd] [nɑːt] ['faɪər] .

Still	Captain	Dinan	would	not	fire	.
仍然	队长	迪南	会	不是	火	.

迪南上尉仍然不肯开枪。

“ ['krɪstɪsən] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Christison	,	”	said	the	captain	,
“	克里斯蒂森	,	”	说	这	队长	,

“克里斯蒂森，”船长说道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] ['betər] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː]

“	we	have	someone	who	knows	better	how	to	fight	for	us	than	we	do
“	我们	有	某人	WHO	知道	更好的	如何	到	斗争	为了	我们	比	我们	做

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

“我们身边有比我们自己更懂得如何为我们而战的人。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[ɪf] [ðə; ði] ['paɪrət] [ə'tempts] [ðæt] [mə'nuːvər] [ə'gen] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	the	pirate	attempts	that	manoeuvre	again	,	he	will	pay	dearly	for	it	.
如果	这	海盗	尝试	那	演习	再次	,	他	将要	支付	亲爱的	为了	它	.

如果海盗再次尝试这种伎俩，他必将付出惨痛的代价。

” [soʊ] ['iːgərli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['paiərits] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [praɪz] ,

”	So	eagerly	,	it	seemed	,	were	the	pirates	watching	their	expected	prize	,
”	所以	急切地	,	它	似乎	,	是	这	海盗	观看	他们的	预期的	奖	,

“海盗们似乎非常渴望得到他们期待已久的战利品。”

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊd] .

that	they	had	not	observed	the	rapid	approach	of	the	dark	cloud	.
那	他们	有	不是	观察到	这	迅速的	方法	的	这	黑暗的	云	.

他们没有注意到乌云迅速逼近。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['paɪrət] [jɒd] .

Once	more	the	pirate	yawed	.
一次	更多的	这	海盗	打哈欠	.

海盗又打了个哈欠。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [broʊk] ['oʊvər] [ðə; ði]

At	that	instant	a	loud	roar	was	heard	,	and	the	hurricane	broke	over	the
在	那	立即的	一个	大声	吼	曾是	听到	,	和	这	飓风	打破	超过	这

[tuː] [ʃɪps] .

two	ships	.
二	船舶	.

就在这时，一声巨响传来，飓风席卷了两艘船。

[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər] [siːn] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [strʌk] [ðə; ði]['æməti]

The	flashes	of	the	guns	were	seen	,	but	none	of	the	shots	struck	the	Amity
这	闪光灯	的	这	枪支	是	已见	,	但	没有任何	的	这	镜头	击	这	和睦

;

;

;

可以看到枪火，但没有一颗子弹击中阿米蒂号；

[ɔːl][wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

all	were	buried	in	the	ocean	.
全部	是	埋葬	在	这	海洋	.

全部都被埋葬在了大海里。

['oʊvər] [went] [ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪp] , [hɜːr; hər][mɑːsts]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Over	went	the	tall	ship	,	her	masts	level	with	the	ocean	.
超过	去	这	高的	船	,	她	桅杆	等级	和	这	海洋	.

高大的帆船驶过海面，桅杆与海面齐平。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməti] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptɪn] , [hæd; həd] ['loʊɝd]

The	crew	of	the	Amity	,	at	a	signal	from	their	captain	,	had	lowered
这	全体人员	的	这	和睦	,	在	一个	信号	从	他们的	队长	,	有	降低

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər][seɪlz] ;

most	of	their	sails	;
最多	的	他们的	帆	;

接到船长的信号后，“友谊号”的船员们降下了大部分船帆；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [fluː] ,

and	now	away	she	flew	,
和	现在	离开	她	飞翔	,

于是她飞走了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

leaving	the	pirate	ship	apparently	on	the	point	of	sinking	beneath	the	waves	.
离开	这	海盗	船	显然	在	这	观点	的	下沉	下面	这	波浪	.

海盗船似乎即将沉入海底。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

They	were	seen	leaping	and	roaring	round	her	;
他们	是	已见	跳跃	和	咆哮	圆形的	她	;

人们看到它们在她周围跳跃咆哮；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['æməti] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər] ['feloʊ] -

but	even	had	those	on	board	the	Amity	desired	to	render	their	fellow	-
但	甚至	有	那些	在	木板	这	和睦	想要的	到	使成为	他们的	同伴	-

['kriːtʃərz] [ə'sɪstəns] ,

creatures	assistance	,
生物	协助	,

即使“友谊号”上的乘客想要帮助他们的同伴，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

they	would	have	had	no	power	to	do	so	.
他们	会	有	有	不	力量	到	做	所以	.

他们根本没有权力这样做。

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊri] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æməti] [hɜːr'self]

The	hurricane	increased	in	fury	,	and	often	it	seemed	as	if	the	Amity	herself
这	飓风	增加	在	愤怒	,	和	经常	它	似乎	作为	如果	这	和睦	她自己

[wʊd] [goʊ] [daʊn] .

would	go	down	.
会	去	向下	.

飓风愈演愈烈，似乎连阿米蒂号都要沉没了。

[tɔːst] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [ɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [liːk] .

Tossed	and	buffeted	by	the	seas	,	the	water	poured	in	through	many	a	leak	.
抛掷	和	颠簸	经过	这	海域	,	这	水	倾倒	在	通过	许多	一个	泄露	.

海水被海浪颠簸拍打，从许多缝隙中涌入。

[ðə; ði] [pʌmps] [wɜːr; wər] [mænd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][wɜːrk] [ðem; ðəm] .

The	pumps	were	manned	,	and	all	the	passengers	were	summoned	to	work	them	.
这	水泵	是	有人值守	,	和	全部	这	乘客	是	被召唤	到	工作	他们	.

水泵已安排人员操作，所有乘客都被召集来帮忙。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [bɜːθs] .

Some	,	however	,	complained	of	sickness	,	and	retired	to	their	berths	.
一些	,	然而	,	抱怨	的	疾病	,	和	退休	到	他们的	泊位	.

然而，有些人抱怨身体不适，便回到了自己的铺位上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs][fɔːrd] .

Among	them	was	Jonas	Ford	.
之中	他们	曾是	乔纳斯	福特	.

其中包括乔纳斯·福特。

“ [neɪ] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [faɪt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“	Nay	,	though	our	friend	finds	it	against	his	conscience	to	fight	,	he	shall	,	at	all	events	,
“	不	,	尽管	我们的	朋友	发现	它	反对	他的	良心	到	斗争	,	他	将	,	在	全部	活动	,

“不，虽然我们的朋友觉得战斗违背他的良心，但他无论如何也应该战斗，

['leɪbər] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɔːrdərɪŋ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

labour	at	the	pumps	,	”	exclaimed	the	captain	,	ordering	three	of	the	seamen	to	fetch	him	up	.
劳动	在	这	水泵	,	”	惊呼	这	队长	,	订购	三	的	这	海员	到	拿来	他	向上	.

“去水泵那儿干活，”船长喊道，并命令三名水手把他叫上来。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ]['ɔːlsoʊ] , ['mæstər] ['krɪstɪsən] ?

“	Will	you	go	also	,	Master	Christison	?
“	将要	你	去	还	,	掌握	克里斯蒂森	?

“克里斯蒂森少爷，你也去吗？”

[pər'tʃæns] [juː; jʊ][kæn; kən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [noʊ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

Perchance	you	can	persuade	him	more	easily	;	but	I	can	take	no	refusal	.
或许	你	能	说服	他	更多的	容易地	;	但	我	能	拿	不	拒绝	.

或许你能更容易地说服他；但我不能接受任何拒绝。

” ['æftər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [fɔːrd][wʌz; wəz] [faʊnd] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɔːld] .

”	After	searching	for	some	time	,	Ford	was	found	concealed	in	the	hold	,	into	which	he	had	crawled	.
”	后	搜索	为了	一些	时间	,	福特	曾是	成立	暗	在	这	抓住	,	进入	哪个	他	有	爬行	.

“经过一段时间的搜寻，人们在船舱里发现了藏匿的福特，他是爬进去的。”

[ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,

The	water	,	however	,	coming	in	,	had	somewhat	frightened	him	,
这	水	,	然而	,	未来	在	,	有	有些	害怕	他	,

然而，涌进来的水却让他有些害怕。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'siːlmənt] .

and	he	was	just	creeping	out	of	his	concealment	.
和	他	曾是	只是	爬行	出去	的	他的	隐蔽	.

他正悄悄地从藏身之处溜出来。

[nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋli] , ['wenˌlɑːk] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [ə'saɪnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] .

Not	unwillingly	,	Wenlock	brought	him	on	deck	,	and	assigned	him	a	place	at	one	of	the	pumps	.
不是	不情愿地	,	温洛克	带来	他	在	甲板	,	和	分配	他	一个	地方	在	一	的	这	水泵	.

温洛克并不情愿地把他带到甲板上，并给他安排了一个在水泵旁的工作。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['leɪbər] .

There	he	was	compelled	to	labour	.
那里	他	曾是	被迫	到	劳动	.

他被迫在那里劳动。

[wʌns] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] [bɪl] ['rʌlɑːk] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Once	he	attempted	to	escape	below	,	but	Bill	Rullock	caught	sight	of	him	,
一次	他	尝试过	到	逃脱	以下	,	但	账单	规则	捕捉	视线	的	他	,

他曾试图从下面逃走，但被比尔·鲁洛克发现了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['leɪbərɪŋ] ,

and	quickly	brought	him	back	;	and	he	was	kept	labouring	,
和	迅速地	带来	他	后退	;	和	他	曾是	保留	劳动	,

于是很快把他带了回来；他继续劳作，

['ʌtərɪŋ] [moʊnz] [ænd; ənd] [graʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hɑːrd] [feɪt] .

uttering	moans	and	groans	at	his	hard	fate	.
发出声音	呻吟	和	呻吟	在	他的	难的	命运	.

他因自己的悲惨命运而发出呻吟和哀嚎。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn][ɑːn] .

All	night	long	the	ship	ran	on	.
全部	夜晚	长的	这	船	跑	在	.

整夜，这艘船都在航行。

[ə'nʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['fjʊriəsli] [æz; əz] ['evər] ,

Another	day	and	another	night	followed	,	and	yet	the	wind	blew	furiously	as	ever	,
其他	天	和	其他	夜晚	随后	,	和	然而	这	风	吹	愤怒地	作为	曾经	,

又过了一天一夜，风依然像往常一样狂风大作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [kept] [ə'floʊt] .

and	with	difficulty	could	she	be	kept	afloat	.
和	和	困难	可以	她	是	保留	漂浮	.

她勉强才能保持漂浮。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [liːks] .

While	the	gale	continued	there	was	no	hope	of	getting	at	the	leaks	.
尽管	这	大风	持续	那里	曾是	不	希望	的	获得	在	这	泄漏	.

狂风持续肆虐，根本无法找到漏水点。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] .

Many	of	the	seamen	and	some	of	the	officers	began	to	look	grave	.
许多	的	这	海员	和	一些	的	这	警官	开始	到	看	严重	.

许多水手和一些军官的脸色开始变得严肃起来。

“ [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] .

“	Depend	upon	it	our	time	has	come	,	”	said	the	second	mate	to	Wenlock	.
”	依赖	之上	它	我们的	时间	有	来	,	”	说	这	第二	伴侣	到	温洛克	.

“相信我，我们的时代已经来临了。”二副对温洛克说道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['rʌfli] ,

“	I	have	had	enough	of	the	world	,	and	have	been	knocked	about	in	it	so	roughly	,
”	我	有	有	足够的	的	这	世界	,	和	有	到过	敲门	关于	在	它	所以	大致	,

“我已经受够了这个世界，也受够了它带给我的种种磨难。”

[ðæt] [aɪ] [ker] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] . ”

that	I	care	but	little	.	”
那	我	关心	但	小的	.	”

我对此并不太在意。

“ ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɑːr; ər][ɪn]['gɑːdz][hændz] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] , ['kɑːmli] .

“	Our	times	,	we	are	told	,	are	in	God's	hands	,	”	answered	Wenlock	,	calmly	.
”	我们的	时代	,	我们	是	讲述	,	是	在	神的	双手	,	”	回答	温洛克	,	平静地	.

“我们被告知，我们的时代掌握在上帝手中，”温洛克平静地回答道。

['wenˌlɑːk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spel] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] , [wɔːkt] [æft] .

Wenlock	,	who	had	been	taking	his	spell	at	the	pumps	,	walked	aft	.
温洛克	,	WHO	有	到过	采取	他的	拼写	在	这	水泵	,	步行	后部	.

温洛克刚才一直在水泵旁忙碌，现在走到船尾。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['lætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	We	are	in	the	latitude	of	the	West	India	Islands	,	”	observed	the	captain	.
”	我们	是	在	这	纬度	的	这	西方	印度	岛屿	,	”	观察到	这	队长	.

“我们现在处于西印度群岛的纬度，”船长说道。

“ ['eni] ['aʊər] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [lænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] - [aʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Any	hour	we	may	make	land	,	and	a	bright	look	-	out	must	be	kept	for	it	.
”	任何	小时	我们	可能	制作	土地	,	和	一个	明亮的	看	-	出去	必须	是	保留	为了	它	.

“我们随时都可能登陆，所以必须时刻保持警惕。”

” [ɪk'spɪriənst] ['siːmən] [wɜːr; wər][ə'lɔːft] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [baʊ; boʊ] .

”	Experienced	seamen	were	aloft	straining	their	eyes	ahead	and	on	either	bow	.
”	经验丰富的	海员	是	高空	紧张	他们的	眼睛	前方	和	在	任何一个	弓	.

经验丰富的水手们在高处，目不转睛地盯着前方和船头两侧。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔː'tɔpmɑːst] - [hed] , “ [lænd] ! [lænd] ! ”

At	length	a	voice	came	from	the	foretopmast	-	head	,	“	Land	!	land	!	”
在	长度	一个	嗓音	来了	从	这	前桅	-	头	,	“	土地	!	土地	!	”

终于，前桅顶端传来一个声音：“陆地！陆地！”

“ [wer] [ə'weɪ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Where	away	?	”	cried	the	captain	.
”	在哪里	离开	?	”	哭	这	队长	.

“往哪儿走？”船长喊道。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [baʊ; boʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	On	the	starboard	bow	,	”	was	the	answer	.
”	在	这	右舷	弓	,	”	曾是	这	回答	.

答案是：“在右舷船首。”

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [laɪk] ? ”
“ What does it look like ? ”
“ 什么 做 它 看 喜欢 ? ”

“它长什么样？”

“ [ə; eɪ] [loʊ] [lænd][wɪð; wɪθ] [tɔːl] [triːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [frʌm; frəm][əˈlɔːft] .
“ A low land with tall trees , ” replied the seaman from aloft .
“ 一个 低的 土地 和 高的 树木 , ” 回复 这 水手 从 高空 .

“地势低洼，树木高大，”水手从高处回答道。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [went] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
Two of the mates went up to look at it .
二 的 这 伙伴们 去 向上 到 看 在 它 .

两个同伴上去看了看。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈskrɪpʃn] .
They gave the same description .
他们 给予 这 相同的 描述 .

他们的描述完全一致。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] .
The captain examined his chart .
这 队长 检查 他的 图表 .

船长查看了海图。

“ [bɪl] [ˈrʌlɑːk] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] .
“ Bill Rullock says he has been there , ” observed the first mate .
“ 账单 规则 说道 他 有 到过 那里 , ” 观察到 这 第一的 伴侣 .

“比尔·鲁洛克说他去过那里，”大副说道。

[bɪl] [ˈrʌlɑːk] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] .
Bill Rullock was sent for .
账单 规则 曾是 发送 为了 .

比尔·鲁洛克被叫了过来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [əˈhed] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Do you know anything of the land ahead ? ” asked the captain .
“ 做 你 知道 任何事物 的 这 土地 前方 ? ” 问 这 队长 .

“你对前方的地形了解多少？”船长问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , [sɜːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ;
“ I think I do , sir , ” was the answer ;
“ 我 思考 我 做 , 先生 , ” 曾是 这 回答 ;

“我想我是的，先生，”他回答道；

“ [ænd; ənd] [ðæt] [krɑːft] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən]
“ and that craft which chased us the other day knew it too , I have an
“ 和 那 工艺 哪个 追逐 我们 这 其他 天 知道 它 也 , 我 有 一个
[aɪˈdiːə] .
idea .
主意 .

“而且，我有个想法，前几天追赶我们的那架飞行器也知道这一点。”

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ;
To my mind , she also would have been looking in there before long ;
到 我的 头脑 , 她 还 会 有 到过 寻找 在 那里 前 长的 ;

依我看，她很快也会往里看的；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ,
but if she has gone to the bottom there is no fear of that ,
但 如果 她 有 已消失 到 这 底部 那里 是 不 害怕 的 那 ,

但如果她已经跌落谷底，那就不用担心这个问题了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] ,

and	we	shall	find	shelter	and	wood	and	water	and	plenty	of	turtle	,
和	我们	将	寻找	庇护所	和	木头	和	水	和	很多	的	龟	,

我们将找到住处、木柴、水源和大量的乌龟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] . ”

and	the	means	of	repairing	our	ship	.	”
和	这	方法	的	维修	我们的	船	.	”

以及修理我们船只的方法。”

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['hɑːrbər] [ðer; ðər] , [ðen] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Is	there	a	harbour	there	,	then	?	”	asked	the	captain	.
“	是	那里	一个	港口	那里	,	然后	?	”	问	这	队长	.

“那那里有港口吗？”船长问道。

“ [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] , [sɜːr] , ” [sed] [bɪl] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz]

“	As	good	a	one	as	you	can	desire	,	sir	,	”	said	Bill	;	“	and	if	it	please
“	作为	好的	一个	一	作为	你	能	欲望	,	先生	,	”	说	账单	;	“	和	如果	它	请

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“先生，这已经是您想要的最好的了，”比尔说；“如果您愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] .

I	can	take	the	ship	in	.
我	能	拿	这	船	在	.

我可以把船接过来。

” [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pʌmpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	As	the	crew	were	nearly	worn	out	with	pumping	,	and	the	water	,
”	作为	这	全体人员	是	几乎	磨损	出去	和	抽水	,	和	这	水	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

“尽管水泵工作让船员们筋疲力尽，而且水位仍然很高，但……”

[stɪl] [geɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ,

still	gained	on	the	ship	,
仍然	获得	在	这	船	,

仍然在船上有所进展，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['æməti]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪl] ['rʌlɑːk]

the	captain	determined	to	take	the	Amity	into	the	harbour	of	which	Bill	Rullock
这	队长	决定	到	拿	这	和睦	进入	这	港口	的	哪个	账单	规则

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

船长决定将“友谊号”驶入比尔·鲁洛克所说的那个港口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [kept] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪlənd] , [bɪl] ['rʌlɑːk] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

The	ship	was	therefore	kept	away	for	the	island	,	Bill	Rullock	taking	charge	of
这	船	曾是	所以	保留	离开	为了	这	岛	,	账单	规则	采取	收费	的

[hɜːr; hər][æz; əz]['paɪlət] .

her	as	pilot	.
她	作为	飞行员	.

因此，这艘船被安排远离岛屿，由比尔·鲁洛克担任领航员。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃoʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːm] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] [kɔːrs] [hiː; hi] [stiəd]

He	at	once	showed	by	his	calm	manner	and	the	steady	course	he	steered
他	在	一次	显示	经过	他的	冷静的	方式	和	这	稳定的	课程	他	转向

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

that	he	knew	well	what	he	was	about	.
那	他	知道	出色地	什么	他	曾是	关于	.

他沉着冷静的举止和稳健的行事作风，立刻表明他很清楚自己在做什么。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

As	the	ship	drew	nearer	the	island	,
作为	这	船	画	更近	这	岛	,

随着船只靠近岛屿，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

it	appeared	to	be	larger	and	higher	than	was	at	first	supposed
它	出现	到	是	更大的	和	更高	比	曾是	在	第一的	据称

,

,

,

它看起来比最初预想的更大更高。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] .

and	covered	with	cocoa	-	nut	and	other	trees	.
和	涵盖	和	可可	-	坚果	和	其他	树木	.

上面长满了椰子树和其他树木。

['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] .

Rounding	a	point	,	a	narrow	opening	appeared	.
四舍五入	一个	观点	,	一个	狭窄的	开幕	出现	.

绕过一个点，出现了一个狭窄的开口。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [hed] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['siːmən] ,

The	ship's	head	was	directed	toward	it	,	and	,	guided	by	the	old	seaman	,
这	船的	头	曾是	指导	朝向	它	,	和	,	引导	经过	这	老的	水手	,

船头朝向它，在老水手的指引下，

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['seɪfli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	passed	safely	through	it	,
她	通过了	安全	通过	它	,

她安全通过了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [liːpt] [ɑːn] [ʃɔːr] [frʌm; frəm]

though	it	seemed	as	if	an	active	man	could	have	leaped	on	shore	from
尽管	它	似乎	作为	如果	一个	积极的	男人	可以	有	跳跃	在	支撑	从

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

虽然看起来好像任何身强力壮的人都可以从两岸跳上岸。

[soʊ] [klɪr] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʃɪps]

So	clear	,	too	,	was	the	water	,	that	the	bottom	could	be	seen	below	the	ship's
所以	清除	,	也	,	曾是	这	水	,	那	这	底部	可以	是	已见	以下	这	船的

[kiːl] .

keel	.
龙骨	.

水质也非常清澈，甚至可以看到船底龙骨以下的海底。

[ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [fɜːrl] [seɪlz] ” [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

The	order	to	“	furl	sails	”	was	given	,
这	命令	到	“	卷发	帆	”	曾是	给定	,

下达了“收帆”的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [lə'guːn] ,

and	the	ship	came	to	an	anchor	in	a	broad	lagoon	,
和	这	船	来了	到	一个	锚	在	一个	广阔	泻湖	,

船在宽阔的泻湖里抛锚停泊。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][laɪ] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪrsəst] ['hʌrɪkənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] .

where	she	could	lie	secure	from	the	fiercest	hurricanes	of	those	regions	.
在哪里	她	可以	说谎	安全的	从	这	最凶猛	飓风	的	那些	地区	.

在那里，她可以安全地躲避那些地区最猛烈的飓风。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] ,

On	one	side	was	a	sandy	beach	,
在	一	边	曾是	一个	沙	海滩	,

一边是沙滩，

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ]

where	the	old	sailor	assured	the	captain	the	ship	could	be	placed	on	shore	with
在哪里	这	老的	水手	保证	这	队长	这	船	可以	是	放置	在	支撑	和

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

那位老水手向船长保证，这艘船可以安全靠岸。

[wen] [hɜːr; hər] ['dæmɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

when	her	damages	might	be	examined	.
什么时候	她	损害	可能	是	检查	.

何时才能审查她的损失。

[ðə; ði] [triːz] [keɪm] [kloʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [siːn]

The	trees	came	close	down	to	the	water's	edge	,	and	among	them	were	seen
这	树木	来了	关闭	向下	到	这	水的	边缘	,	和	之中	他们	是	已见

['sevrəl] [hʌt] ,

several	huts	,
一些	小屋	,

树木一直延伸到水边，树丛中可以看到几间小屋。

[ænd; ənd]['ruːɪnz][ʌv; əv] [hʌt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][spɑːt][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	ruins	of	huts	,	showing	that	the	spot	had	at	one	time	been	inhabited	,
和	废墟	的	小屋	,	显示	那	这	点	有	在	一	时间	到过	有人居住的	,

还有茅屋的遗迹，表明这里曾经有人居住。

[bʌt; bət][noʊ] ['pɝːsənz] [ə'pɪrd] .

but	no	persons	appeared	.
但	不	人	出现	.

但没有人出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的英雄：威廉·佩恩时代的(A True Hero A Story of the Days of William)

[hɔːld] [ʌp] [ɑːn] [ʃɔːr] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['boʊts] , [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,
Hauled **up** **on** **shore** **,** **too** **,** **were** **several** **boats** **,** **one** **or** **two** **in** **good** **repair** **,**
拖拽 向上 在 支撑 , 也 , 是 一些 船 , 一 或者 二 在 好的 维修 ,

岸上还拖上了几艘船，其中一两艘状况良好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'sɪdərəbli] ['dæmɪdʒd] .
but **the** **others** **considerably** **damaged** **.**
但 这 其他的 相当 损坏的 .

但其他船只受损严重。

['broʊkən] ['æŋkərz] , [s'pɑːz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɪps] [gɪr] [leɪ] ['skætərd] [ə'baʊt] ,
Broken **anchors** **,** **spars** **,** **pieces** **of** **cable** **,** **and** **other** **ship's** **gear** **lay** **scattered** **about** **,**
破碎的 锚 , 桅杆 , 件 的 电缆 , 和 其他 船的 齿轮 躺 疏散 关于 ,

断裂的锚、桅杆、缆绳碎片和其他船上设备散落在各处。

[kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [oʊld] ['rʌlɑːk] .
confirming **the** **account** **given** **by** **old** **Rullock** **.**
确认 这 帐户 给定 经过 老的 规则 .

证实了老鲁洛克的说法。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɪ'miːdiətli] [went] [ɑːn] [ʃɔːr]
As **there** **was** **no** **time** **to** **be** **lost** **,** **the** **passengers** **immediately** **went** **on** **shore**
作为 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 这 乘客 立即地 去 在 支撑
,
,
,

由于时间紧迫，乘客们立即上岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lænd] [ðer; ðər] [gʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and **they** **and** **the** **crew** **set** **to** **work** **to** **land** **their** **goods** **as** **well** **as**
和 他们 和 这 全体人员 放 到 工作 到 土地 他们的 商品 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ,
the **cargo** **,**
这 货物 ,

于是他们和船员们开始着手卸下他们的货物和船上的其他物品。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] ['laɪtnd] , [maɪt] [biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .
that **the** **ship** **,** **being** **lightened** **,** **might** **be** **hauled** **up** **for** **repair** **.**
那 这 船 , 存在 轻度 , 可能 是 拖拽 向上 为了 维修 .

这样一来，船体重量减轻后，就可以被拖上来修理了。

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [hʌt] [wɜːr; wər] [rɪ'per] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,
The **ruined** **huts** **were** **repaired** **,** **and** **others** **were** **built** **,**
这 毁坏 小屋 是 已修复 , 和 其他的 是 建造 ,

破败的小屋得到了修缮，新的小屋也拔地而起。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] ['ʃeltər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [waɪl] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
so **as** **to** **afford** **shelter** **to** **the** **passengers** **while** **this** **operation** **was** **going** **on** **.**
所以 作为 到 买得起 庇护所 到 这 乘客 尽管 这 手术 曾是 去 在 .

以便在行动进行期间为乘客提供遮蔽处。

['evri] [wʌn] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
Every **one** **worked** **with** **a** **will** **,** **with** **the** **exception** **of** **two** **or** **three** **,**
每一个 一 工作 和 一个 将要 , 和 这 例外 的 二 或者 三 ,

除了两三个人之外，每个人都工作得很努力。

['dʒoʊnəs] [fɔːrd] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Jonas	Ford	being	one	of	them	.
乔纳斯	福特	存在	一	的	他们	.

乔纳斯·福特就是其中之一。

[hiː; hi] ['grʌmbld] ['greɪtli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðʌs] [prə'lɔːŋd] ,

He	grumbled	greatly	at	having	the	voyage	thus	prolonged	,
他	咕哝	非常	在	拥有	这	航程	因此	延长	,

他抱怨航程被如此延长，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ]

and	not	ceasing	to	blame	the	captain	for	the	ship	having	failed	to	reach
和	不是	停止	到	责备	这	队长	为了	这	船	拥有	失败的	到	抵达

[ðə; ði] ['deləwɛə] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] .

the	Delaware	at	the	time	expected	.
这	特拉华州	在	这	时间	预期的	.

并且不断责怪船长，认为该船未能按预期时间到达特拉华州。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

From	a	slight	elevation	near	the	harbour	,
从	一个	轻微	海拔	靠近	这	港口	,

从港口附近的一处略高的地方，

[ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [siː] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

a	view	of	the	whole	sea	on	that	side	of	the	island	could	be	obtained	.
一个	看法	的	这	所有的	海	在	那	边	的	这	岛	可以	是	获得	.

从岛屿的那一侧可以看到整个大海。

[oʊld] ['rʌlɑːk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] ['iːzi] [sɪns] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

Old	Rullock	had	not	been	quite	easy	since	their	arrival	.
老的	规则	有	不是	到过	相当	简单的	自从	他们的	到达	.

自从他们来到这里，老鲁洛克就一直不太好相处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['evɪdənt] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪt] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

He	had	found	evident	traces	of	a	late	visit	of	persons	to	the	island	,
他	有	成立	明显	痕迹	的	一个	晚的	访问	的	人	到	这	岛	,

他发现了明显的痕迹，表明近期有人到访过该岛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	he	confided	to	Wenlock	his	fears	that	should	the	vessel	which	had
和	他	坦白	到	温洛克	他的	恐惧	那	应该	这	血管	哪个	有

[tʃeɪst] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

chased	them	have	escaped	,
追逐	他们	有	逃脱	,

他向温洛克吐露了自己的担忧，即如果追赶他们的那艘船逃脱了，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['pɑːsəbli] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] ['hɑːrbər] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .

she	might	possibly	come	into	that	harbour	to	repair	damages	.
她	可能	可能	来	进入	那	港口	到	维修	损害	.

她或许会进入那个港口进行维修。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ðer; ðər]

One	morning	,	soon	after	daybreak	,	and	before	the	men	were	called	to	their
一	早晨	,	很快	后	拂晓	,	和	前	这	男人	是	称为	到	他们的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

一天清晨，天刚破晓不久，男人们还没被叫去干活，

['rʌlɑːk] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Rullock	came	hurrying	into	the	village	.
规则	来了	匆忙	进入	这	村庄	.

鲁洛克匆匆赶进村子。

['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] .

Wenlock	**was**	**the**	**first**	**person**	**he**	**met**	**.**
温洛克	曾是	这	第一的	人	他	遇见	.

温洛克是他遇到的第一个人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ] [fɪrd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**is**	**as**	**I**	**feared**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	它	是	作为	我	害怕	,	”	他	说	.

“果然不出我所料，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

“	**I**	**have**	**just**	**made**	**out**	**a**	**tall**	**ship**	**standing**	**towards**	**the**	**island**	**.**
“	我	有	只是	制成	出去	一个	高的	船	常设	向	这	岛	.

“我刚才看到一艘高大的船正对着岛屿。”

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌjuː 'es][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [hiː; hi]

Come	**and**	**see**	**her**	**,**	**and**	**then**	**let**	**us**	**ask**	**the**	**captain**	**to**	**decide**	**what**	**he**
来	和	看	她	,	和	然后	让	我们	问	这	队长	到	决定	什么	他

[wɪl] [duː] .

will	**do**	**.**
将要	做	.

过来看看她，然后我们请船长决定他打算怎么做。

[aɪ] [əd'vaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər]

I	**advise**	**that**	**we**	**should**	**bring**	**the**	**guns**	**down**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**harbour**
我	建议	那	我们	应该	带来	这	枪支	向下	到	这	嘴	的	这	港口

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

and	**defend**	**it**	**to**	**the**	**last**	**.**
和	保卫	它	到	这	最后的	.

我建议我们将大炮部署到港口入口处，坚守到底。

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ] [fɪr] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]['kwɔːrtər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [jiːld]

If	**those**	**are**	**the**	**people**	**I**	**fear**	**,**	**they**	**will**	**give**	**us**	**no**	**quarter**	**;**	**and**	**if**	**we**	**yield**
如果	那些	是	这	人们	我	害怕	,	他们	将要	给	我们	不	四分之一	;	和	如果	我们	屈服

,

,
,

如果那些人真是我所惧怕的，他们绝不会饶恕我们；如果我们屈服，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [kʌt] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

it	**will**	**be**	**only**	**to**	**have**	**our**	**throats**	**cut**	**,**	**or**	**to**	**be**	**thrown**	**to**	**the**
它	将要	是	仅有的	到	有	我们的	喉咙	切	,	或者	到	是	抛掷	到	这

[ʃɑːrks] .

sharks	**.**
鲨鱼	.

我们最终只会落得被割喉或被扔进鲨鱼池的下场。

” [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [pleɪs] , ['wenˌlɑːk] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən]

”	**On**	**reaching**	**the**	**look**	**-**	**out**	**place**	**,**	**Wenlock**	**saw**	**the**	**ship**	**of**	**which**	**the**	**old**	**seaman**
”	在	到达	这	看	-	出去	地方	,	温洛克	锯	这	船	的	哪个	这	老的	水手

[spoʊk] .

spoke	**.**
辐	.

“到达瞭望点后，温洛克看到了老水手所说的那艘船。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] ,

She	**was**	**yet**	**a**	**long**	**way**	**off**	**,**	**and**	**,**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**judge**	**,**
她	曾是	然而	一个	长的	方式	离开	,	和	,	作为	远的	作为	他	可以	法官	,

她离得很远，而且，据他判断，

[wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] .

was	very	like	the	vessel	that	had	chased	them	.
曾是	非常	喜欢	这	血管	那	有	追逐	他们	.

和追赶他们的那艘船非常相似。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ə'stɑː] .

The	whole	party	were	quickly	astir	.
这	所有的	派对	是	迅速地	搅拌	.

所有人都迅速行动起来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪlɚz] [əd'vaɪs] ,

The	captain	determined	to	follow	the	old	sailor's	advice	,
这	队长	决定	到	跟随	这	老的	水手的	建议	,

船长决定听从老水手的建议。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['riːsɔːrs]

and	even	the	Quakers	among	the	passengers	agreed	that	they	had	no	resource
和	甚至	这	贵格会教徒	之中	这	乘客	同意	那	他们	有	不	资源

[bʌt; bət] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,

but	to	defend	themselves	,
但	到	保卫	他们自己	,

就连乘客中的贵格会教徒也承认，他们别无选择，只能自卫。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['paɪrət] [ðeɪ] ['dredɪd] .

should	the	stranger	prove	to	be	the	pirate	they	dreaded	.
应该	这	陌生人	证明	到	是	这	海盗	他们	令人恐惧的	.

如果这位陌生人真的是他们所担心的海盗呢?

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ]

As	she	approached	the	island	,	she	must	have	discovered	the	English	flag	flying
作为	她	接近	这	岛	,	她	必须	有	发现	这	英语	旗帜	飞行

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æmɪtiz] ['mæsthed] ;

from	the	Amity's	masthead	;
从	这	友谊的	报头	;

当她靠近岛屿时，她一定看到了阿米蒂号桅杆顶端飘扬的英国国旗；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəntli] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɑːrk] ['sɪmb(ə)l] [wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] ['faɪərd]

for	instantly	her	own	dark	symbol	was	run	up	,	and	a	shot	was	fired
为了	即刻	她	自己的	黑暗的	象征	曾是	跑步	向上	,	和	一个	射击	曾是	被解雇

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

from	her	side	,
从	她	边	,

瞬间，她身上的黑暗符号显现出来，一枪从她侧身射出。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .

as	if	in	defiance	.
作为	如果	在	蔑视	.

仿佛是在挑衅。

['hæpɪli] , [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪt] , [pri'ventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Happily	,	the	wind	,	which	had	been	light	,	prevented	her	from	entering	the
快乐地	,	这	风	,	哪个	有	到过	光	,	阻止	她	从	进入	这

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

幸运的是，当时风力很小，阻止了她进入港口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] , [haʊ'evər] ,

As	she	passed	by	,	however	,
作为	她	通过了	经过	,	然而	,

然而，当她经过时，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [siːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

the	number	of	guns	seen	from	her	sides	showed	that	she	would	be	a
这	数字	的	枪支	已见	从	她	侧面	显示	那	她	会	是	一个

['fɔːrmɪdəb(ə)l] [æn'tægənɪst] ,

formidable	antagonist	,
强大	反派	,

从她两侧露出的枪支数量来看，她将是一位强大的对手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [pri'ventid] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [briːz] , [frʌm; frəm]

and	that	she	could	scarcely	be	prevented	,	with	a	favourable	breeze	,	from
和	那	她	可以	几乎	是	阻止	,	和	一个	有利	微风	,	从

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

entering	the	harbour	.
进入	这	港口	.

只要有顺风，几乎不可能阻止她进入港口。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt]

The	whole	of	the	morning	the	party	were	kept	in	anxious	expectation	of	what
这	所有的	的	这	早晨	这	派对	是	保留	在	焦虑的	期待	的	什么

[wʊd] [ə'kɜːr] ,

would	occur	,
会	发生	,

整个上午，众人都忐忑不安地等待着接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['biːɪŋ] [siːn] [tuː; tə] [tæk] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːf]

the	pirate	being	seen	to	tack	every	now	and	then	to	keep	her	position	off
这	海盗	存在	已见	到	钉	每一个	现在	和	然后	到	保持	她	位置	离开

[ðə; ði] [lænd] .

the	land	.
这	土地	.

人们看到这艘海盗船时不时地变换航向，以保持远离陆地的位置。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [set] [ɪn] ,

At	length	a	breeze	from	the	sea	set	in	,
在	长度	一个	微风	从	这	海	放	在	,

最终，一阵海风吹来。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

and	once	more	she	was	seen	approaching	the	harbour	.
和	一次	更多的	她	曾是	已见	接近	这	港口	.

人们再次看到她走向港口。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [druː] .

Nearer	and	nearer	she	drew	.
更近	和	更近	她	画	.

她越走越近。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [kept] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dredɪd] ['ɑːbdʒekt] .

All	eyes	were	kept	turned	towards	the	dreaded	object	.
全部	眼睛	是	保留	转向	向	这	令人恐惧的	目的	.

所有人的目光都集中在那个令人恐惧的物体上。

[ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dedli] ['strʌg(ə)l] ,

In	a	brief	time	they	might	all	be	engaged	in	a	deadly	struggle	,
在	一个	简短的	时间	他们	可能	全部	是	已订婚的	在	一个	致命	斗争	,

不久之后，他们可能都会陷入一场生死搏斗。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

while	the	fate	of	the	poor	women	and	children	was	dreadful	to	contemplate	.
尽管	这	命运	的	这	贫穷的	女性	和	孩子们	曾是	可怕	到	沉思	.

而那些贫困妇女和儿童的命运令人不寒而栗。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,

The	captain	and	several	of	his	officers	were	collected	on	the	mound	,
这	队长	和	一些	的	他的	警官	是	集	在	这	冢	,

船长和他的几名军官被埋在了土堆上。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] .

watching	the	progress	of	the	pirate	.
观看	这	进步	的	这	海盗	.

观察海盗的行动进展。

“ [siː] , [sɜːr] ! [siː] !

“	See	,	sir	!	see	!
”	看	,	先生	!	看	!

“看，先生！看！”

” [ɪk'skleɪmd] ['wenˌlɑːk] .

”	exclaimed	Wenlock	.
”	惊呼	温洛克	.

“温洛克惊呼道。”

“ [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?

“	What	say	you	to	that	?
”	什么	说	你	到	那	?

你对此有何看法?

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti] [ʃɪp] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt]

”	and	he	pointed	towards	the	sails	of	a	lofty	ship	which	at	that	instant
”	和	他	尖	向	这	帆	的	一个	高远	船	哪个	在	那	立即的

[ə'pɪrd] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

appeared	rounding	a	distant	point	of	the	island	.
出现	四舍五入	一个	遥远	观点	的	这	岛	.

“他指着远处岛屿上一艘高大船只的船帆，那艘船当时正绕过岛屿的某个远处点。”

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn] .

Chapter	Fifteen	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] ['paɪrət] [hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; [fɔːr; fər] [naʊ] [hɜːr; hər] [jaːdz] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə]

The	pirate	had	descried	the	stranger	;	for	now	her	yards	were	seen	to
这	海盗	有	描述	这	陌生人	;	为了	现在	她	码	是	已见	到

[biː; bi] [breɪst] [ʌp] ,

be	braced	up	,
是	支撑	向上	,

海盗已经描述了那个陌生人；因为现在可以看到她的桅杆已经支起了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [tækt] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'gen] [aʊt]

and	instead	of	standing	towards	the	island	,	she	tacked	and	stood	again	out
和	反而	的	常设	向	这	岛	,	她	已钉住	和	站立	再次	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

她没有朝着岛屿方向航行，而是转向，再次驶向大海。

[hɜːr; hər] ['paɪrət] [flæg] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [piːk] .

her	pirate	flag	still	flying	from	her	peak	.
她	海盗	旗帜	仍然	飞行	从	她	顶峰	.

她的海盗旗依然在山顶飘扬。

[æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [druː] ['nɪrər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [ʃɪp] .

As	the	stranger	drew	nearer	,	she	was	seen	to	be	a	much	larger	ship	.
作为	这	陌生人	画	更近	,	她	曾是	已见	到	是	一个	很多	更大的	船	.

随着陌生人越来越近，人们发现她是一艘大得多的船。

['wenˌlɑːk] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ;

Wenlock	at	once	declared	her	to	be	a	man	-	of	-	war	;
温洛克	在	一次	声明	她	到	是	一个	男人	-	的	-	战争	;

温洛克立即宣布她是一艘战舰;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['penənts] [ænd; ənd] ['ensən] [ʃiː; ʃi] ['hɔɪstɪd] .

and	this	was	soon	seen	to	be	the	case	,	by	the	pennants	and	ensigns
和	这	曾是	很快	已见	到	是	这	案件	,	经过	这	三角旗	和	旗帜

she	hoisted	.
她	吊起	.

从她升起的三角旗和旗帜很快就证明了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [mɔːr] [seɪl] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

And	now	she	was	observed	to	be	making	more	sail	,	and	standing	towards	the	pirate	,
和	现在	她	曾是	观察到	到	是	制作	更多的	帆	,	和	常设	向	这	海盗	,

现在人们看到她扬起了更多的帆，并朝着海盗的方向驶去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

which	was	evidently	endeavouring	to	escape	.
哪个	曾是	显然	努力	到	逃脱	.

它显然是在试图逃跑。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['iːðər] [kən'sɪdərɪŋ] [ɪ'skeɪp] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] ,

The	latter	,	however	,	in	a	short	time	,	either	considering	escape	impossible	,	or	confiding	in	her	own	strength	,
这	后者	,	然而	,	在	一个	短的	时间	,	任何一个	考虑	逃脱	不可能的	,	或者	倾诉	在	她	自己的	力量	,

然而，后者在很短的时间内，要么认为逃跑是不可能的，要么对自己的力量充满信心。

[ə'gen] [tækt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['boʊldli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

again	tacked	,	and	stood	boldly	towards	the	man	-	of	-	war	.
再次	已钉住	,	和	站立	大胆地	向	这	男人	-	的	-	战争	.

再次转向，并大胆地朝着军舰驶去。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [druː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Nearer	and	nearer	they	drew	to	each	other	.
更近	和	更近	他们	画	到	每个	其他	.

他们之间的距离越来越近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['paɪrət] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,

It	was	evident	,	from	the	pirate	keeping	her	flag	flying	,
它	曾是	明显	,	从	这	海盗	保持	她	旗帜	飞行	,

从海盗高高飘扬的旗帜就能看出这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] .

that	she	intended	to	fight	to	the	last	.
那	她	故意的	到	斗争	到	这	最后的	.

她打算战斗到最后一刻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['faɪər] , [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

She	was	the	first	to	fire	,	discharging	her	whole	broadside	at	the	man	-	of	-	war	.
她	曾是	这	第一的	到	火	,	出院	她	所有的	舷侧	在	这	男人	-	的	-	战争	.

她率先开火，向军舰倾泻了全部舷侧炮火。

[ðə; ði] ['lætər] ['faɪərd][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət] [stʊd] [ɑːn] , ['grædʒuəli] ['ʃɔːrtnɪŋ] [seɪl] .

The	latter	fired	not	a	shot	in	return	,	but	stood	on	,	gradually	shortening	sail	.
这	后者	被解雇	不是	一个	射击	在	返回	,	但	站立	在	,	逐步地	缩短	帆	.

后者没有还击，而是继续前进，逐渐收紧了帆。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['lʌfɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] .

Then	suddenly	luffing	up	,	she	crossed	the	bows	of	the	pirate	.
然后	突然	浮浮	向上	,	她	交叉	这	弓	的	这	海盗	.

然后她突然扬帆起航，横渡了海盗船的船头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi]['faɪərd][hɜːr; hər] [hoʊl] ['brɔːdsaɪd]

As	she	did	so	,	before	the	other	could	keep	away	,	she	fired	her	whole	broadside
作为	她	做过	所以	,	前	这	其他	可以	保持	离开	,	她	被解雇	她	所有的	舷侧

,

,

,

她趁对方来不及躲闪，便将整门侧炮齐射出去。

['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [deks] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .

raking	the	pirate's	decks	fore	and	aft	.
耙草	这	海盗的	甲板	前	和	后部	.

前后耙平海盗的甲板。

[ðə; ði] ['lætər] , [ə'gen] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] , ['faɪərd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

The	latter	,	again	keeping	away	,	fired	in	return	,	but	little	damage	seemed	to	be
这	后者	,	再次	保持	离开	,	被解雇	在	返回	,	但	小的	损害	似乎	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

后者再次保持距离，并开枪还击，但似乎并未造成多大损失。

[ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməti][set] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	crew	of	the	Amity	set	up	a	loud	shout	as	they	saw	the	success	of	their
这	全体人员	的	这	和睦	放	向上	一个	大声	喊	作为	他们	锯	这	成功	的	他们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

阿米蒂号上的船员们看到朋友们的成功，都大声欢呼起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [smoʊk] , [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

And	now	the	combatants	,	shrouded	in	smoke	,	stood	away	from	the	land	,
和	现在	这	战斗人员	,	被遮蔽的	在	抽烟	,	站立	离开	从	这	土地	,

现在，交战双方被硝烟笼罩，远离了陆地。

[ðə; ði]['ræpɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

the	rapid	sound	of	their	guns	showing	the	desperation	with	which	they	were
这	迅速的	声音	的	他们的	枪支	显示	这	绝望	和	哪个	他们	是

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

枪声急促，显示出他们战斗的绝望。

[ðoʊz] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] .

Those	on	shore	watched	them	anxiously	.
那些	在	支撑	观看	他们	焦虑地	.

岸上的人们焦急地注视着他们。

['meni] [ə; eɪ] [prer] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kruːzər] .

Many	a	prayer	was	offered	up	for	the	success	of	the	royal	cruiser	.
许多	一个	祷告	曾是	提供	向上	为了	这	成功	的	这	皇家	巡洋舰	.

人们为皇家巡洋舰的成功祈祷了很多次。

[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [ɪn'di:d] , [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

Their	**own**	**safety**	**,**	**indeed**	**,**	**depended**	**on**	**it**	**.**
他们的	自己的	安全	,	的确	,	取决于	在	它	.

事实上，他们自身的安全就取决于此。

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ðə; ði] [kəm'bætnts] [ri'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

Farther	**and**	**farther**	**the**	**combatants**	**receded**	**from**	**the**	**shore**	**,**
更远	和	更远	这	战斗人员	消退	从	这	支撑	,

交战双方逐渐远离海岸。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

till	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**distinguish**	**one**	**from**	**the**	**other**	**.**
直到	它	曾是	难的	到	区分	一	从	这	其他	.

直到很难将它们彼此区分开来。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʃraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Now	**they**	**were**	**shrouded**	**with**	**smoke**	**,**	**now**	**the**	**wind**	**blew**	**it**	**away**	**,**	**and**	**they**
现在	他们	是	被遮蔽的	和	抽烟	,	现在	这	风	吹	它	离开	,	和	他们

[wɜ:r; wər] [si:n] ,

were	**seen**	**,**
是	已见	,

现在他们被烟雾笼罩，现在风把烟雾吹散了，他们就显露出来了。

[stɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n] , [eks'tʃeindʒiŋ] [ʃɑ:ts] .

still	**standing**	**on**	**,**	**exchanging**	**shots**	**.**
仍然	常设	在	,	交换	镜头	.

双方仍站着，互射。

[naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪm'breɪs] .

Now	**at**	**length**	**they**	**appeared**	**locked**	**in**	**a**	**close**	**embrace**	**.**
现在	在	长度	他们	出现	已锁定	在	一个	关闭	拥抱	.

最终，他们紧紧相拥。

[ðen] [ə; eɪ] [dens] [mæs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ə'send] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɪdst] ,

Then	**a**	**dense**	**mass**	**of**	**smoke**	**was**	**seen**	**to**	**ascend**	**from**	**their**	**midst**	**,**
然后	一个	稠密	大量的	的	抽烟	曾是	已见	到	上升	从	他们的	中间	,

['fɑ:loʊd] [baɪ] [fleɪmz] ,

followed	**by**	**flames**	**,**
随后	经过	火焰	,

随后，只见一股浓烟从他们中间升腾而起，紧接着是火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərər] [ˌaɪ 'ti:]

and	**the**	**loud**	**sound**	**of**	**an**	**explosion**	**;**	**but**	**which**	**was**	**the**	**sufferer**	**it**
和	这	大声	声音	的	一个	爆炸	;	但	哪个	曾是	这	患者	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ,

was	**impossible**	**to**	**discover**	**,**
曾是	不可能的	到	发现	,

还有一声巨响，像是爆炸声；但究竟是谁遭受了爆炸的打击，却无从得知。

[ɔ:r] ['weðər] [bəuθ][wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ru:ɪn] .

or	**whether**	**both**	**were**	**involved**	**in**	**the**	**same**	**ruin**	**.**
或者	无论	两个都	是	涉及	在	这	相同的	废墟	.

或者两者是否都与同一处废墟有关。

[haʊ] ['ɜ:rnɪstli] , [haʊ] ['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] !

How	**earnestly**	**,**	**how**	**anxiously**	**they**	**were**	**watched**	**from**	**the**	**shore**	**!**
如何	切实	,	如何	焦虑地	他们	是	观看	从	这	支撑	!

岸上的人们多么认真、多么焦急地注视着他们！

[naʊ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈaɪlənd] ; [bʌt; bət]

Now	**,**	**at**	**length**	**,**	**once**	**more**	**they**	**were**	**seen**	**returning**	**towards**	**the**	**island**	**;**	**but**
现在	,	在	长度	,	一次	更多的	他们	是	已见	返回	向	这	岛	;	但

[wʌn][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] ,

one	**was**	**leading**	**,**
一	曾是	领导	,

最后，人们再次看到他们正往岛上走去；但其中一人走在最前面。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈpærəntli] [ˈbiːɪŋ] [toʊd] [əˈstɜːrn] .

the	**other**	**apparently**	**being**	**towed**	**astern**	**.**
这	其他	显然	存在	被拖走	倒车	.

另一艘显然是被拖在船尾的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] ?

Which	**was**	**the**	**conqueror**	**?**
哪个	曾是	这	征服者	?

谁是征服者?

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

was	**the**	**question**	**.**
曾是	这	问题	.

这是问题所在。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .

On	**they**	**came**	**,**	**nearer**	**and**	**nearer**	**.**
在	他们	来了	,	更近	和	更近	.

他们来了，越来越近。

[sʌm; səm] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈredi] [tuː; tə]

Some	**declared**	**that**	**the**	**pirate**	**was**	**the**	**leading**	**ship**	**,**	**and**	**seemed**	**ready**	**to**
一些	声明	那	这	海盗	曾是	这	领导	船	,	和	似乎	准备好	到

[gɪv] [wei] [tuː; tə] [dɪˈsper] .

give	**way**	**to**	**despair**	**.**
给	方式	到	绝望	.

有人宣称海盗船是领头船，似乎即将陷入绝望。

“ [noʊ] , [frendz] , [noʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“	**No**	**,**	**friends**	**,**	**no**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**captain**	**.**
“	不	,	朋友们	,	不	,	”	惊呼	这	队长	.

“不，朋友们，不！”船长喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈjɑːndər] [tɔːl] [ʃɪp] ,

“	**I**	**can**	**assure**	**you**	**that**	**yonder**	**tall**	**ship**	**,**
“	我	能	保证	你	那	远处	高的	船	,

我可以向你保证，那边那艘高大的帆船，

[ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; hər] [sˈpɑːz] [ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [ˈʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] , [ɪz][ðə; ði]

although	**her**	**spars**	**and**	**rigging**	**are**	**somewhat**	**shattered**	**by**	**the**	**fight**	**,**	**is**	**the**
虽然	她	桅杆	和	索具	是	有些	破碎	经过	这	斗争	,	是	这

[ˈrɔɪəl] [ˈkruːzər] .

royal	**cruiser**	**.**
皇家	巡洋舰	.

虽然她的桅杆和索具在战斗中有些损坏，但这艘皇家巡洋舰依然屹立不倒。

” [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [ˈevɪdənt] .

”	**That**	**he**	**was**	**right**	**was**	**soon**	**made**	**evident**	**.**
”	那	他	曾是	正确的	曾是	很快	制成	明显	.

“事实证明他是对的。”

['kæptɪn] ['dɪnən] [naʊ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['boʊts][tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] ['redi] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [bɪl]

Captain	Dinan	now	ordered	the	boats	to	be	got	ready	,	and	he	,	with	Bill
队长	迪南	现在	订购	这	船	到	是	得到	准备好	,	和	他	,	和	账单

['rʌlɑ:k] ,

Rullock	,
规则	,

迪南船长命令准备船只，他和比尔·鲁洛克一起，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wenˌlɑ:k] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

accompanied	by	Wenlock	and	one	of	his	mates	,
伴随	经过	温洛克	和	一	的	他的	伙伴们	,

温洛克和他的一个同伴陪同他一起，

[went] [aʊt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['paɪlətɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] .

went	out	in	order	to	assist	in	piloting	in	the	king's	ship	.
去	出去	在	命令	到	协助	在	飞行员	在	这	国王的	船	.

出去是为了协助驾驶国王的船。

[ðə; ði] ['lætər] ['ʃɔ:tnd] [seɪl][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [kʌm] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

The	latter	shortened	sail	to	allow	the	boat	to	come	alongside	.
这	后者	缩短	帆	到	允许	这	船	到	来	旁边	.

后者缩短了帆的长度，以便让船靠拢。

[ðə; ði] [dek] [ʃoʊd] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑ:mbæt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

The	deck	showed	the	fierce	combat	in	which	she	had	been	engaged	.
这	甲板	显示	这	凶猛的	战斗	在	哪个	她	有	到过	已订婚的	.

甲板上显示出她曾参与过的激烈战斗的痕迹。

[ðə; ði] ['bʊlwərks] [wɜ:r; wər] ['ʃætərd] ; [ðə; ði] [deks] ['plaʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

The	bulwarks	were	shattered	;	the	decks	ploughed	up	,	and	stained	with	blood	;
这	堡垒	是	破碎	;	这	甲板	耕作	向上	,	和	染色	和	血	;

舷墙被撞碎；甲板被掀翻，沾满了鲜血；

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [lɪmz]

and	numbers	of	the	crew	were	going	about	with	their	heads	and	limbs
和	数字	的	这	全体人员	是	去	关于	和	他们的	头部	和	四肢

[baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] ,

bound	up	with	handkerchiefs	,
边界	向上	和	手帕	,

许多船员的头部和四肢都用手帕包扎着。

[waɪl] ['sevrəl] ['bɑ:dɪz] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ][flæg] ['heɪstɪli] [θroʊn] ['oʊvər][ðem; ðəm]

while	several	bodies	lay	stretched	out	on	the	deck	,	a	flag	hastily	thrown	over	them
尽管	一些	身体	躺	拉伸	出去	在	这	甲板	,	一个	旗帜	草草	抛掷	超过	他们

,

,

,

甲板上横七竖八地躺着几具尸体，一面旗帜匆匆盖在他们身上。

['pɑ:rtli] [kən'si:lɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:rmz] .

partly	concealing	their	forms	.
部分	隐藏	他们的	表格	.

部分遮蔽了它们的形态。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [gru:p] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [læʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [roʊps] ,

On	one	side	stood	a	wretched	group	,	their	arms	lashed	behind	them	with	ropes	,
在	一	边	站立	一个	可怜	团体	,	他们的	武器	鞭打	在后面	他们	和	绳索	,

一边站着一群衣衫褴褛的人，他们的手臂被绳子反绑在身后。

[ænd; ənd] [strɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	stripped	to	the	waist	,	covered	with	smoke	and	blood	.
和	脱衣舞	到	这	腰部	,	涵盖	和	抽烟	和	血	.

他赤裸着上身，浑身沾满烟灰和鲜血。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [kruː] .

They	were	some	of	the	survivors	,	it	was	evident	,	of	the	pirate	crew	.
他们	是	一些	的	这	幸存者	,	它	曾是	明显	,	的	这	海盗	全体人员	.

很明显，他们是海盗船员中的一些幸存者。

['kæptɪn] ['dɪnən] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['wenˌlɑːk] [went] [æft][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Captain	Dinan	,	accompanied	by	Wenlock	went	aft	to	speak	to	the	captain	.
队长	迪南	,	伴随	经过	温洛克	去	后部	到	说话	到	这	队长	.

迪南船长和温洛克一起到船尾去和船长谈话。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ][faɪn] , ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['wenˌlɑːk] [æt; ət][wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

The	countenance	of	the	latter	,	a	fine	,	dignified	-	looking	man	,	Wenlock	at	once	recognised	.
这	面容	的	这	后者	,	一个	美好的	,	凝重	-	寻找	男人	,	温洛克	在	一次	已确认	.

温洛克一眼就认出了后者——一个相貌英俊、举止庄重的男子。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

He	advanced	towards	him	.
他	先进的	向	他	.

他朝他走去。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['wenˌlɑːk] .

He	started	when	he	saw	Wenlock	.
他	开始	什么时候	他	锯	温洛克	.

他是在见到温洛克之后才开始行动的。

“ [waɪ] , [maɪ] [frend] !

“	Why	,	my	friend	!
“	为什么	,	我的	朋友	!

“哎呀，我的朋友！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] ['evər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ! ”

”	he	exclaimed	,	“	I	little	expected	ever	to	see	you	again	!	”
”	他	惊呼	,	“	我	小的	预期的	曾经	到	看	你	再次	!	”

他惊呼道：“我真没想到还能再见到你！”

“ [nɔːr][aɪ][juː; jʊ] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] .

“	Nor	I	you	,	Sir	Richard	.
“	也不	我	你	,	先生	理查德	.

“我也不想你，理查德爵士。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] [bluː] [ʌp] . ”

I	thought	you	had	perished	on	the	fatal	day	when	the	Royal	James	blew	up	.	”
我	想法	你	有	遇难	在	这	致命的	天	什么时候	这	皇家	詹姆斯	吹	向上	.	”

我以为你已经在“皇家詹姆斯号”爆炸那天遇难了。

“ [noʊ] ; [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [laɪf] [wʌz; wəz] [sperd] ; [fɔːr; fər]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] ,

“	No	;	thanks	to	you	,	my	life	was	spared	;	for	after	we	were	parted	,
“	不	;	谢谢	到	你	,	我的	生活	曾是	幸存	;	为了	后	我们	是	分手了	,

“不，多亏了你，我才保住了性命；因为在我们分别之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [boʊt] .

I	was	picked	up	by	an	English	boat	.
我	曾是	挑选	向上	经过	一个	英语	船	.

我被一艘英国船救起了。

" [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['hædək] [ɪn'fɔːrmd] ['wenˌlɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æz; əz] ['kɑːmədɔːr]
" Sir Richard Haddock informed Wenlock that he had come out as commodore
" 先生 理查德 黑线鳕 知情的 温洛克 那 他 有 来 出去 作为 准将
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪʃ(ə)n] .
to the American station .
到 这 美国人 车站 .

"理查德·哈多克爵士告诉温洛克，他已以准将的身份来到美国驻地。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lepərd] , [ʌv; əv] ['fɪfti] - [fɔːr] ['gʌnz] .
His ship was the Leopard , of fifty - four guns .
他的 船 曾是 这 豹 , 的 五十 - 四 枪支 .

他的船是"豹"号，有54门火炮。

" [ðə; ði]['paiərits] [fɔːt] [wel] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ;
" The pirates fought well , " he observed ;
" 这 海盗 战斗 出色地 , " 他 观察到 ;

"海盗们打得很好，"他评论道；

" [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['perɪʃt] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" and as many perished in attempting to blow up the ship ,
" 和 作为 许多 遇难 在 尝试 到 吹 向上 这 船 ,

"许多人在试图炸毁这艘船的过程中丧生，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]
we shall have but few to hand over to the executioner when we arrive in
我们 将 有 但 很少 到 手 超过 到 这 刽子手 什么时候 我们 到达 在
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia ,
弗吉尼亚州 ,

我们到达弗吉尼亚时，能交给刽子手的就寥寥无几了。

['wɪðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [baʊnd] .
whither I am now bound .
往哪里去 我 是 现在 边界 .

我如今注定要去往何处。

" [æz; əz][bəuθ] [ʃɪps] , ['æftər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
" As both ships , after the action , required a good deal of repair ,
" 作为 两个都 船舶 , 后 这 行动 , 必需的 一个 好的 交易 的 维修 ,

"战斗结束后，两艘船都需要大量的维修，

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ək'septɪd] ['kæptɪn] - ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['paɪlətɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
the commodore accepted Captain Dinan's offer of piloting him into the harbour .
这 准将 公认 队长 - 提供 的 飞行员 他 进入 这 港口 .

准将接受了迪南船长的提议，由他驾驶船只带他进入港口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə] ['wenˌlɑːk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [wʌns] [mɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]
It was a trial to Wenlock to find himself once more among his former
它 曾是 一个 审判 到 温洛克 到 寻找 他自己 一次 更多的 之中 他的 以前的
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ;
associates ;
同事 ;

对温洛克来说，再次与以前的同事们在一起是一种考验；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [met] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] [wen] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər]
for he had met several of the officers of the Leopard when serving under
为了 他 有 遇见 一些 的 这 警官 的 这 豹 什么时候 服务 在下面
[lɔːrd] ['ɒsəriː] .
Lord Ossory .
主 骨 .

因为他曾在奥索里勋爵麾下服役，并结识了豹号上的几位军官。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

They	,	however	,	treated	his	opinions	with	respect	.
他们	,	然而	,	治疗	他的	意见	和	尊重	.

然而，他们尊重他的意见。

[ɪn] [truːθ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['tælənts] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] ,

In	truth	,	thanks	to	the	courage	and	talents	exhibited	by	William	Penn	,
在	真相	,	谢谢	到	这	勇气	和	天赋	展出	经过	威廉	宾夕法尼亚	,

事实上，这都要归功于威廉·佩恩所展现出的勇气和才能。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][sekt][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	character	of	the	sect	had	been	raised	considerably	in	the	opinion	of	the
这	特点	的	这	教派	有	到过	提高	相当	在	这	观点	的	这

['pʌblɪk] [ʌv; əv] [leɪt] ;

public	of	late	;
民众	的	晚的	;

近来，该教派在公众心目中的形象已大大提升；

[ˌɔːl'biːɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðem; ðəm]

albeit	,	there	were	many	who	were	ready	to	ridicule	and	persecute	them
尽管	,	那里	是	许多	WHO	是	准备好	到	嘲笑	和	迫害	他们

[ɑːn] [ə'keɪʒn] .

on	occasion	.
在	场合	.

尽管如此，也有很多人随时准备嘲笑和迫害他们。

['hæpɪli] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] ,

Happily	,	too	,	there	was	no	time	for	idleness	,
快乐地	,	也	,	那里	曾是	不	时间	为了	懒惰	,

幸运的是，也没有时间闲着。

[æz; əz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːˌ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]

as	officers	and	crew	were	engaged	from	sunrise	to	sunset	in	repairing	the
作为	警官	和	全体人员	是	已订婚的	从	日出	到	日落	在	维修	这

['dæmɪdʒd] [ʃɪps] .

damaged	ships	.
损坏的	船舶	.

从日出到日落，船员和官员们都在忙着修理受损的船只。

[wʌn] [deɪ] , [oʊld] ['rʌlɑːk] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] ,

One	day	,	old	Rullock	came	up	to	Wenlock	,
一	天	,	老的	规则	来了	向上	到	温洛克	,

有一天，老鲁洛克来到了温洛克。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'loʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who	had	gone	alone	a	little	distance	from	the	village	.
WHO	有	已消失	独自的	一个	小的	距离	从	这	村庄	.

他独自一人走到离村子不远的地方。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , ['mæstər] [fɔːrd] , ” [sed]

“	I	do	not	know	what	you	think	of	that	young	gentleman	,	Master	Ford	,	”	said
“	我	做	不是	知道	什么	你	思考	的	那	年轻的	绅士	,	掌握	福特	,	”	说

['rʌlɑːk] ;

Rullock	;
规则	;

“我不知道您对那位年轻先生的看法，福特少爷，”鲁洛克说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] [ɪn] [greɪn] ,

“	but	I	have	an	idea	that	he	is	a	rogue	in	grain	,
“	但	我	有	一个	主意	那	他	是	一个	流氓	在	粮食	,

但我感觉他可能是粮食行业的骗子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːrgən] , [æz; əz] ['meni] [roʊgz] [ɑːr; ər] .

and	a	fool	into	the	bargain	,	as	many	rogues	are	.
和	一个	傻子	进入	这	便宜货	,	作为	许多	流氓	是	.

而且他还像许多恶棍一样，是个傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː]

He	was	so	frightened	in	the	hurricane	that	he	does	not	want	to	go	to	sea
他	曾是	所以	害怕	在	这	飓风	那	他	做	不是	想	到	去	到	海

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他在飓风中受到了极大的惊吓，以至于他再也不想出海了。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['sevrəl]

I	heard	him	talking	the	other	day	with	three	or	four	passengers	and	several
我	听到	他	说	这	其他	天	和	三	或者	四	乘客	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ə'baʊt] [ə; eɪ][plæn][hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] .

of	the	crew	about	a	plan	he	had	proposed	to	remain	behind	.
的	这	全体人员	关于	一个	计划	他	有	建议的	到	保持	在后面	.

前几天我听到他跟三四个乘客和几个机组人员谈论他提出的留守计划。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [set][ðə; ði]['æməti][ɑːn]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

They	have	a	notion	that	if	they	were	to	set	the	Amity	on	fire	before	we
他们	有	一个	概念	那	如果	他们	是	到	放	这	和睦	在	火	前	我们

[get][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] ,

get	the	cargo	on	board	,
得到	这	货物	在	木板	,

他们有个想法，如果在我们把货物装上船之前放火烧毁“友谊号”，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] [tuː] [glæd][tuː; tə] [liːv] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd]

the	captain	would	only	be	too	glad	to	leave	those	who	might	wish	to	stay	behind
这	队长	会	仅有的	是	也	高兴的	到	离开	那些	WHO	可能	希望	到	停留	在后面

;

;
;

船长非常乐意让那些想留下来的人离开；

[hiː; hi]['goʊɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] ['lepərd] , [ɔːr][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] .

he	going	off	in	the	Leopard	,	or	the	pirate	ship	.
他	去	离开	在	这	豹	,	或者	这	海盗	船	.

他要么坐豹式战车，要么乘海盗船出发。

['mæstər] [fɔːrd] [θɪŋks] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] ,

Master	Ford	thinks	,	as	the	chief	part	of	the	stores	would	be	left	behind	,
掌握	福特	思考	,	作为	这	首席	部分	的	这	商店	会	是	左边	在后面	,

福特先生认为，由于大部分商店将被留下，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	would	have	the	advantage	of	them	.
他们	会	有	这	优势	的	他们	.

他们将拥有这些优势。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sɪli] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ]

They	have	induced	three	or	four	silly	young	women	to	promise	to	remain	with
他们	有	诱导	三	或者	四	愚蠢的	年轻的	女性	到	承诺	到	保持	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们诱使三四个愚蠢的年轻女子答应留在他们身边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] .

Of	course	,	the	plan	of	burning	the	ship	is	a	secret	.
的	课程	,	这	计划	的	燃烧	这	船	是	一个	秘密	.

当然，烧毁这艘船的计划是保密的。

[suːn] ['æftər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['preʃəs] [plæn] , [ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Soon	after	I	heard	the	precious	plan	,	they	invited	me	to	join	them	;	because	,
很快	后	我	听到	这	宝贵的	计划	,	他们	受邀	我	到	加入	他们	;	因为	,

我刚听到这个宝贵的计划，他们就邀请我加入；因为，

['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l] - ['duːər] , [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]

knowing	that	I	had	been	an	evil	-	doer	,	they	thought	I	should	have	no
会心	那	我	有	到过	一个	邪恶的	-	实干家	,	他们	想法	我	应该	有	不

['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

scruple	about	the	matter	.
顾忌	关于	这	事情	.

他们知道我曾作恶，所以认为我对这件事应该毫无顾忌。

" ['wenˌlɑːk] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'miːdiətli] [sɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Wenlock	,	on	hearing	this	,	immediately	sought	the	captain	.
"	温洛克	,	在	听力	这	,	立即地	寻求	这	队长	.

温洛克听到这话，立刻去找船长。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðiːz] [plænz] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	would	be	very	easy	to	prevent	these	plans	being	carried	out	,	"	he	said	;
"	它	会	是	非常	简单的	到	防止	这些	计划	存在	携带	出去	,	"	他	说	;

他说："要阻止这些计划的实施非常容易；"

" [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

"	but	what	to	do	with	Ford	and	his	companions	is	more	difficult	.
"	但	什么	到	做	和	福特	和	他的	同伴	是	更多的	难的	.

"但是如何处置福特和他的同伴就比较困难了。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['kuːlli] .

"	The	captain	took	the	matter	very	coolly	.
"	这	队长	采取	这	事情	非常	冷静地	.

船长对此事处理得非常冷静。

" [wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [pɪk] [aʊt] ['mæstər] [fɔːrd] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ,

"	We	will	just	pick	out	Master	Ford	and	three	or	four	of	the	ringleaders	,
"	我们	将要	只是	挑选	出去	掌握	福特	和	三	或者	四	的	这	头目	,

"我们只会揪出福特先生和三四个头目，

[ænd; ənd][klæp][ðem; ðəm]['ɪntuː]['lɪmboʊ] ,

and	clap	them	into	limbo	,
和	拍	他们	进入	炼狱	,

然后拍打他们进入虚无状态，

[ænd; ənd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plæn] , "

and	depend	upon	it	they	will	not	further	attempt	to	carry	out	their	plan	,	"
和	依赖	之上	它	他们	将要	不是	更远	试图	到	携带	出去	他们的	计划	,	"

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

he	observed	.
他	观察到	.

"他们相信，他们不会再试图实施他们的计划了，"他说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['soʊldʒərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] ,

This	was	done	forthwith	by	a	party	of	soldiers	from	the	ship	of	war	,
这	曾是	完毕	立即	经过	一个	派对	的	士兵	从	这	船	的	战争	,

军舰上的一队士兵立即执行了这项任务。

[fɔːr; fər] [huːm] ['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['hædək] .

for	whom	Wenlock	had	applied	to	Sir	Richard	Haddock	.
为了	谁	温洛克	有	应用	到	先生	理查德	黑线鳕	.

温洛克曾向理查德·哈多克爵士申请担任他的职位。

[noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔːst] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɑːn] [bɔːrd] .

No	further	time	was	now	lost	in	getting	the	cargo	on	board	.
不	更远	时间	曾是	现在	丢失的	在	获得	这	货物	在	木板	.

现在，装船工作没有再耽搁时间。

[fɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪn] ['dʊrəns] [vaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [baɪ] [ðəm'selvz]

Ford	and	his	companions	had	been	kept	in	durance	vile	in	a	hut	by	themselves
福特	和	他的	同伴	有	到过	保留	在	杜兰斯	卑鄙的	在	一个	小屋	经过	他们自己

,

,

,

福特和他的同伴们被单独囚禁在一间小屋里，遭受了极其恶劣的待遇。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [pleɪst] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

and	a	guard	placed	over	them	.
和	一个	警卫	放置	超过	他们	.

并安排了卫兵看守他们。

[sɜːr] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dɪnən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] , ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm]

Sir	Richard	and	Captain	Dinan	,	and	some	other	officers	,	visited	them
先生	理查德	和	队长	迪南	,	和	一些	其他	警官	,	到访	他们

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

理查德爵士和迪南上尉以及其他一些军官一起去探望了他们。

“ [naʊ] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	Now	,	my	friends	,	”	said	the	captain	,	“	you	have	your	choice	.
“	现在	,	我的	朋友们	,	”	说	这	队长	,	“	你	有	你的	选择	.

“现在，我的朋友们，”船长说，“你们有选择的权利了。”

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

If	you	desire	to	remain	here	,	you	are	welcome	to	do	so	,
如果	你	欲望	到	保持	这里	,	你	是	欢迎	到	做	所以	,

如果你想留在这里，我们欢迎你这样做。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['stɔrz] [nɔːr] [prə'vɪʒnz] [kæn; kən][wiː; wi] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] .

but	neither	stores	nor	provisions	can	we	afford	you	.
但	两者都不	商店	也不	条款	能	我们	买得起	你	.

但是我们既买不起商店也买不起生活用品。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪv] [ɪn]

Otherwise	,	you	will	return	on	board	the	ship	,	and	,	when	we	arrive	in
否则	,	你	将要	返回	在	木板	这	船	,	和	,	什么时候	我们	到达	在

[ˌpensl'veɪniə] ,

Pennsylvania	,
宾夕法尼亚州	,

否则，你将返回船上，当我们抵达宾夕法尼亚州时，

[ðə; ði] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] [ə'θɔːrətiz] .

the	matter	will	be	submitted	to	the	proper	authorities	.
这	事情	将要	是	提交	到	这	恰当的	当局	.

此事将提交有关部门处理。

" [æz; əz] ['fɔrdz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['rʌfiːənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ,

"	As	Ford's	companions	were	three	of	the	greatest	ruffians	among	the	crew	,
"	作为	福特的	同伴	是	三	的	这	最	恶棍	之中	这	全体人员	,

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“由于福特的同伴是船员中最凶狠的三个恶棍，他……”

['dredɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [en'triːtid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

dreading	to	be	left	with	them	,	entreated	that	he	might	be	allowed	to
恐惧	到	是	左边	和	他们	,	恳求	那	他	可能	是	允许	到

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd] .

return	on	board	.
返回	在	木板	.

他害怕被留下来和他们待在一起，恳求允许他返回船上。

[ðeɪ] , [haʊ'evər] , [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

They	,	however	,	wished	to	remain	.
他们	,	然而	,	希望	到	保持	.

然而，他们希望留下来。

“ [noʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	No	,	no	!	"	said	the	captain	.
"	不	,	不	!	"	说	这	队长	.

“不，不！”船长说道。

“ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

“	We	did	not	give	you	your	choice	.
"	我们	做过	不是	给	你	你的	选择	.

我们没有给你选择的余地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] ['siːmən] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] .

You	are	good	seamen	,	and	are	wanted	to	work	the	ship	.
你	是	好的	海员	,	和	是	通缉	到	工作	这	船	.

你们都是优秀的航海员，船上需要你们。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˌmɪs'led][baɪ] [ðɪs] ['sɪli] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [bɔːrd]

You	were	misled	by	this	silly	young	man	,	and	therefore	will	return	on	board
你	是	被误导	经过	这	愚蠢的	年轻的	男人	,	和	所以	将要	返回	在	木板

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

你被这个愚蠢的年轻人误导了，因此你将和我们一起回到船上。

" [ðə; ði] [θriː] [ʃɪps] [wɜːr; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [siː] .

"	The	three	ships	were	at	length	in	a	condition	for	sea	.
"	这	三	船舶	是	在	长度	在	一个	状况	为了	海	.

“这三艘船最终都具备了出海条件。”

[ðə; ði]['paiərits] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [fɜːrst] ,

The	pirates	'	ship	was	sent	out	first	,
这	海盗	-	船	曾是	发送	出去	第一的	,

海盗船率先出动。

['nævɪˌgeɪtid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] .

navigated	by	some	of	the	officers	and	crew	of	the	Leopard	.
导航	经过	一些	的	这	警官	和	全体人员	的	这	豹	.

由豹式坦克的部分军官和船员导航。

[ðə; ði]['æməti] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] [læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

The	Amity	followed	,	the	king's	ship	coming	last	,	and	the	wind	being	favourable	,
这	和睦	随后	,	这	国王的	船	未来	最后的	,	和	这	风	存在	有利	,

“友谊号”紧随其后，国王的船最后到达，而且风向有利。

[ɔːl] [θriː] [stiəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] ; [ðə; ði]['æməti] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər]
all three steered a course for Virginia ; the Amity afterwards to continue her
全部 三 转向 一个 课程 为了 弗吉尼亚州 ; 这 和睦 然后 到 继续 她
['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['deləwɛə] .
voyage to the Delaware .
航程 到 这 特拉华州 .

三艘船都驶向弗吉尼亚；之后，“友谊号”继续前往特拉华州。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn] .
Chapter Sixteen .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['æməti][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] .
The good ship Amity was sailing up the magnificent stream of the Delaware .
这 好的 船 和睦 曾是 帆船 向上 这 壮丽 溪流 的 这 特拉华州 .

“友谊号”这艘好船正沿着壮丽的特拉华河逆流而上。

[hɜːr; hər] ['prɑːgres] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pedɪmənt] , [æz; əz][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs]
Her progress , however , was not without impediment , as huge masses of ice
她 进步 , 然而 , 曾是 不是 没有 障碍 , 作为 巨大的 群众 的 冰
[keɪm] ['floʊtɪŋ] [daʊn] ,
came floating down ,
来了 漂浮的 向下 ,

然而，她的前进并非一帆风顺，因为巨大的冰块不断漂落下来。

['leɪtli] ['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
lately broken up by the warm sun of the early spring .
最近 破碎的 向上 经过 这 温暖的 太阳 的 这 早期的 春天 .

最近，初春的温暖阳光穿透了云层。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [hoʊm] , [maɪ] [frendz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ There's your future home , my friends , ” said the captain ,
“ 有 你的 未来 家 , 我的 朋友们 , ” 说 这 队长 ,

“朋友们，这就是你们未来的家，”船长说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ;
pointing to the left side of the coast ;
指向 到 这 左边 边 的 这 海岸 ;

指向海岸的左侧；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][spɑːt] [wer]
“ but it will take us some time before we can reach the spot where
“ 但 它 将要 拿 我们 一些 时间 前 我们 能 抵达 这 点 在哪里
['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæv; həv] ['setld] .
our friends have settled .
我们的 朋友们 有 定居 .

“但是我们需要一些时间才能到达朋友们定居的地方。”

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi][hæv; həv] [west] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [wer] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['mæstər] ['wɪljəm] [pen] ,
On the right we have West New Jersey , where , owing to Master William Penn ,
在 这 正确的 我们 有 西方 新的 球衣 , 在哪里 , 欠款 到 掌握 威廉 宾夕法尼亚 ,

右边是新泽西州西部，那里的一切都归功于威廉·佩恩先生。

[ə; eɪ] [nuː] [friː] ['kɑːləni][wʌz; wəz] ['setld] [sʌm; səm][taɪm] [ə'goʊ] ;
a new free colony was settled some time ago ;
一个 新的 自由的 殖民地 曾是 定居 一些 时间 前 ;

不久前，一个新的自由殖民地建立起来了；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ˌpensl'veɪniə] .
but that is but a small portion of the territory compared with Pennsylvania .
但 那 是 但 一个 小的 部分 的 这 领土 比较的 和 宾夕法尼亚州 .

但与宾夕法尼亚州相比，这只是该地区的一小部分。

[aɪ] [went] [aʊt] [æz; əz] [meit] [ɪn][ðə; ði] [kent] , [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['gregəri] ['mɑ:rloʊ] .

I	went	out	as	mate	in	the	Kent	,	commanded	by	Captain	Gregory	Marlow	.
我	去	出去	作为	伴侣	在	这	肯特	,	命令	经过	队长	格雷戈里	马洛	.

我作为大副登上了由格雷戈里·马洛船长指挥的“肯特”号。

[wi:; wi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['setləz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

We	carried	out	the	first	settlers	and	the	commissioners	.
我们	携带	出去	这	第一的	定居者	和	这	专员	.

我们运送了第一批定居者和专员。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['kweɪkərs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

They	were	nearly	all	Quakers	,	and	a	very	good	sort	of	people	they	were	.
他们	是	几乎	全部	贵格会教徒	,	和	一个	非常	好的	种类	的	人们	他们	是	.

他们几乎都是贵格会教徒，而且都是非常好的人。

[aɪ] [rɪ'membər] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [temz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] ,

I	remember	,	just	as	we	sailed	from	the	Thames	,	the	king	coming	alongside	,
我	记住	,	只是	作为	我们	航行	从	这	泰晤士河	,	这	国王	未来	旁边	,

我记得，就在我们从泰晤士河启航的时候，国王的船靠了过来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ;

and	nothing	would	satisfy	him	but	that	he	must	come	on	board	;
和	没有什么	会	满足	他	但	那	他	必须	来	在	木板	;

他唯一不满意的就是必须上船；

[ˌwerə'pɑ:n] [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

whereupon	he	gave	us	his	blessing	.
于是	他	给予	我们	他的	祝福	.

于是他祝福了我们。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælju:][ɔ:r][nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] ;

Whether	it	was	of	much	value	or	not	,	it	is	not	for	me	to	say	;
无论	它	曾是	的	很多	价值	或者	不是	,	它	是	不是	为了	我	到	说	;

至于它是否有价值，我不好说；

[bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] , [wi:; wi] [ri:tʃt] [pɔ:rt][ɪn] ['seɪfti] .

but	whether	or	not	,	we	reached	port	in	safety	.
但	无论	或者	不是	,	我们	达到	港口	在	安全	.

但不管怎样，我们安全抵达了港口。

['sevrəl] ['ʌðər] [ʃɪps] ['fɑ:loʊd] .

Several	other	ships	followed	.
一些	其他	船舶	随后	.

随后又有几艘船跟了上来。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [bɔ:t] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz]

The	commissioners	bought	land	of	the	natives	,	and	established	friendly	relations
这	专员	买	土地	的	这	本地人	,	和	已确立的	友好的	关系

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

专员们购买了当地居民的土地，并与他们建立了友好关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ðer; ðər] [naʊ] ,

and	if	you	were	to	go	on	shore	there	now	,
和	如果	你	是	到	去	在	支撑	那里	现在	,

如果你现在上岸，

[ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][æz; əz] ['prɑ:spərəs] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

you	would	find	as	prosperous	a	community	as	any	in	the	world	.
你	会	寻找	作为	繁荣	一个	社区	作为	任何	在	这	世界	.

你会发现这里是一个繁荣昌盛的社区，堪称世界一流。

" [ðə; ði] [nuː] ['setləz] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

"	The	new	settlers	,	on	hearing	this	account	,
"	这	新的	定居者	,	在	听力	这	帐户	,

“新来的定居者们听了这个故事后，

[lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

looked	with	greater	interest	on	the	far	distant	shores	of	the	land	to	which	the
看起来	和	更大的	兴趣	在	这	远的	遥远	海岸	的	这	土地	到	哪个	这

['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] .

captain	pointed	.
队长	尖	.

他饶有兴趣地望着船长所指的遥远海岸。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [tɔːl] ['fɔrists] [roʊz] [ʌp] , — [ə; eɪ] [θɪk] ['bæriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑːnd] .

On	either	side	tall	forests	rose	up	,	—	a	thick	barrier	to	the	country	beyond	.
在	任何一个	边	高的	森林	玫瑰	向上	,	—	一个	厚的	障碍	到	这	国家	超过	.

两侧耸立着高大的森林，宛如一道厚厚的屏障，将外面的国度隔绝开来。

“ [eɪ] , [frendz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [lænd] ,

“	Ay	,	friends	,	”	continued	the	captain	,	“	it	is	a	fine	land	,
“	哎	,	朋友们	,	”	持续	这	队长	,	“	它	是	一个	美好的	土地	,

“是的，朋友们，”船长继续说道，“这是一片美丽的土地。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ] [tɔːl] [triː] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [wiːt]

but	you	will	have	many	a	tall	tree	to	cut	down	before	you	can	grow	wheat
但	你	将要	有	许多	一个	高的	树	到	切	向下	前	你	能	生长	小麦

[ænd; ənd] ['bɑːrli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	barley	out	of	it	;
和	大麦	出去	的	它	;

但是，在你能够从中种植小麦和大麦之前，你需要砍伐许多高大的树木；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [nɑːt]['oʊnli]

and	for	those	who	love	work	,	there	is	work	enough	before	them	,	not	only
和	为了	那些	WHO	爱	工作	,	那里	是	工作	足够的	前	他们	,	不是	仅有的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

而对于那些热爱工作的人来说，他们面前的工作已经足够多了，而且不仅仅是他们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['æftər][ðem; ðəm] ,

but	for	their	children	,	and	children's	children	after	them	,
但	为了	他们的	孩子们	,	和	孩子们的	孩子们	后	他们	,

但对于他们的子孙后代而言，

[ænd; ənd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [tuː] ['θɪkli] ['piːpld] .

and	no	fear	of	the	country	being	too	thickly	peopled	.
和	不	害怕	的	这	国家	存在	也	浓密	人	.

而且不用担心该国人口过于稠密。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [siːn] ,

"	At	length	,	on	a	point	of	land	an	opening	in	the	forest	was	seen	,
"	在	长度	,	在	一个	观点	的	土地	一个	开幕	在	这	森林	曾是	已见	,

“最后，在一处岬角上，人们看到了森林中的一片空地，

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [lɔːg] [hʌt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [tɔːl]

with	numerous	log	huts	and	other	buildings	of	more	pretensions	below	the	tall
和	很多的	日志	小屋	和	其他	建筑物	的	更多的	虚荣心	以下	这	高的

[triːz] .

trees	.
树木	.

高大的树木下有许多小木屋和其他更豪华的建筑物。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈnjʊˌkæsl] , [ˈleɪtli] [ɪˈstæblɪʃt] .

It	was	the	town	of	Newcastle	,	lately	established	.
它	曾是	这	镇	的	纽卡斯尔	,	最近	已确立的	.

那是新近建立的纽卡斯尔镇。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] ,

However	,	as	the	wind	was	favourable	,	and	the	captain	was	anxious	to	reach	his	destination	,
然而	,	作为	这	风	曾是	有利	,	和	这	队长	曾是	焦虑的	到	抵达	他的	目的地	,

然而，由于顺风，而且船长急于到达目的地，

[hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [seɪld] [ɑːn] [ˈfɑːrðər] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .

he	declined	staying	there	,	but	sailed	on	farther	up	the	river	.
他	拒绝	入住	那里	,	但	航行	在	更远	向上	这	河	.

他拒绝在那里停留，而是继续沿河而上。

[iːtʃ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [freʃ] [vjuːz] , [ˈgreɪtli] [baɪ][ðer; ðər] [ˈbjuːti] [diˈlaitɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmər] .

Each	reach	of	the	stream	presented	some	fresh	views	,	greatly	by	their	beauty	delighting	the	new	comers	.
每个	抵达	的	这	溪流	呈现	一些	新鲜的	浏览	,	非常	经过	他们的	美丽	令人愉悦	这	新的	来者	.

溪流的每一段都呈现出不同的景象，其美景令新来者欣喜不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [tuː] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [siːn] [muəd] [ɔːf] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [west] [bæŋk] ,

At	length	,	two	vessels	were	seen	moored	off	a	town	on	the	west	bank	,
在	长度	,	二	船只	是	已见	系泊	离开	一个	镇	在	这	西方	银行	,

最后，人们看到两艘船停泊在西岸的一个城镇附近。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈswiːdɪʃ] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈʌplənd] .

which	the	captain	informed	them	was	the	Swedish	settlement	of	Upland	.
哪个	这	队长	知情的	他们	曾是	这	瑞典	沉降	的	高地	.

船长告诉他们，那是瑞典人定居点乌普兰。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

All	eyes	were	directed	towards	them	.
全部	眼睛	是	指导	向	他们	.

所有人的目光都集中在他们身上。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðə; ði][dʒɑːn] [ˈserə] ,

As	they	approached	,	the	captain	declared	his	belief	that	one	of	them	was	the	John	Sarah	,
作为	他们	接近	,	这	队长	声明	他的	信仰	那	一	的	他们	曾是	这	约翰	莎拉	,

当他们靠近时，船长宣称他相信他们之中有一个人是约翰·萨拉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][ˈæməti] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	in	a	short	time	the	Amity	came	to	anchor	close	to	her	.
和	在	一个	短的	时间	这	和睦	来了	到	锚	关闭	到	她	.

不久之后，“友谊号”便在她附近抛锚停泊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːrtʃənətli] , [wen] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [keɪm] [ɑːn] , [baɪ] [fəːlɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪlz] [ɪn] [taɪm] , [ɪˈskeɪpt] [ˈɪndʒəri] ,

She	had	fortunately	,	when	the	hurricane	came	on	,	by	furling	her	sails	in	time	,	escaped	injury	,
她	有	幸运的是	,	什么时候	这	飓风	来了	在	,	经过	卷卷	她	帆	在	时间	,	逃脱	受伤	,

幸运的是，飓风来袭时，她及时收起了船帆，躲过了伤害。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] , [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	thus	been	able	to	haul	up	,	and	gain	the	mouth	of	the
和	有	因此	到过	有能力的	到	运输	向上	,	和	获得	这	嘴	的	这

['deləwɛə] .

Delaware	.
特拉华州	.

因此，他们得以拖上船，并占领了特拉华河口。

[ɑːn] [prə'siːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪstl] ['fæktər] , [ðə; ði] ['ʌðər]

On	proceeding	up	the	stream	,	however	,	she	and	the	Bristol	Factor	,	the	other
在	进行中	向上	这	溪流	,	然而	,	她	和	这	布里斯托尔	因素	,	这	其他

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

然而，当她继续沿河而上时，她和另一艘船“布里斯托尔商船”号

[hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n] [ʌp] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] .

had	been	frozen	up	where	they	now	were	.
有	到过	冷冻	向上	在哪里	他们	现在	是	.

它们一直被冻在了现在所在的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ʃɔːr] ,

There	was	a	pleasant	meeting	of	friends	,	and	all	going	on	shore	,
那里	曾是	一个	令人愉快的	会议	的	朋友们	,	和	全部	去	在	支撑	,

朋友们愉快地聚会了，然后大家都上岸了。

['ɔːfərd] [ʌp][ðer; ðər] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]

offered	up	their	thanks	to	Heaven	together	,	for	their	safe	arrival	and
提供	向上	他们的	谢谢	到	天堂	一起	,	为了	他们的	安全的	到达	和

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] ['deindʒəz] .

preservation	from	so	many	dangers	.
保存	从	所以	许多	危险	.

他们一起向上帝表达了感谢，感谢祂让他们平安抵达，并使他们免受诸多危险。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔːf] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æməti][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	village	off	which	the	Amity	had	brought	up	had	been	built	by	a	number
这	村庄	离开	哪个	这	和睦	有	带来	向上	有	到过	建造	经过	一个	数字

[ʌv; əv] [frendz] ,

of	Friends	,
的	朋友们	,

阿米蒂一家居住的村庄是由许多贵格会教友建造的。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

who	had	arrived	in	the	country	several	years	before	.
WHO	有	到达的	在	这	国家	一些	年	前	.

他们几年前就来到了这个国家。

[ðə; ði][saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

The	site	they	had	chosen	was	a	good	one	,
这	地点	他们	有	选定	曾是	一个	好的	一	,

他们选择的地点很好。

[ænd; ənd] ['meni] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['fjuːtʃər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

and	many	believed	that	it	would	be	the	future	capital	of	the	colony	.
和	许多	相信	那	它	会	是	这	未来	首都	的	这	殖民地	.

许多人认为它将成为该殖民地未来的首都。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪld] , [ˌɔːl'biːɪt] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] .

The	scene	was	very	wild	,	albeit	highly	picturesque	.
这	场景	曾是	非常	荒野	,	尽管	高度	如画	.

场面非常狂野，但也风景如画。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['set(ə)lmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [bɪld] ['haʊzɪz] ,

Many	of	the	inhabitants	of	the	new	settlement	,	unable	to	build	houses	,
许多	的	这	居民	的	这	新的	沉降	,	无法	到	建造	房屋	,

许多新定居点的居民，由于无力建造房屋，

[hæd; həd] [dʌg] [keivz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər]

had	dug	caves	in	the	banks	of	the	river	,	in	which	they	had	taken	up	their
有	挖	洞穴	在	这	银行	的	这	河	,	在	哪个	他们	有	已采取	向上	他们的

[ə'bəʊdz] ,

abodes	,
住所	,

他们在河岸边挖了洞穴，并在里面居住。

['ru:fɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [baʊz] .

roofing	over	the	front	part	with	pieces	of	timber	and	boughs	.
屋顶	超过	这	正面	部分	和	件	的	木材	和	树枝	.

前部用木块和树枝搭建了屋顶。

[frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [dɑ:n] [tɪl] ['sʌnset] [ðə; ði] ['wʊdmənz] [æks][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] ['felɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:l]

From	early	dawn	till	sunset	the	woodman's	axe	was	at	work	felling	the	tall
从	早期的	黎明	直到	日落	这	樵夫的	斧头	曾是	在	工作	感觉	这	高的

[tri:z] .

trees	.
树木	.

从黎明到日落，伐木工的斧头一直在砍伐高大的树木。

[æt; ət] [naɪt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [paɪld] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['laɪtər] [wʊd] [bɪ'ni:θ] ;

At	night	these	were	piled	up	,	with	the	branches	and	lighter	wood	beneath	;
在	夜晚	这些	是	堆积	向上	,	和	这	分支	和	打火机	木头	下面	;

夜里，这些木头被堆放在一起，树枝和较轻的木头则放在下面；

[hju:dʒ][fairz] ['bi:ɪŋ] ['kɪndld] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]['ræpɪd] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

huge	fires	being	kindled	as	the	most	rapid	way	of	disposing	of	them	.
巨大的	火灾	存在	点燃	作为	这	最多	迅速的	方式	的	处置	的	他们	.

人们试图用熊熊烈火来迅速处理这些垃圾。

['prɪmətɪv] [plauz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

Primitive	ploughs	were	at	work	between	the	stumps	of	the	trees	,
原始	犁	是	在	工作	之间	这	树桩	的	这	树木	,

原始的犁在树桩间耕作，

['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [greɪn] , [bəuθ][ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [kɔ:rn] ,

turning	up	the	ground	for	receiving	grain	,	both	of	wheat	and	Indian	corn	,
转弯	向上	这	地面	为了	接收	粮食	,	两个都	的	小麦	和	印度	玉米	,

翻耕土地以收获粮食，包括小麦和玉米。

[waɪl] [ðə; ði] [speɪd] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [wi:ldid] [baɪ] [ðoʊz] [prɪ'peərɪŋ] ['ga:dnz] .

while	the	spade	was	also	wielded	by	those	preparing	gardens	.
尽管	这	铲	曾是	还	挥舞	经过	那些	准备	花园	.

同时，铲子也被那些耕耘花园的人使用。

['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['spoʊkən] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz]

Many	languages	were	heard	spoken	,	while	the	costumes	of	the	settlers
许多	语言	是	听到	说	,	尽管	这	服装	的	这	定居者

[wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔ:r] ['verid] .

were	still	more	varied	.
是	仍然	更多的	多种多样	.

人们听到了许多种语言，而定居者的服饰更是五花八门。

[ðə; ði] ['dʌski] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

The	dusky	forms	of	the	Indians	also	were	to	be	seen	collected	round	the
这	昏暗	表格	的	这	印度人	还	是	到	是	已见	集	圆形的	这

['setləz] ,

settlers	,
定居者	,

人们还可以看到一些肤色黝黑的印第安人聚集在定居者周围。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , [ðer; ðər] ['feðərd] [hed] - ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv] [skɪn]

with	their	painted	faces	,	their	feathered	head	-	dresses	,	and	costumes	of	skin
和	他们的	绘	面孔	,	他们的	羽毛	头	-	连衣裙	,	和	服装	的	皮肤

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [θred] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz] .

ornamented	with	thread	of	various	colours	.
装饰	和	线	的	各种各样的	颜色	.

她们脸上涂着彩绘，头戴羽毛头饰，身穿饰有各种颜色丝线的兽皮服装。

['nuːmərəs] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] ['sɔjɚz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wɜːrk] [prɪ'peərɪŋ]

Numerous	sawpits	had	been	formed	,	and	sawyers	were	at	work	preparing
很多的	锯木坑	有	到过	形成	,	和	锯木工	是	在	工作	准备

[plæŋks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

planks	for	the	buildings	.
木板	为了	这	建筑物	.

许多锯木坑已经形成，锯木工们正在为建筑物准备木板。

[ɔːl'redi] ['meni] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [ʌp] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['geɪbl] , ['geɪli] ['ɔːnəmentid]

Already	many	houses	had	been	run	up	,	with	high	gables	,	gaily	ornamented
已经	许多	房屋	有	到过	跑步	向上	,	和	高的	山墙	,	兴高采烈地	装饰

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] [ænd; ənd] [rʌf] ['kɑːrvɪŋ] ;

with	paint	and	rough	carving	;
和	画	和	粗糙的	雕刻	;

许多房屋已经建成，高高的山墙，装饰着鲜艳的油漆和粗糙的雕刻；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['setləz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ɔːl'redi] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

for	the	Swedish	settlers	had	been	there	already	nearly	forty	years	.
为了	这	瑞典	定居者	有	到过	那里	已经	几乎	四十	年	.

因为瑞典移民已经在那里生活了近四十年。

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] [roʊ'mæntɪk] ['nəʊʃnz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['wenˌlɑːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['feloʊ]

The	somewhat	romantic	notions	entertained	by	Wenlock	and	his	younger	fellow
这	有些	浪漫的	概念	娱乐	经过	温洛克	和	他的	年轻	同伴

['pæsndʒə-] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['ruːdli] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] .

passengers	were	rather	rudely	dissipated	on	their	arrival	.
乘客	是	相当	粗鲁地	消散	在	他们的	到达	.

温洛克和他的年轻同伴们心中怀有一些浪漫情怀，但当他们到达目的地时，这些情怀很快就被无情地打破了。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪn] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['bɪznəs] ,

The	work	of	settling	he	soon	found	was	a	plain	matter	-	of	-	fact	business	,
这	工作	的	安顿	他	很快	成立	曾是	一个	清楚的	事情	-	的	-	事实	商业	,

[ri'kwaiərɪŋ] ['kɑːnstənt] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['leɪbər] .

requiring	constant	and	persevering	labour	.
需要	持续的	和	坚持不懈	劳动	.

他很快发现，安顿下来是一项实事求是的工作，需要持续不断的坚持不懈的努力。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setləz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taʊn] ,

Some	of	the	settlers	remained	at	the	town	,
一些	的	这	定居者	剩余	在	这	镇	,

一些定居者留在了镇上。

['ʌðər] [prə'si:did] ['fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑ:nfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

others	proceeded	farther	up	the	river	to	a	spot	near	the	confluence	of	the	two
其他的	继续	更远	向上	这	河	到	一个	点	靠近	这	合流	的	这	二

['rɪvəz] ['sku:lkil] [ænd; ənd] ['deləwɛə] .

rivers	Schuylkill	and	Delaware	.
河流	斯库尔基尔	和	特拉华州	.

其他人则继续沿河而上，来到斯库基尔河和特拉华河交汇处附近。

['wen,lɑ:k] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rkəm] ,

Wenlock	,	however	,	resolved	to	wait	the	arrival	of	Colonel	Markham	,
温洛克	,	然而	,	已解决	到	等待	这	到达	的	上校	马卡姆	,

然而，温洛克决定等待马克汉姆上校的到来。

[hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [æz; əz] [tʃi:f] ['eɪdʒənt][ænd; ənd] [kə'mɪʃənər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði]

who	had	gone	out	as	chief	agent	and	commissioner	for	his	cousin	,	the
WHO	有	已消失	出去	作为	首席	代理人	和	专员	为了	他的	表哥	,	这

['gʌvərnər] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

governor	,	some	months	before	.
州长	,	一些	几个月	前	.

几个月前，他曾作为他的表兄——州长的首席代理人和专员外出执行任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] .

He	was	now	,	with	his	staff	,	some	distance	off	,	surveying	the	province	.
他	曾是	现在	,	和	他的	职员	,	一些	距离	离开	,	测量	这	省	.

现在，他正带着他的工作人员，在不远处勘察这个省份。

[ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['kweɪkər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['trʌstɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

Although	not	a	Quaker	,	he	was	greatly	trusted	by	William	Penn	,	as	a	man
虽然	不是	一个	贵格会	,	他	曾是	非常	可信	经过	威廉	宾夕法尼亚	,	作为	一个	男人

[ʌv; əv] ['dɑ:ntləs] ['kɜ:rɪdʒ] ,

of	dauntless	courage	,
的	无畏	勇气	,

虽然他不是贵格会教徒，但他是一位无畏勇敢的人，因此深受威廉·佩恩的信任。

['tælənt] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

talent	,	and	perseverance	.
天赋	,	和	毅力	.

天赋和毅力。

[su:n] ['æftər] ['lændɪŋ] , [oʊld] [bɪl] ['rʌlɑ:k] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] ['wen,lɑ:k] .

Soon	after	landing	,	old	Bill	Rullock	came	up	to	Wenlock	.
很快	后	降落	,	老的	账单	规则	来了	向上	到	温洛克	.

飞机降落后不久，老比尔·鲁洛克就来到了温洛克。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] [tu:; tə][æsk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	have	a	favour	to	ask	,	”	he	said	.
“	我	有	一个	偏爱	到	问	,	”	他	说	.

“我有个忙想请你帮。”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [nɑ:kt] [ə'baʊt][æt; ət] [si:] [ɔ:l][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	have	knocked	about	at	sea	all	my	life	till	I	am	weary	of	it	.
“	我	有	敲门	关于	在	海	全部	我的	生活	直到	我	是	厌倦	的	它	.

“我一生都在海上漂泊，直到我厌倦了它。”

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

I	heard	your	addresses	and	those	of	others	on	board	,
我	听到	你的	地址	和	那些	的	其他的	在	木板	,

我听到了你和其他船上乘客的讲话，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][tɜ:rn] ['kweɪkər] .

and	I	have	made	up	my	mind	to	turn	Quaker	.
和	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	转动	贵格会	.

我已经下定决心改信贵格会。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][get][maɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	want	you	,	therefore	,	to	get	my	discharge	from	the	captain	.
我	想	你	,	所以	,	到	得到	我的	释放	从	这	队长	.

因此，我希望你能帮我从船长那里拿到退伍证明。

[aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	could	run	from	the	ship	,	of	course	,
我	可以	跑步	从	这	船	,	的	课程	,

我当然可以逃离那艘船。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ] [nuː] [kə'rɪr] ;

but	that	would	not	be	a	good	way	of	beginning	my	new	career	;
但	那	会	不是	是	一个	好的	方式	的	开始	我的	新的	职业	;

但这并不是开启我新职业生涯的好方法；

[soʊ] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

so	if	I	cannot	leave	with	a	proper	discharge	,	I	must	go	to	sea	again	.
所以	如果	我	不能	离开	和	一个	恰当的	释放	,	我	必须	去	到	海	再次	.

所以如果我不能获得正式的退伍证明，我就必须再次出海。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [maɪ][oʊld] ['kɑːkəs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [fuːd] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪz] ,

If	it	is	God's	will	that	my	old	carcase	should	become	food	for	fishes	,
如果	它	是	神的	将要	那	我的	老的	尸体	应该	变得	食物	为了	鱼	,

如果上帝的旨意是让我这具腐朽的尸体成为鱼儿的食物，

[aɪ][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

I	must	submit	to	it	;
我	必须	提交	到	它	;

我必须服从；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['truːli][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔːr; fər] ['endɪŋ] [maɪ] [deɪz] [ɪn] [ðiːz] [griːn] [wʊdz] .

but	I	have	truly	a	great	fancy	for	ending	my	days	in	these	green	woods	.
但	我	有	真的	一个	伟大的	想要	为了	结束	我的	天	在	这些	绿色的	树林	.

但我真的非常渴望在这片绿树成荫的森林里度过余生。

" ['wenˌlɑːk] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dɪnən] .

"	Wenlock	promised	to	make	interest	with	Captain	Dinan	.
"	温洛克	承诺	到	制作	兴趣	和	队长	迪南	.

“温洛克答应与迪南船长建立联系。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

“	I	shall	be	sorry	to	lose	him	,	"	answered	the	captain	;
"	我	将	是	对不起	到	失去	他	,	"	回答	这	队长	;

“失去他会让我感到惋惜，”船长回答道；

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] ['rendərd] [ˌjuː 'es] ,

“	but	he	deserves	a	reward	for	the	service	he	rendered	us	,
"	但	他	值得	一个	报酬	为了	这	服务	他	渲染	我们	,

但他为我们所做的贡献值得嘉奖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	it	would	be	hard	to	take	him	off	again	to	sea	against	his	will	.
和	它	会	是	难的	到	拿	他	离开	再次	到	海	反对	他的	将要	.

很难再违背他的意愿把他带出海。

[hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

Here	is	his	discharge	,	and	his	pay	up	to	the	present	time	.
这里	是	他的	释放	,	和	他的	支付	向上	到	这	展示	时间	.

这是他的退伍证明和截至目前的工资单。

" [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['wenˌlɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	The	old	seaman	was	highly	delighted	when	Wenlock	told	him	that	he	was
"	这	老的	水手	曾是	高度	高兴极了	什么时候	温洛克	讲述	他	那	他	曾是

[friː] .

free	.
自由的	.

“当温洛克告诉老水手他获得自由时，老水手非常高兴。”

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , [ə'nʌðər] ['feɪvər] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪk] [fæst][baɪ][juː; jʊ] .

“	And	,	now	,	another	favour	I	have	to	ask	is	,	that	I	may	stick	fast	by	you	.
"	和	,	现在	,	其他	偏爱	我	有	到	问	是	,	那	我	可能	戳	快速地	经过	你	.

“现在，我还要请求你帮个忙，那就是让我能一直陪伴在你身边。”

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	have	still	got	plenty	of	work	in	me	,
我	有	仍然	得到	很多	的	工作	在	我	,

我还有很多工作要做。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

and	I	should	like	to	serve	you	as	long	as	I	live	.
和	我	应该	喜欢	到	服务	你	作为	长的	作为	我	居住	.

我愿终生为您服务。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

There	is	another	person	,	however	,	I	should	not	like	to	serve	,	and	that	is
那里	是	其他	人	,	然而	,	我	应该	不是	喜欢	到	服务	,	和	那	是

['dʒoʊnəs] [fɔːrd] .

Jonas	Ford	.
乔纳斯	福特	.

然而，还有一个人我并不想为他服务，那就是乔纳斯·福特。

" [fɔːrd] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['kʌnɪŋli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

"	Ford	had	behaved	so	cunningly	during	the	voyage	from	the	West	Indies	,
"	福特	有	表现	所以	狡猾地	期间	这	航程	从	这	西方	印第斯	,

“福特在从西印度群岛航行期间表现得非常狡猾，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['lesnd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

that	he	had	considerably	lessened	the	suspicions	against	him	.
那	他	有	相当	减少	这	怀疑	反对	他	.

他大大减轻了人们对他的怀疑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ʃʊrd] ['kæptɪn] ['dɪnən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ðə; ði]

He	had	assured	Captain	Dinan	that	he	had	no	thoughts	of	committing	the
他	有	保证	队长	迪南	那	他	有	不	想法	的	提交	这

[kraɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kjuːzd] ;

crime	of	which	he	had	been	accused	;
犯罪	的	哪个	他	有	到过	被告	;

他向迪南上尉保证，他没有想过要犯下被指控的罪行；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['rʌlɑːk] , [hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə]

that	the	words	he	had	uttered	,	overheard	by	Rullock	,	had	reference	to
那	这	字	他	有	说出	,	无意中听到	经过	规则	,	有	参考	到

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['mætər] .

an	entirely	different	matter	.
一个	完全	不同的	事情	.

鲁洛克无意中听到他说的话，指的是完全不同的另一件事。

[æz; əz] ['rʌlɑːk] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

As	Rullock	,	indeed	,	was	the	only	witness	against	him	,
作为	规则	,	的确	,	曾是	这	仅有的	证人	反对	他	,

事实上，鲁洛克是唯一指控他的证人。

[ænd; ənd][æz; əz]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'kju:zd] ['pɝ:sənz] [dɪd][nɑ:t]['krɪməˌneɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	as	even	the	other	accused	persons	did	not	criminate	him	,
和	作为	甚至	这	其他	被告	人	做过	不是	犯罪	他	,

而且就连其他被告人也没有指控他，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	captain	came	to	the	determination	of	proceeding	no	further	in	the	business	.
这	队长	来了	到	这	决心	的	进行中	不	更远	在	这	商业	.

船长决定不再继续进行这项业务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [set][æt; ət] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒɚ] .

He	was	,	therefore	,	set	at	liberty	,	and	landed	with	the	other	passengers	.
他	曾是	,	所以	,	放	在	自由	,	和	登陆	和	这	其他	乘客	.

因此，他被释放，并与其他乘客一起登船。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] ['lɪbəreɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [noʊ][oʊ'vɜ:rt][ækt] ,

His	companions	were	also	liberated	,	as	they	had	committed	no	overt	act	,
他的	同伴	是	还	解放	,	作为	他们	有	坚定的	不	公开	行为	,

他的同伴们也被释放了，因为他们没有犯下任何明显的罪行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	there	was	no	evidence	against	them	.
和	那里	曾是	不	证据	反对	他们	.

而且没有任何证据指控他们。

[fɔ:rd] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [prəu'testid][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,

Ford	,	who	had	all	along	protested	his	innocence	,
福特	,	WHO	有	全部	沿着	抗议	他的	无辜	,

福特一直坚称自己无罪。

[traɪd] [tu:; tə] [wɜ:rm] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] ['wenˌlɑ:k] ,

tried	to	worm	his	way	into	the	confidence	of	Wenlock	,
尝试	到	蠕虫	他的	方式	进入	这	信心	的	温洛克	,

他试图博取温洛克的信任，

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [meɪd] ['eni] [iks'kə:ʃənz]
['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

and	always	volunteered	to	accompany	him	whenever	he	made	any	excursions
和	总是	自愿	到	陪伴	他	每当	他	制成	任何	短途旅行

into	the	interior	.
进入	这	内部的	.

每当他进行内陆探险时，她总是自愿陪同他。

['wenˌlɑ:k] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [prə'fɛʃənz] , [dis'laikt] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

Wenlock	,	in	spite	of	the	young	man's	professions	,	disliked	him	more	and	more	.
温洛克	,	在	尽管如此	的	这	年轻的	男人的	职业	,	不喜欢	他	更多的	和	更多的	.

尽管这个年轻人自称是好人，但温洛克却越来越讨厌他。

[stɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Still	he	could	not	altogether	get	rid	of	him	.
仍然	他	可以	不是	共	得到	摆脱	的	他	.

但他还是无法彻底摆脱他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][oʊld] ['rʌlɑ:k] ,

With	the	aid	of	old	Rullock	,
和	这	援助	的	老的	规则	,

在老鲁洛克的帮助下，

['wenˌlɑ:k] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ʌpləndˌ] ,

Wenlock	had	built	a	hut	for	himself	in	the	neighbourhood	of	Upland	,
温洛克	有	建造	一个	小屋	为了	他自己	在	这	邻里	的	高地	,

温洛克在厄普兰附近给自己盖了一间小屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɜːrpəst] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] .

and	he	purposed	awaiting	there	the	arrival	of	Colonel	Markham	.
和	他	目的	等待中	那里	这	到达	的	上校	马卡姆	.

他打算在那里等待马卡姆上校的到来。

['hɪrɪŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv]

Hearing	,	however	,	at	length	,	that	the	colonel	was	within	the	distance	of	five
听力	,	然而	,	在	长度	,	那	这	上校	曾是	之内	这	距离	的	五

[deɪz] - [mɑːrtʃ] ,

days	'	march	,
天	-	行进	,

然而，最终得知上校距离目的地还有五天的路程，

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔrists] ,

though	he	had	had	but	little	experience	in	traversing	the	American	forests	,
尽管	他	有	有	但	小的	经验	在	穿越	这	美国人	森林	,

尽管他几乎没有穿越美国森林的经验，

[hiː; hi] [jet] — [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

he	yet	—	by	noting	the	appearance	of	the	bark	on	the	trees	,
他	然而	—	经过	注意到	这	外貌	的	这	吠	在	这	树木	,

然而，他通过观察树皮的外观，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

by	the	aid	of	the	sun	during	the	day	,
经过	这	援助	的	这	太阳	期间	这	天	,

借助白天的太阳，

[ænd; ənd][baɪ]['sɜːrt(ə)n][maːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'veɪəz] [hæd; həd] [meɪd] — [bi'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	by	certain	marks	which	the	surveyors	had	made	—	believed	that	he	should
和	经过	肯定	标记	哪个	这	测量员	有	制成	—	相信	那	他	应该

[hæv; həv][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [kæmp] .

have	no	great	difficulty	in	reaching	the	colonel's	camp	.
有	不	伟大的	困难	在	到达	这	上校的	营	.

根据测量员们所做的某些标记，他相信自己到达上校营地应该不会有太大困难。

['rʌlɑːk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm; ɪm] .

Rullock	,	of	course	,	wished	to	attend	him	.
规则	,	的	课程	,	希望	到	出席	他	.

当然，鲁洛克很想去见他。

“ [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ; “ [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	No	,	my	friend	,	”	he	answered	;	“	you	stay	at	home	and	take	care	of	the
“	不	,	我的	朋友	,	”	他	回答	;	“	你	停留	在	家	和	拿	关心	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“不，我的朋友，”他回答说；“你待在家里照顾好房子。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ; [bʌt; bət] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	am	strong	,	and	well	accustomed	to	exercise	;	but	,	depend	upon	it	,
我	是	强的	,	和	出色地	习惯	到	锻炼	;	但	,	依赖	之上	它	,

我身体强壮，也习惯锻炼；但是，请相信我，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'tiːg] .

you	would	knock	up	with	the	fatigue	.
你	会	敲	向上	和	这	疲劳	.

你会因为疲劳而怀孕。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['wen,lɑ:k] [wʌz; wəz]

"	The	old	man	was	at	length	obliged	to	acknowledge	that	Wenlock	was
"	这	老的	男人	曾是	在	长度	有义务	到	承认	那	温洛克	曾是

[raɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [səb'mɪt] .

right	,	and	to	submit	.
正确的	,	和	到	提交	.

“老人最终不得不承认温洛克是对的，并屈服了。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['setləz] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gaɪd] ,

Two	or	three	of	the	old	settlers	advised	him	to	take	a	guide	,
二	或者	三	的	这	老的	定居者	建议	他	到	拿	一个	指导	,

两三个老居民建议他找个向导。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['trævɜ:sɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ; [bʌt; bət][hi:; hi] , ['kɑ:nfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz]

pointing	out	the	difficulties	of	traversing	the	forest	;	but	he	,	confident	in	his
指向	出去	这	困难	的	穿越	这	森林	;	但	他	,	自信的	在	他的

[oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

own	knowledge	,
自己的	知识	,

他指出穿越森林的困难；但他对自己掌握的知识充满信心，

[pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

persisted	in	his	determination	.
持续	在	他的	决心	.

他始终坚持自己的决心。

[stɑ:f] [ɪn][hænd] , [wɪð; wɪθ] ['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [hi:; hi] [set] [fɔ:rθ] .

Staff	in	hand	,	with	knapsack	on	his	back	,	he	set	forth	.
职员	在	手	,	和	背包	在	他的	后退	,	他	放	前进	.

他手持拐杖，背着行囊，出发了。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ,

It	did	occur	to	him	,	perhaps	,
它	做过	发生	到	他	,	也许	,

他或许确实想到了这一点。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] [hæd; həd][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz]

that	he	should	be	more	at	his	ease	had	he	possessed	a	brace	of	pistols
那	他	应该	是	更多的	在	他的	舒适	有	他	拥有	一个	支撑	的	手枪

[ɔ:r][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;

or	a	musket	;
或者	一个	滑膛枪	;

如果他拥有一对手枪或一支滑膛枪，他就会更加安心；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [prə'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

but	his	profession	prohibited	their	use	as	a	means	of	defence	,
但	他的	职业	禁止	他们的	使用	作为	一个	方法	的	防御	,

但他的职业禁止他将它们用作防御手段。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm][ɑ:rmz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['frendli] [swi:d] , [hu:] ['ɔ:fərd]

and	he	declined	accepting	some	arms	from	a	friendly	Swede	,	who	offered
和	他	拒绝	接受	一些	武器	从	一个	友好的	瑞典人	,	WHO	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他拒绝接受一位友好的瑞典人提供的武器。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .

The	weather	was	fine	,	and	he	had	learned	the	art	of	camping	out	.
这	天气	曾是	美好的	,	和	他	有	学习	这	艺术	的	野营	出去	.

天气晴朗，而且他已经学会了露营的技巧。

[ˈstaːtiŋ] [ˈɜːrli] , [hiː; hi] [ˈmɑːtʃt] [ɑːn] [ˈbreɪvli] [ɔːl] [deɪ] , [bɪˈliːvɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
Starting **early** **,** **he** **marched** **on** **bravely** **all** **day** **,** **believing** **himself** **to** **be** **in** **the** **right**
开始 早期的 , 他 行军 在 勇敢地 全部 天 , 相信 他自己 到 是 在 这 正确的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

他一大早就出发了，整天勇敢地向前迈进，坚信自己走在正确的道路上。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [prəˈsiːdid] [ɑːn] .
Once **or** **twice** **he** **stopped** **to** **rest** **,** **and** **then** **again** **proceeded** **on** **.**
一次 或者 两次 他 停止 到 休息 , 和 然后 再次 继续 在 .

他中途停下来休息了一两次，然后继续前行。

[æt; ət] [naɪt] , [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈindiəns]
At **night** **,** **collecting** **a** **supply** **of** **birch** **-** **bark** **,** **as** **he** **had** **seen** **the** **Indians**
在 夜晚 , 收集 一个 供应 的 桦木 - 吠 , 作为 他 有 已见 这 印度人
[duː] ,
do **,**
做 ,

夜里，他像印第安人那样，去收集桦树皮。

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈwɪgwɑːm] .
he **built** **himself** **a** **wigwam** **.**
他 建造 他自己 一个 圆锥形帐篷 .

他给自己搭了个圆锥形帐篷。

[əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈfjuːəl][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] ,
Abundance **of** **fuel** **was** **at** **hand** **,** **and** **,** **lighting** **his** **fire** **,**
丰富 的 燃料 曾是 在 手 , 和 , 灯光 他的 火 ,

燃料充足，他点燃了火堆。

[hiː; hi] [kʊkt] [sʌm; səm] [prəˈvɪʒnz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he **cooked** **some** **provisions** **he** **had** **brought** **with** **him** **.**
他 煮熟 一些 条款 他 有 带来 和 他 .

他烹饪了自己带来的一些食材。

[ˈæftər] [ðɪs] , [kəˈmendɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
After **this** **,** **commending** **himself** **to** **the** **care** **of** **Heaven** **,** **he** **lay** **down** **in** **his**
后 这 , 表扬 他自己 到 这 关心 的 天堂 , 他 躺 向下 在 他的
[ˈwɪgwɑːm] ,
wigwam **,**
圆锥形帐篷 ,

此后，他将自己托付给上天，躺回了自己的帐篷里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [əˈsliːp] .
and **was** **soon** **fast** **asleep** **.**
和 曾是 很快 快速地 睡着了 .

很快便睡着了。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] .
The **following** **day** **he** **journeyed** **on** **in** **like** **manner** **.**
这 下列的 天 他 旅程 在 在 喜欢 方式 .

第二天，他以同样的方式继续他的旅程。

[klaʊdz] , [haʊˈevər] , [əbˈskjuəd][ðə; ði][skaɪ] ,
Clouds **,** **however** **,** **obscured** **the** **sky** **,**
云 , 然而 , 模糊不清 这 天空 ,

然而，乌云遮蔽了天空。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt]

and	more	than	once	he	doubted	whether	he	was	continuing	in	the	right
和	更多的	比	一次	他	怀疑	无论	他	曾是	继续	在	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

他不止一次怀疑自己是否走在正确的道路上。

[ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] ['ɑːnwərdz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'kæmpt] [æt; ət]

The	third	day	came	,	and	he	pushed	onwards	,	but	before	he	encamped	at
这	第三	天	来了	,	和	他	推动	开始	,	但	前	他	营地	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

第三天到了，他继续前进，但在晚上扎营之前，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪ'vɜːdʒd] ['greɪtlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

he	felt	sure	that	he	must	have	diverged	greatly	from	the	right	path	.
他	毛毡	当然	那	他	必须	有	分歧	非常	从	这	正确的	小路	.

他确信自己一定已经严重偏离了正确的道路。

[stɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

Still	believing	that	he	might	recover	it	the	following	day	,	he	lay	down	to	rest	.
仍然	相信	那	他	可能	恢复	它	这	下列的	天	,	他	躺	向下	到	休息	.

他仍然相信第二天就能恢复，于是躺下休息。

[hɪz; ɪz] [prə'vɪʒnz] , [haʊ'evər] , [ræn] ['sʌmwʌt] [ʃɔːrt] ; [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪs'kælkjəˌleɪtɪd] [ðə; ði]

His	provisions	,	however	,	ran	somewhat	short	;	indeed	,	he	had	miscalculated	the
他的	条款	,	然而	,	跑	有些	短的	;	的确	,	他	有	误算	这

[ə'maʊnt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kwaɪər] .

amount	he	should	require	.
数量	他	应该	要求	.

然而，他的物资却有些短缺；事实上，他错误地估计了自己需要的物资数量。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [keɪm] : [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] ,

At	length	the	fifth	day	came	:	his	food	was	expended	,
在	长度	这	第五	天	来了	:	他的	食物	曾是	已支出	,

终于到了第五天：他的食物已经吃完了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərlɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [pæθ] .

and	he	had	to	confess	that	he	had	entirely	lost	his	path	.
和	他	有	到	承认	那	他	有	完全	丢失的	他的	小路	.

他不得不承认，他完全迷失了方向。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndəd] [ɑːn] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whole	day	he	wandered	on	,	endeavouring	to	regain	it	.
这	所有的	天	他	漫步	在	,	努力	到	恢复	它	.

他整天都在徘徊，试图找回它。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [wʌt] [ə'pɪrd] [æn; ən] ['ɪndiən] [pæθ] .

At	last	he	got	into	what	appeared	an	Indian	path	.
在	最后的	他	得到	进入	什么	出现	一个	印度	小路	.

最后他走上了一条看起来像是印度小路的道路。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

He	followed	it	up	,
他	随后	它	向上	,

他随后又补充道：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][led][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt]

but	**in**	**the**	**end**	**found**	**that**	**it**	**only**	**led**	**to**	**a**	**spot**	**where**	**an**	**encampment**
但	在	这	结尾	成立	那	它	仅有的	引领	到	一个	点	在哪里	一个	营地

[hæd; həd][wʌns] [stʊd] — [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

had	**once**	**stood**	**—**	**now**	**deserted**	**.**
有	一次	站立	—	现在	荒凉的	.

但最终发现，它只是通往一个曾经是营地的地方——现在已经荒废了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [θɜːrst] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

He	**had**	**been**	**suffering**	**greatly**	**from**	**thirst**	**,**	**even**	**more**	**than**	**from**	**hunger**	**.**
他	有	到过	痛苦	非常	从	口渴	,	甚至	更多的	比	从	饥饿	.

他感到极度口渴，甚至比饥饿还要难受。

[tuː; tə] [steɪ] [stɪl] [maɪt] [siːl] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

To	**stay**	**still**	**might**	**seal**	**his**	**fate**	**.**
到	停留	仍然	可能	海豹	他的	命运	.

保持静止或许会让他命丧黄泉。

['ɑːnwərd] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [pʊʃt] .

Onward	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**pushed**	**.**
向前	,	所以	,	他	推动	.

因此，他继续前进。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld]

At	**length**	**,**	**however**	**,**	**from**	**want**	**of**	**food**	**and**	**water**	**,**	**his**	**strength**	**failed**
在	长度	,	然而	,	从	想	的	食物	和	水	,	他的	力量	失败的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然而，最终由于缺乏食物和水，他精疲力竭，倒下了。

[hɪz; ɪz] [saɪt] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] , ['feɪntɪŋ] , [hiː; hi] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

His	**sight**	**grew**	**dim**	**,**	**and**	**,**	**fainting**	**,**	**he**	**fell**	**on**	**the**	**ground**	**.**
他的	视线	生长	暗淡	,	和	,	昏厥	,	他	跌倒	在	这	地面	.

他的视线开始模糊，然后昏厥过去，倒在了地上。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [diːp] -

How	**long**	**he**	**had**	**lain**	**there**	**he**	**knew**	**not**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**strange**	**,**	**deep**	**-**
如何	长的	他	有	莱恩	那里	他	知道	不是	,	什么时候	他	听到	一个	奇怪的	,	深的	-

[toʊnd] , ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .

toned	**,**	**sonorous**	**voice**	**.**
色调	,	响亮的	嗓音	.

他不知道自己躺在那里多久了，这时他听到一个奇怪的、低沉的、浑厚的声音。

['læŋgwɪdli] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɔːl] ['ɪndiən] ,

Languidly	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**saw**	**standing**	**over**	**him**	**a**	**tall**	**Indian**	**,**
懒洋洋地	他	打开	他的	眼睛	,	和	锯	常设	超过	他	一个	高的	印度	,

他懒洋洋地睁开眼睛，看到一个高大的印第安人站在他面前。

[ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [fʊl] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] .

of	**dignified**	**appearance**	**and**	**full**	**costume**	**of**	**paint**	**and**	**feathers**	**.**
的	凝重	外貌	和	满的	戏服	的	画	和	羽毛	.

仪态端庄，身着全套彩绘羽毛服饰。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['wenˌlɑːk] , ['driːmɪli] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Wenlock**	**,**	**dreamily**	**.**
“	WHO	是	你	?	”	问	温洛克	,	梦幻般地	.

“你是谁？”温洛克梦呓般地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] - , [tʃiːf] ['seɪtʃəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]
“ I am Taminent , chief sachem of the red men of this country , ” answered the
“ 我 是 - , 首席 酋长 的 这 红色的 男人 的 这 国家 , ” 回答 这
['ɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

“我是塔米南特，这片土地上红种人的酋长，”印第安人回答道。

[huː] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
who , stooping down as he spoke , raised him in his arms .
WHO , 弯腰 向下 作为 他 辐 , 提高 他 在 他的 武器 .

他一边说话一边弯下腰，将他抱了起来。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Chapter Seventeen .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['leðərn] ['bɑːt(ə)l][tuː; tə] - [maʊθ] , [pɔːd] [sʌm; səm]
The Indian chief , applying a leathern bottle to Wenlock's mouth , poured some
这 印度 首席 , 申请 一个 皮革 瓶子 到 - 嘴 , 倾倒 一些
['wɔːtər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
water down his throat .
水 向下 他的 喉 .

印第安酋长将一个皮制水瓶贴在温洛克的嘴上，往他喉咙里灌了一些水。

[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] [ri'vaivd][hɪm; ɪm] .
It greatly revived him .
它 非常 复活 他 .

这让他精神焕发。

“ [aɪ] [siː] [waɪt] [skɪn] [wɑːnt] [fuːd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
“ I see white skin want food , ” said the chief .
“ 我 看 白色的 皮肤 想 食物 , ” 说 这 首席 .

“我看到白皮肤的人想要食物，”酋长说。

['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn] , [wɪtʃ] ['wenˌlɑːk] ['iːgərli] [dɪ'vaʊəd] .
Saying this , he produced a cake of Indian corn , which Wenlock eagerly devoured .
说 这 , 他 生产 一个 蛋糕 的 印度 玉米 , 哪个 温洛克 急切地 吞噬 .

说着，他拿出一块玉米饼，温洛克狼吞虎咽地吃了起来。

“ [naʊ] , [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] - ,
“ Now , come ; I will take you with me , ” said Taminent ,
“ 现在 , 来 ; 我 将要 拿 你 和 我 , ” 说 - ,

“来吧，我带你一起走，”塔米南特说道。

[ɪn] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən] ['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [sə'pɔːrtɪŋ]
in more perfect English than Wenlock had expected to hear ; and , supporting
在 更多的 完美的 英语 比 温洛克 有 预期的 到 听到 ; 和 , 支持
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
him in his arms ,
他 在 他的 武器 ,

用比温洛克预想中更流利的英语；并且，将他抱在怀里，

[ðə; ði] [tʃiːf] [led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['entərd] .
the chief led him along a path into which they quickly entered .
这 首席 引领 他 沿着 一个 小路 进入 哪个 他们 迅速地 进入 .

酋长领着他沿着一条小路走去，他们很快就进入了小路。

['æftər] ['goʊɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz] [ə'pɪrd] ,
After going some distance , an open space amid the trees appeared ,
后 去 一些 距离 , 一个 打开 空间 之中 这 树木 出现 ,

走了一段路后，树林间出现了一片空地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔːl] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːnɪkl] [ʃeɪp]

and	within	it	a	collection	of	tall	birch	-	bark	wigwams	of	a	conical	shape	.
和	之内	它	一个	收藏	的	高的	桦木	-	吠	印第安圆锥形帐篷	的	一个	锥	形状	.

其中还聚集着许多高大的圆锥形桦树皮帐篷。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hʌt] , [waɪl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]

A	number	of	women	were	seated	in	front	of	the	huts	,	while	children	were
一个	数字	的	女性	是	坐着	在	正面	的	这	小屋	,	尽管	孩子们	是

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] .

playing	about	.
玩耍	关于	.

一些妇女坐在小屋前，孩子们则在周围玩耍。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ʌp] ,

On	one	side	,	the	ground	had	been	turned	up	,
在	一	边	,	这	地面	有	到过	转向	向上	,

一侧地面被翻了起来，

['evɪdəntli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn][ɔːr] ['ʌðər] [siːd] ,

evidently	for	the	reception	of	Indian	corn	or	other	seed	,
显然	为了	这	接待	的	印度	玉米	或者	其他	种子	,

显然是为了接收玉米或其他种子，

[waɪl] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [poʊlz] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

while	stretched	between	poles	were	the	skins	of	animals	,
尽管	拉伸	之间	杆子	是	这	皮肤	的	动物	,

而动物的皮毛则张贴在两根杆子之间。

[ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp] ['oʊvər][fairz][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [smoʊk] .

the	bodies	of	others	being	hung	up	over	fires	to	dry	in	the	smoke	.
这	身体	的	其他的	存在	悬挂	向上	超过	火灾	到	干燥	在	这	抽烟	.

其他人的尸体则被挂在火上，用烟熏干。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [siːn] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] ,

As	soon	as	the	chief	was	seen	,	the	women	rose	from	their	seats	,
作为	很快	作为	这	首席	曾是	已见	,	这	女性	玫瑰	从	他们的	座位	,

酋长一出现，女人们就都从座位上站了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tents] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	a	number	of	men	came	out	of	the	tents	to	welcome	him	.
和	一个	数字	的	男人	来了	出去	的	这	帐篷	到	欢迎	他	.

许多男子从帐篷里出来迎接他。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] ['wenˌlɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lætər] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

He	introduced	Wenlock	in	a	few	words	,	which	the	latter	did	not	understand	.
他	介绍	温洛克	在	一个	很少	字	,	哪个	这	后者	做过	不是	理解	.

他用几句话介绍了温洛克，但温洛克并没有听懂。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] , “ ['wɪgwɑːm] ['redi] .

“	Come	,	”	said	the	chief	,	“	wigwam	ready	.
“	来	,	”	说	这	首席	,	“	圆锥形帐篷	准备好	.

“来吧，”酋长说，“帐篷准备好了。”

[juː; jʊ] [rest] ; ” [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hʌt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

You	rest	;	”	and	leading	him	to	an	unoccupied	hut	,	he	pointed	to	the
你	休息	;	”	和	领导	他	到	一个	空置	小屋	,	他	尖	到	这

[ɪn'tɪriər] ,

interior	,
内部的	,

你休息吧；”说着，他领着他来到一间空置的小屋前，指着里面，

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hænsəmli] - ['woʊv(ə)n][mæts]

the	floor	of	which	was	covered	with	a	number	of	handsomely	-	woven	mats
这	地面	的	哪个	曾是	涵盖	和	一个	数字	的	英俊地	-	编织	垫子

.

:

.

地板上铺着许多精美编织的垫子。

[ɑ:n][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][smɔ:l] [twɪgz][ænd; ənd] [li:vz] .

On	one	side	was	a	pile	of	small	twigs	and	leaves	.
在	一	边	曾是	一个	桩	的	小的	树枝	和	树叶	.

一边是一堆小树枝和树叶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [spred] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæt] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

This	was	spread	out	,	and	a	mat	placed	on	the	top	of	it	.
这	曾是	传播	出去	,	和	一个	垫	放置	在	这	顶部	的	它	.

将物品铺开，并在上面放了一张垫子。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə] ['wenˌlɑ:k] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ðer; ðər] .

The	chief	then	made	signs	to	Wenlock	that	he	should	rest	there	.
这	首席	然后	制成	标志	到	温洛克	那	他	应该	休息	那里	.

酋长随后向温洛克示意，让他在那里休息。

[hi:; hi] [si:md] [wel] - [pli:zd] [wen] ['wenˌlɑ:k] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

He	seemed	well	-	pleased	when	Wenlock	threw	himself	down	on	the	couch	.
他	似乎	出色地	-	高兴	什么时候	温洛克	扔	他自己	向下	在	这	长椅	.

温洛克一屁股坐在沙发上，他似乎很高兴。

“ [ðer; ðər] ; [ju:; jʊ] [rest] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	There	;	you	rest	,	”	he	said	.
“	那里	;	你	休息	,	”	他	说	.

“你就在那儿休息吧。”他说。

“ [noʊ][hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə] [waɪt] [skɪn] ; ” [ænd; ənd] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæt] , [hi:; hi]

“	No	harm	come	to	white	skin	;	”	and	,	covering	him	with	a	mat	,	he
“	不	伤害	来	到	白色的	皮肤	;	”	和	,	覆盖	他	和	一个	垫	,	他

[rɪ'taɪərd] ,

retired	,
退休	,

“白皮肤不会受到伤害；”说完，他用席子盖住他，然后退下了。

['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] .

drawing	a	curtain	across	the	entrance	of	the	wigwam	.
绘画	一个	窗帘	穿过	这	入口	的	这	圆锥形帐篷	.

拉上帘子遮住圆锥形帐篷的入口。

['wenˌlɑ:k] [slept] ['saʊndli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] , ['fi:lɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [sɪ'kjʊr] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn]

Wenlock	slept	soundly	for	some	hours	,	feeling	perfectly	secure	under	the	protection
温洛克	睡着了	稳固地	为了	一些	小时	,	感觉	完美	安全的	在下面	这	保护

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .

of	the	chief	.
的	这	首席	.

温洛克睡了好几个小时，在酋长的庇护下感到十分安全。

[ɑ:n] [ə'weɪkɪŋ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dɑ:rk] ,

On	awaking	,	he	found	that	it	was	already	dark	,
在	觉醒	,	他	成立	那	它	曾是	已经	黑暗的	,

醒来后，他发现天已经黑了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['wɪgwɑːm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns]

but	**the**	**sounds**	**of**	**voices**	**outside**	**the**	**wigwam**	**showed**	**him**	**that**	**the**	**Indians**
但	这	声音	的	声音	外部	这	圆锥形帐篷	显示	他	那	这	印度人

[hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] .

had	**not**	**yet**	**retired**	**to**	**rest**	**.**
有	不是	然而	退休	到	休息	.

但帐篷外传来的人声让他知道，印第安人还没有休息。

[ɑːn] ['drɔːɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [fairz] ['laɪtɪd] ,

On	**drawing**	**aside**	**the**	**curtain**	**,**	**he**	**saw**	**several**	**fires**	**lighted**	**,**
在	绘画	旁边	这	窗帘	,	他	锯	一些	火灾	照明	,

他拉开窗帘，看到屋里燃着好几堆火。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [prɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɔts][ænd; ənd] [spits] ,

over	**which**	**women**	**were**	**presiding**	**with**	**pots**	**and**	**spits**	**,**
超过	哪个	女性	是	主持	和	锅	和	吐痰	,

妇女们手持锅碗瓢盆，主持着仪式。

[ɑːn] [wɪtʃ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [smɔːl] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kʊkt] .

on	**which**	**birds**	**and**	**small**	**animals**	**were**	**being**	**cooked**	**.**
在	哪个	鸟类	和	小的	动物	是	存在	煮熟	.

上面曾用来烹煮鸟类和小动物。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] , [æz; əz] [ɪf] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] .

Close	**to**	**the**	**entrance**	**a**	**warrior**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**mat**	**,**	**as**	**if**	**keeping**	**guard**	**.**
关闭	到	这	入口	一个	战士	曾是	坐着	在	一个	垫	,	作为	如果	保持	警卫	.

入口附近，一名武士坐在垫子上，像是在站岗放哨。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [əb'zɜːrv] ['wenˌlɑːk] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ɔːf] ,

No	**sooner**	**did**	**he**	**observe**	**Wenlock**	**,**	**than**	**he**	**rose**	**up**	**and**	**ran**	**off**	**,**
不	很快	做过	他	观察	温洛克	,	比	他	玫瑰	向上	和	跑	离开	,

他刚一看到温洛克，就起身跑开了。

[ə'pærəntli] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

apparently	**to**	**inform**	**the**	**chief**	**that**	**his**	**guest**	**was**	**awake**	**.**
显然	到	通知	这	首席	那	他的	客人	曾是	醒	.

显然是为了通知酋长他的客人已经醒了。

- [suːn] ['æftər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['wenˌlɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði]

Taminent	**soon**	**after**	**appeared**	**,**	**and**	**invited**	**Wenlock**	**to**	**take**	**his**	**seat**	**on**	**the**
-	很快	后	出现	,	和	受邀	温洛克	到	拿	他的	座位	在	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

随后，塔米南特出现，并邀请温洛克坐在地上。

[ɪ'miːdiətli] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [roʊst] [ænd; ənd] [bɔɪld] [fuːd] ,

Immediately	**several**	**women**	**came**	**up**	**with**	**various**	**dishes**	**of**	**roast**	**and**	**boiled**	**food**	**,**
立即地	一些	女性	来了	向上	和	各种各样的	菜肴	的	烤	和	煮沸	食物	,

[wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv] [meɪz] .

with	**cakes**	**of**	**maize**	**.**
和	蛋糕	的	玉米	.

立即有好几位妇女端出了各种烤肉、煮肉和玉米饼。

[pjʊr] ['wɔːtər] , [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɪn] ['bɑːt(ə)l] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] ['bevərɪdʒ] .

Pure	**water**	**,**	**poured**	**from**	**a**	**skin**	**bottle**	**,**	**was**	**their**	**only**	**beverage**	**.**
纯的	水	,	倾倒	从	一个	皮肤	瓶子	,	曾是	他们的	仅有的	饮料	.

他们唯一的饮料是用皮制水瓶倒出的纯净水。

['hæpɪli] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [men] ,

Happily	**the**	**fire**	**-**	**water**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**introduced**	**among**	**the**	**red**	**men**	**,**
快乐地	这	火	-	水	有	不是	然而	到过	介绍	之中	这	红色的	男人	,

幸运的是，印第安人中还没有出现烈性酒。

— [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['pɔɪzn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz] [ʌv; əv]

—	that	fearful	poison	which	has	destroyed	thousands	and	tens	of
—	那	可怕	毒	哪个	有	损毁	数千	和	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

thousands	of	their	race	.
数千	的	他们的	种族	.

——那种可怕的毒药已经摧毁了他们种族成千上万的人。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'pæst] , [æn; ən] ['ɪndiən] [keɪm]

While	the	chief	and	his	guest	were	seated	at	their	repast	,	an	Indian	came
尽管	这	首席	和	他的	客人	是	坐着	在	他们的	餐饮	,	一个	印度	来了

[ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

up	to	them	,
向上	到	他们	,

酋长和他的客人正在用餐时，一个印第安人走了过来。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði]['fɔ:rmər] , [hu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] , [ə'pærəntli] [geɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	addressed	the	former	,	who	,	in	return	,	apparently	gave	some	directions	.
和	已解决	这	以前的	,	WHO	,	在	返回	,	显然	给予	一些	方向	.

并向对方询问情况，对方似乎也给出了一些指示。

['wenˌlɑ:k] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði]['indiəns] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rʌf] ['litəz] ,

Wenlock	observed	the	Indians	employed	in	making	a	couple	of	rough	litters	,
温洛克	观察到	这	印度人	受雇	在	制作	一个	夫妻	的	粗糙的	幼崽	,

温洛克观察到印第安人正在制作几副简陋的担架，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stɑ:rtɪd] [ə'weɪ] .

with	which	a	party	of	them	started	away	.
和	哪个	一个	派对	的	他们	开始	离开	.

他们中的一部分人就此离开。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['berɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɜ˞:sənz] ,

In	a	short	time	they	returned	,	bearing	between	them	a	couple	of	persons	,
在	一个	短的	时间	他们	返回	,	轴承	之间	他们	一个	夫妻	的	人	,

不久后他们返回，两人同行。

[hu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

who	were	brought	up	and	placed	near	the	fire	.
WHO	是	带来	向上	和	放置	靠近	这	火	.

他们被带上来，放在火堆附近。

['wenˌlɑ:k] [æt; ət] [wʌns] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [fɔ:rd] ,

Wenlock	at	once	recognised	the	features	of	Ford	,
温洛克	在	一次	已确认	这	特征	的	福特	,

温洛克一眼就认出了福特的特征。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməti] ,

while	in	the	other	man	he	discovered	one	of	the	seamen	of	the	Amity	,
尽管	在	这	其他	男人	他	发现	一	的	这	海员	的	这	和睦	,

而在另一个人身上，他发现了“友谊号”上的一名水手。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔrdz] [plɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	been	connected	with	Ford's	plot	to	burn	the	ship	.
WHO	有	到过	连接	和	福特的	阴谋	到	烧伤	这	船	.

他曾与福特焚毁这艘船的阴谋有关。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ɪn][æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] ; [ɪn'di:d] ,

They	were	both	in	an	exhausted	state	;	indeed	,
他们	是	两个都	在	一个	筋疲力尽的	状态	;	的确	,

他们俩都筋疲力尽；事实上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wenˌlɑːk] [ðæt] [fɔːrd] [ɪ'speʃəli] [kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'kʌvər] .

it	seemed	to	Wenlock	that	Ford	especially	could	scarcely	recover	.
它	似乎	到	温洛克	那	福特	尤其	可以	几乎	恢复	.

温洛克觉得福特尤其难以恢复过来。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

He	at	once	suspected	that	they	had	been	by	some	means	lost	in	the	forest	,
他	在	一次	怀疑	那	他们	有	到过	经过	一些	方法	丢失的	在	这	森林	,

他立刻怀疑他们不知何故在森林里迷路了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

and	were	suffering	from	exhaustion	,	as	he	had	been	.
和	是	痛苦	从	疲惫	,	作为	他	有	到过	.

他们和他一样，都精疲力竭。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]['dɑːktər] , [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər]

The	Indian	chief	,	taking	upon	himself	the	office	of	doctor	,	poured	some	water
这	印度	首席	,	采取	之上	他自己	这	办公室	的	医生	,	倾倒	一些	水

[daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

down	their	throats	,
向下	他们的	喉咙	,

印第安酋长自告奋勇地扮演起医生的角色，往他们喉咙里灌了些水。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [fuːd] .

and	then	gave	them	a	small	quantity	of	food	.
和	然后	给予	他们	一个	小的	数量	的	食物	.

然后给了他们少量食物。

[bəuθ] ['sʌmwʌt] [ri'vaivd] .

Both	somewhat	revived	.
两个都	有些	复活	.

两者都有所好转。

[ðə; ði] ['siːmən] , [ɪn'diːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .

The	seaman	,	indeed	,	in	a	short	time	was	able	to	sit	up	.
这	水手	,	的确	,	在	一个	短的	时间	曾是	有能力的	到	坐	向上	.

果然，没过多久，这名水手就能坐起来了。

[tuː; tə] - ['kwestʃənz] , [haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt]

To	Wenlock's	questions	,	however	,	as	to	how	he	had	come	into	that
到	-	问题	,	然而	,	作为	到	如何	他	有	来	进入	那

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

然而，对于温洛克提出的关于他如何陷入这种境地的问题，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] ['seɪɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] —

he	would	make	no	reply	,	except	saying	,	while	he	pointed	to	his	companion	—
他	会	制作	不	回复	,	除了	说	,	尽管	他	尖	到	他的	伴侣	—

他没有回答，只是指着他的同伴说——

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	took	me	;	he	will	tell	you	all	about	it	.
“	他	采取	我	;	他	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

“他带走了我；他会把事情的来龙去脉都告诉你。”

[aɪ] [keɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː] .

I	came	as	his	servant	,	and	a	pretty	mess	he	led	me	into	.
我	来了	作为	他的	仆人	,	和	一个	漂亮的	混乱	他	引领	我	进入	.

我以仆人的身份来到他身边，却被他带入了一个相当糟糕的境地。

" ['wen,lɑ:k] [ðen] ['bɛgd] [ðæt] [fɔ:rd] [maɪt] [bi:; bi] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] ,

"	Wenlock	then	begged	that	Ford	might	be	placed	on	the	couch	he	had	occupied	,
"	温洛克	然后	乞求	那	福特	可能	是	放置	在	这	长椅	他	有	占领	,

“温洛克随后恳求让福特坐在他之前坐过的沙发上，

['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [rest] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd] .

feeling	sure	that	perfect	rest	was	what	he	most	of	all	now	required	.
感觉	当然	那	完美的	休息	曾是	什么	他	最多	的	全部	现在	必需的	.

他确信自己现在最需要的就是彻底的休息。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , ['ɔ:lsoʊ] ,

He	explained	to	the	chief	,	also	,
他	解释	到	这	首席	,	还	,

他还向酋长解释说：

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fu:d] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ]

that	a	little	food	at	a	time	was	more	likely	to	restore	him	than	a
那	一个	小的	食物	在	一个	时间	曾是	更多的	可能	到	恢复	他	比	一个

[lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti]['teɪkən][æt; ət][wʌns] .

large	quantity	taken	at	once	.
大的	数量	已采取	在	一次	.

少量多次进食比一次性摄入大量食物更有可能让他恢复体力。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɪgwɑ:m] ,

The	two	men	were	accordingly	carried	into	the	wigwam	,
这	二	男人	是	因此	携带	进入	这	圆锥形帐篷	,

于是，两人被抬进了圆锥形帐篷里。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [li:vz] [ænd; ənd][mæts] ,

while	some	of	the	Indians	brought	in	a	further	supply	of	leaves	and	mats	,
尽管	一些	的	这	印度人	带来	在	一个	更远	供应	的	树叶	和	垫子	,

与此同时，一些印度人又带来了更多的树叶和垫子。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər] ['wen,lɑ:k] .

to	make	a	bed	for	Wenlock	.
到	制作	一个	床	为了	温洛克	.

为温洛克做一张床。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ðen] ['sɪgnɪfaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [θri:] [skwɔ:z] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fu:d] ,

The	chief	then	signified	to	him	that	three	squaws	would	sit	up	and	prepare	food	,
这	首席	然后	表示	到	他	那	三	印第安女人	会	坐	向上	和	准备	食物	,

酋长随后示意他，三个印第安妇女会坐起来准备食物。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [fɪt] .

that	he	might	give	it	to	his	countrymen	as	he	thought	fit	.
那	他	可能	给	它	到	他的	同胞们	作为	他	想法	合身	.

他可以按照自己的意愿将它赐予他的同胞。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] ,

Night	was	drawing	on	,
夜晚	曾是	绘画	在	,

夜幕降临，

[wen] [ðə; ði] [laʊd] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] [ə'naʊnst] [ðæt] [sʌm; səm]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

when	the	loud	barking	of	dogs	announced	that	some	stranger	was	approaching
什么时候	这	大声	叫声	的	狗	宣布	那	一些	陌生人	曾是	接近

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

一阵响亮的狗吠声表明有陌生人正在接近营地。

“ [hə'ləu] !
“ Hallo !
” 你好 !

“你好！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [men] [æt; ət] [læst] ,
I am glad I have found some living men at last ,
我 是 高兴的 我 有 成立 一些 活的 男人 在 最后的 ,

我很高兴终于找到了一些活着的人。

” [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['wenˌlɑːk] [θɔːt] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] ['rʌlɑːk] .
” exclaimed a voice which Wenlock thought sounded very like that of old Rullock .
” 惊呼 一个 嗓音 哪个 温洛克 想法 听起来 非常 喜欢 那 的 老的 规则 .

“！”一个声音喊道，温洛克觉得这个声音很像老鲁洛克的声音。

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [frendz] , [kɔːl] [ɪn][jʊr; jər] [biːsts] ,
“ I pray thee , friends , call in your beasts ,
“ 我 祈祷 你 , 朋友们 , 称呼 在 你的 野兽 ,

“朋友们，我恳求你们把你们的牲畜召来，

[ɔːr] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [legz] ,
or maybe they will be taking a mouthful out of my legs ,
或者 或许 他们 将要 是 采取 一个 一口气 出去 的 我的 腿 ,

或许他们会从我腿上咬下一大口，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
seeing that there is but little covering to them — thanks to the bushes .
看到 那 那里 是 但 小的 覆盖 到 他们 — 谢谢 到 这 灌木丛 .

由于灌木丛的遮蔽，它们几乎没有任何遮蔽物。

[hə'ləu] !
Hallo !
你好 !

你好！

[aɪ] [seɪ] , [frendz] , [red] [men] !
I say , friends , red men !
我 说 , 朋友们 , 红色的 男人 !

我说，朋友们，红人！

” [ðə; ði]['indiəns] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['wigwæmz] , [naʊ] [gɑːt][ʌp] ,
” The Indians , who had lain down in their wigwams , now got up ,
” 这 印度人 , WHO 有 莱恩 向下 在 他们的 印第安圆锥形帐篷 , 现在 得到 向上 ,

“那些躺在圆锥形帐篷里的印第安人现在都站了起来，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wenˌlɑːk] ,
and hurried forth to meet the newcomer , followed by Wenlock ,
和 慌忙 前进 到 见面 这 新人 , 随后 经过 温洛克 ,

于是他匆匆上前迎接新来者，温洛克紧随其后。

[huː] [hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
who had no longer any doubt as to who he was .
WHO 有 不 更长 任何 怀疑 作为 到 WHO 他 曾是 .

他对自己是谁再也没有丝毫怀疑。

[ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , ['laɪtɪd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
A torch , lighted at one of the fires , which were not yet extinguished ,
一个 火炬 , 照明 在 一 的 这 火灾 , 哪个 是 不是 然而 熄灭 ,

在其中一堆尚未熄灭的篝火旁，点燃了一支火炬。

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][dɔːgz] .
was carried by one of the Indians , who at the same time , called in the dogs .
曾是 携带 经过 一 的 这 印度人 , WHO 在 这 相同的 时间 , 称为 在 这 狗 .

被一名印第安人抬着，与此同时，这名印第安人叫来了猎犬。

[ɪts] [laɪt] [fel] [ɑːn] - ['kaʊntənəns] .
Its light fell on Wenlock's countenance .
它是 光 跌倒 在 - 面容 .

它的光芒落在了温洛克的脸上。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd] .
The old man started .
这 老的 男人 开始 .

老人开口了。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
” 欢呼 !

“欢呼！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['verɪli] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] , [frend] ['krɪstɪsən] .
“ Verily , I am truly glad to see thee alive and well , friend Christison .
” 确实 , 我 是 真的 高兴的 到 看 你 活 和 出色地 , 朋友 克里斯蒂森 .

“克里斯蒂森朋友，我真的很高兴看到你平安健康。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [jɑːrn][tuː; tə][spɪn]['ɪntuː] [ðaɪn] [ɪr] ,
I have a long yarn to spin into thine ear ,
我 有 一个 长的 纱 到 旋转 进入 你的 耳朵 ,

我有很多话想跟你细说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [red] [frendz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
but it is as well that our red friends shall not hear it .
但 它 是 作为 出色地 那 我们的 红色的 朋友们 将 不是 听到 它 .

但幸好我们的红色朋友们不会听到这些。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][hoʊld][ðə; ði] [waɪt] [skɪnz] [ɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː] . ”
They might not hold the white skins in quite as much respect as they now do . ”
他们 可能 不是 抓住 这 白色的 皮肤 在 相当 作为 很多 尊重 作为 他们 现在 做 . ”

他们或许不像现在这样尊重白人了。

“ [ðaʊ] [ɑːrt] [raɪt] , [frend] ['rʌlɑːk] .
“ Thou art right , friend Rullock .
” 你 艺术 正确的 , 朋友 规则 .

“你说得对，鲁洛克朋友。”

[hoʊld] [ðaɪ] [piːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] .
Hold thy peace about it now , ” said Wenlock .
抓住 你的 和平 关于 它 现在 , ” 说 温洛克 .

“现在你最好对此事保持沉默，”温洛克说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðiː] ,
“ I am glad to see thee ,
” 我 是 高兴的 到 看 你 ,

见到你我很高兴，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [red] ['brʌðərz] [ɪn] [ðɪs]
and thou wilt receive a hearty welcome from our red brothers in this
和 你 枯萎 收到 一个 爽朗 欢迎 从 我们的 红色的 兄弟 在 这
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

你将会受到我们营地里红色兄弟们的热烈欢迎。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [waɪt] [men]['ɔːlsoʊ] [hɪr] ;
There are two white men also here ;
那里 是 二 白色的 男人 还 这里 ;

这里还有两名白人男子；

" [ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒoʊnəs][fɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]
" and Wenlock told him the way in which Jonas Ford and his companion
" 和 温洛克 讲述 他 这 方式 在 哪个 乔纳斯 福特 和 他的 伴侣
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] .
had been brought into the camp .
有 到过 带来 进入 这 营 .

温洛克告诉他乔纳斯·福特和他的同伴是如何被带进营地的。

" [ɑː] , ['verɪli] !
" Ah , verily !
" 啊 , 确实 !

"啊，确实如此！

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][gɑːt][ðer; ðər] [dɪ'zɜːrts] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði]
the scoundrels would only have got their deserts if they had been left in the
这 无赖 会 仅有的 有 得到 他们的 沙漠 如果 他们 有 到过 左边 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

如果当初把这些恶棍留在树林里，他们早就得到应有的惩罚了。

" ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [huː] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [spiːk] [ɪn]['kweɪkər] ['fæʃ(ə)n] ,
" answered the old sailor , who did his best to speak in Quaker fashion ,
" 回答 这 老的 水手 , WHO 做过 他的 最好的 到 说话 在 贵格会 时尚 ,

"老水手回答道，他尽力用贵格会教徒的方式说话。"

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [sək'siːd] .
but did not always succeed .
但 做过 不是 总是 成功 .

但并非每次都能成功。

" [hɑːrk] [ðiː] , [frend] ['krɪstɪsən] .
" Hark thee , friend Christison .
" 听着 你 , 朋友 克里斯蒂森 .

"听着，我的朋友克里斯蒂森。

[ðoʊz] [tuː] ['vilənz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiː] ;
Those two villains had formed a plot to follow thee ;
那些 二 反派 有 形成 一个 阴谋 到 跟随 你 ;

那两个恶徒密谋跟踪你；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðiː] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] , [tuː; tə][hæv; həv][pʊt] [ðiː]
and if they had found thee alone and unprepared , to have put thee
和 如果 他们 有 成立 你 独自的 和 毫无准备 , 到 有 放 你
[tuː; tə] [deθ] . "
to death . "
到 死亡 . "

如果他们发现你孤身一人，毫无防备，就会处死你。"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .
" Impossible ! " answered Wenlock .
" 不可能的 ! " 回答 温洛克 .

"不可能！"温洛克回答道。

" [fɔːrd][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] , ['kaʊərdli] [jʌŋ] [mæn] ;
" Ford is a weak , cowardly young man ;
" 福特 是 一个 虚弱的 , 胆小 年轻的 男人 ;

"福特是一个软弱、胆小的年轻人；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋli] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] . ”

but	I	do	not	think	that	he	would	be	willingly	guilty	of	such	a	crime	. ”
但	我	做	不是	思考	那	他	会	是	心甘情愿	有罪的	的	这样的	一个	犯罪	. ”

但我认为他不会自愿犯下这样的罪行。

“ [aɪ] [tel] [ðiː] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðiː] ! ” [pə'sistid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

“	I	tell	thee	,	I	overheard	them	plotting	to	murder	thee	!	”	persisted	the	old	man	.
“	我	告诉	你	,	我	无意中听到	他们	绘制	到	谋杀	你	!	”	持续	这	老的	男人	.

“我告诉你，我无意中听到他们密谋杀害你！”老人坚持道。

“ [aɪ] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [æz; əz] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər]

“	I	had	thoughts	of	getting	some	one	as	my	companion	to	go	after
“	我	有	想法	的	获得	一些	一	作为	我的	伴侣	到	去	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我曾想过找个人作伴去追捕他们，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] ,

but	as	you	had	gone	,	and	they	were	just	setting	out	,
但	作为	你	有	已消失	,	和	他们	是	只是	环境	出去	,

但当你离开后，他们才刚刚出发，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [soʊ] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wel] - [traɪd] ['mʌskɪt] ,

I	thought	I	might	be	too	late	;	so	taking	my	well	-	tried	musket	,
我	想法	我	可能	是	也	晚的	;	所以	采取	我的	出色地	-	尝试	滑膛枪	,

我以为可能来不及了；于是，我拿起我那支久经考验的滑膛枪，

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ðæt] [maɪ][oʊld] [legz] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] ,

and	trusting	that	my	old	legs	would	carry	me	as	well	as	their	young	ones	,
和	信任	那	我的	老的	腿	会	携带	我	作为	出色地	作为	他们的	年轻的	一个	,

我相信我的老腿也能像他们的幼腿一样支撑我走下去。

[aɪ] [set] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər] [træk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

I	set	out	in	their	track	,	hoping	to	come	up	with	them	before	they	could
我	放	出去	在	他们的	追踪	,	希望	到	来	向上	和	他们	前	他们	可以

[ˌoʊvər'teɪk] [juː; jʊ] . ”

overtake	you	.	”
超过	你	.	”

我沿着他们的路线出发，希望能赶在他们超过你之前追上他们。

“ [aɪ] [θæŋk] [ðiː] ['hɑːrtɪli] , [frend] ['rʌlɑːk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

“	I	thank	thee	heartily	,	friend	Rullock	;	but	they	are	fellow	-	creatures	,
“	我	感谢	你	衷心地	,	朋友	规则	;	但	他们	是	同伴	-	生物	,

“我衷心感谢你，鲁洛克朋友；但他们也是同类，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] ['sɔːfn] ['fɔrdz] [hɑːrt] [baɪ] ['hiːpɪŋ] - [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I	will	try	to	soften	Ford's	heart	by	heaping	'	coals	of	fire	upon	his	head	.
和	我	将要	尝试	到	软化	福特的	心	经过	堆积	-	煤炭	的	火	之上	他的	头	.

我会用“火炭浇灌”福特，以此来软化他的心。

- [ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ges] [wʌt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [miːnz] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [seɪ]

'	They	will	see	you	,	and	guess	what	your	coming	means	;	but	we	will	say
-	他们	将要	看	你	,	和	猜测	什么	你的	未来	方法	;	但	我们	将要	说

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

nothing	about	it	,
没有什么	关于	它	,

“他们会看见你，也会猜到你来意味着什么；但我们对此什么也不会说。”

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər]['pruːd(ə)ns] [seɪk] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðer; ðər] [prə'siːdɪŋz] .

and	only	for	prudence	sake	keep	an	eye	on	their	proceedings	.
和	仅有的	为了	谨慎	清酒	保持	一个	眼睛	在	他们的	诉讼程序	.

只是出于谨慎起见，才要密切关注他们的动向。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɔːlməʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] ,
When you see them both almost on the point of death ,
什么时候 你 看 他们 两个都 几乎 在 这 观点 的 死亡 ,

当你看到他们两个都奄奄一息的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] . ”
you will feel inclined to have compassion on them . ”
你 将要 感觉 倾斜 到 有 同情 在 他们 . ”

你会不由自主地对他们产生同情心。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɜːrs(ə)n] , [huː] [ɪz] ['neɪmləs] ,
“ I shall be inclined to think that a certain person , who is nameless ,
“ 我 将 是 倾斜 到 思考 那 一个 肯定 人 , WHO 是 无名 ,

我倾向于认为某个不愿透露姓名的人，

[hæz; həz] [bɪn] [bɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] .
has been baulked of his prey , ” answered the old sailor .
有 到过 犹豫不决 的 他的 猎物 , ” 回答 这 老的 水手 .

“他的猎物被阻挡了，”老水手回答道。

“ [haʊ'evər] , [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] , ['vɪlənz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;
“ However , it's not for me to lay hands on them , villains though they are ;
“ 然而 , 它是 不是 为了 我 到 躺 双手 在 他们 , 反派 尽管 他们 是 ;

“但是，尽管他们是恶棍，我也没有资格对他们动手动脚；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] .
but I hope that thou wilt bring them up before .
但 我 希望 那 你 枯萎 带来 他们 向上 前 .

但我希望你事先能把它们提出来。

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] , [ɔːr]['mæstər] [pen] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] . ”
Colonel Markham , or Master Penn when he comes out . ”
上校 马卡姆 , 或者 掌握 宾夕法尼亚什么时候 他 来 出去 . ”

“马克汉姆上校，或者等潘恩先生出来后就叫他潘恩先生吧。”

“ [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['hiːpɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ,
“ That would not be the best way of heaping coals of fire on their heads ,
“ 那 会 不是 是 这 最好的 方式 的 堆积 煤炭 的 火 在 他们的 头部 ,

“那样做并不是火上浇油的最佳方式。”

” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .
” answered Wenlock .
” 回答 温洛克 .

温洛克回答道。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] ;
“ No , no ; if they had evil intentions against me , they have been frustrated ;
“ 不 , 不 ; 如果 他们 有 邪恶的 意图 反对 我 , 他们 有 到过 沮丧的 ;

“不，不；如果他们对我怀有恶意，那么他们的阴谋已经落空了；

[ænd; ənd][gɑːd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn] ['fjuːtʃər] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
and God will look after me in future , as He has done heretofore .
和 上帝 将要 看 后 我 在 未来 , 作为 他 有 完毕 此前 .

上帝将来也会像过去一样照顾我。

” [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['rɪzn] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
” The chief , who was among those risen , received the old sailor with great
” 这 首席 , WHO 曾是 之中 那些 升起 , 已收到 这 老的 水手 和 伟大的
['kaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

“那位复活的首领非常友善地接待了这位老水手。”

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [sʌm; səm] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	ordering	some	food	to	be	prepared	for	him	,
和	订购	一些	食物	到	是	准备	为了	他	,

并订了一些食物给他准备。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,

told	him	that	he	was	to	consider	himself	a	brother	,
讲述	他	那	他	曾是	到	考虑	他自己	一个	兄弟	,

告诉他，他应该把自己当成兄弟。

[ænd; ənd] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃoʊz]

and	rest	assured	that	he	would	be	treated	as	such	as	long	as	he	chose
和	休息	保证	那	他	会	是	治疗	作为	这样的	作为	长的	作为	他	选择

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	remain	with	them	.
到	保持	和	他们	.

请放心，只要他选择留在他们那里，他就会受到这样的待遇。

['rʌlɑːk] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fə'tiːg] , [suːn] [fel] [ə'sliːp] ['æftər][hɪz; ɪz]

Rullock	,	having	gone	through	a	good	deal	of	fatigue	,	soon	fell	asleep	after	his
规则	,	拥有	已消失	通过	一个	好的	交易	的	疲劳	,	很快	跌倒	睡着了	后	他的

['sʌpər] ,

supper	,
晚餐	,

鲁洛克十分疲惫，晚饭后不久便睡着了。

[ænd; ənd] [left] ['wenˌlɑːk] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [waɪt] [men] .

and	left	Wenlock	the	chief	charge	of	attending	to	the	other	two	white	men	.
和	左边	温洛克	这	首席	收费	的	参加	到	这	其他	二	白色的	男人	.

并让温洛克负责照顾另外两名白人男子。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːrd][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] .

By	the	morning	,	Ford	was	considerably	better	.
经过	这	早晨	,	福特	曾是	相当	更好的	.

到了早上，福特的情况明显好转。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋgər] , [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

His	companion	,	who	was	still	stronger	,	wished	to	persuade	him	to	return
他的	伴侣	,	WHO	曾是	仍然	更强	,	希望	到	说服	他	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

to	the	settlement	,
到	这	沉降	,

他的同伴体格更强壮，想劝他返回定居点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	it	was	very	evident	that	he	would	be	unable	to	perform	such	a
但	它	曾是	非常	明显	那	他	会	是	无法	到	履行	这样的	一个

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

但很明显，他无法完成这样的旅程。

“ [biː; bi][æt; ət] [rest] , [frendz] , ” [sed] ['wenˌlɑːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

“	Be	at	rest	,	friends	,	”	said	Wenlock	to	them	.
“	是	在	休息	,	朋友们	,	”	说	温洛克	到	他们	.

“朋友们，安心休息吧。”温洛克对他们说。

“ [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

“	Whatever	might	have	been	the	cause	of	thy	coming	out	into	the	forest	,
“	任何	可能	有	到过	这	原因	的	你的	未来	出去	进入	这	森林	,

“无论你来到森林的原因是什么，

[biː; bi][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	not	anxious	about	it	.
是	不是	焦虑的	关于	它	.

不要为此焦虑。

[aɪ] [wɪl] [triːt] [ðiː] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːrt][maɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] .

I	will	treat	thee	as	if	thou	wert	my	dearest	brother	.
我	将要	对待	你	作为	如果	你	沃特	我的	亲爱的	兄弟	.

我会像对待我最亲爱的兄弟一样对待你。

[mɔːr] , ['ʃʊrli] , [ðaʊ] [kænst][nɑːt][dɪ'zaɪər] . ”

More	,	surely	,	thou	canst	not	desire	.	”
更多的	,	一定	,	你	罐	不是	欲望	.	”

你肯定不会再有其他的欲望了。

“ [oʊ] ['krɪstɪsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðiː] , ” ['ænsər] [fɔːrd] ,

“	O	Christison	,	I	am	very	different	from	thee	,	”	answered	Ford	,
“	哦	克里斯蒂森	,	我	是	非常	不同的	从	你	,	”	回答	福特	,

“哦，克里斯蒂森，我和你很不一样，”福特回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sʌm; səm] ['betər] ['fiːlɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

for	a	moment	some	better	feeling	rising	in	his	bosom	.
为了	一个	片刻	一些	更好的	感觉	上升	在	他的	怀	.

片刻间，他心中涌起一丝欣慰之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真正的英雄：威廉·佩恩时代的(A True Hero A Story of the Days of William)

['kaʊərdɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['ʌðər] , [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kwɪkli]
Cowardice , however , and want of confidence in others , made him very quickly
怯懦 , 然而 , 和 想 的 信心 在 其他的 , 制成 他 非常 迅速地
[ˌeɪ diː 'diː] :
add :
添加 :

然而，懦弱和对他人缺乏信任，使他很快补充道：

" [aɪ] ['hɑːrbər] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['eni] [mæn] .
" I harbour no ill - will against any man .
" 我 港口 不 患病的 - 将要 反对 任何 男人 .

“我对任何人都没有恶意。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðaʊ]
I had been anxious to see something of the country , and finding that thou
我 有 到过 焦虑的 到 看 某物 的 这 国家 , 和 寻找 那 你
[hædst] ['stɑːrtɪd] ,
hadst started ,
哈斯特 开始 ,

我一直很想看看这个国家，发现你已经出发了，

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ðiː] .
I wished to join thee .
我 希望 到 加入 你 .

我希望与你同行。

[ðaʊ] [kænst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] ['hɑːrbər] ['eni] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'fekʃ(ə)n]
Thou canst not suppose that I should ever harbour any other feeling than affection
你 罐 不是 认为 那 我 应该 曾经 港口 任何 其他 感觉 比 感情
[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [ðiː] .
and regard for thee .
和 看待 为了 你 .

你不可能认为我对你除了爱慕和敬重之外还会有其他感情。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə]
" The day was drawing on , and most of the Indians had gone forth to
" 这 天 曾是 绘画 在 , 和 最多 的 这 印度人 有 已消失 前进 到
[hʌnt] ,
hunt ,
打猎 ,

“天色渐晚，大部分印第安人都外出打猎了。”

[ɔːr][tuː; tə] [tend] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wen] [ə; eɪ]
or to tend some cultivated ground in another part of the forest , when a
或者 到 趋向 一些 栽培 地面 在 其他 部分 的 这 森林 , 什么时候 一个
['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] ,
messenger arrived ,
信使 到达的 ,

或者去照看森林另一处耕地，这时信使到了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] - , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

bringing	**the**	**information**	**to**	**Taminent**	**,**	**that**	**the**	**white**	**chief**	**was**	**coming**	**to**	**his**
带来	这	信息	到	-	,	那	这	白色的	首席	曾是	未来	到	他的

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

他将消息带给了塔米南特，白人酋长即将来到他的营地。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [men] [rɪ'taɪərd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wigwæmz] ,

On	**hearing**	**this**	**,**	**Taminent**	**and**	**the**	**principal**	**men**	**retired**	**to**	**their**	**wigwams**	**,**
在	听力	这	,	-	和	这	主要的	男人	退休	到	他们的	印第安圆锥形帐篷	,

听到这话，塔米南特和主要人物便回到了他们的帐篷里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [keɪm] [fɔ:rθ] [drest] [ɪn] [fʊl] ['ɪndiən] ['kɑ:stu:m] , [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] [ɪn]

and	**in**	**a**	**short**	**time**	**came**	**forth**	**dressed**	**in**	**full**	**Indian**	**costume**	**,**	**with**	**feathers**	**in**
和	在	一个	短的	时间	来了	前进	穿着	在	满的	印度	戏服	,	和	羽毛	在

[ðer; ðər] [her] ,

their	**hair**	**,**
他们的	头发	,

不一会儿，他们身着全套印第安服饰，头戴羽毛，走了出来。

[ðer; ðər] [tʃi:ks] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dres] [ˈɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪsɪz] .

their	**cheeks**	**painted**	**,**	**and**	**their**	**dress**	**ornamented**	**with**	**a**	**variety**	**of**	**devices**	**.**
他们的	脸颊	绘	,	和	他们的	裙子	装饰	和	一个	种类	的	设备	.

她们脸颊涂着彩绘，衣服上装饰着各种各样的图案。

['wenˌlɑ:k] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rkəm] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] ['ɪŋglənd] ,

Wenlock	**had**	**not**	**seen**	**Colonel**	**Markham**	**before**	**leaving**	**England**	**,**
温洛克	有	不是	已见	上校	马卡姆	前	离开	英格兰	,

温洛克在离开英国前并没有见过马克汉姆上校。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

but	**fortunately**	**had**	**with**	**him**	**his**	**letter**	**of**	**introduction**	**.**
但	幸运的是	有	和	他	他的	信	的	介绍	.

但幸运的是，他随身带着介绍信。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɪn] ['mɪlətəri] [ʌn'dres] , [ə'tendid] [baɪ]

In	**a**	**short**	**time**	**a**	**fine**	**,**	**dignified**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**in**	**military**	**undress**	**,**	**attended**	**by**
在	一个	短的	时间	一个	美好的	,	凝重	-	寻找	男人	,	在	军队	脱衣服	,	参加	经过

['sevrəl] ['pɝ:sənz] ,

several	**persons**	**,**
一些	人	,

很快，一位衣着考究、仪态庄重的男子，身着便服，在几人的陪同下，走了过来。

[wʌz; wəz] [si:n] [θru:] [æn; ən] ['oʊpən] [gleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] .

was	**seen**	**through**	**an**	**open**	**glade**	**of**	**the**	**forest**	**approaching**	**the**	**encampment**	**.**
曾是	已见	通过	一个	打开	林间空地	的	这	森林	接近	这	营地	.

透过森林中的一片空地，可以看到有人正向营地走来。

[hi:; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [steps] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] - , [hu:] [rɪ'si:vd]

He	**advanced**	**with**	**free**	**and**	**easy**	**steps**	**,**	**and**	**saluted**	**Taminent**	**,**	**who**	**received**
他	先进的	和	自由的	和	简单的	步骤	,	和	敬礼	-	,	WHO	已收到

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .

him	**in**	**a**	**dignified**	**manner**	**.**
他	在	一个	凝重	方式	.

他迈着轻松自如的步伐向前走去，向塔米南特敬礼，塔米南特以庄重的姿态迎接了他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['serəmənɪz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] , ['wenˌlɑ:k] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] .

As	**soon**	**as**	**the**	**first**	**ceremonies**	**were**	**over**	**,**	**Wenlock**	**presented**	**his**	**letter**	**.**
作为	很快	作为	这	第一的	仪式	是	超过	,	温洛克	呈现	他的	信	.

第一场仪式结束后，温洛克立即递交了他的信件。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tru:li] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['mɑ:rkəm] ,
“ I am truly glad to see you , ” said Colonel Markham ,
“ 我 是 真的 高兴的 到 看 你 , ” 说 上校 马卡姆 ,

“见到你我真高兴，”马克汉姆上校说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [jʊr; jər]['peɪtrən][ænd; ənd][maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] [wɪl] [su:n] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]
“ and I trust your patron and my good cousin will soon arrive and take the
“ 和 我 相信 你的 赞助人 和 我的 好的 表哥 将要 很快 到达 和 拿 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləni] . ”
command of the colony . ”
命令 的 这 殖民地 . ”

“我相信你的赞助人，也是我的好表兄，很快就会赶到并接管殖民地的指挥权。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn] ['ʌplənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['setlmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wei]
“ It is reported in Upland and the other settlements that his ship is on the way
“ 它 是 据报道 在 高地 和 这 其他 定居点 那 他的 船 是 在 这 方式
,
,
,

“据乌普兰和其他定居点的消息称，他的船正在驶来途中。”

[ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɪr] , ” [sed] ['wenˌlɑ:k] .
and will soon be here , ” said Wenlock .
和 将要 很快 是 这里 , ” 说 温洛克 .

“很快就会到这里，”温洛克说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ; “ [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ,
“ I am glad to hear it , ” said the colonel ; “ and indeed ,
“ 我 是 高兴的 到 听到 它 , ” 说 这 上校 ; “ 和 的确 ,

“我很高兴听到这个消息，”上校说；“的确如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
I am on my way back , hoping to meet him .
我 是 在 我的 方式 后退 , 希望 到 见面 他 .

我正在返回的路上，希望能见到他。

[bʌt; bət] , [tel] [ˌem 'i:] ,
But , tell me ,
但 , 告诉 我 ,

但是，请告诉我，

[hu:] [ɪz] [ðæt] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['si:mən] [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][kæmp] . ”
who is that pale young man and the two seamen I have observed in the camp . ”
WHO 是 那 苍白 年轻的 男人 和 这 二 海员 我 有 观察到 在 这 营 . ”

我在营地里看到的那个脸色苍白的年轻人和那两个水手是谁?

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:]
“ They were endeavouring to make their way through the forest , and lost it
“ 他们 是 努力 到 制作 他们的 方式 通过 这 森林 , 和 丢失的 它
, [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
, as I did ,
, 作为 我 做过 ,

“他们试图穿过森林，结果迷路了，就像我一样。”

” ['ænsər] ['wenˌlɑ:k] .
” answered Wenlock .
” 回答 温洛克 .

温洛克回答道。

“ [hiː; hi] [spiːks] ['truːli] , ” [sed] [fɔːrd] , [huː] [krɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd]
“ He speaks truly , ” said Ford , who crawled up to where the colonel and
“ 他 说话 真的 , ” 说 福特 , WHO 爬行 向上 到 在哪里 这 上校 和
['wenˌlɑːk] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
Wenlock were standing .
温洛克 是 常设 .

“他说得没错,”福特说着，爬到上校和温洛克站着的地方。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [maɪ] [frend] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [rɪ'siːv] [maɪ] [də'rekʃ(ə)nz]
“ I wished to join my friend , that I might , without delay , receive my directions
“ 我 希望 到 加入 我的 朋友 , 那 我 可能 , 没有 延迟 , 收到 我的 方向
[frʌm; frəm] [ðiː] ,
from thee ,
从 你 ,

“我希望与我的朋友会合，以便我能立即从你那里得到指示。”

['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] , ” [sed] [fɔːrd] , “ [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] [lɔːst] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [maɪ]
Colonel Markham , ” said Ford , “ and well - nigh lost my life in the service of my
上校 马卡姆 , ” 说 福特 , “ 和 出色地 - 夜 丢失的 我的 生活 在 这 服务 的 我的
['feloʊ] - ['kriːtʃərz] . ”
fellow - creatures . ”
同伴 - 生物 . ”

“马克姆上校,”福特说，“我差点为我的同胞们献出生命。”

“ [wel] ; [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,
“ Well ; I doubt not ,
“ 出色地 ; 我 怀疑 不是 ,

“嗯，我对此表示怀疑。”

[wen] ['gʌvərnər] [pen] [ə'raivz] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [men]
when Governor Penn arrives due attention will be paid to the merits of all men
什么时候 州长 宾夕法尼亚 到达 到期的 注意力 将要 是 有薪酬的 到 这 优点 的 全部 男人
[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːləni] ,
in the colony ,
在 这 殖民地 ,

当总督佩恩抵达时，殖民地所有男士的功绩都将得到应有的重视。

” [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
” said the colonel .
” 说 这 上校 .

“上校说道。”

“ [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .
“ For my own part , I do not interfere in such matters .
“ 为了 我的 自己的 部分 , 我 做 不是 干扰 在 这样的 事情 .

“就我个人而言，我不会干涉这类事情。”

” ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ,
” Colonel Markham having spent the remainder of the day at the camp ,
” 上校 马卡姆 拥有 花费 这 余 的 这 天 在 这 营 ,

“马克汉姆上校当天余下的时间都待在营地里，

[ænd; ənd] ['restɪd] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
and rested there during the night ,
和 休息 那里 期间 这 夜晚 ,

并在那里过夜。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ,
the Englishmen sleeping as securely as if they were in their own country ,
这 英国人 睡眠 作为 安全地 作为 如果 他们 是 在 他们的 自己的 国家 ,

英国人睡得安稳，就像身处自己的国家一样。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['setlmənts] .

the	whole	party	set	forth	for	the	settlements	.
这	所有的	派对	放	前进	为了	这	定居点	.

全体人员启程前往定居点。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn] .

Chapter	Eighteen	.
章	十八	.

第十八章

['brɪstl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [nekst] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Bristol	was	in	those	days	the	chief	commercial	city	of	England	next	to	London	.
布里斯托尔	曾是	在	那些	天	这	首席	商业的	城市	的	英格兰	下一个	到	伦敦	.

当时的布里斯托尔是仅次于伦敦的英格兰主要商业城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sentər] , [tuː] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [wer] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːðz]

It	was	the	centre	,	too	,	of	a	district	where	large	quantities	of	woollen	cloths
它	曾是	这	中心	,	也	,	的	一个	区	在哪里	大的	数量	的	羊毛	布料

[wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

were	manufactured	,
是	制造	,

这里也是大量生产羊毛织物的地区中心。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] ['treɪdɪd] [tuː; tə]

which	were	sent	forth	to	foreign	lands	by	the	numerous	vessels	which	traded	to
哪个	是	发送	前进	到	外国的	土地	经过	这	很多的	船只	哪个	交易	到

[ɪts] [pɔːrt] .

its	port	.
它是	港口	.

这些货物由众多到该港口进行贸易的船只运往国外。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['mɜːtʃənts] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	a	large	room	belonging	to	one	of	the	principal	merchants	in	the	city	,
在	一个	大的	房间	属于	到	一	的	这	主要的	商人	在	这	城市	,

在城里一位主要商人的宽敞房间里，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .

a	number	of	persons	were	collected	.
一个	数字	的	人	是	集	.

一些人被带走。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [sæt] ['wɪljəm] [pen] ,

At	the	head	of	a	long	table	sat	William	Penn	,
在	这	头	的	一个	长的	桌子	卫星	威廉	宾夕法尼亚	,

长桌首位坐着威廉·佩恩，

[waɪl] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [frendz] , — ['kleɪpoʊl] , [muə; mɔː] , ['filip] [fɔːrd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

while	on	either	side	of	him	were	several	friends	,	—	Claypole	,	Moore	,	Philip	Ford	,	and	many	others	.
尽管	在	任何一个	边	的	他	是	一些	朋友们	,	—	克莱波尔	,	摩尔	,	菲利普	福特	,	和	许多	其他的	.

他的两侧站着几位朋友——克莱波尔、摩尔、菲利普·福特等等。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrkəntiːl] ['kʌmpəni] ,

They	were	engaged	in	organising	a	mercantile	company	,
他们	是	已订婚的	在	组织	一个	商业	公司	,

他们当时正在筹建一家商贸公司。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [friː] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['treɪdərz] ” [ɪn]

to	which	was	given	the	name	of	the	“	Free	Society	of	Traders	”	in
到	哪个	曾是	给定	这	姓名	的	这	“	自由的	社会	的	交易员	”	在

[ˌpensl'veɪnɪə] .

Pennsylvania	.
宾夕法尼亚州	.

该组织被命名为“宾夕法尼亚州自由贸易商协会”。

['wɪljəm] [pen] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləni] , [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .

William	Penn	,	the	governor	of	the	new	colony	,	was	addressing	them	.
威廉	宾夕法尼亚	,	这	州长	的	这	新的	殖民地	,	曾是	解决	他们	.

新殖民地的总督威廉·佩恩正在向他们发表讲话。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] , [frendz] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ['skɪlfl] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv]

“	I	have	secured	,	friends	,	a	number	of	persons	skilful	in	the	manufacture	of
“	我	有	安全	,	朋友们	,	一个	数字	的	人	熟练	在	这	生产	的

[wʊl] ,

wool	,
羊毛	,

“各位朋友，我已经找到了一些擅长羊毛生产的工人，

[huː] [hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kɑːləni][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv]

who	have	agreed	to	go	forth	to	our	new	colony	from	the	valley	of
WHO	有	同意	到	去	前进	到	我们的	新的	殖民地	从	这	谷	的

[straʊd] .

Stroud	.
斯特劳德	.

他们已同意从斯特劳德山谷前往我们的新殖民地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , ['ɔːlsoʊ] ,

From	the	banks	of	the	Rhine	,	also	,
从	这	银行	的	这	莱茵河	,	还	,

此外，从莱茵河岸边，

['meni] ['pɜːsənz] [kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [moʊdz] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [vaɪn] [hæv; həv]

many	persons	conversant	with	the	best	modes	of	cultivating	the	vine	have
许多	人	熟人	和	这	最好的	模式	的	耕作	这	藤	有

['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] . ”

promised	to	emigrate	.	”
承诺	到	移民	.	”

许多精通葡萄种植方法的人都承诺会移民。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] , [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['entərpraɪz] , ” [əb'zɜːrvd]

“	We	need	not	fear	,	then	,	for	the	success	of	our	holy	enterprise	,	”	observed
“	我们	需要	不是	害怕	,	然后	,	为了	这	成功	的	我们的	圣	企业	,	”	观察到

['filip] [fɔːrd] ;

Philip	Ford	;
菲利普	福特	;

“因此，我们不必担心我们神圣事业的成功，”菲利普·福特说道；

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɔːl] [maɪ] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] .

“	and	I	am	ready	to	embark	all	my	worldly	possessions	.
“	和	我	是	准备好	到	启程	全部	我的	世俗	财产	.

“我已经准备好带走我所有的家产。”

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sent] [aʊt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ['dʒoʊnəs] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [fer] ['prɑːmɪs] ,

I	have	already	sent	out	my	beloved	son	Jonas	,	a	youth	of	fair	promise	,
我	有	已经	发送	出去	我的	心爱	儿子	乔纳斯	,	一个	青年	的	公平的	承诺	,

我已经派出了我心爱的儿子约拿，他是一个前途光明的年轻人。

[ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋ] [mɔːr] ['preʃəs] [kʊd; kəd][aɪ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	what	thing	more	precious	could	I	stake	on	the	success	of	our
和	什么	事物	更多的	宝贵的	可以	我	赌注	在	这	成功	的	我们的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

还有什么比我们这项事业的成功更值得我去赌上呢?

" ['wɪljəm] [pen] ['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] , ['gɪvɪŋ]

"	William	Penn	having	made	all	his	arrangements	with	the	new	company	,	giving
"	威廉	宾夕法尼亚	拥有	制成	全部	他的	安排	和	这	新的	公司	,	给予

[ðem; ðəm] ['veri] [greɪt] [fə'sɪlətiz] ,

them	very	great	facilities	,
他们	非常	伟大的	设施	,

“威廉·佩恩与新公司做好了一切安排，给予了他们非常好的条件，

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

returned	to	London	.
返回	到	伦敦	.

返回伦敦。

[hɪr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Here	he	made	preparation	for	his	own	departure	.
这里	他	制成	准备	为了	他的	自己的	离开	.

在这里，他为自己的离开做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [waɪf] .

It	was	grievous	to	him	to	leave	his	children	and	his	beloved	wife	.
它	曾是	严重的	到	他	到	离开	他的	孩子们	和	他的	心爱	妻子	.

离开孩子和心爱的妻子让他感到无比痛苦。

[hiː; hi] [hoʊpt] , [haʊ'evər] ,

He	hoped	,	however	,
他	希望	,	然而	,

但他希望，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

in	a	short	time	to	come	back	and	return	with	them	to	the	land	of
在	一个	短的	时间	到	来	后退	和	返回	和	他们	到	这	土地	的

[hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

his	adoption	.
他的	采用	.

不久之后，他便会回来，与他们一起回到他收养他的那片土地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['kweɪkər] [wɜːrld] , [fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd]

There	was	a	great	stir	in	the	Quaker	world	,	for	not	only	farmers	and
那里	曾是	一个	伟大的	搅拌	在	这	贵格会	世界	,	为了	不是	仅有的	农民	和

['ɑːtɪzænz] ,

artisans	,
工匠	,

这在贵格会教派中引起了巨大的震动，不仅对农民和工匠而言如此。

[bʌt; bət] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

but	many	persons	of	wealth	and	education	were	preparing	to	take	part	in
但	许多	人	的	财富	和	教育	是	准备	到	拿	部分	在

[ðə; ði] ['entərpraɪz] .

the	enterprise	.
这	企业	.

但许多有钱有学问的人正准备参与这项事业。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æməti] ,

Among	**the**	**first**	**ships**	**which**	**sailed**	**after**	**the**	**departure**	**of**	**the**	**Amity**	**,**
之中	这	第一的	船舶	哪个	航行	后	这	离开	的	这	和睦	,

在“友谊号”启航后最早一批起航的船只中，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [wʌz; wəz][wʌn] , [ðə; ði]['kɑ:nkɔ:rd] ,

and	**those**	**which**	**have**	**before**	**been**	**spoken**	**of**	**,**	**was**	**one**	**,**	**the**	**Concord**	**,**
和	那些	哪个	有	前	到过	说	的	,	曾是	一	,	这	和睦	,

前面提到的那些，其中之一就是协和号。

[ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [mi:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [frendz] , [set] [seɪl][fɔ:r; fər]

on	**board**	**which**	**William**	**Mead**	**and**	**his**	**family**	**,**	**with**	**several**	**friends**	**,**	**set**	**sail**	**for**
在	木板	哪个	威廉	米德	和	他的	家庭	,	和	一些	朋友们	,	放	帆	为了

[ðə; ði] [nu:] [wɜ:rld] .

the	**New**	**World**	**.**
这	新的	世界	.

威廉·米德和他的家人以及几个朋友乘坐这艘船启航前往新大陆。

['wɪljəm] [pen] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ɔ:f] , [hɪz; ɪz] [prerz] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

William	**Penn**	**saw**	**his**	**old**	**friend**	**off**	**,**	**his**	**prayers**	**going**	**with**	**him**	**,**
威廉	宾夕法尼亚	锯	他的	老的	朋友	离开	,	他的	祈祷	去	和	他	,

威廉·佩恩送别了他的老朋友，他的祈祷也随之而去。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

and	**hoping**	**himself**	**to**	**follow**	**in**	**a**	**short**	**time**	**.**
和	希望	他自己	到	跟随	在	一个	短的	时间	.

他希望自己也能在不久的将来追随他。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - ,

In	**the**	**autumn**	**of**	**the**	**year**	**1683**	**,**
在	这	秋天	的	这	年	-	,

1683年秋天，

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ves(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [temz] .

a	**large**	**vessel**	**might**	**have**	**been**	**seen**	**floating**	**on**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Thames**	**.**
一个	大的	血管	可能	有	到过	已见	漂浮的	在	这	水	的	这	泰晤士河	.

人们或许可以看到一艘大型船只漂浮在泰晤士河水面上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['welkəm] .

She	**was**	**the**	**Welcome**	**.**
她	曾是	这	欢迎	.

她就是欢迎。

[sə'raʊndɪŋ] [hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɔ:f] ['pæsndʒə˞] ,

Surrounding	**her**	**were**	**a**	**number**	**of**	**boats**	**which**	**had**	**brought**	**off**	**passengers**	**,**
周围	她	是	一个	数字	的	船	哪个	有	带来	离开	乘客	,

她周围停泊着许多载着乘客的船只。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [deks] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [beɪlz] [ænd; ənd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['evri]

while	**her**	**decks**	**were**	**loaded**	**with**	**bales**	**and**	**packages**	**of**	**every**
尽管	她	甲板	是	已加载	和	捆包	和	包裹	的	每一个

['pɑ:səb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

possible	**description**	**,**
可能的	描述	,

她的甲板上堆满了各种各样的货物和包裹，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stoʊɪŋ] [bɪ'loʊ] .

which	**the**	**crew**	**were**	**engaged**	**in**	**stowing**	**below**	**.**
哪个	这	全体人员	是	已订婚的	在	存放	以下	.

船员们正在下层甲板上装载这些物品。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ʃedz] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [penz] [fɔːr; fər] [ʃiːp]

On	the	deck	,	also	,	had	been	built	up	sheds	for	horses	and	pens	for	sheep
在	这	甲板	,	还	,	有	到过	建造	向上	棚屋	为了	马匹	和	钢笔	为了	羊

,

,

,

甲板上还搭建了马厩和羊圈。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [goʊts] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [pɪgz] [ænd; ənd] ['poʊltri] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz]

as	also	for	goats	to	afford	milk	,	and	pigs	and	poultry	in	large	quantities
作为	还	为了	山羊	到	买得起	牛奶	,	和	猪	和	家禽	在	大的	数量

[fɔːr; fər] [prə'vɪʒ(ə)n] .

for	provision	.
为了	条款	.

同时，为了提供牛奶，也为了提供食物，大量饲养山羊、猪和家禽。

[ɔːl'redi] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːrsənz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɑːn] [bɔːrd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [kruː] .

Already	nearly	a	hundred	persons	were	collected	on	board	,	besides	the	crew	.
已经	几乎	一个	百	人	是	集	在	木板	,	除了	这	全体人员	.

除了船员外，船上已经聚集了近百人。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [gɑːt] ['ʌndər] [weɪ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [daʊn]

The	signal	was	given	,	and	the	Welcome	got	under	weigh	to	proceed	down
这	信号	曾是	给定	,	和	这	欢迎	得到	在下面	称重	到	继续	向下

[ðə; ði] [temz] .

the	Thames	.
这	泰晤士河	.

信号发出后，“欢迎号”开始下水，沿泰晤士河顺流而下。

[wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] , [ɔːf] [diːl] .

Once	more	she	brought	up	in	the	Downs	,	off	Deal	.
一次	更多的	她	带来	向上	在	这	唐斯	,	离开	交易	.

她再次在迪尔附近的唐斯地区长大。

[ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [sep'tembər] [broʊk] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	1st	of	September	broke	bright	and	clear	.
这	1st	的	九月	打破	明亮的	和	清除	.

9月1日，阳光明媚，万里无云。

[hɜːr; hər] [flægz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːz] , [hɜːr; hər] [waɪt] ['kænvəs] [hʌŋ] [tuː; tə]

Her	flags	were	flying	out	gaily	to	the	breeze	,	her	white	canvas	hung	to
她	旗帜	是	飞行	出去	兴高采烈地	到	这	微风	,	她	白色的	帆布	悬挂	到

[ðə; ði] [jaːdz] ,

the	yards	,
这	码	,

她的旗帜在微风中欢快地飘扬，白色的帆布挂在院子里。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['smɔːlər] [wʌnz] , [keɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

when	a	large	boat	,	followed	by	several	smaller	ones	,	came	off	from	the	shore	,
什么时候	一个	大的	船	,	随后	经过	一些	较小的	一个	,	来了	离开	从	这	支撑	,

当一艘大船，后面跟着几艘小船，从岸边驶来时

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] ['priːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	the	young	and	energetic	preacher	of	the	gospel	,	the	governor	of	a
和	这	年轻的	和	精力充沛	牧师	的	这	福音	,	这	州长	的	一个

[væst] ['prɑːvɪns] ,

vast	province	,
广阔的	省	,

还有那位年轻有活力的福音传道者，一位幅员辽阔的省份的总督，

[ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [skiːm] [ʌv; əv][ˌkɔlənai'zeiʃən]['evər] [jet] [fɔːrmd] ,

the	originator	of	the	grandest	scheme	of	colonisation	ever	yet	formed	,
这	鼻祖	的	这	最宏伟	方案	的	殖民化	曾经	然而	形成	,

史上最宏大的殖民计划的始作俑者

[ə'sendɪd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz]

ascended	the	side	of	the	Welcome	which	was	to	bear	him	to	the	shores
上升	这	边	的	这	欢迎	哪个	曾是	到	熊	他	到	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

of	the	New	World	.
的	这	新的	世界	.

他登上了“欢迎号”的船舷，这艘船将载他前往新大陆的海岸。

[prerz] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ʃɪp] [æz; əz][hɜːr; hər] ['æŋkər] [wʌz; wəz]

Prayers	ascended	from	the	deck	of	the	proud	ship	as	her	anchor	was
祈祷	上升	从	这	甲板	的	这	自豪的	船	作为	她	锚	曾是

[wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] ,

once	more	lifted	,
一次	更多的	抬起	,

当这艘骄傲的战舰再次起锚时，甲板上响起了祈祷声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

and	she	proceeded	on	her	voyage	to	the	west	.
和	她	继续	在	她	航程	到	这	西方	.

于是她继续向西航行。

[ɔːl] [siːmd] [fer] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

All	seemed	fair	and	smiling	,
全部	似乎	公平的	和	微笑	,

一切看起来都很公平，气氛也很融洽。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fɔːrθɔːt] [ænd; ənd] [ker] [kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

and	all	that	forethought	and	care	could	arrange	had	been	provided	for
和	全部	那	深思熟虑	和	关心	可以	安排	有	到过	假如	为了

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

the	passengers	.
这	乘客	.

所有能为乘客安排的周全考虑和细致安排都已到位。

[fjuː] [huː] [sɔː] ['wɪljəm] [pen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] ,

Few	who	saw	William	Penn	at	that	moment	would	have	supposed	,	however	,
很少	WHO	锯	威廉	宾夕法尼亚	在	那	片刻	会	有	据称	,	然而	,

然而，当时见到威廉·佩恩的人，几乎没有人会想到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

that	he	was	a	man	of	indomitable	energy	and	courage	.
那	他	曾是	一个	男人	的	不屈不挠	活力	和	勇气	.

他是一位精力充沛、勇气非凡的人。

['daʊnkæst] [ænd; ənd][sæd] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] ,

Downcast	and	sad	,	he	gazed	on	the	shores	of	the	land	he	was	leaving	,
沮丧	和	伤心	,	他	凝视	在	这	海岸	的	这	土地	他	曾是	离开	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他神情沮丧悲伤，凝望着即将离开的那片土地的海岸。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'lænθrəpi] , [kən'teɪnd] [ðoʊz] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

notwithstanding	his	general	philanthropy	,	contained	those	he	loved	best	on	earth	,
虽然	他的	一般的	慈善事业	,	包含	那些	他	喜爱	最好的	在	地球	,

尽管他乐善好施，但其中也包括他最爱的人。

[wer] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tendər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər]['sentərd] .

where	all	his	tender	affections	were	centred	.
在哪里	全部	他的	投标	情感	是	居中	.

他所有温柔的爱意都集中在那里。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [wʌz; wəz] [suːn] [pæst] .

The	Isle	of	Wight	was	soon	passed	.
这	小岛	的	怀特岛	曾是	很快	通过了	.

怀特岛很快就被绕过了。

[ðə; ði] ['lændz] [end] ['feɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] [ʃɪp] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

The	Land's	End	faded	in	the	distance	,	and	the	stout	ship	stood	across	the	Atlantic
这	土地的	结尾	褪色	在	这	距离	,	和	这	肥硕	船	站立	穿过	这	大西洋

.

:
.

陆岬尽头渐渐消失在远方，那艘坚固的船只横亘在大西洋对岸。

['wɪljəm] [pen] [suːn] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɑːmɪst]

William	Penn	soon	recovered	his	energy	and	spirits	,	and	the	captain	promised
威廉	宾夕法尼亚	很快	恢复	他的	活力	和	烈酒	,	和	这	队长	承诺

[ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] .

a	speedy	and	prosperous	voyage	.
一个	迅速	和	繁荣	航程	.

威廉·佩恩很快恢复了精力和精神，船长承诺这将是一次快速而顺利的航行。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] ['pɪrsən] ,

The	governor	was	walking	the	deck	,	talking	earnestly	with	his	friend	Pearson	,
这	州长	曾是	步行	这	甲板	,	说	切实	和	他的	朋友	培生集团	,

州长正在甲板上踱步，与他的朋友皮尔逊认真地交谈着。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ][maɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

a	man	of	large	mind	and	generous	heart	,	when	the	captain	came	to	them
一个	男人	的	大的	头脑	和	慷慨的	心	,	什么时候	这	队长	来了	到	他们

.

:
.

当船长来到他们面前时，他是一位胸襟宽广、心胸宽广的人。

“ [aɪ] [fɪr] , [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs]

“	I	fear	,	friends	,	”	he	said	,	“	that	one	of	our	passengers	is	not	long	for	this
“	我	害怕	,	朋友们	,	”	他	说	,	“	那	一	的	我们的	乘客	是	不是	长的	为了	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“朋友们，我担心，”他说，“我们的一位乘客可能不久于人世了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'wel] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət] [diːl] .

She	has	been	unwell	since	she	came	on	board	at	Deal	.
她	有	到过	不适	自从	她	来了	在	木板	在	交易	.

自从她加入Deal公司以来，她的身体一直不好。

[hɜːr; hər][lɪps][ɑːr; ər] [bluː] , [ænd; ənd][dɑːrk][maːrks]['kʌvər] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .

Her	lips	are	blue	,	and	dark	marks	cover	her	countenance	.
她	嘴唇	是	蓝色的	,	和	黑暗的	标记	覆盖	她	面容	.

她的嘴唇发青，脸上布满了黑色的疤痕。

” [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['ɪnstəntli] [went] [bɪ'loʊ] ;

”	The	governor	and	his	friend	instantly	went	below	;
”	这	州长	和	他的	朋友	即刻	去	以下	;

“州长和他的朋友立刻下楼去了；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz]

a	young	girl	of	some	twelve	years	old	lay	on	her	bed	in	one	of	the	close
一个	年轻的	女孩	的	一些	十二	年	老的	躺	在	她	床	在	一	的	这	关闭

['kæbinz] .

cabins	.
小木屋	.

一个大约十二岁的年轻女孩躺在其中一间相邻小屋的床上。

“ [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] , ” [sed] ['pɪrsən] .

“	I	fear	me	much	it	is	the	small	-	pox	,	”	said	Pearson	.
“	我	害怕	我	很多	它	是	这	小的	-	天花	,	”	说	培生集团	.

“我非常担心自己得了天花，”皮尔逊说。

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ə'lɑːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] .

“	Yet	it	would	be	well	if	we	could	avoid	alarming	the	other	passengers	.
“	然而	它	会	是	出色地如果		我们	可以	避免	令人担忧	这	其他	乘客	.

“但是，如果我们能避免惊扰其他乘客，那就太好了。”

” [ðə; ði] [nuːz] , [haʊ'evər] , [suːn] [spred] , [ænd; ənd] , [ə'læs] !

”	The	news	,	however	,	soon	spread	,	and	,	alas	!
”	这	消息	,	然而	,	很快	传播	,	和	,	唉	!

然而，消息很快传开，唉！

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

so	did	the	disease	.
所以	做过	这	疾病	.

这种疾病也是如此。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [kloʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd] [briːðd] [hɜːr; hər][læst] ,

Before	the	next	day	closed	in	,	the	young	girl	had	breathed	her	last	,
前	这	下一个	天	关闭	在	,	这	年轻的	女孩	有	呼吸	她	最后的	,

第二天到来之前，这位年轻女孩就停止了呼吸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	her	body	was	committed	to	the	sea	.
和	她	身体	曾是	坚定的	到	这	海	.

她的遗体被抛入大海。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [dɪs'ɔːrdər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn] [fɔːr] ['ʌðər] ['pɜ˞ːsənz] .

By	that	time	signs	of	the	fearful	disorder	had	appeared	on	four	other	persons	.
经过	那	时间	标志	的	这	可怕	紊乱	有	出现	在	四	其他	人	.

那时，另外四个人身上也出现了这种可怕疾病的症状。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['pɪrsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	governor	,	Pearson	,	and	others	went	about	the	ship	,
这	州长	,	培生集团	,	和	其他的	去	关于	这	船	,

州长、皮尔逊和其他人绕船走了一圈，

[ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə] [er] [ænd; ənd] ['fjuːmɪgeɪt] [ðer; ðər]['kæbinz] , [bɪ'siːtʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ]

urging	the	passengers	to	air	and	fumigate	their	cabins	,	beseeching	them	also
敦促	这	乘客	到	空气	和	熏	他们的	小木屋	,	恳求	他们	还

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] ['kɜːrɪdʒ] ,

not	to	lose	courage	,
不是	到	失去	勇气	,

敦促乘客对客舱进行通风和熏蒸，并恳求他们不要灰心丧气。

[ænd; ənd] ['fɪrləsli] ['vɪzɪtɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'tækt] .

and	fearlessly	visiting	those	who	were	already	attacked	.
和	无畏地	访问	那些	WHO	是	已经	遭到攻击	.

并且无所畏惧地探望那些已经遭受攻击的人。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd] [er] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː]

The	sun	rose	,	and	ere	it	sunk	again	into	the	ocean	,	death	had	claimed	two
这	太阳	玫瑰	,	和	埃雷	它	沉没	再次	进入	这	海洋	,	死亡	有	声称	二

['ʌðər] ['vɪktəms] .

other	victims	.
其他	受害者	.

太阳升起，在它再次沉入大海之前，死神又夺走了两条生命。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [wʌz; wəz] [pər'septəb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

All	this	time	no	sign	of	alarm	was	perceptible	on	the	countenance	of	the
全部	这	时间	不	符号	的	警报	曾是	可感知的	在	这	面容	的	这

['gʌvərnər] .

governor	.
州长	.

在此期间，总督脸上丝毫没有流露出惊恐的神色。

[hiː; hi] [set] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [hɪz; ɪz] [frend]

He	set	a	noble	example	to	his	companions	,	as	,	indeed	,	did	his	friend
他	放	一个	高贵	例子	到	他的	同伴	,	作为	,	的确	,	做过	他的	朋友

['pɪrsən] .

Pearson	.
培生集团	.

他为同伴们树立了高尚的榜样，他的朋友皮尔逊也同样如此。

[pɜːsɪ'vɪərɪŋlɪ] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

Perseveringly	they	went	about	at	all	hours	of	the	night	and	day	,	attending	to
坚持不懈	他们	去	关于	在	全部	小时	的	这	夜晚	和	天	,	参加	到

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

他们日夜不停地奔走，照顾病人。

['spiːkɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [huː] [daɪd]

speaking	words	of	comfort	to	them	,	and	pointing	to	a	Saviour	who	died
请讲	字	的	舒适	到	他们	,	和	指向	到	一个	救主	WHO	死亡

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ;

to	save	them	;
到	节省	他们	;

向他们说些安慰的话，并指出有一位救世主为他们而死；

[ænd; ənd] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [fɪr] ,

and	urging	them	to	put	their	trust	in	Him	,	so	that	they	might	not	fear	,
和	敦促	他们	到	放	他们的	相信	在	他	,	所以	那	他们	可能	不是	害怕	,

并劝勉他们信靠他，使他们不致惧怕。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] .

even	should	they	be	summoned	from	the	world	.
甚至	应该	他们	是	被召唤	从	这	世界	.

即使他们被从世间召唤而来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [ɔːl] .

It	was	a	time	to	try	all	.
它	曾是	一个	时间	到	尝试	全部	.

那是一个尝试一切的时代。

[sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [wiːk] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['kɜːrɪdʒ]

Some	who	had	appeared	weak	and	nervous	before	,	now	exhibited	courage
一些	WHO	有	出现	虚弱的	和	紧张的	前	,	现在	展出	勇气

[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['gɑːdz] [prə'tektɪŋ] ['mɜːrsi] ;

and	confidence	in	God's	protecting	mercy	;
和	信心	在	神的	保护	怜悯	;

一些先前显得软弱和紧张的人，现在表现出了勇气和对上帝庇佑的信心；

[waɪl] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [siːmd] [boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] ,

while	others	,	who	had	seemed	bold	and	fearless	,
尽管	其他的	,	WHO	有	似乎	大胆的	和	无畏	,

而另一些人，他们原本看起来大胆无畏，

['trembld] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] .

trembled	lest	they	should	be	overtaken	by	the	fell	disease	.
颤抖	免得	他们	应该	是	被超越	经过	这	跌倒	疾病	.

他们战战兢兢，生怕自己被这种可怕的疾病夺去生命。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ə'laɪk] .

Young	and	old	,	however	,	were	attacked	alike	.
年轻的	和	老的	,	然而	,	是	遭到攻击	同样	.

然而，无论老幼，都遭到了袭击。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [ə'weɪ] ,

Day	after	day	one	of	their	number	was	summoned	away	,
天	后	天	一	的	他们的	数字	曾是	被召唤	离开	,

他们中的一员一天比一天被召走，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] , ['θɜːrti] - [wʌn][hæd; həd] ['fɔːlən]

and	before	the	shores	of	America	appeared	in	sight	,	thirty	-	one	had	fallen
和	前	这	海岸	的	美国	出现	在	视线	,	三十	-	一	有	倒下

['vɪktəms][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

victims	to	the	disease	.
受害者	到	这	疾病	.

还没等美洲海岸出现在眼前，就有31人死于这种疾病。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [ɪts] ['vɪrələns] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siːs] ,

With	the	change	of	climate	its	virulence	appeared	to	cease	,
和	这	改变	的	气候	它是	毒力	出现	到	停止	,

随着气候变化，它的毒性似乎消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['welkəm] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] ['deləwɛə] , [ɔːl][wɜːr; wər] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [huː]

and	when	the	Welcome	sailed	up	the	Delaware	,	all	were	convalescent	who
和	什么时候	这	欢迎	航行	向上	这	特拉华州	,	全部	是	康复期	WHO

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] ['rævɪdʒɪz] .

had	escaped	its	ravages	.
有	逃脱	它是	蹂躏	.

当“欢迎号”驶入特拉华河时，船上所有从洪水中逃生的人都已康复。

[ðə; ði] [tɔːl] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [bɪ'fɔːr] ['njʊˌkæsl] ,

The	tall	ship	came	to	an	anchor	before	Newcastle	,
这	高的	船	来了	到	一个	锚	前	纽卡斯尔	,

那艘高大的帆船在纽卡斯尔港前抛锚停泊。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['boʊts] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] .

and	numbers	of	boats	came	on	to	welcome	the	passengers	.
和	数字	的	船	来了	在	到	欢迎	这	乘客	.

许多船只驶入港口迎接乘客。

[laʊd] [ʃaʊts] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʊkt] -

Loud	shouts	arose	from	the	shore	when	it	was	known	that	the	long	-	looked	-
大声	喊叫	出现	从	这	支撑	什么时候	它	曾是	已知	那	这	长的	-	看起来	-

[fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

for	governor	had	arrived	.
为了	州长	有	到达的	.

当得知期盼已久的总督已经到来时，岸边传来阵阵欢呼声。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

He	had	lived	too	long	in	the	world	not	to	be	well	aware	of	the	importance
他	有	居住地	也	长的	在	这	世界	不是	到	是	出色地	意识到的	的	这	重要性

[ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

of	appearing	to	advantage	among	strangers	.
的	出现	到	优势	之中	陌生人	.

他活在世上太久了，自然很清楚在陌生人面前表现得体的重要性。

[hiː; hi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['pɪrsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

He	,	accompanied	by	Pearson	and	the	principal	friends	who	had	been
他	,	伴随	经过	培生集团	和	这	主要的	朋友们	WHO	有	到过

[kəm'pænjənz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

companions	in	his	voyage	,
同伴	在	他的	航程	,

他与皮尔逊以及航行途中的主要同伴们一同出发，

['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [bɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][flægz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [drest] [ɪn][ðer; ðər]

landed	in	the	ship's	barge	,	with	flags	flying	and	all	the	party	dressed	in	their
登陆	在	这	船的	驳船	,	和	旗帜	飞行	和	全部	这	派对	穿着	在	他们的

[best] .

best	.
最好的	.

他们乘坐船上的驳船登陆，船上飘扬着旗帜，所有人都穿着最好的衣服。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ðoʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

He	himself	appeared	in	a	plain	though	becoming	costume	,
他	他自己	出现	在	一个	清楚的	尽管	成为	戏服	,

他本人则身着朴素却得体的服装出现。

['biːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,

being	distinguished	among	his	companions	by	his	tall	and	graceful	figure	,
存在	杰出的	之中	他的	同伴	经过	他的	高的	和	优美	数字	,

他身材高挑，姿态优雅，在同伴中显得格外引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [sɪlk] [skɑːrf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

and	the	blue	silk	scarf	which	he	wore	across	his	shoulders	.
和	这	蓝色的	丝绸	围巾	哪个	他	穿着	穿过	他的	肩膀	.

还有他斜挎在肩上的那条蓝色丝巾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [ə; eɪ] [deɪ] ['memərəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	the	27th	of	October	,	a	day	memorable	in	the	annals	of	the
它	曾是	在	这	27th	的	十月	,	一个	天	难忘	在	这	志	的	这

['kɑːləni] .

colony	.
殖民地	.

那是10月27日，是殖民地历史上值得纪念的一天。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɑːn] [ʃɔːr] , [oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑːtli] ['kɔlənɪsts] ,

As	he	stepped	on	shore	,	old	and	young	of	his	motley	colonists	,
作为	他	步	在	支撑	,	老的	和	年轻的	的	他的	杂乱无章	殖民者	,

当他踏上岸边时，他那形形色色的殖民者，无论老幼，

['hæbitid][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [neiʃəns] ,

habited	in	the	costumes	of	their	different	nations	,
居住地	在	这	服装	的	他们的	不同的	国家	,

他们身着各自民族的传统服饰，

['kraʊdɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kweɪnt] [oʊld] [dʌtʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] ['haʊzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr]

crowded	**forth**	**from**	**their**	**quaint**	**old**	**Dutch**	**and**	**Flemish**	**houses**	**to**	**the**	**shore**
挤	前进	从	他们的	古雅	老的	荷兰语	和	弗拉芒语	房屋	到	这	支撑

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

to	**meet**	**him**	**.**
到	见面	他	.

他们从古色古香的荷兰和佛兰德斯式老房子里涌出来，到岸边迎接他。

[swiːdz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['setləz] — ['dʌtʃmən] [wɪð; wɪθ] [paɪp] [ɪn] [maʊθ] , [ə; eɪ]

Swedes	**and**	**Germans**	**—**	**the**	**original**	**settlers**	**—**	**Dutchmen**	**with**	**pipe**	**in**	**mouth**	**,**	**a**
瑞典人	和	德国人	—	这	原来的	定居者	—	荷兰人	和	管道	在	嘴	,	一个

['skætərɪŋ] , [ɔːl'biːɪt] ,

scattering	**,**	**albeit**	**,**
散射	,	尽管	,

瑞典人和德国人——最初的定居者——还有零星散落的、嘴里叼着烟斗的荷兰人，尽管如此，

[ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['evriwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [welʃ] [ɪn] ['greɪtər]

of	**Scotch**	**everywhere**	**to**	**be**	**found**	**,**	**and**	**English**	**and**	**Welsh**	**in**	**greater**
的	苏格兰威士忌	到处	到	是	成立	,	和	英语	和	威尔士语	在	更大的

['nʌmbərz] .

numbers	**.**
数字	.

苏格兰人随处可见，英格兰人和威尔士人则更多。

[æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪp] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ʃɔːr] ['oʊpənd]

As	**the**	**party**	**leaving**	**the**	**stately**	**ship**	**reached**	**the**	**land**	**,**	**the**	**crowd**	**on**	**shore**	**opened**
作为	这	派对	离开	这	庄严	船	达到	这	土地	,	这	人群	在	支撑	打开

,

,

,

当离开那艘豪华游轮的队伍抵达陆地时，岸上的人群打开了门。

[ænd; ənd] [tuː] ['pɜːsənz] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'tendənts] ,

and	**two**	**persons**	**,**	**remarkable**	**for**	**their**	**appearance**	**,**	**with**	**numerous**	**attendants**	**,**
和	二	人	,	卓越	为了	他们的	外貌	,	和	很多的	服务员	,

[əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

advanced	**to**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**.**
先进的	到	这	降落	-	地方	.

两名外表引人注目的人，带着众多随从，走向了登陆点。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] , [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['soʊldʒər] - [laɪk] ['berɪŋ] ,

One	**was**	**Colonel**	**Markham**	**,**	**known**	**by**	**his**	**soldier**	**-**	**like**	**bearing**	**,**
一	曾是	上校	马卡姆	,	已知	经过	他的	士兵	-	喜欢	轴承	,

其中一位是马克汉姆上校，他以其军人般的风范而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [wɔːr] .

and	**the**	**handsome**	**uniform**	**of**	**the**	**British**	**army**	**which**	**he**	**still**	**wore**	**.**
和	这	英俊的	制服	的	这	英国	军队	哪个	他	仍然	穿着	.

还有他仍然穿着的那套英式陆军制服。

[nɪr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] , [ænd; ənd]['dʒoʊnəs][fɔːrd]['ɔːlsoʊ] ,

Near	**him**	**was**	**Wenlock**	**Christison**	**,**	**and**	**Jonas**	**Ford**	**also**	**,**
靠近	他	曾是	温洛克	克里斯蒂森	,	和	乔纳斯	福特	还	,

他旁边是温洛克·克里斯蒂森，还有乔纳斯·福特。

[huː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [gruːp] .

who	**took**	**care**	**to**	**appear**	**among**	**the**	**first**	**in**	**the**	**group**	**.**
WHO	采取	关心	到	出现	之中	这	第一的	在	这	团体	.

他特意安排自己出现在小组的最前面。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] , [hɪz; ɪz][wɔːr] [pluːmz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

On	the	other	side	,	a	tall	figure	,	his	war	plumes	waving	in	the	breeze	,
在	这	其他	边	,	一个	高的	数字	,	他的	战争	羽流	挥手	在	这	微风	,

另一边，一个高大的身影，他的战羽在微风中飘扬。

[hɪz; ɪz] [dres] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [peɪnts]

his	dress	richly	ornamented	with	feathers	,	his	countenance	marked	with	paints
他的	裙子	丰富	装饰	和	羽毛	,	他的	面容	标记	和	油漆

[ʌv; əv] ['veriəs] [hjuː] [ə'pɪrd] .

of	various	hue	appeared	.
的	各种各样的	色调	出现	.

他身着饰有羽毛的华丽服饰，脸上涂着各种颜色的颜料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	Taminent	,	the	chief	of	the	country	,
他	曾是	-	,	这	首席	的	这	国家	,

他是塔米南特，这个国家的首领。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['liːni] - - .

accompanied	by	a	number	of	his	followers	of	the	tribe	of	Leni	-	Lenapé	.
伴随	经过	一个	数字	的	他的	追随者	的	这	部落	的	莱尼	-	-	.

陪同他的还有他的一些莱尼-莱纳佩部落的追随者。

[wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]

With	earnest	words	of	congratulation	the	governor	was	welcomed	to	the	land
和	认真	字	的	恭喜	这	州长	曾是	欢迎	到	这	土地

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,

of	his	adoption	by	the	chief	,
的	他的	采用	经过	这	首席	,

酋长以诚挚的祝贺之词欢迎总督来到他所认领的这片土地。

[waɪl] ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]

while	Colonel	Markham	briefly	described	how	far	he	had	carried	out	his
尽管	上校	马卡姆	简要地	描述	如何	远的	他	有	携带	出去	他的

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [wɪʃɪz] .

employer's	wishes	.
雇主的	愿望	.

马克汉姆上校则简要地描述了他如何执行了雇主的意愿。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] ['rezɪdəns] , [ɑːn][ðə; ði] ['deləwɛə] ,

He	had	selected	a	site	for	the	governor's	residence	,	on	the	Delaware	,
他	有	已选	一个	地点	为了	这	州长的	住宅	,	在	这	特拉华州	,

他已选定特拉华河畔的一处地点作为州长官邸。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːlz] [ʌv; əv] ['fɛntən] , ['hævɪŋ] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði]

a	few	miles	below	the	Falls	of	Fenton	,	having	purchased	the	land	from	the
一个	很少	英里	以下	这	瀑布	的	芬顿	,	拥有	购买	这	土地	从	这

[tʃiːfs] ,

chiefs	,
酋长们	,

在芬顿瀑布下游几英里处，他们从酋长手中购买了土地，

[huː] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

who	claimed	it	as	their	own	.
WHO	声称	它	作为	他们的	自己的	.

他们声称这是他们自己的财产。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

He	had	also	laid	out	the	grounds	and	commenced	the	building	,
他	有	还	铺设	出去	这	理由	和	开始	这	建筑	,

他还规划好了场地并开始动工。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɛnzˌbɛri] .

to	which	he	had	given	the	name	of	Pennsbury	.
到	哪个	他	有	给定	这	姓名	的	彭斯伯里	.

他给它取名为彭斯伯里。

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [hiː; hi] [sed] :

Then	turning	to	the	chief	,	he	said	:
然后	转弯	到	这	首席	,	他	说	:

然后他转向首领说：

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wɪl] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] ['hæpɪli] [noʊ] [dɪ'spjuːt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs]

“	And	our	brother	will	bear	witness	that	happily	no	dispute	has	taken	place
“	和	我们的	兄弟	将要	熊	证人	那	快乐地	不	争议	有	已采取	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

between	the	white	men	and	the	natives	,
之间	这	白色的	男人	和	这	本地人	,

“我们的兄弟可以作证，令人欣慰的是，白人和土著居民之间从未发生过任何冲突。”

[waɪl] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ʌv; əv] ['iːðər] [hæz; həz] [bɪn] [ʃed] . ”

while	not	a	drop	of	blood	of	either	has	been	shed	.	”
尽管	不是	一个	降低	的	血	的	任何一个	有	到过	棚	.	”

双方都没有流一滴血。

“ [ænd; ənd] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [wɪl] [preɪ] [ðə; ði] [greɪt]

“	And	while	Taminent	and	his	descendants	live	they	will	pray	the	Great
“	和	尽管	-	和	他的	后代	居住	他们	将要	祈祷	这	伟大的

['spɪrɪt][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər][lænd] ,

Spirit	to	watch	over	the	white	men	who	have	come	to	their	land	,
精神	到	手表	超过	这	白色的	男人	WHO	有	来	到	他们的	土地	,

“只要塔米南特和他的后代还活着，他们就会祈祷伟大的神灵保佑来到他们土地上的白人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz]

and	to	guard	them	from	all	harm	,	”	said	the	chief	,	taking	the	governor's
和	到	警卫	他们	从	全部	伤害	,	”	说	这	首席	,	采取	这	州长的

[hænd] .

hand	.
手	.

“并保护他们免受一切伤害，”酋长说着，握住了州长的手。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn] .

Chapter	Nineteen	.
章	十九	.

第十九章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['wenˌlɑːk] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

As	soon	as	Wenlock	could	approach	the	governor	,	he	inquired	for	his
作为	很快	作为	温洛克	可以	方法	这	州长	,	他	询问	为了	他的

[frendz] , [ðə; ði] ['miːdz] .

friends	,	the	Meads	.
朋友们	,	这	米德斯	.

温洛克一有机会接近总督，就打听他的朋友米德一家的情况。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [pen] .

“	Have	you	not	seen	them	?	”	exclaimed	Penn	.
“	有	你	不是	已见	他们	?	”	惊呼	宾夕法尼亚	.

“你们没看见他们吗？”佩恩惊呼道。

“ ['ʃʊrli] [ðə; ði]['kɑːnkɔːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] , [left] ['ɪŋglənd] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

“	Surely	the	Concord	,	in	which	they	sailed	,	left	England	nearly	three	months	ago	,
“	一定	这	和睦	,	在	哪个	他们	航行	,	左边	英格兰	几乎	三	几个月	前	,

“他们乘坐的‘协和号’肯定是在近三个月前离开英国的。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːl'redi] . ”

and	they	should	have	been	here	for	some	time	already	.	”
和	他们	应该	有	到过	这里	为了	一些	时间	已经	.	”

他们本该早就到了。

“ [ðə; ðiˈkɑːnkɔːrd] [hæz; həz] [nɑːt] [əˈraɪvd] , ” [ˈænsər] [ˈwenˌlɑːk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sʌŋk] [wɪˈðɪn]

“	The	Concord	has	not	arrived	,	”	answered	Wenlock	,	and	his	heart	sunk	within
“	这	和睦	有	不是	到达的	,	”	回答	温洛克	,	和	他的	心	沉没	之内

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“协和号还没有到达，”温洛克回答道，他的心顿时沉了下去。

[ˈevri] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Every	inquiry	was	made	,
每一个	询问	曾是	制成	,

所有询问都已进行，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ʌv; əv] [leɪt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	none	of	the	vessels	which	had	arrived	of	late	had	heard	of	the
但	没有任何	的	这	船只	哪个	有	到达的	的	晚的	有	听到	的	这

[ˈkɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

但最近抵达的船只中，没有一艘听说过“协和号”。

[ˈwenˌlɑːk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] ,

Wenlock	had	been	hoping	that	they	might	have	come	out	,
温洛克	有	到过	希望	那	他们	可能	有	来	出去	,

温洛克一直希望他们能出来。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] .

and	almost	expected	to	see	them	on	board	the	Welcome	.
和	几乎	预期的	到	看	他们	在	木板	这	欢迎	.

几乎可以肯定他们会登上“欢迎号”邮轮。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [dɪˈsper] .

He	was	now	almost	in	despair	.
他	曾是	现在	几乎	在	绝望	.

他现在几乎陷入了绝望。

“ [aɪ] [griːv] [fɔːr; fər] [ðiː] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] ;

“	I	grieve	for	thee	,	young	man	,	”	said	the	governor	;
“	我	悲伤	为了	你	,	年轻的	男人	,	”	说	这	州长	;

“年轻人，我为你感到难过，”州长说；

“ [fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [ðaɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊld] [ˈfrɛndz] [ˈdɔːtər] .

“	for	I	know	thy	love	for	my	old	friend's	daughter	.
“	为了	我	知道	你的	爱	为了	我的	老的	朋友们	女儿	.

因为我知道你爱着我老朋友的女儿。

[aɪ] [griːv] [ˈɔːlsoʊ] [maɪˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːs] , [ɪf] [lɔːst] [hiː; hi] [ɪz] .

I	grieve	also	myself	at	his	loss	,	if	lost	he	is	.
我	悲伤	还	我	在	他的	损失	,	如果	丢失的	他	是	.

如果他真的去世了，我也为他的离世感到悲痛。

” [ˈwenˌlɑːk] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [rɪˈplaɪ] .

”	Wenlock	was	unable	to	speak	in	reply	.
”	温洛克	曾是	无法	到	说话	在	回复	.

温洛克无法开口回答。

“ [ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] [aɪ][kæn; kən] [əd'vaɪz] [fɔːr; fər] [ðiː] , [ɪz] ['æktɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]
“ The only remedy I can advise for thee , is active employment of body and
” 这 仅有的 补救 我 能 建议 为了 你 , 是 积极的 就业 的 身体 和
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“我唯一能给你的建议就是积极锻炼身心。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [bʊks] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
and the reading of the best of books , ” added the governor ,
和 这 阅读 的 这 最好的 的 图书 , ” 额外 这 州长 ,

州长补充说：“还有阅读最好的书籍。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
with a look of compassion at the young man .
和 一个 看 的 同情 在 这 年轻的 男人 .

她用充满同情的目光看着这个年轻人。

['wenˌlɑːk] [ɪn'devər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Wenlock endeavoured , as far as he could , to follow the advice of his
温洛克 努力 , 作为 远的 作为 他 可以 , 到 跟随 这 建议 的 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

温洛克尽力按照朋友的建议行事。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [naʊ] [prə'siːdid] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['tʌtʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət] ['ʌplənd] .
The governor now proceeded up the river , touching on his way at Upland .
这 州长 现在 继续 向上 这 河 , 接触 在 他的 方式 在 高地 .

州长继续沿河而上，途中经过了乌普兰。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ə; eɪ] [tɔːl]
The inhabitants of the place came out to receive him with delight , a tall
这 居民 的 这 地方 来了 出去 到 收到 他 和 喜 , 一个 高的
[paɪn] ,
pine ,
松树 ,

当地居民出来热情地迎接他，一棵高大的松树，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd] [wen] [ɪts] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'weɪ] ,
which had been allowed to stand when its neighbours were cut away ,
哪个 有 到过 允许 到 站立 什么时候 它是 邻居 是 切 离开 ,

当周围的树木都被砍伐殆尽时，它却被允许保留了下来。

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] .
marking the spot where he went on shore .
标记 这 点 在哪里 他 去 在 支撑 .

标记他上岸的地点。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɪrsən] ,
Turning to Pearson ,
转弯 到 培生集团 ,

转向皮尔逊，

[huː] [hæd; həd][soʊ]['noʊbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk]
who had so nobly supported him in his arduous labours among the sick
WHO 有 所以 高贵地 有 他 在 他的 艰巨 劳动 之中 这 生病的
['derɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] :
daring the voyage :
大胆 这 航程 :

那些曾给予他崇高支持，让他得以在艰苦卓绝的旅途中救助病人的人们：

“ [wʌt] [wɪlt] [ðaʊ] , [frend] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] ?
“ What wilt thou , friend , that I should call this place ?
” 什么 枯萎 你 , 朋友 , 那 我 应该 称呼 这 地方 ?

朋友，你希望我把这个地方叫做什么名字呢?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['tʃestər] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] , ” ['ænsər] ['pɪrsən] .
“ Chester , an ' it please thee , ” answered Pearson .
” 切斯特 , 一个 - 它 请 你 , ” 回答 培生集团 .

“切斯特，如果你高兴的话，”皮尔逊回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] [ber] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪ'feɪst]
“ It is my native city , and the affection I bear for it will never be effaced
” 它 是 我的 本国的 城市 , 和 这 感情 我 熊 为了 它 将要 绝不 是 抹去
.
:
.

“这是我的故乡，我对它的感情永远不会消逝。”

[jet] [aɪ] [maɪt] [træns'fɜːr][sʌm; səm] [slaɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [taʊn] . ”
Yet I might transfer some slight portion to this town . ”
然而 我 可能 转移 一些 轻微 部分 到 这 镇 . ”

但我可能会把其中一小部分钱捐给这个镇。

“ ['tʃestər] , ['ðerfɔːr] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌhens'fɔːrθ] [kɔːld] , ” ['ænsər] [pen] .
“ Chester , therefore , let it be henceforth called , ” answered Penn .
” 切斯特 , 所以 , 让 它 是 今后 称为 , ” 回答 宾夕法尼亚 .

“因此，就叫它切斯特吧，”佩恩回答道。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] [weɪd] , ['wenˌlɑːk] [went]
While the governor was stopping at the house of Mr Wade , Wenlock went
尽管 这 州长 曾是 停止 在 这 房子 的 先生 韦德 , 温洛克 去
[tuː; tə]['vɪzɪt][oʊld] ['rʌlɑːk] ,
to visit old Rullock ,
到 访问 老的 规则 ,

总督在韦德先生家停留期间，温洛克去拜访了老鲁洛克。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] .
and to see his own humble abode .
和 到 看 他的 自己的 谦逊的 住所 .

并亲眼看看他自己简陋的住所。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ʌv; əv] [dʌtʃ] ['ɛməgrənts] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði]
He found a large party of Dutch emigrants in the town , who had arrived the
他 成立 一个 大的 派对 的 荷兰语 移民 在 这 镇 , WHO 有 到达的 这
[deɪ] [bɪ'fɔːr] .
day before .
天 前 .

他在镇上发现了一大群荷兰移民，他们是前一天到达的。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] .
Among them he recognised a face he knew .
之中 他们 他 已确认 一个 脸 他 知道 .

其中他认出了一张熟面孔。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .
Yes , he was certain .
是的 , 他 曾是 肯定 .

是的，他确信无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ][væn][ɜːrk] .

It	was	that	of	Dr	Van	Erk	.
它	曾是	那	的	博士	范	呃	.

那是范·埃尔克博士的。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [maɪ'self] !

“	Yes	,	I	am	indeed	myself	!
”	是的	,	我	是	的确	我	!

“是的，我的确是我自己！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ʃeɪkɪŋ] ['wenˌlɑːk] ['wɔːrmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

”	exclaimed	the	doctor	,	shaking	Wenlock	warmly	by	the	hand	.
”	惊呼	这	医生	,	摇晃	温洛克	热情地	经过	这	手	.

“医生说着，热情地握住温洛克的手。”

“ [nɑːt] ['noʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['tɪrəni] [wiː; wi] [maɪt] [nekst][biː; bi] [ə'prest] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	Not	knowing	by	what	tyranny	we	might	next	be	oppressed	at	home	,
”	不是	会心	经过	什么	暴政	我们	可能	下一个	是	受压迫者	在	家	,

“我们不知道接下来会在国内遭受怎样的暴政压迫，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

I	resolved	to	quit	the	shores	of	the	Old	World	,	and	to	seek	refuge	in	the
我	已解决	到	辞职	这	海岸	的	这	老的	世界	,	和	到	寻找	避难所	在	这

[nuː] ;

New	;
新的	;

我决心离开旧世界的海岸，前往新世界寻求庇护；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [waɪvz]

and	my	brother	agreeing	with	me	,	we	have	come	over	with	our	wives
和	我的	兄弟	同意	和	我	,	我们	有	来	超过	和	我们的	妻子们

[ænd; ənd] ['fæməliz] .

and	families	.
和	家庭	.

我哥哥也同意我的看法，所以我们带着妻子和家人一起过来了。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ɑːn] ['mɜːrkəntiːl] [pə'sjuːts] , — [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [aɪ]

He	will	carry	on	mercantile	pursuits	,	—	and	,	by	the	by	,	he	will	be	glad	,	I
他	将要	携带	在	商业	追求	,	—	和	,	经过	这	经过	,	他	将要	是	高兴的	,	我

[daʊt] [nɑːt] ,

doubt	not	,
怀疑	不是	,

他将继续从事商业活动，——而且，毫无疑问，他会很高兴的。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [maɪ] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] .

to	give	you	employment	,	—	and	I	shall	follow	my	own	profession	.
到	给	你	就业	,	—	和	我	将	跟随	我的	自己的	职业	.

我会给你提供工作，而我则会从事我自己的职业。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

My	wife	and	children	will	,	I	am	sure	,	be	very	glad	to	see	you	,
我的	妻子	和	孩子们	将要	,	我	是	当然	,	是	非常	高兴的	到	看	你	,

我相信我的妻子和孩子们见到你一定会非常高兴。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

but	as	yet	we	can	show	you	very	little	hospitality	.
但	作为	然而	我们	能	展示	你	非常	小的	热情好客	.

但目前我们还无法给予你们多少款待。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊk] ['sʌmwʌt] [sæd] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .

But	you	look	somewhat	sad	,	my	young	friend	.
但	你	看	有些	伤心	,	我的	年轻的	朋友	.

但是，我的年轻朋友，你看上去有些忧伤。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] ?
Tell **me** **what** **has** **occurred** **?**
告诉 我 什么 有 发生 ?

请告诉我发生了什么事?

" ['wenˌlɑːk] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sædnəs] .
" **Wenlock** **told** **him** **the** **cause** **of** **his** **sadness** **.**
" 温洛克 讲述 他 这 原因 的 他的 悲伤 .

温洛克告诉他自己悲伤的原因。

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .
" **Well** **,** **we** **will** **give** **you** **all** **the** **consolation** **in** **our** **power** **.**
" 出色地 , 我们 将要 给 你 全部 这 安慰 在 我们的 力量 .

“我们会尽我们所能给你带来安慰。”

" ['wenˌlɑːk] [felt] [mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æmpli]
" **Wenlock** **felt** **much** **pleased** **at** **meeting** **his** **old** **friends** **,** **and** **was** **amply**
" 温洛克 毛毡 很多 高兴 在 会议 他的 老的 朋友们 , 和 曾是 充足的
[ɪmˈplɔɪd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
employed **,** **for** **some** **time** **,**
受雇 , 为了 一些 时间 ,

“温洛克见到老朋友们非常高兴，而且有一段时间工作很忙。”

[ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
in **obtaining** **accommodation** **for** **them** **.**
在 获得 住宿 为了 他们 .

为他们安排住宿。

['evri] [deɪ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [əˈraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] ,
Every **day** **vessels** **were** **arriving** **with** **passengers** **and** **cargoes** **,**
每一个 天 船只 是 抵达 和 乘客 和 货物 ,

每天都有载着乘客和货物的船只抵达，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] ['eni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːnkɔːrd] .
but **not** **one** **of** **them** **brought** **any** **account** **of** **the** **Concord** **.**
但 不是 一 的 他们 带来 任何 帐户 的 这 和睦 .

但他们中没有一个人提到过协和号事件。

[hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [frendz] , [haʊˈevər] , [dɪd][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [kənˈsoʊl] ['wenˌlɑːk] .
His **Dutch** **friends** **,** **however** **,** **did** **their** **utmost** **to** **console** **Wenlock** **.**
他的 荷兰语 朋友们 , 然而 , 做过 他们的 极致 到 安慰 温洛克 .

然而，他的荷兰朋友们竭尽全力安慰温洛克。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [jet] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] ['goʊɪŋ] [bæk]
He **thanked** **them** **,** **but** **yet** **found** **his** **thoughts** **more** **than** **ever** **going** **back**
他 谢谢 他们 , 但 然而 成立 他的 想法 更多的 比 曾经 去 后退
[tuː; tə] ['meri] .
to **Mary** **.**
到 玛丽 .

他向他们道谢，但他的思绪却比以往任何时候都更加回到了玛丽身上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] - [pliːzd] [ɪf] [fɔːrd] [hæd; həd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ,
He **would** **have** **been** **well** **-** **pleased** **if** **Ford** **had** **kept** **out** **of** **his** **way** **,**
他 会 有 到过 出色地 - 高兴 如果 福特 有 保留 出去 的 他的 方式 ,

如果福特不去碍他的事，他会非常高兴的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][væn] [ɜːrk] ,
but **that** **person** **managed** **to** **introduce** **himself** **to** **the** **Van** **Erks** **,**
但 那 人 管理 到 介绍 他自己 到 这 范 呃 ,

但那个人设法向范·埃尔克斯一家做了自我介绍。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

and	he	felt	sure	he	was	meditating	mischief	of	some	sort	.
和	他	毛毡	当然	他	曾是	冥想	恶作剧	的	一些	种类	.

他确信自己正在酝酿某种恶作剧。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðen] [prə'poʊzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [steɪt] [ə'ferz] [tuː; tə]

The	governor	then	proposed	that	he	should	go	on	a	mission	on	state	affairs	to
这	州长	然后	建议的	那	他	应该	去	在	一个	使命	在	状态	事务	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

州长随后提议他应该前往波士顿执行一项处理州务的任务。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [siːn] [maɪt] ['benɪfɪt] [hɪm; ɪm] .

hoping	that	the	change	of	life	and	scene	might	benefit	him	.
希望	那	这	改变	的	生活	和	场景	可能	益处	他	.

希望生活环境的改变能对他有所裨益。

['wenˌlɑːk] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ə'kɔːrdɪŋli] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['æməti] , [wɪtʃ]

Wenlock	having	received	his	instructions	,	accordingly	went	on	board	the	Amity	,	which
温洛克	拥有	已收到	他的	指示	,	因此	去	在	木板	这	和睦	,	哪个

['ves(ə)l] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['θɜːrəli] [rɪ'per] ,

vessel	,	having	been	thoroughly	repaired	,
血管	,	拥有	到过	彻底	已修复	,

温洛克收到指示后，便登上了“友谊号”。这艘船已经彻底修好了。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

was	engaged	for	the	purpose	.
曾是	已订婚的	为了	这	目的	.

受聘于此。

“ [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt][pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [oʊld] [bɪl] ['rʌlɑːk] .

“	But	I	cannot	part	from	you	,	”	exclaimed	old	Bill	Rullock	.
”	但	我	不能	部分	从	你	,	”	惊呼	老的	账单	规则	.

“但我不能和你分开，”老比尔·鲁洛克喊道。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

“	I	did	not	think	to	go	to	sea	again	,
”	我	做过	不是	思考	到	去	到	海	再次	,

我当时并没有想过再次出海。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [let][ˌem 'iː][wɜːrk][maɪ] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] ,

but	if	the	captain	will	let	me	work	my	passage	there	and	back	,
但	如果	这	队长	将要	让	我	工作	我的	通道	那里	和	后退	,

但如果船长允许我靠打工完成往返船程的话，

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	will	go	along	with	you	.
我	将要	去	沿着	和	你	.

我会和你们一起去。

” [noʊ]['ɑːrgjuːmənts] [wʊd] [ɪn'duːs] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

”	No	arguments	would	induce	the	old	man	to	give	up	his	purpose	,
”	不	论点	会	诱导	这	老的	男人	到	给	向上	他的	目的	,

“任何理由都无法让老人放弃他的目标。”

[ænd; ənd] ['wenˌlɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

and	Wenlock	was	not	sorry	to	have	so	faithful	a	companion	.
和	温洛克	曾是	不是	对不起	到	有	所以	忠实	一个	伴侣	.

温洛克并不后悔拥有这样一位忠实的伙伴。

['raʊndɪŋ] [keɪp] [meɪ] , [ðə; ði]['æməti] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] , ['stɪrɪŋ] [tuː; tə]

Rounding	Cape	May	,	the	Amity	sailed	along	the	shores	of	New	Jersey	,	steering	to
四舍五入	岬	可能	,	这	和睦	航行	沿着	这	海岸	的	新的	球衣	,	转向	到

[ðə; ði] [nɔːrθ] ,

the	north	,
这	北	,

绕过梅角后，“友谊号”沿着新泽西州的海岸线航行，向北驶去。

['kiːpɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɔːf] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

keeping	in	sight	of	land	till	she	came	off	Long	Island	,
保持	在	视线	的	土地	直到	她	来了	离开	长的	岛	,

她始终保持着陆地的视线，直到离开长岛。

['fɔːmiŋ] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɑːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [beɪ] .

forming	one	side	of	the	magnificent	harbour	of	the	New	York	Bay	.
成型	一	边	的	这	壮丽	港口	的	这	新的	约克	湾	.

构成了纽约湾壮丽海港的一侧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] , [θruː] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] ['sɪti] [ʌv; əv]

Then	she	stood	on	,	through	Massachusetts	Bay	till	the	long	established	city	of
然后	她	站立	在	,	通过	马萨诸塞州	湾	直到	这	长的	已确立的	城市	的

['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [riːtʃt] .

Boston	was	reached	.
波士顿	曾是	达到	.

然后她继续前行，穿过马萨诸塞湾，最终到达了历史悠久的波士顿市。

['wenˌlɑːk] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Wenlock	had	expected	to	meet	with	kindness	and	sympathy	from	the
温洛克	有	预期的	到	见面	和	仁慈	和	同情	从	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] [tuː; tə] [siːk]

descendants	of	those	who	had	been	driven	for	conscience	'	sake	to	seek
后代	的	那些	WHO	有	到过	驱动	为了	良心	-	清酒	到	寻找

[ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .

a	home	in	the	New	World	.
一个	家	在	这	新的	世界	.

温洛克原本期望能得到那些因良心驱使而到新世界寻求家园的人的后代的友善和同情。

[haʊ'evər] , ['iːv(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

However	,	even	by	those	to	whom	he	had	letters	he	was	received	with
然而	,	甚至	经过	那些	到	谁	他	有	信件	他	曾是	已收到	和

['koʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

然而，即使是那些与他有过书信往来的人，也对他冷眼相待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ri'maːks] [meɪd] [ə'baʊt] ['kweɪkərs] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [ɪ'speʃəli] ,

and	he	heard	remarks	made	about	Quakers	generally	,	and	himself	especially	,
和	他	听到	评论	制成	关于	贵格会教徒	一般来说	,	和	他自己	尤其	,

[wɪtʃ] ['sʌmwʌt] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

which	somewhat	tried	his	temper	.
哪个	有些	尝试	他的	脾气	.

他还听到了一些关于贵格会教徒，尤其是他自己的评论，这让他有些恼火。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [tuː] , [siːmd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['æŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] .

His	name	,	too	,	seemed	especially	to	excite	anger	among	the	citizens	.
他的	姓名	,	也	,	似乎	尤其	到	激发	愤怒	之中	这	公民	.

他的名字似乎也特别容易激起市民的愤怒。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

At	length	he	was	summoned	to	appear	before	the	governor	of	the	state	.
在	长度	他	曾是	被召唤	到	出现	前	这	州长	的	这	状态	.

最终，他被传唤到州长面前。

“ [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ Know you not , young man ,
“ 知道 你 不是 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，你不认识我吗？”

[ðæt] [wiː; wi] [əˈlaʊ] [noʊ] [ˈpɝːsənz] [ʌv; əv][jʊr; jər][pərˈsweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] ? ”
that we allow no persons of your persuasion to remain in our state ? ”
那 我们 允许 不 人 的 你的 劝说 到 保持 在 我们的 状态 ? ”
[ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
exclaimed the governor .
惊呼 这 州长 .

“难道我们要禁止你们这种人留在我们州吗？”州长大声说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [tuː] , [ˈbænɪʃt] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] ;
“ There was one , of your name too , banished not long since ;
“ 那里 曾是 一 , 的 你的 姓名 也 , 被放逐 不是 长的 自从 ;

“不久前，有一个和你同名的人被驱逐了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [hæv; həv][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [bɪn] [pʊt][tuː; tə]
and some who have ventured to return , have of necessity been put to
和 一些 WHO 有 冒险 到 返回 , 有 的 必要性 到过 放 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而那些冒险返回的人，则不得不被处死。

[æz; əz] [ˈbreikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ˈreblz; rɪˈbel] [əˈgenst] [ðə; ði] [steɪt] . ”
as breakers of the law and rebels against the state . ”
作为 断路器 的 这 法律 和 叛军 反对 这 状态 . ”

视他们为违法者和反抗国家的人。

“ [ˈverɪli] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , ” [ˈænsər] [ˈwenˌlɑːk] ;
“ Verily , I knew not that such was the case , ” answered Wenlock ;
“ 确实 , 我 知道 不是 那 这样的 曾是 这 案件 , ” 回答 温洛克 ;

“的确，我不知道情况如此，”温洛克回答道；

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]
“ and when I have performed my business here , I am ready to take my
“ 和 什么时候 我 有 执行 我的 商业 这里 , 我 是 准备好 到 拿 我的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

“当我在这里完成我的工作后，我就准备离开了。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ,
I have never been here before ,
我 有 绝不 到过 这里 前 ,

我以前从未到过这里。

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,
and truly I should be glad to hear of one of my name ,
和 真的 我 应该 是 高兴的 到 听到 的 一 的 我的 姓名 ,

如果听到有人叫我的名字，我真的会很高兴。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] ;
hoping that he might prove a relative ;
希望 那 他 可能 证明 一个 相对的 ;

希望他能证明自己是亲戚；

[fɔːr; fər][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] . ”
for at present I know not any one to whom I am kith and kin . ”
为了 在 展示 我 知道 不是 任何 一 到 谁 我 是 亲 和 亲属 . ”

因为我目前还不认识任何亲人。

“ [stænd] [ə'saɪd] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [wɪð; wɪθ] [huːz] ['traɪəl] [wiː; wi]
“ Stand aside , young man , and bring forth the prisoner , with whose trial we
“ 站立 旁边 , 年轻的 男人 , 和 带来 前进 这 囚犯 , 和 谁 审判 我们
[wɪl] [proʊ'siːd] ,
will proceed ,
将要 继续 ,

“年轻人，站到一边，把犯人带出来，我们要对他进行审判。”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [glæns] [æt; ət] ['wenˌlɑːk] .
” exclaimed the governor , casting a frowning glance at Wenlock .
” 惊呼 这 州长 , 铸件 一个 皱眉 瞥一眼 在 温洛克 .

“州长惊呼道，同时皱着眉头看了温洛克一眼。”

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
The governor was proceeding to condemn the prisoner , when a loud voice
这 州长 曾是 进行中 到 谴责 这 囚犯 , 什么时候 一个 大声 嗓音
[wʌz; wəz] [hɜːrd] , [iks'kleimɪŋ] ,
was heard , exclaiming ,
曾是 听到 , 惊呼 ,

总督正要宣判囚犯的死刑时，突然听到一声响亮的喊声：

“ [prə'naʊns] [nɑːt] ['dʒʌdʒmənt] .
“ Pronounce not judgment .
“ 发音 不是 判断 .

不要妄下断言。

” ['wenˌlɑːk] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] .
” Wenlock started , and looked towards the speaker .
” 温洛克 开始 , 和 看起来 向 这 扬声器 .

温洛克猛地一惊，看向说话的人。

[hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He almost fancied that he saw his father standing before him .
他 几乎 幻想 那 他 锯 他的 父亲 常设 前 他 .

他几乎像是看到了父亲站在他面前。

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [huː] [ðʌs] [dɛəz] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [kɔːrt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .
“ Who are you , who thus dares to interrupt the court ? ” exclaimed the governor .
“ WHO 是 你 , WHO 因此 敢于 到 打断 这 法庭 ? ” 惊呼 这 州长 .

“你是谁，竟敢如此扰乱法庭？”总督喊道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .
“ I am Wenlock Christison , ” was the answer .
“ 我 是 温洛克 克里斯蒂森 , ” 曾是 这 回答 .

“我是温洛克·克里斯蒂森，”他回答道。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [kən'demɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] . ”
“ I come to prevent you from condemning the innocent . ”
“ 我 来 到 防止 你 从 谴责 这 清白的 . ”

“我来是为了阻止你们冤枉无辜者。”

“ [ðen] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['wenˌlɑːk] , ['hʌriŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
“ Then thou art my uncle ! ” exclaimed Wenlock , hurrying towards him .
“ 然后 你 艺术 我的 叔叔 ! ” 惊呼 温洛克 , 匆忙 向 他 .

“那你就是我的叔叔了！”温洛克喊道，急忙朝他走去。

“ [aɪ] [noʊ] [ðiː] [baɪ] [ðaɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] . ”
“ I know thee by thy likeness to my father . ”
“ 我 知道 你 经过 你的 相似 到 我的 父亲 . ”

“我认出你，是因为你长得像我的父亲。”

“ [ænd; ənd] , ['verɪli] , [aɪ] [noʊ] [ðiː] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	And	,	verily	,	I	know	thee	,	”	exclaimed	the	old	man	.
”	和	,	确实	,	我	知道	你	,	”	惊呼	这	老的	男人	.

“而我，的确认识你，”老人说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðaɪ] [neɪm] ? ”

“	And	what	is	thy	name	?	”
”	和	什么	是	你的	姓名	?	”

你的名字是什么?

“ [ðaɪn] [oʊn] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] .

“	Thine	own	,	”	answered	Wenlock	.
”	瘦	自己的	,	”	回答	温洛克	.

“你自己的，”温洛克回答道。

“ ['kæri] [ðem; ðəm][bəuθ][ɔːf][tuː; tə] ['prɪzn] .

“	Carry	them	both	off	to	prison	.
”	携带	他们	两个都	离开	到	监狱	.

“把他们两个都押到监狱去。”

[ðeɪ] [wɪl] [hæŋ] [tə'geðər] [wel] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

They	will	hang	together	well	,	”	exclaimed	the	governor	.
他们	将要	悬挂	一起	出色地	,	”	惊呼	这	州长	.

“他们会团结一致，”州长说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

In	spite	of	Wenlock's	protestations	that	he	had	been	sent	in	the	character	of
在	尽管如此	的	-	抗议	那	他	有	到过	发送	在	这	特点	的

[æn; ən] ['envɔɪ] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] ,

an	envoy	by	the	governor	of	the	new	state	,
一个	使者	经过	这	州长	的	这	新的	状态	,

尽管温洛克一再辩解说他是奉新州州长之命以使者的身份前来，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['prɪzn] .

he	and	his	uncle	were	committed	to	prison	.
他	和	他的	叔叔	是	坚定的	到	监狱	.

他和他的叔叔被送进了监狱。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [haʊ'evər] , [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] .

The	old	man	,	however	,	seemed	but	little	concerned	at	this	.
这	老的	男人	,	然而	,	似乎	但	小的	担心的	在	这	.

然而，老人似乎对此并不太在意。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][æt; ət] ['lɪbərti] [er]

“	We	shall	be	set	at	liberty	ere
”	我们	将	是	放	在	自由	埃雷

“我们将在……之前获得自由

[lɔːŋ] , ['nefjuː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ['greɪtli] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [ðiː] ,

long	,	nephew	,	”	he	said	;	“	and	I	rejoice	greatly	to	have	at	length	found	thee	,
长的	,	侄子	,	”	他	说	;	“	和	我	麾	非常	到	有	在	长度	成立	你	,

“久违了，侄子，”他说，“我终于找到你，真是太高兴了。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

and	more	than	all	,	that	thou	hast	embraced	the	true	and	perfect	way	of	life	:
和	更多的	比	全部	,	那	你	哈斯特	拥抱	这	真的	和	完美的	方式	的	生活	.

更重要的是，你已经接受了真正完美的生活方式。

" [bɪl] ['rʌlɑːk] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] , [ænd; ənd] ,

" Bill Rullock , on hearing what had occurred , was very indignant , and ,

" 账单 规则 , 在 听力 什么 有 发生 , 曾是 非常 愤怒 , 和 ,

比尔·鲁洛克听到所发生的事情后，非常愤慨，并且

['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kweɪkər] ,

almost forgetting that he himself had become a Quaker ,

几乎 遗忘 那 他 他自己 有 变得 一个 贵格会 ,

他几乎忘记了自己已经成为一名贵格会教徒。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tempt] ['fɔːrsəbli] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪz; ɪz] [frend] .

was about to attempt forcibly to liberate his friend .

曾是 关于 到 试图 强制 到 解放 他的 朋友 .

正准备强行解救他的朋友。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [kept] ['wenˌlɑːk] [ʃʌt] [ʌp] , [bʌt; bət] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The governor kept Wenlock shut up , but seemed doubtful about proceeding with

这 州长 保留 温洛克 关闭 向上 , 但 似乎 疑 关于 进行中 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

总督让温洛克闭口不言，但似乎对是否要继续对他进行审判持怀疑态度。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [brɔːt] [ʌp] [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ]

His uncle was , however , brought up day after day , refusing to acknowledge

他的 叔叔 曾是 , 然而 , 带来 向上 天 后 天 , 拒绝 到 承认

[hɪm'self] ['gɪlti] ,

himself guilty ,

他自己 有罪的 ,

然而，他的叔叔却日复一日地被教导，却始终拒绝承认自己有罪。

['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm]

warning his persecutors of the punishment which was soon to overtake them

警告 他的 迫害者 的 这 惩罚 哪个 曾是 很快 到 超过 他们

.

:

.

他警告那些迫害他的人，他们很快就会受到惩罚。

[oʊld] ['rʌlɑːk] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

Old Rullock employed himself in making interest with various people in the place ,

老的 规则 受雇 他自己 在 制作 兴趣 和 各种各样的 人们 在 这 地方 ,

老鲁洛克热衷于与当地各色人等建立联系。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

to obtain the liberation of his friend ,

到 获得 这 解放 的 他的 朋友 ,

为了营救他的朋友，

['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðoʊ] ['mæstər] ['wɪljəm] [pen] [maɪt] [nɑːt] [teɪk] ['vendʒəns] [ɑːn][ðem; ðəm]

warning them that though Master William Penn might not take vengeance on them

警告 他们 那 尽管 掌握 威廉 宾夕法尼亚 可能 不是 拿 复仇 在 他们

,

,

,

警告他们，虽然威廉·佩恩少爷可能不会对他们进行报复，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] , [huː] [wʊd] [biː; bi] ['influənst] [baɪ][noʊ] [sʌtʃ]

there	was	a	certain	Colonel	Markham	,	who	would	be	influenced	by	no	such
那里	曾是	一个	肯定	上校	马卡姆	,	WHO	会	是	影响	经过	不	这样的

['skruːpəlz] .

scruples	.
顾虑	.

但有一位名叫马克汉姆的上校，他绝不会受到这种顾虑的影响。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [jʌŋ] ['wenˌlɑːk] , [bʌt; bət][oʊld] ['krɪstɪsən] , [wʌz; wəz][set][æt; ət]

The	result	was	,	that	not	only	young	Wenlock	,	but	old	Christison	,	was	set	at
这	结果	曾是	,	那	不是	仅有的	年轻的	温洛克	,	但	老的	克里斯蒂森	,	曾是	放	在

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

结果是，不仅年轻的温洛克，就连年老的克里斯蒂森也获得了自由。

“ ['nefjuː] , [aɪ][hæv; həv] [welθ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

“	Nephew	,	I	have	wealth	,	”	exclaimed	his	uncle	,
“	侄子	,	我	有	财富	,	”	惊呼	他的	叔叔	,

“侄子，我发财了！”他叔叔大声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [huː] [wɪl] [ɪn'herɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	and	I	rejoice	to	find	one	who	will	inherit	it	.
“	和	我	麾	到	寻找	一	WHO	将要	继承	它	.

“我很高兴找到一个将继承它的人。”

[haʊ'evər] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] , [nɑːt][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

However	,	of	one	thing	I	am	resolved	,	not	to	spend	it	among	this	people	.
然而	,	的	一	事物	我	是	已解决	,	不是	到	花费	它	之中	这	人们	.

然而，有一件事我下定了决心，那就是绝不把钱花在这些人身上。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ðaʊ] [dʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['kɑːləni] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]

The	account	thou	dost	give	me	of	the	new	colony	has	made	me	resolve	to
这	帐户	你	朋友	给	我	的	这	新的	殖民地	有	制成	我	解决	到

[goʊ][ænd; ənd][end][maɪ] [deɪz] [ðer; ðər] ;

go	and	end	my	days	there	;
去	和	结尾	我的	天	那里	;

你向我描述的那个新殖民地的情况，让我下定决心要去那里度过余生；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tə'geðər] [liːv] [ɪn][ðə; ðɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ðiː] ['hɪðər] ,

and	we	will	together	leave	in	the	vessel	that	brought	thee	hither	,
和	我们	将要	一起	离开	在	这	血管	那	带来	你	这里	,

我们将一同乘坐载你来的船离开，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

as	soon	as	she	is	ready	to	sail	.
作为	很快	作为	她	是	准备好	到	帆	.

她一旦准备好起航。

” [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [frendz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['pəːsikjuːtid] [æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]

”	Although	the	Friends	were	no	longer	persecuted	at	Boston	,	as	may	be
”	虽然	这	朋友们	是	不	更长	受迫害	在	波士顿	,	作为	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

“尽管贵格会教友在波士顿不再受到迫害，正如人们可能认为的那样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] .

it	was	not	a	pleasant	city	for	them	to	reside	in	.
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	城市	为了	他们	到	居住	在	.

对他们来说，那并不是一个宜居的城市。

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] , ['ðerfɔːr] , [set] [seɪl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['æməti] ,
A **considerable** **number** **,** **therefore** **,** **set** **sail** **on** **board** **the** **Amity** **,**
一个 大量 数字 , 所以 , 放 帆 在 木板 这 和睦 ,

因此，相当一部分人登上了“友谊号”帆船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deləwɛə] .
which **had** **a** **prosperous** **voyage** **to** **the** **Delaware** **.**
哪个 有 一个 繁荣 航程 到 这 特拉华州 .

它曾成功驶往特拉华河。

['tʃæptər] ['twenti] .
Chapter **Twenty** **.**
章 二十 .

第二十章。

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['æməti] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['deləwɛə] .
We **left** **the** **Amity** **sailing** **up** **the** **Delaware** **.**
我们 左边 这 和睦 帆船 向上 这 特拉华州 .

我们离开时，阿米蒂号正沿特拉华河逆流而上。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ,
During **her** **absence** **,**
期间 她 缺席 ,

在她不在的这段时间里，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bəuθ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [dʌtʃ]
a **number** **of** **vessels** **had** **arrived** **both** **from** **England** **and** **from** **Dutch**
一个 数字 的 船只 有 到达的 两个都 从 英格兰 和 从 荷兰语
[ænd; ənd] ['dʒɜːrmən] [pɔːrts] ,
and **German** **ports** **,**
和 德语 端口 ,

许多船只从英国、荷兰和德国的港口抵达。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləni] [tuː; tə] [siː]
and **it** **pleasant** **to** **those** **interested** **in** **the** **welfare** **of** **the** **colony** **to** **see**
和 它 令人愉快的 到 那些 感兴趣的 在 这 福利 的 这 殖民地 到 看
[ðem; ðəm] [lænd] [ðer; ðər] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] ['kɑːgəuz] ,
them **land** **their** **passengers** **and** **cargoes** **,**
他们 土地 他们的 乘客 和 货物 ,

对于那些关心殖民地福祉的人来说，看到他们卸下乘客和货物是一件令人欣慰的事。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɔːf(ə)n] [kə'lektɪd] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [spɑːts] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]
the **former** **often** **collected** **in** **picturesque** **spots** **on** **the** **banks** **,** **under** **the** **shelter** **of**
这 以前的 经常 集 在 如画 地点 在 这 银行 , 在下面 这 庇护所 的
[waɪt] [tents] ,
white **tents** **,**
白色的 帐篷 ,

前者经常聚集在河岸边风景如画的地方，在白色帐篷的遮蔽下。

['jeloʊ] ['wigwæmz] , [dɑːrk] [braʊn] [lɔːg] [hʌt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [griːn] ['ɑːrbər] [ʌv; əv] [baʊz] .
yellow **wigwams** **,** **dark** **brown** **log** **huts** **,** **and** **sometime** **green** **arbours** **of** **boughs** **.**
黄色的 印第安圆锥形帐篷 , 黑暗的 棕色的 日志 小屋 , 和 有时 绿色的 凉亭 的 树枝 .

黄色的圆锥形帐篷、深棕色的木屋，有时还有绿色的树枝凉亭。

[ɔːf] ['tʃestər] [ə; eɪ] ['ʃætərd] ['weðər] - ['biːtn] [bɑːrk] [wʌz; wəz] [siːn] [æt; ət] ['æŋkər] .
Off **Chester** **a** **shattered** **weather** **-** **beaten** **bark** **was** **seen** **at** **anchor** **.**
离开 切斯特 一个 破碎 天气 - 被打败 吠 曾是 已见 在 锚 .

在切斯特附近，人们看到一艘破败不堪、饱经风霜的帆船停泊在锚地。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['æməti] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æŋkər] ,
Here **also** **the** **Amity** **came** **to** **an** **anchor** **,**
这里 还 这 和睦 来了 到 一个 锚 ,

这里也是“友谊号”抛锚的地方。

[ɔːlˈðoʊ] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

although	news	was	brought	on	board	that	the	governor	had	already	selected
虽然	消息	曾是	带来	在	木板	那	这	州长	有	已经	已选

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	site	of	his	capital	on	the	point	of	land	at	the	junction	of	the
这	地点	的	他的	首都	在	这	观点	的	土地	在	这	交汇处	的	这

[ˈdeləwɛə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskuːlkil] .

Delaware	and	the	Schuylkill	.
特拉华州	和	这	斯库尔基尔	.

尽管有消息传来，州长已经选定了州府所在地，即特拉华河与斯库尔基尔河交汇处的岬角地带。

[ˈwenˌlɑːk] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈʃætərd] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [inˈkwaiəd] [huː]

Wenlock	turned	his	eyes	towards	the	shattered	vessel	,	and	naturally	inquired	who
温洛克	转向	他的	眼睛	向	这	破碎	血管	,	和	自然	询问	WHO

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

温洛克将目光转向破碎的器皿，自然而然地问她是谁。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈkɑːnkɔːrd] !

“	Oh	,	she	is	the	long	lost	Concord	!
“	哦	,	她	是	这	长的	丢失的	和睦	!

“哦，她就是失散多年的康科德！”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

这就是答案。

[waɪld] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]

Wild	agitation	filled	his	bosom	as	he	heard	these	words	,	but	it	was
荒野	搅动	已填	他的	怀	作为	他	听到	这些	字	,	但	它	曾是

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [baɪ] [fɪr] .

succeeded	by	fear	.
成功了	经过	害怕	.

听到这些话，他心中充满了狂怒，但随即又被恐惧所取代。

“ [wʌt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	have	become	of	the	passengers	,	then	?	”	he	asked	.
“	什么	有	变得	的	这	乘客	,	然后	?	”	他	问	.

“那么，乘客们后来怎么样了？”他问道。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] , [bʌt; bət] [ˈʌðər] [əˈraɪvd] [ɪn] [hɜːr; hər] .

“	Some	of	them	died	,	but	others	arrived	in	her	.
“	一些	的	他们	死亡	,	但	其他的	到达的	在	她	.

“他们中有些人死了，但另一些人来到了她身边。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kæst] [əˈweɪ] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [æt; ət]

She	was	cast	away	on	an	island	,	and	only	with	great	difficulty	was	at
她	曾是	投掷	离开	在	一个	岛	,	和	仅有的	和	伟大的	困难	曾是	在

[leŋkθ; leŋθ] [gɑːt] [ɔːf] . ”

length	got	off	.	”
长度	得到	离开	.	”

她被困在一个岛上，费了九牛二虎之力才最终离开。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ˈwenˌlɑːk] .

“	But	where	are	they	?	”	asked	Wenlock	.
“	但	在哪里	是	他们	?	”	问	温洛克	.

“可是他们在哪儿呢？”温洛克问道。

“ [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət] ['tʃestər] , [ðoʊ] [sʌm; səm][hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

“	Most	of	them	are	at	Chester	,	though	some	have	gone	off	to	the	new
“	最多	的	他们	是	在	切斯特	,	尽管	一些	有	已消失	离开	到	这	新的

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“他们大部分都在切斯特，不过也有一些人去了新城。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

”	was	the	answer	.
”	曾是	这	回答	.

答案是……”

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , ['wenˌlɑːk] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] [boʊt]

Unable	to	obtain	any	further	information	,	Wenlock	jumped	into	the	first	boat
无法	到	获得	任何	更远	信息	,	温洛克	跳了起来	进入	这	第一的	船

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] .

returning	on	shore	.
返回	在	支撑	.

由于无法获得任何进一步的消息，温洛克跳上了第一艘返回岸边的船。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['draɪv, 'dɑːktɚ][væn]

He	bethought	him	that	he	would	at	once	go	to	his	friend	,	Dr	Van
他	思考	他	那	他	会	在	一次	去	到	他的	朋友	,	博士	范

[ɜːrk] ,

Erk	,
呃	,

他想到自己会立刻去找他的朋友范·埃尔克医生。

[huː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

who	would	be	more	likely	than	any	one	else	to	give	him	information	.
WHO	会	是	更多的	可能	比	任何	一	别的	到	给	他	信息	.

谁比任何人都更有可能向他提供信息?

[hiː; hi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haʊs] .

He	inquired	for	his	house	.
他	询问	为了	他的	房子	.

他询问了他的房子。

[welθ] [wɪl] [duː] [mʌtʃ] .

Wealth	will	do	much	.
财富	将要	做	很多	.

财富会带来很多好处。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [lɑːdʒd] [ɪn] [hʌt] , [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ]

While	others	were	lodged	in	huts	,	the	doctor	had	already	secured	a
尽管	其他的	是	已提交	在	小屋	,	这	医生	有	已经	安全	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

comfortable	residence	for	his	family	.
舒服的	住宅	为了	他的	家庭	.

当其他人还住在简陋的小屋里时，这位医生已经为家人找到了一处舒适的住所。

['wenˌlɑːk] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [met] [ðə; ði]['dɑːktər] .

Wenlock	hurried	towards	it	,	but	before	he	reached	it	he	met	the	doctor	.
温洛克	慌忙	向	它	,	但	前	他	达到	它	他	遇见	这	医生	.

温洛克急忙朝它走去，但在到达之前，他遇到了医生。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ]

After	they	had	greeted	each	other	,	he	told	him	of	whom	he	was	in	search
后	他们	有	问候	每个	其他	,	他	讲述	他	的	谁	他	曾是	在	搜索

.

:

.

他们互相问候之后，他告诉他自己正在寻找谁。

“ [kʌm] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] .

“	Come	,	my	young	friend	,	and	perhaps	we	may	find	them	.
“	来	,	我的	年轻的	朋友	,	和	也许	我们	可能	寻找	他们	.

“来吧，我的年轻朋友，或许我们能找到他们。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

”	The	doctor	took	his	arm	and	led	him	along	till	they	reached	a	somewhat
”	这	医生	采取	他的	手臂	和	引领	他	沿着	直到	他们	达到	一个	有些

['haɪli] - ['pɔɪntɪd] [bʌt; bət] ['veri] [niːt] ['kɑːtɪdʒ] .

highly	-	pointed	but	very	neat	cottage	.
高度	-	尖	但	非常	整洁的	小屋	.

医生挽着他的胳膊，领着他往前走，直到他们来到一座略显尖顶但非常整洁的小屋前。

“ [ðer; ðər] , [huːm] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	There	,	whom	do	you	see	there	?	”	he	asked	,	pointing	through	the	window	.
“	那里	,	谁	做	你	看	那里	?	”	他	问	,	指向	通过	这	窗户	.

“你看，那边是谁？”他指着窗户问道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['leɪdiz] , [tuː] [oʊld][wʌnz][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] .

There	were	four	ladies	,	two	old	ones	and	two	young	.
那里	是	四	女士们	,	二	老的	一个	和	二	年轻的	.

共有四位女士，两位年长，两位年轻。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['gretʃən] .

One	of	them	was	Gretchen	.
一	的	他们	曾是	格雷琴	.

其中一人是格雷琴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [soʊ][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] , —

She	was	close	to	the	window	,	so	he	saw	her	first	;	but	beyond	her	,	—
她	曾是	关闭	到	这	窗户	,	所以	他	锯	她	第一的	;	但	超过	她	,	—

[jes] ,

yes	,
是的	,

她离窗户很近，所以他先看到了她；但在她身后——是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][sæt] ['meri] [miːd] .

there	was	no	doubt	about	it	,	there	sat	Mary	Mead	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	那里	卫星	玛丽	米德	.

毫无疑问，玛丽·米德就坐在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

They	were	engaged	in	their	work	,	so	they	did	not	see	him	.
他们	是	已订婚的	在	他们的	工作	,	所以	他们	做过	不是	看	他	.

他们当时正在忙自己的事，所以没有看见他。

“ [steɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [aɪ][fər'gɑːt] .

“	Stay	,	”	said	the	doctor	,	“	I	forgot	.
“	停留	,	”	说	这	医生	,	“	我	忘了	.

“留下来，”医生说，“我忘了。”

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] ;

A	certain	friend	of	yours	has	been	telling	them	that	you	are	dead	;
一个	肯定	朋友	的	你的	有	到过	讲述	他们	那	你	是	死的	;

你的某个朋友一直跟他们说你已经死了；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] ,

that	he	has	had	news	of	it	;	and	it	might	agitate	them	somewhat	,
那	他	有	有	消息	的	它	;	和	它	可能	激荡	他们	有些	,

他已经听说了这件事；这可能会让他们有些不安。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'pɪr] ['sʌd(ə)nli] .

if	you	were	to	appear	suddenly	.
如果	你	是	到	出现	突然	.

如果你突然出现。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [prɪ'per] [ðem; ðəm] .

I	will	go	in	and	prepare	them	.
我	将要	去	在	和	准备	他们	.

我会进去准备它们。

" ['wenˌlɑːk] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [hɪd][baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Wenlock	stood	outside	,	hid	by	the	porch	.
"	温洛克	站立	外部	,	隐藏	经过	这	门廊	.

温洛克站在外面，躲在门廊后面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [fɜːrst]['mæstər] ['miːdz] [rɪtʃ] [vɔɪs] ['ʌtər] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen]

He	heard	first	Master	Mead's	rich	voice	utter	a	note	of	surprise	,	and	then
他	听到	第一的	掌握	蜂蜜酒	富有的	嗓音	说出	一个	笔记	的	惊喜	,	和	然后

['sevrəl] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] .

several	female	voices	.
一些	女性	声音	.

他先听到米德少爷浑厚的嗓音中带着一丝惊讶，然后又听到几个女人的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mɛriːz] .

He	thought	he	could	distinguish	Mary's	.
他	想法	他	可以	区分	玛丽的	.

他认为自己能分辨出玛丽的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [ðoʊ] .

It	was	very	low	,	though	.
它	曾是	非常	低的	,	尽管	.

不过，数值非常低。

['mæstər] [miːd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ,

Master	Mead	was	the	first	to	come	out	and	welcome	him	,
掌握	米德	曾是	这	第一的	到	来	出去	和	欢迎	他	,

米德大师第一个出来迎接他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd]

and	in	a	few	seconds	he	was	in	the	presence	of	Mary	and
和	在	一个	很少	秒	他	曾是	在	这	在场	的	玛丽	和

['gretʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] .

Gretchen	and	the	two	old	ladies	.
格雷琴	和	这	二	老的	女士们	.

几秒钟后，他就出现在了玛丽、格雷琴和两位老太太面前。

“ [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] , ” [ɪk'skleɪmd] ['gretʃən] , [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] ['meri] ,

“	My	dear	sister	,	I	am	so	thankful	,	”	exclaimed	Gretchen	,	bestowing	a	kiss	on	Mary	,
“	我的	亲爱的	姐姐	,	我	是	所以	感恩	,	”	惊呼	格雷琴	,	授予	一个	吻	在	玛丽	,

“我亲爱的妹妹，我太感谢你了！”格雷琴激动地说着，亲吻了玛丽。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	that	he	has	been	restored	to	you	.
“	那	他	有	到过	恢复	到	你	.

“他已经回到你们身边了。”

" [wət'evər] [daʊt] ['mæstər] [miːd] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][tuː; tə] [bi'stəuiŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɑːn]

"	Whatever	doubt	Master	Mead	had	before	,	as	to	bestowing	his	daughter	on
"	任何	怀疑	掌握	米德	有	前	,	作为	到	授予	他的	女儿	在

['wenˌlɑːk] ,

Wenlock	,
温洛克	,

“无论米德先生之前对将女儿嫁给温洛克有何疑虑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][æt; ət][rest][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['wenˌlɑːk] ['krɪstɪsən] ,

it	was	set	at	rest	by	the	appearance	of	the	elder	Wenlock	Christison	,
它	曾是	放	在	休息	经过	这	外貌	的	这	长老	温洛克	克里斯蒂森	,

老温洛克·克里斯蒂森的出现平息了此事。

[huː] ['veri] ['spiːdəli] ['sætɪsfaɪd] [ɔːl] [pruː'denʃ(ə)l] ['skruːpəlz] ,

who	very	speedily	satisfied	all	prudential	scruples	,
WHO	非常	迅速地	使满意	全部	审慎	顾虑	,

他迅速满足了所有审慎方面的顾虑，

[baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .

by	informing	the	worthy	father	of	his	intentions	regarding	his	nephew	.
经过	通知	这	值得	父亲	的	他的	意图	关于	他的	侄子	.

通过告知这位德高望重的父亲他对侄子的意图。

[waɪl] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [ə'sembld] , [ə; eɪ] [hed] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] .

While	the	party	were	assembled	,	a	head	was	put	into	the	door	.
尽管	这	派对	是	组装	,	一个	头	曾是	放	进入	这	门	.

当众人聚集在一起时，有人将一颗人头塞进了门里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] .

It	was	quickly	withdrawn	.
它	曾是	迅速地	撤回	.

它很快就被撤回了。

“ [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['oʊdiəs] ['dʒoʊnəs][fɔːrd] , " [sed] ['gretʃən] .

“	Oh	!	it	is	that	odious	Jonas	Ford	,	"	said	Gretchen	.
“	哦	!	它	是	那	令人厌恶的	乔纳斯	福特	,	"	说	格雷琴	.

“哦！原来是那个讨厌的乔纳斯·福特啊，”格雷琴说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] . "

“	I	am	sure	he	never	comes	here	to	speak	truth	.	"
“	我	是	当然	他	绝不	来	这里	到	说话	真相	.	"

“我确信他来这里从来不会说真话。”

“ [neɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [θɪŋk] ['hɑːrʃli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , " [əb'zɜːrvd] [miːd] .

“	Nay	;	but	we	should	not	think	harshly	of	a	friend	,	"	observed	Mead	.
“	不	;	但	我们	应该	不是	思考	严厉地	的	一个	朋友	,	"	观察到	米德	.

“不，但我们不应该对朋友抱有苛刻的想法，”米德说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['oʊvər] ['hɑːrʃli] , " ['ænsər] ['gretʃən] .

“	I	do	not	think	over	harshly	,	"	answered	Gretchen	.
“	我	做	不是	思考	超过	严厉地	,	"	回答	格雷琴	.

“我不会想得太苛刻，”格雷琴回答道。

“ [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] ['hɪpəkrɪt] , [ðæt] [mæn][ɪz][wʌn] .

“	If	ever	there	was	a	sleek	hypocrite	,	that	man	is	one	.
“	如果	曾经	那里	曾是	一个	光滑	伪君子	,	那	男人	是	一	.

“如果说世上真有伪君子，那这个人就是其中之一。”

" [taɪm] [ʃoʊd] [ðæt] ['gretʃən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ɔːl'ðoʊ] ['wenˌlɑːk] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz]
" **Time** **showed** **that** **Gretchen** **was** **right** **,** **although** **Wenlock** **escaped** **the** **consequences**
" 时间 显示 那 格雷琴 曾是 正确的 , 虽然 温洛克 逃脱 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mækə'neiʃənz -mæʃ] .
of **his** **machinations** **.**
的 他的 阴谋 .

时间证明格雷琴是对的，尽管温洛克逃脱了他阴谋诡计的后果。

['wenˌlɑːk] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [æt; ət] ['tʃestər] , ['hævɪŋ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ʌp] [tuː; tə]
Wenlock **,** **however** **,** **could** **not** **remain** **long** **at** **Chester** **,** **having** **to** **proceed** **up** **to**
温洛克 , 然而 , 可以 不是 保持 长的 在 切斯特 , 拥有 到 继续 向上 到
[ðə; ði] [nuː] ['kæpɪt(ə)l] ,
the **new** **capital** **,**
这 新的 首都 ,

然而，温洛克无法在切斯特久留，他必须前往新都城。

[ˌfɪlə'delfɪr] , [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] .
Philadelphia **,** **to** **give** **an** **account** **of** **his** **mission** **to** **the** **governor** **.**
费城 , 到 给 一个 帐户 的 他的 使命 到 这 州长 .

前往费城，向州长汇报他的使命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['mænər] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
He **was** **received** **in** **the** **kindest** **manner** **by** **the** **governor** **,**
他 曾是 已收到 在 这 最善良的 方式 经过 这 州长 ,

州长以最亲切的方式接待了他。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɔːg] [hʌt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['rezɪdəns] , [sʌm; səm] [wei] ['haɪər] [ʌp] ,
who **was** **living** **in** **a** **log** **hut** **while** **his** **intended** **residence** **,** **some** **way** **higher** **up** **,**
WHO 曾是 活的 在 一个 日志 小屋 尽管 他的 故意的 住宅 , 一些 方式 更高 向上 ,
[wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] .
was **building** **.**
曾是 建筑 .

他当时住在小木屋里，而他计划居住的、地势更高的住所正在建设中。

" [hɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Here** **,** **my** **young** **friend** **,** **"** **he** **said** **,**
" 这里 , 我的 年轻的 朋友 , " 他 说 ,

“来，我的年轻朋友，”他说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] [spred] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
pointing **to** **a** **large** **sheet** **of** **paper** **spread** **out** **on** **a** **table** **,**
指向 到 一个 大的 床单 的 纸 传播 出去 在 一个 桌子 ,

指着摊在桌子上的一张大纸，

" [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər]['kæpɪt(ə)l] .
" **is** **the** **plan** **of** **our** **future** **capital** **.**
" 是 这 计划 的 我们的 未来 首都 .

“这是我们未来首都的规划。”

[siː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['noʊb(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ;
See **,** **we** **shall** **have** **two** **noble** **rows** **of** **houses** **fronting** **the** **two** **rivers** **;**
看 , 我们 将 有 二 高贵 行 的 房屋 正面 这 二 河流 ;
[ænd; ənd] , [hɪr] ,
and **,** **here** **,**
和 , 这里 ,

瞧，我们将拥有两排气派的房屋，分别面向两条河流；而且，在这里，

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ævənuː] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [haɪ]

a	**magnificent**	**avenue**	**of**	**one**	**hundred**	**feet**	**in**	**width**	**,**	**which**	**we**	**will**	**call**	**the**	**High**
一个	壮丽	大街	的	一	百	脚	在	宽度	,	哪个	我们	将要	称呼	这	高的

[striːt] ,

Street	**,**
街道	,

一条宽一百英尺的宏伟大道，我们称之为商业街。

[ˌjuˈnaitiŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][laɪnz][ʌv; əv] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

uniting	**them**	**with**	**lines**	**of**	**trees**	**on**	**either**	**side**	**.**
联合	他们	和	线条	的	树木	在	任何一个	边	.

两侧成排的树木将它们连接起来。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [brɔːd] [striːt] , ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [tuː] [pɑːrts][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə]

Then	**we**	**will**	**have**	**Broad**	**Street**	**,**	**cutting**	**the**	**city**	**in**	**two**	**parts**	**from**	**north**	**to**
然后	我们	将要	有	广阔	街道	,	切割	这	城市	在	二	部分	从	北	到

[saʊθ] ,

south	**,**
南	,

然后就会有宽街，它将从北到南把城市分成两部分。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [skwer] [ʌv; əv][ten]['eikəs][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

with	**a**	**magnificent**	**square**	**of**	**ten**	**acres**	**in**	**the**	**centre**	**,**
和	一个	壮丽	正方形	的	十	英亩	在	这	中心	,

中心是一个占地十英亩的宏伟广场，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kwɔːrtər][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'nʌðər] [skwer] , [iːtʃ] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**middle**	**of**	**each**	**quarter**	**there**	**shall**	**be**	**another**	**square**	**,**	**each**	**of**
和	在	这	中间	的	每个	四分之一	那里	将	是	其他	正方形	,	每个	的

[eɪt] ['eikəs] ,

eight	**acres**	**,**
八	英亩	,

每个四分之一区域的中间还要再设一个正方形，每个正方形面积为八英亩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['meni] [dɪ'tætʃt]

for	**the**	**recreation**	**of**	**the**	**people**	**,**	**and**	**we**	**will**	**have**	**many**	**detached**
为了	这	娱乐	的	这	人们	,	和	我们	将要	有	许多	分离的

['bɪldɪŋz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [plænts] ,

buildings	**covered**	**with**	**trailing**	**plants**	**,**
建筑物	涵盖	和	尾随	植物	,

为了供人们休闲娱乐，我们将建造许多被藤蔓植物覆盖的独立建筑。

[griːn] [ænd; ənd]['rʊrəl] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [taʊnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

green	**and**	**rural**	**,**	**to**	**remind**	**us**	**of**	**the**	**country**	**towns**	**of**	**England**	**.**
绿色的	和	乡村的	,	到	提醒	我们	的	这	国家	城镇	的	英格兰	.

绿色田园风光，让人想起英国的乡村小镇。

[ɔːl'redi] ['meni] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [kə'mendəbl]

Already	**many**	**houses**	**have**	**been**	**put**	**up**	**,**	**and**	**the**	**people**	**show**	**a**	**commendable**
已经	许多	房屋	有	到过	放	向上	,	和	这	人们	展示	一个	值得称赞

['enərdʒi][ɪn] [ɪ'rɛktɪŋ] [mɔːr] ,

energy	**in**	**erecting**	**more**	**,**
活力	在	竖立	更多的	,

目前已经建起了很多房屋，人们也展现出了令人称赞的干劲，正在建造更多的房屋。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [mə'tɪriəlz] [kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

as	**fast**	**as**	**materials**	**can**	**be**	**procured**	**.**
作为	快速地	作为	材料	能	是	采购	.

一旦材料到位，就尽快生产。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] ,

To	-	morrow	I	have	appointed	for	a	meeting	with	the	native	chiefs	,
到	-	明天	我	有	任命	为了	一个	会议	和	这	本国的	酋长们	,

我已安排明天与当地酋长们会面。

[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['kɑːnfərəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'fəːmɪŋ] ['fɔːrmər] [triːtiz] ,

to	hold	a	solemn	conference	for	the	purpose	of	confirming	former	treaties	,
到	抓住	一个	庄严	会议	为了	这	目的	的	确认	以前的	条约	,

召开一次庄严会议，以确认先前签订的条约。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['læstɪŋ] [liːg] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

and	forming	with	them	a	lasting	league	of	peace	and	friendship	.
和	成型	和	他们	一个	持久	联盟	的	和平	和	友谊	.

并与他们结成持久的和平友谊联盟。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] , ['krɪstɪsən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt]

I	am	glad	that	thou	art	come	,	Christison	,	as	it	will	be	a	matter	of	great
我	是	高兴的	那	你	艺术	来	,	克里斯蒂森	,	作为	它	将要	是	一个	事情	的	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

克里斯蒂森，你来了我很高兴，因为这将是一件非常重要的事情。

[ðaʊ] [hæst] ['prɑːbəbli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɪnzmən] , ['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] .

Thou	hast	probably	visited	the	spot	with	my	kinsman	,	Colonel	Markham	.
你	哈斯特	大概	到访	这	点	和	我的	亲属	,	上校	马卡姆	.

你很可能曾与我的亲戚马克汉姆上校一起到过那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , - [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][loʊ'kæləti][ʌv; əv] [kɪŋz]

It	is	called	Sakimaxing	,	the	meaning	of	which	is	,	'	The	place	or	locality	of	kings
它	是	称为	-	,	这	意义	的	哪个	是	,	-	这	地方	或者	地点	的	国王

. - ″

: ' ″

. - ″

它被称为萨基马克辛（Sakimaxing），意思是“国王的所在地或领地”。

“ [jeɪ] , ” ['ænsər] ['wenˌlɑːk] ; “ [aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,

“	Yea	,	”	answered	Wenlock	;	“	I	accompanied	him	on	more	than	one	occasion	,
”	是的	,	”	回答	温洛克	;	”	我	伴随	他	在	更多的	比	一	场合	,

“是的，”温洛克回答说，“我曾不止一次陪同他出行。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] - .

when	he	had	to	make	arrangements	with	Taminent	.
什么时候	他	有	到	制作	安排	和	-	.

当他需要与Taminent公司进行安排时。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hoʊld][ɪn] [greɪt] [rɪ'spekt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [elm][ʌv; əv][væst][saɪz] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [seɪ] ,

The	natives	hold	in	great	respect	an	ancient	elm	of	vast	size	which	,	they	say	,
这	本地人	抓住	在	伟大的	尊重	一个	古老的	榆树	的	广阔的	尺寸	哪个	,	他们	说	,

当地人对一棵古老的、巨大的榆树非常尊敬，他们说：

[ɪz] [ɔːl'redi] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .

is	already	one	hundred	and	fifty	-	five	years	old	.
是	已经	一	百	和	五十	-	五	年	老的	.

已经一百五十五岁了。

['ʌndər] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ðə; ði] [traɪbz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [miːt] [tuː; tə] [smoʊk] [ðə; ði]['kæljʊˌmet][ʌv; əv] [piːs]

Under	its	branches	the	tribes	are	wont	to	meet	to	smoke	the	calumet	of	peace
在下面	它是	分支	这	部落	是	惯于	到	见面	到	抽烟	这	卡卢梅特	的	和平

,

,

,

各部落常在它的树枝下聚会，吸食和平的烟斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [disˈpjuːts] . ”

and	to	arrange	their	disputes	.	”
和	到	安排	他们的	争议	.	”

并调解他们的纠纷。

“ [noʊ] [ˈfɪtər] [spɑːt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] , ” [əbˈzɜːrvd] [pen] .

“	No	fitter	spot	could	have	been	chosen	,	”	observed	Penn	.
”	不	钳工	点	可以	有	到过	选定	,	”	观察到	宾夕法尼亚	.

“没有比这更合适的地方了，”佩恩评论道。

“ [wiː; wi] [hoʊp] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ˈevər] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [ðə; ði] [ˈkæljʊˌmet]

“	We	hope	,	too	,	that	they	will	ever	be	ready	to	smoke	with	us	the	calumet
”	我们	希望	,	也	,	那	他们	将要	曾经	是	准备好	到	抽烟	和	我们	这	卡卢梅特

[ʌv; əv] [piːs] .

of	peace	.
的	和平	.

“我们也希望，他们永远愿意和我们一起吸一口和平的烟斗。”

” [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l]

”	At	an	early	hour	the	following	morning	,	the	governor	,	with	his	faithful
”	在	一个	早期的	小时	这	下列的	早晨	,	这	州长	,	和	他的	忠实

[frend] [ˈpɪrsən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈtendənts] ,

friend	Pearson	,	and	other	attendants	,
朋友	培生集团	,	和	其他	服务员	,

“第二天清晨，州长和他的忠实朋友皮尔逊以及其他随从，

[men] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsetləz] ,

men	of	influence	among	the	settlers	,
男人	的	影响	之中	这	定居者	,

在定居者中有影响力的人物

[set] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

set	forth	on	horseback	to	a	spot	where	the	conference	was	to	take	place	.
放	前进	在	马背	到	一个	点	在哪里	这	会议	曾是	到	拿	地方	.

骑马前往会议举办地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdeləwɛə] .

It	was	an	open	space	,	close	to	the	banks	of	the	magnificent	Delaware	.
它	曾是	一个	打开	空间	,	关闭	到	这	银行	的	这	壮丽	特拉华州	.

这是一片开阔的空地，靠近壮丽的特拉华河两岸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈkaʊns(ə)l] [elm] ,

In	the	centre	stood	the	stately	council	elm	,
在	这	中心	站立	这	庄严	理事会	榆树	,

中央矗立着一棵高大的议会榆树，

[ˈspredɪŋ] [ɪts] [ˈbræntʃɪz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] .

spreading	its	branches	far	and	wide	over	the	green	turf	.
传播	它是	分支	远的	和	宽的	超过	这	绿色的	草皮	.

它的枝条向四面八方伸展，覆盖了整片绿色的草坪。

[ˈsɜːrklɪŋ] [raʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [ˈsiːdər] , [ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] , [ðə; ði]

Circling	round	was	the	primeval	forest	,	with	the	dark	cedar	,	the	tall	pine	,	the
盘旋	圆形的	曾是	这	原始	森林	,	和	这	黑暗的	雪松	,	这	高的	松树	,	这

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtʃesnʌt] ,

shining	chestnut	,
灼灼	板栗	,

周围环绕着原始森林，有深色的雪松、高耸的松树和闪亮的栗树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [ˈmeɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [triːz] , [ˈstretʃɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ˈɪnlənd] .

and	the	bright	maple	,	and	many	other	trees	,	stretching	far	away	inland	.
和	这	明亮的	枫	,	和	许多	其他	树木	,	伸展	远的	离开	内陆	.

还有那棵明亮的枫树，以及许多其他树木，一直延伸到内陆很远的地方。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] , [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	governor	and	his	companions	,	leaving	their	horses	,	advanced	towards	the
这	州长	和	他的	同伴	,	离开	他们的	马匹	,	先进的	向	这

['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

meeting	-	place	.
会议	-	地方	.

总督和他的同伴们弃马而去，向集会地点进发。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] - [bluː] [sæʃ]

His	tall	and	graceful	figure	was	especially	distinguished	by	the	light	-	blue	sash
他的	高的	和	优美	数字	曾是	尤其	杰出的	经过	这	光	-	蓝色的	窗扇

[hiː; hi] [wɔːr] ,

he	wore	,
他	穿着	,

他身材高挑，姿态优雅，尤其引人注目的是他佩戴的浅蓝色腰带。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mɑːrk][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] .

as	a	simple	mark	by	which	the	natives	of	the	forest	might	recognise	him	.
作为	一个	简单的	标记	经过	哪个	这	本地人	的	这	森林	可能	认出	他	.

作为森林原住民可以认出他的一个简单的标志。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ə'fektɪd] ['ʌltrə] - ['pleɪnnəs] [ɪn] [dres] ,

He	had	never	affected	ultra	-	plainness	in	dress	,
他	有	绝不	做作的	极端主义者	-	朴素	在	裙子	,

他从未刻意追求极致朴素的穿着。

[pri'fəːiŋ] ['rædər] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [wɔːrn] .

preferring	rather	to	simplify	the	costume	which	he	had	hitherto	worn	.
偏好	相当	到	简化	这	戏服	哪个	他	有	迄今为止	磨损	.

他宁愿简化自己以前一直穿的服装。

[hɪz; ɪz] ['aʊtər] [koʊt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , ['kʌvərd] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] .

His	outer	coat	was	long	,	covered	,	as	was	the	custom	,	with	buttons	.
他的	外	外套	曾是	长的	,	涵盖	,	作为	曾是	这	风俗	,	和	按钮	.

他的外套很长，按照当时的习俗，上面缀满了纽扣。

[æn; ən]['æmp(ə)l]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [mə'tɪriəl] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['traʊzərz] , [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði]

An	ample	waistcoat	of	rich	material	,	with	full	trousers	,	slashed	at	the
一个	充足	马甲	的	富有的	材料	,	和	满的	裤子	,	削减	在	这

[saɪdz] [ænd; ənd] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ,

sides	and	tied	with	ribbons	,
侧面	和	系	和	丝带	,

一件质地优良的宽大背心，搭配宽松的裤子，裤子两侧开衩，并用丝带系紧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['rʌflz] ,

while	his	shirt	had	a	profusion	of	handsome	ruffles	,
尽管	他的	衬衫	有	一个	丰富	的	英俊的	褶边	,

他的衬衫上缀满了漂亮的褶边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][wɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

and	a	hat	of	the	form	worn	in	his	younger	days	,	completed	his	costume	.
和	一个	帽子	的	这	形式	磨损	在	他的	年轻	天	,	完全的	他的	戏服	.

他头戴一顶与他年轻时所戴款式相同的帽子，使他的装束更加完整。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['mɑːrkəm] , [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

On	one	side	was	Colonel	Markham	,	already	well	known	to	the	natives	,
在	一	边	曾是	上校	马卡姆	,	已经	出色地	已知	到	这	本地人	,

一边是马克汉姆上校，他早已是当地人熟知的人物。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] ['pɪrsən] ;

and	on	the	other	his	faithful	friend	Pearson	;
和	在	这	其他	他的	忠实	朋友	培生集团	;

另一边是他忠实的朋友皮尔逊；

[waɪl] ['wenˌlɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

while	Wenlock	and	his	other	companions	came	a	little	way	behind	them	.
尽管	温洛克	和	他的	其他	同伴	来了	一个	小的	方式	在后面	他们	.

而温洛克和他的同伴们则稍稍落后于他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , [led][baɪ] - , [ðer; ðər]

As	they	advanced	,	the	Indians	were	seen	to	approach	,	led	by	Taminent	,	their
作为	他们	先进的	,	这	印度人	是	已见	到	方法	,	引领	经过	-	,	他们的

[tʃiːf] ,

chief	,
首席	,

随着他们的前进，人们看到印第安人也迎面而来，他们的首领是塔米南特。

[ɔːl]['hæbitid][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

all	habited	in	the	ancient	costume	of	the	forest	,	with	the	brightest	of	feathers	,
全部	居住地	在	这	古老的	戏服	的	这	森林	,	和	这	最亮的	的	羽毛	,

它们都穿着古老的森林服饰，羽毛鲜艳夺目。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [staɪl] .

their	faces	painted	in	their	most	gorgeous	style	.
他们的	面孔	绘	在	他们的	最多	华丽的	风格	.

她们的脸上画着最华丽的彩绘。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

A	number	of	the	settlers	from	various	parts	had	followed	the	governor	,
一个	数字	的	这	定居者	从	各种各样的	部分	有	随后	这	州长	,

许多来自各地的定居者都跟随总督而来。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] .

and	now	formed	a	circle	at	a	respectful	distance	.
和	现在	形成	一个	圆圈	在	一个	尊重	距离	.

他们围成一个圆圈，彼此保持着礼貌的距离。

[noʊ] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪgnəti] [ðæn; ðən]

No	monarchs	of	the	Old	World	could	have	behaved	with	more	dignity	than
不	君主	的	这	老的	世界	可以	有	表现	和	更多的	尊严	比

[dɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪkər] ['gʌvərnər] .

did	the	Indian	chief	and	the	Quaker	governor	.
做过	这	印度	首席	和	这	贵格会	州长	.

旧世界的任何君主都不可能比这位印第安酋长和这位贵格会总督更有尊严。

- ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] , [ə'gen] [əd'vænst] ,

Taminent	having	retired	and	consulted	with	his	councillors	,	again	advanced	,
-	拥有	退休	和	咨询	和	他的	议员们	,	再次	先进的	,

['pleɪsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ə; eɪ] ['tʃæplət] ,

placing	on	his	own	head	a	chaplet	,
放置	在	他的	自己的	头	一个	花冠	,

塔米南特退下与大臣们商议后，再次上前，并将一顶花冠戴在自己头上。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrn] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

in	which	was	fastened	a	small	horn	,	the	symbol	of	his	power	.
在	哪个	曾是	系紧	一个	小的	喇叭	,	这	象征	的	他的	力量	.

上面固定着一个小号角，这是他权力的象征。

[wen'evər] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːni] - - [pleɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [ðɪs] ['tʃæplət] , [ðə; ði][spɑːt]

Whenever	a	chief	of	the	Leni	-	Lenapé	placed	on	his	brow	this	chaplet	,	the	spot
每当	一个	首席	的	这	莱尼	-	-	放置	在	他的	眉头	这	花冠	,	这	点

[wʌz; wəz] [meɪd] ['seɪkrɪd] ,

was	made	sacred	,
曾是	制成	神圣	,

每当莱尼-莱纳佩族的酋长将这顶花冠戴在额头上，这个地方就被视为圣地。

[ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][ɪn'vaɪələb(ə)l] .

and	all	present	inviolable	.
和	全部	展示	不可侵犯的	.

所有在场者都不可侵犯。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	chief	then	seated	himself	with	his	councillors	on	either	side	,
这	首席	然后	坐着	他自己	和	他的	议员们	在	任何一个	边	,

酋长随后与他的议员们一同落座，议员们分列两侧。

[ðə; ði]['oʊldər] ['wɒrɪrz] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

the	older	warriors	ranging	themselves	in	the	form	of	a	crescent	round	them	,
这	老	战士	范围	他们自己	在	这	形式	的	一个	新月	圆形的	他们	,

年长的战士们在他们周围列成新月形。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] ['aʊtər] ['semisɜːrk(ə)l] .

the	younger	forming	an	outer	semicircle	.
这	年轻	成型	一个	外	半圆	.

较年轻的部分形成外半圆。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [ðen] [ə'roʊz] , [ðə; ði] ['hænsə)m] [ænd; ənd][moʊst]['greɪsf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt]

The	English	governor	then	arose	,	the	handsomest	and	most	graceful	of	all	present
这	英语	州长	然后	出现	,	这	最英俊的	和	最多	优美	的	全部	展示

,

,

,

这时，英国总督站了起来，他是在场所有人中最英俊、最优雅的。

[ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	addressed	the	natives	in	their	own	language	.
和	已解决	这	本地人	在	他们的	自己的	语言	.

并用当地人的语言与他们交谈。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['kɑːmən] ['fɑːðər] , [huː] [reɪn] [ə'bʌv] ;

He	told	them	that	they	had	one	common	Father	,	who	reigns	above	;
他	讲述	他们	那	他们	有	一	常见的	父亲	,	WHO	统治	多于	;

他告诉他们，他们有一个共同的父亲，他在天上掌权；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðerz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['brʌðərz] ,

and	that	his	desire	was	that	his	people	,	and	theirs	should	be	brothers	,
和	那	他的	欲望	曾是	那	他的	人们	,	和	他们的	应该	是	兄弟	,

他希望他的人民和他们的人民能够成为兄弟。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	that	as	brothers	and	friends	they	should	treat	each	other	,
和	那	作为	兄弟	和	朋友们	他们	应该	对待	每个	其他	,

他们应该像兄弟和朋友一样彼此相待。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [wʊd] [duː][ðem; ðəm][hɑːrm] .

and	that	thus	they	should	help	each	other	against	all	who	would	do	them	harm	.
和	那	因此	他们	应该	帮助	每个	其他	反对	全部	WHO	会	做	他们	伤害	.

因此，他们应该互相帮助，对抗一切想要伤害他们的人。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['li:ni] - - [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs]

that both his people and the Leni - Lenapé should tell their children of this

那 两个都 他的 人们 和 这 莱尼 - - 应该 告诉 他们的 孩子们 的 这

[li:g] [ænd; ənd][bɑ:nd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rmd] ,

league and bond of friendship which had been formed ,

联盟 和 纽带 的 友谊 哪个 有 到过 形成 ,

他的人民和莱尼-莱纳佩人都应该将这种结盟和友谊纽带告诉他们的孩子。

— [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [groʊ] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][bi:; bi] [kept] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n]

— that it might grow stronger and stronger , and be kept bright and clean

— 那 它 可能 生长 更强 和 更强 , 和 是 保留 明亮的 和 干净的

,

,

,

——为了让它越来越强壮，保持明亮洁净。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

as long as the waters should run down the creeks and rivers ,

作为 长的 作为 这 水 应该 跑步 向下 这 小溪 和 河流 ,

只要溪水和河流继续奔流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ænd; ənd][stɑ:rz] [ɪn'dʊr] .

and the sun and moon and stars endure .

和 这 太阳 和 月亮 和 明星 忍受 .

太阳、月亮和星星依然存在。

[hi:; hi] [ðen] [leɪd][ðə; ði][skroʊl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [prə'poʊzd] ['tri:ti] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He then laid the scroll containing the proposed treaty on the ground , which was

他 然后 铺设 这 滚动 包含 这 建议的 条约 在 这 地面 , 哪个 曾是

[ək'septɪd] [baɪ] - ,

accepted by Taminent ,

公认 经过 - ,

然后他将载有拟议条约的卷轴放在地上，塔米南特接受了该条约。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ['æftərwərdz] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

and preserved for ages afterwards by the Indians .

和 保存完好 为了 年龄 然后 经过 这 印度人 .

并被印第安人保存了数个世纪。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['tri:ti] ['rætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ [jeɪ] , [jeɪ] , ” — [ðə; ði]['oʊnli] ['tri:ti] , [æz; əz]

Thus was this treaty ratified with a “ Yea , yea , ” — the only treaty , as

因此 曾是 这 条约 已批准 和 一个 “ 是的 , 是的 , ” — 这 仅有的 条约 , 作为

[hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] ,

has been remarked ,

有 到过 评论 ,

就这样，这份条约在众人的“是，是”的批准下获得通过——正如人们所指出的，这是唯一一份这样的条约。

[noʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , ['nevər] [swɔ:rn][tu:; tə] , [ænd; ənd]['nevər]['broʊkən] .

known in the world , never sworn to , and never broken .

已知 在 这 世界 , 绝不 宣誓 到 , 和 绝不 破碎的 .

举世闻名，从未发誓，也从未违背。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ˌpensl'veɪniə] ['hæpɪli] ['faʊndɪd] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒʌstɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] , [wɪ'ðaʊt]

Thus was Pennsylvania happily founded without injustice , without bloodshed , without

因此 曾是 宾夕法尼亚州 快乐地 创立 没有 不公正 , 没有 流血事件 , 没有

[kraɪm] ; [ænd; ənd] , ['blesɪd; blest][baɪ] ['hev(ə)n] ,

crime ; and , blessed by Heaven ,

犯罪 ; 和 , 蒙福 经过 天堂 ,

宾夕法尼亚州就这样幸福地建立起来了，没有不公正，没有流血，没有犯罪；并且，蒙受上天的祝福，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] , [ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] ['kɑːləni] ['evər] [fɔːrmd] [baɪ]
continued **to** **flourish** **,** **the** **most** **happy** **and** **prosperous** **colony** **ever** **formed** **by**
持续 到 繁荣 , 这 最多 快乐的 和 繁荣 殖民地 曾经 形成 经过
['brɪtnz] .
Britons **.**
英国人 .

继续繁荣发展，成为英国人建立的最幸福、最繁荣的殖民地。

['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ɪz] ['endɪd] .
Our **tale** **is** **ended** **.**
我们的 故事 是 结束 .

我们的故事到此结束。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['hɪroʊ][hæz; həz] [bɪn] [treɪst] .
A **faint** **outline** **of** **the** **history** **of** **a** **true** **hero** **has** **been** **traced** **.**
一个 头晕的 大纲 的 这 历史 的 一个 真的 英雄 有 到过 追踪 .

一位真正英雄的生平事迹已初见端倪。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [wʌt] [truː] ['heroʊɪzəm] [kən'sɪsts] .
From **it** **may** **be** **learned** **in** **what** **true** **heroism** **consists** **.**
从 它 可能 是 学习 在 什么 真的 英雄主义 由 .

由此我们可以了解真正的英雄主义是什么。

['wɪljəm] [pen] ([fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['riːəl]['hɪroʊ]) , [laɪk][ðə; ði]['mæstər][hiː; hi] [sɜːrvd] , [ðoʊ]
William **Penn** **(** **for** **he** **is** **our** **real** **hero** **)** **,** **like** **the** **Master** **he** **served** **,** **though**
威廉 宾夕法尼亚 (为了 他 是 我们的 真实的 英雄) , 喜欢 这 掌握 他 服务 , 尽管
[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
in **the** **world** **,**
在 这 世界 ,

威廉·佩恩（因为他才是我们真正的英雄），就像他所侍奉的主人一样，尽管身处世俗之中，

[wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
was **not** **of** **it** **.**
曾是 不是 的 它 .

并非其中之一。

[hiː; hi] , [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
He **,** **as** **all** **must** **who** **desire** **to** **be** **faithful** **subjects** **of** **the** **Lord** **Jesus**
他 , 作为 全部 必须 WHO 欲望 到 是 忠实 主题 的 这 主 耶稣
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

他，如同所有渴望成为主耶稣基督忠实子民的人一样，

[ænd; ənd][nɑːt] [mɪr] ['nɑːmɪn(ə)l] ['krɪstʃənz] , [tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
and **not** **mere** **nominal** **Christians** **,** **took** **Him** **as** **his** **example** **.**
和 不是 仅仅 名义上的 基督徒 , 采取 他 作为 他的 例子 .

不仅仅是名义上的基督徒，而是以他为榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔːst] , [ænd; ənd] ['entərd] ['boʊldli][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrfer] .
He **had** **counted** **the** **cost** **,** **and** **entered** **boldly** **on** **the** **warfare** **.**
他 有 计数 这 成本 , 和 进入 大胆地 在 这 战争 .

他已经权衡过代价，并勇敢地投入了这场战争。

['wɜːrldli] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [ðoʊ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][wɜːr; wər]
Worldly **honours** **and** **distinctions** **were** **given** **up** **,** **though** **the** **highest** **were**
世俗 荣誉 和 区别 是 给定 向上 , 尽管 这 最高 是
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .
within **his** **grasp** **.**
之内 他的 抓牢 .

他放弃了世俗的荣誉和地位，尽管最高的荣誉和地位触手可及。

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋli] [əkˈseptɪd] ; [ɪmˈprɪznmənt] [ɪnˈdʊrd] [wɪˈðaʊt]
Persecution **and** **contempt** **were** **willingly** **accepted** **;** **imprisonment** **endured** **without**
迫害 和 鄙视 是 心甘情愿 公认 ; 监禁 忍受 没有
[ˈmɜːrmərɪŋ] .
murmuring **.**
淙淙 .

他们甘愿遭受迫害和蔑视；他们默默忍受牢狱之灾。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)l] [tuː; tə] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
He **trusted** **to** **One** **all** **-** **powerful** **to** **help** **in** **time** **of** **need** **.**
他 可信 到 一 全部 - 强大的 到 帮助 在 时间 的 需要 .

他信赖全能的神明，相信祂会在危难之际伸出援手。

[hɪz; ɪz] [fɜːrm] [feɪθ] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] .
His **firm** **faith** **even** **in** **this** **life** **was** **rewarded** **.**
他的 公司 信仰 甚至 在 这 生活 曾是 奖励 .

他坚定的信仰，即使在今生也得到了回报。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [wɜːrld] .
He **was** **enabled** **to** **overcome** **the** **world** **.**
他 曾是 已启用 到 克服 这 世界 .

他有能力战胜世界。

[soʊ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [laɪk] [ˈwɪljəm] [pen] , [noʊ] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [trʌst] ,
So **will** **it** **be** **with** **all** **who** **like** **William** **Penn** **,** **know** **in** **whom** **they** **trust** **,**
所以 将要 它 是 和 全部 WHO 喜欢 威廉 宾夕法尼亚 , 知道 在 谁 他们 相信 ,

所以，所有像威廉·佩恩那样知道自己信任谁的人，都会如此。

[ɪf] [ðeɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪr] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪvərɪŋ] .
if **they** **persevere** **like** **him** **without** **wavering** **.**
如果 他们 坚持不懈 喜欢 他 没有 摇摆不定 .

如果他们像他一样坚持不懈，毫不动摇。

[ðə; ði] [end] .
The **End** **.**
这 结尾 .

剧终。

| [ˈtʃæptər] [wʌn] | | [ˈtʃæptər] [ˌtuːˈtuː] | | [ˈtʃæptər] [θriː] | | [ˈtʃæptər] [fɔːr] | | [ˈtʃæptər] [faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
[ˈtʃæptər] [sɪks] | | [ˈtʃæptər] [ˈsɛvən] | | [ˈtʃæptər] [eɪt] | | [ˈtʃæptər] [naɪn] | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər]
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 | | Chapter 9 | | Chapter 10 | | Chapter
章 6 | | 章 7 | | 章 8 | | 章 9 | | 章 - | | 章
- | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər]
11 | | Chapter 12 | | Chapter 13 | | Chapter 14 | | Chapter 15 | | Chapter 16 | | Chapter
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章 - | | 章
- | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - | | [ˈtʃæptər] - |
17 | | Chapter 18 | | Chapter 19 | | Chapter 20 |
- | | 章 - | | 章 - | | 章 - |

第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 | | 第十二章 | | 第十三章 | | 第十四章 | | 第十五章 | | 第十六章 | | 第十七章 | | 第十八章 | | 第十九章 | | 第二十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神